

COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY

Et igitur qui hoc lexico contentus non fuerit, et
opportunitas erit et materies ad aliud lexicon
conficiendum.

An old lexicographer

COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY

COMPILED BY

J. ČERNÝ

*Sometime Professor of Egyptology in the
University of Oxford*



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

LONDON • NEW YORK • MELBOURNE

COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY

COMPILED BY

J. ČERNÝ

*Sometime Professor of Egyptology in the
University of Oxford*



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

LONDON • NEW YORK • MELBOURNE

CONTENTS

<i>Publishers' note</i>	<i>page</i> vii
<i>Preface</i>	ix
<i>List of abbreviations</i>	xi
COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY	I
APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)	343
<i>Indexes</i>	359



Published by the Syndics of the Cambridge University Press
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
Bentley House, 200 Euston Road, London NW1 2DB
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA
296 Beaconsfield Parade, Middle Park, Melbourne 3206, Australia

© Cambridge University Press 1976

Library of Congress Catalogue Card Number: 69-10192

ISBN 0 521 07228 X

First published 1976

Printed in Great Britain
at the University Printing House, Cambridge
(Euan Phillips, University Printer)

PUBLISHERS' NOTE

Professor Černý died at an early stage in the printing of this book. The heavy task of seeing through the press the larger part of the proofs was undertaken by Professor A. F. Shore, Dr I. E. S. Edwards and Mr T. G. H. James of the Department of Egyptian Antiquities, British Museum. To these three scholars the Press owes a deep debt of gratitude. In addition, the Press is obliged to the Reverend Professor J. M. Plumley for advice in the setting of the hieroglyphic passages in Professor Černý's manuscript, and to Dr A. Alcock for compiling the index of Coptic words whose etymology is still unknown.

Thanks are also due to the British Academy and to the Allocators of the Sir Alan Gardiner Settlement for Egyptological Purposes for generous subventions towards production costs.

PREFACE

Students of the Egyptian language will be aware that, whereas the *Wörterbuch der ägyptischen Sprache* and W. Erichsen's *Demotisches Glossar* include Coptic equivalents of ancient Egyptian and Demotic words, W. E. Crum, for reasons which he explains in his Preface, does not give etymologies of Coptic words in his *Coptic Dictionary*. Instead, he refers his readers to the first edition of W. Spiegelberg's *Koptisches Handwörterbuch* for this information, but it must be said that Spiegelberg's book lacks some etymologies which were already known fifty years ago when it was published. In the meantime further progress has been made in this field of study and the present dictionary is an attempt to assemble in as concise a form as possible all the results now available.

A similar, though less detailed, work was being prepared by the late Eugène Dévaud as early as 1922. Students will find appended to his *Études d'étymologie copte* the scheme and a specimen page of the intended publication. He lists a series of Coptic words whose etymologies could be considered as certain, together with their ancient Egyptian and Demotic antecedents, the authority being quoted in each case. Dévaud's death in 1929, however, prevented its completion. But his labours were not wasted, for his widow gave the catalogue-slips to Crum who bequeathed them for the use of students to the Griffith Institute, Oxford, with the remainder of his scientific papers.

My own interest in the study of Coptic etymologies led me, more than twenty-five years ago, to begin compiling a slip-index which was never intended for publication. Exploring the countless works of early Egyptologists in order to find out who had first succeeded in identifying the ancient Egyptian or the Demotic ancestor of a Coptic word would have required more time than I could spare. It was only after I went to Oxford in 1951 that I discovered how much of this laborious research had already been done by Dévaud and I drew freely on his results when putting together my material for this dictionary. Even with this most valuable assistance I found it necessary to re-examine his evidence and to check his references. Moreover, works which were inaccessible to him had to be

scrutinized and etymologies which had been discovered since his death had to be incorporated. In fairness to Dévaud I must add that I discarded some of the etymologies which he had accepted and reinstated others which he had rejected.

My guiding principle in compiling this dictionary has been to adopt only etymologies which I considered certain, probable or at least possible. Nevertheless, in a few instances, I have included etymologies which have been generally accepted even though they seem to me suspect. If two or more etymologies have been proposed by previous writers for one word I have usually relied on my own judgment in choosing the one which appeared to me preferable, without recording those which I have rejected. Many Coptic words can be traced back through Demotic to ancient Egyptian and thus the continuity throughout each phase of the language is demonstrable, but there are also many words for which the Demotic link is missing and I do not regard the proposed derivation from ancient Egyptian as necessarily weakened by its absence.

The experience of other lexicographers in languages which are better known than Egyptian and Coptic has shown how easy it is to be misled and I have no illusions about my own fallibility in this respect. I hope, however, that the present work will prove useful to scholars, and I also hope it will encourage others to take up the study. There is still much to be done in this field, as will be apparent to anyone who refers to the index of Coptic words for which no etymology has yet been suggested.

Oxford, 1970

J. ČERNÝ

ABBREVIATIONS

Achmîmic dialect

A₂ Subachmîmic dialect

abn. abnormal

abs. absolute

Adelung, *Mithradates* J. C. Adelung, *Mithradates oder allgemeine Sprachkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in bey nahe fünfhundert Sprachen und Mundarten*, Berlin 1806-17

Aeg. *Aegyptus. Rivista italiana di egittologia e di papirologia*, Milan

Aeth. hieroglyphic texts of Dynasty XXV (Ethiopian Period)

Äg. *Denkm. in Miramar* Die ägyptischen Denkmäler in Miramar, Beschrieben, erläutert und hrsg. von S. Reinisch, Vienna 1865

Åkerblad, *Lettre* Åkerblad, *Lettre sur l'inscription égyptienne de Rosette adressée au citoyen Silvestre de Sacy*, Paris 1802

Akhm. Akhmîmic

Allberry, *Psalm-Book* C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalmbook*, pt. II, Stuttgart 1938

Am. E. A. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris 1893

Anc. Egypt }

Ancient Egypt } *Ancient Egypt* (British School of Archaeology in Egypt), London 1914-35

Anksh. S. R. K. Glanville, *Catalogue of Demotic Papyri in the British Museum*, Vol. II. *The Instructions of 'Onchsheshonqy*, London 1955

Anm. Anmerkung

Ann. du Service }

Ann. Serv. } *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo

Apisritual Demotic Papyrus Vienna no. 27, published in facsimile Ernst Ritter von Bergmann, *Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung ägyptischer Alterthümer des Allerhöchsten Kaiserhauses*, plates x-xviii, Vienna 1886

AR }

Ar. } Arabic

Aram. Aramaic

ASAE *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo

B Bohairic dialect

B. of D. Book of the Dead

bab. Talm. babylonian Talmudic

Berlin med. P. unpublished demotic medical papyrus, Berlin

Bibl. ég. *Bibliothèque égyptologique publiée sous la direction de G. Maspero*, Paris 1893-1918

BIFAO *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, Cairo

Birch, Harris *Facsimile of an Egyptian hieratic papyrus of the reign of Rameses III, now in the British Museum*, British Museum 1876

- BKU *Aegyptische Urkunden aus den Koeniglichen Museen zu Berlin, Koptische Urkunden*, Berlin
- Boeser, *Pap. Insinger* P. A. A. Boeser, *Transkription und Übersetzung des Papyrus Insinger*, Leiden (Rijksmuseum van Oudheden. Oudheidkundige mededeelingen) 1922
- Boh. Bohairic dialect
- Böhlig-Labib Alexander Böhlig and Pahor Labib, *Die Koptisch-Gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi* (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung) 1962
- Borchardt, *Sahurê* Ludwig Borchardt, *Das Grabdenkmal des Königs Sahu-rê* (Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Abusir 1902-8) 1910
- Brockelmann, *Lex.* C. Brockelmann, *Lexicon Syriacum*, Second edition, Halis Saxonum 1928
- Brugsch, *De natura* H. Brugsch, *De natura et indole linguae popularis Aegyptiorum*, Berlin 1850
- Brugsch, *Dict. géogr.* H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, Leipzig 1879
- Brugsch, *Gr. dém.* H. Brugsch, *Grammaire démotique*, Berlin 1855
- Brugsch, *Gr. hier.* H. Brugsch, *Grammaire hiéroglyphique*, Leipzig 1872
- Brugsch, *Mat. cal.* }
Matér. cal. } H. Brugsch, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier des anciens Égyptiens*, Leipzig 1864
- Brugsch, *Nouv. rech.* H. Brugsch, *Nouvelles recherches sur la division de l'année des anciens Égyptiens*, Berlin 1856
- Brugsch, *Pamonth.* H. Brugsch, *Die Inschrift von Rosette. Theil I. Sammlung demotischer Urkunden*, Tafel v-vii, pp. 22-8, 40-2, Berlin 1850 (Demotic Book of The Dead of Pamonthes)
- Brugsch, *Rec. de mon.* H. Brugsch, *Recueil de monuments égyptiens dessinés sur lieux*, 7 vols. Leipzig 1862-85
- Brugsch, *Rhind* H. Brugsch, *A. Henry Rhind's zwei bilingue Papyri*, Berlin 1865
- Brugsch, *Rosettana* H. Brugsch, *Inscriptio Rosettana hieroglyphica*, Berlin 1851
- Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* }
Scriptura Aeg. demotica } H. Brugsch, *Scriptura Aegyptiorum demotica ex papyris et inscriptionibus explanata*, Berlin 1848
- Brugsch, *Thes.* }
Thesaurus } H. Brugsch, *Thesaurus Inscriptionum Aegyptiacarum*, 6 vols., Leipzig 1883-91
- Bull. Soc. arch. copte* Société d'archéologie copte. *Bulletin*, Cairo
- Bull. Soc. Ling.* Société de linguistique de Paris. *Bulletin*, Paris
- Bunsen, *Geschichte* C. Bunsen, *Aegyptens Stelle in der Weltgeschichte. Geschichtliche Untersuchung in fünf Büchern*, Hamburg 1845-57
- Burchardt, *Die altkanaan. Fremdworte* M. Burchardt, *Die altkanaanäischen Fremdworte und Eigennamen im Ägyptischen*, Leipzig 1909-10
- Caminos, *Chronicle* R. Caminos, *The Chronicle of Prince Osorkon*, Rome 1958
- Canopus W. Spiegelberg, *Der demotische Text der Priesterdekrete von Kanopus und Memphis (Rosettana)*, Heidelberg 1922
- CdE *Chronique d'Égypte*, Brussels

- CGC Catalogue général des antiquités égyptiennes du musée du Caire, Cairo
- Chabas, *Mél. ég.* }
Mél. égypt. } F. J. Chabas, *Mélanges égyptologiques. Série 3, tome 1-2*,
 Châlon-sur-Saône 1873
- Chabas, *Pap. mag. Harris* F. J. Chabas, *Le papyrus magique Harris*, Châlon-sur-Saône 1860
- Chabas, *Voyage* F. J. Chabas, *Voyage d'un Égyptien en Syrie, en Phénicie, en Palestine, &c.*, Châlon-sur-Saône 1866
- Champollion, *Dict.* Jean-François Champollion, *Dictionnaire égyptien en écriture hiéroglyphique*, Paris 1841
- Champollion, *Gr.* }
Gr. ég. } [Jean-François] Champollion le Jeune, *Grammaire égyptienne, ou Principes généraux de l'écriture sacrée égyptienne appliquée à la représentation de la langue parlée*, Paris 1836
- Champollion, *Précis* Jean-François Champollion, *Précis du Système Hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824
- Chassinat, *Ms. mag. copte* É. Chassinat, *Le Manuscrit magique copte No. 42573 du Musée Égyptien du Caire*, Cairo 1955
- Chassinat, *Pap. méd.* É. Chassinat, *Un papyrus médical copte*, Cairo 1921
- CMSS W. E. Crum, *Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. Flinders Petrie*, London 1893
- CO W. E. Crum, *Coptic ostraca from the collections of the Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others*, London 1902
- Coffin Texts A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61
- comm. communication
- constr. construct
- corr. correction
- Couyat-Montet, *Hammâmât* J. Couyat and P. Montet, *Les Inscriptions Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmât*, 2 vols., Cairo 1912-13
- Crum W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Add.* Additions and Corrections in Crum, *A Coptic Dictionary*, pp. xiv-xxiv
- Crum, *Dict.* W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Epiphanius* W. E. Crum and H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, Part II, New York (Metropolitan Museum of Art) 1926
- CT A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61
- D Demotic
- Dalman G. H. Dalman, *Aramäisch-neuhebräisches Wörterbuch*, Frankfurt a. Main 1922
- Davies, *El Amarna* N. de G. Davies, *The Rock Tombs of El Amarna*, 6 vols., London (Egypt Exploration Fund) 1903-8
- Davis, *Rekhmire* N. de G. Davies, *The Tomb of Rekh-mi-re' at Thebes*, 2 vols., New York (Metropolitan Museum of Art) 1943
- Dawson, *Ch. W. Goodwin* W. R. Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin, 1817-1878; a pioneer of Egyptology*, Oxford 1934
- Dem. demotic

- Erman-Lange, *Pap. Lansing* A. Erman and H. O. Lange, *Papyrus Lansing: Eine ägyptische Schulhandschrift der 20 Dynastie*, Copenhagen 1925
- Ernout-Meillet A. Ernout and A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Third edition, Paris 1951
- Eskhons The decree of Amonrasother for Neskhons, quoted from G. Maspero, *Les Momies royales de Dér el-Baharî*, *Mission archéologique française au Caire* 1, Paris 1889, plates xxv-xxvii
- Eth. Ethiopic
- Ev. Ver. M. Malinine, H. Puech and G. Quispel, *Evangelium Veritatis*, Munich 1956
- Ex. Exodus
- F Fayyûmic and related dialects
- G Greek
- Gardiner, *Admonitions* A. H. Gardiner, *The Admonitions of an Egyptian Sage*, Leipzig 1909
- Gardiner, *Eg. gr.* A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford 1926. Second edition, fully revised 1950
- Gardiner, *Gr.*³ A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Third edition, revised, Oxford 1957
- Gardiner, *Hierat. Texts* A. H. Gardiner, *Egyptian Hieratic Texts*, Leipzig 1911
- Gardiner, *Late Eg. Stories* A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels (*Bibliotheca Aegyptiaca* 1) 1932
- Gardiner, *Onom.* A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, 2 vols., Oxford 1947
- Gardiner, *Sinuhe* A. H. Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, Paris 1916
- Gauthier H. Gauthier, *Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*, 7 vols., Cairo 1925-31
- Ge. Genesis
- Gesenius-Buhl, *Hebr. und aram. Wörterbuch*¹⁴ F. Buhl, *Wilhelm Gesenius' hebraisches und aramaisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, 14 edition, Leipzig 1921
- Glanville, *Griffith Studies* *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932
- Gött. gel. Anz. Göttingische gelehrte Anzeigen
- GR }
Gr.-R. } hieroglyphic texts of the Graeco-Roman period
- Griffith, *Pap. Rylands* }
Ryl. } F. Ll. Griffith, *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library in Manchester*, 3 vols., Manchester 1909
- Griffith, *Stories* F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, Oxford 1900
- Griffith-Thompson F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Groff, *Décr. Canope* W. N. Groff, 'Le décret de Canope', in *Revue égyptologique* 6 (1891), 13-21
- Groff, *Les deux versions* W. N. Groff, *Les deux versions démotiques du décret de Canope*, Paris 1888

- Dem. mag. Pap. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Dem. Ostr. Strassburg unpublished demotic ostraca in Strassburg
- det. determinative
- Deut. Deuteronomy
- Dévaud, *Études* E. Dévaud, *Études d'étymologie copte*, Fribourg 1922
- Devéria, *Mém. et fragments* Th. Devéria, *Mémoires et fragments publiés par G. Maspero* (Bibliothèque égyptologique tome 4-5), Paris 1896-7
- Dioscorides, *De mat. med.* Dioscorides, *de Materia Medica*, ed. M. Wellmann, Berlin 1906-14
- Dozy, *Suppl.* R. Dozy, *Supplément aux Dictionnaires Arabes*, Leiden 1881
- Drioton, *Médamoud* É. Drioton, *Médamoud* (1925), *Les inscriptions* (Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale III, ii), Cairo 1926
- Dümichen, *Rec.* H. Brugsch and J. Dümichen, *Recueil de monuments égyptiens. Partie 3-6. Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler... von Johannes Dümichen Abtheilung 1-4*, Leipzig 1865-85
- Edfou De Rochemonteix and É. Chassinat, *Le Temple d'Edfou*, 14 vols. (Mission archéologique française au Caire, Mémoires), Cairo 1892-1934
- Edgerton, *Griffith Studies* W. F. Edgerton in *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932.
- Edinburgh stone 912 Royal Scottish Museum 1956-316, edited by Černý in *Oriens Antiquus* 6 (1967), 47-50 [= Botti Memorial Volume]
- Egn. Egyptian
- Er. W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Glossar.* W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Lesest.* } W. Erichsen, *Demotische Lesestücke*, Leipzig 1940
- Dem. Lesestücke* }
- Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Théologie* W. Erichsen and S. Schott, *Fragmente memphitischer Theologie in demotischer Schrift (Pap. demot. Berlin 13603)*, Wiesbaden 1954
- Erman, *Äg. Glossar* A. Erman, *Aegyptisches Glossar. Die häufigeren Worte der ägyptischen Sprache*, Berlin 1904
- Erman, *Äg. Gr.*³ } A. Erman, *Ägyptische Grammatik*, Berlin 1894. Third edition
- Aeg. Gr.* } 1911
- Erman, *Lebensmüde* A. Erman, *Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele*, Berlin 1896
- Erman, *Näg. Gr.*² } A. Erman, *Neuägyptische Grammatik*, Leipzig 1880. Second
- Neuäg. Gr.* } edition 1933
- Erman, *Pluralbildung* A. Erman, *Die Pluralbildung des Aegyptischen*, Leipzig 1878
- Erman, *Westcar* } A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen
- Spr. Westcar* } 1889
- Erman-Grapow, *Äg. Handwb.* A. Erman and H. Grapow, *Aegyptisches Handwörterbuch*, Berlin 1921
- Erman-Grapow, *Wb.* A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, 5 vols., Berlin 1926-31

- Harpist }
Harpiste } E. Revillout, 'La vie d'artiste ou de bohème en Égypte', in *Revue égyptologique* 3 (1885), 98ff.
- H hieroglyphic
- HAM Hamitic
- W. Hatch W. H. P. Hatch, 'Three hitherto unpublished leaves from a manuscript of the *Acta Apostolorum Apocrypha* in Bohairic', in *Coptic Studies in honor of Walter Ewing Crum* (= *Bulletin of the Byzantine Institute* 2), Boston 1950
- Hebr. Hebrews
- Helck, *Die Beziehungen* W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasiens im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.*, Wiesbaden 1962
- Hess, *Gnost. Pap.* J. J. Hess, *Der gnostische Papyrus von London*, Freiburg 1892
- Hess, *Rosette* J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette*, Freiburg 1902
- Hess, *Stne* J. J. Hess, *Der demotische Roman von Stne Ha-m-us*, Leipzig 1888
- Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna unpublished hieratic ostraca in the Nationalbibliothek, Vienna
- Hincks, *An Attempt* etc. E. Hincks, 'An attempt to ascertain the number, names and powers of the letters of the hieroglyphic, or ancient Egyptian alphabet', in *Transactions of the Royal Irish Academy*, 21 (Dublin 1848), pt 2, 132-232
- H.O. J. Černý and A. H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, 1, Oxford 1957
- Hom. H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien* (*Manichäischen Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty*), Vol. 1, Stuttgart 1934
- Hor. The Old Coptic Horoscope. See J. Černý, P. E. Kahle and R. A. Parker, in *Journal of Egyptian Archaeology* 43 (1957), 86ff.
- Horus and Seth 'The Contendings of Horus and Seth', transcribed text in A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
- Is. Isaiah
- Israel Stela Stela of Year 5 of Merneptah, see Kitchen, *Rameside Inscriptions* IV, 1 (Oxford 1968), 13ff.
- JA *Journal asiatique*, Paris
- James, *Hekanakhte* T. G. H. James, *The Hekanakhte Papers and other early Middle Kingdom Documents*, New York 1962
- JAOS *Journal of the American Oriental Society*, Baltimore
- J.E. *Journal d'entrée* (the register of accessions in the Cairo Museum)
- JEA *Journal of Egyptian Archaeology*, London
- Jer. Jeremiah
- JNES *Journal of Near Eastern Studies*, Chicago
- Jos. Joshua
- Journal as.* *Journal asiatique*, Paris
- Junker, *Pap. Lonsdorfer I* H. Junker, *Papyrus Lonsdorfer I* (Sitzungsberichte, Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse. Vol. 197, 2), Vienna 1921
- K 197 A. Kircher, the *Scalae* in *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
- Kahle, *Bal.* }
Bala'izah } P. E. Kahle, *Bala'izah. Coptic Texts from Deir-el-Bala'izah in Upper Egypt*, 2 vols., Oxford 1954

- Kasser, *P. Bodmer XXI* R. Kasser, *P. Bodmer XXI*, Geneva 1964
 Keimer, *Gartenpflanzen* L. Keimer, *Die Gartenpflanzen im Alten Ägypten*, Hamburg-Berlin 1924
Kêmi *Kêmi. Revue de philologie et d'archéologie égyptiennes et coptes*, Paris
 Kh. Tales of Khamwese; see F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, London 1900
 Kircher A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
 Krall, *Kopt. Texte* J. Krall, *Koptische Texte = Corpus papyrorum Raineri archiducis Austriae*, Vienna 1895
 La Croze, *Lexicon* M. V. de La Croze, *Lexicon Aegyptiaco-Latinum...* Oxford 1775
 Lagarde, *Ges. Abh.* } P. de Lagarde, *Gesammelte Abhandlungen*, Leipzig 1866
Ges. Abhandlungen }
 Lagarde, *Mitt.* P. de Lagarde, *Mitteilungen*, I-IV, Göttingen 1884-9
 Lagarde, *Übersicht* P. de Lagarde, *Übersicht über die in Aramäischen, Arabischen und Hebräischen übliche Bildung der Nomina = Abhandlung der Königl. Gesellsch. der Wissenschaften zu Göttingen*, vol. 35, Göttingen 1889
 Lange, *Amenemope* H. O. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, Copenhagen 1925
 Late Aeth. Late Aethiopic
 Lauth, *Manetho* F. J. Lauth, *Manetho und der Turiner Königs-Papyrus*, Munich, 1865
 L. Cypr. O. von Lemm, 'Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien', in *Memoires de l'Académie impériale des Sciences de St.-Petersbourg*, VIII^e Série, Tome IV, no. 6, St Petersburg 1899
 LD R. Lepsius, *Denkmäler aus Ägypten und Nubien*, 6 vols., Berlin 1849-58
 Lefebvre, *Petosiris* G. Lefebvre, *Le tombeau de Petosiris*, 3 parts, Cairo 1923-4
 L.E. }
 L.Eg. } Late Egyptian
 L.Egn. }
 LEM A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937
 Lemm, *Kopt. Misc.* O. von Lemm, *Koptische Miscellen*, St Petersburg 1907
 Le Page Renouf, *Lifework* P. Le Page Renouf, *The Lifework of Sir Peter Le Page Renouf*, 4 vols., Paris 1902-7
 Lepsius, *Chronologie* R. Lepsius, *Die Chronologie der Ägypter*, Berlin 1849
 Lepsius, *Lettre à Rosellini* R. Lepsius, *Lettre à Mr. le Professeur H. Rosellini sur l'alphabet hiéroglyphique*, Rome, 1837. From *Annali dell'istituto archeologico*, Roma, vol. 9, 1837
 LES A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
 Lev. Leviticus
 Lexa, *Beiträge* F. Lexa, *Beiträge zum demotischen Wörterbuche aus dem Papyrus Insinger*, Prague 1916 (author's edition)
 Lexa, *Dem. Totb.* }
Totb. } F. Lexa, *Das demotische Totenbuch der Pariser Nationalbibliothek (Demotische Studien*, by W. Spiegelberg, vol. 4), Leipzig 1910
 Lichtheim, *Dem. Ostraca* M. Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu*, Chicago 1957

- (*königliche*) *Gesellschaft des Wissenschaften zu Göttingen, Philologische-historische Klasse, Göttingen*
 N.K. New Kingdom
- O Old Coptic
 O.Berlin Ostraca in the Berlin Museum
 Obs. Observation
 O.Cairo Ostraca in the Egyptian Museum, Cairo
 O.Campbell Ostraca formerly owned by Colin Campbell, now in Hunterian Museum, Glasgow
 O.DM J. Černý, *Catalogue des Ostraca hiératiques non littéraires de Deir el-Médineh*, 5 vols., Cairo 1935-51
 O.F. Ll. Griffith Ostraca formerly in the possession of F. Ll. Griffith, now in the Ashmolean Museum, Oxford
 O.IFAO Unpublished ostraca in the Institut français d'archéologie orientale du Caire
 O.K. Old Kingdom
 O.Louvre Ostraca in the Musée du Louvre, Paris
 OLZ *Orientalistische Literaturzeitung*, Berlin
 O.Michaelides Ostraca in the possession of G. Michaelides, some published in H. Goedicke and E. Wente, *Ostraka Michaelides*, Wiesbaden 1962
 O.Murray Ostrakon Murray; unpublished demotic ostrakon
 d'Orb. Papyrus d'Orbiney = Papyrus B.M. 10183 (for text, see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932)
Orientalia *Orientalia Commentarii periodici Pontificii Instituti Biblici*, Rome
 Ostr. Turin Ostraca in the Egyptian Museum, Turin
 Oudh. Med. }
 Oudh. Meded. } *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden*, Leiden
- P Coptic MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris (Crum's copies)
 P. Anast. 4 Papyrus Anastasi 4 = Papyrus B.M. 10249 (for text see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937)
 Pap. Ebers Papyrus Ebers. (For text see G. Ebers, *Papyrus Ebers*, 2 vols., Leipzig 1875)
 Pap. jud. 'Papyrus judiciaire' in the Egyptian Museum, Turin
 Pap. Krall Papyrus Krall in Vienna, cited from W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des Königs Petubastis*, Leipzig 1910
 Parker, *Dem. Math. Pap.* R. A. Parker, *Demotic Mathematical Papyri*, Providence 1972
 part. coni. participium coniunctum
 Pauly-Wissowa Pauly-Wissowa-(Kroll-Mittelhaus), *Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart
 Payne-Smith R. Payne Smith, *A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford 1907 (reprint of 1903 ed.)
 P.Berlin Papyrus Berlin (no. 3108 published in W. Spiegelberg, *Demotische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin*, Leipzig 1902)
 P.BM }
 P. Brit. Mus. } Papyrus in the British Museum

- Liddell-Scott H. G. Liddell and R. Scott, *A Greek-English Lexicon*, 9th ed., Oxford 1940
- Lovesongs Beatty In A. H. Gardiner, *The Library of A. Chester Beatty. The Chester Beatty Papyri*, No. 1, Oxford 1931
- LRL J. Černý, *Late Ramesside Letters*, Brussels 1939
- M. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Macadam, Kawa M. F. L. Macadam, *The Temples of Kawa*, 2 vols., Oxford 1949, 1955
- Mag.P. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The Demotic Magical Papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Mal. Malachi
- Mani H }
Hom. } H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien*, Stuttgart 1934
- Mani Keph. H. J. Polotsky and A. Böhlig, *Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen Berlin*, 1, Kephalaia, Stuttgart 1935
- Mani Ps. C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, Stuttgart 1938
- Margolis M. L. Margolis, *A Manual of the Aramaic Language of the Babylonian Talmud*, Munich 1910
- Mariette, Denderah A. Mariette, *Denderah, description générale du grand temple de cette ville*, 5 vols., 1870-80
- Mattha, Dem. Ostraka G. Mattha, *Demotic Ostraka from the Collections at Oxford, Paris, Berlin, Vienna and Cairo*, Cairo 1945
- W. Max Müller, Liebespoesie W. Max Müller, *Die Liebespoesie der Alten Ägypter*, Leipzig 1899
- MDAIK Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo, Mainz
- M.Eg. Middle Egyptian
- Mélanges Charles Moeller Mélanges d'histoire offerts à Charles Moeller, Louvain 1914
- Mém. et fragm. T. Devéria, *Mémoires et fragments*, 2 vols., Bibliothèque égyptologique concernant les œuvres des égyptologues français, Vols. 4 and 5, Paris 1896, 1897
- Mém. mission arch. franç. Mission archéologique française au Caire. Mémoires
- Mic. Micah
- Mitt. Erz. Rainer Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, Vienna
- Mitt. Kairo Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo, Mainz
- M.K. Middle Kingdom
- Möller, Pap. Rhind }
Rhind } G. Möller, *Die beiden Totenpapyrus Rhind des Museums zu Edinburg*, Leipzig 1913
- Mond-Myers, The Bucheum Sir R. Mond and O. H. Myers, *The Bucheum*, 3 vols., London 1934
- Mor. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Mus. crit. Museum criticum, or Cambridge Classical Researches, Cambridge

Nachr. Ges. Wiss. Gött.

Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl. } Nachrichten von der

- P.Bodmer Papyrus in the Bodmer Library, Coligny-Geneva
p.c. participium coniunctum
P.Cairo Papyrus in the Egyptian Museum, Cairo
P.Chester Beatty Papyrus in the Chester Beatty Library, Dublin, or formerly in the possession of Sir A. Chester Beatty (the latter, now in British Museum, published by A. H. Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, London 1935)
P.Dodgson Papyrus formerly in the possession of the Rev. A. Dodgson, now in the Ashmolean Museum, Oxford (published by F. Ll. Griffith in *PSBA* 31 (1909), 100)
PER Persian
Petrie, *Gizeh and Rifeh* W. M. F. Petrie, *Gizeh and Rifeh*, London 1907
Petrie, *Medum* W. M. F. Petrie, *Medum*, London 1892
Petub. Petubastis. See W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des königs Petubastis*, Leipzig 1910
Peyron
Peyron, *Lex* } V. A. Peyron, *Lexicon linguae copticae*, Turin 1835
P.Fay Papyrus from the Fayyûm (cited from Sir H. Thompson's notes)
PGM K. Preisendanz (ed.), *Papyri Graeci Magicae*, 3 vols., Leipzig-Berlin 1928, 1931, 1941
P.Harris Papyrus Harris I = B.M. 9999, published by W. Erichsen, *Papyrus Harris I*, Brussels 1933
P.Hauswaldt W. Speigelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
P.Kasan Papyrus Kasan (unpublished)
Piehl, *Inscr. hiér.* K. Piehl, *Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Europe et en Egypte*, Leipzig and Stockholm 1886-1903
Pierret, *Voc. hiér.* P. Pierret, *Vocabulaire hiéroglyphique*, Paris 1875
Pl. Plate/Plural
P.Lansing Papyrus Lansing. See A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies* (Bibliotheca Aegyptiaca, vii), Brussels 1937
Pleyte, *Ét. ég.* W. Pleyte, *Études égyptologiques*, Leiden 1866-9
Pleyte, *Pap. Rollin* W. Pleyte, *Les papyrus Rollin de la Bibliothèque impériale de Paris*, Leiden 1868
Pleyte-Boeser, *Suten-ḫeft.* W. Pleyte and P. A. A. Boeser, *Suten-ḫeft, Le livre royal (Papyrus Insinger)*, Leiden 1899
P.Lille H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome 1, Paris 1921
Pliny, *Hist. nat.* *Historia naturalis* }
Pliny, *Nat. hist.* *A Natural History* }
Plumley J. M. Plumley, *An Introductory Coptic Grammar (Sahidic Dialect)*, London 1948
P. mag. Salt Papyrus Magical Salt (P. Derchain, *Le Papyrus Salt 825*, Brussels 1965)
P.Mallet Papyrus Mallet (G. Maspero, *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Vol. 1, 47-79, Paris 1870)
P.Millingen The Millingen Papyrus (Fr. Ll. Griffith, *The Milligen Papyrus (teaching of Amenemhat)*), in *Z.A.S.* 34 (1896), 35-51
Polotsky, *Études* H. J. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, Cairo 1944
Polotsky, *Manich. Homilien* H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien (Manichäische Handschriften den Sammlung A. Chester Beatty)*, Vol. 1, Stuttgart 1934

- P.Reinach Th. Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, Paris 1905
 Preisigke F. Preisigke, *Namenbuch*, Amsterdam 1967
 Ps. Psalm-book (See C. R. C. Allberry)
 P.Sallier I Papyrus Sallier I (A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, *Bibliotheca Aegyptiaca* VII, Brussels 1937)
 PSBA *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, London 1878-1917
- Qual. Qualitative
- Ranke H. Ranke, *Die ägyptische Personennamen*, Vol. 1, Glückstadt, 1935
 Rec. Champollion *Recueil d'études égyptologiques dédiées à la mémoire de Jean-François Champollion*, Paris 1922
 Rec. trav. *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Paris 1870-1923
 Renouf, *Egypt. Ess.* P. Le Page Renouf, *Egyptological and Philological Essays* (G. Maspero and W. H. Rylands, *The Life-work of Sir Peter Le Page Renouf*, Vol. 1, Paris 1902)
 Revillout, *Nouv. chrest. dém.* E. Revillout, *Nouvelle chrestomathie démotique*, Paris 1878
 Revillout, *Pap. mor.* }
 Pap. moral. }
 Pap. mor. de Leide } E. Revillout, 'Le papyrus moral de Leide', in *Journal asiatique*, série 10, vol. 5, 193-249; vol. 6, 275-332; vol. 8, 83-148; vol. 9, 429-508, Paris 1905-8
 Revillout, *Poème* E. Revillout, *Un poème satyrique*, Paris 1885
 Revillout, *Setna* E. Revillout, *Le roman de Setna, étude philologique et critique avec traduction mot à mot du texte démotique*, Paris 1877
Revue d'ég. *Revue d'égypte*
 Rochemonteix, *Edfou* M. de C. Rochemonteix, *Le temple d'Edfou*, Vols. I and II fasc.
 Rösch, *Vorbem.* }
 Vorbemerkungen } F. Rösch, *Vorbemerkungen zu einer Grammatik der achmimischen Mundart*, Strassburg 1909
 Rosetta Rosetta Stone (see J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette, übersetzt und erklärt*, Freiburg 1902)
 Rossi, *Etym. aeg.* }
 Etym. aegypt. } I. Rossi, *Etymologiae Aegyptiacae*, Rome 1808
 de Rougé, *Chrest.* }
 Chrest. ég. } E. de Rougé, *Chrestomathie égyptienne*, Paris 1867-76
 de Rougé, *I.H.* E. de Rougé, *Inscriptions hiéroglyphiques copiées en Egypte*, Paris 1877
 de Rougé, *Oeuvres div.* E. de Rougé, *Oeuvres diverses*, Paris 1907-8
- S Sa'idic (Sahidic) dialect
 SA^A Sa'idic with Achmîmic tendency
 Sa. Wisdom of Solomon
 de Sacy, *Abdellatif* S. de Sacy, *Relation de l'Egypte par Abd-Allatif, médecin arabe de Bagdad*, Paris 1810
 Saite Saite Period

- Spiegelberg, *Rechnungen* }
 Sethosrechnungen } W. Spiegelberg, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*
 (circa 1350 v. Chr.) mit anderen Rechnungen des neuen Reiches, Strassburg 1896
- Spiegelberg-Ricci, *Pap. Reinach* W. Spiegelberg and S. de Ricci, *Papyrus Grecs*
 et Demotiques recueillis en Égypte et publiés par Théodore Reinach, Paris 1905
- Spr. Westcar* A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1890
- St. constr. *Status constructus*
- Ste Fare Garnot, *Mél Maspero* J. Sainte Fare Garnot, 'Etat présent des études
 linguistiques relatives à l'ancien égyptien', in *Mélanges Maspero*, 1, Cairo 1961
- Steindorff, *Lehrbuch* G. Steindorff, *Lehrbuch der koptischen Grammatik*, Chicago
 1951
- Steindorff, *Prolegomena* G. Steindorff, *Prolegomena zu einer koptischen Nominal-*
 klasse, Berlin 1884
- Stern, *Kopt. Gr.* L. Stern, *Koptische Grammatik*, Leipzig 1880
- Suppl. Supplement
- Synaxarium* J. Forget, *Synaxarium Alexandrinum*. Excudebat Karolus de Luigi
 (*Corpus scriptorum christianorum orientalium, Arabic Series*), Rome 1905-
- Syr. Syriac
- Syria Syria, *Revue d'art oriental et d'archéologie*, Paris 1920-
- Targ. Targum
- Tableau gén. Tableau général. In J. F. Champollion, *Précis du système hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824
- Tattam, *Lexicon* H. Tattam, *Lexicon Aegyptiaco-Latinum*, Oxford 1835
- Temple of Esna* S. Sauneron, *Le temple d'Esna* (Vol. II, texts 1-193; Vol. III, texts 194-398; Vol. IV, texts 399-642), Cairo 1963-9
- Theban Ostraca* A. H. Gardiner and Sir Herbert Thompson, *Theban Ostraca*, London 1913
- Till }
 Till, *Kopt. Gr.* } W. C. Till, *Koptische Grammatik (Säidischer Dialekt)*, Leipzig
 1955
- Till, *Achm.-kopt. Gr.* W. C. Till, *Achmémisch-Koptische Grammatik*, Leipzig
 1928
- Till, *Arz.* W. C. Till, *Die Arzneikunde der Kopten*, Berlin 1951
- Till, *Coptica* W. C. Till, 'Die Coptica der Wiener papyrussammlung', in
 ZDMG. 95 (1941), 165-218
- Till, *CPR* Papyri in the Rainer Collection, Staatsbibliothek Vienna (Till's
 copies)
- Till, *Kopt. Chrest. f. den. fay. Dialekt* W. C. Till, *Koptische Chrestomathie für den*
 fayumischen Dialekt, Vienna 1930
- Till, *KR* W. C. Till, *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der*
 österreichischen Nationalbibliothek, Vienna 1958
- Till, *Ostraka* W. C. Till, *Die koptischen Ostraka der Papyrussammlung der öster-*
 reichischen Nationalbibliothek, Vienna 1960
- Tri O. E. Lemm, *Das Triadon*, St Petersburg 1903
- Turin Cat. *Regio Museo di Torino ordinato e descritto da A. Fabretti, F. Rossi e R. V.*
 Lanzone: Antichità egizia, Turin 1882






Urk. IV K. Sethe, *Urkunden der 18. Dynastie*, Leipzig 1905-9

- Salvolini, *Analyse gramm.* F. Salvolini, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Egyptiens*, Paris 1836
- Salvolini, *Obél. Paris* F. Salvolini, *Traduction et analyse grammaticale des inscriptions sculptées sur l'obélisque égyptien de Paris, suivie d'une notice relative à la lecture des noms de rois qui y sont mentionnés*, Paris 1837
- Saulcy, *Anal. gram.* L. F. J. C. de Saulcy, *Analyse grammaticale du texte démotique du décret de Rosette*, Paris 1845
- S: BMar Sa'idic: E. A. Wallis Budge, *Coptic Martyrdoms etc. in the Dialect of Upper Egypt*, London 1914
- Schäfer, *Nastesen* H. Schäfer, *Die aethiopische Königsinschrift des Berliner Museums, Regierungsbericht des Königs Nastesen des Gegners des Kambyzes*, Leipzig 1901
- Schiaparelli, *Relazione* E. Schiaparelli, *Relazione sui lavori della missione archeologica Italiana in Egitto*, 2 vols, Turin 1924, 1927
- Schmidt, *Kephalaia* C. Schmidt, *Manichäische Handschriften der staatlichen Museen Berlin*, Band I, *Kephalaia*, Stuttgart 1935
- Sethe, *Bürgschaftsurk.* K. Sethe and J. Partsch, *Demotische Urkunden zum ägyptischen Bürgschaftsrechte vorzüglich der Ptolemäerzeit*, Leipzig 1920
- Sethe, *Nominalsatz* K. Sethe, *Der Nominalsatz im Ägyptischen und Koptischen*, Leipzig 1916
- Sethe, *Verbum* K. Sethe, *Das aegyptische Verbum im Altaegyptischen, Neuägyptischen und Koptischen*, Leipzig 1902
- Sf Sa'idic dialect with Fayyûmic tendency
- ShP. Shenoute, MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris
- Si. Ecclesiasticus, according to Lagarde's numeration
- sic l. *sic legendum*
- Sinai A. H. Gardiner, T. E. Peet and J. Černý, *The Inscriptions of Sinai* (2nd edition), London 1955
- Sottas, *Pap. de Lille* H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome I, Paris 1921
- Spiegelberg, *Chronik* }
Dem. Chron. }
Dem. Chronik } W. Spiegelberg, *Die sogenannte demotische Chronik des Pap. 215 der Bibliothèque Nationale zu Paris*, Leipzig 1914
- Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* W. Spiegelberg, *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. Die demotischen Denkmäler*, 2 vols., Leipzig 1904-8
- Spiegelberg, *Dem. Pap. Strassburg* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyrus der Strassburger Bibliothek*, Strassburg 1902
- Spiegelberg, *Die dem. Pap. Loeb* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Loeb*, Munich 1931
- Spiegelberg, *Eigennamen* W. Spiegelberg, *Ägyptische und griechische Eigennamen aus Mumienetiketten der römischen Kaiserzeit*, Leipzig 1901
- Spiegelberg, *Hauswaldt* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
- Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* W. Spiegelberg, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg 1921
- Spiegelberg, *Krüge* W. Spiegelberg, *Demotische Texte auf Krügen (Demotische Studien, Heft 5)*, Leipzig 1912
- Spiegelberg, *Mythus* W. Spiegelberg, *Der ägyptische Mythos vom Sonnenauge*, Strassburg 1917


- Vogelsang, *Komm. Bauer* F. Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen der Bauern*, Leipzig 1913
- Volten, *Dem. Traumdeutung* A. Volten, *Demotische Traumdeutung* (= *Analecta Aegyptiaca*, vol. III), Copenhagen 1942
- Wängstedt, *Ausgew. dem. Ostraka* S. V. Wängstedt, *Ausgewählte demotische Ostraka*, Uppsala 1954
- Wb. A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der aegyptischen Sprache*, Leipzig 1926-31
- Wenamün A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories* (*Bibliotheca Aegyptiaca* I), Brussels 1932
- WS W. E. Crum and H. I. Bell, *Coptic Texts from Wadi Sarga* (= *Coptica* III), Copenhagen 1922
- WZKM *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, Vienna 1887-
- Xenophon, *Anab.* Xenophon, *Anabasis*
- Young, *Misc. Works* } Thomas Young, *Miscellaneous Works*, London 1858
Works }
- Z }
 Zoega } G. Zoega, *Catalogus codicum Copticorum manuscriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*, Rome 1810
- ZÄS *Zeitschrift für ägyptische Sprache*, Leipzig
- Zauberspr. f. Mutter u. Kind A. Erman, *Zaubersprüche für Mutter und Kind*, Berlin 1901
- ZDMG *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Dresden, Leipzig and Wiesbaden

λ

α-, α- (Crum 1 a), verbal prefix, from α (Wb. I, 112, 1-3); ∫ (Er. 36, 3), *int*, 'make, do'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.*, 215, §374 [1880]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 126, §276, Anm. [1894]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 96 [1877]. The Egn. verbal form involved is  *irf* > L.Egn  *iryf* (not  *irrf* or  *irf*) and Dem.  *irf*.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 156-7 [1909]; GRIFFITH, *Stories*, 97 [1900]; cf. *Wb.* I, 112, 3 [1926]; Till, *Kopt. Gr.* 159, §313 [1955]. NB. A rival theory (EDGERTON in *JAOs* 55, 259 ff. [1935]) considers $\alpha\alpha < \alpha\alpha\alpha < w\alpha h$; see $\alpha\alpha\alpha$, prefix of Perfect.


^{BAF} **az**, prefix of IInd Present = L.Eg. \downarrow , *itr* + Subj. + Inf. See under ^F **az**. The use of Qualitative in the IInd Present (and IInd Future) in which Till, *Kopt. Gr.* 154, §303, sees a decisive objection against deriving this **az** from *itr*, must be secondary.

α- (Crum 1 a), prefix of Imperative = L.Egn. 𐤀𐤍 , *l-*; Dem. / or || (Er.
 15, 3), *l-*.

^HCHABAS, *Voyage*, 82 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855]; cf. EDGERTON, *Griffith Studies*, 63 [1932].

α- (Crum 1a), adverb of indefiniteness, 'about' = $\frac{\alpha}{1}$ (*Wb.* I, 157, 14 ff.),
'arm, district'.

SPIEGELBERG, *ZfS* 51, 123 [1913]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

^F**aa** (not in Crum), prefix of IIInd Perfect = L.Egn.   *ur* + Subj. + Inf.





GRIFFITH, *Ryl.* III, 235, n. 2 [1909]; cf. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, 71 and n. 1 [1944]. NB. In B, A and F the Eg. construction has resulted in the IIInd Present α , cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 148, §321; Mallon-Malinine, *Grammaire copte*, 110, §327.

𐎠𐎢𐎡 (Crum 1 b), 'increase in size' = 𐎠𐎢𐎡 (Wb. I, 162, 13 ff.) 𐎠, 'become great'; 𐎠𐎢𐎡 (Er. 53), 𐎠, 'become great'.





^HDE ROUGÉ, *Œuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 97 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* I 19, § 243 [1855]. Cf. SETHE, *Verbum* I, 232-3 [1899].

ⲁⲓⲉⲣⲧⲉ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun of 2nd masc. sing.: 'increase thou'. Rösch, *Vorbemerkungen*, 140, § 120 [1909]. See -ⲧⲉ.






For ⲁⲓⲛⲥ, see separate entry below.

ⲁⲃⲱ (Crum 2a), 'drag net (for fish or animals)', probably connected with  , later   (*Wb.* I, 65, 1), *ibbt*, 'bird trap'.






BRUGSCH, *Wb.* 44 [1867]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].



ⲁⲃⲱⲛ (Crum 2b), 'crow, raven' =  , 'bk (as proper name, P. Reinach no. 7, 5);   (Er. 59, 4), *ibk* (as appellative, P. Carlsberg no. 14, f, 6), 'raven'.

























SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 212 [1905] (as proper name); VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942] (as appellative).

ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲃⲱⲛ (Crum 2b and 31b), 'raven's eye', leguminous plant, κύαμος ἑλληνική acc. to Zoega 629 and *BIFAO* 28, 91 =  , *bll n eḥw*, *Vicia faba* L., acc. to Griffith-Thompson, I, 48, and III, 24, no. 247. The expression seems, however, rather a late modification of an earlier   , *hr(w)-blk*, lit. 'falcon's face', chick peas, *Cicer arietinum* L., Arabic حمص, for which see Keimer in *Anc. Egypt* 1929, 47-8.

HESS, *Rosette*, 67 [1902].

ⲁⲃⲉⲣⲛⲥ (Crum 2b), a stone =   (not in *Wb.*), *brgt* ( an incorrect transcription of hieratic instead of , Barguet, *La stèle de la famine*, 24, n. 11), 'smaragd, beryl' (Harris, *Lexicographical Studies*, 105), a loanword from Semitic (cf. Hebrew , Akkadian *barraqtu*), from which also Sanskrit *marakata*, Greek σμάραγδος. The ⲥ (instead of ⲥ) of the Sa'idic probably due to Bohairic form.

ⲁⲃⲥⲱⲛ (Crum 2b), 'wild mint' = ?   (*Wb.* I, 64, 16. 17), *ibst*, a (medical) plant.

ⲁⲃⲛⲥ (Crum 3a; 'meaning unknown'), nn. or adj., epithet of certain edibles (e.g.                        

αβασθην (Crum 3 a), 'glass' = Persian آبگینه, 'glass'.

ROSSI, *Etym. aegypt.* I [1808].

αιθε Mani (Crum 476 a, s.v. σταιθε, but see Corrections, p. xxiii), 'stamp, stain', cf. $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (Wb. I, 6, 23), 'branding-mark' and $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (Er. 3, I and 17, 3) $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$, 'to stamp cattle with a branding mark'.

^{HD}H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, note on 23, 29 [1938].

αειρ (Crum 3 a), 'consecration (of church)', from $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (Wb. I, 230, 3 ff.), 𐭪 , 'to enter' (see ωρ), cf. $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (Wb. I, 232, 10), 𐭪 , 'solemn entrance of the king'; $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (Er. 56, 7), 𐭪 , 'festival, inauguration'.

^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 340, s.v. *wyn* [1909]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* I, 232, 10 [1926]; ^DGRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, p. 133, no. 7, and p. 138, no. 35 [1937].

αρη (Crum 3 b and 674 a, s.v. ραμ, adding ραμασ, Jernstedt, *Hermitage* p. 54), meaning unknown, prob. a (metal?) instrument = ? Late Aeth. $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (Wb. I, 136, 17), 𐭪 , an instrument.

αρω (Crum 3 b), 'thing destroyed, destruction' = $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (Wb. I, 21, 22), 𐭪 , 'loss'.

MASPERO, *Rec. trav.* 20, 152 [1898], whose $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$, 𐭪 , is perhaps only reconstructed; ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 21, 22 [1926].

^BΑΡΛΗ (Crum 3 b), a vessel = $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (P. Berlin 3108, 3), $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (Petubastis Vienna R 23), 𐭪 , a metal object (Er. 74, 1).

BRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 25 [1907].

ΑΡΛΗ (Crum 3 b), 'weasel', see under ΡΛΗ.



ΑΡΟΤΛΑΥΞΕ (Crum 3 b), nn. f., a vessel, receptacle? from? Gk. κόλλαθον, a measure of 25 sextari, on which see Bell in *WS*, p. 22.

ΑΡΤ, ΑΡΗΤ (Crum 3 b), 'cause to solidify, congeal', is prob. Ar. $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$, 'cause to thicken', etc. (IVth form of $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$, 'tie, attach').

CRUM, *A Coptic Dict.* 3 b [1929].


αλ (Crum 3 b), 'deaf, dumb' = $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ (Er. 68, 3), 𐭪 , 'dumb', in proper name $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ ('dumb snake'), cf. $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$ = $\text{𐭪} \text{𐭫} \text{𐭬}$, Psalm 57, 4.




SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 3 [1921]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 86 [1923].

αλ (Crum 3b), 'pebble' = L.Egn.  (Wb. I, 208, 11), *cr*, 'pebble';  (Er. 68, 1), *cl*, 'stone'.

^HCHABAS, *Voyage*, 215-16 and 349 [1866]; ^DGRIFFITH, *Catalogue of Dem. Graffiti*, I, p. 139, no. 44 [1937].

αλμπε, 'hail' = Egn. **cr n pt*, lit. 'pebble of the sky'.


αλ (Crum 4a; 'meaning unknown'), always with vb. αμ-, 'cry' =  (Er. 6, 12), *irl*, 'wail, lament' or sim.

αλε (Crum 4a), 'mount, go up' =  *cr*, later  *cr* (Wb. I, 41, 14 ff.);  (Er. 67, 5), *cl*, 'mount'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* I, 73 [1867]; cf. SETHE, *Verbum*, II, §664 [1899];



^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 204 and 212 [1867]; cf. Griffith in *PSBA* 18, 105 [1896].



See also ωλ.

αλοτ (Crum 5a), 'youth, maiden' =  (Er. 68, 2), *clw*, 'child'. From Semitic, cf. Hebr. לוט, 'sucking child', Syriac ܠܘܬ *ulā* (Brockelmann, *Lex.*, 246).

^DLEEMANS, *Aegyptische Papyrus in demotisch schrift met grieksche overschrijvingen*, 47, no. 23 [1839]; ^SDÉVAUD's slip.





See also next word.

αλω, αλοτ (Crum 5a), 'pupil of eye', same word as the preceding, lit. 'maiden (of the eye)', cf. also Egn.   (Wb. III, 53, 21), *hwnt imyt irt*, 'maiden in the eye' = 'pupil'. See VERGOTE, *Muséon* 63, 294 [1950], but envisaged already by Crum though with doubt.

αλω (Crum 5b), 'snare, trap' =   (Wb. I, 252, 3), *wirt*, 'string (to close a net)'.

DÉVAUD's slip.

^{BS}αλοκ (Crum 5b), 'corner, angle', lit. 'bend(ing)', from ωλκ, 'bend'. Same word as ^Sαλοσ, ^Bαλοα, 'thigh, knee, arm' (see this).

αλρε (Crum 5b), 'last day of month' =   (Wb. I, 212, 8), *crky*, older   *crkw* (*ASAE* 51, 445-6); Dem. *f* (Er. 67, 2), *crky*, 'last day of month'.

^HKABIS, *ZÄS* 12, 125 [1874]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 47, no. 49 [1914].

ⲁⲗⲓⲛⲧ (Crum 5b), a metal (?) object = ⲉⲧⲙⲓⲧ (Er. 7, 9), *ilykt*, 'ring(?)', probably from Greek ἑλίκτος, 'twisted', or ἑλῖξ, anything of spiral shape.
^PCRUM, *A Coptic Dict.* 5b [1929]; ^GERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 7, 9 [1954] (following Griffith-Thompson, 1, 95 [1904]).

ⲁⲗⲓⲁ (Crum 6a), 'field mouse' = ?Gr.-R. ⲙⲓⲁⲗⲓ (Wb. I, 210, 7), *ʿrʿr*, an eatable animal. Prob. ultimately related to ⲉⲙⲓⲙ.

ⲁⲗⲱⲗ (Crum 6a), Qual. ⲉⲗⲁⲗⲁⲧ (Mani Hom.; Ev. Ver.) 'be worried', perhaps = ⲙⲓⲁⲗⲓ ⲙⲓⲁⲗⲓ ⲙⲓⲁⲗⲓ (not in Wb.), *ʿrr*, 'frustration (?)', P. Brit. Mus. 10083, 25.

EDWARDS, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus.*, Fourth Series, 1, 3 n. 16 [1960].

^Sⲁⲗⲧⲣⲁϥ, ^Bⲁⲧⲣⲁϥ (Crum 6b), 'marrow', lit. 'pain-remover' (ⲱⲗ 'remove' + ⲧⲣⲁϥ 'pain', cf. ⲁⲗϥⲱϥ), ^Bⲁⲧⲣⲁϥ, however, is 'fat of (the) bone' (ⲱⲧ + ⲣⲁϥ), this being the original expression, while ^Sⲁⲗⲧⲣⲁϥ is a transformation due to the belief that animal marrow is an efficient remedy against pain. See TILL, *Die Arzneikunde*, no. 90 [1951] and *Festschrift Grapow*, 324-5 and 337 [1955].

^Bⲁⲗⲓⲛⲓ (Crum 6b), 'fuller's earth', ⲙⲓⲛⲓ = ⲙⲓⲛⲓ ⲙⲓⲛⲓ ⲙⲓⲛⲓ (not in Wb.; ex. Brugsch, *Rec. de mon.* 1, pl. xvi, l. 18), *ʿrkt*, 'fuller's mixture' (*ʿrkt* of natron, oil, myrrh and wine to bleach a fabric).

BRUGSCH, Wb. II [1867].

^Sⲁⲗⲱⲥ, ^Bⲁⲗⲱⲥ (Crum 7a), 'thigh, knee, arm' = Late ⲙⲓⲗⲱⲥ (Wb. I, 211, 18), *ʿrk*, 'joint of leg?'; ⲙⲓⲗⲱⲥ (Er. 8, 2), *ʿlg*, in *ʿwy n ʿlg*, 'cover of the thigh', Petubastis Vienna M4; from ⲱⲗⲣ, 'to bend' (see this). Same word as ^{BS}ⲁⲗⲱⲥ, 'corner, angle', lit. 'bend(ing)'.



KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 59, no. 9 [1897]; cf. ^DSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57 [1954] (translating 'schenkelstuck').

ⲁⲗⲁⲙ (Crum 7a, Add., p. xv), a medical plant = ? ⲙⲓⲗⲱⲥ (Wb. I, 169, 15), *ʿm* (and various other spellings), a medical plant.


CHASSINAT, *Pap. méd.* 317 [1921].

ⲁⲙⲉ (Crum 7a), 'herdsman' = ⲙⲓⲗⲱⲥ (Wb. I, 167, 19-21), *ʿm*, 'Asiatic', as early as XIXth Dyn. also 'herdsman' (ZÄS 72, 146); ⲙⲓⲗⲱⲥ (Er. 55, 5), *ʿm*, 'herdsman'.





^HBRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 35 [1865]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 12 [1865]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 201 [1906].

AMOT (Crum 7b), Imperative 'come!' 2nd sing. masc. =   (*Wb.* II, 35, 8); *mt*, *z3l* (Er. 30, 1), *im*, 'come!'.





^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 221 (glossary) [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83, and 150, §296 [1855].

AMH 'come!' 2nd sing. fem. =    (*Wb.* II, 35, 14), *mtt*; *z3l*, *im(t)* (*Dem. mag. Pap.* 6, 19).






^{HW}MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 44 [1893]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 58 [1909].

AMWINE, 'come', 2nd pl. =     (*Wb.* II, 35, 15-17), *myn*, lit. 'let us go!'; *mtz3l*, *imtn*.






^{HW}MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 50 [1893]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.*², 170-1, §362 [1933]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855].

AMHEITN, 'come!', 2nd pl. = AMHEI + TN, AMHEI being the Plural     *my* (*Wb.* II, 35, 8ff.) and TN the dependent pronoun of 2nd pl. (lit. 'come you!'); *mtz3l*, *imwtn*.








SETHE, *Verbum*, II, 214, §512 [1899]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.*², 167, §354 [1933]; ^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 89 [1962].

^BAMONI (Crum 8a), 'be strong, possess' =      (*Wb.* II, 419, 4ff.), *rmnt*, 'carry'.








BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 727 [1881]; cf. SETHE, *ZÄS* 50, 103 [1912].

^BAMINAKOT (not in Crum; cf. Peyron, p. [6]), 'styrax' =      (not in Er.), *imwnyck*, from Greek ἀμμωνιακόν, 'Ammoniac' (a gum resin used in medicine and as cement; *The Concise Oxford Dictionary*, 3rd ed., 37).



GRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 63 [1909].

AMNTE (Crum 8b), 'Hades' =     (*Wb.* I, 87, 1ff.), *imntt*, 'the west';    (Er. 31, 4), *imntt*.





^HROSELLINI, *Monumenti civili*, III, 476-8 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 33 and pl. 34, no. 11 [1865].


AMPE (Crum 8b), 'baker' =     (*Wb.* I, 187, 2);    (Er. 61, 10), *mr*, an occupation.




^DGRIFFITH, *Cat. of Demotic Graffiti*, I, 288-9, no. 820 [1937].

АНОК (Crum 11 b), personal pronoun of 1st sing. =  (Wb. I, 101, 13);  (Er. 36, 2), *ink*, 'I'.








^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 246-52 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, § 22 [1848].

АНИРАМ (Crum 12 a), kind of 'vitriol' =  , 'stone' + , 'black' =  (Er. 563, bottom), *iny km*, 'black stone'.



TILL, *Arzneikunde der Kopten*, § 159 b [1951]; ^DSHORE's communication. See also .



АНОМ (Crum 12 a), 'skin' =   (Wb. I, 96, 14 ff.), *inm*;  (Er. 5, 14), *inm*, 'skin'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 245-6, note [1848]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 62, no. 13 [1917].

^BАНАМНИ (Crum 157, s.v.  and 524 a, s.v. ) 'real, precious stone' =   (LD III, 194, 32),  (BRUGSCH, *Rec. de mon.* IV, 97, col. 13),   (ib. 9, col. 49), *ʿst n mʿt*, lit. 'precious stone (*ʿst*, Wb. I, 165, 13 ff.; Er. 55, 2) of truth'.













BRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 41 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 580 [1868]; DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].







Origin of  is different, see .

АНОК (Crum 11 b, s.v. АНОК), personal pronoun of 1st pl. = L.Egn.  (Wb. I, 97, 5. 6);  (Er. 35, 6), *inn*, 'we'.






^HLEGRAIN in Eрман, *Āg. Gr.*³, 84 n. 1 [1911]; cf. ČERNÝ, *JEA* 27, 106-7 [1941]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 93, § 208 [1855].

^BАННЕ- [not in Crum; exx. Kasser, *Pap. Bodmer* III, p. xi], verbal prefix of neg. future condition 'if he will not...', 'unless he...' = Late Egn.

*    (—)  , *inn bn twf(r) sdm*, 'if he will not hear, unless he hears';      , *r bn tw trk r šm*, 'if thou art not going'








>  (non) +     .

ČERNÝ, *ŽAS* 90, 13-16 [1963].



АНШЕ (Crum 12 a), 'school' =     (Wb. I, 160, 12; IV, 85, 7), *ʿt-⟨n⟩-sbʿ*, 'house of teaching';  (Er. 420, 5), *ʿt-⟨n⟩-sbʿ*.

^HLAUTH, *Über die altäg. Hochschule von Chennu* (= *Sitzungsberichte der Kgl. bayer. Ak. der Wiss., Philos.-philol. Classe*, 1872, vol. II), 41 [1872];




^DGRIFFITH, *Stories*, 129 [1900].






АНСАМЕ (Crum 337a, s.v. САМЕ), 'ordinance' =     (Wb. I, 189, 7), 'n-smy, 'make (lit. return) report';    (Er. 61, 12 and 432, bottom), 'n-smy.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, p. 89 [1900].






АНТАШ (Crum 12b), 'sneeze', from Semitic, cf. Hebrew , Syr.  ('atāšā), 'sneezing' (Payne-Smith, p. 411).

W. MAX MÜLLER in GESENIUS-BUHL, *Hebr. und aram. Wörterb.*¹⁴, 527 [1905].




NB. Derivation from  =  , 'tš', proposed by DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 158-9 [1921], was retracted by its author himself, *Muséon*, 36, 88 [1923].

АНАШ (Crum 12b), 'oath' =    (Wb. I, 202, 11 ff.);   (Er. 63, 7), 'nh, 'oath'.








^HDE ROUGÉ, *Chrest.* I, 52 n. 1 [1867]; cf. Devéria, *Journal asiatique*, 6^e série, 8, 192 n. 1 [1866]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 199 [1867]; cf. BRUGSCH, *ZAS* 6, 73-8 [1868].

АНАШ (Crum 12b), АННШ (Mani Ps.), 'bunch of flowers' =    (Wb. I, 204, 3-5), 'nh, 'bunch of flowers';   (Er. 64, 2), 'nh, same meaning.

^{HD}H. THOMPSON, in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 185, note on l. 13 [1938].









^BАНШІРІ, АНШІРІ (Crum 12b), species of 'bean', 'phaseolus' =    (not in Er.; ex. Ankhsh. 20, 21), 'nšr, 'beans'.

GLANVILLE's index.

АНАḪ (Crum 13a), 'border (of a garment)', lit. 'a thing which surrounds', from    (Wb. I, 99, 3 ff.), 'nh, 'surround, enclose'. Cf.     (MACADAM, *Kawa* I, pl. 12, l. 13), *grb tw-w nh* 35', '35 plaited(?) cloth with embroidered edges'.

MACADAM, *Kawa* I, *Text*, 39 n. 45 [1949].

See also next word.

АНḪ (Crum 13a), 'yard, court' =    (Wb. I, 99, 14), 'nh, 'framing of a picture';   (Er. 35, 8), 'nh, 'yard', from    (Wb. I, 99, 3 ff.), 'nh, 'surround, enclose'. Probably same word as the preceding.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 99, 14 [1926]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 425 (to P. Louvre 2410 and 2418 [ib. p. 89]) [1880].

ⲁⲡⲁ (Crum 13a), title of reverence, as well as the less Egyptianized and more formal ⲁⲃⲃⲁ, through Gk. ἁββᾶς from Syriac ܐܒܕܐ, 'abā, 'father'.
LACROZE, *Lexicon*, 5 [1775].

The corresponding f. ⲁⲙⲁ through Gk. ἁμμά from Syriac ܐܡܐ, 'emā, 'mother'.

CRUM, *Dict.* 13a [1929].

ⲁⲡⲉ (Crum 13b), 'head' = ⲁⲡ (Wb. v, 293, 3), *tpt*, 𐤏𐤐𐤕 (Er. 59, 5), 'pt, 'head'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 207, no. 84 (glossary) [1860]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 22 and 30 (reading *apa*) [1850].

ACC. to SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 22 [1899], from ⲁⲡ, *tp(y)t*, feminine of the adjective *tpy* (Wb. v, 276, 10ff.), lit. 'which is on the top'; with this agrees the accent, on which see TILL, *Festschrift Grapow*, 325 [1955].

ⲁⲡⲉⲓ (Crum 14a), a purple dye-plant, madder, *Rubia tinctorum* L. = ⲁⲡⲉⲓ (Wb. i, 68, 14), *tp̄*, 'a red dye'.

ERMAN-LANGE, *Papyrus Lansing*, 53 [1925]; cf. LORET, *Kēmi*, 3, 28ff. [1930].

^Bⲁⲡⲟⲩⲥ (Crum 14b), 'bald (from ring-worm)', see ⲟⲩⲥ.

ⲁⲡⲟⲩ (Crum 14b), 'cup' = ⲁⲡⲟⲩ (Wb. i, 69, 17); early XIXth Dyn. ⲁⲡⲟⲩ (O.DM, nos. 19, 27, 29), *tp̄d*; 𐤏𐤐𐤕 (Er. 29, 5), *tp̄t*, 'chalice'.



^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* i, p. 29 [1862]; cf. Schäfer, *Nastesen*, 16 and 117 n. 2 [1901], cf. GRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; cf. ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §67 [1855].

ⲁⲡⲏⲃ (Crum 15a), 'pledge' = ⲁⲡⲏⲃ (Crum 15a), *crb*, in fem. proper name *Hnsu-p̄y-s-cr̄b* (SCHIAPARELLI, *Relazione*, etc., i, 203) and ⲁⲡⲏⲃ in masc. proper name *cr̄b* (Crum 15a), *Iḥ-p̄y-f-cr̄b* (BIFAO 52 [1953], 184 and n. 5); 𐤏𐤐𐤕 (Er. 7, 13), *šbw*, 'pledge'. From Semitic (cf. Hebrew עֲרָבָה, עֲרָבָה, Ar. عَرَب) like Gk. Old and New Testament ἁραβῶν.






^HMALININE, *Choix de textes juridiques*, 130, 10 [1953]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 16 [1808].

^Bⲁⲡⲓⲙ, ^Bⲁⲡⲁⲣⲓⲙ (Crum 15b), 'an edible plant, saltwort' = Hebrew מֶלַח (Pl. m.), 'sun-burnt places'.

DÉVAUD's slip.




арнѣ (Crum 15b), 'perhaps' =   (Er. 66, 1), 'rw, 'perhaps'.

REVILLOUT, *Setna*, 206 [1877].












ароуте (Crum 16a), 'burr, thistle' =    | (Wb. I, 114, 16), *irwt*;
  (Er. 6, 7), *irwy*, 'thistle'.

^HKUENTZ, *BIFAO* 28, 161 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 5 [1914].

NB. Different from роуте.







арош (Crum 16a), 'become cold' =   /  (Er. 40, 2), *irš*, 'cold'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].




аршин (Crum 16b), 'lentil, *Lens esculenta* Mch.' = L.Egn.  
    (Wb. I, 211, 15);   (Er. 66, 4), 'ršn, 'lentil'. From Semitic, cf. Hebrew , pl. of *, Ar. , 'lentils'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 209 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 211 and pl. 73, 30976, ro. 7 [1908]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 28 [1808].


See also next word.

аршан (Crum 16b), a skin disease, 'lentigo' =    |    \, 'ršn, a disease. Same word as last.





ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 35-6 [1950].

^Bаршнт (Crum 16b), 'press upon' (ἐπιτείσθαι) = арш (part. coni. of ) + ршнт, 'merciless', lit. 'cold of heart' or -ршнт, 'heavy () of heart', i.e. 'patient, persistent'.







See also -ршнт, 'falcon'.

арнѣ (Crum 16b), 'limit, end', is subst. belonging to verb , 'confirm, fasten, imprison', i.e. also 'shut in, limit'.





HESS, *Stne*, 149 [1888].

ac (Crum 17a), 'old' =    (Wb. I, 128, 7-9);  (Er. 43, 4), *š*, 'old'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 120 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65; 119, §243 [1855].

aeihc (Crum 2a, s.v. ) 'greatness' =    (Wb. I, 163, 12), *št*, 'greatness' + c (cf.  besides ).

STEINDORFF in Leipoldt, *ZAS* 40, 136 n. 2 [1902/3].

acai (Crum 17b), 'be light' =   (Wb. I, 128, 4), *št*;   (Er. 11, 3), *šš*, 'be light'.

^HVOGELSANG, *Die Klagen des Bauern (Inaug. Diss.)*, 22 [1904]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, 231 n. 4 [1907].

See also ⲟⲥⲉ, 'loss, damage, fine'.

^Bⲁⲥⲟⲉⲙ (not in Crum; only John 14, 11 acc. to P. Bodmer III), 'if not, (then)', ⲉⲓ ⲃⲉ ⲙⲏ, elliptically for *ⲁⲥⲧⲉⲙⲱⲙⲓ, Egn. **tw-s* (*hr*) *tm hpr*, '(if) it does not happen'.

ⲁⲥⲡⲉ (Crum 18a), 'language, speech' = $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲥ} \parallel \text{ⲡ}$, *isp(t)*, Karnak, Temple of Khons, Sanctuary, East wall, 1st register, ll. 15 and 16 (Gr.-Rom. period, unpublished), 'language'

DRIOTON, communicated by Fairman.

ⲁⲥⲟⲛ (Crum 18a), 'price, value' = $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲥ} \parallel \text{ⲟ}$ (*Wb.* I, 131, 2ff.), *tsw*, 'compensation, reward'; $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲥ} \parallel \text{ⲟ}$ (Er. 44, 2), *tswy(t)*, 'compensation, reward, price'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 34 [1864]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 121-2 [1867].

^Bⲁⲥⲟⲛⲓ (Crum 18b), 'purse, wallet' = $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲥ} \parallel \text{ⲟ} \parallel \text{ⲛ}$ (*Wb.* I, 131, 12), *tswy*, 'testicles'; $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲥ} \parallel \text{ⲟ}$ (Er. 11, 5), *tswt*, 'purse'.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 242 [1878]; cf. DÉVAUD's slip (who compares the meaning of the French slang word 'les bourses');

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 10 [1921].

^Bⲁⲥⲟⲛⲓ (Crum 18b), 'first year' of reign = $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲥ} \parallel \text{ⲟ} \parallel \text{ⲛ}$ (*Wb.* III, 26, 6ff.), *hst-sp w't*, '(regnal) year 1'; $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲥ} \parallel \text{ⲟ} \parallel \text{ⲛ}$ (Er. 288, 2).

BRUGSCH, *Mat. cal.* 73 [1864]; SETHE, *Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 95 [1905]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 9, 58-9 [1871]; BRUGSCH, *Wb. Suppl.*, 783 [1881]; GARDINER, *JNES* 8, 170-1 [1949].












ⲁⲧ- (Crum 18b), privative prefix = $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲧ}$ (*Wb.* I, 46, 1ff.), *twty*, 'which is not'; $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲧ}$ (Er. 25, 7), *twty(y)*, 'without'.

^HLE PAGE RENOUF, *A Prayer from the Egyptian Ritual*, 20 n. 70 [1862]; cf. CHÂBAS, *Voyage*, 137 [1866]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* I [1892].



ⲁⲧⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'net' = $\text{ⲁ} \parallel \text{ⲧ} \parallel \text{ⲉ}$ (*Wb.* I, 36, 8), *tdt*, 'net'.

^HH. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 217, note on l. 8 [1938]; ^Ddespite H. Thompson's statement there seems to be no certain ex. of this word in Demotic.









^Bⲁⲑⲁⲓ, ^Fⲁⲧⲉⲓ, 'burden, load', see ⲱⲧⲉ, 'draw'.

ⲁⲩ, ⲁⲩⲉⲓⲥ (Crum 19b), Imperative 'give, bring hither!' =   , *izw*, Imperative of   (Wb. I, 5, 10), *izw*, 'stretch out, hand over';   (Er. 57, 1), *izw*, Imperative of  , *iw*, 'to be distant, to stretch out'. In ^sⲁⲩⲉⲓⲥ, ^Bⲁⲩⲉⲓⲥ the -c is the old dependent pers. pronoun  , *sw*, 'it'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904]; SETHE, *ZÄS* 47, 6 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 18, no. 179 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 326 [1909].

^Bⲁⲓⲟⲩ (Crum 19b) in *ⲉⲣ* ⲁⲓⲟⲩ, 'go, travel' =   (Er. 1, 1), *ir 3*, 'betake oneself'.





SPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 923 [1929].

^sⲁⲩⲱ (Crum 19b), conjunction 'and' = L.Egn.   , *izwh*,   (Wb. I, 253, 1 ff.);  (Er. 76, 7), *izwh*, 'to put, place', also written  , *izwh*. ^Bⲟⲩⲟⲩ is not Imperative, but Infinitive of the verb with imperative meaning.



^HSTERN, *Kopt. Gr.* 385, §592 [1880]; W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 94-5 [1888]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 136 [1900]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 69, no. 37 [1917].



^Bⲁⲩⲗⲏⲟⲩ (Crum 20b), part of monk's dress = Plural of Gk. *αὐλαία* > *ⲁⲩⲗⲁ, like *^sⲉⲣⲣⲁ, 'vanity', Pl. ^B(*e*)ⲫⲗⲏⲟⲩ.

CRUM, *A Coptic Dict.*, p. xvi [1939].











ⲁⲩⲁⲛ (Crum 20b), 'colour' =   (Wb. I, 52, 10 ff.);   (Er. 24, 2), *izw*, 'colour'.

^HCHABAS, *Voyage*, 255 [1866]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 34 [1867].

ⲁⲩⲉⲓⲛ (P. Cai 42573), ⲟⲩ(*e*)ⲓⲛ (Crum 480a), 'water-channel (?)', 'drain channel (of a bathroom)' (see Chassinat, *Un manuscrit magique copte*, 47) = Gr.-R.   (Wb. I, 53, 2), *izwny* (or *izwyn*?), some watercourse. Same word in *ⲉⲓⲟⲩⲩⲛ*, 'bath', see this.

ⲁⲓⲟⲩⲉⲓⲛ (Crum 21a), 'ship's cargo, load' =   (Er. 24, 1), *izw*, 'ship's hold, cargo, journey'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 73 n. 1 [1913]; cf. SPIEGELBERG, *Chronik*, 104, no. 364 [1914]. But see DÉVAUD, *Muséon*, 36, 88 [1923].

^Aⲁⲩⲟⲩⲉ (Crum 21b), 'all (together)' = ⲁ + ⲟⲩ + ⲟⲩ, *  , *r w*   , *ky*, 'to one form, body', cf.    , *m ky w*, lit. 'in one single

form', '(all) together' (*Wb.* v, 16, 16; *JEA* 3, 103); $\text{t}^{\text{w}}\text{v}^{\text{w}}\text{y}^{\text{w}}$, $\text{n}^{\text{w}}\text{c}^{\text{w}}\text{g}^{\text{w}}$ (I Kh. 6, 20).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 11 n. 9, 212 n. 1 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Demotica*, I, 25 [1925].

$\text{p}^{\text{w}}\text{f}^{\text{w}}\text{w}^{\text{w}}$ (Crum 21 b), 'giant' = $\text{w}^{\text{w}}\text{w}^{\text{w}}$ (*Wb.* I, 167, 14-15), $\text{c}^{\text{w}}\text{p}^{\text{w}}\text{p}^{\text{w}}$; $\text{w}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$ (Er. 59, 7) $\text{p}^{\text{w}}\text{c}^{\text{w}}\text{p}^{\text{w}}$, 'Apophis, enemy of the sun'.

$\text{H}^{\text{w}}\text{CHAMPOLLION}$, *Dict.* 88 [1841]; $\text{D}^{\text{w}}\text{GRIFFITH-THOMPSON}$, *HI*, 6, no. 54 [1909]; but cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

$\text{p}^{\text{w}}\text{X}^{\text{w}}$, see $\text{a}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$.

$\text{a}^{\text{w}}\text{y}^{\text{w}}$ (Crum 22 a), 'who? what?' = L.Egn. $\text{f}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$ (*Wb.* I, 123, 12 ff.); G^{w} (Er. 41, 6), h^{w} , 'what?' < $\text{z}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$, ($\text{i}^{\text{w}}\text{h}^{\text{w}}$), 'a thing, something' (cf. Sethe, *ZAS* 47, 4).

$\text{H}^{\text{w}}\text{CHAMPOLLION}$, *Gr. ég.* 255 [1836]; $\text{D}^{\text{w}}\text{BRUGSCH}$, *Wb.* III [1867].

$\text{a}^{\text{w}}\text{y}^{\text{w}}$ (Crum 22 a), 'furnace, oven' = $\text{w}^{\text{w}}\text{f}^{\text{w}}$ (*Wb.* I, 223, 13), $\text{f}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$ (Er. 69, 4) h^{w} , 'brazier'.

$\text{H}^{\text{w}}\text{D}^{\text{w}}\text{BRUGSCH}$, *Wb.* 214 [1867]; $\text{D}^{\text{w}}\text{BRUGSCH}$, *De natura et indole*, pp. 23, 35 [1850].

$\text{a}^{\text{w}}\text{y}^{\text{w}}\text{a}^{\text{w}}$ (Crum 22 b), 'become many' = $\text{z}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$ (*Wb.* I, 228, 8 ff.); z^{w} (Er. 72, 3), $\text{c}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$, 'become many'.

$\text{H}^{\text{w}}\text{DE ROUGÉ}$, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 89 [1851]; $\text{D}^{\text{w}}\text{ÅKERBLAD}$, *Lettre*, pp. 42-3 and pl. 1, no. 12 [1802]; cf. BRUGSCH , *Gr. dém.* 119, § 243 [1855].

$\text{A}^{\text{w}}\text{y}^{\text{w}}\text{e}^{\text{w}}\text{e}^{\text{w}}\text{t}^{\text{w}}$ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -te .

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, § 120 [1909].

$\text{a}^{\text{w}}\text{y}^{\text{w}}\text{a}^{\text{w}}$ (Crum 22 b), 'multitude, amount' = $\text{z}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$ (*Wb.* I, 228, 22-3 = 229, 1-4).

DÉVAUD's slip.

$\text{a}^{\text{w}}\text{y}^{\text{w}}\text{H}$ (Crum 22 b), 'multitude' = $\text{z}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$ (*Wb.* I, 229, 6-8); z^{w} (Er. 72, 3), $\text{c}^{\text{w}}\text{z}^{\text{w}}$, 'multitude'.

$\text{H}^{\text{w}}\text{STEINDORFF}$, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 47, § 70 b [1894]; $\text{D}^{\text{w}}\text{BOESER}$, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

$\text{p}^{\text{w}}\text{ay}^{\text{w}}\text{e}^{\text{w}}\text{h}^{\text{w}}$ (Crum 23 a), 'enchanter', from Semitic, cf. Hebrew $\text{m}^{\text{w}}\text{p}^{\text{w}}\text{p}^{\text{w}}$ (Plural) and Aram. $\text{r}^{\text{w}}\text{p}^{\text{w}}\text{p}^{\text{w}}$, 'conjurers'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 300 [1921].

The resemblance between αψε and αψεθεν is therefore fortuitous. To maintain a connexion between them it would have to be assumed that αψεθεν is αψηθ (< αψητ) + εν, the latter an obscure element sometimes added to words containing, and especially ending in, θ (cf. FECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, p. 54 and n. 164).

^Bαψιρα (Crum 23 a), 'chameleon', perhaps also 'lizard' and connected with ⲡⲥ, 'lizard' (not in *Wb.*, but see BARNES, *Five Ramesseum Papyri*, 31 n. 21.).

KEIMER, *BIFAO* 36, 95 [1936].

NB. One is tempted to derive αψιρα from *ⲡⲥⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ, ⲡⲓⲣⲁ *irw*, 'manifold of forms' (αψ- from αψαι, for *irw* see *Wb.* I, 113, 13-15) referring to chameleon's well-known change of colour.

^{A2}αψιϣιⲟⲩ (not in Crum), 'star-reader, astrologer', see αψ, 'cry, read'.

^Bαψητ (Crum 23 a), 'astrologers', is either secondary Plural of *αψη (so SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 12) = ⲡⲓⲣⲁ (Wb. II, 445, bottom), *rh-ih̄t*, 'scholar', lit. 'he who knows things' (Wb. II, 443, 27-30), or L.Eg. ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ, (*ih̄w*)*rh̄w*, Pl. of ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ, (*ih̄w*)*rh̄*, older ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ (Wb. II, 445, 17, 18), *rh̄*, 'he who knows' = 'scholar'.

See also ^Bαψηθεν, 'enchanter' which is perhaps of different origin.

αϥ (Crum 23 a), 'flesh' = ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ (Wb. I, 51, 14 ff.); ⲥⲓⲣⲁ (Er. 23, 6), *ih̄w*, 'flesh'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 31 [1850].





αϥ (Crum 23 b), 'fly' = ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ (Wb. I, 182, 14, 15), ⲡⲓⲣⲁ, later ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ (Wb. I, 182, 10), ⲡⲓⲣⲁ, 'fly, bee'; ⲡⲓⲣⲁ (Er. 59, 10), ⲡⲓⲣⲁ, 'fly'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41 [1855].








αϥⲛⲉⲃⲓⲱ (Crum 23 b), 'bee', lit. 'honey-fly' = ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ, ⲡⲓⲣⲁ *n bit* (Wb. I, 182, 11; 434, 10); ⲡⲓⲣⲁ ⲡⲓⲣⲁ (Er. 59, 10), ⲡⲓⲣⲁ *n ibi*.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 182, 11, and 434, 10 [1926]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 183 [1867].








^Bαϥⲛⲉⲃⲓⲱⲩⲟⲩ (Crum 7 a, s.v. αμϣ) stands for αϥⲛⲉⲃⲓⲱ, lit. 'fly of honey' = 'bee' (cf. ⲡⲓⲣⲁⲩⲟⲩ, 'honey'). Through confusion it is used for 'wasp' in Sa. 12, 8.

αῖ-ⲱⲓⲣ (Crum 23 b), 'greedy of shameful gain', cf.  (Wb. I, 9, 17), *ḥc*, 'greedy', and L.Egn.  e  (Wb. I, 182, 12), *ḥi*, 'greedy(?)';  (Er. 60, 1), *ḥc*, 'be greedy'.










^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 4 [1914]. αῖⲱⲓⲣ more probably = αῖ (part. coni. of ωῖε) + ⲱⲓⲣ, 'who squeezes out a small fish'.

Αῖⲉⲧⲏ- (Crum 23 b), 'against, in opposition to' = *   , *r-ḥt n*, lit. 'against (the) body of';  , *r-ḥt-n*, with suffixes  , *r-ḥt*, 'like, to, from' (Er. 374, Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §347, 348 b).




^HTILL, *Achm.-kopt. Gr.* 210, §181 a [1928].

^Bαῖⲓ, αῖⲭⲓ (Crum 25 a under αῖⲣ) is everywhere (Ge. 41, 2. 18; Is. 19, 7; Si. 40, 6) a mere transcription of ⲁⲭⲓ of LXX which renders the  of the original. They all, however, go back to    (Wb. I, 18, 8), *ḥy*, 'plants, vegetation', or—less likely—to   (Wb. I, 18, 9), *ḥt*, 'land under vegetation';  (Er. 10, 4), *ḥy*, 'reed-thicket' or sim.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855]; cf. Krall, *Mitt. Erz. Rainer*, vi, 56, and 59, no. 12 [1897].

αῖⲱⲓⲣⲓ (Crum 23 b), 'asp' =    (Wb. I, 22, 6), *ḥkr*;   (GRIFFITH-THOMPSON III, 15, no. 143), *ḥkr*, spirit or god of the earth, already in Pyramid texts in Pl. for the totality of the spirits (Sethe, *Übersetzung und Kommentar zu den altäg. Pyramidentexten*, II, 144), since N.K. considered as snakes    (Wb. I, 22, 7), *ḥkryw*. In the Gk. inscription of a stone amulet Brit. Mus. 56001 the deity  is called ΑΚΩΠΙ (WILKINSON-BIRCH, *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians*, II, 514, fig. 494; cf. Spiegelberg in *Archiv für Religionswissenschaft*, 21 [1922], 225-7). Egn. *k > s* (instead of *> x*) is perhaps unique but Crum 516 a quotes Gk. words in which *x* is replaced by *s*. In Pl. also in proper name *παναῖχωπε*, lit. 'He of the asps'.


^HNAVILLE in *PSBA* 25, 69 [1903].

αῖ- (Crum 24 a), verbal particle in past relative clause = construct form of Qualitative of   , Dem. *ⲓ, ⲟⲩⲱⲉ: ⲉⲣ-αῖ-ⲙⲱⲩⲙ* 'who is finished as to hearing' = 'who heard'.

SETHE, *ZÄS* 52, 112-16 [1914].









NB. If Sethe's explanation is correct, then the αῖ- listed by Crum as a S^A form of αῖ- must be of different origin, since its *υ* cannot go back to *h* of *wsh*!

^Faga, ag, ga (Crum 24a), conj. 'and', see ^Sagan.

אֶלֶּ (Crum 24a), 'length of life' =  (Wb. I, 222, 18ff.), *ḥw*;
 אֶלֶּ (Er. 69, 1), 'length of life'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* xxii), 132 [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

αρε, 'use, profit' (SETHE, *ZAS* 41, 142-3 [1904]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.*, 13; *Wb.* I, 15, 10), non-existent, 'Sethe should have read τα-ρενκοοτε=τὴν ἐτέρων ὠφελείαν', CRUM, *JEA* 8, 117 [1922].

אֲדָוָה (Crum 24b), 'treasure' =   (Wb. I, 220, 10ff.),  , 'heap', or   (Urk. IV, 762),  , 'large heap'.

MASPERO, *Mélanges d'arch. ég. et assyr.* 3, 147 n. 4 [1877] (^ch^c); DÉVAUD's slip (for ^ch^c ^c3).

Pl. $\alpha\zeta\omega\alpha\pi = \text{𐤀𐤌𐤍}$, cf. GRIFFITH, *JEA* 12, 196 n. 13 [1926]. For its p, see SETHE, *ZAS* 47, 164 [1910]; ČERNÝ, *ASAE* 41, 335–36 [1942].


^Bαναξωρ (Crum 24b, also S:BMar 47, 13 [Till]), 'storehouse'
< $\text{H}\mathbf{I} + \text{K} + \text{a}\omega\text{p}$, 'house of treasures'.

^BΞΕΜΜΑΘΩΡ, fem. proper name, see under ΣΙΝΕ, 'find'.

See also **ḡo**, a measure, and **ḡoi**, 'heap of grain'.

אָגום (Crum 24b), 'sigh, groan' = אָגום (Wb. I, 118, 20f.), *ihm*, 'to mourn'; אָגום (Er. 8, 6), *ihm*, 'mourning'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 12 and 105 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, § 68 [1855].

𐎠𐎼𐎷𐎡𐎴 (Crum 25a), 'eagle, vulture' =  (Wb. I, 225, 15 ff.), ^hhm;
 𐎠𐎼𐎷𐎡𐎴 (Er. 70, 8), ^hhm, 'divine image, falcon'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRÜGSCH, *Gr. dém.* 197 (add. to p. 23, §41) [1855].

^S_A **ḏaḡan**, ^A_A **ḏuḡn** (Crum, Add. xvi; 685a, s.v. **ḡn**- at end), 'to' = ^F_A **ḏaḡa**, **ḏḡ**, **ḡa** (Crum 24a), conj. 'and' prob. = Gr.-Roman $\ominus \overline{\text{m}} \circ \ominus$ (*Wb.* II, 495, 14, 15), *r hn r*, lit. 'to approach, touch' = 'as far as' (of time and place); *(xḡn)* (Er. 276, 4), *r hn (r)*, 'as far as' (of time). Later development > 'as far as and including' > 'including, and'.

^sḏḥp(ε) (Crum 25a), 'marsh herbage, sedge' = 𐤔𐤏𐤍 (Er. 10, 3), 𐤔𐤏𐤍, 'marsh'. ^Bḏḥi, however, is a mere transcription of ḏḥi of LXX; see under ^Bḏḥi.

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

See also **сам-агнр**.

⁵αρηρο, βαρο (Crum 25 a), 'what? why?' =  (Wb. I, 123, 15), *ih* r + Suffix; *ih* (Er. 41, 6), *ih* rw, 'why?'.


^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 96 [1868]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867];

^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung. Erz. Rainer*, VI, 60, no. 34 [1897]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867].

αρητ (in ρωκ αρητ, Crum 101 a, 'strip, make naked'), see under ρητ.

βαρω (Crum 25 b), 'viper' =  (Wb. v, 503, 1 ff.), *dt*, 'viper'.





SPIEGELBERG, *ZÄS* 55, 89 [1918]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 159-61 [1921].

αρη-, αρη (Crum 25 b), prep. 'without' (for ατ-ρη-, lit. 'without asking') =  (Er. 514, middle), *hw* *sn*, 'without asking', 'without'.





STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 2nd ed., §391 [1904]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 1*, no. 7, and 59*, no. 405 [1910].

ασhec (Crum 26 a), 'moisture', = ωσh + c, see under ωσh.


ασολ (Crum, Add. XVI to 26 a), 'calf', non-existent. In *Actes 5^e Cong. Papyrol.* μόσχος is 'twig' and Dem. αόολ is ααλ, 'twig'.

ασολτε (Crum 26 a), 'wagon, cart' = L.Egn.  (Wb. I, 236, 9), *grt*; *As* (Dem. Ostr. Strassburg D 191), *kl*, 'cart'. From Semitic, cf. Hebrew , Aram. , Syr. , Ar. عَجَلَة, 'cart'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 226 [1867]; LE PAGE RENOUF, *ZÄS* 6, 8 n. 2 (= *Egypt. and philol. Essays*, I, 386 n. 2) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921].



ασον (Crum 26 b), 'stand' for jar (for meaning see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, 220, 22) =  > L.Eg.  (Wb. I, 236, 5, 6); *gn*, 'stand for vessels'; *as* (not in Er.; O. Murray I, 11), *kn*, not derived from but ultimately related to, Semitic , cf. Hebrew , 'ring'.

^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.





βαση (Crum 26 b), 'blemish, stain' =  (Er. 75, 1), *dn* (fem.), 'scar'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921]; but cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 89 [1923].



See also ωση.

ασρηκ (Crum 26 b), 'barren female', from Semitic, cf. Hebrew  and , 'barren', Arabic عاقرة, fem. عاقرة.

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923] and in *ZÄS* 61, 109 [1926].




ḥorḥor (Crum 29a), 'shine, glitter' =     (Wb. I, 178, 4); *ḥbḥ*, 'shine' > **ḥbḥ*; *ḥḥḥḥ* (Er. 115, 2), *ḥwḥw*, 'glitter'.

^HDÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 85 n. 10 [1885].




^BḥOR (Crum 30a), 'servant, slave' =   (Wb. I, 429, 6ff.), *bḥk*; *ḥ* (Er. 124, 2), *bk*, 'servant'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, pl. I, no. 15; p. 173 n. 3 [1860]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 207 [1885].



^BḥORḲI, 'female servant' =    (Wb. I, 430, 5ff.), *bḥkt*; *ḥ* (Er. 124, 2), *bḥkt*, 'female servant'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 432-3 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 124, 2 [1954].
ep ḥOR, 'serve, labour' =    (Wb. I, 429, 7); *ḥ* (Er. 124, 1), *iri bḥk*, 'serve'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, p. 230 n. 4, and p. 346 [1909].

^BḥARI (Crum 30b), 'city, town' =    (Wb. I, 430, 14), *bḥkḥt*, 'precincts'; *ḥḥḥḥ* (not in Er.), *bkt*, 'city'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 433-4 [1868]; cf. CHABAS, *Voyage*, 224 [1866]; ^DHESSE, *Stne*, pp. 53 and 154 [1888]; BRUGSCH in *ZÄS* 26, 39 [1888].

ḥere (Crum 30b), 'wage' =   (Er. 124, 4), *bk*, 'wage'.




SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].

ḥi ḥere, 'receive wage' =      (Wb. I, 428, 15), 'receive wage(?)'.




ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 428, 15 [1926].

pḥere (Crum 31a), 'wage-man, hireling' =  *p*, *rmt-bk*, lit. 'man of wage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].



ḥhre (Crum 31a), 'woof'? =  *bkt*, 'woof(?)'; cf. Aeth.   (Wb. I, 430, 13), *bḥk*, a (wooden) instrument used in siege.

GLANVILLE, *Cat. of Dem. Pap.* II, 76 n. 243 [1955].


^BḥORI (Crum 31a) in **mḥori**, **ep ḥori**, 'conceive' =    (Wb. I, 481, 12, 13), *bḥkt*; *ḥḥḥ* (Er. 125, 3), *bk*, 'pregnant'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 344 n. 1 [1859]; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 346 [1909].



B

ba (Crum 27b), 'branch of date palm' = L.Egn.  (Wb. I, 446, 9, 10);  (Er. 113, 5), *b^ci*, 'rib of palm leaf'.


^HLORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 35 [1892]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 24, no. 244 [1909].

ba (Crum 28a), 'night raven, screech-owl' =  (Wb. I, 410, 10), *b³*, a bird (jabiru, *Ephippiorhynchus senegalensis*; cf. *ASAE* 30, 1-20).




ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 410, 10 [1926].

ba (Crum 28a), lord of spirit(s) =  (Wb. I, 411, 6ff.), *b³*;  (Er. 111, 4), *by*, 'soul'. Ultimately identical with the preceding word.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179 [1836]; cf. ^HLEFÉBURE, *Hymne au soleil*, 59 [1868]; MÖLLER, *Rhind*, 15*, no. 102 [1913].

ba (Crum 28a), 'grave' =  (Er. 109, 8), *bt*, 'grave'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].







ba (Crum 28a), 'tree' (where its fruit specified) =   (Wb. I, 416, 5ff.), *b³t*, 'bush' (especially of *Cyperus papyrus*);  (Er. 109, 7), *b*, 'bush'.

^HCHABAS, *Voyage*, 225 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].






ba (Crum 28b), 'cave, hole' =   (Wb. I, 419, 1ff.), *b³b³*, 'hole'.

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 128 [1861].



ba (Crum 28b), 'be insipid'.

ba--, 'boaster', cf.     (Wb. I, 177, 17f.), *b^cb* (or *b^cb^c?*), 'boast'.

BRUGSCH, *Wb.* 176 [1867]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 23, 203-4 [1901].





ba (Crum 28b), 'bubble, well up' = L.Eg.   (not in *Wb.*), *b(3)b(3)*, 'well up';  (Er. 115, 3), *bb*, 'well up', onomatopoetic like 'bubble' and Semitic , and it is unnecessary to derive **ba** from the latter (as done by Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3) or from  (as done by Dévaud in *Sphinx*, 12, 121-2).


^HMASSART in *Mitt. Kairo*, 15, 178 n. 7 [1957]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 33, no. 141 [1926].

ḥwre, ḥar- (Crum 31a), 'tan' =  (Wb. I, 426, 3 ff.), *b3k*, 'work', also 'work a hide' (P. Mallet I, 3);  (Er. 123, 8), *bk*, 'work'.


^HA. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 35 [1867]; ^PERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 123, 8 [1954].


ḥezē (Mani), see ḥntch under ḥwtc.




ḥaλ (Crum 31b), 'eye' = L.Egn.  , *bnr*, 'balls (of the eyes)' (Horus and Seth 10, 4);  (Wb. I, 465, 5), *br*, 'the two eyes';  (Er. 120, 1), *bl*, 'eye'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl., 435 ( only) [1880]; cf. BLACKMAN, *JEA* 19, 200 [1933] (for *bnr*); ^PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. demotica*, 17, § 14 [1848]; ^DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xxi), 241 and pl. I (94), nos. 1 and 2 [1848].

ḥaλ naḥw (Crum 31b), a plant, lit. 'raven's eye', see under aḥwr.

ḥwλ (Crum 32a), 'loosen, untie' =  (Er. 120, 4), *bl*, 'loosen'.

^SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 51, no. 76 [1914]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 11 (, ḥwλ, 'disparaître') [1881].


ḥoλ (Crum 33b), 'the outside' =   (Wb. I, 461, 1 ff.), *bnr* (*bl*), 'the outside';  (Er. 118, 1), *bnr* (*bl*), 'the outside'.

^HCHABAS, *Mélanges égypt.* I, 105 [1862]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 133, § 276 [1855].





For ka ḥoλ, 'cast forth, vomit', see under kw.

^Pḥλa (Crum 37a), a musical instrument, probably an error for naḥλa = Gk. νόβλα, a musical instrument of ten or twelve strings, a word of Semitic origin, cf. Hebrew לַבָּנָה or לַבָּנָה, a portable harp or lute.


CRUM, *A Coptic Dict.* 37a [1929].

ḥoλḥλ (Crum 37b), 'dig up, out' =  (Er. 120, 9), *blbl*, 'blister, burn'.




GRIFFITH-THOMPSON, III, 26, no. 267 [1909]; cf. Parker, *JEA* 26, 95 [1940].

ḥλḥλe (Crum 37b), 'a single grain' = Gr.-Roman   (Wb. I, 466, 3), *brbr(t)* (masc.), spherical top of the Upper Egyptian crown ; =  (Er. 120, 8), *blbyl*, 'grain'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 405-6 [1868].

ḥλⲏⲉ (Crum 38a), 'throne' (Crum: 'wrath', but cf. Dévaud) =  (Wb. I, 482, 8), *bkrt*, 'throne'.




DÉVAUD, *Kēmi*, 2, 5-6 [1929].

ḥλλⲏⲉ (Crum 38a), 'blind person' = , *br*, masc. proper name (RANKE, I, 97, 27), and in m. pers. name  *Pz-brr* (RANKE, I, 104, 25);  (Er. 120, 2), *bl*, 'blind'.



^HGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 265 n. 8 [1909]; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 225 n. 10 and 265 n. 8 [1909].

ḥλⲟⲩ (Crum 38a), ⲙⲁⲗⲗⲟⲩ (Crum 165a), 'skin garment', from Gk. *μηλωτή*, 'hide, sheep skin', like Aram. *ܡܠܬܐ* (fem.); ^Bⲙⲉⲗⲟⲩⲧⲏ (quoted Crum 38b).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 91 [1923]; DÉVAUD's slip.

ḥλⲉⲙⲟⲩ (Crum 38b), Blemys = *  in fem. proper name  (Turin Cat. 1816), *T-Brhmt*, lit. 'The (female) Blemys';  (Er. 120, 10), *Blhm*, 'Blemys'.



^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 203-5 [1958]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 105 and 291 [1909]; cf. GRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 420 [1909].

ḥλⲁⲉ (Crum 38b), 'earthenware, pottery' =  (Wb. I, 488, 11), *bdj*, a pot;  (Er. 120, 13), *bdj*, 'sherd'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1469 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].


ḥⲟⲙ (Crum 39a), 'owl', is the Arabic *بوم*, 'owl'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 39a [1939]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 38, 10 [1957].

ḥⲁⲁⲙⲡⲏ (Crum 39a), 'goat' = *  (cf. Wb. I, 414, 13) *bj' n pt*, 'great he-goat of heaven' (epithet of a god, prob. of Amūn);  (Er. 111, 4), *bl' n-pt*, 'he-goat'.


^DGRIFFITH-THOMPSON, III, p. 25, no. 250 [1909]. For ^H*bj'* see Lauth, *Manetho*, 61 [1865].

ḥⲟⲟⲛ (Crum 39a), 'bad, evil' =  (Wb. I, 442, 15 ff.);  (Er. 112, 3), *bln*, 'bad'.











fem. ḥⲟⲟⲛⲉ (Crum. 39b), 'evil, misfortune' =  (Wb. I, 444, 10), *blnt*, 'evil'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 101 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].
^{SA}2ḥan- in ḥan-sepe, 'malicious', lit. 'evil of eye' (see eia), ḥanṣai
 (see under ṣai) and ḥanṣo.







See also eiep-ḥoone under eia, 'eye'.

ḥnne (Crum 40a), 'swallow' =  (Wb. II, 68, 2 ff.), *mnt*;  (Er. 117, 3), *bny*, 'swallow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 85 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Krüge*, 35
 n. 63 and 63, no. 69 [1912].

^Bḥmi (Crum 40a), 'crucible' = Late  (Wb. II, 68, 16), *mnt*, copper-
 smith's 'melting fire', and         



^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 377 [1860] (with doubt); cf. BRUGSCH, *Wb.* 1722-3 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, pp. 26 and 48 [1877].

ḥonte (Crum 41a), 'gourd, cucumber' =  (Sinai 136, S 1), *bdt*, 'bed (of gourds)';  (P. Chester Beatty II, 6, 9), *bndt*;  (Wb. I, 432, 8), *b3dt*;  (Wb. I, 464, 13), *bnd*;  (Wb. I, 458, 2), *bnt* (for Old Kingdom occurrences, see YOYOTTE, *BIFAO* 61, 125-6), 'gourds';  (not in Er.; P. Cairo 30982, ro. 19), *bynt*, a plant.



^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, I, p. 15 n. 2 and p. 50 n. 5 [1935]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 402 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

^S**ḥango** (Crum 41b, 'meaning unknown') < ḥwḥn + ʕo, 'bad of face, miserable, negligible', like **ḥan-ierpe** (see under **era**, 'eye') and **ḥan-yyai**, 'ill-fated' (see under **yyai**, 'fortune, fate'). Opposite **naʕppro** (only as proper name).



CRUM, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum*, 468 n. 5 (with doubt) [1905].

ḥmax (Crum 41b), 'dish' =  (ZÄS 14, pl. IV, 5), *bnd*;  (GRIFFITH-THOMPSON, III, 30, no. 290; not in Er.), *pyn'ks*; from Gk. πίναξ.

^DBRUGSCH, ZÄS 14, 68 [1876]; ^GHARKAVY, ZÄS 7, 48 [1869].


ḥip, ḥaipe (Crum 41b), 'basket (of palm-leaf)' =  (Er. 112, 5), *byr*, 'basket';  (*Theban Ostraca*, pl. VII, D 111, ro. 3), *bly*, 'basket'.

PARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; cf. H. THOMPSON in *Theban Ostraca*, 64 [1913].


ḥaape (Crum 42a), 'boat, barge' =  (Wb. I, 465, 8-9), *br*;  (Er. 119, 1), *br*, a kind of ship, βᾶρις.




^HCHABAS, *Mél. égypt.* II, 142 [1864] (ident. with βᾶρις); ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 1 [1954].

NB. **ḥapi** (KIRCHER, *Lingua aeg. restituta*, 133) is non-existent and Kircher's insertion, since it is not found in any MS of the *Scala* that Crum collated (Crum's card to Dévaud of 18 July 1924)!

^S**ḥwpe, ʕopi** (Crum 42a), a fish, *Mugil cephalus* =  (Wb. I, 465, 10), *br*, a Nile fish. From Coptic the Egn. Ar. بوزى, 'mullet'.


^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 250 [1858]; ^{AR}ROSSI, *Etym. aeg.* 283 [1808].


ḥrḥr (Crum 42 b), 'boil over' =  (Wb. I, 466, 1), *brbr*, 'boil'.
BRUGSCH, *Wb.* 404 [1868]; cf. DAUMAS, *BIFAO* 48, 89 n. 3 [1949].


ḥerḥir (Crum 42 b), 'missile' = L.Egn.  (Wb. I, 459, 12), *brbr*,
'(pointed) loaf of bread' and  (Wb. I, 459, 13. 14), *brbr*, 'point'
of a pyramid or obelisk;  (Er. 119, 3) in *tr brbr* 'hunt' or sim.
HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 3 [1954].


ḥrḥ(e)ne, see ḥrḥene.

^Fḥarneḡ, ^Sḥraneḡ (Crum 43 a), 'linseed (?)' = ḥra, 'seed' + neḡ, 'oil',
lit. 'seed of oil'. See ḥra and neḡ.


ḥrpe (Crum 43 a), 'new, young' =  (Er. 119, 2), *bry*, 'young'.
ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 2 [1954].


ḥersim (Crum 43 b), among names of victuals = ḥer + sim, lit. 'seed of
plant'; from it Arabic , 'clover', *Trifolium alexandrinum* L., see
Keimer in *BIFAO* 28, 85.

^Bḥarnit (Crum 43 b), 'he-goat' = ḥa + rnit. ḥa = , *b?*, 'he-goat', as
in ḥa-ame; rnit is obscure.


ḥarwt (Crum 43 b), 'brass, bronze' =  (Wb. I, 437, 21; II, 410,
15), *bb(?)rw*, a metal, lit. 'strong metal'.

GUNN in Gardiner, *JEA* 4, 36 [1917]; SETHE, *ZÄS* 53, 51 n. 2 [1917].


LEPSIUS, *ZÄS* 10, 117 [1872] thought that ḥarwt was the town of
Beirût, and that ḥarwt was used shortly for ḡomit ḥarwt, 'copper
from Beirût'. The word for 'copper' in Ethiopic: , *bēretē* comes
from ḥarwt (LAGARDE, *Übersicht*, p. 78 [1889]). But see also *ḡcrot*
which speaks against Lepsius' explanation.

ḥreshnt (Crum 44 a), 'coriander seed' =  (Wb. IV, 400,
16), *prt šw*, 'fruit of šw', a plant.

STERN in Ebers, *Papyros Ebers*, II, 44 (glossary) [1875].

ḥarwḡ (Crum 44 a), ḡarwḡ (Till, *Ostraka* 43, 6), a transport animal,
camel? =  (not in Er.), *b[ʿr]h*, a pack animal.

PARKER, *JEA* 26, 109 [1940].

ḥarwḡ (Crum 44 b), 'fodderer' or sim. =  (Er. 119, 5), *brh*, a title.
BOTTI, *Testi demotici*, I, 51 n. 3 [1941].

БАРС (Crum 44b), 'break asunder' (ῥήγνυσθαι) = late 𐤁𐤓𐤕 (Wb. I, 466, 12), *brg*, 'be open (of doors)'. Probably from Semitic $\sqrt{\text{brk}}$, therefore properly 'be split in two by lightning'.

See also БРНСЕ, 'lightning'.

БРСООРТ (Crum 44b), 'chariot' = 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. II, 113, 4), *mrkbt*, 'war chariot', from Semitic, cf. כִּרְכָּבָה; HINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Academy*, 21, part II, p. 141 and pl. I, no. 11 and 12 [1848, read in 1846].

CHABAS, *Voyage*, 129 [1866].

БАС (Crum 44b), a utensil of bronze = 𐤁𐤓𐤕 (Wb. I, 423, 4), *bs's*, a vase for unguent; 𐤁𐤓𐤕 (Er. 122, 5), *bs*, an object of metal, probably a vase.

HDERICHSEN, *Dem. Glossar*, 122, 5 [1954].

БНСЕ (Crum 44b), 'pail, well-bucket', perhaps = 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (not in Wb., exx. O. IFAO 1017, vo. 4; O. Louvre E 3263, vo. 3; O. Cairo, prov. no. 182, 3), also 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (O. Berlin 11260, 6), *bs's*, a wooden object; from Eg. βησιον of Gk. papyri (Preisigke, Kiessling).

БАСЧЕ (not in Crum; preserved in fem. name ТБАСЧЕ, see ЗАС 60, 81) = 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. I, 477, 1), *bsbs*, 'white-headed duck', *Erismatura leucocephala* Scop.? (cf. Edel, *Zu den Inschriften auf der Jahreszeitenreliefs der "Weltkammer" aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre*, II, 97).

HEUSER in Ranke, ЗАС 60, 81 [1925]; HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, 30 [1929].

БЕСНТ (Crum 44b), 'smith' = 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. I, 477, 5-7), *bsnt*, in the title *hry bsnt* of the temple of Ptah; 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Er. 122, 11), *bsnt*, 'smith'.



HDSPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 42-3 [1920].




БАСНАТ (not in Crum), a wine-measure, see under БИ, 'bear, carry'.

БАСНТ (Crum 14b), 'tin' = БАС (as in БАННЕ, БАРΩТ) + Persian سنگ 'stone, weight, ore', which is supposed to be origin of *zinc* (this from German *Zink*), cf. MURET-SANDERS, *Encycl. Wörterbuch der engl. u. deutschen Sprache*, s.v. Zink.

БНТ (Crum 45a), 'palm-leaf' = ? 𐤁𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (not in Er.), *bytt*, 'palm-leaf' (?).






PARKER, *JEA* 26, 94 [1940].

ḥoert (Crum 45 a), 'ox' or 'cow' = ?   (Wb. I, 398, 13, 14), *wḏw*, 'freely moving cattle'. Cf. *wḏw*, 'stela' > oṛoert. Crum thought of βοῖδιον, diminutive of βοῦς.




ḥwte (Crum 45 b), 'pollute; hate, abominate' =   (Wb. I, 580, 8 ff.), *ft*, 'abominate';  (Er. 126, bottom), *bty*, 'hate, abominate'.

^HDÉVAUD's slip.




Contaminated with:










ḥote (Crum 45 b), 'hateful thing, abomination' =    (Wb. I, 483, bottom), *bb*, 'crime';  (Er. 126, 2), *btw* (masc.) and  (fem.), 'abomination, crime'.

^HDEVÉRIA, *Pap. judiciaire de Turin*, 163 = JA, 6e série, 8, 175-6 [1866]; CHABAS, *Voyage*, 373 (glossary) [1866]; DE ROUGÉ, *Chrest.* I, 77 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ḥwte (Crum 45 b), 'emmer', a cereal (*Triticum sativum dicoccum*) =   (Wb. I, 486, 14 ff.), *bdt*;  (Er. 126, 1), *bt*, 'emmer'.

^HSALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Égyptiens*, p. 100 and pl. 41, nos. 13-16 [1836]; ^DMALININE in *Kémi*, 11, 9-12 [1950].

ḥethet (Crum 46 a), among vegetables, for *oṛetotet = Graeco-Roman    (Wb. I, 270, 6, 7), *wḏwḏd*, 'green plants' in fields or marshes, from oṛototet, 'become green'. See this latter under oṛwt, 'be raw, fresh, green'.




^Dḥwtc (Crum 46 a), ḥwtc (Mani Ps.), 'to fight, war' =         (Wb. I, 483, 5), *bgs*;  (Er. 125, 7), *bgs*, 'revolt'.

^HSPIEGELBERG, *Die demot. Papyri Loeb*, p. 5 (16) [1931]; ^DSETHE, *Hieroglyphische Urkunden der griech.-röm. Zeit*, 221, note h [1904].

ḥntch (read ḥetce) (Crum 46 a), 'female warrior' = ^{A2}(ḥetce), 'rebel', Plural ḥetce.

POLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and index, p. 6* [1934].

ḥaow (Crum 46 a), 'kerchief' < ḥaow (Till, *KR* 178, 4), for ɣat-go from ɣwte, 'wipe' + go 'face', cf. ḥatɣa (Crum 625 a).

^{A2}ḥnt (Mani Hom. 12, 29. 30; 75, 28; Ps.; not in Crum), 'outrage' =  (Wb. I, 413, 16), *bḥw*, 'might, force, wrath';  (Er. 109, 10; 114, 6), *bw*, or  *bḥw*, 'punishment'.

^sḥwḥ, ^Bḥwḥ (Crum 46b, two items incl. Pbow, 𐤇𐤅, and other place names), 'heap (of stones)' (σωρός, P. Bodmer XXI from Jos. 7, 26 and 8, 29) = 𐤇𐤅 𐤇𐤅 𐤇𐤅 𐤇𐤅, var. 𐤇𐤅 𐤇𐤅 𐤇𐤅 𐤇𐤅 (Wb. I, 418, 9, where the ref. is now Coffin Texts I, 256, c), *b'w*, 'heap'.

^sḥnḥ, ^Bḥnḥ (Crum 46b), 'unripe fruit' of fig tree = 𐤇𐤅 𐤇𐤅 (Wb. I, 478, 10), *bš*. > L. Eg. 𐤇𐤅 𐤇𐤅 𐤇𐤅, *bš*, kind of fruit (besides corn and dates).

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 50 [1921]; but cf. GARDINER, *Onom.* II, 223*-5* [1947].

ḥw (Crum 46b), 'be loosen, release, give leave' = 𐤇𐤅 (Er. 123, 2), *bš*, 'strip, abandon'.

PLEYTE-BOESER, *Suten-ḫeft*, 9 [1899].

^Bḥwḥ (Crum 47a), a desert animal, cf. bishârî 𐤇𐤅𐤅𐤅 (u *b'aše^h*), Sudanese jackal.

HESS, *Zeitschrift für Assyriologie*, 31, 28 [1918].

ḥwḥ (Crum 47b), 'fox' = Greek βασσάρα, 'fox'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

ḥwḥ (Crum 47b), 'saw', from Semitic, cf. 𐤇𐤅𐤅𐤅, 𐤇𐤅𐤅𐤅.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

ḥwḥ (Crum 47b), 'rue' = 𐤇𐤅𐤅𐤅 (Er. 123, 3), *bšwš*, 'rue', from Semitic, cf. Syriac 𐤇𐤅𐤅𐤅 *bašāšā*, *ruta sylvestris* (Lagarde, *Ges. Abhandlungen*, 173) *peganum harmala* L. acc. to Brockelmann, p. 47; Aram. 𐤇𐤅𐤅𐤅 (Dalman), bab. Talm. 𐤇𐤅𐤅𐤅, wild rue (Margolis, 96*).

DGRIFFITH-THOMPSON, III, 27, no. 272 [1909]; ^sROSSI, *Etym. aeg.* 36 [1808].

ḥw, 𐤇𐤅 (Crum 47b), 'penis(?)' = 𐤇𐤅 𐤇𐤅 𐤇𐤅 (Wb. I, 419, 14), 'penis'.

GOODWIN, *ZÄS* 4, 55 [1866].

Cf. also 𐤇𐤅𐤅𐤅.

^Bḥwḥ, ḥw (Crum 47b), an idol in Alexandria = prob. 𐤇𐤅 𐤇𐤅 (Wb. I, 472, 14), *bḥ*, Buchis (Βουχίς), sacred bull of Hermonthis; 𐤇𐤅𐤅𐤅 (Er. 121, 7), *bḥ*; s.m. For *h* > Boh. 𐤅 (instead of the regular 𐤅) compare *mḥ* > ^Bḥwḥ, 'burn'.

ḥotze (Crum 48a), 'eyelid(s)' (also 'eyebrows', Till, *Arz.* D 1-5) = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. I, 467, 3-4), *bht*, 'fan'. Passage of meaning 'fan' > 'eyelid' because of similarity of movement.

See also *ḥeprotḥe* and *ṣalotmḥe*.

^Bḥezhez (Crum 48a and 509a s.v. *ṣaḥzeḥ*), 'howling, barking', for **ṣezzeḥ*, same as *whwh* > *ṣaḥzeḥ*, 'bark, growl' of dog, see this latter. The sole authority for *ḥezhez* is Labib's dictionary and he might have been influenced by the Arabic *وَحَّح*, 'barking dog' (cf. Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3).

CRUM, *A Coptic Dict.* 48a [1929].

ḥezwāl (Crum 48a), kind of date-palm, = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (=[ḥ?]ezwāl), from Semitic **bahāl*, cf. 𐩧𐩢𐩨𐩣.

HESS in Dévaud, *Muséon*, 36, 91-2 [1923] (but *ḥepzāl* the same as *ḥezwāl*, *ḥep-* being due to influence of *ḥep-*, *ḥpe-* ('fruit'), present in *ḥpeḥḥt*).

ḥozn (Crum 48a), 'canopy, awning' = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. I, 467, 10), *bhn*, 'fan' or sim., in 𐩧𐩢𐩨𐩣 𐩧𐩢𐩨𐩣 𐩧𐩢𐩨𐩣, *ḥbs bhn*, 'protect', lit. 'to hold fan over'. L.E. 𐩧𐩢𐩨𐩣 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Lovesongs Beatty 24, 1), however, is a 'blanket' or 'cloak' which is put over a 𐩧𐩢𐩨𐩣 𐩧𐩢𐩨𐩣, *mss*, 'shirt'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 21 [1921].

ḥazce (Crum 48a), 'heifer' = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. I, 469, 11), *bḥst*, fem. of 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. I, 469, 4 ff.), *bḥs*, 'calf'; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 121, 3), *bḥst*, 'calf'.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 125 and Pl. xxx, no. 520 [1857]; LORET, *Manuel*, 73, § 171 [1889] (from 𐩧𐩢𐩨𐩣); ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 346 [1909].

^Bḥixi (Crum 48b), *ḥise* (Mani Ps. 165, 18), *ḥest* Mani Hom. 78, 17) 'be wrecked' (of ship) = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. I, 431, 2 f.), *b'gy*, 'become tired, faint'; cf. 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. I, 482, 12), *bg'w*, 'shipwrecked person'; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 125, 4), *bky*, 'sink, suffer shipwreck'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 44, 100-1 [1907]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, § 54 [1855].

ḥhṣ (Crum 48b), 'falcon' = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. I, 444, 13 ff.), *btk*; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 123, 7), *bk*, 'falcon'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DLEGRAIN, *Livre des transformations*, 30 [1890].

^Bהעשני, העשני (Crum 48b), 'rush' ρούτομος, from Semitic, cf. Hebrew עֲשֵׂה, Aram. ܥܫܐ, Pl. ܥܫܝܐ (Dalman).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 and 92 [1923] and DÉVAUD's slip.

ἔωσε (Mani Ps.), 'to fight, rebel', see ἔωτε.

Δ

^FΔατσα†, see ^Sταψατε.

Є

є-, ероз (Crum 50a), preposition, 'to', etc., = ♂ (Wb. II, 386, 6 ff.), r; / (Er. 236, 2-238), r, 'to', etc.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 452, §294 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 101, §229; 173, §§335, 336 [1855].

^{SB}є-, ере- (Crum 52a), verbal prefix = ♂ (Wb. I, 43, 6 ff.), iw; ʃ and / (Er. 19, 5), iw, 'to be':

(a) of 3rd Future: ♂ (♂) ♂, iw f(r) + Inf.; / ʃ, iw f r + Inf. (see JNES 7, 233 for a detailed table).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 412-13, §278 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 141, §288 [1855] (sees in the / of / ʃ the preposition n, but identifies ʒ/m ʃ with еіеѡ!);

(b) of Circumstantial ♂ (♂) iw f (hr) + Inf. or ♂ iw f + Old Perf.; / ʃ + Inf. or Old Perf. (see JNES 7, 231 for a detailed table);

^{HD}STERN, *Kopt. Gr.* §§400 and 404 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, §259 [1855],

and other verbal constructions;

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 156 [1909];


(c) of nominal sentences;

^{HD}BRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, §259 [1855].


^Sє-, ере-, ^Bаз-, аре- (Crum 52a), verbal prefix of:

(a) 2nd Present = ♂ (♂) ♂, ʃr + Subj. + Inf.; / ʃ ʃ, ʃr (see complete table of forms in JNES 7, 230) + Subj. + Inf.;


^HPOLOTSKY, *Études*, 94 f. [1944]; ^DWILLIAMS, *JNES* 7, 224-6 and 230 [1948];

(b) 2nd Future, cf.  (Mag. P., vo. 33, 3), *n ḫrk n' wnm*, 'will you eat?' (see, however, under **חא-**, 'go', as verbal prefix (b));


WILLIAMS, *JNES* 7, 227 [1948];

(c) 2nd Present of habit, cf.  (Mag. P. 27, 28), *r-ḫr ḫr ḫrk dḫf*, '(it is into something of glass) that you place it';


WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948];

(d) Adjectival verbs: ^Sעבאדח, ^{A2}עבדח, 'you are greater (than)', cf.  (P. Insinger 30, 1), *ḫr nḫ-n*, 'it is good'.


WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948].

עבד (Crum 52b), 'darkness' =  (Er. 3, 5), *ḫbt*, 'darkening'.



SPIEGELBERG, *Mythus*, 60, no. 5 [1917].

^Pעבד, 'to darken, be dark' =  *ḫr ḫbt*, 'be dark'.



GRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, 134, no. 13 [1937].

^Bמעבדח, *ἐκστασις* = *μετ* +  (Wb. I, 440, 3), *bḫt*, 'wonder'.



BRUGSCH, *Wb.* 372 [1868]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 93 [1923].

עבדח (Crum 52b), 'honey', Pl. *עבדח* (Till, *KR* 16, 6) =  (Wb. I, 434, 6 f.), *bḫt*;  (Er. 26, 5), *ḫbt*, 'honey'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 57 and 229 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

עבדח, *עבדח*, 'honey dealer', Pl. *עבדח* (Till, *KR* 16, 3) =  (Wb. I, 434, 13-15), *bḫt*, 'bee-keeper';  (Er. 27, 1), *ḫbt*, [*με*]λίσσοιργός.

^HKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses, Hamburg September 1902*, p. 347 [publ. Leiden 1904]; ^DGRIFFITH, *ZAŠ* 45, 106 n. 6 [1908].

עבדח (Crum 53a), 'a wretched person, wretched' =  (Er. 112, 3), *ḫbyn*, 'poor, wretched (person)', from  *bḫn* = *עבדח* (see this), as loan-word in Hebrew *עבדח*.

^HBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 53 [1865].

עבדח (Crum 53a) and ^Bעבדח (Crum 624a), 'seed' of cereals =  (Wb. I, 530, 9 ff.), *ptr*,  *br*, in a late proper name (*Chronique d'Égypte*, no. 82, 408), 'fruit, seed';  (Er. 135, 2), *ptr*, 'grain'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 479 [1868].

εῤρα ϙωϣε (Crum 53 b), 'seed-corn' = 𐤀𐤕𐤕𐤏𐤏, *pri-sht*, lit. 'seed of (the) field'.

SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 180 [1905].

See also εϣραϙ.

For εαρ-, περ-, see εαρνερ, περποϣε, and possibly (π)ερϣϣ.

εῤριεν (Crum 53 b), εῤριεμε (Crum, *Varia Coptica*, 119, 6-7), εῤριῤε (οϣραῤτε πεῤριῤε; Till, *Ostraka*, 140, 10) = *phrygionia*, i.e. *vestis* (Pliny, *Hist. nat.* viii, 48, 79, § 195), 'Phrygian', embroidered woollen material from Phrygia and generally from Asia Minor reputed for their fine sheep and wool (Lat. *phrygio* = 'embroider') (see Orth in Pauly-Wissowa xii, 607, under 'Lana').

εῤρνε (Crum 53 b), 'lightning', from Semitic stem *brk*, cf. Hebrew קרן, Aram. ܩܪܝܢ, Ar. برق.

ROSSI, *Etym. aeg.* 192-3 (s.v. ϙετεῤρνε) [1808].

See also εωρϙ, 'break asunder'.

εῤοτ (Crum 53 b), 'month' = 𐤀𐤕𐤕𐤏𐤏 (Wb. I, 65, 5 ff.), *ibid*; 𐤀𐤕𐤕𐤏𐤏 (Er. 27, 3), *ibid*, 'month'.

HDYOUNG, *Misc. Works*, iii, pl. 4, no. 179 = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, pl. 77, no. 179 [1819], cf. Champollion, *Gr.* 97 [1836].

εῤοτ ηρϙοϙ (Crum 54 a) = 𐤀𐤕𐤕𐤏𐤏 𐤏𐤕𐤕𐤏𐤏 (Wb. I, 65, 5), *ibid n hrw*, 'full month', lit. 'month of days'.


SPIEGELBERG, *ZÄS* 58, 158 [1923].

εῤῤε (Crum 54 a), 'breast, nipple' = 𐤀𐤕𐤕𐤏𐤏 𐤏𐤕𐤕𐤏𐤏 (Wb. v, 11, 2 ff.), *k3bt*, 'breast'.



BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 433, s.v. *bndt* [1880], and 1240 [1882].

εΛρω (Crum 54 b), ripe fruit of sycamore (*Ficus sycomorus* L.) which was always notched in order to destroy through an influx of air the insects that bred in it = 𐤀𐤕𐤕𐤏𐤏 𐤏𐤕𐤕𐤏𐤏 (Wb. ii, 343, 8-12), *nkwt*, from 𐤀𐤕𐤕𐤏𐤏 𐤏𐤕𐤕𐤏𐤏 (Wb. ii, 343, 7), *nk*, 'incise'; 𐤀𐤕𐤕𐤏𐤏 (Er. 8, 1), *3lkw*, same as Coptic (not 'Maulbeere').

HKEIMER in *Acta Orientalia* 6, 288-304 [1928]; in *Ancient Egypt*, 13, 65-6 [1928]; in *BIFAO* 28, 65 ff. [1929]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 197, no. 484 [1917]; cf. Griffith-Thompson, iii, 13, no. 114 [1909].

ελοολε (Crum 54b), 'grape, vine' =  (Wb. I, 32, 12-14), *ḫrrt*; /m/ʃw (Er. 7, 16), *ḫly*, 'grape, vine'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 54 = *Mus. crit.* 6, pp. 176-7, no. 54 [1815] (a letter to de Sacy of 21 Oct. 1814), cf. Saulcy, *Rosette*, 21 [1845]; Brugsch, *Gr. dém.* 42, §92 [1855].

ελελμσοοτε (Crum 54b), 'dried grapes, raisins' = ελοολε +  (Wb. IV, 429, 10-14), *ḫw*, 'dry';  (Er. 7, 16), *ḫl ḫw*.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 429, 10 ff. [1930]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 3, no. 7 [1909] (without quoting the Coptic expression).







ḫw nelooλε (Crum 55a), 'vine', lit. 'tree of vine' = /m/ʃwʃl, *b ḫly*.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, III, no. 413 [1914].


ελεληημε (Crum 55a), 'bruise', coloured like grapes, lit. 'grape of Egypt', cf.  *ḫly n kmt*, 'grape of Egypt'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 195, n. to l. 7 [1904].

ελαλτ, Qual. of αλωλ, see this.

^Bελτοϥ (Crum 55b and 453a under τϥ), 'spit on' (προσσιελίζειν) = *, *ndf*, 'spit', though only reduplicated  (Wb. II, 368, 13), *ndfd*, 'weep' is actually attested. ελτοϥ is ultimately related to Hebrew *ḫṭṭ*. Boh. stressed τ requires Egn.  and forbids associating ελτοϥ with ^Sταϥ, ^Bεαϥ, 'spittle' =  (Wb. II, 356, 7. 8), *ntf*, a different word since it has *o* as early as M.K., and of Gr.-R.  and  quoted by Brugsch, *Wb.* 823, it is impossible to say whether they represent *ntf* or *ndf*.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 18-19 [1920]; ^SBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 706 [1881].

ελοισ (Crum Add. xvi), 'shepherd' =  (Wb. I, 119, 21); *ʃwʃ* (Er. 166, top), *mr-ḫ(w)*, 'overseer of cattle', Gk. transcription -ελοι- in the proper name Πελαίος = *P3-mr-ḫw* (see GRIFFITH, *Ryl.* III, 257 n. 2), Coptic πελαει (Ranke I, 100, 16).




CRUM, *A Coptic Dict.* p. xvi [1939].

^Bελρηс (Crum 770a, s.v. αωλρηс), 'breath' = *rʃwʃ* (not in Er.; Berlin med. P. 105 A/7), *lḫs*, 'breath'. Only in ϣι ελρηс. Sa'idic form was prob. λρηс in α(ε)λρηс, see under αωλρηс.





H. THOMPSON's Dem. dictionary.

^семе, ^вамн (Crum 55b), 'hoe' for digging = Greek ἄμη, a 'shovel' or 'mattock'.




ÉTIENNE LE MOYNE in DÉVAUD, *Muséon* 36, 87, no. 16 [1923].

емот (Crum 55b), 'cat' =  (Wb. II, 42, 4-5), *myt*, and  (ASAE 18, 134, 4), *mlwt*;  (Er. 151, 2), *iml*, 'cat'.














^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 543-4 [1881], cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 141 n. 2 [1861] (comparing masc. *mlw*); Goodwin in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, pp. 75-6) [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 70 [1867].

оемим (Crum 55b), 'shrew mouse' =    (Wb. I, 186, 10; Gr.-R. ex. ZAS 88, 74), *m'mw*;  (Er. 61, 9), *m'm*, 'shrew mouse'. For the meaning of *m'mw*, see Brunner-Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.*, 1965, 145 ff.

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, I, 84, note [1904]; cf. III, 7, no. 62 [1909].

емнт (Crum 56a), nn., 'west' =   (Wb. I, 86, 15 ff.), *imnty*, 'western, west side';  (Er. 31, 3), *imnt*, 'west, western'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128, 129 [1855]; LEXA, *Dem. Totb.* 36, no. 19 [1910].

With article пемнт =             

επηπ (Crum 57b), name of 11th month = $\square \square \square \searrow \odot$ (Wb. I, 69, 4),
ipip, name of a festival and month.

GARDINER, *ZÄS* 43, 138 [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 141 [1848].

επρα (Crum 57b), used only as plural, 'vanities' = Late and Gr.-R. $\square \square \square$
 (Wb. I, 531, 6. 7), *pri*, 'evil, impurity', also 'mourning'. Proper plural
 would be *επρητε (see $\text{Βεϕλ\text{η}\text{ο}\text{τ}}$, 'vanity, emptiness'), cf. επρα,
 'seed', pl. εβρητε.

BRUGSCH, Wb. 476 [1868]; difference in meaning of Egn. and Coptic
 words (Dévaud, *Muséon*, 36, 96) cannot disprove the etymology, the
 range of meaning of *pri* is by far too wide to exclude 'vain'.

οεπυε = ⲉⲓⲗⲓⲛ (not in Crum), a beetle = ⲉⲓⲗⲓⲛ (Wb. I, 181, 18),
psy, a beetle, ⲉⲓⲗⲓⲛ (Wb. I, 181, 19), *psyt*, a kind of grasshopper,
 and ⲉⲓⲗⲓⲛ (Wb. I, 182, 1), *pswt*, an animal. Cf. Aram. ܡܫܝܬ ,
 'blackbeetle', Arabic خُنَس .

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 173 [1904]; III, 109, no. 16 [1909]; ^SDÉVAUD's
 slip (Aram.) and I. E. S. EDWARDS (Arabic).

επωσμ (Crum 286b, s.v. πωσμ), also επωσн, from Greek ἐποίκιον,
 'hamlet'.

BARNES in *JEA* 45, 83-4 [1959].

εp- (Crum 57b, adding περρωτн, 'murderer', Deut. 4. 42 acc. to P.
 Bodmer XVIII), archaic relative prefix with past tenses, where the relative
 is subject of the clause = L.Egn. ⲉⲓⲗⲓⲛ *itr*; ⲉⲓⲗⲓⲛ , *itr*, participles of *itr*
 (Wb. I, 108, 5 ff.).



SETHE, *Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1919,
 149 ff. [1919].

^Bεpнн (Crum 58a), 'papyrus', from Semitic, cf. Syr. ܥܢܕܐ or ܥܢܐ
 (LAGARDE, *Mitt.* 2, 65; Brockelmann, p. 25).




ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].

ερωτε (Crum 58b), 'milk' = ⲉⲓⲗⲓⲛ (Wb. I, 117, 1 ff.), *irt*; ⲉⲓⲗⲓⲛ (Er. 40,
 3), *irt(t)*, 'milk'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33,
 §66 [1855].


ернѣ (Crum 59 a), 'fellow, companion' = Plural *tryw* of  (Wb. I, 105, 6), *try*, 'belonging to, fellow';  (Er. 38, 3), *try*, 'fellow'.





^{HD}BRUGSCH, Wb. 94 [1867].

ершан- (Crum 59 a), conditional verbal prefix 'if' =  (Er. 37, 7; 361, 3; 489, 1), *ir-hn*, 'if'. -шан <   (Wb. III, 469, 19 ff.), *shn*, 'happen'; -ершан- lit. 'if it happens that'.





^HBRUGSCH, Wb. 1294 [1868]; cf. Brugsch, *Gr. hier.* 66 [1872];

^DGROFF, *Les deux versions*, 47 [1888].






^Bершш (Crum 59 b), 'chick-pea' , perhaps from *першш (п- being taken for def. article), lit. 'seed of pea'. пер- from епра, 'seed', шш from Latin *cicer* (for the late pronunciation of *cicer* compare French (*pois*) *chiche*.)

^Bершшш (Crum 59 b), 'have power, have authority' =    (Wb. IV, 260, 5 ff.), *iri shr*, lit. 'make plans' = 'to provide, to take care of';  (Er. 452, 1), *ir shy*, 'have power'.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 184, note to l. 6 [1900].



еснт (Crum 60 a), 'ground, bottom' =  =   (Wb. III, 423, 7 ff.), *sntw*;  (Er. II, 11), *sst*, 'ground'.

^HPIEHL, *Rec. trav.* 2, 32, §20 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 1*, no. 5 [1910]; LEXA, *Dem. Totb.* 35, no. 8 [1910].



есоот (Crum 61 a), 'sheep' = Plural of   (Wb. III, 462, 7 ff.), *sr*;  (Er. 441, 3), usually  and sim., *sr*, 'ram', also , *šw*, as sign of zodiac.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 84 n. 1 [1856]; ^DW. MAX MÜLLER, *OLZ* 5, col. 135 [1902] (sign of zodiac); SOTTAS, *Pap. de Lille*, I, 44 and pl. 7, no. 20, l. 6 [1921] (as appellativum).


манесоот (Crum 61 a), 'shepherd', see мане- under мооне.

ет- (Crum 61 a), relative prefix =  (Wb. II, 351, lower), *nty*;  (Er. 231, 3), *nty*, 'he who, which'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 304 ff., §234 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 37, §28 [1848] (but puts the form *e* with ет!); *Gr. dém.* 110 ff., §§236-8 [1855].

ете- =  , *nty tw*.






^HBRUGSCH, *Gr. hier.* 10 [1872]; cf. Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 484, §846 [1933]; ^DSPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 641 [1929].

עטו (Crum 62 b), 'pledge, surety' =  (Wb. I, 49, 17), *lwy't*,
'representative, substitute' or sim.; עֶטְוָה (Er. 22, 10), *lwy't*, 'guarantee'.

^HGARDINER, *JEA* 37, 111 [1951]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 429 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 516 [1881].


𐎠𐎼𐎶𐎵𐎫𐎠 (Crum 62 b), 'hail!' = 𐎠𐎼𐎶𐎵𐎫𐎠 + Suffix (*Wb.* I, 28, 6; add Amenemope 13, 13), 𐎠𐎼𐎶𐎵𐎫𐎠; 𐎠𐎼𐎶𐎵𐎫𐎠 + Suffix (*Er.* 2, 7), 𐎠𐎼𐎶𐎵𐎫𐎠, 'praised is . . . '.

^{HD}BRUGSCH, *ZÄS* 22, 18 [1884]; cf. GRIFFITH, *ZÄS* 38, 86-7 [1900]; Möller, *Pap. Rhind*, 86, no. 108 [1913].


Ḳḏḏḏ (Crum 62 b), 'nether millstone, mill' = εὐνή, 'bed', or =  , *bnwt*,   , *bnwt* (*Wb.* I, 458, 13), 'millstone' (**ebnūyet* > **ewnūyet* > *ewnī*).

VON LEMM, *Kleine koptische Studien*, 34 n. 4 [1900] (εὐνή); DÉVAUD, *Muséon*, 36, 97-8, no. 98 [1923] (bnyt).

^B(ε)φλνοτ (Crum 63a), 'vanity, emptiness' is Boh. pl. form (for *εφλνοτι) of ^sεπρα (see this), pl. *επριτε. For Sa. p=Boh. λ, cf. ^sερσιρε, ^Bελшпr.







^Bεφωτ, αφωτ (Crum 63 a), a kind of ‘crocodile (?)’, a ghost-word created by a glossary maker from νεφωτ explained by κροκόδειλοι in Epiphanius, *De vita prophetarum*, 8, after deducting ν- as plural definite article. Νεφωτ is, in fact, a god Νεφώτης, Egn.  *Nfr-ḥtp*, lit. ‘beautiful as to peace’.

SPIEGELBERG, ZÄS 62, 35-7 [1927].




^Bеѡ, ѡ (Crum 63a), 'bran' =  (not in *Wb.*; ex. Griffith, *Liverpool Annals of Arch.* 9, Pl. 39, l. 175), *wšw*, 'bran'.

^sεϣω (Crum 550a, s.v. ϣω), a skin disease, the same word as ^Bεϣω, cf. Greek πίτυρον, a skin eruption, lit. 'husks of corn, bran'.

TILL, *Die Arzneikunde der Kopten*, p. 33, Q 25 [1951].

עֲשֹׂה (Crum 63a), 'sow' =  (Wb. IV, 405, 11), שָׂת,    (Wb. IV, 405, 10), שָׂת;   (Er. 44, 6), לֵשׁ, 'sow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 61 and 72 [1836]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 44, 6 [1954]

^Sṣṣe, ^Aṣṣa-, Pl. ^{SB}ṣṣaṣ, ^Fṣṣeṣ =    (Wb. iv, 405, 7-9), ^{SS}ṣṣ, 'pig' (male).

RAHLFS, *Die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters*, 59, note [1901], cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923].

^{sf}עַיְשֶׁ, ^Bעַשֶׂה (Crum 63 b), 'if' = עֵשׁ + עֵשׁ < *עֵשׁ (Er. 5), *lws* (r) *dd*, ' (if) it is that (lit. 'to say'))'.

SETHE, *Dem. Urkunden*, 22 [1920]; SETHE, *ZAS* 57, 139 [1922].

^A(ע)שֶׁ, ^{A2}עַשֶׂה is a contraction of עֵשׁ + עֵשׁ (see under עֵשׁ),

^A(ע)שֶׁ < *עֵשׁ + עֵשׁ; ^{sf}עַיְשֶׁנֶּה < עַיְשֶׁ + (עַיְשֶׁ)נֶּה.

עֵשְׂרָא (Crum 64 a), a plant, ?*abrotonum*, *artemisia* = עֵשְׂרָא (for עֵשְׂרָא, 'seed' [see this]) + עֵשׁ [or עֵשׁ?] which is obscure, perhaps עֵשׁ (Wb. I, 127, 21. 22), *lsw*, 'reed'.

עֵשׂ (Crum 64 a), 'ox & cow' = עֵשׂ (Wb. I, 120, 5), *lht*, 'cow'; עֵשׂ (Er. 41, 2), *lh*, 'head of cattle'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828] (but he derives it wrongly from masc. *lh* (Wb. I, 119, 15), 'head of cattle', cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923]; SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 565 [1845] correctly from fem. *lht*; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 21 and pl. iv, H 321 [1850].

^Sעַשׂ, ^Bעֵשׂ (Crum 65 a), 'tongs, pincers' = עַשׂ (Wb. v, 346-7), *lht*, 'pincers', from verb עַשׂ (Wb. v, 346-7), *lht*, 'seize' (Copt. ^Sעַשׂ, ^Bעַשׂ).

CLÈRE, *Revue d'ég.* II, 157-8 [1957]; cf. DÉVAUD, *Études*, 43-4 [1922].

^Sעַשׂ, ^Bעַשׂ (Crum 65 b), 'an Ethiopian, a Nubian' = עַשׂ (Er. 45, 8), *lht*, 'a Nubian'; from עַשׂ (Wb. v, 109, 1), *lht*, 'Nubia'.

^HTATTAM, *Lexicon*, 108 [1835]; cf. Champollion, *Dict.* 409 [1842];

^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850].


H

ח (Crum 66 a), 'house' = ח (Wb. I, 160, 1-13), *ht*, 'room, house', later ח (masc., Wb. I, 159, 15); ח (Er. 51, 9), *ht*, 'room', ח (Er. 52, 6), *wy*, 'house'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 250 [1860]; cf. GARDINER, *Onomastica* II, 206*-7* [1947]; ^DMASPERO, *ZAS* 20, 125 [1882].

ח- in חֲמִשָּׁה, 'storehouse' (see under חֲמִשָּׁה) and in חֲמִשָּׁה, 'school'.

Θ

^BΘΟΥΜΕ (Crum 68b), zodiacal sign *Virgo* =  (Wb. v, 368, 8), *tmʔt*, name of a decan constellation, Greek τωμ.


BRUGSCH, *Wb.* 1326 [1882].

^BΘΜΙC (Crum 68b), 'dust' is Gk. ἀτμός, 'steam, vapour'.




CRUM, *A Coptic Dict.* 68b [1929].

^BΘΗΗ (Crum 69a), 'sulphur' = Greek θείον.

ROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].

^BΘΡΑΠ (Crum 69a), 'tin' =  (Er. 648, 6), *tm*, 'tin'. Acc. to Sethe in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 151, with article ΠΙ-ΘΡΑΠ from βρεττανία, Brittany being the chief source of tin in antiquity.

BRUGSCH, *Die Aegyptologie*, 398 [1891]; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 94, no. 1024 [1909].

^BΘΕΡΨ, ^BΘΗΡΨ (Crum 69a), 'linseed' =    (Wb. v, 491, 6), *dšr*, 'red-coloured(?) grains'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1375 [1882]; cf. Chassinat, *Pap. méd.* 114 [1921].

See also τωρΨ, 'be red'.






^BΘΟΥΡΑΧΙ (Crum 69a), part of monastic costume, is Gk. θωράκιον, lit. 'breast-plate'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 69a [1929].




















^BΘΟΥC (Crum 69b), 'point' of beard, see under τωḥc, 'prick, goad, incite'.

















^BΘΟΥΕΛΟ (Crum 69b), 'overflow, submerge' is causative of οτωλε, 'float, hover' (see under οτωωλε, 'be well off').

CRUM, *A Coptic Dict.* 69b [1929].




^B(*ΘΙϢ), ΘΑϢ (Crum 69b), 'take out, away' (cf. ^BΜΙCΙ, ΜΑC) =   or   (Wb. v, 297, 11 ff.), *tfy*, 'remove (by force)';  (Er. 628, 9), *tfy*, 'take away, remove'.

^B*ΘΙϢ is the same word as ^{A2}ΤΑϢε (Qual.), 'scare up'; see this latter.

^BΘΟΥΤΕΥ (Crum 69b), 'let fall drop by drop' =   ο (Wb. v, 573, 13-15), *dfdf*, 'fall drop by drop', > *tftf*, cf.    (Wb. v, 300, 9), in name of a deity,               *tftf-nwn*, 'he who lets fall Nun (i.e. rain-water) drop by drop'. Cf. Aram. 𐤒𐤕𐤕.




^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921] (comparing Gr.-Rom.                 *tftf*, which is not in Wb., but cf. exx. in Brugsch, Wb. 1583-4); ^SROSSI, *Etym. aeg.* 67-8 [1808].

ΕΙ, Ι

ει (Crum 70a), 'come' =  (Wb. I, 37, 1 ff.);   (Er. 18, 2), *ty*, 'come'.














^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

For 𐩢𐩨𐩣 used as its Qualitative, see 𐩢𐩨𐩣.

εια, ειερ-, ειατ- (Crum 73b), 'eye' =   (Wb. I, 106, 6 ff.);  (Er. 38, 2), *irt*, 'eye'.

^HSETHE in SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93 [1895]; cf. SETHE, *Verbum*, II, p. 6, note [1899]; ^DHESS, *Stne*, 186 [1888].
























εια must be a secondary form based on ειατ-, the absolute form is attested only in Mani 𐩧𐩢𐩨-ⲓⲉⲣⲉ, 'malicious', lit. 'evil of eye' (ALLBERRY, *Kephalaia*, 229, 24a, *Psalm-Book*, II, Index, p. 9*; cf. LACAU in Sainte Fare Garnot, *Mél. Maspero*, I, 4, 161 [1961]). The best pronominal form, with *r > i* still shown is 𐩢𐩨ⲓⲣⲓ in 𐩢𐩨ⲓⲣⲓ-𐩢𐩨ⲓⲣⲓ 'onlooker', lit. 'one who fills his eye (with something)' (Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 10, 10).

^SΜΟΥΣ η-, μερ-ειατ- μμο-, ^Aμαρ ἱετ- μμα- (also A₂, Mani H 85, 20), lit. 'fill eye with', i.e. 'look intently' =   + Suff. +  *mḥ irt m*, 'fill eye with' (*LRL* 14, 7, 8; 28, 6; 44, 15; 54, 8);           *mḥ irt* (also *mḥ n irt*, ib. 16, 1) (Er. 178, middle), same meaning.

SPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 197 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 8*, no. 35 [1910]. NB. This expression has nothing to do with ^SΜΟΥΣ, ^AΜΟΥΣ (Crum 210b), 'look', whose ancestor requires *h* or *h* (not *h*).

𐩢𐩨ⲓⲣⲓ (Crum 74a), 'blessed' art, is etc. for *𐩢𐩨ⲓⲣⲓ + ειατ-, lit. 'great is thy, his eye', see 𐩢𐩨ⲓⲣⲓ.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28 [1920].

τοτρηιατ (Crum 73 b), 'instruct, inform', lit. 'cause (the) eye (of somebody) to open' = *                      

^HDE ROUGÉ, according to a letter by de Horrack to Déveria of 14 Jan. 1863, publ. in DE HORRACK, *Oeuv. div.* p. XVIII (= *Bibl. ég.* xvii); CHABAS, *Mél. égypt.* 1, 208 [1864]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 60 [1954].

For ⲡⲱⲩⲧⲉⲙⲉ , ⲡⲱⲩⲧⲙⲉ (Crum 78b), 'presumptuous', see under ⲡⲱⲩⲧ .

eme (Crum 78b), 'bring, bear' = ⲙⲉ (*Wb.* 1, 90, 2 ff.), *int*; ⲙ (Er. 33, 7), *in*, 'bring'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Sammlung demotischer Urkunden*, 26 and Pl. 5, l. 28 [1850].

eme (Crum 80b), 'resemble, be like' = ⲙⲉ (Er. 50, 3), *yn*, 'be like'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 162 [1909].

eme (Crum 81a), 'thumb, great toe' = ⲙⲉ = (*Wb.* 1, 188, 1-7), *nt*, 'nail, claw, thumb'; ⲙⲉ (Er. 63, 2), *nt*, 'nail, claw'.

^HMASPERO, *Pap. Louvre*, 23 n. 1 [1875]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 63, 2 [1954] (identifies the Demotic word with its prototype *nt* without quoting the Coptic form).

See the next word.

eme (Crum 81a), 'carpenter's axe, adze' = ⲙⲉ (Wb. 1, 187, 17), *nt*, 'carpenter's axe'.





BRUGSCH, *Wb.* 1407 [1882]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 165-6 [1921]. Etymologically identical with the preceding word. Another tool called after a part of body is ⲙⲉ (see this).

emone (Crum 81a), 'craft, art, occupation' = ⲙⲉ = ⲙⲉ (*Wb.* 1, 303, 8 ff.), *wpt*, 'message, task'; ⲙⲉ (Er. 86, 1), *wpt*, 'work'.




^HGOODWIN, *ZÄS* 6, 21 [1868]; ^DHESS, *ZÄS* 28, 6-7 [1890].




emem otoeie (Crum 81b), 'tillage, tilled land'; ⲙⲉ (cf. *wpt n wpt*, Er. 86, 1 and 79, 2), *wpt wpt*, 'tillage'.



emem (not in Crum), postpositive 'this' = ⲙⲉ (*Wb.* 1, 507, 10f.), *ipn*, originally plural of ⲙⲉ , *pn*, 'this'. In ⲙⲉ ⲙⲉ (*JEA* 28, 25, 8), = prob. ⲙⲉ ⲙⲉ , *ntr pn*, 'this god'; ⲙⲉ ⲙⲉ , ib. 25, 10 = ⲙⲉ ⲙⲉ , *m t' pn*, 'in this world', and ⲙⲉ ⲙⲉ (ib. 25, 12; 26, 37-8, 44, 49) = ⲙⲉ ⲙⲉ , *m hrw pn*; ⲙⲉ (Spiegelberg, *Dem. Gr.* 17, § 12), *m hrw ipn*, 'on this day'. CRUM in *JEA* 28, 28, 8 [1942].

עִאֲבֵה (Crum 76b), 'matter from sores, pus' from    (Wb. I, 29, 19), *ibb*, adj. and verb of bad meaning (of smell of the corpses, etc.);  (Er. 48, 7), *ibb*, 'ill, tired', as fem. noun 'illness'.








^HHERMAN-GRAPOW, Wb. I, 29, 19 [1926]; ^PREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 24 [1908]; cf. Sethe, *Nominalsatz*, p. 40 [1916].

עִאֲבֵהַ (Crum 76b), nn., 'the east' =   (Wb. I, 30, 16), *ibbty*;  (Er. 17, 5), *ibbt*, 'eastern, east'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128-9 [1855]. With article נעִאֲבֵהַ =    *p(r) ibbt*, 'the east'.

עִאֲל (Crum 76b), 'mirror' =   (Er. 50, 5), *il*, 'mirror'.





^PBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

עִאֲלַ (Crum 77a), 'hart, hind' =     (Wb. I, 38, 16), *tyr*;  (Er. 1, 7), *tywr*, 'hart', from Semitic *yāl*, cf. , 'hart', .







^HBURCHARDT, *Die altkanaän. Fremdworte*, II, 1, no. 12 [1910]; ^PBRUGSCH, *De natura et indole*, 22 [1850]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 45 [1808].

עִאֲלֵה (Crum 77a), 'brightness, light' =   (Er. 50, 6), *yāl*, 'brightness'.



^SSPIEGELBERG, *Mythus*, 97, no. 142 [1917].

עִאֲלֵהַ (Crum 77a), 'shine, glitter' = Gr.-R.    (not in Wb., ex. *Temple of Esna*, 48a), *lrr*, 'shed light', from Semitic, cf. .





^HSAUNERON, *Quatre campagnes à Esna*, 46 [1959]; cf. Sauneron in *Mélanges Mariette*, 233 [1961]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 71 [1808].




עִאֲמ (1) (Crum 77a), 'sea' = L.Egn.     (Wb. I, 78, 11);  (Er. 50, 1), *ym*, 'sea', from Semitic, cf. .

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^PDE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845] (Demotic group reproduced incorrectly); ^PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 19, § 20 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 75 [1808].



(2) (Crum 77b), 'wine vat (hardly: press)' already in Demotic: O. Campbell 13, 4; Cairo Cat. 30691 A 33 (= ^SSPIEGELBERG, *Dem. Denkm.* I, 81 and n. 4)   *ym*, a (metal) vessel.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.



עִאֲמֵ (Crum 77b), 'know, understand' =    (Wb. I, 184, 16-20), *cm*;  (Er. 60, 6), *cm*, 'know'.

ειωτ (Crum 86b), 'father' =  (Wb. I, 141, 10), *it*, usually written  (itf);  (Er. 46, 4), *yt* (written *ytf*), 'father'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 104 [1836]; ^DÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; DE SAULCY, *Rosette*, 20 [1845].

ειωτ (Crum 87a), 'barley' =  (Wb. I, 142, 10 ff.), *it*;  (Er. 46, 1), *it*, 'barley'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1527 [1868] and Suppl. 167 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Die demot. Urkunden des Zenon-Archivs*, 31 [1929]; cf. MALININE in *Kémi*, 11, 12 ff. [1950].

ειωτε (Crum 87b), 'dew' =  (Wb. I, 36, 1), *idt*;  (Er. 49, 6), *yft*, 'dew'.



^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 387 [1860] (with doubt); DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 133 [1861]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ειτη (Crum 87b), 'ground, earth, dust' =  (Wb. I, 58, 6-10), *itwn*, 'ground';  (Er. 47, 4), *itwn*, 'ground'.


^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 297 n. 2 [1858]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 31 [1867]; 549 [1868].

ειτη (Crum 88a and Add. p. xvii), = *e-π-ιτη*, lit. 'to the ground, downwards', substantivized (hence *οτεπιτη*, *νεπιτη*) with the meaning 'space leading downward, hole'. See parallel development of *e-τη*, 'to the sky, upward', under *τη*.








See also *Αετιος*.





ειαντ (Crum 88a), 'linen' =  (Wb. I, 166, 6), *it*, kind of linen;  (Er. 55, 3), *yw*, 'linen'.


^{HD}REVILLOUT, *Poème*, 71 [1885]; cf. DÉVAUD in *ZAS* 49, 113 [1911].




ειυ (Crum 88a), 'urine' =  (Wb. I, 358, 1), *wsit*, 'urine'.

ASMUS, *Über Fragmente im mittellägyptischen Dialekt*, 52 [1904].



ειοτε, ειιοτε (Crum 88a), pl., 'waters(?)' = *iywt*, *iywt* in       

ειοορ (Crum 82 a), 'canal' =  (Wb. I, 146, 10 ff.), later  (P. Sallier I, 7) and  (Wenamün 2, 23), *itrw*, 'river';  (Er. 50, 4), *yr*, 'river, canal'.



^HCHABAS, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 245 [1868]; cf. BRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens*, 8 and Pl. I, no. 16 [1857] (from ); ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 62 = *Mus. crit.* 6, pp. 178-9, no. 62 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); DE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845].

ειοορ (Crum 82 a and 751 b), 'ferry over, cross river, cross (sea or land)' =   (Wb. V, 512, 11), *ḏt itrw*, 'cross river';  (Er. 665, lower), *ḏt y(C)r*, 'cross the river'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^DBRUGSCH, *Thesaurus*, 1029 [1891]; BRUGSCH, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 71-2 [1891].

ειεπο (Crum 82 b), 'river', lit. 'great canal' =  (Wb. I, 146, 17 and 162, 11), *itrw ʕ*, 'Nile' (especially the main branch), lit. 'the great river';  (Er. 50, 4), *y(C)r ʕ*, 'Nile'.



^HLEPSIUS, *ZÄS* 3, 41 [1865]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 156 [1909].



ειπε (Crum 83 a), 'make, do' =  (Wb. I, 108, 5 ff.), *iri*;  (Er. 36, 3), *ir(i)*, 'make, do'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 64 [1836]; ^DÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 56, §44, 4 [1848].




Fem. Qual. οειτ, see this latter.

^{A2}ειεπε, 'eye', in Mani *han-iei-pe*, 'malicious', see εια.


εic (Crum 85 a), interjection 'behold, lo' =  (Wb. I, 130, 12), *is*;  (Er. 70, 9), 'behold'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 500 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 41-3 [1899]. According to SETHE, *Bürgschaftsurkunden*, 22 and 358 [1920] εic,  are nothing else but L.Eg. , *istw* 'it is (that)'.

εicte (Crum 85 b) = L.Eg.   *istw* <  = *ist(w)*, 'behold, thou'.
RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 175-6 [1909].

^{B1}ωc (Crum 86 a), 'hasten' =   (Wb. I, 20, 1), *is*;  (Er. 50, 7), *ys*, 'hasten'.


^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 54 [1859]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 69 and 70 n. 6 [1905].

eige (Crum 88b), 'hang, suspend' =  (Wb. I, 224, 2 ff.), *chl*, 'lift up'; *chl* (Er. 70, 1), *chl*, 'hang up'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 368 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 213 [1867].


eige (Crum 89a), 'roast, dry (by heating)' is Ar. *أشوى*, Imperative of *شوى*, 'roast'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 89a [1930].


^B15 (Crum 89a), ^A212 (Mani Ps.), 'demon' =  (Wb. I, 16, 10), *sh*, 'spirit, demon'; *sh* (Er. 42, 3), *shy*, 'spirit'.

^HLAUTH, *Manetho*, 161 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 31 and 113 [1867];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §73 [1855].

eige (Crum 89b), 'field' =  (Wb. I, 12, 17), *sh*; *sh* (Er. 9, 1), *sh*, 'field'.

^HBUNSEN, *Ägyptens Stelle in der Weltgeschichte*, I, 565 [1845]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 53 = *Mus. crit.* 6, p. 176-7, no. 58 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814).

eige-ελοολε (Crum 89b), 'vineyard' =  (Wb. I, 12, 17), *sh n irr*; *shw irly*, lit. 'field of grapes'.


^HSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 107, no. 40 [1922];

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §9 [1848].


See also c(e)teige under cwt.

eipi (Crum 90b, 'meaning unknown') is very prob. Ar. *أجر*, Imperative of *أجر*, 'hasten'.




R



-R, suffix of 2nd person sing. masc. =  (Wb. v, 83, 2-3), *k*; *σ* (Er. 555, 1), *k*.































^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 13, and p. (2), 13 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].


R-, prefix of 1st Present 2nd person sing. masc. = L.Eg.  (Wb. v, 246, upper), *l* (Er. 609, 5), *twk*, and *l*, *trk*.

^HDERMAN, *Näg. Gr.* 135-6, §209 [1880].




ke (Crum 90b), 'another' =   (*Wb.* v, 110, 7), *klt*;  (*Er.* 557, 6), *kl*, 'another'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 314 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 34 [1845].
krecon, 'another time', cf.   (*Wb.* v, 110, 9, and III, 436, 3), *klt sp*, 'another time'.



kre- (Crum 91b), 'also, even' = L.Eg. *  , *p³ klt* (attested in fem.                           

rw (Crum 94b), 'place, permit, abandon' =  (Wb. III, 227, 3 ff.), *h³c*, 'throw, place, abandon'; *z-lb* (Er. 345, 7), *h³(c)*.

^HBIRCH in *Archaeologia*, 35, 123 n. c and pl. IV, no. 26 [1853]; ^DBRUGSCH in HESS, *ZAS* 28, 4 [1890], cf. BRUGSCH, *Thesaurus*, v, p. x, n. xx and p. 1014 [1891].

NB. *h* > *k* as early as by XXth Dyn., cf.   , 'do not abandon me', GRAPOW, *Sitzber. Preuss. Ak. Wiss., Phil.-hist. Kl.* xxviii, 330 n. 1 [1938]; for later exx. see *Revue d'ég.* 14 (1962), 50.

ra hoʿl (Crum 37a), 'vomit', is either **rw** ( ) + **hoʿl**, 'outside' (SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 35 [1921]), or **l**  , *k³c*, 'spit out, vomit' + **hoʿl** (ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 7, 5 [1931]).




rwḥ (Crum 98b), 'to double' = **l**   (Wb. v, 8, 7-8 and 9, 1), *k³b*, 'to double', cf. *l-lb* (Er. 533, 10), *kb*, 'the double'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 206 [1857]; ^DSPiegelberg, *Mythus*, 271, no. 805 [1917].



^B**rwḥ** (Crum 99a), 'leaven', lit. 'doubling' = **rwḥ**, 'to double'.

^B**raḥai** (Crum 99a), 'cages, baskets (?) of wickerwork' = *z-lb* (Er. 534, 3), *k³bt*, 'mat'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 534, 3 [1954].



^B**rhḥi** (Crum 99b), 'jar, pitcher' = **l**    (Wb. v, 25, 2-6), *k³by(t)*, 'jar, jug'; *z-lb* (Er. 534, 2), *k³bt*, a vessel.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1444 [1868], cf. MACADAM, *The Temples of Kawa*, I, 63 n. 120 [1949]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 534, 2 [1954].

rwōḥe, **rwōḥe** (Crum 99b), 'compel, seize by force' =   (Wb. v, 121, 2 ff.), *k³f^c*, 'make booty'; *z-lb* (Er. 534, 4), *k³by*, 'compel'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 408 [1841]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 950 [1909].

rhā (Crum 99b), 'vengeance', belongs to **rhō** (Crum 100a), 'become cool', see the next entry.

^S**rhō**, ^B**rhōh** (Crum 100a), 'be, become cool' = **l**   (Wb. v, 22, 5 ff.), *kb*, *k³bb*; *z-lb* (Er. 533, 11), *kb*, 'become cool'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 206 [1857]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1442 [1868].

𐤏𐤁𐤁 (Crum 99 b), 'vengeance' = 𐤏𐤁𐤁 (Er. 534, 1), *kb* (*kb*'), 'vengeance, take vengeance'.

KRALL, *Mit. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 76, no. 321 [1897].

𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 (Crum 100a) = 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 | *kbwy* (ASAE 25, 233 n. 2; = *kb* *bb*, *Wb.* v, 24, 13), 'northern wind'; 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), *kb* *bw*, 'cold winds'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 58, § 122 [1880]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 11 [1920]; ^DGLANVILLE's index.

𐤏𐤁𐤁𐤔 (Crum 100a), 'sinew, cord' = 𐤏𐤁𐤁𐤔 (Wb. v, 26, 1-2 and 3), *kb* *ht*, 'tendon'; 𐤏𐤁𐤁𐤔 (Er. 535, 4), *kb* *h*, 'sinew'.

^HBOTTI-PEET, *Il Giornale della necropoli*, 36 n. 3 [1928]; cf. GARDINER, *Onom.* II, 255* [1947]; KLASENS, *A Magical Statue Base*, 110 [1952];

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 951 [1909].

𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕𐤔 (not in Crum; *Natura rerum* [Till]), refl., 'cool (oneself)', 'calm down' = 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕𐤔 (Wb. v, 26, 6 ff.), *kb* *h*, 'become, make cool'; 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕𐤔 (Er. 534, 8), *kb* *h*, same meaning.

𐤏𐤁𐤁 (Crum 100b, 'part of bird'), evidently 'feathers' since it is in plural and corresponds to ريش. Identical with or related to 𐤏𐤁𐤁 ('a bird?'), see next entry.

𐤏𐤁𐤁 (Crum 100b) is, since listed between 𐤏𐤁𐤁 and 𐤏𐤁𐤁 'feather', rather a part of a bird than 'a bird', despite the existence of 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 (Wb. v, 71, 11), *kk*, a bird. This 𐤏𐤁𐤁 is perhaps the same word as the preceding 𐤏𐤁𐤁.

𐤏𐤁𐤁 (Crum 100b), nuts of 'dûm-palm (*Hyphaene thebaica* Mart.)' = 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 (Wb. v, 21, 14-15), *k(w)k(w)*; 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 (Er. 569, 1), *kk*, 'dûm-palm nuts'.

𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 𐤏𐤁𐤁 (Crum 100b), 'dûm-palm', lit. 'date-palm of (i.e. bearing) *kûk*' = 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕𐤕 (Er. 569, 1), *bny kwk*.

^{HD}SPIEGELBERG, *Mythus*, 280, no. 872 [1917].

𐤏𐤁𐤁 (Crum 100b), 'peel, strip off' = 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 (Wb. v, 71, 12), *kk*, 'peel'.

PEET in *JEA* 11, 46 n. 2 [1925].

𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕𐤔 (Crum 101a), 'strip, make naked', for *𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕𐤔, see 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕.

𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 (Crum 101a), 'rind, skin' = 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 (Er. 551, 1), *kk* *t*, 'rind'; cf. 𐤏𐤁𐤁𐤔𐤕 (Wb. v, 71, 13), *kk* *ty*, 'rind?'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 71, 13 [1931]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

^sκλῆ (Crum 102 a), 'cat' = 𐩧𐩬𐩣 (Er. 545, 8, confused with κλ, κελ), κλλ, 'cat'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 102 a [1930].

μαξε κλῆ = 𐩧𐩬𐩣 𐩧𐩬𐩣, *msd n κλλ*, lit. 'cat's ears', a plant (Dem. Mag. Pap., vo. 7, 1).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 245 [1921].

^pκλῆ, ^sκλῆ (Crum 102 a and 3 b under κλῆ), 'weasel' = 𐩧𐩬𐩣 (Er. 573, 14), *g^{clt}*, 'weasel', from Greek γαλέη, γαλή, 'weasel' and akin animals.

^pCHASSINAT, *Pap. méd.* 244 [1921]; ^GPEYRON, *Lex.* 3 [1835].

κλο (Crum 102 b), vegetable (?) poison used for arrows = 𐩧𐩬𐩣 (Er. 565, 7), *kr^c*, 'poison'.

^pGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 919 [1909].

κελεβῖν (Crum 102 b), 'axe, pickaxe' = Dem. κολεβεῖν (*Actes* 5^e Cong. *Papyrol.* 1938, 79), translated ἄξινη; from Semitic, cf. Aramaic 𐩧𐩬𐩣 (Dalman, p. 188 b) as also Greek πέλεκυς.

^sROSSI, *Etym. aeg.* 84 [1808].

^pκελῶ (Crum 102 b), ^sκλῶ (Ex. 45, 19, acc. to P. Bodmer xvi; cf. *CdE* 37, 418), 'lump, pustule,' cf. ? 𐩧𐩬𐩣 𐩧𐩬𐩣 𐩧𐩬𐩣 = 𐩧𐩬𐩣 (*Wb.* v, 109, 9), *kḳḳwt* (Plural of *kḳḳt*?), 'blister'. Prob. also contained in κελκοῦλε (Crum 103 a), same meaning as κελῶ.

VON DEINES and WESTENDORF, *Wörterbuch der medizinischen Texte*, 898 n. 1 [1962].

^pκλαοῦτι (Crum 103 a), 'young camel' or 'ox'; perhaps only 'young animal' = ? Gk. κολουκῆς, a word for dog (Sophocles, 685).

κλῆκλ and sim. (Crum 103 a), κλῆκλ (Crum 810 b), 'wheel', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew 𐤊𐤋𐤊 and 𐤊𐤋𐤊.

ROSSI, *Etym. aeg.* 310 [1808].

κλακλερ (Crum 103 a), 'astragalus (the plant or its gum)', see λωκλερ under λωκ, 'be soft, fresh'.

κλαλ (Crum 103 a), 'chain' esp. on neck = 𐩧𐩬𐩣 (Er. 547, 1), *κλλ*, 'chain'; as loan word in Gk. κλάλιον, κλάνιον.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909].

KOR (Crum Add. xvii-xviii), rubric in magical texts = $\textcircled{\text{X}}\omega\omega\text{X}$ (Crum 101 b, s.v. **KARE**), demon of darkness = $\textcircled{\text{S}}\text{X}\text{T}$ (*Wb.* v, 144, 13), *kkw*, one of the eight primaeva gods, personification of darkness.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 45 [1904].

KARE (Crum 101 b), 'darkness' = $\textcircled{\text{S}}\text{X}\text{T}$ (*Wb.* v, 142, bottom, and 143, 1 ff.), *kkw*; $\text{K}^{\text{M}}\text{K}^{\text{M}}\text{K}^{\text{M}}$ (Er. 568, 11), *kkw*, 'darkness'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].

$\textcircled{\text{X}}\omega\omega\text{X}$, see above under **KOR**, demon of darkness.

^{A2}**KOTROT** (not in Crum; Mani Ps. 165, 2), vb. = 'coo' of doves, and prob. of other birds; found also as first part in **KAROT-ΠAT**, 'hoopoe' and ^B**ΧΑΡΡΑ-ΜΑΤ**, 'small night owl'. Cf. also various European words cited by D. W. Thompson, *Glossary of Greek Birds* (Oxford, 1936), s.v. κικκάρη and κοῦκκος, and Arabic قوقى, 'to cluck (of hen)'. All onomatopoeic.

KOTKLE (Crum 101 b), 'hood, cowl' of monks, like Gk. κουκούλλιον from Latin *cuculla*, itself perhaps of Gaulish origin (Pauly-Wissowa iv, col. 1739) though the Coptic word and Anglo-Saxon *cugle* (borrowed between 450 and 650) perhaps directly from Gaulish. Cf. GASELEE, *Journal of Theological Studies*, 34, 331 [1933].

KAROTΠAT (Crum 102 a), 'hoopoe' = $\text{K}^{\text{H}}\text{Z}^{\text{H}}$ (Er. 551, 3), *kkpt*, 'hoopoe'; for the first part., cf. $\Delta\Delta\text{X}$ (*Wb.* v, 71, 11), *kk*, a bird.

^HGARDINER in DAVIES, *The Tomb of Menkheperasonb*, 25 and 26 [1933]; cf. GARDINER, *Onomastica*, i, 9 [1947]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, § 15 [1848].



The second part **-ΠAT** is onomatopoeic like $\text{K}^{\text{H}}\text{Z}^{\text{H}}$, Greek ἔποψ, Latin *upupa* and Arabic هُدُود; **KAROT-** is perhaps a more general word for 'bird', cf. **ΧΑΡΡΑ-ΜΑΤ** under **KOTROT** above.

^O**REL** (Crum 102 a), $\text{K}^{\text{H}}\text{Y}$, unidentified animal = $\text{K}^{\text{H}}\text{Y}$ (Er. 545, 8), *kl*, an animal, and possibly $\text{K}^{\text{H}}\text{Y}$ (Ankhsh. 15, 11; 23, 15), *kl*, an animal.


VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 116 [1942].

^S**KLE**, ^B**KLH** (Crum 102 a), vessel for liquids; from Semitic, cf. Hebrew כֶּלִי. CALICE in *OLZ* 35, col. 254 [1932].





ἡλελ (Crum 103 b, s.v. ἡλαλ), 'pill' (e.g. ἡλελ ηραεμ, 'pill of natron', ἡλελ ημοσ, 'pill of salt') = Aramaic ܚܠܐ, 'pill' (Dalman, p. 75).
DÉVAUD's slip.

ἡλλε (Crum 103 b), 'bolt, joint' = Δ  (Wb. v, 12, 2 ff.), *hllrt*; Δ  (Er. 545, 9), *hllt*, 'bolt'.




^HBRUGSCH, *ZAS* I, 42 [1863]; ^PREVILLOUT, *Rev. ég.* I, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

ἡλεληρε (Crum 104 a), 'elbow' = ἡλλε, 'joint' + Δ  (Wb. v, 19, 6 ff.), *h^ch*, 'upper arm, shoulder'.








ERMAN, *Ag. Glossar*, 133 [1904].

ἡλεωλ (Crum 104 a), 'pitcher, jar' = ? Δ    (Wb. v, 135, 8), *krr*, a vessel, Dem. κρωρι (*Actes 5^e Cong. Papyrol.* 1938, 79, translated κεράτιον); Δ  (not in Er., ex. Ankhsh. 23, 23), *krl*, 'pitcher'; from Semitic, cf. Arabic ألس, 'earthenware pot' and Aramaic ܚܠܐ (Dalman, p. 362). Semitic ق and ر show that the Egn. word must have originally begun with *k*.


^HSCHÄFER, *Eine äthiopische Königinschrift*, 116 [1901]; ^PGLANVILLE's index; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 246 [1808].

ἡλοολε (Crum 104 a), 'cloud' = Δ  or Δ  (Wb. v, 58, 6 ff.), *krr*, *kr*, 'cloud'; Δ  (Er. 546, 7), *kll*, 'cloud'.

^HGARDINER, *Onomastica*, I, 5* [1947]; ^PSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 824 [1917].


ἡλλοx (Crum 104 b), (1) puppy, whelp; (2) buffalo. Earlier only as proper name, Δ   (Ranke I, 336, 15-16), *krd*; Δ  (Er. 545, 10), *kllwd*; Κολλούθης, ἡλλοx and sim. Cf. Spiegelberg, *Ag. und griech. Eigennamen*, 18*, no. 121 a, and p. 40. fem. ἡλωx (only as name) = Δ     (quoted by Spiegelberg, loc. cit.).

CRUM in *Byzantinische Zeitschrift* 30, 323-5 [1929/30].

ἡλομ (Crum 104 b), 'crown, wreath' = Δ  (Er. 546, 3), *kllm*, 'wreath'.

BRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850].



See also ἡλομλεμ, 'to crown'.

ἡλμε (Crum 105 a), 'pad, poultice' = Δ  (Er. 546, 4), *kllmt*, 'poultice'.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 125-6 [1921].

^BΡΩΛΠ (Crum 105b), 'steal, rob', from Greek κλέπτω, 'steal'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 91 [1808].

NB. If ΡΩΛΠ came from  , *hnp* (Stern in *Pap. Ebers.* II, 60 [1875]) one would expect it to begin with *χ*, as ^SΡΩ, ^BΧω from *hyc*.















ΡΛΨ (Crum 105b), 'blow' = *ḥwz* (Er. 546, 2), *klps*, 'beat', from Greek κόλαφος, 'a buffet, blow'.

^DSPIEGELBERG, *Krüge*, 75, no. 221 [1912]; ^GROSSI, *Etym. aeg.* 337 [1808].

^BΡΑΛΤ- (Crum 106a), 'be hairless' < **ΡΑΛΠ-* from ^SΩΛΠ, ^BΩρΠ, 'uncover, open, reveal'. ^BΡΑΛΤΧΩϣ = ^SΩΛΠΧΩϣ.

ΡΩΛΞ (Crum 106b), 'knock, strike' = *ḥwz* (Er. 547, 2), *klh*, 'knock, strike'.







HESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

ΡΑΛΑΞΗ (Crum 107a), 'womb' =   (Wb. v. 62, 12 f.), *krht*, '(earthenware) vessel, container, recipient' >   (Wb. v. 63, 10), *krht*, 'ancestral matrice', also personified as goddess   (Wb. v. 63, 5), *krht*; Graeco-Roman  , *krht*,  , *krht* (temple of Esna), or   (Wb. v. 183, 11), *grht*, or   (P. Carlsberg 1), *khrt*, 'womb'.



SAUNERON, *Quatre campagnes à Esna*, 46 [1959]; cf. Sauneron in *Mélanges Maspero*, I, fasc. 4, 113-20 [1961]; cf. LANGE in LANGE-NEUGEBAUER, *Papyrus Carlsberg No. I*, 82 [1940] (implies the identification by translating *khrt*, 'Mutterleib').

ΡΩΛΞ (Crum 107b), 'bend' = *ḥwz* (Er. 567, 10), *klg*, 'bend'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 279, no. 865 [1917].


ΡΑΛΜ (Crum 108a), 'reed, rush', probably *Juncus maritimus* Lam. =    (Wb. v. 37, 14), *km*, 'reed', and    (Wb. v. 170, 5), *gmy*, a plant; *γζ* (Er. 537, 3), *km*, 'reed'. Borrowed into Hebrew as *קנה*.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1452 [1868]; cf. Keimer in *OLZ* 30, col. 153 [1927]; CAMINOS, *LEM*, 167 [1954].








ΡΙΛΜ (Crum 108a), 'move, be moved' =   (Wb. v. 33, 8 ff.), *km*, 'throw, move'; *γζ* (Er. 537, 2), *km*, 'move'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 165 [1904]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].



For ^OΡΑΠΤΩ, see separate entry below.

KMRM (Crum 109a), 'strike, beat a musical instrument' =  (Er. 564, 2), *kmkm*, 'strike'.



ROSSI, *Grammatica egizia*, 37 [1901].

'drum' =    (stela Cairo J. 49566 from Edfu, XVIIth Dyn.),    (Wb. v, 40, 5), *kmkm*, kind of drum;  (Er. 538, 3), *kmkm*, kind of drum.

^HSPIEGELBERG, *Anc. Egypt* 1, 110 n. 5 [1914]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 11 n. 11 [1914].



KMOM (Crum 109b), 'become black' =  (Wb. v, 124, 6-8);  (Er. 563, 2), *km(m)*, 'become black'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1450 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 855 [1917].



KAME (Crum 109b), 'black' =  (Wb. v, 123, 1 ff.);  (Er. 563, 2), *km*, 'black'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 319, 320-1 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 120, §243 [1855].




-KAM in AMIRAM (see this), a kind of vitriol, lit. 'black stone'.

KMHME (Crum 110b), 'darkness' =  (Er. 563, bottom), *kmmt*, also , *kmim̄t*, 'darkness'.





CRUM, *A Coptic Dict.* 110b [1930].

KHME (Crum 110a), 'black' land = Egypt,  (Wb. v, 126, 7 ff.), *kmt*;  (Er. 564, 1), *kmy*, 'Egypt'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 152 [1836]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 32-3 and Pl. 1, no. 10 [1802].


PMNRHME (Crum 110a and 295b), 'Egyptian' =   (Wb. II, 423, 9; v, 127, 13, 14), *rmt n kmt*, lit. 'man of Egypt';  (Er. 247, middle; 564, middle), *rmt (n) kmy*.

^HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848].






MTPMNRHME (Crum 110a), 'Egyptian nationality, speech' = L.Eg.    (Wb. v, 127, 17), *mdt rmt n kmt*, lit. 'speech of man of Egypt'; , *mt rmt n Kmy*.

^HHERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 127, 17 [1931]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 7 [1850].

KOMME (Crum 110b), 'gum' =   (Wb. v, 39, 3 ff.), *kmyt*, 'resin, gum';  (Er. 537b), *km̄s*, 'gum'.


КНААТ (Crum 112b), 'sheaf' =  (Wb. v, 52, 5), *knw* (pl.), 'sheafs'.








ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 190 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

^BКНЕФІТЕН (Crum 113a), kind of loaf or cake, =  (Wb. v, 32, 16), *kfn*, kind of bread;  (Er. 536, 8), *kfn*, or  (Er. 541, 2), *kfn*, kind of bread, +   (Wb. i, 146, 6), *itnw*, 'ashes'(?).





BRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1204 [1880] + VERGOTE, *Muséon*, 63, 293 [1950]; but cf. SPIEGELBERG in *ŽAS* 53, 132-3 [1917].

^BКНЕФІТНС (Crum 113a), 'baker', Greek formation from КНЕФІТЕН. SPIEGELBERG, *ŽAS* 53, 133 [1917].



^BКАНОУЧІ (Crum 113a), a fish, *barbus bynni* =  (Er. 362, 7), *knfy*. BRUGSCH, *Wb.* 1097 [1868].

КНQE (Crum 113a), 'porch, shrine' =   (Wb. v, 133, 13), fem., *knh*, a designation of palace;   (P. mag. Salt 18, 6; not in Wb.), *knh*, 'shrine';  (Er. 541, 3), *knh*, 'shrine', lit. 'dark (place), from   (not in Wb.; exx. *ŽAS* 86, 113-14), *knh*, 'grow, make dark'.



^BBRUGSCH, *Wb.* 1462 [1868].

КОПНХОТ (Crum 113a adding КНХОТ *Klio* 13, 174), a vessel =  (Er. 543, 3), *knw*, 'container, large plate'. Same as the older    (O. DM 347, 1), *kd*?




SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

КАП (Crum 113a), 'string (of a harp), shread, strand', cf. ?   (Wb. v, 118, 13. 14), *kp*, material for bandages.




DE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

КΩΠ (Crum 113b), 'hide, be hidden' =  (Wb. v, 104, 14 ff.), *k3p*;  (Er. 535, 7), *kp*, 'to hide'.

^HCHABAS, *Voyage*, 157 and 225 [1866]; ^DLEXA, *Beiträge*, no. 508 [1916].










КАПАІ (Crum 114a), ^BКАΦΑΙ (Crum 130a), '(Egyptian) partridge' ('sandgrouse' acc. to Calice, *OLZ* 35, col. 254) =    (Wb. v, 105, 2), *k3pw*, name of a bird.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1275 [1882]; cf. LORET, *ŽAS* 30, 26 [1892]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 292 [1950].

кнпте (Crum 114a), 'vaulted place, cellar, canopy' =  (Wb. v, 104, 6), *k3pw*, 'roof', or  (Wb. v, 104, 7), *k3pt*, 'roof (of the sky)';  (Er. 536, 2), *k3p*, 'vault, roof'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 291 [1950].

Different from **кнпн** which is Greek κύπη (γύπη).


кoтп (Crum 114a), a plant, *Lawsonia inermis* =  (Er. 536, 4), *k3pr*, 'henna', from Semitic (cf. כַּפֹּר) like Greek γύπρος. As pers. name  (Ranke I, 333, 29), *k3pr* (masc.), fem. in Coptic **кoтпeр** =    Young, *Hieroglyphics*, I, Pl. 5;     ib. Pl. 6.

HEUSER, *Die kopt. Eigennamen äg. Ursprungs*, 35; 72 n. 2 [1929].

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §44 [1855].

^B**кaппω** (Crum 114b), 'sandy land', from the expression ^S(oтcωппe ec)кн eппω, '(a field) lying on sand'.


SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 32 [1920].

кoтp (Crum 115a), 'pivot, hinge' of door =  (Er. 576, 1), *gwri*, 'pivot'. Prob. from Semitic, cf. קוּר, 'cut a round hole'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 115a [1930].

кoр, cωр (Crum 115a), (1) quantity of money, less than carat; (2) **кoр**, a wine measure, from Aramaic כּוּר (Dalman 185b) which is translated into Greek as κόρος; it contained 10 Attic medimni. The subform **кoтpи** was probably influenced by Ionian κοῦρος for κόρος, 'boy'.

KRALL, *Kopt. Texte*, I (= *Corpus pap. Raineri*, II), p. 41 [1895].

кpo (Crum 115a), 'shore, further side, limit' =  (Er. 543, 4), *kr*, 'shore'.

REVILLOUT, *Setna*, 193 [1877].

кaппe (Crum 115a), 'gullet, belly' from Semitic, cf. Hebrew קֶרֶן, Arab. جَرَان.




DÉVAUD's slip.

^S**кoрз, кoркe** (Crum 115b), also ^B**кeрaз** (K 124) '(iron) hoe' and an instrument of torture = Greek κόραξ, lit. 'raven', also an instrument of torture (Lucian, *Necymantia*, 11).



J. J. HESS in DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 157 n. 4 [1921].

κωπυ (Crum 117b), 'request, persuade, cajole' = <3/2 (Er. 545, 2), *krs*, 'cajole'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 72 n. 3 (ad 35, 1) [1908] (= *Journal as.* XI, 310 [1908]).

κωπυ (Crum 118a), 'bring to naught, cancel, destroy' and (σωπυ) (Crum 829b), 'nip off' and ^B(κωπεϛ) (Crum 785a), 'cut open (?)' =   (*Wb.* v, 135, 6), *krf*, 'remove, efface' (an inscription);  (Er. 565, 13), *krf*, 'refuse' or sim. Perhaps from Semitic, cf. يَرْف, 'remove, rake'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 135, 6 [1931]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

κροϥ (Crum 118b), 'guile, ambush', cf.   (*Wb.* v, 60, 7), *krf*, 'bend'; <7/2 (Er. 544, 1), *krf*, 'guile'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 60, 7 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

κερϥε (Crum 119a), 'bald person', from Semitic, cf. Hebrew and Aram. קרן, Syriac ܟܪܝܢ, 'bald' (Lagarde, *Übersicht*, 69).




ROSSI, *Etym. aeg.* 87 [1808].

κωπϣ (Crum 119a), 'cut down, break off', = <4/2 (not in Er.), [*kr*]*d*, 'cut off', from Semitic, cf. Hebrew קרץ.

^DSPIEGELBERG in *Aegyptus* 11, 74 [1931]; ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 44 [1921].

κροϣϣ (Crum 119b), a baked or fried cake, from Semitic, cf. Aram. ܟܪܝܝܢ (fem.), Pl. ܟܪܝܝܢ (Dalman), Ar. قُرْص 'round and flat bread' (Belot).

DÉVAUD's slip.

κac, κεec (Crum 119b), 'bone' =   (*Wb.* v, 68, 2 ff.), *ks* (for *krs*, see Lacau in *Syria*, 31, 299);  (Er. 548, 3), *ks*, 'bone'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 249, no. 869 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 74, §161 [1855].

κac (Crum 120a), 'carat', a coin, lit. 'bone', a translation of Greek κεράτιον, $\frac{1}{24}$ of *solidus* (diminutive of κέρας, 'horn'); from the latter Ar. قَرَّاط and from this our 'carat'.

κωωρε (Crum 115b), 'cut down (trees, crops)', from Semitic, cf. Hebrew קָטַע , 'tear to pieces'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

κωρм (Crum 116a), 'smoke' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 544, 3), *krm*, 'smoke'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 820 [1917].

See also κρмтс, 'smoke, mist'.

κρмрм (Crum 116a), 'murmur, be vexed' = 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 544, 5), *krmr*, 'murmur'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 960 [1909].

κромрм (Crum 116b), 'be dark', reduplication of κωрм, 'smoke'; κрмтс 'smoke, mist', see separate entry below.

^sκрмес, ^Bκррм (Crum 117a), 'ash, soot, dust', cf. 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 60, 12), *krmt*, 'ashes' (of burnt tents); 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 565, 9), *krb*, or 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 114), *krm*, fem. 'ashes'.

^HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 47, no. 919 [1910]; ^DLEXA, *Papyrus Insinger*, II, 121, no. 526 [1926].

κрмтс (Crum 116b, s.v. κромрм), 'smoke, mist' = 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 544, 6), *krmts*, 'darkness'.

RÉVILLOUT, *Rev. ég.* 4, 87 n. 4 [1885].

See also κωрм, 'smoke'.



κροτρ (Crum 117a), 'frog' = 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 61, 5); 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 544, 7), *krr*, 'frog'.





^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1235 (in the name *T3-kr*) [1882]; STEINDORFF, *ZÄS* 30, 63 (in the proper name *P3-kr*) [1892]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 15, 67 (appellative) [1893]; ^DKRALL, *Mitteil. Erzherzog Rainer*, VI, 55 (in *P3-kr*) [1897]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 823 (appellative) [1917].

κapoтс (Crum 117b), 'yellowish' of hair = 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 or 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (not in Er.), *kr(w)s*, 'yellowish', a loan-word from Greek κίρρος, 'orange-tawny'.





^{DC}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 88 n. 3 [1913].

кернт (Crum 117b), 'dung, dirt', see *сепнт*.






ROEIC (Crum 120a), vessel for liquids, *kóis* (Preisigke III, 360) = Late Aeth.  (Wb. v, 108, 17), *kís*, a vessel (of metal);  (Er. 560, 6), *kys*, a vessel.

RWOC (Crum 120a), 'dress, prepare corpse for burial, bury' =    (Wb. v, 63, 11 ff.), *krs*;  (Er. 548, 4), *ks*, 'bury'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 and 374 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

RAICE (Crum 121a), 'preparation for burial, embalming' =    (Wb. v, 64, 8), *krst*, 'burial';  (Er. 549, 1), *kst*, 'burial, embalming'.



















^HERMAN, *ŽAS* 21, 95 [1883]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 383 [1865].







RACE (Crum 121a), 'shoemaker' =   (Wb. v, 203, 1 ff.), *gs*, 'shoemaker' > ?L.Egn.   (O. Michaelides 6, 2), *ks*;  (Er. 549, middle), *ks*, 'shoemaker'.

^{HD}DE MEULENAERE in *ŽAS* 80, 80 [1955].






RACREC (Crum 121a), 'whisper' =  (Er. 550, 5), *ksks*, 'whisper'. From Semitic, cf. Arabic كَشْكَشَ, 'to rustle'.

^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 2, fasc. 2-3, pl. 23 [1881]; ^SROSSI, *Ety. aeg.* 244 [1808]; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

ROCKC *ehōλ* (Crum 121b), refl. 'bend, entwine' = L.Egn.       (LES 43, 8), *ksks*, 'bend down';       (not in Wb.; exx.: O. IFAO 1263, vo. 5; O. Berlin 12343, 6), *ksks*, fem., a basket (with legs), and       (not in Wb.; exx.: O. DM 146, 7; P. BM 10052, 3, 20; 4, 4), *kskssty*, fem., a basket, lit. '(an object) in wicker-work'.

ZOCP (Crum 121b), 'finger-ring' =      (Wb. v, 206, 15-17), *gsr*;  (Er. 568, 3), *kswr*, 'finger-ring'. From Semitic, cf. Hebrew קֶשֶׁר, 'bond', Aram. קֶשֶׁרְתָּא, 'girdle'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1305 [1882]; ^DBRUGSCH, *ŽDMG* 6, 250 [1852]; ^SALBRIGHT, *The Vocalization of the Egyptian Syllabic Orthography*, 55 [1934].

RWT (Crum 122a), 'build, form' =     (Wb. v, 72, 8 ff.), *kd*, 'turn pottery, build, form';  (Er. 551, 4), *kt* (*kd*), 'build'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1478 [1868].

EROT (Crum 122b), 'builder, mason, potter' = $\text{𐤀} \text{𐤓} \text{𐤕} \text{𐤓}$ (*Wb.* I, 138, 20, and v, 74, 1 ff.), (*l*)*kdw*, 'potter, mason, creator'; $\text{𐤀} \text{𐤓} \text{𐤕}$ (Er. 551, 5), *kt* (*kd*), 'builder'.

^HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 163-5 [1921] and *Études*, 5-7 [1922]; ^DSPIEGELBERG, *Chronik*, 83, no. 257 [1914].

CE-ROT (Crum 123a), 'potter's place, workshop' = $\text{𐤀} \text{𐤓} \text{𐤕} \text{𐤓}$, *st* (*l*)*kdw*, 'potter's place', in Plural $\text{𐤀} \text{𐤓} \text{𐤕} \text{𐤓}$ (in an inscription at Philae).

JUNKER, *WZKM* 31, 60 and 69 n. 44 [1924]; cf. Crum in Crum and Bell, *Wadi Sarga*, p. 144 n. 4 [1922] and Dévaud, *Études*, 9 [1922].

RITE (Crum 123b), 'double drachma' = $\frac{1}{2}$ stater = $\text{𐤓} \text{𐤕}$ (*Wb.* v, 79, 15), *kdt*, weight of 9.1 gr.; 𐤓 , 𐤕 (Er. 552, 1), *kt*, weight of 9.1 gr.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 126 n. i [1853]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 29, 72 [1891]; BRUGSCH, *Thesaurus*, 1058 [1891].

ICKITE (Crum 124a), 'half a kite = 1 drachma' = $\text{𐤓} \text{𐤕}$, $\frac{1}{2}$ *ktt*, 'half a kite'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 151 [1904]; III, 90, no. 972 [1909].

RITE (Crum 124a), 'sleep' = $\text{𐤓} \text{𐤕}$ (*Wb.* v, 79, 7-8), *kdt*, 'sleep'; $\text{𐤓} \text{𐤕}$ or $\text{𐤓} \text{𐤕}$ (Er. 552, 3), *ktt* (*kd*), 'sleep'.

^HERMAN, *ZÄS* 33, 58 [1895]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 88 [1900].

ROTE (Crum 124a), 'go round, turn (trans.), turn self' = $\text{𐤓} \text{𐤕}$ (*Wb.* v, 78, 1 ff.), *kdt*, 'go round'; $\text{𐤓} \text{𐤕}$ (Er. 552, 4), *kty* (*kdy*), 'go round, surround'.

^HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. CHABAS, *Voyage*, 270 [1866]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 419 [1880].






ROTE (Crum 126a), nn. 'turning round, circuit, surroundings' = L.Egn. $\text{𐤓} \text{𐤕}$ (*Wb.* v, 78, 9, 10), *kd*, 'circuit'; $\text{𐤓} \text{𐤕}$ (Er. 553, middle), *ktt*, 'surroundings'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1480 [1868]; ^DHESS, *Sine*, 181 [1888].

RTO (Crum 127b), 'turn, make to turn' (causative of **ROTE**, from ^{*}**TRTO**) = $\text{𐤓} \text{𐤕}$ (*Wb.* v, 78, 9, 10), *dlt kd*; $\text{𐤓} \text{𐤕}$ (Er. 553, upper), *tl kt*, 'cause to go round'.

^HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 90, no. 973 [1909].

RTOR, RTOO[R] in $\text{𐤓} \text{𐤕} \text{𐤓}$, **RTOR, RTOR**, 'untimely', $\alpha\omega\rho\sigma$ (P. Bodmer vi; not in Crum), this latter for ^{*}**RTOS**, since the MS. does not use σ ,





=  (GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 938), *n gtg*, or . (P. Cairo 31213, 24), *n gtgt* (Er. 594, 8 and 595, 2), 'quickly', from *gtg*, an incomplete reduplication of *gtgt*, 'be quick, hurry' =    (Wb. v, 146, 1 f.), *ktkt*, 'tremble, move'.

ROOTY (Crum 129b), 'gather' corn, fruit, wood, etc., =   (Wb. v, 81, 12), *kdf*, 'gather' fruit, sayings; perhaps from Semitic, cf. Hebrew קָדַף.

^HSETHE in GARDINER, *Admonitions*, 97 [1909]; cf. DÉVAUD, *Kēmi*, 2, 7-9 [1929]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 36-7 [1950]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 95 [1808].













RIWOOT (qualitative) (Crum 129b), 'be fat, soft', from *RIHE*, 'become fat' and equivalent of ^BRENIWOOT which comes from ^BREMI. See *RIHE*.

DÉVAUD, *Kēmi*, 2, 9 [1929]; cf. POLOTSKY, *ZÄS* 65, 130 [1930].





RIWOOT (Crum 129b, s.v. RIWOOT, 'be fat', in *fine*), 'cyperus, κυπρίων, a sweet-smelling marsh plant' (Lidell-Scott) = ?Pl. of    (Wb. v, 157, bottom), *glw*, a sweet-smelling plant;  (Er. 531, 6), *ki*, a plant of which mats are made.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1507 [1868]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 57*, no. 390 [1913].

NB. The word is a *hapax* and Crum doubts its existence, but his emendation of P 44, 82 into *hω hRIWOOT* ('soft shrub') is not satisfactory: RIWOOT becoming thus Qual. could not join the preceding noun by means of *h-*.

ROOT (Crum 130a), 'length of time', often with *HOOT*: *HOOT HROOT*, 'great length of time', identical with, or related to,    (Wb. v, 4, 1 ff.), *k'w*, 'height, length', not attested in the meaning 'length of time', but the Adj.    (Wb. v, 1, 2 ff.), *k'*, 'high, long' is often used in the meaning 'long' of a lifetime (Wb. v, 2, 23), so also    in Dem. (Er. 531, bottom). Cf. also place-name *TRWOOT*, later *TROOT* =    *Dw-k'w*.

^BRAΦAI (Crum 130a), 'Egyptian partridge', see ^SRAPIAI.

RAWY (Crum 130a), 'rush', especially *Saccharum aegypt.* Wild, =    (Wb. v, 156, 8 ff.), *g'g*, 'rush';  (Er. 593, 7), *g'g*, 'rush'.

^HPLEYTE, *Ét. ég.* 146 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1520 [1868]; ^DSPIEGEL-BERG, *Mythus*, 274, no. 834 [1917].

κωωυε (Crum 130b), 'break' = 𐎠𐎡𐎹 (Er. 545, 3), *kʷš*, 'break'.

SPIEGELBERG in LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51, no. 258 [1910].

κωωβελ (Crum 131a), 'earring' = 𐎠𐎡𐎹𐎠𐎢𐎡𐎹 (not in Er.), *kšbr*, 'earring'.

From Old Persian **gauša-bāra* > New Persian گوشواره, 'earring', lit. 'what is worn in ear' (Bartholomä, *Altiranisches Wörterbuch*, 486).

^DWÄNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and Index, p. 215 [1954];

^{PER}JERNSTEDT in Crum, *A Coptic Dict.* xviii b [1939].

κωωυτ (Crum 131a), a (odorous) plant = 𐎠𐎡𐎹𐎠𐎢𐎡𐎹 (Er. 533, 7), *kʷš*, probably Greek κόστος, a spice root (Griffith-Thompson, III, 88, no. 945).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 192 [1921].

κωι (Crum 131a), 'trunk' of tree, = 𐎠𐎡𐎹𐎠𐎢𐎡𐎹 (Wb. v, 120, 9), *kʷš*, part of plant.

STERN in Ebers, *Pap. Ebers*, II, 19 [1875].

κωι (Crum 131a), 'earth, soil' = 𐎠𐎡𐎹𐎠𐎢𐎡𐎹 (Wb. v, 12, 9 f.), *kʷš*, 'earth'; 𐎠𐎡𐎹 (Er. 547, 3), *kʷš*, 'earth'.

^HERMAN, *Ag. Glossar*, 133 [1904]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 965 [1909].

κωι (Crum 131b), 'district, province' is of different origin, see next entry.

κωι (Crum 131b), in certain place-names 'district, province' = 𐎠𐎡𐎹𐎠𐎢𐎡𐎹 (Wb. v, 20, 9), *kʷš*, 'district'; 𐎠𐎡𐎹 (Er. 547, 7), *kʷš*, 'district'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

τρωι 𐎠𐎡𐎹𐎠𐎢𐎡𐎹 (Wb. v, 20, 11), *kʷš* *Hnty-Mn*; 𐎠𐎡𐎹𐎠𐎢𐎡𐎹 (ZÄS 51, Pl. III, 4), *kʷš* *Hn-Mn*.

^{HD}SPIEGELBERG, ZÄS 51, 70 [1913]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

κωι (Crum 131b), 'arm (?)' = 𐎠𐎡𐎹𐎠𐎢𐎡𐎹 (Wb. v, 19, 6 ff.), *kʷš*, 'upper arm, shoulder'; 𐎠𐎡𐎹 (Er. 548, 1), *kʷš*, 'arm'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 93 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 327-8 [1917].

For κωι-κωι, see κωι.

κωι (Crum 132a), 'sheath'. For κωι πωωμε, see under κωι and

κωι. κωι, 'inner corner' of eye, prob. = κωι, 'angle, corner'.

ΚΟΟQ (Crum 132 a), 'angle, corner' = Δ λ $\overline{\Delta}$ (Wb. v, 19, 16 ff.), *k'ch*, 'corner, angle, side'; $\alpha\alpha\alpha$ (Er. 547, 6), *kh*, 'corner side, angle'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* ix), 89 [1856]; ^BBRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868].

ΚΑΙQ (Crum 132 a, s.v. **ΚΟΕΙQ**), 'inner corner' of eye is probably this word, cf. Δ λ $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$ (Wb. v, 20, 4), *k'chw n lrtv*, 'corners of eyes'.

(ΚΩQ), ΚΕQ-, ΚΑQ- (Crum 133 a), 'make level, smooth, tame' = Δ $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$ (Wb. v, 66, 8-10), *kh*, 'to tame'.

BRUGSCH, *Wb.* 1472 [1868].

For ΚΑQΚQ, 'hew out', see separate entry below; for ^BΚΕQΘΩΡΙ, see under ΤΩPE, 'hand'.

^BΚΑQI (Crum Add. xviii) in ΟΥΚΑQI ΠΧΩΜ Ps. 39, 7; Hebr. 10, 7 = κεφαλὴ βιβλίου, perhaps the same as ^SΚΙQ, see this. ^SΟΥΚΟΕΙQ ΠΧΩΜΕ of ShP. 130, 4; 157, must be the same expression, but through confusion uses the word ΚΟΕΙQ, 'cover, case' (lit. 'sheath') containing a book.

ΚΙQ (Crum 130 b, s.v. **ΚΗΨE**, and Add. xviii) has hardly anything to do with ΚΗΨE. ΤΡΙQ ΕΥΧΑΡΤΗC suggests that ΚΙQ = Δ λ $\overline{\Delta}$ (sic l., Wb. v, 21, 7), *k'ht*, also Δ λ $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$, 'sheet, page' of papyrus (Posener in *Mélanges Maspero*, I, 333-4). Related to, or even identical with, ΚΑQI (ΠΧΩΜ), see previous entry.

BRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868] (for ΚΑQI).

NB. There was evidently a considerable confusion among the words ΚΑQ, ΚΕQ, ΚΟΕΙQ, ΚΟΟQ, ΚΙQ and ΚΟΙQI.

ΚΟΙQI (Crum 133 b), possibly corrupted from ΜΟΙQI; see ΜΟΙQI.

ΚΟΙΑQΚ (Crum 133 b), name of 4th month = \sqcup $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$ (Wb. III, 131 top, and v, 86 bottom; 93, 1-3), name of a festival and of a month, lit. 'spirit upon spirit'.

LEPSIUS, *Chronologie*, 137-8 [1848]; cf. ERMAN, *ZAS* 39, 129 [1901].

ΚΑQΚQ (Crum 133 a), 'hew out, smooth' = $\overline{\Delta}$ λ $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$ (not in Wb.), *khkh*, 'cut, smoothe' (stone).

DÉVAUD, *Kémi* 2, 9-10 [1929]; cf. ČERNÝ, *Crum Mem. Vol.*, 38 [1950].

ΚΩQΤ (Crum 133 b), 'fire', cf. Δ $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$ (Wb. v, 12, 8), *k'hd*, 'smoke (meat)'.

DE MEULNAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

קֶעֱטֶה (Crum 134a), 'loin, hip' = Dual of $\text{𐤒} \text{𐤕}$ (*Wb.* v, 19, 15), *kḥt*, 'shoulder of an ox'; $\text{𐤕} \text{𐤕}$ (Er. 547, 5), *kḥt*, 'shoulder piece'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 19, 15 [1931]; ^DGRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 184, no. 352 [1937].

קֶאֱטִי (Crum 134b), 'pitcher, bucket' = $\text{𐤒} \text{𐤕}$ (*Wb.* v, 148, 20), *kḏ*, a vessel, from Semitic, cf. Aram. ܩܬܝܐ , 'small jug' (Dalman), ܩܬܝܐ (Buxtorf), Syr. ܩܬܝܐ (Brockelmann, 154), 'pot'.

^HSCHÄFER, *Nastesen*, 116 and 117 n. 2 [1901]; ^SDÉVAUD's slip.

קֶרֶטִי (Crum 92b, s.v. **קֶרֶטִי**), 'small person or thing' = $\text{𐤒} \text{𐤕}$ (*kt*, a proper name (Ranke, I, 350, 1), lit. 'small one', from Semitic, cf. Aram. ܩܬܝܐ , fem. ܩܬܝܐ (Margolis, 97*, and Dalman, 70), 'small'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 67 n. 1 [1913]; ^SDÉVAUD's slip.

See also **קֶרֶטִי**.

א

אֲ (Crum 134b), 'envy, slander' = 𐤀 (Er. 260, 10), *k*, 'punishment' or sim., 'slander'.

ERICHSEN, *Dem. Gloss.* 260, 10 [1954].

אֲ- (Crum 135a) + noun, forming adjectives, 'possessing, endued with' = ? 𐤀 , *ny* > 𐤀 , *n* (*Wb.* II, 196, 3), 'belonging to'.

SETHE, *Verbum*, I, 134, §229 and 135, §231 [1899].

אֹ (Crum 135a), 'cease, stop' = 𐤀 𐤕 (*Wb.* II, 406, 2 ff.), *rwl*, 'go away'.

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 272-3 [1858]; cf. LACAU in *Rec. trav.* 25, 148 [1903].

אֲלֹךְ (Imperative) = L.Egn. $\text{𐤀} \text{𐤕}$ (in $\text{𐤀} \text{𐤕}$ = $\text{𐤀} \text{𐤕}$ + Suffix -**ךְ**; $\text{𐤀} \text{𐤕}$ (I Kh. 5, 6), *r-lk-k*, 'cease!'.
^SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 127 [1917]; EDGERTON, *ZÄS* 70, 123-4 [1934].

לאֲחֹי (Crum 136b), 'lioness, she-bear' = $\text{𐤀} \text{𐤕}$ (*Wb.* II, 403, 9) > L.Egn. $\text{𐤀} \text{𐤕}$ (Plural), *rwšbw* > *rby*, 'lion'; $\text{𐤀} \text{𐤕}$ (Er. 262, 1), *lby*, 'bear, lion'. From Semitic, cf. Hebrew לִבְיָה , fem. לִבְיָה , Ar. لَبْيَة , لَبْيَة , لَبْيَة , Akkadian *lābu*.

ΛΟΚΛΗ (Crum 138b), 'become soft, soften', cf. $\overline{\text{C}} \overline{\text{C}} [\text{ll}] \Delta$ (Wb. II, 458, 8) *rkrk*[y]t in $\Delta \text{P} \text{A} \text{S} [\text{ll}] \Delta$ (Edel, *Zeitschr. des Deutschen Palästina-Vereins*, 69, Pl. 7, l. 6), lit. 'came stepping softly'. From Semitic, cf. Arabic رَكَرَكَ, 'be weak'.

^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

Cf. also ΡΑΡΡΕΡ (Crum 293a), 'soften' (iron).

ΛΟΚΛΕΡ (Crum 139a), ΚΛΑΡΛΕΡ (Crum 103a), 'astragalus (plant or its gum)', *Orobis niger* = $\overline{\text{C}} \overline{\text{C}} \text{P}$ (Wb. II, 458, 7), *rkrk*, a medical plant.

ΛΑΚΛΑΚ (Crum 139a), kind of sweet paste or jelly (made of astragalus gum).

ΛΑΚΜ (Crum 139a), 'piece, fragment', from Semitic, cf. Ar. لَقْمٌ, 'break (bread)', لُقْمَةٌ, Pl. لُقَمٌ, 'piece of bread'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 100 [1808].

ΛΑΚΗΤ (Crum 139b, adding ΛΑΚΗ, Till, *Ostraka*, 141, 2), 'jug, bowl, plate' from oblique cases of Greek λαγυνός, Gen. -ιδος, fem. (Sophocles), diminutive of λάγυνος (later λάγηνος), fem. 'flask, flagon'. This latter is also found in Coptic as ΛΑΚΩΗ (exx. TILL, *Ostraca*, 285, 7 and note) and is probably the Dem. ⲕⲁⲛⲉ (Er. 265, 2), *lgns* or ⲕⲁⲛⲉ , *lgn*, 'jug'. The Greek word is a loan-word from Semitic (cf. Aram. ⲕⲁⲛⲉ , 'jug', Dalman, 203), Latin *lagōna*, *lagūna*, *lagoena*, etc. are from Greek (Ernout-Meillet).

^DWÄNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and 205 [1954] (equates *lgn* directly with ΛΑΚΗΤ); ^GTILL, *Ostraka*, Index, p. 94 (ΛΑΚΗ), 108 (ΛΑΚΩΗ) [1960] (identifying the two Coptic words).

ΛΩΚΣ (Crum 139b), 'bite, pierce, stab' = ⲕⲱⲕ (not in Er.; P. Louvre 3229, II, 29 = Maspero, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*), *lks*, 'bite, sting'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

ΛΙΚΤ (Crum 140a), 'veil, covering', prob. derived from ΛΩΣΕ (Crum 152b), 'hide'.

DÉVAUD's slip.

ΛΑΚΩ (Crum 140b), 'corner, extremity, top', perhaps from $\overline{\Delta} \rightarrow$, *rk* (= *PIKE*), 'incline, bend, turn'. Despite Crum prob. the same as ^S-ΛΑΡ, ^B-ΛΑΚΩ in ^SΠΙΛΑΡ, ^BΠΙΛΑΚΩ, Gr.-R. $\overline{\text{C}} \overline{\text{C}} \text{P}$, *p*(*β*)-*lw-rk* (Wb. I, 47, 9), Philae, lit. 'the island of (the) corner, extremity'.

^BΛΟΤΗΟΞΙ (Crum 140b) = ^SϞΟΛΟΚΟΤΤΗΙΟC = Gk. δλοκόττιος, a name for the gold coin *solidus* of the Late Roman Empire (first occurrence of the word in the Diocletian's tariff of 301 A.D.). δλ. is a hybrid Graeco-Latin formation from δλος, 'entire', and *coctus*, 'cooked, purified', therefore = 'entirely of pure gold'; cf. SCHROTTER, *Wörterbuch der Münzkunde* [1913], 274.

KRALL, *Mitt. aus der Papyrussammlung Erz. Rainer*, 2, 47 and n. 2 [1887].

λπλ (Crum 140b), 'necklace' = γ, γ/ (Er. 262, 9), ll, 'necklace, bracelet'
or sim.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 269 n. 5, and 366 [1909].

λαλε, λοολε (Crum 141 a), ‘smear, paint, overlay’ = ~~λωω~~ (Er. 263, 3, wrongly under *llwl*; further exx. in Caminos, *LEM*, 452), *lcl*, ‘overlay, apply.’

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 50 [1921].

Perhaps compare the epithet of Isis ἱερά/ἱερᾶ (Er. 261, 1), ἱερά , 'the gilded' (?), unless $\text{ἱερά} = \text{ἱερά}$ (see the latter).

Griffith, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 90 and 164, no. 205 [1937].

NB. Identity of $\lambda\lambda\lambda\epsilon$ with L.Egn. $\overline{\text{---}}\overline{\text{---}}\overline{\text{---}}^{\times}$ (*Wb.* I, 209, 15-18), $\epsilon^r\epsilon^r$, 'carry out', suggested by Spiegelberg in *Rec. trav.* 23, 204 [1901] is very doubtful.

^Bλελε (Crum 141a), 'wander about' = /ʃ/ʃ/ (Er. 261, 6), *lwlw*, or *ʃ/ʃ/* (Er. 243, 6), *rwrw*, 'wander about' or sim.

LEXA, *Papyrus Insinger*, II, 72, no. 269 [1926].

ἀελος (Crum 141 b), ‘youth, maiden’ = ⲛⲟⲩⲧⲏ (Wb. II, 215, 20), and ⲧⲏ (Wb. II, 272, 4), *nm*, ‘child’; ⲗⲏⲓ (Er. 262, 8), *ll*, ‘boy, girl’, also written *rml*, *rrwy* (Pl.) (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 105); perhaps also the epithet of Isis *t̅t̅ k̅tyt̅ s̅m̅j̅w̅z̅* (Er. 261, 1), unless this latter comes from **ἄσπε**.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 50 [1921]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 262, 8 [1954].

ሥላሴ (Crum 141 b), 'shout' = **ሥላሴ** (Er. 263, 3), *llwl*, in the expression **ሥላሴ**, *š-llwl*, 'jubilation' (Dem. **ሥ** = Coptic **ωϣ**, **ϣϣ**-, **ϣ**-, i.e. **ሥ**, *š*, 'call').

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, § 80 [1855].

ΑΛΙΛΩΙ = 𐤀𐤋𐤋𐤍/ (Vienna Petubastis, N 11), *lyly*.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 58 n. 56 [1954].

For ωψ λουλαι, εψλουλαι, ψλουλαι (Crum 141b), see under ψλουλαι. Cf. also αψ-αλ under αλ. U

ΛΛΗΘ (Crum 142a), 'jesting, buffoonery', from Semitic, cf. Aram. ܠܠܝܬ, Hebrew ܠܠܝܬ, Arab. ܠܝܥ, 'to jest'.

DÉVAUD, *Études*, 47-8 [1922].

ΛΟΟΜΕ (Crum 142b), nn., 'bait'. μοολεϣ seems a different word, *q.v.*

ΛΩΩΜΕ (Crum 142b), 'wither, fade', from Semitic?, cf. Ar. ٱٓ, 'be decayed'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 n. 1 [1937].

ΛΩΜC (Crum 143a), 'be foul, foulness, a kind of sour wine' = 𐤀𐤋𐤍𐤃 (not in Er.), *lms*, 'sour wine(?)'.

PARKER, *JEA* 26, 111 [1940].

ΛΕΜΝΗϢΕ (Crum 143b), 'warrior, champion' = 𐤋𐤍𐤎𐤏𐤓 (Wb. II, 94, 5; 155, 16), *lmy-r mšc*, 'chief of the army', later also written 𐤋𐤍𐤎𐤏𐤓 (Wb. II, 388, 11), *r-mšc*; 𐤋𐤍𐤎𐤏𐤓 (Er. 165, 5, and 181, 2), *mr-mšc*, as military and priestly title.

^{HD}GRIFFITH, *PSBA* 21, 270-2 [1899].

ΛΑΜΧΑΠΤ (Crum 143b), 'tar, pitch' = 𐤋𐤍𐤊𐤏𐤓𐤐 (Er. 262, 7), *lndp*, 'pitch'. The second part *dp*, -ΧΑΠΤ is a loan-word from Semitic, cf. ܚܦܬ, Arab. ڤت; which itself is prob. borrowed from Egn. 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. IV, 118, 11), *sft*, name of one of seven (sacred) oils (Coptic 𐩧𐩢𐩨𐩣).

^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 62 [1888]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 99 [1808].

ΛΑΙΝ (Crum 143b), 'steel' = 𐤋𐤏𐤎𐤏𐤓 (Er. 260, and 5), *lyyn*, *lyn*, 'steel'.

REVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 21 n. 11 [1914].

ΛΑΕΙΝΕ, 'steel-smith' = 𐤋𐤏𐤎𐤏𐤓𐤎𐤏𐤓, *lylyny*, and sim. in late proper names, *Kēmi*, 16, 36-7; 𐤋𐤏𐤎𐤏𐤓 (Er. 260, 5), *lyn*, 'steel-smith'.

^HDE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte* 41, no. 82, 408 [1966]; ^DSPIEGELBERG in PREISIGKE-SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Inschriften und Graffiti aus... Gebel Silsile*, 16, no. 268 [1915].

ΛΕΟΝ (Crum 143b), 'earring, bracelet' = 𐩧𐩣𐩪 / (not in Er.; P. Berlin 3108, 4), 𐩧𐩣, 'earring', from Greek ψέ(λ)λιον, 'armlet, anklet', or ποδοψέλλιον, 'anklet'.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; ^CCRUM, *A Coptic Dict.* 143b [1930].

^BΛΕΠΞΙ (Crum 144a), 'coat of mail, cuirass' = Greek λέντιον from Latin *linteum*, 'cloth, napkin'. As S. form a 𐩧𐩣𐩪𐩥 is attested with 𐩣 for 𐩧 (as in 𐩣𐩣𐩪𐩣𐩣 for 𐩧𐩣𐩪𐩣𐩣).

CRUM, *A Coptic Dict.* 144a [1930] (with doubt).

^BΛΑΠΙ (Crum 144a), 'bite, seize' = (?) 𐩧𐩣𐩪 | 𐩪𐩣𐩪 (Wb. II, 334, 11-14), *nsh*, 'swallow' or sim., 'lick, lick off'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 87 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 52 [1921].

^SΛΕΨΕ, ^BΛΑΠΙ (Crum 144b), 'fragment, small portion', lit. 'a bit', substantivized inf. of the preceding ^BΛΑΠΙ, 'bite', where also etymology.

𐩧𐩣 (Crum 144b), 'tongue' = 𐩧𐩣 (Wb. II, 320, 8 ff.); 𐩣𐩣𐩪 (Er. 263, 8), *ls*, 'tongue'.

^HDE ROUGÉ in his course in 1864 (acc. to Lauth, *Manetho*, 119 [1865]); CHABAS, *Voyage*, 388 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^SΛΩΩ, ^BΛΑΨ (Crum 145a), 'be bruised, crushed; bruise, crush' = 𐩧𐩣𐩪𐩣𐩣 (Wb. II, 336, 12 and 13), *nss*, 'to damage', ultimately akin to Aram. ܥܕܬ, 'crush' (Dalman, 386).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 336, 12 and 13 [1928]; ^SDÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923].

^SΛΑΠ, ^BΛΑΠΤ (Crum 145b), 'turnip', from Semitic, cf. Arabic ٲُت, Aram. ܦܬܐ 'spice', Pl. 'white turnip', and ܦܬܐ, also Syriac ܦܬܐ. The Boh. form, therefore, is more correct; cf. ^S(𐩧𐩣𐩪)-𐩧𐩣𐩪, ^B(𐩧𐩣𐩪)-𐩧𐩣𐩪 from ܦܬܐ.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 17 [1937].

^{SF}ΛΑΔ, ^{SAA2}ΛΑ(Δ)𐩣, ^FΛΑΔ, ^FΛΑ𐩣 (Crum 146a), 'anyone, -thing, something', in neg. sentences 'any', perhaps < 𐩧𐩣-𐩣𐩣, lit. 'belonging to one', 'single'.

ⲗⲁⲩⲣⲓⲉ (Crum 148a), Pl., 'hypocrites', cf. ? ⲗⲁⲩⲣⲓ (Er. 263, 6), *lhl*, also ⲗⲁⲩⲣⲓ, *lḥ*, 'fool, blasphemer'.

ⲗⲁⲩⲣⲁⲛⲉ (Crum 148a), village magistrate or official, = ⲗⲁⲩⲣⲁⲛⲉ (Wb. iv, 496, 13 ff.), *mr ḥn*, a title; ⲗⲁⲩⲣⲁⲛⲉ (Er. 186 middle, and 512, 3), *mr ḥn*, chief priest, ⲗⲉⲥⲱⲛⲓⲥ or ⲗⲁⲥⲱⲛⲓ (LD vi, 93, no. 349).

GRIFFITH, *PSBA* 21, 272 [1899]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 99 [1900]; cf. however, Stricker, *Acta Orientalia* 16, 92-3 [1938].

ⲡⲗⲉⲓⲣⲓ (Crum 148b), fish *Cyprinus niloticus*, ⲡⲗⲉⲓⲣⲓ = ⲡⲗⲉⲓⲣⲓ (not in Er.), *lḥs*, is from Greek ἰσθαῖς, ἰσθαῖς, ⲗⲉⲃⲓⲁⲥ.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 68 n. on l. 9 [1904]; cf. CHASSINAT, *Pap. méd.* 236-7 [1921].

(ⲗⲱⲱⲣⲉ), Qual. ⲗⲱⲱⲣⲉ (Crum 148b), 'be prone to fall, decadent', cf. ? ⲗⲱⲱⲣⲉ (Er. 246, 2), *rfʿy*, 'folly (?)', vacillation (?)'.
H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (110), no. 180 [1934].

ⲗⲱⲱⲣⲉ (Crum 148b), 'mortify, become rotten, perish', cf. ⲗⲱⲱⲣⲉ (Wb. ii, 252, 10), *rfʿy*, = ⲗⲱⲱⲣⲉ (not in Wb., quoted by Champollion), *rfʿy*, 'creeping creature, worm', probably from Semitic, cf. Arab. نَمَل, 'totter'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 87 (*rfʿy*) [1836]; GOODWIN, *ZÄS* 5, 85 (adding *rfʿy*) [1867]; ^SDÉVAUD's slip.

ⲱⲗⲥⲏ (JEA 28, 25), 'plebeians' = ⲱⲗⲥⲏ (Wb. ii, 447, 9 ff.), *rhʿt*, 'plebeians'.

GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942]; cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 98*, no. 232 [1947].

ⲗⲉⲟ (Crum 149a), 'care, anxiety' = ? ⲗⲉⲟ (Wb. ii, 281, 1), 'loss, diminution', identical (?) with ⲗⲉⲟ (Wb. i, 12, 4 f.), *ḥw*, 'pain, anxiety, sadness'; ⲗⲉⲟ (Er. 263, 4), *lh*, 'care, anxiety'.

^HDÉVAUD's slip; ^DHESS, *Stne*, 13 and 165 [1888].

ⲗⲉⲟⲱⲥ (Crum 149b), 'steam, vapour' = ⲗⲉⲟⲱⲥ (Wb. ii, 440, 3), *rhʿb*, 'glow of the fire'; ⲗⲉⲟⲱⲥ (Er. 263, 5), *lhb*, 'smoke'; from Semitic, cf. ⲗⲉⲟⲱⲥ and ⲗⲉⲟⲱⲥ, ⲗⲉⲟⲱⲥ, 'ardour' (LAGARDE, *Übersicht*, 67).

^{HS}ERMAN-GRAPOW, *Wb.* ii, 440, 3 [1928]; ^{DS}BRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

^sλωζμ, ^BQual. λασεμ (Crum 149 b), 'be boiling, boil' = ʕʕʕ/ (Er. 263, 7), *lhm*, 'boil'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

λζημ (Crum 150 a), 'roar' esp. of lions, probably from Semitic, cf. Aram. 𐤌𐤕, Arab. ٴهه, 'roar (of lions)', these latter akin to Egn. 𐤌𐤕𐤌𐤕 (Wb. II, 285, 7 ff.), *nhm*, 'jubilate', and 𐤌𐤕𐤌𐤕𐤌𐤕𐤕𐤕 (Wb. II, 286, 3), *nhmhm*, 'roar (of lions)'.

DÉVAUD's slip.

λωϣ (Crum 150 a): (1) 'be sticky, stick', from Semitic, cf. Arabic َلَزَّ, 'stick'.

DÉVAUD, *Études*, 49 n. 5 [1922].

(2) 'crush', from Semitic, cf. Hebrew ִצַּר, Aram. ܦܨܪ 'smash, crush', Syr. ܦܨܪ (Brockelmann, 359).

See also λοϣλεϣ, 'languish, be sickly'.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 2 [1937].

λωϣϣ, λωϣϣ (Crum 150 b), 'be sticky, adhesive', perhaps from Semitic, cf. َلَزَّ, 'to stick to'.

λοϣλϣ (Crum 150 b), 'languish, be sickly' = ʕʕʕ/ (P. Kasan, l. 9), *ldld*, 'be ill'. Probably the same as λοϣλϣ, 'rub, crush, oppress' (Crum 150 b, s.v. λωϣ, 'be sticky'). Reduplication of λωϣ (2), 'crush'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

λωϣϣ (Crum 151 a), 'be crushed, crush', from Semitic, cf. ִצַּר, 'oppress', and 𐤌𐤕𐤕𐤕 'kill'.

DÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923], and DÉVAUD's slip; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωϣϣ (Crum 151 a, not distinguished from preceding), 'lick' = ʕʕʕ/ (Er. 264, 5), *lkh*, 'lick', from Semitic, cf. Hebrew ִלַּךְ, Syr. ܠܚܚܐ, *lkh*, 'lick' (Brockelmann, 176).

^DBRUGSCH, *Wb.* 885 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.





λοϣ (Crum 151 a), 'impudent, persistent person', from Semitic, cf. َلَاَحَ, 'quarrel obstinately'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 101 [1808].

^Sλασε, ^Bλωσι (Crum 151 b), 'cease, recover from sickness' = λασ/ (Er. 264, 6), lg, and λσ/ (Er. 264, 4), lk, 'cease'.

BRUGSCH, *Wb.* 874 [1868].


See also ταλσο.

λωσε (Crum 152 b), 'lie hid, hide' = late     (Wb. II, 459, 9), rgy, 'to bandage (?)'; λσ/ (Er. 264, 7), lg, 'hide'.


^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 459, 9 [1928]; ^PHESS, *Stm.* 166 [1888].



















Cf. also λικτ, 'veil, covering'.

II

μα (Crum 153 a), 'place' =  (Er. 149, 1), m^c, 'place'.

BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Em. de Rougé*, p. 34 and pl. II, no. 14 [1850].

NB. The much favoured identification with  (Wb. I, 450, 8 ff.), bw, 'place', first proposed by Brugsch, *Wb.* 366, should be definitely abandoned: the Fayyûmic form με requires 'Ayin at the end (*ma^c or sim.), not w (*baw), see TILL in *BIFAO* 30, 363-4 [1930].

^{SF}μα-, μασ, ^Sμεσ (Crum 155 b), vbal pref. 'if'; attested are μακ-, μαλ (2nd sing. f.), μασ-, μα + noun. *μαϣωτм < μα + ϣωτм or м + ϣωτм < *                 

^sλωζμ, ^BQual. λασεμ (Crum 149b), 'be boiling, boil' = ʕ31/ (Er. 263, 7), *lhm*, 'boil'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

λρΗμ (Crum 150a), 'roar' esp. of lions, probably from Semitic, cf. Aram. 𐤒𐤓, Arab. ٤٤, 'roar (of lions)', these latter akin to Egn. 𐤒𐤓 𐤒𐤓 (Wb. II, 285, 7 ff.), *nhm*, 'jubilate', and 𐤒𐤓 𐤒𐤓 𐤒𐤓 (Wb. II, 286, 3), *nhmhm*, 'roar (of lions)'.

DÉVAUD's slip.

λωχ (Crum 150a): (1) 'be sticky, stick', from Semitic, cf. Arabic ٤٤, 'stick'.

DÉVAUD, *Études*, 49 n. 5 [1922].

(2) 'crush', from Semitic, cf. Hebrew 𐤒𐤓, Aram. 𐤒𐤓 ('smash, crush'), Syr. ܕܝܝܐ (Brockelmann, 359).

See also λοχλεχ, 'languish, be sickly'.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 2 [1937].

λωχρ, λωχσ (Crum 150b), 'be sticky, adhesive', perhaps from Semitic, cf. ٤٤, 'to stick to'.

λοχλχ (Crum 150b), 'languish, be sickly' = 𐤒𐤓/𐤒𐤓/ (P. Kasan, l. 9), *ldld*, 'be ill'. Probably the same as λοχλχ, 'rub, crush, oppress' (Crum 150b, s.v. λωχ, 'be sticky'). Reduplication of λωχ (2), 'crush'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

λωχρ (Crum 151a), 'be crushed, crush', from Semitic, cf. 𐤒𐤓, 'oppress', and 𐤒𐤓 'kill'.

DÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923], and DÉVAUD's slip; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωχρ (Crum 151a, not distinguished from preceding), 'lick' = 𐤒𐤓/ (Er. 264, 5), *lkh*, 'lick', from Semitic, cf. Hebrew 𐤒𐤓, Syr. ܕܝܝܐ, *lkh*, 'lick' (Brockelmann, 176).

^DBRUGSCH, *Wb.* 885 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

λσσ (Crum 151a), 'impudent, persistent person', from Semitic, cf. ٤٤, 'quarrel obstinately'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 101 [1808].

^Sλασε, ^Bλωσι (Crum 151 b), 'cease, recover from sickness' = λσ/ (Er. 264, 6), lg, and λσ/ (Er. 264, 4), lk, 'cease'.

BRUGSCH, *Wb.* 874 [1868].

See also τλσo.

λωσε (Crum 152 b), 'lie hid, hide' = late λσ | λσ | λσ | λσ (Wb. II, 459, 9), rgy, 'to bandage (?)'; λσ/ (Er. 264, 7), lg, 'hide'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 459, 9 [1928]; ^PHESS, *Stne*, 166 [1888].

Cf. also λIRT, 'veil, covering'.

II

μα (Crum 153 a), 'place' = λ3 (Er. 149, 1), m^c, 'place'.

BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Em. de Rougé*, p. 34 and pl. II, no. 14 [1850].

NB. The much favoured identification with λ (Wb. I, 450, 8 ff.), bw, 'place', first proposed by Brugsch, *Wb.* 366, should be definitely abandoned: the Fayyûmic form me requires 'Ayin at the end (*ma^c or sim.), not w (*baw), see TILL in *BIFAO* 30, 363-4 [1930].

^{SE}μα-, μασ-, ^Sμεσ- (Crum 155 b), vbal pref. 'if'; attested are μακ-, μαλ (2nd sing. f.), μασ-, μα + noun. *μασσωτμ < μα + σσωτμ or μ + σσωτμ < *μσσωτμ, mⁱ tryf s^dm, 'if he (has) heard'. For mⁱ = 'according as, if', see Gardiner, *Eg. Gr.*, 2nd ed., § 170; Erman, *Äg. Gr.*, 4th ed., § 541.

CRUM in *ZÄS* 65, 125 [1930].

μα- (Crum 155 b), imperative of 𐎠 'give' and of causatives formed with τ- = 𐎠 (Wb. I, 76, 14), iml, 'give!'; λ3 (Er. 150, bottom), my, 'give!'.



^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 206 [1860]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, § 291 [1855].

See also μαρε- optat. prefix.



^BMAIH (Crum 156 a), 'size, age, kind'.



^Bσ1 MAIH, 'grow in size, increase' = λλσλ (Anksh. 6, 9), tⁱy-²myt, 'adult age'.

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.*, 39, 61 [1958].



ME (Crum 156a), 'to love' =  (Wb. II, 98, 12), *mri*, 'to love';  (Er. 167, 1), *mr*, 'to love'.



^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 142-5, and *Tableau gén.*, no. 348 ff. and pp. (37)-(38) [1824]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 42 (= *Mus. crit.* 6, 176-7, no. 42), letter to de Sacy of 21 October 1814 [May 1815]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

MAI- (part. coni.) (Crum 156b), 'loving' =  (Wb. III, 101, 11);  (Er. 167, bottom), *mr*, 'loving'.

MEPIT (Crum 156b), 'beloved' =  (Wb. II, 103, 11 ff.), *mrwt* > *mrity*;  (Er. 169, 4), *mr(t)*, 'beloved'.



^HSETHE, *Verbum*, II, 286, §658 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 144, no. 327 [1917].

ME (Crum 156b), 'truth, justice' =  (Wb. II, 18, 12 ff.), *mʾct*;  (Er. 149, middle), *mʾct*, 'truth'.



^HCHAMPOLLION, *Dict.* 296 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 185, §369 [1855]. (M)ME (Crum 157a), (adj.) 'truthful, real, genuine' =  (Wb. II, 19, 9-11), *n mʾct*, 'of truth';  (Griffith-Thompson, III, 40, no. 413), *n mt*, same meaning.

ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed., 95, §211 [1933].

For the initial *α* of the word (in *π-αμε*, 'in truth', and *απ-αμη*, 'precious stone', lit. 'precious stone of truth') see Vergote in *BIFAO* 61, 72 [1962].

MIT (Crum 158a), 'true, real' in magic, =  (Wb. II, 173, top), *mtr*, 'accurate';  (Er. 149 bottom; 192, 5; Griffith-Thompson, III, 41, no. 418), 'true', belongs to *mtr*, *mate*, 'correctness' (see this latter) and not to *me*.

^{HD}BRUGSCH in *ZAS* 22, 24 [1884]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 374 [1917].

MH (Crum 158a), 'urine' =  (Wb. II, 53, 7), *mwyt*, 'dampness, urine';  (Er. 147, 8), *mʾt*, 'urine'.

^HCHABAS, *Mél. égypt.* 1, 76 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

MIOS (Crum 158b), 'hail! thanks!'. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 210 n. 14, compares Mani *χρο μηrice*, 'strength and praise!' and *χρο μηiak, χρο μηio* (2nd sg. f.), 'strength and thy . . .'. It seems

therefore that MIOZ is only a contraction of an earlier MHIOZ and that IOZ is a subst. with suffix. The only somewhat satisfactory candidate seems to be 𓄏𓄏𓄏𓄏 (*Wb.* I, 25, II), *ḥwy*, 'old age'.

MO (Crum 159a), imperative 'take!' = 𓄏 (*Wb.* II, 36, I), *mī* (?), 'take!'.

SETHE, *Verbum*, II, 214, §513, and 227, §541 (with doubt) [1899];
ERMAN, *Aeg. Gr.*, 3rd ed. 199, §384 [1911].

MOT (Crum 159a), 'die' = $\text{𓄏} \text{𓄏}$ (*Wb.* II, 165, 8 ff.), *m(w)t*, 'die'; 𓄏 (Er. 157, 7), *mwt*, 'die'.

^HGOODWIN, *Sur les papyrus hiératiques*, 17 (= *Rev. arch.* N.S. I, vol. 2, 235) [1860]; CHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 27, and p. 223, no. 373 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

MOTe (Crum 160a), 'light, brightness' = $\text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏}$ (*Wb.* II, 28, I), *mṣwt*, 'sunrays'; 𓄏𓄏𓄏 (not in Er.), *mwy*, 'light'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.*, 22, §29 [1848].

MOTe (Crum 160b), 'island' = $\text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏}$ (*Wb.* II, 27, 8), *mṣwt*, 'new land' that has recently emerged from the Nile, probably an abbreviation of $\text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏}$, *lw n mṣwt*, 'new island' (lit. 'island of newness'); 𓄏𓄏 (Er. 148, 2), *mṣy*, 'island'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 563 [1868], cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 12*, no. 60 [1947]; ^DBRUGSCH, *ZAS* 13, 13 [1875].

FMOTI (Crum 160b), 'new' = $\text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏}$ (*Wb.* II, 27, 3-5), 'new' (lit. 'of newness', replacing the old adjective $\text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏}$, *Wb.* II, 26, 5 ff., *mṣ*, 'new'); 𓄏𓄏 (Er. 148, 1), (*n*)*mṣy*, 'new, newness'.

^{DH}BRUGSCH, *Wb.* 564 [1868]; cf. ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 140 [1910].




MOTI (Crum 160b), 'lion' = $\text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏}$ (*Wb.* II, 11, 14), *mṣl*, 'lion'; 𓄏𓄏 (Er. 148, 3), *mṣl*, 'lion'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].






MOTIH , MIH , 'lioness' = $\text{𓄏} \text{𓄏} \text{𓄏}$ (*Wb.* II, 12, 6), *mṣ(l)t*, 'lioness' as a designation for goddesses; 𓄏𓄏 (Er. 148, 3), *mṣlt*, 'lioness'.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 59 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 137, no. 293 [1917].

מוֹטִי (Crum Add. p. xix); metal utensil, lit. 'lion' (see prec. entry), probably bronze (later iron) lion serving as bolt in a certain type of Egn. locks, on which see *ASAE* 58, 86 ff. (with bibliography, p. 86 n. 1). For locks in form of a lion from modern Iran, see Brugsch, *ZAS* 1, 43-4.



מאַלֶּב (Crum 161 a), 'thirty' =    (Wb. II, 46, 15), *m^cb*, 'thirty'.
DE ROUGÉ, *Chrest.* II, 110 n. 2 [1868].



מִבְּחֹן, נְבָחַן in **פְּרִיבָחַן** (Mani Ps. 15, 31; 18, 26), ^o-**חָבַח** (i.e. *nban*, Hor. 122) (Crum 161 a, 'be wrath', subst. 'wrath' =   (Spiegelberg, *Petubastis*, 18*, no. 112; Volten, *Dem. Traumdeutung*, 105), *inb'n*, 'evil', the latter connected with *bin*, 'bad' (**בְּוֹחַן**)?

מִיֶּכֶ (Crum 161 b), intr. 'rest', refl. 'rest oneself' =   (Wb. II, 160, 15), *mkl*, 'protect (limbs)'; **מִיֶּכֶ** (Er. 183, 4), *mky*, 'protect, pamper' (limbs). Cf. also the reduplicated form    (Wb. II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'.




H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

See also **מִוִּמְכֶּ** below.






מוֹחִי (Crum 161 b), 'jar, vessel, quiver', container generally =   (not in Wb.; ex. P. BM 10795, frg. C, II, 13), *mk*, a vessel.



מוֹטִי (Crum 161 b), 'ladder' =   (Wb. II, 33, 6), *mkt*; **מוֹטִי** (Er. 183, 3), *mky*, 'ladder'.

H. A. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 31 [1867]; ^DSPiegelberg, *Petubastis*, 25*, no. 168 [1910].

מִוִּמְכֶּ (Crum 162 a), 'think, ponder' = **מוֹמְכֶ** (Er. 183, 6), *mkmk*, or **מוֹמְכֶ**, *mkmk*, 'think', probably <    (Wb. II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'. Reduplication of **מִיֶּכֶ**.

^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

מִאֲרֹ (Crum 162 b), 'trough, mortar' = **מִאֲרֹ**   (Wb. II, 159, 4), *mkr*, a vessel, late    (Ritual of the Festival of the Valley, 2, 12), *mkr*.


מִאֲרֹ (Crum 162 b), 'neck' of man or beast = **מִאֲרֹ**   (Wb. II, 163, 6), *mkh*; **מִאֲרֹ** (Er. 183, 2), *mkh*, 'neck'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 620 [1868]; ^DSPiegelberg in Spiegelberg-Ricci, *Pap. Reinach*, 213 n. 6 and Pl. XVI, l. 8 [1905].

μοτρρ (Crum 163a), 'afflict, oppress', see κραρ.

κραρ (Crum 163a), 'be painful, be grieved' = 𐤓𐤁𐤃 (Er. 183, 1), *mḥh*, 'be grieved'.

GRIFFITH, *Stories*, 190 [1900].

βμιολων (Crum 165a), 'bitumen' =  (Wb. II, 82, 9-14), *mnnn*, 'asphalt'.

LORET in *Rec. trav.* 16, 161 [1894].

μαλλωτ (Crum 165a), see under εαλωτ, 'skin garment'.

μελωτ (Crum 165a), 'ceiling, canopy', from Semitic, cf. Hebrew מִלְּחָה (Jer. 43, 9, 'mortar'), translated by προθύραι, 'porch' by LXX; Syr. ܡܠܘܬܐ. Arab. مَلَا, properly 'make something smooth', then 'cover' wall with lime or cement, مَلَا, 'cement covering', Gk. μάλα or μάλαθη, mixture of wax and pitch for caulking ships and laying over writing tablets. Perhaps same word as 𐤌𐤕𐤁 (Er. 153, 2), *mylt*, a textile.

ROSSI, *Etym. aeg.* 113 [1808]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 58 [1921]; Lacau in *BIFAO* 58, 158-9 [1959].

μολοχ (Crum 165a), planet 'Mars' = 𐤌𐤕𐤁 (Er. 170, 7), *mlh*, 'Mars', from Μολοχ, Greek transcription of the name of the Ammonite god 𐤌𐤕𐤁.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §60 [1855]; cf. BRUGSCH, *Mémoire sur les observations planétaires*, 45 n. 4 [1856].

μοολγ (Crum 142b, under λοομε), nn., m., 'bait', seems different from λοομε, being attested as verb 'attract, seduce' in phrase *hr mlf-s h'c[f?]*, 'she seduced his [heart]', P. Fay, D7.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.






βμλας (Crum 165b), 'fight, quarrel' = 𐤌𐤕𐤁 (Er. 170, 8), *mlh*, 'fight', prob. from Semitic, cf. Hebrew מָלַח, 'to fight'.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868].



μοσαρ (Crum 165b), 'make salt', from Semitic, cf. Hebrew מָלַח, Aram. מִלַּח, Arab. مَلَا, 'salt'. So also

μλρ (Crum 166a), 'salt'.




SETHE, *Verbum*, I, 193, §318 [1899]; cf. VON LEMM, *Kleine Kopt. Studien*, 243 [1904].

μοτλϩ (Crum 166a), 'wax' =   (Wb. II, 83, 4), *mnh*, 'wax';  (Er. 162, 13), *mnh*, 'wax'; cf.  , *mlhl*, 'pickling, waxing'.






^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 86 [1867]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 37, no. 370 [1909] (for *mnh*); GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 153, no. 142 [1937] (for *mlhl*).

^Sμοτλϩ, ^Bμολϩ (Crum 166a), 'be hooked into, attached to, involve, enmesh' =   (Wb. II, 87, 8), *mnh*, 'to thread (beads), to hang up'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 25-6 [1920]; cf. LORET in LALLEMAND, *BIFAO* 22, 98 n. [1923].






^Bμοτλϩϩ (Crum 166b), ^Sμοτλϩϩ (Crum 339b, l. 10 down), 'owl' (for meaning see *OLZ* 35, 254) =   (Er. 5, 3), *mwld*, 'owl'. *μ*- or *μοτ*- is probably the constr. form of the lost word for the bird which the sign , *m*, represents (Wb. II, 1, 1); the abs. form prob. in ^Bχακκα-ματ.

^HSETHE in *Nachr. Ges. Wiss. Gött.* 1916/17 [1916] = *Der Ursprung des Alphabets*, 153 [1926]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].







μοτμε (Crum 198b, s.v. *μοστ*), 'spring, fountain' =   (Wb. II, 59, 3), *mmwy*, 'spring', older   *mnt* (above a list of nomes in one of the small rooms at the back of the temple of Ramesses III at Medinet Habu);  (not in Er.), *mm*, 'fountain'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 353 [1909].



Akhmimic equivalent *μοτμμε* is a reinterpretation: 'true water', lit. 'water of truth'.

^Sμμν-, ^Bμμον (Crum 166b), 'not to be' = L.Eg.   (Wb. II, 59, 5), *mn*, 'there is not', L.Eg. writing of the old  , *nn wn*, 'there is not';  (Er. 158, 2), *mn*, 'there is not'.


^HBRUGSCH, *Wb.* II, 641 [1868]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 14, 121 ff. [1876]; ERMAN, *Näg. Gr.* 233, §351 [1880]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, p. 40 and Pl. 37, no. 168 [1865].

μντεϩ (Crum 167b) = L.Eg.     (Wb. II, 59, 7-9), *mn mdt*, 'there is not with', 'has not';   (Er. 158, middle), *mn mtw*.





^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §116 n. 2 [1880].






μμον (Crum 169a), 'verily, for' =  , *mn*, 'verily'. Etymologically the same word as ^Bμμον, 'is not', but the reason for passage of meaning is obscure (cf. *ZÄS* 44, 134).


ERICHSEN, *Eine neue demotische Erzählung*, 17 [1956].

MAN (Crum 169 b), 'a certain person, or thing' =  (Wb. II, 64, 13 f.), *mn*, 'so and so'; $\alpha 12$ (Er. 158, 3), *mn*, 'someone'. Often replaced by **NM**, 'so and so', see the latter.



^HCHABAS, *Mél. ég.* I, 111 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 117, §241, 6° [1855].

^S**MM-**, ^B**MEM-** (Crum 169 b), preposition 'with' = L.Eg.    (Wb. I, 115, 17-20), *irm*; $\alpha 11$ (Er. 39, 9), *irm*, 'with', written  (Wb. II, 263, 6), *nm*, in Graeco-Roman period.


^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 87-8 [1867]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 24-5, no. 26 (= *Mus. Crit.* 6, 174-5, no. 26) [1815], letter to de Sacy of 21 October 1814; ^HHESS, *Stne*, 163 [1888].    *irm*, originates in  *r-mn*, 'together with' <  *r-mn-m*, lit. 'to remain in', see GARDINER, *Eg. Gr.*, 2nd ed. 136, §180, Obs. [1950].

^A**MM-** (Crum 170 b), negative imperative (vetitive) =  (Wb. II, 3, 3 ff.), *m*; $\alpha 1$ (Er. 116, 1), *bn*.




^HSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 43 n. 4 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 130 [1904]; III, 25, no. 256 (2) [1909].

MAEM (Crum 170 b), 'sign, mark' =  (Wb. II, 69, 9 ff.), *mnw*, 'monument',  (Wb. II, 71, 3 f.), *mnw*, '(monumental) statue'; $\epsilon 72$ (Er. 158, 4), *mn*, 'divine statue', in proper name *ih-mnw* (Ranke, I, 2, 25).




^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 181 and 233 [1847]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 158, 4 [1954].

MOH (Crum 171 b), 'remain, continue' =  (Wb. II, 60, 6 ff.), *mn*, 'remain'; $\alpha 12$ (Er. 159, 2), *mn*, 'remain'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38, no. 126, and Pl. 37, no. 125 [1865].





MAHNE (Crum 172 a), 'daily, every day' =    (Wb. II, 65, 9), *m mnt*; $\alpha 11$ $\alpha 13$ (Er. 160, 4), (*n*)-*mn*, 'daily'.

^HCHABAS, *Voyage*, 384 [1866]; LAUTH, *ZÄS* 4, 63 [1866]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 638 [1868].


MINE (Crum 172 a), 'sort, quality, manner' =    (Wb. II, 65, 6-8), *mnt*; $\alpha 11$ $\alpha 2$ (Er. 161, 3), *mnt*, 'manner'.





^HGARDINER, *PSBA* 38, 181-3 [1916]; ^DMASPERO, *ZÄS* 15, 139, no. 79 [1877].

moone (Crum 174a), 'nurse' =  (Wb. II, 78, 1 ff.), *mn^ct*, 'nurse'.
CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].





(ε)MHAI (Crum 174a), 'here, hence, hither' =    (Wb. II, 44, 1; attested since Middle Kingdom, see CAMINOS, *LEM* 273), *min³*, 'hither';  (Er. 113, 12), *r-bw-n³l*, 'hither'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 69, §95, 2 [1880]; ^DREVILLOUT, *Setna, Avantpropos*, p. 33 n. 1 (*ad Setna* 5, 2), and pp. 111, 121, 144 where the comparison is not yet made [1877-80].






MHH (Crum 174b), 'there, thither' has the same etymology as the preceding MHAI; hierogl. and Demotic writings do not show the difference in vowels, as also in TAI, 'here', and TH, 'there', both =  *dh*.

MOHHK (Crum 174b), 'make, form' =   (Wb. II, 84, 13), *mh³*, 'work with chisel';   (Er. 164, 5), *mnky*, 'form'.








^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 143, no. 321 [1917].

MOHHK (Crum 175a), 'cease, make to cease', etc. =   (Wb. II, 89, 16), *mh³*, 'bring to end, finish';   (Er. 164, 5), *mh³*, 'finish, accomplish'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 665 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38 and Pl. 37, no. 129 [1865].

^BMOHMH (Crum 176a), 'shake, be shaken' =    (Wb. II, 80, bottom), *mmn*, 'move (oneself)';   (Er. 162, 11), 'move, tremble'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 649 [1868]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 14 (= *Oudh. Med.*, *N.R.* III, 1) [1922].


^BMOHMH (Crum 176a), 'twisted' =    (Wb. II, 47, 9), *mnn*, 'twisted rope', and cf.   (Wb. II, 47, 7), *mnn*, 'be wound round';   *mnn*, 'torsion, twisting', LEFEBVRE, *Petosiris*, I, 73 n. 5, and III, Pl. 13.

BRUGSCH, *Wb.* 605 [1868].


MMT- (Crum 176a), prefix forming abstracts = construct form of   (Wb. II, 181, 7 f.; forming abstracts only in Graeco-Rom. period, II, 182, 3, 4), *mdt*, 'speech, matter';   (Er. 184, 7), *mt*, 'speech, matter'.

^HW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 9, 21 ff. [1887], cf. HESS, *Sine*, 12-13 [1887];


^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 4 ff. [1850].

МНОТ (Crum 176b), 'breast' =  (Wb. II, 92, 11 ff.), *mnḏ*, 'breast'; *ḡmḏ* (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 4/1), *mnḏ*, 'breasts'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 62, 73 [1836]; ^DH. THOMPSON's Dem. dictionary.

МНОТТ (Crum 176b), 'porter, door keeper' =  (not in Wb.), *mnty*, 'porter'; *mnḏ* 2 (Er. 165, 3), *mnḏ*, 'porter'.

^HPEET, *Tomb Robberies*, 173 n. 1 [1930]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 68, cf. 2 (autogr.) [1878].


МНТРЕ (Crum 177a), 'witness, testimony' =  (Wb. II, 172, 5), *mtrw*; *ḡmḏ* 3 (Er. 192, 1), *mtr*, 'witness'. From **emtor*, 'be present', see МТО, 'presence'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 32 [1863]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 73, note * [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].



^BМЕНРН (Crum 177b), nn. with *ca-* forming prep., 'after', see under *ca.менрн*.

МАНСАЛЕ (Crum 177b), 'pick, hoe', might have been as to its meaning influenced by Gk. μάκελλα (or μακέλη), but must come, as its form shows, from Semitic, cf. Hebrew מַנְיָל, 'sickle' (from **mingal*), Arabic مَنَاجِل, 'sickle', Syriac ܡܢܝܠ 'sickle', Brockelmann, p. 199 (the Arab. word is held for a loan-word from Syriac by Fränkel, *Aram. Fremdwörter im Arabischen*, 133). From Semitic comes evidently also μάκελλα, 'pick-axe with one point' though Greeks felt the word to come from μία, 'one', and κέλλω, 'to drive on', and formed δίκελλα, 'two-pronged hoe' (δίς, 'twice' and κέλλω).





^SKABIS, *ZÄS* 13, 105 [1875].

^SМПАІ, ^BМПАІ (Crum 177b), 'spindle' =  (Wb. II, 243, 5-7), *nbj*, 'pole (for carrying)'; *ḡmḏ* 3 (not in Er.), *mb*, 'spindle(?)'.



^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 65 [1876].

МПЕ- (Crum 178a), prefix of negative 1st Perfect = M.Eg.  (Wb. I, 495, 2), *n pḏ* 'has never done' > L.Eg.  (Wb. I, 453, 3), *b(w)p(w)-*, *ḡ* (Er. 116, 3), *bn-pw*.




^HBRUGSCH, *Gr. hiérog.* 70 [1872]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 228, §345 [1880] (L.Eg.); ERMAN, *ZÄS* 20, 7 [1882] (M.Eg.); GARDINER, *ZÄS* 45, 73 ff. [1908]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 71 [1900].

^SМНО, ^Bефо (Crum 178a), 'dumb person' =    (Wb. I, 96, 2; further exx. *Revue d'ég.* 17, 192-3), *inb*?, 'be dumb';  (Er. 3, 10), *3bw*, 'be dumb'.





^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 3, 10 [1954].

МНОР (Crum 178b), 'do not! by no means!' is not a direct descendant of   (Wb. II, 3, 3), *m tr*, 'do not do!' but a secondary absolute state to the construct state МНР-.






^RAHLFS in *ŽĀS* 43, 151-2 [1906].

МНР- (Crum 178b), prefix of negative imperative =   (Wb. II, 3, 4 and I, 112, 7), *m tr* + infinitive;  (Er. 37, top), *m-tr*, 'do not ... !'

^HLE PAGE RENOUF, *Lifework*, I, 305-16 (= *On Some Negative Particles*) [1862]; GOODWIN, *Mél. ég.* 1, 89 [1862]; ^DHESS, *Stne*, 73 [1888]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 151, §297 [1855].

МНАТЕ- (Crum 179a), prefix of negative Perfect of what *has not yet happened* =    (*bw trt*) + Subject + Infinitive (ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed. §445);  (Er. 114, 3), *bw-trtw*.


^{HD}ERMAN, *ŽĀS* 50, 106-7 [1912]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 369 [1868].





М(П)ЩА (Crum 179a), 'be worthy, worth' =     (Wb. IV, 404, 17) *m 3w*, 'in the worth (of)';  (Er. 493, 1), *n p' 3*, written as if it meant 'of the value'.

^HSETHE, *ŽĀS* 47, 143-5 [1910]; cf. GARDINER, *JEA* 42, 14 [1956];

^DREVILLOUT, *Poème*, 51 [1885]; cf. ^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 16, 69 [1894].

See also *ЩАТ*, 'use, value'.

^{AA2}МНЩА (Crum 180a), 'much, very', prob. < *МЩА (see under *МАЩО*) with П inserted under influence of МНЩА, 'be worthy, worth'; this П has nothing to do with def. article in  *p' m-š*, 'much, very' (Griffith, *Stories*, 85; Möller, *Rhind*, 56*, no. 387).

МНР (Crum 180a), 'shore' of river, especially 'opposite shore' =    (Wb. II, 109, 5), *mrv*, 'desert';  (Er. 168, 1), 'across the river', 'the other side'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904].

is preserved in **μροστ** this latter would have to have come into Coptic through a Semitic language. In Sem. 'wash' is **רָחַץ**, with **ץ**, Arabic **رَحَضَ**.

μερεζ (Crum 184a), 'spear, javelin' = **ⲙⲣⲉⲗ** (Wb. II, 112, 4), *mrh*, 'spear', loan-word from Semitic, cf. **רֶמֶח**, **رَمَحَ**, 'spear'.

BRUGSCH, *Wb.* 608 [1868].

μρωε (Crum 184a), a vessel, see **μρωε**.

μαρῶξε (Crum 184a), a garment = **μαρ-** (part. coni. of **μορρ**, 'bind, tie') + **ῶξ** 'head', 'that which ties the head'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 184a [1930].

μice (Crum 184b), 'bear, bring forth' = **ⲙⲓⲥⲉ** (Wb. II, 137, 4 ff.), *mst*; **ⲙⲓⲥ** (Er. 177, 10), *ms*, 'bear, bring forth'.

^HCHAMPOLLION, in YOUNG, *Misc. Works*, III, 245 [1822]; CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., pp. 69–70 and pl. V, nos. 3 and 4; pp. 135–7; *Tableau gén.* pp. (30) and (37), and pl. 14 and 17, nos. 258a and 346 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* p. 23, § 14; p. 21, § 28 [1848].

ϣοοτμice, **ϣοτμice** (Crum 185a), 'birthday' = Gr.-Roman **ⲙⲓⲥⲉ**; **ⲙⲓⲥⲉ** (Er. 178 [upper]), *h(rw) ms(yt)*, 'birthday'.

^{HD}CHAMPOLLION, in YOUNG, *l.c.* 245 [1822]; cf. ^DBRUGSCH, *Wb.* 906 [1868].

ομεcie (Crum 185b), 'whom . . . bore' = Relative form of **ⲙⲓⲥ**, *mst*; **ⲙⲓ**.

^{HD}ERMAN, *ZÄS* 21, 103 [1883].

μαc (Crum 185b), 'young', mostly of animal or bird = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 139, 1 ff.), *ms*, 'child'; **ⲙⲓ** (Er. 179, 1), *ms*, 'young' (of animals).

^HMALLON, *Sphinx*, 9, 125 [1906]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 356 [1909].


μαce (Crum 186a), 'young animal', especially 'calf, bull' = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 140, 8), *ms*, 'calf'; **ⲙⲓⲥ** (Er. 179, 2), *ms*, 'calf'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 321 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 351 [1917].

μhce (Crum 186a), 'usury, interest' = **ⲙⲓⲥ** (Wb. II, 142, 2), *ms*, 'grain received as interest'; **ⲙⲓⲥ** (Er. 178, lower), *mst*, 'interest'.







^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 142, 2 [1928];

^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 152 [1878].




† **емһсе** (Crum 186a), 'give at interest' = , *rdlt r msy*, 'give at an interest' (of birds, hence the determinative).

CAMINOS, *LEM* 238 [1954].




месіω† (Crum 186a), see under **ооте**.

мес ґиһи (Crum 186b), 'one born in the house' = *  , *ms m-ḥnw* 't, 'born in (the) house', cf.    (*Wb.* II, 139, 6), *msw n prf*, 'his household', lit. 'children of his house'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 139, 6 [1928].

месорһ (Crum 186b), name of the 12th month =    (*Wb.* II, 141, 13), 'birth of Rē', name of a festival.


GARDINER, *ŽÄS* 43, 136 ff. [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 142 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 361 [1891].

Бсемици (Crum 186b), lit. 'birth-place, seat', so 'childbirth, parturition' = *  , *st-mst*, 'place of birth'.

SPIEGELBERG, *Zeitschrift für Assyriologie*, 14, 269 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *Ägyptol. Randglossen*, 20 [1904].




месіо (Crum 186b), 'bring to birth, act midwife' < ***т.месіо** < *dlt msy*, 'cause to be born', causative of **мисе**.




STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed. 110, §242 [1894].

месіω (Crum 186b), 'midwife, nurse' =  (Er. 178, 1), *ms-ḥ(t)*, 'midwife', in the fem. proper name *T-ḥms-ḥt*, lit. 'The midwife'.

SPIEGELBERG, *Ägyptische und griechische Eigennamen*, 14* [1901].

(**мсωһе**), **емсωһе** (Crum 186b), 'large needle' = prob. L.Eg.




  , *mssbt*; a metal tool (unpubl. hierat. Ostr. Gardiner 146, l. 4).








моһне (Crum 186b), a vessel or dry measure =   (*Wb.* II, 145, 1), *msn*, name of the sign  representing a reed basket for transport of dates (Brugsch, *Wb.* II, 703).





CRUM, *Coptic Ostraca*, 59, no. 216 n. 1 [1902].

моһте (Crum 187a), 'hate' =    (*Wb.* II, 154, 1 ff.), *msdt*;  (Er. 180, 2), *mst*, 'hate'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 714 [1868].

месте, f. **местһ**, 'hated person', cf.    (*Wb.* II, 154, 10. 11), *msdyt* (fem.), 'that which is hated'.


мѣсѣнт, мѣстнѣнт (Crum 187b), 'breast' = L.Eg.  (Wb. II, 151, 5), *mstt* (same as    , Wb. II, 152, 14, *msdt*), 'basket' +  , *hsty*, 'heart', *гнт*, lit. therefore 'basket of (the) heart'.

мѣаг (Crum 187b), 'crocodile' =  —  (Wb. II, 136, 10);   (Er. 179, 6), *msh*, 'crocodile'.


^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

мѣсгωλ (Crum 187b), 'file', is Arabic .












ROSSI, *Etym. aeg.* 112 [1808].

мѣнт (Crum 187b), numeral 'ten' =  (Wb. II, 184, 1), *mḏw*, 'ten'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 197 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 197 [1819].



рѣмѣнт, pl. рѣмѣте, 'tenth part' = , *r mḏw*, m., 'tenth part, tithe' (Fairman in Pendlebury, *The City of Akhenaten*, III, 168).

SETHE, *ZÄS* 47, I n. 2 [1910].









^{A2}мѣнт (*Manich. Psalm-book*, 87, 27; 147, 53), masc. = мѣто masc. (Crum 193a, there confused with fem. мѣω, see THOMPSON in ALLBERRY, *Manich. Psalm-book*, 87 n.), 'deep water, depth of sea' =       (Wb. II, 174, 8), *mtr*, 'flood' >      (Er. 192, 3), *mtr*, 'flood'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 22-4 [1863]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 51 and 53 [1877];














^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 59, no. 121 [1914].

мѣт (Crum 188a), 'parsley' or 'celery' =   (Wb. II, 33, 11-15), *mṣtt*, 'celery', 'parsley' (for the meaning, see v. Deines and Grapow, *Wörterbuch der äg. Drogennamen*, 216-17).




LORET in *Rec. trav.* 16, 6-11 [1894].

мѣѣт (Crum 188a), 'road, path' =    (Wb. II, 176, 1 ff.), *mṭn*, 'road' > L.Eg.    (Wb. II, 41, 13), *myt* (fem.);   (Er. 153, 11), *myt* (masc.), 'road'.





^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 295 [1863]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44, no. 290 [1865].

мѣт мѣѣт, 'take road' before, 'lead, guide' = Late         (Wb. V, 347, 20), *ṭy mṭn*, 'show the way';      (Er. 666, upper), *ṭy mṭt*, 'show the way'.




^DMÖLLER, *Rhind*, 22*, no. 137 [1913].

МОТТ (Crum 189a), 'sinew, nerve' =  (Wb. II, 167, 9), *mt*, 'vein';  or  (Er. 184, 3), *mw*t, 'vein, muscle'.

^HEBERS, *Pap. Ebers*, I, 32 n. ** [1875]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 184, 3 [1954].





МАТЕ (Crum 189a), 'reach, obtain, enjoy' =    (Wb. II, 173, 1 ff.), *mtr*, 'correct, accurate' or sim. (Adj.);  (Er. 190, 2), *mtr* (*mtl*), 'fit, be content, agree'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 26 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 725-6 [1868].








МАТЕ (Crum 189b), 'attainment, success' =   , *mī't*, 'success'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 138, no. 296, 2 [1917].

See also the following word.








МАТЕ in ЕМАТЕ (Crum 190a) > МАМАТЕ 'greatly, very' =     (Wb. II, 174, 1), *r mtr*, 'correctly, accurately' (lit. 'according to correctness'). But cf. DÉVAUD, *Muséon* 36, 95 [1923] who suggests **м + ато*, lit. 'in multitude'.

See also МНТ under *ме*, 'truth'.




МАТОИ (Crum 190b), 'soldier' =    and    (Wb. II, 186, 4), *mdy*;  (Er. 185, 2), *mty*, 'Persian', 'Persia', lit. 'Mede', through Aramaic *Māday*.

NB. *Wb.* l.c. confuses *mdy* with the African people *mdy*!




^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 319 [1909]; cf. SETHE, *Nachr. aus der K. Ak. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 124 ff. [1916]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81; 41, §90 [1855].

МНТЕ (Crum 190b), 'middle' = perhaps   in     (Wb. II, 168, 3-6), *m mtt* (*nt*) *ib*, 'gladly', lit. 'from (the) middle of (the) heart';  (Er. 191, 1), 'centre'.



^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 168, 3-6 [1928]; cf. GOODWIN, *ZÄS* 2, 39 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72, §158 [1855].

НТМАТЕ (Crum 191a), 'in midst' = L.Eg.   , <*m*>*ib m* *n*, '(in) the middle of'.

WENTE, *Late Ramesside Letters*, 25 n. b [1967].

МОТЕ (Crum 191b), 'speak, call' =   (Wb. II, 179, 2 ff.), *mdw*, 'speak';  (Er. 184, 7), *mt* (*md*), 'speak'.

^{HD}BRUGSCH, *De natura et indole*, 3 ff. [1850]; cf. W. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 9, 23 [1887].


ΜΤΟ (Crum 193a), 'face, presence' =  (Wb. II, 171, 9), *mtr*, 'be present', and L.Eg.  (Wb. II, 172, 1-4), *mtr*, 'presence'; $\mathfrak{M} \mathfrak{T} \mathfrak{O}$ (Er. 191, 3), *mtr*, 'be present, presence'.

ΜΠΜΤΟ, 'before' = $\mathfrak{M} \mathfrak{T} \mathfrak{O}$, *n p³ mt*, lit. 'in the presence (of)' = 'before';


ΜΠΕΥΜΤΟ ΕΦΘΛ, 'before him' = $\mathfrak{M} \mathfrak{T} \mathfrak{O}$, *n p³ yf mt r-bl*, 'in his presence' = 'before him'.

^HSETHE, *ŽAS* 38, 145 [1900]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 174, §339 [1855].

ΜΤΟ (Crum 193a, not distinguished from following word), masc. 'depth of sea', see $\mathfrak{A} \mathfrak{2} \mathfrak{M} \mathfrak{T}$.










ΜΤΩ (Crum 193a, where not distinguished from the preceding word), fem. 'depth' =  (Wb. II, 184, 8 ff.), *mdwt*; $\mathfrak{M} \mathfrak{T} \mathfrak{O}$ (Er. 191, 2), *mtl*, 'depth'.

^HHERMAN, *Äg. Glossar*, 58 [1904]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 373 [1917].

ΜΤΟΝ (Crum 193b), 'be at rest' =  (Wb. II, 182, 8), *mdn*, 'be quiet'; $\mathfrak{M} \mathfrak{T} \mathfrak{O}$ (Er. 189, 10), *mtn*, 'repose'.

^HBIRCH, *Harris*, 18 n. 17 [1876]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 189 [1954].

See also the following word.

ΜΟΥΤΗ (Crum 195b), 'rest, set at rest' = L.Eg.         

ⲁⲩⲙⲁⲧⲉⲥⲧⲉ (not in Crum; exx. *Mani. Hom.*), 'army' = ⲕⲥⲗⲥⲓ (Er. 193, 6), *mtgʿ*, fem. 'army', masc. 'army camp', from Semitic, cf. Akkadian *madaktu*, 'army camp'.

^HPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and Index, p. 9* [1934]; cf. ČERNÝ, *BIFAO* 57, 205 [1958].

ⲙⲙⲁⲩ (Crum 196b under ⲙⲁⲩ), 'there, therein' = ⲙⲙⲁⲩ, L.Eg. ⲙⲙⲁⲩ (Wb. I, 72, 4), *im*; ⲙⲙⲁⲩ- (Er. 201, 4), *n'imw*, 'there'.

^HBRUGSCH, *Gr. hiérog.* 10 [1872]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 112 [1900].

ⲙⲙⲁⲩ (Crum 197a), 'mother' = ⲙⲙⲁⲩ (Wb. II, 54, 1 ff.), *mwt*; ⲙⲙⲁⲩ (Er. 155, 2), *mwt*, 'mother'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 71 and Tabl. gén., pl. 14, no. 250 (cf. 258b) [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].

ⲙⲟⲟⲩ (Crum 197b), 'water' = ⲙⲟⲟⲩ (Wb. II, 50, 7 ff.), *m(i)w*, or *mwy* acc. to Lacau in *Syria*, 31, 291; ⲙⲟⲟⲩ (Er. 154, 14), *mw*, 'water'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

ⲙⲟⲩⲙⲉ (Crum 198b), 'spring, fountain', see under ⲙⲟⲩⲙⲉ.

ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ (Crum 198b), 'alone, single' = ⲙ + ⲟⲩⲁⲁⲩ, see ⲟⲩⲱⲧ.

ⲙⲉⲉⲧⲉ (Crum 199a), 'think' = ⲙⲉⲉⲧⲉ (Wb. II, 34, 17 f.), *m̄t*; ⲙⲉⲉⲧⲉ (Er. 156, 3), *mwy*, 'think'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 582 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 636 [1868].

ⲟⲙⲁⲟⲩⲉ (Crum 201a), an internal organ = ⲟⲙⲁⲟⲩⲉ (Wb. II, 44, 11), *m̄st*, 'liver' (see Gardiner, *Onomastica*, II, 245*, no. 598); ⲟⲙⲁⲟⲩⲉ (Er. 157, 4), *mws*, 'liver'.







^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 141, n. on l. 31 [1904]; ^DGRIFFITH, *ZAS* 38, 92 [1900].

ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ (Crum 201a), 'kill', transitive Infinitive of ⲙⲟⲩ, 'die' (see the latter) formed on its Qual. ⲙⲟⲩⲧ. Not attested in pre-Coptic.

ⲙⲁⲩⲉ (Crum 201a), 'balance' = ⲙⲁⲩⲉ (Wb. II, 130, 8), *m̄h̄st*; ⲙⲁⲩⲉ (Er. 176, 1), *m̄hyt*, 'balance'.

























^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].




^Sмашо, ^Bмашо, ^Fмаша (Crum 201b) in емашо, etc. 'greatly, very'.

машо = ??   (Wb. IV, 542, 4), *ml-šs* >   (Wb. IV, 542, 5 ff.), *m šs*, 'in (good) state, in order';   (Er. 521, upper), *m šs*, 'very'.



^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 85 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 175-6, §394 [1925].




Phonetic details quite obscure! Dévaud, *Muséon*, 36, 95 [1923] thinks of *м + ашо, 'in multitude' (ашо from ашай). See also ^{AA2}мнша, 'much, greatly'.

меше, меша (Crum 201b) = L.Eg.                        







μϣϣ (Crum 206a), 'pot, box for incense, censer' =    (not in *Wb.*), *mḥr*, a basket. μϣϣ and *mḥr* seem to be characteristic objects used at the eponymous festival of the sixth month; it is not certain if they were named after the festival, or vice versa.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 206-8 [1958].





μαϣ(ε)ρτ (Crum 206a), 'cable' of palm fibre =   (not in *Er.*; ex. Spiegelberg, *Petubastis*, 25*, no. 167), *mšḥt*, 'cable' (used as fetters) in *mšḥt n Gtwtln*, 'cable of Gatiton' (for this latter, see *σασιτων*). Crum compares the Arabic *شباط*, one of ship's cables (Almkvist, *Le Monde Oriental*, 19 [1925], 103) which according to Almkvist is a Plural of *شبط*, 'comb', and cannot have anything to do with the Coptic word.

μοϣϣτ (Crum 206b), 'examine, search out, visit' =    (*Er.* 182, 4), *mšt*, 'examine, inspect'. Basic meaning prob. 'pass through'. See also *μνϣτε* and *μϣτωτε*.




GRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

μνϣτε (Crum 207a), 'ford, ferry (?)' =    (*Wb.* II, 158, 14), *mšdt*;    (*Er.* 182, 6), *mšty*, 'ford'. Derivative of *μοϣϣτ*.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 207a [1930].




μϣτωτε (Crum 207b), 'comb' =     (Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna, Aeg. 1, l. 10; not in *Wb.*), *mšdd*, 'comb', probably from Semitic, cf. Arabic *شبط*, 'comb'.

^SROSSI, *Etyim. aeg.* 109 [1808].

μϣϣϣ (Crum 207b), 'vengeance' =    (*Er.* 182, 1), *mšyh*, 'vengeance (?)'.





^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 359 [1917].

ομοϣϣρηρ, 'scarab', see under *σμοϣρηρ*.









μαρ-, always *μμαρ-* (Crum 208a), 'before' =   (*Wb.* I, 420, 1 ff.), *m-bšh*, 'in presence of, before';  (*Er.* 110, 2), *m-bšh*, 'before'. *b > m* since N.K., cf. Sauneron, *Crum Memorial Vol.* 155-7 [1950]; Posener in *Revue d'ég.* 5, 252-4 [1946].

^HGOODWIN, *ZAS* 4, 55 [1866]; ^DHESS, *Stne*, 8 [1888].






Cf. also *καρ*, *ϣαρ*.



μαρ (Crum 208 a), 'nest, brood (of young)' =    (Wb. II, 121, 10);  (incomplete facsimile in Er. 173, 5, see P. Carlsberg I, 4, 25), *mh*, 'nest'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 692 [1868].



μαροταλ (Crum 208 a), 'nest, dovecote' =     (Wb. II, 128, 2), *mhwon*;  (Er. 175, 1), *mhwl*, 'dovecote'. From μαρ, 'nest' + οταλ, L.Eg.    (not in Wb.; ex. H.O. xxxviii, 1, vo. 3), *wr*, 'young bird (which can neither walk nor fly), fledgling'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 31 n. 45 [1912].

μοειρ (Crum 208 a), measure for fodder =    (Wb. II, 31, 2. 3), *msh*, 'wreath' as measure;  (Er. 153, 5), *myh*, a measure for fodder,  *msh*, 'wreath' (SPIEGELBERG, *Mythus*, 145, no. 338 listed in Er. 173, 4), origin of Greek μῶϊον.





^DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 189, n. on no. 261, 3 [1945] where a vessel (also μαερι Ep. 549) perhaps =   (Wb. II, 126, 11-14), *mht*, 'bowl'.



^Bμοιρι (Crum 133 b, s.v. κοιρι) 'arm', perhaps =  (Wb. II, 120, 1), *msh*, 'arm'.

μορ (Crum 208 a), 'fill' =  (Wb. II, 116, 6 ff.);  (Er. 171, 6), *msh*, 'fill'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 323, 365, 521 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

For μερ ειατ-, see εια.



μερ ρως (Crum 209 a), 'fill mouth, eat' =    (Wb. II, 116, 17), *msh* r, as subst. μερ ρο =  as masc. proper name.

μερ- (Crum 210 a), prefix to ordinal numerals =  (Wb. II, 117, 19 ff.), *msh*, 'filling, completing';  (Er. 172, 1), *msh*: *msh* 2, 'completing 2' = 'second'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, nos. 189 and 191 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. LXXVII [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 239 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 48-9, §33 [1848].

μορ (Crum 210 a), 'burn, glow' =    (Wb. II, 31, 8), *msh*;  (Er. 177, 4), *msh*, 'burn'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 588-9 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

מִדְּרָשׁ (Crum 210b), 'ell, cubit' =  (Wb. II, 120, 2);  (Er. 173, 1), *mhl*, 'cubit'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 224 and 228 [1836]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 114 and 118 [1878].






מִדְּרָשׁ (Crum 211a), 'flax' =    (Wb. II, 121, 4), *mhy*;  (Er. 173, 3), *mhl*, 'flax'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* I, 60 n. 5 and Pl. I (fasc. 2) [1880].



מִדְּרָשׁ (Crum 211a), 'feather' =    (Wb. II, 123, 6), *mhl*;  (Er. 174, 3), *mhy*, 'feather'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 68 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 146, no. 342 [1917].






מִדְּרָשׁ (Crum 211b), 'wonder' =    (Er. 153, 3), *myh*, 'wonder'.
^SPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 142 [1910].

^{A2}מִדְּרָשׁ fem. (not in Crum, see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, Index, p. 17*), 'breath' =     (Wb. II, 125, 6-8), *mhyt*;  (Er. 175, 4), *mhl*, 'north wind'.




POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939]; cf. ^SPIEGELBERG, *ZÄS* 65, 131 [1930].





^Aמִדְּרָשׁ (211b), 'bald place' on head =   (Er. 171, 4), *mhl*, translated ἀναφάλαντος, 'bald in front'.

STERN, *ZÄS* 24, 125 n. 3 [1886].






מִדְּרָשׁ (Crum 211b), 'purslane' =      (Wb. II, 131, 15), *mhmhw*, a kind of flowers.

MASPERO, *Journal As.* 8^e série, I, 41 n. 1 [Jan. 1883].

^{A2}מִדְּרָשׁ (Crum 823b, s.v. שִׁנְיָה) =    (Er. 174, 1), *mhl-nknw*, a plant-name.

מִדְּרָשׁ (Crum 211b), 'bowels, intestines' =    (Wb. II, 135, 4 ff.), *mhlw*;  (Er. 177, 9), *mhl*, 'entrails'.

^HDÜMICHEN, *ZÄS* 4, 61 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

מִדְּרָשׁ (Crum 212a), 'great intestine' =      (Er. 177, 9), *mhl*, 'great intestine' (BRUGSCH, *Wb.* 614).

ⲙⲁⲓⲧ (Crum 212a), 'north' = ⲙⲁⲓⲧ (Wb. II, 125, 10 ff.), *mhty*; ⲙⲁⲓⲧⲛⲓ (Er. 175, 3), *mht*, 'north'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128, 129 [1855].

Plural only in place-name ⲙⲙⲁⲓⲧⲁⲧⲉ = *ⲙⲙⲁⲓⲧⲁⲧⲉ, *nṣ-mhtyw*, lit. 'The Northerners'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].

ⲙⲁⲓⲧⲁⲧ (Crum 212b), 'tomb, cavern' = ⲙⲁⲓⲧⲁⲧ (Er. 174, 6), *mhw*, 'tomb'.

BRUGSCH, *Rhind* 38-9 and Pl. XXXVII, no. 144 [1865]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, p. 24*, no. 157, and p. 22* n. 2 [1913].

ⲟⲙⲁⲓⲧⲁⲧⲉ (not in Crum†), 'family' = ⲟⲙⲁⲓⲧⲁⲧⲉ (Wb. II, 114, 7), *mhw*; ⲛⲓⲧⲁⲧ (Er. 171, 2), *mhw*, 'family'.

ⲟⲩⲙⲙⲁⲓⲧⲁⲧⲉ = ⲟⲩⲙⲙⲁⲓⲧⲁⲧⲉ (Wb. II, 114, 12), *sn n mhw*, 'relative', lit. 'brother of (the) family'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 30-1 [1955].

ⲙⲁⲓⲧⲉ (Crum 212b), 'ear' = ⲙⲁⲓⲧⲉ (Wb. II, 154, 13), *msdr*; ⲙⲁⲓⲧⲉ (Er. 180, 4), *msdr* > *msdʿ*, 'ear'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 243 and Pl. I [94], no. 3 [1848]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 28, § 56 [1855].

On *msdʿ* postulated by the Coptic forms, see POLOTSKY, *ŽAS* 67, 76 [1931]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 39 [1950].

ⲙⲁⲓⲧⲉ (Crum 213a), a measure of grain, fruit, etc. Greek μέτριον = ⲙⲁⲓⲧⲉ (Wb. II, 186, 15), *mdʿ*, a measure for dates; ⲙⲁⲓⲧⲉ (Er. 194, 3), *mdʿt*, a measure.

^HLANGÉ, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 78 [1925]; cf. GARDINER, *JEA* 26, 157-8 [1940]; ^DCRUM, *Coptic Ostraca*, 25, no. 165 [1902].

ⲙⲁⲓⲧⲉ (Crum 213a), 'chisel, axe, pick' = ⲙⲁⲓⲧⲉ (Wb. II, 188, 5), *mdʿt*; ⲙⲁⲓⲧⲉ (Er. 194, 4), *mdy*, 'chisel'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 657 [1881]; cf. GRIFFITH, *PSBA* 21, 270 [1899];

^DGARDINER, *Onomastica*, I, 72* [1947].

ⲙⲁⲓⲧⲁⲧⲉⲛⲓ (Crum 213b), meaning unknown, named with embroiderers = ⲙⲁⲓⲧⲁⲧⲉⲛⲓ (Er. 195, 6; adding *ŽAS* 66, 39-40), *mdʿn*, a title.

† Listed 212b, s.v. ⲙⲁⲓⲧⲁⲧ, 'tomb'.

μεσηλ (Crum 213 b, adding Ex. 9, 8 from P. Bodmer xvi), 'soot' = 1/43, *mdl*, with the superscribed gloss μετηλ (Spiegelberg, *Demotica*, II, 45 and Pl. 10).

μσωλ (Crum 213 b), 'onion' = 1/43 (Er. 195, 4), *mdl*, 'onion', from Semitic, cf. Hebrew מִלְּחָן (Plural only, from Sing. *מִלְּחָן), Arab. بَصَل, Akkadian *bisru* (or *bišru*), 'onion'.

εμσωλ ρετ (or ροοτ), 'wild onion' = 1/43, *mdwl hw*, 'wild (lit. 'male') onion'.

^DHESS, *Gnost. Pap.* 8 [1892]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 129 [1808].

μεσπωνε (Crum 213 b), 'ulcer, eruption' = 1/43 (Wb. II, 157, 6), *mspt*, a disease.

LORET in a University course in 1909 according to Dévaud's slip.

^SΜΟΧΣ, ^AΜΑΧΣ, ^BΜΟΧΣ (Crum 213 b), 'girdle' of soldier or monk = 1/43 (Er. 195, 5), *mdh*, 'girdle', probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew מִלְּחָן, Akkadian *mēzeḥu*.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 42, no. 427 [1909]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808].

NB. Against identification of this word with 1/43 (Wb. II, 189, 11), *mdh*, 'fillet' (= 1/43, *mdh*, Wb. II, 190, 1), see GUNN, *JEA* 25, 218-19 [1939].








See also ^SΜΑΧΣ, ^BΜΕΧΕΧΣ, 'eyebrow', under εηχ.

μχαρτ (Crum 214 a), 'mortar' = 1/43 (Wb. II, 193, 2; also 1/43, *JEA* 31, 38), *mdht*, 'mortar'.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 171-2 [1921].



ΜΟΤΧΣ (Crum 214 a, adding ^SΜΟΤΧΣ Apocr. St John II, 28, 18), 'be mixed, mix', cf. 1/43 (not in Er., exx. Ankhsh. 4, 18; 5, 15), *mtk*, 'mixed drink', and in the name of Psammetichus, P3-s-(n)-*mtk*, lit. 'the man (= vendor) of mixed drink' where *mtk* is sometimes determined with 5, see Griffith, *Ryl.* III, 201 n. 3; from Semitic, cf. Hebrew מִשְׁכָּה, 'mix', מִשְׁכָּה, 'mixture', i.e. wine mixed with spices, New Hebrew מִשְׁכָּה, Aram. מִשְׁכָּה, Arab. مَسْجُح, Syr. مَسْجُح, 'mix' (Brockelmann, 182).

^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 201 n. 3 [1909]; cf. Glanville's index; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808]; cf. SETHE, *ZAS* 30, 55-6 [1892].








μεστωλ (Crum 214b), 'tower' = L.Eg.     (Wb. II, 164, 2. 3), *mktr*; *ḥ/s*³ (Er. 183, 9), *mktr*, 'fortification tower', from Semitic, cf. Hebrew   .



^HA. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 37 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 621 [1868]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

N









n- (Crum 215a, Ia), particle of genitive = ; *nl* > , *n* (Wb. II, 196, 3), adjective 'belonging to' from the preposition *n*, 'to'; Dem. — (Er. 196, 2), *n*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76 and Tableau gén. p. (4) and nos. 33 and 34 [1824]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].


n-, **mmoz** (Crum 215a, Ib), partitive preposition 'of' = , *m*, with suffix  , L.E. also  , *im-* (Wb. II, I, 16); Dem. —, *n*, with suffix  and sim., (*n*)-*im-* (Er. 198, lower). See below, preposition **n** < , *m*.

n-, **mmoz** (Crum 215b, II), preposition introducing the object after durative tenses (see Plumley, §187; Till, §259; first recognised by Jernstedt, *Comptes rendus de l'Académie des sciences de l'URSS* 1927, 70 ff.) = Dem. —, *n*, with suffix , (*n*)-*im-* (not yet in L.Eg.). Deriving from partitive use of the preposition  *m* (see last entry).



^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 34-5 [1904].

n-, **mmoz** (Crum 215b, bottom; also 215b, middle, IIb, c), preposition 'with', etc. = , *m*, with suffix  , L.E. also  ,   *im-* (Wb. II, I, 2 ff.), preposition 'in', etc.; Dem. —, *n*, with suffix , (*n*)-*im-*, and sim. (Er. 198, lower), 'in', etc.



^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76, 2nd para., and Tableau gén., p. (2), nos. 35 and 36 [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 169-70, §325; 159, §314, 6° and 7° [1855].

n-, **nao** (Crum 216a), preposition of dative, 'to' =  (Wb. II, 193, 3 ff.), *n*, preposition 'to'; Dem. — (Er. 196, 3), *n*, preposition of dative 'to'.


^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (3) and nos. 18-20 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, III [1848].


π- (Crum 10b, under απ), negative particle =  (Wb. II, 195, 6 ff.), n, in L.E. written  (Wb. I, 456, 7 ff.), (b)n; Dem. 𓂏 (Er. 115, 6), (b)n, negative particle.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 443, § 286, 1° and 2° [1836]; SETHE, *Nominalsatz*, 15, § 13 [1910]; cf. Sethe in *ZDMG* 79, 299 n. 2 [1925]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 85 n. [1900]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, 230*, no. 200 [1913].


π- (Crum 258b, under π-), plural of definite article = , n' n, > , n' (Wb. II, 199, 2, IIb); Dem. 𓂏 (Er. 202, 5), n', plural of definite article.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179-80 [1836]; cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 75 [upper] and Tableau gén., p. 1, no. 3 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 38 and Pl. I, 11 [1802]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 25 [1848].


^Bππ- and ^Fππ- go back to the construction , n' n; ROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 31 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* p. 20, § 22 [1880].



-π, suffix of 1st pers. pl. =  (Wb. II, 194, bottom), n; Dem. 𓂏 (Er. 201, 2), n, suffix of 1st pers. pl.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].




на (Crum 216b), 'have pity, mercy' =  (Wb. II, 266, 4), n', 'merciful, have mercy'; Dem. 𓂏 (Er. 208, 2), n', 'merciful, be merciful'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 739 [1868]; ^DREVILLIOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, p. 122 n. 3 [1906].



нант (Crum 217b) < наꜣнт, 'pitiful of heart, compassionate', from *  𓂏, n' hnty, 'merciful of heart', without 𓂏 already in Demotic 𓂏, n' (after masc.! Ankhsh. 10, 15).

на, ^{AA2}наа (Crum 217b), 'go' =  (Wb. II, 206, 7), n'y, 'travel in a boat', L.E.  𓂏 𓂏, n'y, 'proceed, go'; Dem. 𓂏 (Er. 207, 8), 'go'. See also нот, 'go'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; cf. SETHE in *ZÄS* 47, 145 n. 1 [1910]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900].

naï (Crum 259a under **naï**), pl. demonstrative pronoun, 'these' =  (Wb. II, 199, 1. 2), *nʒ*, 'this' > L.E.  (Wb. II, 199, 9), *nʒl*, 'these';  (Er. 203, 3), *nʒl*, 'these'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

naew (Crum 218b), 'peg, stake' =  (Wb. II, 207, 17), *nʒyt*, 'stake on the prow of a ship to tie it to shore';  (Er. 208, 3; 206, 2; 207, 1), *nʒyt*, 'stake'.


^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 660 [1881]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 190 [1910].


ne- (Crum 219a), prefix of past tenses =  (Wb. I, 308-9), *wn*, 'be';  (Er. 88, 2), *wnw*, 'be' to form Imperfect.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 214, §373 [1880]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 420; 143 n. 1 [1880].




ene-, verbal prefix in relative clauses with past meaning = (a) after defined antecedent **ene-** = L.E.   *e*, *lwn* + subj.; *l.ʒ*, *r-wnnʒw*, i.e. (past) Relative form of , 'to be'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 248-9, §549; 252, §555 [1925].



(b) after undefined antecedent **enes** = *e* + *nes* = L.E.  *e* + subj., *lwn*.

-ne (Crum 260b, under **-nn**), enclitic as plural copula = L.E.  (Wb. II, 199, 10), *nʒl*; *lʒ* (Er. 203, bottom), *nʒw*, pl. demonstrative subject in non-verbal sentence.


^HERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, §78 [1880], and *Spr. Westcar*, 50 n. 2 [1889]; cf. Maspero, *ZÄS* 15, 111-13 [1877]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

nei (Crum 219a), 'time' =   (Wb. II, 279, 11, 12), *nʒl*, 'specified time, term'; perhaps Dem.  (Er. 205, 5), *nʒy*, 'time'.

^HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 40 [1925].

nh (Crum 260b, under **nn**), pl. demonstrative pronoun 'that' =  (Wb. II, 199, 1), *nʒ* > L.E.  (Wb. II, 199, 9), *nʒl*, 'those'.


NB. The form **nʒw*, postulated by STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², §96, Anm. [1904], and by ERMAN, *Äg. Gr.*³, §168, Anm., is not attested in L.E.

НОТ (Crum 219a), 'go' =  (Wb. II, 206, 7), *n*ḫ, 'travel in a boat'; *an*ḫ (Er. 207, 8), *n*ḫ, 'go'.


^HSETHE, *Verbum*, II, 268, §615 [1899]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; cf. Griffith-Thompson, III, 44, no. 433 [1909].

See also under *na*, 'go' of which *not* is a masc. (infinitive) substitute acc. to SETHE, *ZAS* 47, 145 n. 1 [1910]. Neither in Egn. nor in Dem. are *na* and *not* distinguishable, see PARKER, *JEA* 26, 90.


For *nh*ḫ (Crum 219b), see this latter.

НОТЪ (Crum 260b, under *no*ḫ), pl. absolute possessive pronoun, 'mine' (lit. 'those of mine') =  + suff. (Wb. II, 199, 7), *n*ḫy; *an*ḫ (Er. 205, 1), *n*ḫ, 'mine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 265 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].


ННН (Crum 221a), 'lord' =  (Wb. II, 227, 5 ff.), *nb*, 'lord'; 12 (Er. 212, 3), *nb*, 'lord'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., *Tableau gén.*, p. (43) and pl. 20, no. 415 ff. [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1885], cf. Åkerblad in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].


НОТН (Crum 221b), 'gold' =  (Wb. II, 237, 6), *nb*, 'gold'; 7 (Er. 214, 1), *nb*, 'gold'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Mus. crit.* 6, 169-70, no. 74 = *Misc. Works*, III, 28-9, no. 74 [1815, letter to de Sacy of 21 Oct. 1814].



ḡamnotn, 'goldsmith', see under ḡam, 'craftsman'.

НННН (Crum 222a), 'float, swim' =  (Wb. II, 236, 10), *nb*ḫ, 'swim'; *an*ḫ (Er. 215, 2), *nby*, 'swim'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376, 427 [1836]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, III [1942].

НОН (Crum 222a), 'sin' = Gr.-R.  (not in Wb.; only Rochemonteix, *Edfou*, I, 543; quoted by Möller), *nb*; *an*ḫ (Er. 214, 6), *nby*, *an*ḫ, *nb*ḫ, 'damage, sin'.





^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 30*, no. 194 [1913] (who, however, does not consider its identity with *non*); ^DREVILLOUT, *Poème*, 14 [1885].

НОТНС (Crum 222 b), a tree =  (Wb. II, 245, 10), *nbs*, Christ's thorn tree, *Zizyphus spina Christi*;  (Er. 215, 7), *nbs*, a tree.




^HBRUGSCH, *ZAS* 22, 20 [1884]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 46, no. 458 [1909].

НОТНТ (Crum 222 b), 'weave' =  (Wb. III, 246, 4), *nbd*, 'to plait';  (not in Er.; Apisritual XI, 19; XII, 6), *nbt*, 'wrap'.



^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 386 [1860]; cf. BRUGSCH, Wb. 752 [1868]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ННТЕ, 'plait, tress' = L.E.  =  (Wb. II, 246, 9), *nbd*, also often  (Ostrakon Dêr el-Medîna Cat. no. 304, 4) and sim., *nbd*, 'wicker-work';  (Er. 215, 8), *nbt*, 'wicker-work'.




^{HD}JUNKER, *Pap. Lonsdorfer I*, 15 n. 9 [1921]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 382 [1836].

НОЕК (Crum 222 b), 'adulterer' =  (Wb. II, 345, 11), *nk*, 'fornicator';  (Pap. Insinger 7, 24; cf. Er. 229, 8), *nk*, and  (Ankhsh. 13, 12; 19, 1), *nyk*, 'fornicator'.




^HERMAN-GRAPOW, Wb. II, 345, 11 [1928]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 45 n. 2 [1906].




^SНААРЕ, ^AНЕРСЕ, ^BНАРСИ (Crum 223 a), 'pains of travail' = **nahket* from   (Wb. II, 288, 1), movement of a woman which reveals whether she is pregnant or not.



DÉVAUD's slip (as parallel he quotes ^SНААРЕ, ^AНААРЕ, ^BНААРИ = *ndht*, 'tooth'); cf. SAUNERON in *BIFAO* 64, 8-10 [1966].

ННА (Crum 223 a), 'thing' =   (Wb. II, 347, 10 ff.), *nkt*, 'a little of...', 'thing';  (Er. 229, 9), *nkt*, 'thing'.


^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 202 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 253 [1885].

ННА НМ (Crum 223 b), 'everything' =   (Wb. II, 347, 15. 16), *nkt nb*, 'all things, something';  (Er. 230, middle; e.g. P. Berlin 3078, 6), *nkt nb*, 'everything'.

НОРКЕР (Crum 223 b), 'have affection, inclination to', reduplication of  (Wb. II, 345, 3 f.), *nk*, 'have sexual intercourse';  (Er. 229, 8), *nk*, or  (Er. 229, 5), *nk*, same meaning.




НОТКЕР (Crum 224 a), 'prick, incise' = Dem.  (Er. 229, 6), *nkr*, 'scrape, chisel off', loan-word from Semitic , 'bore, pick, dig'.

^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 363 [1909]; ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 76 [1921].






NROTR, NROTE (Crum 224a), 'sleep' = L.E.  (Wb. II, 345, 1; see corr. in vol. of examples), *nkdd*, 'sleep'; *nm* (Er. 229, 7), (*i*)*nkty*, 'sleep'.

^HSPIEGELBERG in GRIFFITH, *Pap. Kahun*, Text, 99 [1898]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, Appendice, 43 n. 3 [1863]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 114 and 154 [1900]; cf. HESS, *Stne*, 16 [1888].



NROTR, 'untimely', see KTOR.

NIM (Crum 225a), 'who?' =  (Wb. II, 263, 7-9), *nm*, L.E. , *nm*, 'who?';  (Er. 218, 2), *nm*, 'who?'.

^HGOODWIN in Chabas, *Mél. ég.* I, 86 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 743 [1868].




NIM (Crum 225a), 'certain person, so and so' replaces ^BMAN (see the latter): ^ONIM *emecie* NIM (Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 72, 120), 'so and so whom so and so has borne' =  , *mn rms mn* of Dem. Mag. Pap., passim, older   , *mn ms n mnt* (Wb. II, 65, 1).

^DPERMAN, *ZÄS* 21, 103 [1883].



NIM (Crum 225b), 'every' =  (Wb. II, 234, 3 ff.), *nb*, 'every';  (Er. 213, 3), *nb*, 'every'.

^HGELL in YOUNG, *Misc. Works*, III, 420 [1827]; CHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., Tableau gén., p. (46) and pl. 20, no. 423, 426-8 [1828];




^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 40, § 30, II (1848).

^ONEME (Crum 226a), 'flame' as goddess (?) =  (Wb. II, 244, 11), *nbt*, 'fire, glow';  (Er. 214, 5), *nbt*, 'flame', and  (Er. 218, 7), *mmitt*, 'flame' as goddess.




^{HD}GRIFFITH in *ZÄS* 46, 124 [1909]; cf. ^DSpiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 32*, no. 202 [1910].

NROTE (Crum 226a), 'strength, power' =  (Er. 220, 2), *nm(t)*, 'strength, power'; cf.  (Wb. II, 271, 2 ff.), *nm(t)*, 'step', despite the difference in meaning.






^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 220, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, § 76 [1855].



noem (Crum 226b), 'shake, tremble' =  (Wb. II, 203, 7), *nyny*, 'shake' (of legs);  (Petubastis, Pap. Krall, H 18), or  (Ankhsh. 22, 5), *nyn*, 'tremble'.



^HGLANVILLE's index; ^DSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35; 53 n. 29 [1954].








notn (Crum 226b), 'abyss (of hell)' =  (Wb. II, 214, 18 ff.), *nwn(w)*, 'primeval ocean';  and  (Er. 211, 2), *nwn*, 'primeval ocean'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].




nanot- (Crum 227a), 'be good, fair' =  , *n-^cn*, 'be good', in fem. proper name  , *n-^cn-n(^y)s hryw*, 'may her masters be good' (Ranke, I, 182, 15; II, 366, *ad* I, 182, 15);  (Er. 62, 4), *n³-^cn*, 'be good'.

^HRANKE, *Die äg. Personennamen*, II, 366 [1953]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 194-5 [1867]. Contains , *^cn*, 'be pleasing', , STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed., 130, §269, Anm. [1904].












NB. The fem. proper name   in which Erman (*ZÄS* 44, 109-10) thought to recognize **nanot^c**, is to be read and interpreted *n^c-n-s-Wb³stt*, '(goddess) Ubaste be merciful to her'; see Ranke, I, 182, 17.

nnnn (Crum 227b), 'honeycomb' =  (Er. 220, 8), *nnyt*, 'honeycomb'. Perhaps through assimilation from   (Wb. II, 66, 6 ff.), *mnt*, later   or   (but m. like **nnnn**), kind of jug. Egyptian bee keepers used pots as honeycombs (Klebs, *Die Reliefs und Malereien des mittleren Reiches*, 83-4; Davies, *Rekhmire* Pl. 49; Säve-Söderbergh, *Four Tombs*, Pl. 9).


^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

notne (Crum 227b), 'root' =   (Wb. II, 77, 2), *nnyt*, 'root';  (Er. 220, 6), *mnt*, 'root'.


^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 47, no. 466 [1909].

nnē- (Crum 228a), prefix of neg. 3rd Future =   ( ), *nn twf(r sdm)* > L.E.   ( ), *bn twf(r sdm)* > late  (), *bn^f(sdm)* (Wb. I, 456, 12), 'he shall not (hear)';  (Er. 115, 7), *bn-tw*, 'he shall not (hear)' (for a table of forms, see *JNES* 7, 235).



^HSETHE, *Verbum*, II, 465, corr. to §568c [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 25, no. 256 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 345 [1909].

○пепебе (Crum 228a), 'styrax(?)' =  (Wb. II, 276, 9), *npyb*, 'styrax'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 85 n. [1904].

напре (Crum 228a), 'grain, seed' =  (Wb. II, 249, 4, 5), *npri*, 'grain'.


CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].

For **наппе** (in Pistis Sophia), compare  (Wb. II, 248, 13) and  (Wb. II, 249, 2), *npnn*, 'grain', both probably sub-forms of *npri*.

DÉVAUD's slip.

наро, наре-, нароз (P. Bodmer VI; not in Crum), 'observe, watch, see'. The pron. form is from **наѣ** ('see') + **ероз**, absolute and construct infinitives are secondary, formed on the pronominal; analogous to **хе + ероз > хероз**, 'mean'.


KASSER in *ZAS* 92, 114 [1966].


ноѣре (Crum 228b), f., 'vulture' =  (Wb. II, 277, 1), *nrt*, 'vulture'; **н/а** (Er. 221, 1), *nr*, 'vulture'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41; 73, §159 [1855].

Masc. 'male vulture' = **н/а**, *nwr*, 'male vulture'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 173, no. 422 [1917].


^{A2}**ноѣре, нарес**, Qual. **наре** (not in Crum; Mani Ps.), 'destroy' = ?lit. 'burn',  (Wb. II, 335, 4-11), *nsr*, 'burn' intrans., in Graeco-Roman period also transitive.

ннсе (Crum 229a), 'bench, seat(?)' =  (Wb. II, 321, 6), *nst*, 'throne, seat'; **н/а** (Er. 228, 1), *nsit*, 'seat, bench' or sim.



^{HD}SPIEGELBERG, *OLZ* 14, col. 258 [1911].



(**песхо**, or better **песхе**), **песхωω** (Crum 229a), 'be wise', adjectival verb **пе + схо** ('teaching', here with passive meaning 'being taught').



CRUM, *A Coptic Dict.* 229a [1930]; cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 136-7, §297 [1951].










нат (Crum 229a), 'loom, web' =  (Wb. II, 376, 18), *nd*, 'thread'; **н/а** (P. Lille, no. 32, 15; not in Er.), *nt*, 'loom'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 829 [1868]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 84 and pl. 18 [1921].



ИТО (Crum 11 b, under **ΑΙΟΡ**), personal pronoun of 2nd pers. sing. fem., 'thou' =  (Wb. II, 357, 7), *ntt*, 'thou (fem.)';  (Er. 187, top), *mtwt*.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 253 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].




ИТОК (Crum 11 b, under **ΑΙΟΡ**), pers. pronoun of 2nd pers. sing. masc., 'thou, you' =  (Wb. II, 357, 2), *ntk*, 'you';  (Er. 187, top; 147, 4), (*m*)*ntk*, 'you'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 252 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ИТОТМ (Crum 231 b), 'become sweet', ^DИТОТЕМ, 'sweet' =  (Wb. II, 378, 9 ff.), *ndm*, 'become, be sweet';  (Er. 232, 5), *ntm*, 'be pleasant, sweet'.
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68 [1855]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 40, no. 178, and Pl. 38, no. 178 [1865].




ИТЕРЕ- (Crum 232 a), prefix in temporal clauses: ИТЕРЕЦΩТМ < *      *m-dr tryf sdm*, 'after he had heard', ИТЕ- =   (Wb. v, 593, 15), *m-dr*; Dem. 2), *mtw-*, , *n-t(t)*, etc. (Er. 645, bottom).

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 61, §311 [1875]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 40, and pl. 38, no. 175-6 [1865].



NB. That *nte-* only, not *ntere-*, corresponds to  , *m-dr*, has not always been realized; first clearly formulated by SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 233, §513 [1925]; cf. Sethe, *ZAS* 62, 6, 3 [1927].

ИТОС (Crum 11 b, under **ΑΙΟΡ**), pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem., 'she' =   (Wb. II, 356, 14), *nts*, pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem.;  (Er. 187, middle), *mtws*.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 254 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 94, §213 [1855].

ИТΩТН (Crum 11 b, under **ΑΙΟΡ**), pers. pronoun of 2nd pers. pl., 'you' =   (Wb. II, 357, 8), *nttn*, pers. pronoun of 2nd pers. pl.;  (Er. 187), *mtwtn*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255-6 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].




πτοοτ (Crum 11 b, under **λνοκ**), pers. pronoun of 3rd pers. pl. =  (Wb. II, 355, 15), *ntw*, pers. pronoun of 3rd pers. pl., 'they';  (Er. 187), *mtww*.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 120, §254 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].



πτοοτη (Crum 232 a), 'then' =    (Wb. v, 432, 11-13), *m dwn*, 'then, further';  (Er. 615, 1), *ntwn*, 'indeed'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* 3^e sér., I, 32 and 185 [1870]; ^DPLANGE in LANGE-NEUGEBAUER, *Papyrus Carlsberg No. I*, 32 [1940].



See also τωοοτη, 'arise'.

ποτϣ (Crum 232 a), 'loosen, dissolve' =   (Wb. II, 356, 9), *ntf*, 'loosen';  (Er. 232, 4), *ntf*, 'loosen'.








^{HD}SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 131 [1917].

πτοϣ (Crum 11 b, under **λνοκ**), pers. pronoun of 3rd pers. sing. masc., 'he' =  (Wb. II, 356, 3), *ntf*;  (Er. 187), *mtwf*, 'he'.


^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 76 and Tableau gén., no. 17 on p. (2)-(3) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].



πτοϣ (Crum 232 b), same pronoun used as particle, 'rather, but, again' = L.E.   (Wb. II, 356, 3, this shade of meaning not recorded).

^HSETHE, *Nominalsatz*, p. 1, §6 [1916], but his L.Eg. ex. is non-existent. P. Anast. 4, 5, 1, should be translated 'if I were it' (i.e. 'my heart, thought'); ^DSTRICKER, in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 73 n. 22 [1954].





πλτ (Crum 233 b), 'look, behold' =    (Wb. II, 218, 3 ff.), *nw* (from an older   , *nw*) (Wb. II, 221, 20), see Gardiner, *JEA* 31, 113), 'look';  (Er. 209, 3), *nw*, 'see'.


























^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 66 [1855]; ^DMASPERO, *ZÄS* 15, 138 n. 9 [1877].




With preposition , *r > e-*, *nw* is attested since XXIst Dyn. in weakened meaning 'see' (Wb. II, 218, 9).

Imperative **πλτ** = Dem. , *!nw*,  *r nw* (Er. 209, lower).

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 67, no. 153 [1897].

наѣ (Crum 234 b), 'hour, time' =   (Wb. II, 219, 1 ff.), *nw*, 'time';   (Er. 210, 1), *nw*, 'time, hour'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 205 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855]. (н)тнаѣ, тнаѣ (Crum 235 b), 'when?' =    (Wb. V, 373, 1), *tnl*, 'where?' +                      




noꜥꜥꜥ (Crum 236a), 'blow, agitate' =    (Wb. II, 339, 1), *nšp*, 'breathe'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, II [1920].




noꜥꜥꜥ (Crum 237a), 'vulture, falcon' = $\frac{2}{\wedge}$ (Er. 229, 4), *nšr*, 'vulture, falcon', from Semitic (Ar. نَسْر, Hebr. נָשֵׁר, Akkadian *našru*).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 138 [1808].

^Snoꜥꜥꜥꜥ, ^Anoꜥꜥꜥꜥꜥ (Crum 237a), 'make hard, oppress, do violence', 1st Inf. of *noꜥꜥꜥ*, 'become hard', etc. See the latter for etymology.

noꜥꜥꜥꜥ (Crum 237a), 'lock of hair' =  (not in Er.), *nšyt*, 'lock of hair'; cf.   (Wb. II, 337, 6), *nšt* (fem.), 'hairdresser'.





H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

noꜥꜥꜥꜥ (Crum 237a), 'become hard, strong' =    (Wb. II, 314, 6 ff.), *nht*, 'be strong'; 𓂏𓂐 (Er. 226, 5), *nht*, 'become strong'. *noꜥꜥꜥꜥ* is 2nd Inf. of *noꜥꜥꜥꜥꜥ*.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 248-50 and Pl. 2 [95], nos. 25, 26, 29, 30, 31 [1848].

naꜥꜥꜥꜥꜥꜥ, naꜥꜥꜥꜥꜥꜥꜥ (Crum 78b), 'presumptuous, impudent, obdurate' = 𓂏𓂐𓂏𓂐 , *nht šmy(t)*, 'hard of character'. The orig. form is -ꜥꜥꜥꜥ which corresponds to 𓂏𓂐𓂏𓂐 (Er. 5, 1), *šmyt*, 'soul, character' or sim. (not to the homonymous *šmyt*, 'fist', so Spiegelberg); -ꜥꜥꜥꜥ is a re-interpretation influenced by the verb *ꜥꜥꜥꜥ* which is, however, related.




SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 159-60 [1909].

naꜥꜥꜥꜥꜥꜥꜥꜥ (Crum 237b), 'hard of face, impudent' =     (Wb. II, 315, 2), *nht-ḥr*, 'impudent'.



DÉVAUD, *Kēmi*, I, 29 [1928].

naꜥꜥꜥꜥꜥꜥ (Crum 238a), 'strength' =    (Wb. II, 317, 15-22), *nht*, 'stiffness in limbs, strength, victory'; 𓂏𓂐𓂏𓂐 (Er. 226, 5), *nht*, 'strength, victory'.


^HW. MAX MÜLLER, *Der Bündnisvertrag Ramses' II, und des Chetiterkönigs*, 13 n. 4 [1902]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 174 n. 2 [1906].

neeꜥꜥ (Crum 238b), 'sailor' =    (Wb. II, 251, 1 ff.), *nfw*, 'sailor'; 𓂏𓂐 (Er. 216, 7), *nf*, 'sailor'.


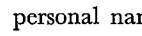

^HBRUGSCH, *Wb.* 754-6 [1868]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* p. 36 and Pl. 10, col. IV, 13 [1850]; BRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

ⲛⲓⲕⲉ (Crum 238b), 'blow, breathe (of wind)' =  (Wb. II, 250, 11), *nyf*, 'breathe';  (Er. 216, 6), *nyf*, 'blow, breathe'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 374 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

ⲛⲓⲕⲉ, 'mist' (Crum 239a) =  (Wb. II, 251, 8), *nyf*, 'darkness (?)', mist (?)'.


ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der ag. Sprache*, II, 251, 8 [1928].

ⲛⲉⲕⲣ- (Crum 239b), 'is good, profitable' =  [†], *nʒ-nfr*, 'good is' in late personal names like , *nʒ-nfr-shmt*, 'Sakhme is good' (Ranke, I, 169, 24 ff.);  (Er. 217, bottom), *nʒ-nfr*, 'good is'.




^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 37, 22 [1915], but cf. WILLIAMS, *JEA* 38, 63 [1952].

ⲛⲟⲩⲕⲉ (Crum 240a), 'good' (Adjective) =  [†]  (Wb. II, 253, 1 ff.), *nfr*, 'good, be good';  (Er. 216, 8), *nfr*, 'good'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 319 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), pp. 250-2 and Pl. 2 (95), no. 37 [1848].

^{A2}ⲛⲁⲕⲣⲩⲩⲁⲓ (Mani Ps.), lit. 'good of fate', 'blessed(ness)'. See also under , 'fortune'.






ALLBERRY, *A Manichean Psalm-book*, II, 4 n. on l. 16 [1938].

ⲛⲟⲩⲕⲉ (Crum 239b), 'good, profit' (Subst.) =  [†]  (Wb. II, 259, 3-8), *nfrt*, 'good (thing)';  (Er. 217), *nfrt*, 'good (thing)'.





^HLORET, *Manuel de la langue ég.* 73, § 171 [1889]; ^DHESS, *Stne*, 12 [1888].

ⲛⲟⲩⲩⲧ (Crum 240a), 'swell, be distended' =  [†]  (Wb. II, 263, 3), *nft*, 'displace'.




BREASTED, *The Edwin Smith Surgical Pap.* 348, 596 [1930].

ⲛⲉⲓ (Crum 240b), 'oil' =     (Wb. II, 302, 17-20), *nhh*, '(sesame) oil';  (Er. 224, 2), *nhh*, 'oil'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 797 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 63, § 133; 185 n. I [1855].

ⲛⲉⲓ ⲙⲉ ⲟⲩ ⲙⲙⲉ, 'true, genuine oil', i.e. olive oil =    , *nhh n mʒt*, lit. 'oil of truth'.

CHASSINAT, *Le manuscrit mag. copte*, 100 [1955].

ⲛⲉⲓ ⲛⲉⲓⲙ, 'radish oil',  of Dioscorides I, 45 =  , *nhh n sym*, lit. 'oil of herbs'.

MASPERO in *Rec. trav.* I, 39 n. 63 [1870].

ⲥⲁ ⲛⲛⲉⲓ (Crum 241 a), 'oil-dealer' = ⲧⲏ 𐤀𐤌𐤍, *s-n-nhh*, 'oil-dealer', lit. 'man of oil'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 153 (Add. to 47, no. 468) [1909].

ⲛⲟⲩ (Crum 241 a), 'rope, cord' = 𐤏𐤓𐤍𐤏 (Wb. II, 223, 6 ff.), 'rope, cord'; 𐤏𐤓𐤍 (Er. 211, 5), *nwh*, 'cord'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 80 n. 2 [1885].

^Bⲙⲉ ⲛⲛⲟⲩ, a land measure, see under ^Bⲙⲉ, 'wood'.

ⲙⲟⲩⲙ ⲛⲟⲩ, 'twist rope', see under ^Bⲙⲟⲩⲙ, 'twist'.

ⲛⲟⲩⲉ (Crum 241 b), 'shake' = 𐤏𐤓𐤍𐤏 (Wb. II, 282, 5), *nh*, 'shake' in 𐤏𐤓𐤍𐤏, *nhnh*, *ⲛⲟⲩⲛⲉ, 'shake', see this latter.

LORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894].

NB. Distinction is to be made between ⲛⲟⲩⲉ, ⲛⲉⲓ, ⲛⲁⲓ, ⲛⲛⲉ† and ⲛⲟⲩⲟⲩ, ⲛⲁⲓ, ⲛⲁⲓ, ⲛⲁⲓ†; see TILL, *ZÄS* 73, 136 f. [1937]; ALLBERRY, *JEA* 25, 172 [1939].

ⲛⲟⲩⲉ (Crum 242 b), 'sycamore (*Ficus sycomorus*)' = 𐤏𐤓𐤍𐤏 (Wb. II, 282, 6 ff.), 'sycamore'; 𐤏𐤓𐤍 (Er. 221, 7), *nhy*, 'sycamore'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48 [1855].

ⲛⲟⲩⲱ (Crum 243 a), 'make ready by yoking beasts' = 𐤏𐤓𐤍𐤏𐤓𐤍𐤏 (Wb. II, 293, 3 ff.), *nbb*, 'harness horses'; 𐤏𐤓𐤍𐤏 (not in Er.), *nbb*, 'harness'; cf. 𐤏𐤓𐤍𐤏 (Er. 222, 8), *nbb*, 'yoke-tax'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 794 [1868]; ^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 102 [1962].

ⲛⲁⲓ (Crum 243 a), 'yoke' = 𐤏𐤓𐤍𐤏𐤓𐤍𐤏 (Wb. II, 293, 1, 2), *nbb*, 'yoke'.

CHABAS, *Voyage*, 85 [1866]; DÜMICHEN, *ZÄS* 4, 84 n. [1866].

ⲛⲁⲓⲉ (Crum 243 a), 'shoulders, back' = 𐤏𐤓𐤍𐤏𐤓𐤍𐤏 (Wb. II, 292, 9 ff.), *nbbt*, 'neck'; 𐤏𐤓𐤍𐤏𐤓𐤍𐤏 (Er. 223, 1), *nbbt*, 'shoulders'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 206 [1910].

ⲛⲟⲩⲱ (Crum 243 b), 'copulate' = 𐤏𐤓𐤍𐤏𐤓𐤍𐤏 (Wb. II, 284, 3, 4), *nbb*, 'copulate'. For *p* > *h* at the end of a word, compare 𐤏𐤓𐤍𐤏𐤓𐤍𐤏 (Wb. II, 294, 9 ff.), *nbb*, 'potter's wheel' written also 𐤏𐤓𐤍𐤏𐤓𐤍𐤏, *nbb* (XIXth Dyn.).

DÉVAUD's slip.

ⲡⲉⲣⲏⲛⲗ (Crum 243 b), 'wine-skin' is Hebrew נֶבֶל, véβēl of Septuagint, 'skin-bottle'.

STERN, *Kopt. Gr.* 52, § 101 [1880].

ⲡⲟⲩⲱⲙ (Crum 243 b), 'be saved, save' = ⲡⲟⲩⲱⲙ (Wb. II, 295, 12 ff.), *nḥm*, 'take away, rob'; ⲕⲟⲩⲱⲙ (Er. 223, 2), *nḥm*, 'rob, save'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380, 389 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 106 n., 178-9 [1845].

(ⲡⲟⲩⲏⲩ), ⲡⲉⲣⲏⲡⲟⲩⲱⲙ (Crum 244 b), 'shake' = ⲡⲟⲩⲏⲩ (Wb. II, 282, 5), *nḥnh*, and ⲡⲟⲩⲏⲩ (Wb. II, 286, 6), *nḥnh*, 'shake'; perhaps a loan-word from Semitic, cf. New Hebrew נָחַן, Eth. *nəḥnāḥ*, 'shake'.

^HLORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894]; ^SLAGARDE in DILLMANN, *Lexicon*, 634 (for Eth.), and DÉVAUD's slip (for New-Hebr.).

ⲡⲉⲣⲏⲡⲉ (Crum 245 a), 'mourn' = ⲡⲉⲣⲏⲡⲉ (Wb. II, 284, 17), *nḥp*, 'mourn'; ⲕⲉⲣⲏⲡⲉ (Er. 221, 10), *nḥp*, 'mourn'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 72 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 34, § 68 [1855].

ⲡⲉⲣⲏⲡⲉⲣ (Crum 245 a), 'tremble, cause to tremble', 'fear (Subst.)' = ⲡⲉⲣⲏⲡⲉⲣ (Wb. II, 286, 12), *nhr*, a designation of god Seth, lit. 'terror'; ⲕⲉⲣⲏⲡⲉⲣ (Er. 222, 2), *nhr*, 'terror'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 205 [1910].

ⲡⲉⲣⲏⲡⲉⲥ (Crum 245 b), 'awake, arise' = ⲡⲉⲣⲏⲡⲉⲥ (Wb. II, 287, 3), *nḥst*, 'awake'; ⲕⲉⲣⲏⲡⲉⲥ (Er. 222, 3), *nḥs*, 'awake'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 274 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 40, § 88 [1855].

ⲡⲉⲣⲏⲡⲉⲩⲧⲉ (Crum 246 a), 'trust, believe' = ⲡⲉⲣⲏⲡⲉⲩⲧⲉ (Wb. II, 303, 14 and 15), *nḥty*, 'trust' (Wb. differently!); ⲕⲉⲣⲏⲡⲉⲩⲧⲉ (Er. 225, 1), *nḥt*, 'believe, trust'.




^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 132 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 208 [1910]; cf. Spiegelberg, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, Abh. 4, pp. 24 ff.

ⲡⲟⲩⲱⲙⲁ (Crum 246 b), 'lying, false' = ⲡⲟⲩⲱⲙⲁ (e.g. in ⲕⲉⲣⲏⲡⲉⲩⲧⲉ, *mdt nḥwḏ*, lit. 'false speech', ⲙⲏⲧⲏⲡⲟⲩⲱⲙⲁ), 'lie', probably a derivative from ⲕⲉⲣⲏⲡⲉ (Er. 74, 10), *ḏ*, 'injustice, lie'.

DÉVAUD, *ŽĀS* 61, 110-11 [1926].




^SNOTXK, ^BNOTXZ (Crum 249 a), 'sprinkle, asperge, scatter' =  (Er. 235, 9), *ndh*, 'asperge, scatter', a loan-word from Semitic; cf. Arabic نضخ, 'asperge', Hebrew נָחַץ, same meaning.

^PBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 19, §21 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aegypt.* 139 [1808].

^HNAZQE (Crum 249 b), 'tooth' =   (Wb. II, 384, 2), *ndht*, 'tooth';  (not in Er.; Apisritual XI, 12 etc.), *ndhy*, 'tooth'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 134 n. c, and Pl. IV, no. 94 [1853];






^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.





^SNOT, ^BNYW† (Crum 250 a), 'great, large'. Since Boh. form clearly comes from  , , *nht* (see *NYOT*), it is tempting to interpret *NOT* as < **NOTW*, a metathesis of **NOTW*, i.e. *nht*. However, **NOTW* should > *NOT* also in Sa. (though thus attested only in Boh. and F.).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 363 [1909]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 175, no. 436 [1917].







(*nece-*), *nece*(ω) (Crum 252 a), 'be ugly, unseemly, disgraceful', nom. verb *ne* + *ca* ('be ugly, ugliness').

STEINDORFF, *Lehrbuch*, 137, §297 [1951]; cf. STERN, *Kopt. Gr.* 147, §308 [1880].

NECE, ^BNEXI (Crum 252 a), 'belly, womb' =    (not in Wb.), *ngy*, 'belly', Ostr. Turin 9572, 2 (Ramesside; follows  , *mhtw*, 'intestines').











NEI, ^{BF}NEE (Crum 252 a), particle introducing nominal subject in proleptic verbal clause, 'namely' = *   (*m kt (n)* (Wb. v, 15, 5), 'in the form (of), namely';  (Er. 230, 1; 583, 2), *ng*, 'namely'.

^HGARDINER, *JEA* 5, 190 n. 4 [1918]; ^PW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 13, 151 [1890].







NOTEC (Crum 252 b), 'be, make wroth' =    (Wb. II, 336, 15), *nsk*, 'bite(?)' and L.Eg.    (Wb. II, 336, 16), *nsk*, 'cut, prick, irritate' or sim. *Nsk* > *NOTEC* as *psg* > *POEC*.

(Er. 54, 1), 'great'.


^HSTERN, *Kopt. Gr.* pp. 91-2 (§ 194) [1880]; ^DHESS, *Stne*, 148 [1888].

nio nio (Crum 253 b), ‘the great one, the great one’ as epithet of Thoth = *   , *p³ ʿ3 p³ ʿ3*, ‘the great one, the great one’ (cf.  , *ʿ3 ʿ3*, *Wb.* I, 163, 5, ‘great, great’, and the proper name     (Ranke, II, 261, 18), *iḥ p³ ʿ3 ʿ3*, ‘Moon, the great, great’.

ERMAN, ZÄS 21, 94 [1883].

α- in **απαρτε** (Crum 253b) =    (*Wb.* I, 539, 19), ³ *phṭy*, 'great of strength' as epithet of gods;    (Er. 138, bottom), ³ *phṭ*, 'great of strength' as epithet of god Miysis.



HERMAN, ZÄS 21, 95 [1883]; D'SPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 277 [1917].

𐎠𐎢𐎺 (Crum 254a), 'alum' =  (Wb. I, 63, 8), *ibnw*, a mineral, alum?; 𐎠𐎢𐎺 (Er. 4, 1), *ibn*, 'alum'.

^HLORET, *Rec. trav.* 15, 199–200 [1893]; ^{DH}W. MAX MÜLLER, *Asien und Europa*, 188–9 n. [1893].

oŋge (Crum 254a), 'tooth' = 𐌲𐌿𐌶 (Wb. I, 64, 2-4), 𐌲𐌿𐌶, 'tooth' (with change of gender); 𐌲𐌿𐌶𐌰 (Er. 4, 2), 𐌲𐌿𐌶, 'tooth'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 73, 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 22 [1850].

oeir (Crum 254a), 'bread, loaf' =   (Wb. I, 232, 16 ff.), *kw*, 'income, food, bread'; *ʿs* (Er. 73, 1), *k*, 'bread, income'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, p. 204 (glossary) and Pl. I, no. 68 [1860];

^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 48, no. 55 [1914].

^BCA NΩIR (Crum 254b), 'bread seller' = $\rho\alpha\tau\epsilon\kappa$, *sn'ek*, lit. 'man of bread'.

SPIEGELBERG, *l.c.*

oeik (Crum 254b), 'reed', can hardly be separated from the Dem. word for 'reed' appearing in writings like $\gamma\text{-}\omega$ (Er. 12, 4), βk , $\gamma/\mu \text{ } \omega$ (Er. 12, 2), $\beta k\gamma r$, $\gamma/\text{r} \text{ } \omega$, ckr (Er. 73, 8, where other spellings without r , but possibly different words, are quoted).

ore (Crum 254b), 'sesame' = 𐤌𐤓𐤁𐤍 (Er. 12, 1), 𐤓𐤁𐤍, or 𐤓𐤓𐤁𐤍, 𐤓𐤓𐤓, 'sesame', probably the older 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Wb. I, 139, 9; further exx. Caminos, *Chronicle*, 149-50), 𐤓𐤓, a grain, also used for making bread.

^HGOODWIN in *ZAS* 12, 64 [1874]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44; 26, §51 [1855].

See also 𐤓𐤓𐤓𐤓, 'dregs of sesame'.

oeiʿle (sic, Crum 254b), 'ram', from Semitic (cf. 𐤓𐤓, Akkadian *ajalu*). See also 𐤓𐤓𐤓𐤓.

ROSSI, *Etym. aegypt.* 249 [1808].

ome (Crum 254b), 'clay, mud' = 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Wb. I, 185, 17), 𐤓𐤓𐤓, and 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Wb. I, 186, 12), 𐤓𐤓𐤓<{m}>𐤓, 'mud'; see also Gardiner, *Onom.* I, 10*-11*, for the word; 𐤓𐤓 (Er. 60, 4), 𐤓, 'clay'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 231 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921].

oeime, 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Crum 255a and 676a), 'hook', from 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 (Wb. III, 31, 12 f.), 𐤓𐤓, 'to fish'; 𐤓𐤓 (Er. 305, 2), 𐤓𐤓, 'to fish, to catch birds'.

^HSPIEGELBERG, *Petubastis*, 41*, no. 267 [1910].

on (Crum 255b), 'again' = 𐤓𐤓𐤓 (Wb. I, 189, 8-16), 𐤓, 'again'; 𐤓𐤓 (Er. 61, 13), 𐤓, 'again'.

























































^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 217 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, pp. 7 and 28 [1885].

oeime (Crum 256a), a measure of grain, etc., one sixth of the artaba (𐤓𐤓𐤓) = 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Wb. I, 67, 6), 𐤓𐤓𐤓, measure of 40 hin; 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Er. 29, 1), 𐤓𐤓𐤓, a measure. A unique XIth Dyn. writing 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 shows that oeime goes back to **aypat* < **apyat* (James, *Heḳanakhṭe*, 65). Hebrew 𐤒𐤓𐤓 is from **aypat*.

















































































































^HBRUGSCH, *Wb.* 49 [1867]; ^DBRUGSCH, *Thes.* 1052 [1891], acknowledged by Hess, *Sine*, 17 [1888].

ophe (Crum 256b), 'wafer, thin cake', from Aramaic 𐤕𐤓𐤓 (Ex. 29, 2; Lev. 8, 26). The existence of the word in Aramaic is, however, doubtful. It may be a mistake for 𐤕𐤓𐤓.

























































DÉVAUD's slip.

oce (Crum 256b), m. 'loss, damage, fine' =                             (not in *Wb.*; many hieratic exx. on unpubl. Ramesside weights from Deir el-Medīnah), *isy*, nn. m., 'shortage, unfavourable difference, loss' in weight, lit. 'lightness';                             (Er. 10, 8), *isy*, 'loss, fine'. From *acai*, 'be light'.

























































^DBRUGSCH, *Wb.* 16 [1867].

^BOCI (Crum 257a), 'tamarisk' =                             (*Wb.* 1, 130, 1 f.), *tsr*, 'tamarisk';                             (Er. 11, 6), *tsr*, 'tamarisk'. Ultimately related to Semitic word for 'tamarisk': Hebrew                            , Arabic                            , Akkadian *aslu*.
















































^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 88 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Hauswaldt*, p. 1 n. 5 (translates 'tamarisk' but does not mention the Coptic word) [1913].


oeIT (Crum 257a), Qual. = *                            *ir-ti* (3rd pers. sing. fem. of Old Perfective of                             *iry*, 'do, make', *eipe*, lit. 'has been made' = 'is'; *Is*, *irf*, *Is*, *iryf* and sim. (Er. 36, lower), same meaning. **irtey* > oeIT, like **hórtey* > ^GROEIT, 'is hungry'.



SPIEGELBERG in *ZÄS* 62, 44-5 [1926].

oote (Crum 257a), 'womb' =                             (*Wb.* 1, 142, 21), *idt*, 'vulva' (for the reading, see Gardiner, *Onom.* II, 259*-61*);                             (Er. 13, 5), *it(i)t*, 'vulva'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 135 [1867]; ^DBRUGSCH, *ZDMG* 9, 496, and Pl. I, no. 13 [1855]; *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

Same word in *otam-ef* (Crum 479a, s.v. *otam*), 'gangrene, cancer', lit. 'eater (from *otam*) of *ef*' < **otam-ot* (cf.                             *wnmt m idt*, in P. Ebers 95, 6-7 and 'cancer uteri' (lit. 'eater of uterus') acc. to Ebbell, *ZÄS* 63, 73 [1928], but in ^BMECIW                   




οιζ (Crum 257b, 'meaning unknown'), nn. m. = ?  (Wb. I, 119, 15 f.), *ihw*, 'cattle', Plural of εγε. See also ελ-οιζ.

οοζ (Crum 257b, adding ^{so}ωζ 536b), 'moon' =  (Wb. I, 42, 7), *ikh*, 'moon';  (Er. 19, 4), *ikh*, 'moon'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 75 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 108 [1867].



ογε (Crum 258a), 'yard' of house =   (Wb. I, 118, 5-7), *ihw*, 'camp, cattle yard';  (Er. 40, 8), *ihy*, 'stall'.

^HHINCKS in *Transactions of the Roy. Irish Ac.* XXI, part II, 48 and Pl. I, no. 30 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 105 [1867].



οχι (Crum 258b), 'iniquity' =   (Wb. I, 240, 14), *ch*, 'injustice' and sim.;  (Er. 74, 10), *ch*, 'injustice, lie'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 37 [1859]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 26 and Pl. 5, l. 29 [1850].




II

π- (Crum 258b), masc. definite article =   (Wb. I, 492, middle), *p*, def. article; *u* (Er. 127, 2), *p*, def. article.





























^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 74 and Tableau gén., no. 1 on p. (1) and pl. 1 [1824]; ^DSAULCY, *Rosette*, 26 [1845].


πΔ-, with suffixes πε- (Crum 258b), masc. possessive article 'my...' =   + suffix (Wb. I, 493, 1), *p*_y, possessive article; *nu* (Er. 128, 3), *p*_y, possessive article.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 264-5 [1836]; ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815].




πΔ- (Crum 259a), masc. possessive prefix, 'the (man) of' =    (Wb. I, 492, 7), *p*_y n, masc. possessive prefix; *q* (Er. 128, 1), *pa* (*p*_y n), masc. possessive prefix.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* II, 31-2 [1868]; ^DBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* p. 38, §28, II [1848].





- παι (Crum 259a), masc. demonstrative pronoun 'this', before substantive
 παι- =   (Wb. I, 493, 3, 4), *pʒl*, 'this'; *y* (Er. 128, 2), *pʒl*, 'this'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 78, § 171 [1855];
 for construct form BRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 27, § 19 [1848].
- πε (Crum 259a), 'heaven, sky' =  (Wb. I, 490, 10 f.; 492, 1), *pt*, 'sky';
 (Er. 127, 1), *p(t)*, 'sky'.
^HCHAMPOLLION, *Dict.* I-2 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, § 63 [1855].
- πε (Crum 260a; 260b under πη), enclitic joining subject and predicate in
 nominal clause =   (Wb. I, 493, 5), *pʒl*; *y* (Er. 128, 2), *-pʒl*.
^HERMAN, *Neuäg. Gr.* 57-8, § 78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125-6, § 257
 [1855].
- πει (Crum 260a), 'kiss' =  (Petubastis 16, 22; not in Er.), *pʒy*, 'to
 kiss'.
 KLASENS, *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].
- πη (not in Crum), 'patricians' =   (Wb. I, 503, 2 ff.), *pʒt*, 'patri-
 cians'.
 GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942].
- πη (Crum 260b), demonstr. pronoun 'that (one)' perhaps =   (Wb. I, 493, 6), *pʒw*, a subform of the demonstr. pronoun   *pʒl*.
 STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², p. 46, § 96n. [1904].
- πηι (Crum 260b), 'a leap' =    (Wb. I, 494, 8-11), *pʒ*, of any swift
 movement;  (Er. 130, 2), *pʒy*, 'to run, hasten'.
^Bστ-  *pʒy*, 'take a leap' =    (Er. 130, 2), *tʒy pʒy pʒy*, lit. 'take
 (a) leap leap'.
^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 130, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130,
 § 269 [1855].
- πηι, 'flea' (lit. 'a leaper') =    (Wb. I, 502, 2), *py*, 'flea'.
 STERN, *Pap. Ebers*, II, *Glossar*, p. 31 [1875].
- ποι (Crum 260b), 'bench' =   (Wb. I, 489, 4-7), *p*, 'base, throne';
^Aμ  (Er. 130, 6), *py*, 'seat'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 466 [1881]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 130, 6
 [1954].

πω + suffix (Crum 260 b), masc. possessive article used absolutely, 'mine' =  + suffix (*Wb.* I, 493, 2), *pʿy*, 'mine'; *π* (*Er.* 129, 1), *pʿy*, same use.


^HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 29, no. 283 [1909].

παρε (Crum 261 a), 'become light, thin' =   (*Wb.* I, 499, 6-7), *pʿk*, 'thin', 'become thin', Caminos, *Chronicle*, 93-4;  (*Er.* 141, 2), *pʿk*, in *pʿk-hʿt*, 'faint of heart'.









^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 499, 6-7 [1926]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung... Erz. Rainer*, VI, 63, no. 100 [1897].

παρενϣητ, ^AΠΑΡΕΝϣΗΤ, 'small, poor of heart';  (Petubastis, P. Krall, I, 20), *pʿy n hʿt*, or  (P. Insinger 22, 22), *pʿk-hʿt*, 'faint of heart, discouraged'; cf. the earlier   (*Wb.* I, 499, 7), *pʿk ib*, 'be longing for'.

^DKRALL, *l.c.*

πωλϩ (Crum 261 a), 'wound', from Semitic, cf. , 'split'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 238 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].




πωλσ (Crum 261 b), 'be agreed, deliver, decide' =    (*Wb.* I, 511, 2), *pʿng*, 'detach?';  (*Er.* 137, 3), *pʿlk*, 'to detach, free, liberate, reconcile' etc. Ultimately connected with Sem. , cf. Ar. , Hebrew, , Syr. , 'divide'.

^HBURCHARDT, *Alt-kanaan Fremdworte*, II, 22, no. 406 [1910]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 69 [1921]; ^SBURCHARDT, *l.c.*



^Sπελσε prob. under influence of ^Hελσε, 'earthenware, sherd'.

πλσε (Crum 262 b), nn., 'split, torn cloth, rag', from πωλσ, 'detach'.




^Sπομπем (Crum 263 a), ^Bφομπен (Crum 514 a), 'to swell, overflow', redupl. of πωн, 'be poured, flow'; **ponpen* > **pompēn* > *pompem*.

πιν (Crum 263 a), 'mouse' =   (*Wb.* I, 508, 6), *pʿnw*, 'mouse';  (*Er.* 131, 10), *pʿn*, 'mouse'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 84, 107 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ΠΩΝ (Crum 263 a), 'be poured, flow' =  (Wb. I, 501, 2), *pn*, 'spray' powder;  (not in Er.), *pn*, 'be poured out'.




^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 510, 2 [1926]; ^DKLASSENS in *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].

ΠΩΩΝΕ (Crum 263 b), name of 10th month =    (Ann. du Service, 43, 175), *P(3)-n-Int*, 'that (sc. festival) of the Valley', name of a Theban festival.







ČERNÝ, *Archiv für Orientforschung* 5, 114 [1929].

ΠΩΩΝΕ (Crum 263 b), 'turn' =   (Wb. I, 508, 11 ff.), *pn*, 'turn';  (Er. 131, 12), *pn*, 'turn'.




^HCHABAS, *Voyage*, 37 [1866]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* I, 172 and pl. 9, 3rd line from bottom [1880].

ΠΩΝΚ, ΠΩΝΚ (Crum 265 b), 'draw, bail, empty out' water =   (Wb. I, 510, 12 f.), *pnk*, 'draw water';  (Er. 132, 3), *pnk*, 'draw water'.






^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 229 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 21*, no. 130 [1910].

^SΠΠΠΠ, ^BΠΠΠΠ (Crum 266 a), 'doorpost, threshold, step' =    (Wb. I, 509, 14), *pn*, 'threshold' (Wb. differently), later   (Wb. I, 460, 15), *bnnt*, 'threshold';  (Er. 131, 11), *pn*, 'threshold'.





^HDÉVAUD, *Études*, 59-60 [1922] (for *pn*); ^HERMAN-GRAPOW, Wb. I, 460, 15 [1926] (for *bnnt*); ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 131, 11 [1954].

ΠΩΩΠΕ (Crum 266 b), name of 2nd month =    (Wb. I, 68, 6; 492, bottom), *p(3)-n-Int*, 'that (sc. festival) of Opet (i.e. Luxor)', a Theban festival. For -*one*, see Geogr. Index under ΠΑΠΕ.

^HERMAN in *ZÄS* 39, 128-9 [1901].

ΠΑΠΟΙ (Crum 266 b), 'bird, chicken(?)' = ΠΑ (possessive article) + ΠΟΙ; ΠΟΙ = singular of     (Wb. I, 494, 15), *p3yw* (Plural), 'birds' (lit. 'flying ones');  (Er. 131, 5), *ppy*, 'young bird'.


^HBRUGSCH, Wb. 456 [1868] (Π-ΑΠΟΙ); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].

ΠΩΩΠΕ (Crum 266 b), 'make bricks' =    (Wb. I, 502, 6, 7), *p3p*, 'knead (clay), make bricks';  (Er. 131, 6), *ppy*, 'make bricks'.

^HBRUGSCH, Wb., Suppl. 471 [1881]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 349 [1909].


палеит, 'brick-maker', < палп-еити, lit. 'clay-kneader'; final п discarded perhaps under influence of ебит, ебейт, 'honey dealer' and other nouns denoting occupation.

For палеот, see сот.


-пор, пер- (Crum 267a), 'house' =  (Wb. I, 511, 7 ff.), *pr*, house; see перперои, жепепор.

пара (Crum 267a and Add. xx, Kahle, *Bal.* II, 720), nn. m. and f., 'receipt' = Arabic رةءا.



CRUM, *A Coptic Dict.* p. xx [1939].

пире (Crum 267a), 'quail' =  (Wb. I, 504, 14), *prt*; $\gamma/\frac{2}{\gamma}$ (not in Er.; O. F. Ll. Griffith 4, 7. 8; O. Murray I, 3), *pr*, a bird; related to Arab. قرة.







^HLORET, *ZÄS* 30, 25-6 [1892]; ^{DH} THOMPSON's Demotic dictionary.


пире (Crum 267a), 'come forth' =  (Wb. I, 518, bottom), *prt*, 'come forth'; ϵ/λ (Er. 134, 7), *pr(y)*, 'come forth'.

^{HD}BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 4-7 [1856].

пворе (Crum 268a), 'dream' =  {  (Wb. I, 564, 1 ff.), *ptr*, 'see'; $\lambda/\frac{2}{\lambda}$ (Er. 136, 2), *prt*, 'dream'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 484 [1868]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 184-5 [1900].

NB. For the loss of *t*, cf. the writings  {  (Totb. ed. Lepsius 55, 2; 58, 1; 99, 25; 149, 24; 163, 12); Gr.-Rom.   (Wb. I, 564, top)  (*Edfou* VII, 249, 5);  (*ibid.* VII, 235, 8), the latter two for *prw* (Wb. I, 526, 14), 'surplus'. Also conversely *prt* (Wb. I, 565, 6) for *prt*, 'battle-field'. The meaning 'to see (a dream)' is attested for *ptr* since XXth Dyn. (P. Dêr el-Medîna 6, vo. 3).

прω (Crum 268a), 'winter' =  (Wb. I, 530, 7), *prt*, the second season of Egyptian year, lit. 'the coming forth' (of vegetation); ϵ/λ (Er. 135, 1), *prt*, same meaning.

^{HD}BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 7-10; 14, and Pl. I, nos. 14, 15 [1856].

порп (Crum 268a), outer mantle of clerics, monks, *pallium* = $\nu/\frac{2}{\nu}$ (Er. 136, 8), *prk*, 'cloak'.

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (100), no. 117 [1934].

See also запорп, 'saddle, saddle-cloth'.

ΠΩΡΚ (Crum 268 b), 'pluck, root out' = 𐤀𐤏𐤕 (Er. 136, 7), *prk*, 'root out', from Semitic, cf. 𐤐𐤕𐤏, 'tear apart, away'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 31, no. 311 [1909]; ^{Ss}. GROLL's information.

ΠΑΡΜΟΥΤΕ (Crum 269 a), name of 8th month = 𐤀𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕, *p(3)-n-Rnnwt*, 'that (sc. festival) of harvest goddess Ernūte'.

ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Brugsch, *Dict. géogr.* 1313-14 [1880].

ΠΑΡΜΟΥΤΗ (Crum 269 a); name of 7th month = 𐤀𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤏𐤕 (Wb. I, 493, top), *p(3)-n-'Imnhṯp*, 'that (festival) of (deified king) Amenhotpe'.

ERMAN, *ZAS* 39, 129-30 [1901].

ΠΕΡΠΟΥΤΕ (Crum 269 a), a plant = 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕 (not in Er.; ex. Dem. mag. Pap. 10, 13), *pr-nfr*, a plant. From this Arabic بَرْنُوف, *conyza odorata* (Kazimirski), lit. 'good seed', see 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕 and 𐤏𐤕𐤏𐤕.

^{Ar}CHASSINAT, *Pap. méd.* 206 [1921].

ΠΕΡΙΠΕΡΟΙ (Crum 269 b); ΠΕΡΙΠΡΟ, Mani Hom. 24, 8, 'royal palace' = 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕, *pryt-Pr^{c3}*, 'courts of Pharaoh'; 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕 (Er. 132, 4), *pr-Pr^{c3}*, 'king's palace'.

^{Hh}. THOMPSON, *A Coptic Palimpsest*, p. 384 (ad P. 349) [1911]; actual examples supplied by Gardiner, *Eg. Gr.* p. 481 [1927]; ^{Ds}PIEGELBERG, *Mythus*, 130, no. 266 [1917].

ΠΗΡΥ (Crum 269 b), 'red-coloured substance' = 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕 (Wb. I, 532, 13), *prš*, 'red ochre' (see Iversen, *Det Kongel. Danske Videnskabernes Selskab, Hist.-filol. Meddelelser*, 34, 31 [1955]; 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕 (Er. 136, 6), *prš*, 'red ochre'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 13 [1926]; ^{Dh}ESS, *Stm*, 156 (glossary), cf. p. 3 [1888].

ΠΩΡΥ (Crum 269 b), 'spread, stretch' = 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕 (Wb. I, 532, 7-11), *prh*, Gr.-R. 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕, *prš*, 'open up (of bloom), stretch out'; 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕 (Er. 136, 4), *prh*, 'stretch out'. From Semitic, cf. 𐤐𐤕𐤏, 'sprout, flower, bear fruit'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 7 [1926]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 30 [1850]; ^STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

NB. 𐤀𐤏𐤕𐤏𐤕𐤏𐤕 (Wb. I, 533, 1) is probably the same word, 'stretch out (for thrashing)'.

πΙΤΕ (Crum 276a), 'bow (arcus)' = $\square \overset{\circ}{\cup}$ (*Wb.* I, 569, 8 f.), *pdt*, 'bow'; 𐤓𐤕𐤕 (Er. 142, 2), *ptyt*, 'bow'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 282 [1917].

παταλας (Crum 276a, 'meaning unknown') = Gk σπατολάς, 'living lewdly', Part. of σπατολάω.

DRESCHER's communication.

ποπιτ (Crum 276a), 'fall away, make fall, drop' = $\square \square \Delta$ (*Wb.* I, 563, 9 f.), *ptpt*, 'tread on something'.

BRUGSCH, *Wb.* 523 [1868].

πωτε (Crum 276a), 'divide, split, crack' = $\square \parallel \text{𐤕}$ (*Wb.* I, 566, 16 f.), *pds*, 'crush, destroy'.

πατσε (Crum 276b), 'thing divided, split off, plank' = $\square \parallel \overset{\circ}{\cup}$ (*Wb.* I, 567, 2. 3), *pdst*, 'small ball, pill'; 𐤓𐤕𐤕 (not in Er.; ex. *Mitt. Inst. Or.* 2, 368, l. 1), *pts*, 'pill'.

πωτϚ (Crum 276b), 'carve, engrave' = Gr.-R. $\square \parallel$ (*Wb.* I, 565, 11), *pth*, 'to form'; 𐤓𐤕𐤕 (Er. 142, 4), *pth*, 'carve'. From Semitic, cf. 𐤓𐤕𐤕 , 'engrave'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 528 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 33, no. 326 [1909]; ^SROSSI, *Etyim. aegypt.* 242 [1808].

πταϚ (Crum 277a, s.v. πωτϚ), god Ptah = $\square \parallel$ (*Wb.* I, 565, 9), *pth*; 𐤓𐤕𐤕 (Er. 142, 3), *pth*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 97-8 and 'Tableau général', no. 48; 141 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].

παϣ (Crum 277a), 'trap, snare' = $\square \parallel \text{𐤕}$ (*Wb.* I, 543, 15-16), *ph*, 'bird trap'; 𐤓𐤕𐤕 (Er. 139, 1), *ph*, 'trap, snare'.

^HMASPERO, *Journal asiatique*, 8^e série, I, 31 n. 1 [1883]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 350 [1909].

ποειϣ (Crum 277a), 'rung, step' of ladder = lit. 'divider' from πωϣ, 'divide', see next entry.

πωϣ (Crum 277a), 'divide' = $\square \parallel \equiv$ (*Wb.* I, 553, 6 ff.), *ps* > $\square \overset{\times}{\equiv}$, *ps*, 'divide'; 𐤓𐤕𐤕 (Er. 140, 2), *ps*, 'divide'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 511-12 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 35 [1848].

ⲡⲁⲩⲉ (Crum 378a), 'division, half' = $\square \square \times$ (*Wb.* I, 554, 4 f.), *ps̄t* > $\square \square \times$, *ps̄t*, 'share, half'; <ⲡⲁⲩ (Er. 140, 2), *ps̄t*, 'half'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 512 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 24 and *passim* [1848].

ⲡⲁⲩⲉ (Crum 278b), a disease producing pustules, swelling = $\square \updownarrow \epsilon \dot{\cdot}$ (not in *Wb.*), *ps̄t*, a disease.

EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, II, n. 30 [1960].

ⲡⲱⲩⲛ (Crum 278b), 'do service, serve' as priest = <ⲡⲱⲩⲛ (Er. 140, 3), *ps̄n*, 'penetrate, call into office'. The earlier $\square \times$ (*Wb.* I, 560, 3 f.), *ps̄n*, means still only 'split'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 21*, no. 134 [1910].

ⲡⲁⲩⲱⲛⲉ (Crum 279a), name of 9th month = $\square \bullet \updownarrow \epsilon$ (*Wb.* III, 300, bottom), *p̄(ʔ)-n-h̄nsw*, 'that (festival) of Khons', a Theban festival.

ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Lauth, *Manetho*, 56 [1865]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 141 [1848].

ⲡⲱⲩⲉ (Crum 279b), 'be amazed, beside oneself' = $\square \bullet \Delta$ (*Wb.* I, 550, 16-18), *ps̄h*, 'confuse, be disarranged' and sim.

DÉVAUD, *Études*, 12-14 [1922].

ⲡⲱⲩ (Crum 280a), 'break, burst, tear' = $\square \updownarrow \bullet \square$ (*Wb.* I, 542, 12 f.), *ph̄ʔ*, 'split'; <ⲡⲱⲩ (not in Er.), *ph̄*, 'tear up' (a document).

^HCHABAS, *Voyage*, 299 [1866]; ^DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940].

ⲡⲱⲩ (Crum 281a), 'reach' = $\square \Delta$ (*Wb.* I, 533, 12 ff.), *ph̄*, 'reach'; <ⲡⲱⲩ (Er. 137, 7), *ph̄*, 'reach'.






^HBRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens* 189 and Pl. xxxvii, no. 844 [1857]; ^{HD}BRUGSCH, *Rhind*, 37, no. 108 and Pl. xxxvi, no. 107 [1865].

(^BΦωδερ), Qual. Φαδερ (Crum 282b), 'charm, bewitch' = $\square \Delta$ (*Wb.* I, 544, 14), *ph̄r*, 'turn round, charm'; <ⲡⲱⲩ (Er. 139, 4), *ph̄r*, 'to charm'.




^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 97 and n. 17 [1921]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 55, no. 94 [1914].

ⲡⲁⲩⲣⲉ (Crum 282b), 'drug, medicament' = $\square \Delta \circ$ (*Wb.* I, 549, 1 ff.), *ph̄rt*, 'medicament'; <ⲡⲁⲩⲣⲉ (Er. 139, 5), *ph̄rt*, 'medicament'.




^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 108 [1889]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 9 [1892].

πωϛ (Crum 283 a), 'to bite' =    (Wb. I, 550, 1-10), *psh*, 'bite';  (Er. 137, 6), *psh*, also  (Ankhsh. 14, 14), *psh*, 'to bite'.




^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 104 [1909]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 14-15 [1920].

πωϛⲥ (Crum 283 a), 'bend self, fall' =   (Wb. I, 544, 7-11), *phd*, 'hang down, be thrown down';  (Er. 139, 6), *phd*, 'throw down'.



^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, II, 63 [1867]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 505 [1868].

παϛⲥⲉ (Crum 284 b), 'strength, valiance' =   (Wb. I, 539, 5 ff.), *phty*, 'strength';  (Er. 138, 2), *phty*, 'strength'.

^HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 6 [1892].

παϛⲟⲩ (Crum 284 b), 'hinder part, back' =   (Wb. I, 535, 14 f.), *phwy*, 'hinder part, end';  (Er. 138, 1), *phwy*, 'hinder part, end'.



^HCHAMPOLLION, *Dict.* 115 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 175, § 340 [1855].


πⲟⲩ Qual. (Crum 285 a), 'amorous (?)' =   (Er. 142, 7), *pd*, 'to love'.

GRIFFITH-THOMPSON III, 33, no. 330 [1909].

πεϛⲥⲉ- (Crum 285 a), 'say' =      (*ph' idd*) + Subject, 'that which...said';  (Er. 691, middle), *ph' idd*.

^HERMAN, *Näg. Gr.* pp. 105, 256, 265 [1880]; ^DREICH, *JEA* 10, 285-8 [1924].





πωϛⲥ (Crum 285 b), 'beat flat, broad' =   (Er. 142, 8), *pdh* 'spread out'. For *h* > *σ*, cf. *ndh* > *πⲟⲩⲥⲏ*.

^Aπⲟⲩⲟⲩⲥⲉ (Crum 285 b, s.v. *πωϛⲥⲉ*), 'break', from Semitic, cf. Hebrew , 'bruise'.





STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

^Aπαϛⲥⲉ (Crum 285 b), 'mouth', originally perhaps slang subst. 'split, fissure', from *πωϛⲥⲉ*, 'break, burst', see this latter.




TILL, *Festschr. Grapow*, 328 [1955].

πⲟⲩⲥⲉ (Crum 285 b), *παϛⲥⲉ* Mani Hom. 11, 7; 71, 27 (?), prob. 'battlefield' =     (Wb. I, 562, 14), *phg*, 'battlefield'.

SPIEGELBERG in Crum, *A Coptic Dictionary*, 285 b [1932].

πωσε (Crum 285 b), 'break, burst' =   (Wb. I, 562, 1-7), *pgs*, 'spread, open';  (Er. 141, 3), *pk*, 'separate'; also  (Anksh. 10, 13), *pgy*, 'open' (heart).

^HBAILLET, *Oeuw. div. I* (= *Bibl. ég.* xv), 40 [1867]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 141, 3 [1954].

ποσε (Crum 286 a), 'broken piece, fragment, piece of wood' =   (Wb. I, 563, 6), *pgs*, 'pieces of wood';  (Er. 141, 3), *pk*, 'fragment'.















^HHINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, p. 151 and Pl. I, no. 45 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 516-17 [1868].

^AΠΟΤΟΥΞ is a different word, see this.









-ΠΩΚΕ in ΟΤΠΩΚΕ, see the latter, *Geogr. Names*.

^SΠΟΣΛΕ (Crum 286 b, 'meaning unknown'), ^{A2}ΠΑΣΛΕ (Mani Ps.), 'cluster' of vegetables or fruit (thus Allberry), through metathesis from *ΠΟΛΣΕ, this synonymous with ΠΟΛΣC (Crum 262 b), 'clod, lump', from ΠΩΛΣ, 'deliver, free'.

ΠΩΣΜ (Crum 286 b, 'meaning unknown'); read ΕΠΩΣΜ, see this latter.

*ΠΟΣΠC is the correct form of     ^{A2}  (Crum 743 a under  ), 'break into small pieces', reduplication of ΠΩΣΕ, 'break'. For *z* replacing *σ*, cf.       quoted by Crum 745 a.

ΠΩΣC (Crum 286 b), 'sweat, drip', and *pgs* < *psg* (Wb. I, 555, 4 f.), 'spit', see below.

ΠΑΣCΕ, 'spittle' =    (Wb. I, 555, 15), *pgs* (fem.), 'spittle' by metathesis from    (Wb. I, 555, 4-14), *psg*, 'spit';   (Er. 141, 6), *pkst*, 'spittle'.

^HLANGÉ, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 116 [1925]; cf. Brugsch, *Geographie des alten Ägyptens*, 298 [1857]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 76, n. 4 [1885].

P

pa (Crum 287a), 'state, condition' = $\bigcirc \bigcirc$ (*Wb.* II, 394, 11 f.), *r*³-c, prefix: 'state of . . .'; ξ (*Er.* 242, 6), *r*^c, prefix: 'state of . . .'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 189, §285 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 27, §33 [1925].





In $\Psi\alpha\pi\alpha$, 'to the extent, as far as, until', $\rho\alpha = \overline{\cup}$ (*Wb.* II, 394, 1-8), $\rho\alpha^{\zeta}$, 'end of ...'; \supset (*Er.* 239, 8; 242, 5), $\rho\alpha^{\zeta}$, 'as far as'.

-pe (Crum 287b), interrog. enclitic = ? '3/ (Er. 246, 3), *rm*, interrog. particle.

⁰рѣи in рѣи ѣнѣме, 'female companion', see under нр, 'friend'.



pn (Crum 287b), 'sun' = $\bigcup \odot$ (*Wb.* II, 401, 5 f.), r^c , 'sun'; \int (Er. 242, 2), r^c , 'sun'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (5) and Pl. 3, no. 47; p. 28 and Pl. 14, no. 237a [1824]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

pr (Crum 287b), 'cell, room' possibly related to (or contracted from?)
   (Wb. II, 407, 13-14), *rryt* (Wb.: *rrwt*?),
 ' (office) room';  (Er. 24I, 3), *rrt*, 'room'.

^HGARDINER, *The Chester Beatty Papyri, No. I*, 36 n. 1 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

po (Crum 288a), (1) 'mouth', = \bigcirc (*Wb.* II, 389, 1 f.), rʃ, 'mouth'; ʒ12
(*Er.* 239, 12), rʃ, 'mouth'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].
 (2) 'gate' (Crum 289a) =  = (*Wb.* II, 390, 10 f.), *rj*, 'opening, door';
 (Er. 240, 1), *rj*, 'door, entrance'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

pa- (Crum 289b), 'part, fraction' = \bigcirc (*Wb.* II, 392, 2 f.), *r*ʾ, 'part' (lit. 'mouth'); 𐤀𐤓 (*Er.* 240, 2), *r*ʾ, 'part'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 243-4 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 46 [1848].

ρω ηρω, ρα ρω (Crum 288 b), 'leave mouth, be silent' = ρϱϱϱ, 'be silent'.

KRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].

ῑξερ ρω (Crum 289 a), 'fill mouth, satisfy' = ϱϱϱϱ, *dk* ρ, 'complement'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1092 [1909].

ερη, ερο η (Crum 289 b), prep., 'to mouth of, to, upon' = ϱ ϱ (Wb. II, 391, II. 12), *r* ρ, 'at the door (of a building)', also weakened 'at the entrance (of a gate), at (the gate)'; ϱϱ (Er. 239, 12; Spiegelberg, *Dem. Gr.* §331), *r*-ρ, 'to, at'.

HJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240 b [1906]; D GRIFFITH-THOMPSON, III, 51, no. 486 (I) [1909].

ῑζαρη-, ῑζαρε-, ῑζαρω, ῑζαρω (Crum 289 b), 'under mouth of, beneath, before', (mostly = Gk dative) = ϱϱϱϱ, *hr*-ρ, 'under mouth of'.

SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 150, §332 d [1925].

ερη-, ερο η- (Crum 290 a), 'at mouth of, at door of, at, upon' = Gr. ϱ ϱ (Wb. II, 391, 13), 'at the entrance of...'; ϱϱ (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §332), *hr*-ρ, 'upon, at'.

HJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240 c [1906].

πο (Crum 290 a), 'goose' = ϱ ϱ (Wb. II, 393, 1-3), ρ, 'goose'; ϱϱ (Er. 241, 1), ρ, 'goose' (reading uncertain; might also be *ipt*, 'fowl, goose').

HERMAN, *ZÄS* 35, 108-9 [1897]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 241, I [1954].

πω (Crum 290 a), enclitic particle, emphatic or explicative, 'same, again, also', etc., probably = Gr. ϱ ϱ (Wb. I, 104, lower) for N.K. ϱ ϱ, *ir(y)w*, plural of adjective ϱ ϱ, *iry* (Wb. I, 103, 18), 'belonging to'.

DAUMAS, *BIFAO* 48, 102 [1949].




NB. Erman-Grapow, *Wb.* II, 395, 7 [1928] and Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 341, §683 [1933] equate πω with L.Eg. ϱ ϱ (Wb. II, 395, 7-11), (*m*)-ρ-ϱ, 'also'.

pire (Crum 291 b), 'incline' (cf. Gardiner in *Festschrift Grapow*, p. 3) = ϱ ϱ (Wb. II, 456, 9 f.), ρ, 'deviate from the level', etc.; ϱϱ (Er. 256, 3), ρ, 'deviate'.

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; DEVÉRIA, *Le papyrus judiciaire de Turin*, 188-9 [1868] = *Journal As.* 1867, 467-8 [1867];
^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 196, no. 483 [1917].

РАКРЕК, ^{sr}ΛΕΚΛΩΚ (Crum 293a), prob. 'soften' (tr. and intr.) = ΛΟΚΛΕΚ, see this under ΛΩΚ, 'be soft'.




РЕКРИКЕ (Crum 293a, Add., p. xx), 'bending, nodding of head in sleep', reduplication of **PIKE**, 'incline', see this.

РΩΚ (Crum 293a), 'burn' =   (*Wb.* II, 458, 9-14), *rkḥ*, 'burn';  / (Er. 256, 4), *rkḥ*, 'burn'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 99, 378 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

РАМЕ (Crum 294a), fish *tilapia* =   (*Wb.* II, 416, 12-17), *rm*, 'fish';  / (Er. 246, 4), *rm*, 'fish'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §42 [1855].

РИМЕ (Crum 294a), 'weep' =   (*Wb.* II, 416, bottom), *rmṯ*, 'weep';  / (Er. 246, 5), *rmṯ*, 'weep'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 373, 389 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68; 128, §262 [1855].

РМЕИ (Crum 294b), 'tear' =     (*Wb.* II, 417, 14-15), *rmṯ*, 'tear'.

BRUGSCH, *Wb.* 857-8 [1868].






РΩМЕ (Crum 294b), 'man, human being' =   (*Wb.* II, 421, 9 ff.), *rmṯ* 'man';  (Er. 247, 5), *rmṯ*, 'man'.

^HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

РМІРАТОТ (Crum 295b from Ex. 12, 37), РМРАТОТ, 'on foot, pedestrians' =     (Er. 247, bottom), *rm rtw*, 'pedestrians, infantry'.

KRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].


РМІКНМЕ (Crum 295b), 'Egyptian', see КНМЕ, under КМОМ.

РЕЧ- (Crum 295b), prefix forming agent of verbs =     (*Wb.* II, 422, 7), *rmṯ lwf* . . . , 'one who . . . ' (lit. 'man he being . . . ');  *rmṯ lwf*, 'one who . . . '.


ERMAN, *Näg. Gr.* 16, §14 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 66 [1848].

NB. Though Coptic and Dem. (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §27) alike use indiscriminately **реу-** and **рmt ѓw**, P. Bodmer VI according to the syntactic need still differentiates **рмеу-**, **рмес-** (fem.), **рмет-** (pl.) and **рмет-** (after definite article), and uses **проме еу-** and **отрومه еу-** instead of **рومه преу-**.


KASSER, *Papyrus Bodmer*, VI, p. xxiv [1960].


рммао (Crum 296a), 'great man, rich man' =  (*Wb.* I, 162, 12; II, 424, 7), **рmt ѓw**, 'important (old, rich?) people'; **ѓу** (Er. 247, 5), **рmt ѓ**, 'great man, rich man'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880]; cf. Schäfer, *Nastesen*, pp. 101, 103 [1901]; ^DKRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].


ромпе (Crum 296b), 'year' =  (*Wb.* II, 429, bottom), **рnpt**, 'year'; **ѓу** (Er. 250, 3), **рnpt**, 'year'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 180 = *Encyclopaedia Britannica*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 180 [1819]; ^DÄKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].


тромпе, нтромпе (Crum 296b), 'this year' = L.Eg.  (*Wb.* II, 430, 12), **m t3 рnpt**, 'in this year'.

тиромпе, терромпе (Crum 297a), 'each year, annually' =  (*Wb.* V, 378, 1-4), **tnw рnpt**, 'each year, annually'; **ѓуѓуѓу** (Er. 635, 1), **tn рnpt**, same meaning.


^HGOODWIN in Chabas, *Mél. égypt.* I, 85 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1551 [1868].

рамс (not in Crum; Allberry, *Manichaean Psalm-Book*, Part II, 163, 4; 178, 11), 'ship(?)' =  (Er. 247, 4), **rms**, kind of ship, from the Greek **ῥώμισιν** (acc. sg.), **ῥώψ**.


H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm Book*, Part II, p. 163 [1938].

рмзе (Crum 297a), 'free person' =  (*Wb.* II, 268, 4-6), **nmhw**, 'poor man'; **ѓѓѓ** (Er. 219, 6), **nmh**, 'free'.


^{HD}SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 116 [1917]; cf. Lacau, *Rec. Champollion*, 722-3 [1922].

мнтрмзе (Crum 297a), 'freedom' =  **mdt рmt-nmh**, 'freedom' (рм- being interpreted through 'Volksetymologie' as **рmt**, 'man').




GLANVILLE, *Cat. of Demotic Papyri*, II, 66 [1955].


pan (Crum 297b), 'name' =  (Wb. I, 425, 1 ff.), m, 'name'; 9ε (Er. 249, 1), m, 'name'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. VI, l. 24 [1850].


pne (Crum 298b), 'temple' =  (Wb. II, 397, 6), r₃-pr, 'temple'; 𓂏𓂐𓂑 (Er. 245, 2), rpy, 'temple'. Preceded by definite article n- in Egyptian Arabic برية (ÅKERBLAD, *Lettre*, 39).

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, p. 3 [1856]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24-5, no. 16 = *Mus. crit.* 6, pp. 174-5, no. 16 [1815]; cf. Åkerblad, *Lettre*, 38-9 and Pl. I, no. 11 [1802].

(pnw), epnw (Crum 298b), nn., meaning uncertain, related to vine leaves =  (Wb. II, 435, 2 f.), m₁pwt >  =  m₁pyt, 'fresh plants'; 𓂏𓂐𓂑 (Er. 244, 5), rpy, 'fresh plants, greens'.


^Bpniθi (MS. pitiθi, Crum 306a), zodiacal sign *Aquarius* =  (Wb. I, 571, 1-5), hry-pdt, lit. 'Commander of bowmen', which of course should be *Sagittarius*. -niθi (instead of -θiθi) through a Greek transcription (*βιπιθι), similarly pniθ K 217 'fan' from Gk. βιπιθιον.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31-2 [1955].


pip (Crum 299a), 'swine, pig' =  (Wb. II, 438, 7), rri, 'pig'; 𓂏𓂐𓂑 (Er. 251, 3), ryr, as proper name.

^HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; Champollion, *Gr. ég.* 72 [1836].


pnp in proper name 𓂏𓂐𓂑 (i.e. n + 𓂏𓂐 + pnp) = *p₃-hr-rri, lit. 'The pig-face', cf. fem. proper name 𓂏𓂐𓂑, Hr-rr, Lichtheim, *Dem. Ostraca*, 71, no. 158 n. 2 [1957].




paap(e), paape (Crum 299a), f., 'sucking pig' =  (Wb. II, 438, 8 ff.), rrt, 'swine'; 𓂏𓂐𓂑 (Er. 251, 3), ryr(3)t, 'swine', the hippopotamus constellation.

^DCRUM, *A Coptic Dict.* 299a [1932].



ppo (Crum 299a), 'king, queen' =  (Wb. I, 516, 2 ff.), pr-3, 'palace, king', lit. 'great house'; 𓂏𓂐𓂑 (Er. 133, 5), pr-3, 'king'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 92-8 [1856]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 47-9 and Pl. I, no. 15 [1802]; cf. YOUNG, *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 137 [1819]; Hess, *Stne*, pp. 9, 82 and 155 [1888].


ppw, 'queen' =  (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 97), *pr-ḥt*, 'queen'.

perm (Crum 299 b), m., quantity, measure of land, $\frac{1}{2}$ arura =  (Wb. II, 420, 16; 421, 1, 2), *rmnyt*, 'domain' (see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, III, 110-11) which seems to have an identical form with  (Wb. II, 419, 3), ' $\frac{1}{2}$ arura',  being but an abbreviated spelling. **rem-nēyet* > **renmēyet* > **ermēyet* > perm.



KUENTZ, *Bulletin de la Société d'archéologie copte*, 5, 245-9 [1939].

phc (Crum 299 b), 'south' =  (Wb. II, 452-3), *rsy*, 'southern, south';  (Er. 254, 2), *rs*, 'south, southern'.







^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 43 [1848].

maphc (Crum 300 b), 'Southern Country, Upper Egypt' = , *m^c-rs*, 'southern place (=part)' of a locality, perhaps also 'Upper Egypt'.





SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, p. 5 (19) [1931].

poec (Crum 300 b), 'be awake, watch' =  (Wb. II, 449, 8 f.), *r(i)s*, 'to awake, watch';  (Er. 253, 5), *rsy*, 'watch'.



^HBIRCH in *Archaeologia* 35, p. 120 and Pl. 4, no. 16 [1853]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868].

pcw (Crum 302 a), 'fold' for cattle and sheep = , , , Plural , , (not in Wb., but see Yoyotte in *Mitt. Kairo* 16, 417), *rsyt*, 'the watch';  (Er. 254, 1), *rst*, 'fold, dwelling, watch'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 103 [1921]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 226 n. 9; 367 [1909].

paste (Crum 302 a), 'morrow' =  (Er. 255, 7), *rst*, 'morrow', originally , *r(i)s tw*, 'wake up, thou' (Imperative of , *r(i)s*), *poec*, 'wake' and dependent pers. pronoun  < *tw*, 'thou'), the beginning of the morning prayer to the rising sun (Wb. II, 449, 12); compare *amaḡte* and others under -te.

^DGRIFFITH, *Stories*, p. 170 (n. to II Kh. 3, 24) [1900].

расот (Crum 302 b), 'dream' =  (Wb. II, 452, 1-3), *rswt*, 'dream';  (Er. 255, 3), *rswt*, 'dream'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §88 [1855].

paṭṭ (Crum 302 b), 'foot' = $\overline{\text{pa}}\overline{\text{ṭṭ}}$ (Wb. II, 461, 1 ff.), rd, 'foot'; $\overline{\text{pa}}\overline{\text{ṭṭ}}$ (Er. 258, 1), rt, 'foot'. Not from the Dual *radwey which would have given *paṭṭṭ like *pahwey > paṭṭṭ.





^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].








на рат (Crum 303a), 'lay, set foot' = ṣṛat, 'depart'.

KRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].


oreg par ɣɪw (Crum 303a), 'set foot upon', cf. 𐎠𐎼𐎡𐎹𐎠𐎡𐎹𐎠𐎡𐎹𐎠𐎡𐎹, *wšh rdwy hr*, same meaning.

CAMINOS, *Chronicle*, 84 [1958].

ератъ (Crum 303 a), 'to foot of, to', cf.    (*Wb.* II, 46 I, 17-19), *r rdwy*, 'to the feet of';  (Er. 258, 1), *r rt*, 'to'.

ḡapatz (Crum 303b), 'under foot of, beneath', cf.     (*Wb.* II, 462, 3-7; III, 388, 5), *hr rdwy*, 'under the feet of, at the feet of';    (Er. 258, 1), *hr rt*, 'beneath'.

ⲭⲓⲣⲁⲧⲱ (Crum 303b), 'toward', cf. ⲭⲓⲣⲁⲧⲱⲛⲓ (Wb. II, 462, 1-2), *hr rduw*, 'on the feet'; ⲭⲓⲣⲁⲧⲱⲛⲓ (Er. 258, 1), *hr rt*, 'before (?)'.


рѣт (Crum 303b), a title? =  (Wb. II, 413, 12 f.), *rwǫdw*, 'administrator, controller'; *ꙗ* (Er. 256-7), *rt*, 'administrator'.

^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschinos*, I, 295, no. 845 [1937] (with doubt).

פֻּרַח (Crum 303 b), 'grow, be covered with a growth' = 𐤕𐤓𐤕 (*Wb.* II, 462, 20 f.), *rd*, 'grow'; 𐤕𐤓𐤕 (*Er.* 257, 1), *rt*, 'grow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 363 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §47 [1855].

^B**paт-φaт**, see under **пaт**.

ῥωτ (Crum 304a), 'a growth' =  (Wb. II, 463, 8-10), *rd*, 'plant, growth'; **ῥζ** (Er. 257, 1), *rt*, 'growth'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 878 [1868].

-ρωτ, -ρωτ (not in Crum), adj. 'hard, strong' = ⲉⲓⲛⲓⲣⲱⲧ (*Wb.* n, 410, 13 f.), *rwḏ*, adj., 'strong' (the verb being ⲟⲩⲣⲱⲧ). See ⲕⲁⲣⲱⲧ , ⲕⲁⲣⲱⲧ and ⲙⲉⲣⲱⲧ .

paite (Crum 304b), 'kindred, kinship', cf. 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 242, 1), *rytt*, a fem. subst.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 52, no. 499 [1909].

phite (Crum 304b), 'manner, fashion, likeness' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 258, 2), *rtt*, 'manner'.

GRIFFITH, *Stories*, 133-4 [1900].

Originally ?'feet' (from **pat**); GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 164, no. 202 [1937].

ptw (Crum 305b), 'span', perhaps (τ) **pt-ω**, *𐤀𐤐𐤗, *drt-3t*, 'great hand' = 𐤀𐤐𐤗, a subdivision of the cubit (for which see Griffith in *PSBA* 14, 404).

BONDI, *ZAS* 32, 132-3 [1894].

ptoh (Crum 305b), measure of grain, etc. = *p* (Er. 259, 3), *rtb*, measure of grain, ἄρτάβη, 𐤀𐤓𐤕𐤁, Syr. ܐܪܬܒ, etc., all from Aramaic ܐܪܬܒ, this perhaps from Persian.

^DThat Dem. 𐤀𐤓𐤕𐤁 = ἄρτάβη was known to BRUGSCH, *Thes.*, 1051 [1891], but he transcribed the Demotic group incorrectly; the correct interpretation of *p* alone as 𐤀𐤓 and as an abbreviation for ἄρτάβη was suggested by MALININE, *Kēmi* 11, 19 ff. [1950]. ^SSETHE, *Nachrichten von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 112 ff. [1916]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 53 [1808].

ptioi (Crum 306a), corrupted from **ptioi**, see this latter.

patn (Crum 306a), 'quarter' of town, 'neighbourhood' = 𐤀𐤐𐤗𐤏𐤍 (Wb. II, 396, 6-11), *rt-w3t*, 'neighbourhood'.






SETHE, *Einsetzung des Veziers*, 36 [1909].

paotw (Crum 306a), 'happen, fall, be subject, be caught' from **p-aotw**, = *𐤀𐤐𐤗𐤏𐤍, *irt lw* (Wb. I, 48, 5 f.) or *𐤀𐤐𐤗𐤏𐤍𐤏𐤍, *irt lwyw* (Wb. I, 48, 11), 'suffer (lit. 'do') evil'; 𐤀𐤐𐤗𐤏𐤍 (Er. 22, 9), *ir lw(t)t*, 'suffer harm'.



^{HD}ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 1 [1937]; cf. Erichsen, *Dem. Glossar*, 22, 9 [1954].

poore (Crum 306b), 'stubble' = 𐤀𐤐𐤗𐤏𐤍 (Wb. II, 408, 2), *rwyt*, 'straw, stubble'.




BRUGSCH, *Wb.* Suppl. 722 [1881]; cf. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 41 [1925]; Gunn in *ZÄS* 62, 84 n. 2 [1927].

рoоtne (Crum 306b), 'virgin' = , *rwnt*, 'young girl', and  or  (Wb. II, 409, 1), *rwnt*, 'young cow', also related is  (Wb. II, 435, 18), *mnt*, 'young girl, virgin';  (Er. 249, 2), *rnt*, 'virgin'.



^HCLÈRE in *Archiv Orientalní* 20, 635-9 [1952]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* II, 409, 1 [1928]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 862 [1868].

рoоtꜣ (Crum 306b), 'have care for, be intent on' =  (not in Wb.), *rwš*, 'have care for';  (Er. 243, 8), *rwš*, 'have care for'.




^HBIRCH in *Revue arch., Nouv. sér.* IV^e année, 7^e vol. 129 [1863]; cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 40 [1950]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 852 [1868].

-paꜣ (Crum 308a) only in pꜣ-paꜣ, 'mild, gentle person' = * , *mnt-rꜥ*;  (Er. 247, 5), *mnt rꜥ*, 'scholar' (lit. 'man who knows').



W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 9, 22 n. 1 [1887].


рoꜣ (Crum 308a), 'to measure' = Infinitive of the verb  (Wb. II, 442, 7 ff.), *rꜥ*, 'recognize, learn, investigate' (only its Old Perfective means 'to know');  (Er. 252, bottom), *rꜥ*, 'establish, measure'.



^DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 23 [1945].

paꜣe (Crum 308b), 'rejoice' =   (Wb. II, 454, 1-12), *ršw*, 'rejoice';  (Er. 256, 2), *ršy*, 'rejoice'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 205 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

paꜣe (Crum 309a), 'gladness, joy' =   (Wb. II, 454, 14 ff.), *ršwt*, 'joy', Infinitive of the verb *ršw* (see above).




рoꜣe (Crum 309a), 'to suffice, to content' = * *rꜥt*.







Subst. рoꜣe (in p ꜣꜣꜣꜣe, 'be, do enough', Crum 310a), '(right, sufficient) amount' =   (Wb. II, 448, 12 f.), *rꜥt* (masc.), 'list, amount'.

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 106 [1921]; cf. Gunn, *JEA* 12, 132 [1926].



ꜣꜣꜣꜣ (Crum 310a), 'cloak, covering' =  (Er. 35, 11), *lnšn*(?), some kind of cloth, see Hughes, *JNES* 16, 57 [1957]. Spellings beginning with  (= *lr*-*ln*) show perhaps that the Dem. word reads in reality *lršn* and suggest that it originates in *  *lry-šny*, 'companion of (the) hair'; cf. Lüddeckens, *Acta Orientalia* 25, 245-6 [1961].

ERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, II, 39 [1950]; cf. H. THOMPSON *ap. Mattha, Dem. Ostraca*, 163-4, note on no. 208, 2 [1945].




^spašpes, ^{A2}pešpes (Mani) (Crum 310a; correct Crum's 2nd ex. into ɣorpešpes, cf. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 8, note on l. 9), 'rejoice' =  (Wb. II, 456, 1), *ršrš*, 'rejoice'; reduplication of pašpe, Mani pešpe <  , *rš*.
ɣorpešpes (Mani Ps. 8, 19; 91, 8), 'rejoice' = ɣor- (St. constr. of ɣiore) + pešpes.

porɣe (Crum 310b), 'evening' =      (Wb. II, 409, 4-6), *rwhš*, 'evening';  (Er. 251, 7), *rhy*, 'evening'.






^HHINCKS in *Trans. of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 149-50 and Pl. I, no. 36 and 39 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].




paɣe (Crum 310b), 'wash' =  (Wb. II, 448, 8), *rht*, 'wash (clothes)';  (not in Er.; ex. P. Loeb 21, 54), *rht*, 'wash'.

^HCHAMPOLLION, *Gr ég.* 365, 407 [1836].



paɣt (Crum 311a), 'cleaner, fuller' =   (Wb. II, 448, 9-11), *rhty*, 'washerman';  (Er. 253, 2), *rht*, 'washerman'.

^HMASPERO, *Études ég.* I, 91 n. 1 [1879]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.*, 36 and Pl. X, col. 4, l. 5 [1850].



'(paɣpeɣ), peɣpaɣɣ (Crum 311a), 'warm up?' = Gr.-R.   (Wb. II, 442, 8), *rhrh*, 'warm up (of heart)', reduplication of the older   (Wb. II, 442, 1), *rhw*, 'be burnt';  (Er. 252, 3), *rhrh*, 'to glow'.

paɣte (Crum 312a), 'cauldron' =   (Wb. II, 441, 5-7), *rht*, 'metal cauldron';  (not in Er.; P. Cairo 31206, 12), *rht*, 'cauldron'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Gloss. 36 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 300 [1908].

paɣtor (Crum 312b), a monkish garment, leather apron (?) =   (not in Er.), *rhtw*, a garment.

PARKER, *JEA* 26, 105 [1940].

pašpes (Crum 312b, 'hiss'(?), adding pešpes from Mani Ps. 8, 18; Hom. 20, 16), 'glitter, sparkle' = ?   (not in Er.), *rkrk*.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 57, (5) [1931].

C

c, suffix of 3rd person sing. fem. = 𐤓 (*Wb.* iv, 1, 4); 𐤓 (Er. 399, 1), s.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 82 and Tableau gén. no. 16 on p. (2) and Pl. 1 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

-c in ^Sⲁⲣⲉⲓⲥ, ^Bⲁⲣⲓⲥ is the old dependent pers. pronoun 𐤓 e, sw, 'it': 'give it!' See ^Sⲁⲣ, ^Sⲁⲣⲉⲓⲥ, 'give, bring hither!' So also in ^Sⲁⲣⲓⲥⲟⲟⲥ and its Imperative ^Sⲁⲣⲓⲥ ('say it!') from ^Sⲁⲟ.

c-, prefix of 1st Present, 3rd person sing. fem. = L.E. 𐤓 e for s(t), Erman, *Näg. Gr.* 2nd ed., §419 < M.E. 𐤓 v, 𐤓 , sy (*Wb.* iv, 28, 5-7); 𐤓 (Er. 399, 2), s.

SETHE in *ZÄS* 49, 25 [1911]; cf. Till, *WZKM* 33, 126-7 [1926].

ca (Crum 313a), 'side, part' = 𐤓 (*Wb.* iv, 8, 14 f.), s, 'the back'; Dem. only in 𐤓 (Er. 404, 2), m-s, 'behind, after'. ca is unstressed form of coi, 'back' (Spiegelberg, *Kopt. Handwb.*, 108).

nca- (Crum 314a), 'behind, after' = 𐤓 𐤓 (*Wb.* iv, 10, 4 f.), m-s, 'behind, after', lit. 'at the back of'; 𐤓 (Er. 404, 2), m-s, 'behind, after'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 494 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 176-7, §342 [1855].

mnca- (Crum 314b), 'after' of time = 𐤓 𐤓 (Er. 405, middle), bn m-s, 'after' of time.

HESS, *Stne*, 159 [1888] with doubts; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 70, no. 698 [1909].

ca (Crum 316a), 'man' = 𐤓 (*Wb.* iii, 404, 6 f.), s, 'man'; 𐤓 (Er. 400, 1), s, 'person'.

ca n-, 'man of . . . ' = 𐤓 , s n-, 'man of . . . '.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 5 and 77-8 [1868]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 40 [1881].

See also ca nneq under neq, and ^Bca nnoir under oeir.

ce-, prefix of 1st Present 3rd person plural L.E. 𐤓 (*Wb.* iv, 325, 1), st, 'they'; 𐤓 (Er. 471), st, 'they'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 40, §47 [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 703a [1909].

-ce, dependent pronoun of 3rd person plur. as object of a verb, 'them', same origin.

LAUTH, *Manetho*, 225 [1865].

ce (Crum 316a), 'yea' = 𐤚𐤓 (Er. 470, 7), *st*, lit. 'they (are so)'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 122 [1904].

ce-, ci- (Crum 316b), 'seat, place' = 𐤚𐤓 (*Wb.* iv, 1, bottom), *st*, 'seat'; 𐤚𐤓 (Er. 400, 2), *s(t)*, 'place, seat'.

^{HD}HESS, *Rosette*, 41 [1902].

In 𐤚𐤓𐤕𐤕 (see under 𐤕𐤕), 𐤚𐤓𐤕𐤕 (see *MI*CE), 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓 (see 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓), 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (see this latter).

cei (Crum 316b), 'be filled, satisfied, enjoy' = 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓 (*Wb.* iv, 14, bottom), *sȳ*, 'become sated'; 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓 (Er. 407, 5), *sy*, 'become sated'.

^HBRUGSCH, *Wb.* I 156 [1868]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 16, 48 and Pl. III, l. 21 [1878].

-ci-, 'son' = 𐤚𐤓 (*Wb.* III, 408, 1 ff.), *sȳ*, 'son'; 𐤚𐤓 (Er. 402, 5), *sȳ*, 'son'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 68 and Pl. v, no. 2 [1824]; Hess, *Stne*, 173 [1888].

E.g. in 𐤕𐤕𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕 , a proper name of person = 𐤕𐤕𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕 , *Hr-sȳ-sȳ*, 'Horus, son of Isis'; Champollion, *Précis*, 128 [1824].

coi (Crum 317b), 'back' of man or beast = 𐤚𐤓 (*Wb.* iv, 8, 14-16), *sȳ*, 'back'; in 𐤚𐤓 (Er. 404, 2), *m-sȳ*, 'behind', lit. 'at the back of'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 17 [1864] after Lauth; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].





For unstressed form, see 𐤚𐤓 , 'side, part'.

coi (Crum 317b), 'beam' of wood = 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓 (*Wb.* III, 419, 14-17), *sȳw* > 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓 , *sȳw*, 'beam' of wood; 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓 (Er. 407, 4), *sy*, 'beam' of wood.




^HBRUGSCH, *Wb.* I 156 [1868]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 500 (correcting p. 376, col. 2) [1880].

𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕 (Crum 318a), nn. f., 'addition of beams, roof' = 𐤚𐤓𐤕𐤕𐤓 , *wȳh sy*, 'lay, place a beam', as verb: P. BM 10524, 2, 3; as noun, 'roof', P. Turin Suppl. 6089, 20 (Botti, *L'Archivio demotico da Deir el-Medinah*, no. 17, Pl. XXII, 20); cf. Mustafa el-Amir in *BIFAO* 68, 113.



H. THOMPSON's Demotic dictionary.

cw (not in Crum; gloss in Dem. Mag. Pap. 2/8), 'amulet' =  or  (Wb. III, 414, 9 f.), *sw*, 'protection, amulet';  or  (Er. 403, 1), *sw*(w), 'protection, amulet'.














GRIFFITH-THOMPSON, I, 27 [1904].

cw (Crum 318a), 'soaked reed, mat of reeds' =    (Wb. IV, 58, 7 f.), *swt*, kind of reed.

SPIEGELBERG, ZAS 64, 93-4 [1929].

cw (Crum 318a), 'drink' =  (Wb. III, 428, 5 f.), *swr* (*zwr*) > *swt*, 'drink';  (Er. 415, 4), *swr*, 'drink'.






^HCHAMPOLLION, Gr. ég. 376 [1836]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 33, §66; 129, §265 [1855].

ch (Crum 318b) in ^Ach-n-cete, 'burnt offerings' =      (Wb. III, 430, 19), 'burnt offerings', lit. 'gone in flame', from     (Wb. III, 429, 10 f.), *sby* (*zby*), 'go, disappear, perish' and     (Wb. IV, 376, 12 f.), *sdt*, 'fire, flame'.








c. SCHMIDT, Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung, II [1908].

See Schäfer, Klio 6, 2, 291 n. 4.





See also .

och (JEA 28, 27), 'enemy' =     (Wb. IV, 87, 14 f.), *sbt*, 'rebel';  (Er. 420, 3), *sb*, 'enemy'.

GARDINER and GUNN in Crum, JEA 28, 27 [1942].

cib (Crum 318b), 'tick', insect =   (Wb. III, 440, 17-18), *sp*, kind of worm causing irritation; cf. also     (Wb. III, 432, 15), *sbt*, 'vermin';  (Er. 419, 4), *sb*, 'vermin'.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 105, note on 15, 3 [1904] (*sp*); BRUGSCH, Wb., Suppl. 1027 [1882] (*sbt*); ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 718 [1909].

cafe (Crum 319a), 'wise person', cf.     (Wb. IV, 85, 1-5), *sbtw*, 'teacher'.

ERMAN-GRAPOW, Wörterbuch der äg. Sprache IV, 85, 1-4 [1930]; cf. Lepsius, Chronologie, 49 n. 1 [1848].

ceh (Crum 319b), 'knowing, cunning person', cf. the preceding.

ⲥⲏⲟⲩⲓ (Crum 319b), 'disciple, apprentice', cf. ⲓ ⲛ ⲙ (Wb. iv, 84, 16-18), *sbʒ*, 'ward, apprentice'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* iv, 84, 16-18 [1930].

ⲥⲏⲱ (Crum 319b), 'doctrine, teaching' = ⲓ ⲛ ⲙ ⲙ ⲙ ⲙ (Wb. iv, 85, 10 f.), *sbʒyt*, 'teaching, punishment'; ⲥⲏⲱⲧⲉ (Er. 421, 1), *sbʒt*, 'teaching'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 80 [1860]; cf. Goodwin, *Sur les papyrus hiératiques*, 18 [1860], cf. Lepsius, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848];

PREVILLOUT, *Poème*, pp. 20, 52 [1885].

ⲥⲏⲏⲉ (Crum 320b), 'reed' = ⲓ ⲙ ⲙ (Wb. iv, 82, 3-5), *sbt*, 'reed'; ⲥⲏⲏⲉⲧⲉ (Er. 421, 6), *sbyt*, 'reed, flute'.

HROSELLINI, *Mon. stor.* III, 28-9 [1836]; CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 61, 75 [1836]; cf. Pleyte, *Et. ég.* II, 146 [1866]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 245, no. 661 [1917].

ⲥⲱⲏⲉ (Crum 320b), 'laugh' = — ⲓ = ⲙ (Wb. III, 434, 6-10), *sbt* (*zbt*), 'laugh'; ⲥⲱⲏⲉⲧⲉ (Er. 421, 5), *sby*, 'laugh'.

HDBRUGSCH, *Wb.* 1188 [1868].

ⲥⲱⲏⲉ (Crum 321b), 'edge, fringe' of garment, see ⲥⲱⲏⲉ.

ⲥⲏⲉ (Crum 321b) 'door' = ⲓ ⲛ ⲙ ⲙ (Wb. iv, 83, 9 f.), *sbʒ*, 'gate, door'; ⲥⲏⲉⲧⲉ (Er. 419, 3), *sbʒt*, 'door'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; DBRUGSCH, *Pamonth*, 3, 9 [1850].

ⲥⲏⲏⲉ (Crum 321b), 'circumcise' = ⲓ ⲙ ⲙ (Wb. iv, 81, 15), *sby*, 'circumcise'.




CAPART, *Une rue de tombeaux*, 1, 51 [1907].

ⲥⲏⲟⲩ (Crum 322a), 'become small' = ⲥⲏⲟⲩⲧⲉ (Er. 422, 7), *sbk*, 'small, become small'.

BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848] (though misinterpreting the determinative).


ⲥⲏⲗⲧⲉ, ⲥⲏⲗⲧⲉ (Crum 322b), intr. 'roll over, about' = ? — ⲓ ⲙ ⲙ (Wb. III, 433, 7 ff.) *sbn*, Late ⲓ ⲙ ⲙ, *snb*, 'slip, fall'; Imperative ⲥⲏⲗ + ⲧⲉ, 'thou'. See also -ⲧⲉ.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 35-6 [1920].



^Bcehen (Crum 322 b), 'bandage, selvage' =  (Wb. IV, 89, 12-13), *sbn*, 'bandage';  (Er. 421, 8), *sbn*, 'bandage', and ?  (Er. 438, 7), *sbn*, 'bandage'.

^HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*, 21 n. 3 [1875];

^DBRUGSCH, *Wb.* 1189 [1868].



ciht (Crum 322 b), 'hill' =  (Er. 423, 3), *sbt*, 'hill'.

HESS, *Stne*, 175 [1888].

coht (Crum 323 a), 'wall, fence' =  (Wb. IV, 95, 10 ff.), *sbt*, 'wall, fortification';  (Er. 423, 4), *sbt*, 'wall'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76, 198 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt.*

dem. 16, § 11 [1848].



cohte (Crum 323 a), 'become ready, prepare' =  (Wb. IV, 112, 10 ff.), *spdd*, 'make ready, prepare';  (Er. 424, 1), *sbt*, 'equip'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 168 [1856]; ^DBRUGSCH,



Gr. dém. 37, § 78 [1855].

chye (Crum 324 a), 'shield' =  (Wb. IV, 92, 1), *sbht*, 'gate, palace' and  (Wb. IV, 92, 10), *sbht*, a breast amulet, from  (Wb. IV, 91, 10 f.), *sbh*, 'enclose, protect (as shield)';  (Er. 422, 6), *sbšy*, 'shield'.




^HGRAPOW in *OLZ* 26, col. 560 [1923]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 56 and 72, no. 249 [1897].

cohq (Crum 324 b), 'leprosy' =  (not in Wb.), *sbh*, 'leprosy';  (Er. 422, 3), *sbh*, 'leprosy'.













^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 32-3 [1955]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 104 n. 19 [1909].

chwq (not in Crum; ex. Mani Hom. 36, 28), 'implore' =  (Wb. IV, 90, 14), *sbh*, 'cry aloud';  (Er. 422, 4), *sbh*, 'implore'.

^HPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix, and Index, p. 11* [1934].






cechoq (Crum 358 b), 'place of atonement' = *  (st-sbh, 'place of atonement';  (Er. 422, 4), *st-sbh*, 'place of atonement'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 702 [1909]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 28, 208 [1906].




COR (Crum 325 a), 'sack, sackcloth, bag' = *  Δ, *sk* (cf. the determinative of   Δ ,  Δ  (Wb. IV, 25, 6 f.), *sk*, 'join together, collect'),  Δ (Urk. IV, 1332, 3), *s(s)k*, 'sack', and the Gr.-R. —  Δ , (Wb. IV, 26, 14-16), *sk*, 'mat';   (Er. 411, 9), *sk*, 'sack?', 'mat?'.



^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* IV, 25, 6 [1930]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].

NB. Hebrew *ṣāḥ* is a loan-word from Egyptian and so too is Greek *σάκκος*, *σάκος*, this perhaps through a Semitic intermediary.

COR (Crum 325 a), 'flow (as water), draw, gather' =   Δ  (Wb. IV, 25, 7 f.), *sk*, 'draw together, gather';   (Er. 466, 2), *sk*, 'gather'.









^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1030-1 [1882]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].




CEK ƆPOOT (Crum 326 a), 'snort', cf.    (Er. 466, 2), *sk n hrw*, 'snort'.

CACHO (Crum 384 a, s.v. *caai*, adding *ϣλεμcaχη* CMSS, 31, cf. *προμ σαχα* PGM II, 111, 'esteemed man') = **cah-ƆO*, 'esteemed, dignified person', lit. 'gatherer of face' =   (Er. 466, 2), *sk-hr*, 'esteemed' or sim. See also *ckenƆO*.

CCHAT (Crum 387 a), 'marriage gift' (from bridegroom) = **ch-ƆAT*, lit. 'gathering, saving money'. The young man had to collect or save to get married.—*pmhcchat*, 'collector of money'.






PLUMLEY, *An Introductory Coptic Grammar*, 3, §3 [1948].

COR ƆHT (Crum 716 a) 'draw heart, persuade' =   Δ ×    (H.O. XXXVIII, 1, vo. 1-2), *sk hsty*, 'persuade', cf. too the earlier    (Wb. IV, 26, 1-2), *sk-ib*, 'self-possessed'.


CIRE (Crum 328 a), 'grind, pound' =   (Wb. IV, 314, 14), *sk*, 'grind';  (Er. 466, 6), *sk*, 'grind'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 38 [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 36 [1904].



CR- (not in Crum), in place-names, see *wsē-*.

CRAI (Crum 328 b), 'to plough' =    (Wb. IV, 315, bottom), *skʒ*, 'to cultivate (plough and sow)';   (Er. 467, 4), *skʒ*, 'to plough'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 154 [1878].


CRIM (Crum 328b), 'discoloured, grey hair' =  (Wb. iv, 318, 1) *skm*, 'greying of hair'.

STERN, *Pap. Ebers*, II, 33 (s.v. *km*) [1875].



^B**CREN**, **CRENT** (Crum 329a), 'side of' in compound prepositions **ecREN** =  (Wb. v, 194, 11 ff.), *r-gs + n* 'of'; **ꜥicREN** =  (Wb. v, 193, 6, 7), *hr-gs + n*, 'of', 'at the side of' = 'beside'.




PIEHL, *PSBA* 15, 478-9 [1893].

crenꜥo is of different origin, see next entry.


crenꜥo (Crum 329a, under **cren**), 'good appearance' in **ꜥi crenꜥo**, 'to make (lit. "to take") a fair show' (translating εὐπροσωπεῖν) =  *sk-n-hr* (Er. 466, 2), *sk-hr*, 'honour, esteem'. See also **caꜥo** under **cwr**, 'flow, draw, gather'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 157-8 [1912].



cran (Crum 329a), nn., in **oeir ncran**, 'stale bread', lit. 'bread of cooling-room',  (Wb. v, 305, 12), *skbbwy* >  *skbw*, 'cooling-room' for food and beverages.

croꜥꜥꜥ (Crum 329a), 'roll' (trans. and intr.) =  (O. IFAO 2208, 3), *skrꜥꜥꜥ*, 'roll' (in bed, of a feverish patient), cf. late  *sgrꜥꜥꜥ* (not in Wb.), 'trembling twigs' and  (Wb. v, 66, 5), *krꜥꜥꜥ*, 'roll' (of the waters of inundation).

POSENER's comm. (for *skrꜥꜥꜥ*) [1963]; cf. SETHE, *Amun und die acht Urgötter*, 97 n. 6 [1929] (for *sgrꜥꜥꜥ*); ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* v, 66, 5 [1931] (for *krꜥꜥꜥ*).

corceꜥ (Crum 330a), 'pull, gather' =  (not in Er.; ex. Ankhsh. 17, 24), *sksk*, 'gather, scavenge', reduplication of **cwr**, 'flow, draw, gather'.

GLANVILLE's index.

^B**ceꜥꜥꜥ** (Crum 330a), 'clear out' a house =  (Wb. iv, 304, 1), *skꜥꜥꜥ*, 'clear out'; cf.  (Wb. iv, 304, 2), *skꜥꜥꜥ*, 'to plaster, whitewash'.

coḷ (Crum 330a), 'wick' = 𐌸/𐌺 (Er. 444, 3), *sl*, or 𐌸/𐌺 (Er. 491, 7), *sl*, 'wick', from Semitic, cf. Arabic شَعَلَ, 'kindle'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855]; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

coḷ (Crum 330a), 'dissipate, pervert', see coṣp, 'scatter'.

cḷh (Crum 330a), 'coffin' = 𐌸/𐌺 (not in Er.), *slst*, 'coffin'.

SPIEGELBERG, *ZAS* 56, 8 [1920].

caḷo (Crum 330b), 'basket', from Semitic, cf. Aram. ܢܝܒ, Arabic سلة, Syr. ܢܝܒ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 330b [1932].

coḷh (Crum 330b), 'break, cut off', from Semitic, cf. Arabic سَلَبَ.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 331a [1932].

ceḷepun (Crum 331b), 'spleen', under influence of ceḷepun, 'little finger, toe', from *cḷhḷh, the latter from Gk. σπληνίον, diminutive of σπλήν, 'spleen'. See also cḷhḷh, 'poultice'.

ceḷepun (Crum 331b), 'little finger, toe' = 𐌸/𐌺 (Er. 406, 3), *sl'pyn*, 'little finger'.

LEEMANS, *Aeg. Pap. in demot. Schrift*, 48 [1839].


^s(coḷcḷ), ^bcoḷceḷ (Crum 331b), 'adorn' = 𐌸/𐌺 (Er. 444, 6), *slsl*, 'adorn, adornment'. Reduplication of 𐌸/𐌺 (Er. 444, 2), *sl*, 'arrange, distribute' (*coḷ).

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 54*, no. 372 [1910].


coḷcḷ (Crum 332a), 'comfort, encourage' = 𐌸/𐌺 (Wb. iv, 201, 13), *srst*, 'comfort'; from Semitic?, cf. سَلَّى, 'to comfort', سَلْوَى, subst. 'comfort'.

HSCÄFER, *Die äthiopische Königsinschrift*, 102 [1901]; DÉVAUD's slip.






caḷaṣṣeie (Crum 333a). The parallel descriptions of Antichrist demand a word for 'tall (man)', therefore c. is probably a corruption of caḷaṣṣeie, 'giant' and existence of ca, 'man', and ḷaṣṣin (Crum 135a, s.v. ḷa-) might have helped the corruption. The Akhm. version substitutes for caḷaṣṣeie the more familiar ḡṣṣeie.

сѡλσ (Crum 333 b), 'smear, wipe, obliterate' =  (Er. 444, 7), *slk*, 'anoint'.





GRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 769 [1909].

сλσσλσ (Crum 333 b), 'make smooth' =  (Er. 443, 9), *srkrk*, 'whet, sharpen'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §58 [1855].

сλм (Crum 334 a), 'grass, fodder, herbs' =    (Wb. IV, 119, 11 f.), *smw*, 'herbs';   (Er. 430, 2), *sm*, 'herbs'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848].

нег нсλм (Crum 334 a), 'radish oil' =     (Er. 430, 2), *nh n sym*, lit. 'oil of herbs'.







MASPERO, *Rec. trav.* 1, 39, note 63 [1870].




сλм-, see under сλмλгнр.

сλм-енг < ?сλм + нег ('oil'); сλм-рѡт, see -рѡт, -рот, 'hard, strong'.





сѡм (Crum 334 b), 'subdue, press, pound' =   (Wb. III, 446, 3 ff.), *smš*, 'unite'.






CHASSINAT, *Pap. méd.* III [1921].

смн (Crum 334 b), 'voice, sound' = L.E.    (Wb. IV, 121, 2, from Černý, *LRL* 67, 13) or    (Černý-Gardiner, *H.O.*, Pl. LXXIX, 6), fem., 'reputation'; cf. ремсмн (Crum 335 a), 'famed person', lit. 'man of fame', and ер смн, 'be famed', lit. 'make fame'.

смѡт (Crum 335 a), 'bless' =   (Wb. IV, 125, 17-18), *smš*, 'pray to god';  (Er. 430, 3), *sm*, 'bless, greet'.



^HABEL, *Kopt. Untersuchungen*, 420 [1876]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §92 [1855]; cf. Spiegelberg, *ZÄS* 42, 59, xxiv [1905].

Qual. ^Bсмапѡѡт (Crum 335 b) is not for *смаšпѡѡт (from     Wb. IV, 125, 10 f.), *smš-hrw*, 'to make (somebody's) voice just' = 'to let (him) win in the court' as thought by Brugsch, *Wb.* 578 [1868], but a secondary Qual. from *смапо which goes back to смѡт + ероз like напо to нѡт + ероз.



смме (Crum 336 b), 'to appeal' =    (Wb. IV, 127, 7 f.), *smš*, 'to report';   (Er. 432, 2), *smj*, 'to sue in court'.

^HDEVÉRIA, *Journal as.* 6^e série, 8, 185 [1866] = *Pap. judiciaire de Turin*, 113 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 66, n. 1 [1877–80].


For **ANCMME**, 'ordinance', see this latter.



CMINE (Crum 337a), 'establish, construct, set right' =  (Wb. IV, 131, bottom), *smn*, 'to make endure, fix', etc.;  (Er. 433, 7), *smn*, 'to fix'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; *Dict.*, 386–7 [1841]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 258 and Pl. 3 (95), no. 69 [1848]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 55, §42, III [1848].


CMOTNE (Crum 339a), 'Nile goose (*Chenalopex aegyptiaca*)' =  (Wb. IV, 136, 2–4), *smn*, kind of goose;  (Er. 433, 6), *smn*, kind of goose.

^HLEPSIUS, *Lettre à Rosellini*, 52 and Pl. B, no. 55 f [1837]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 74, no. 748 [1909].

Arabic سمانى does not go back to the Coptic but is a derivative from , 'is fat' (de Lagarde, *Übersicht*, 191).

^BCAΜENQH (Crum 177b, adding 640a s.v. **QE**), 'after' = CA-MEN-QH, 'behind together with back' (QH <  , Wb. III, 10, 1 ff.). Prep. *hr* fell out before CA; MEN < KEM.


STERN, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880].

CMCM (Crum 340b), 'sesame', a loanword from South Semitic (cf. Arabic, , Akkadian *šamaššammu*), while Mycenaean Greek (Linear B) *sa-sa-ma* and Greek σήσαμον come from West Semitic, cf. *šmn* in Ugaritic. From West Semitic probably also ^BCMAMHN of K197 and **CMAMHN** of P44, 66. [Information on Semitic and Mycenaean forms is due to K. A. Kitchen.] The native Egn. word for sesame is **ORE**.



CMIT (Crum 340b), 'fine flour', from Greek σμίδαλις (fem.), 'the finest wheaten flour'.

PEYRON, *Lex.* 203 [1835].



Arabic سميد, 'very white flour' (Bellot) goes back to Coptic word.

CMOT (Crum 340b), 'form, character, likeness, pattern' =  (Er. 434, 4), *smt*, 'kind, likeness'.



BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

смаѣ (Crum 342a), 'temples (tempora), eyelids' = Dual of  (Wb. IV, 122, 1-5), *sm*, part of head covered with hair;  (not in Er.; P. Berlin 6750, 3, 7), *smwl(t)*, part of body.



^HPLEYTE, *Études ég.* I, 64 [1866]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

смаѣ (Crum 342a), 'bunch' of fruit, flowers, cf.  (Wb. IV, 140, 8, 9), *smh*, 'twig', 'bunch' of grapes;  (not in Er.; exx. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118, and *JEA* 26, 96, A. 36), *smh*, 'bunch (of grapes)'.
^HJUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; ^DSPIEGELBERG, l.c.



самаѣнр (Crum 342a), 'fennel' or 'spinach' = саи (construct form of *си*, 'plant') + аѣнр, 'marsh' (see under аѣр). Greek transcriptions in place-names Σαμαχίρ, -ρε, Σαμαήр (P. Lond. 4, 597) and probably σεμουер = λυχνις ἀγρία of Dioscorides. саи- as constr. form of *си* also in саиψоῦχος of Hesychius (= *sm-Sbk*, 'plant of [god] Sobek') and саиψώς of Dioscorides (= *sm-Sw*, 'plant of [god] Show').

саеи (Crum 342b), 'physician' =  (Wb. III, 427, 7 f.), *swnw*, 'physician';  (Er. 415, 3), *swnw*, 'physician'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 39 [1875]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 173, n. 1 [1885], cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 721 [1909].

сон (Crum 342b), 'brother' =  (Wb. IV, 150, 8 f.), *sn*, 'brother';  (Er. 435, 5), *sn*, 'brother'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 72; Tableau général, p. (31) and Pl. 14, no. 260 [1824]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 254-5 and Pl. 3, no. 57 [1848].

соне (Crum 343a), 'sister' =  (Wb. IV, 151, 5 f.), *snt*, 'sister';  (Er. 436, 1), *snt*, 'sister'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 66, 104 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, §167 [1855].

сөөн (Crum 343a), 'meaning unknown' = Gk. ζῶον, 'living being, animal'. Also сөөн in M. 578, 110² where it is said of God πεντασύταμιо сөөн нлм. For с replacing Gk. з, see Crum 65a.

Communicated by R. G. COQUIN, Cairo [1970].

снне, сенн (Crum 343 b), 'granary, bin' also 'hut' (κλισία) = $\overline{\text{sn}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$ (Wb. IV, 156, 7), *snyt*, 'cabin' or sim.; sn (Er. 437, 5), *sn*, only in the title *hm-sn*, 'box-maker' or sim.

^HERMAN-GRAPOW, Wb. IV, 156, 7 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Die demot. Papyri der Musées royaux du Cinquantenaire*, 8 [1909].

снне (Crum 343 b), 'ploughshare' = $\overline{\text{gr}}$ $\overline{\text{c}}$ (Wb. III, 458, 3), *sn*, 'ploughshare'.

DÜMICHEN, *ZÄS* 4, 84 [1866].

снне (Crum 343 b), 'pass by, through' = $\overline{\text{sn}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$ (Wb. III, 454, 14 f.), *sn*, 'pass by'; sn (Er. 437, 7), *sn*, 'pass by'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

сооке (Crum 344 b), 'robber', originally perhaps 'vagrant', a derivative of *снне*, 'pass by', see last entry.

сони (Crum 344 b), 'suck' = $\overline{\text{sn}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$ (Wb. IV, 174, 7 f.), *snk*, 'suck'; sn (Er. 439, 3), *snkt*, 'suck'.

^HBAILLET, *ZÄS* 5, 68 n. 2 = *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867];

^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].

снаем (Crum 345 a), 'skip, stroll, wander' = L.Eg. $\overline{\text{sn}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$, *snny* < **snyny*, 'pass, move'; sn (Er. 438, 2), *snyn*, 'go to and fro'.

^HGARDINER, *Rec. trav.* 36, 201 [1914] (= *Notes on the Story of Sinuhe*, 160 [1916]); cf. Gardiner, *Anc. Eg. Onomastica*, I, 28*-9* [1947];

^DHESS, *Stne*, 175 [1888]; cf. *ZÄS* 1875, 140.

NB. Wb. III, 454, bottom, takes $\overline{\text{sn}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$ to be the L.Eg. spelling of $\overline{\text{sn}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$, *sn*, 'pass by'.

сннни (Crum 345 a), 'irrigation machine' = sn $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$ (Er. 438, 4), *sn'nynt*, 'water, source'.



SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 681 [1917].

сanneq (Crum 345 a), 'grasshopper' = $\overline{\text{sn}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$ $\overline{\text{nn}}$ $\overline{\text{c}}$ (Wb. III, 461, 6-8), *snhm*, 'locust'. The Coptic form is due to 'Volksetymologie' (*сanneq* = 'oil dealer').


CHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 94 [1860].

canic (Crum 345 a), 'doubt', is related to **can**, 'two' (so is Lat. *dubium* to *duo*, Walde, *Lat. etym. Wörterbuch*, 3rd ed., 1938).

STERN, *Kopt. Gr.* 51, §99 [1880]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 13 [1916].


cnch (Crum 345 a), 'resound' =  (Wb. IV, 171, 15-16), *snsn*, 'to praise, worship', completed reduplication of  (Wb. IV, 171, 5-10), *snwy*, 'to praise'; **𐎎𐎍𐎗** (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 2, 3), *snsn*, 'worship, revere'.

^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.


cnwt (Crum 345 a), 'create' =  (Wb. IV, 177, 10 f.), *snt*, 'found, create'; **𐎎𐎍𐎗** (Er. 439, 5), *snt*, 'found, create'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1255-6 [1868];


^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78; 38, §79 [1855].

cnw (Crum 345 b), 'foundation' =  (Wb. IV, 179, 9-14), *sntt*, 'foundation'; **𐎎𐎍𐎗𐎍** (Er. 439, bottom), *snt*, 'creation'.


^HCHABAS, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 39 [1865]; cf. Champollion, *Gr.* 386 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 33, 177 [1911].

cnwt (Crum 346 a), 'custom' =  (not in Wb.; Canopus 27), *snt*, 'custom'; **𐎎𐎍𐎗** (Rosetta 11), **𐎎𐎍𐎗𐎍** (Canopus 53), (Er. 439, bottom), *snt*, 'habit, custom'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1256 [1868].


cnat (Crum 346 b), 'fear' =  (Wb. IV, 182, 2 f.), *snd*, 'fear'; **𐎎𐎍𐎗** (Er. 440, 1), *snt*, 'fear'.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 261-2 [1856]; ^DREVILLIOUT, *Revue ég.* 4, 84 n. 3 [1885].

cnw (Crum 346 b), 'resin' =  (Wb. IV, 180, 18 f.), *snt*, 'incense'; **𐎎𐎍𐎗** (Er. 440, 2), *snt*, 'incense'.

^HHINCKS in *Transactions of Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 157 and Pl. I, nos. 79-81 [1848, read in 1846], cf. Schwartz in Bunsen, *Geschichte*, I, 583 [1845];

^DBRUGSCH, *Rhind*, 41 and Pl. 39, no. 223 [1865].

can (Crum 346 b), 'two' =  (Wb. IV, 148, 6), *snw*, 'two', fem. *snty*.

BIRCH, *Rev. arch.* n.s. 12, 60 [1865]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 22-5 [1910].

εποοτε(ε) (Crum 347a), in μητεποοτε, 'twelve', etc., cf. $\text{𐤀} \text{𐤓} \parallel \text{𐤀}$ (Wb. IV, 149, 14. 15), hr snwsty, 'again, anew', therefore εποοτε = either επατ + ε (ending of fem. nouns), or 'its two', i.e. of the new set from 10 to 20, etc.?

SETHE in ZÄS 47, 13-14 [1910].

μπεεπατ (Crum 347a), 'both together', cf. $\text{𐤎} \text{𐤕} \text{𐤀} \text{𐤕}$ (Wb. III, 405, 7), m p³ s 2, 'both', lit. 'as the two men'; 𐤎𐤕𐤀𐤕, n p³ s 2, 'both'.

^{HD}SPIEGELBERG in Rec. trav. 34, 157 [1912].

εαανη (Crum 347b), 'make live' = $\text{𐤀} \text{𐤓} \text{𐤀}$ (Wb. IV, 46, 4 f.), s^cnh, 'make live'; 𐤀𐤓𐤀 (Er. 410, 10), s^cnh, 'feed'.

^HBRUGSCH, Rosettana, 32 [1851]; cf. Brugsch, Wb. 198 [1867]; ^DHESS, Gnost. Pap. 12 [1892].

εποϣ (Crum 348a), 'blood' = $\text{𐤀} \text{𐤓} \text{𐤕}$ (Wb. III, 459, 2-14), snf, 'blood'; s^c𐤕 (Er. 438, 9), snf, 'blood'.

^HCHAMPOLLION, Gr. 99 [1836]; ^DBRUGSCH, Scriptura Aegypt. dem. 17, § 14 [1848].

εποϣ (Crum 348b), 'last year' = $\text{𐤀} \text{𐤓} \text{𐤕}$ (Wb. IV, 162, 12. 13), 𐤀𐤓𐤕 (Drioton, Médamoud 1925, 127), snf, 'last year'; 𐤀𐤓𐤕 (not in Er.; Harpist 82), snf, 'last year'.

^HBRUGSCH, Wb. 1209 [1868]; ^DBRUGSCH, ZÄS 26, 38-9 [1888].

εωπη (Crum 348b), 'to bind, fetter' = $\text{𐤀} \text{𐤓} \text{𐤕}$ (Wb. IV, 168, 12-24), snh, 'bind, fetter'; 𐤀𐤓𐤕 (Er. 439, 1), snh, 'to bind, fetter'.

^HCHAMPOLLION, Gr. 365, 380, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 36, § 76 [1855].

επατϣ (Crum 349a), 'bond, fetter' = 𐤀𐤓𐤕𐤕 (Er. 439, 1), snhw, always in Plural, 'bonds, fetters'.

SPIEGELBERG, Mythus, 248, no. 683 [1917].

^Bεπαρθη (Crum 349a), ingredient in boiling cauldron, and ^Sεπαρε and varr., prob. = Gk. σίνωπι, later form of νῆπι, 'mustard'. Dem. 𐤀𐤓𐤕𐤕 (Er. 438, 6; Griffith-Thompson, I, 158 n.; III, 75, no. 755) is prob. to be read sn(n)w, as done by Wb. IV, 157, 6, for earlier exx. of the word, and not snwpt. In P. Louvre 3229, III, 27, a gloss . . .]ροχλου is written above this word, undoubtedly the Greek name of the plant. E. Lobel points out

that there is ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) and that [ἄνδ]ροχλος may be still another form of the name. If so, *snw* was purslane, *Portulaca oleracea* (see Pauly-Wissowa, I, s.v. Ἀνδράχλη) which was also called μερμστρε.

СП- (Crum 349a), 'year' in dating events, documents = $\overline{\square} \odot$ (*Wb.* III, 26, 6 f.; 437, middle), *hst-sp*, 'regnal year', lit. 'year of . . . occurrence'; $\odot \Gamma$ (Er. 288, 2), *hst-sp*, 'regnal year'.

^{HD}BRUGSCH, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier égyptien*, 73 [1864]; cf. Sethe, *Untersuchungen*, III, 91 ff. [1905]; Gardiner, *JNES* 8, 165 ff. [1949].

СОН (Crum 349b), 'occasion, time (*vices*), turn' = $\overline{\square} \odot$ (*Wb.* III, 435, 1 ff.), *sp* (*zp*), 'time, occurrence'; Σ (Er. 425, 1), *sp*, 'time, occurrence'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.*, 506 ff. [1836]; ^DSAULCY, *Rosette*, 27 [1845].

НСОН (Crum 349b), 'at the time' = $\overline{\Delta} \overline{\square} \odot$ (*Wb.* III, 438, 8), *m sp*, 'together, at one time'.

᠑᠗᠑ НСОН (Crum 350b, 742a, s.v. ᠑᠗᠑), 'multitude of times, often' = $\overline{\Delta} \overline{\square} \odot$ (*Wb.* III, 153, 8), *hh n sp*, 'multitude of times, infinitely often'.

GOODWIN in a letter to Le Page Renouf (Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin*, p. 72) [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 184, § 367 [1855].

ТМНСОН (Crum 350b), 'at the moment in question' (thus, not as Crum, see Polotsky, *JEA* 25, 111) from * $\epsilon\tau.\mu\eta\sigma\eta\eta$ = * $\overline{\Delta} \overline{\square} \odot$ *nty m p* *sp*, lit. 'who was at the time'.

GARDINER in *JEA* 26, 158-9 [1940].

СΩΠ (Peyron 210 from Kircher 257; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 121), 'rebel', non-existent, see CRUM in *JEA* 8, 119 [1922].

СΩΠ (Crum 351a), 'dip, soak' = $\overline{\square} \hookleftarrow$ (not in *Wb.*), *sp*, 'dip, soak'; \odot (Er. 426, 1), *sp*, 'dye'.


^HLORET, *Rec. trav.* 16, 136 n. 1 [1894]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* p. 12 [1892].

СΩΠ (Crum 351a), 'eyelid', see below under СΩΠЕ.



СЕЕНЕ (Crum 351a), 'remain over, be remainder' = $\overline{\square} \odot$ (*Wb.* III, 439, 7-15), *spy* (*zpy*), 'remain over'; $\overline{\Delta} \Sigma$ (Er. 426, 4), *spy*, 'remain over'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* II, 87-8 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 1197 [1868];

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 246, no. 667 [1917].

concept (Crum 352 b), 'pray, entreat, comfort', reduplication of  (Wb. iv, 103, 13 ff.), *spr*, 'approach someone with request or complaint', after disappearance of the final *r* [**sôpê*]; = ʾṯ ẓ ẓ (Er. 428, 1), *spsp*, 'pray, entreat, comfort'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* vi (= *Bibl. ég.* xxvi), 82 n. 1 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80; 128, §264 [1855].

спотоу (Crum 353 a), m. 'lips' (dual) = Dual (**spôtwey*) of   (Wb. iv, 99, 13 ff.), *spt*, 'lip'; ʿḏ ʿḏ (Er. 428, 2), *spt*, 'lips'. The Dual of Egn. word is m. (P. Smith 9, 12 *sptwy wb*), 'lips opening'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73, 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §56 [1855].

See also cωne, 'edge' of garment, and cωn(ε), 'eyelid'.




cup (Crum 353 a), 'first milk (colostrum), butter' = ʿḏ ʿḏ (Er. 442, 3), *syr*, 'butter'.

^HHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].





cip (Crum 353 a), 'leaven', almost certainly the same word; a loan-word from Semitic *ʿsṣr*, cf. Hebrew פֶּזֶז, Aram. ܦܝܝܪܝܬܐ, 'leaven'.

^SDÉVAUD, *Études*, 50-1 [1922].

Note. Somehow connected may be Old Slav. *syrъ*, 'cheese' (Dévaud's slip). If the latter is identical with Greek τυρός, 'cheese', and Avestan *tūri-*, 'sour milk', the original Indo-European form would have been **tūros*.

cip (Crum 353 b), 'hair, line, stripe' =  (Wb. iv, 191, 3. 4), *sr*, 'hair' of an animal; cf. also the Graeco-Roman   (Wb. iv, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)', unless this latter belongs to cōpṛ, 'wool'.

For cp-, *cep-, see cpnḡ, 'eyebrow', and cpeḡpoṣhe, 'eyelashes?' (not 'handfuls').

cωp (Crum 353 b), 'scatter, spread', etc. =   (Wb. iv, 189, 15 f.), *sr*, 'foretell, announce, divulge', consequently >   (Graeco-Roman; Wb. iv, 191, 15), *sr*, 'spread' and sim.; ʾṯ ʾṯ (Er. 441, 4), *sr*, 'announce'; ʿḏ ʿḏ (Er. 442, 1), *sr*, 'give order, distribute'; ʾṯ ʾṯ (Er. 442, 2), *sr*, 'let loose'. The development of the meaning therefore is: 'foretell' → 'announce' → 'divulge (news, order)' → 'spread, scatter, distribute', and

σωλ (Crum 330a), 'dissipate, pervert' is probably identical with σωρ.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 161-2 [1856]; cf. Gardiner, *JEA* 21, 222 (e), and n. 1 [1935]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 42 and Pl. 39, no. 237 [1865].

сар(а)-, see сараκωτε, саратн̄ (under тн̄) and сарсатсе.

сортe (Crum 354a), 'thorn, spike, dart' = $\parallel \supset \Delta$ (*Wb.* IV, 190, 24 f.), *srt*, 'thorn, spike'; $\aleph \gamma \uparrow$ (Er. 442, 5), *swrt*, 'thorn, spike'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 41 [1875]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

орo (Crum 354b, adding *JEA* 28, 24), 'ram' = $\supset \text{𐤓}$ (*Wb.* III, 462, 7 f.), *sr*, 'ram'; $\uparrow \text{𐤓}$ (Er. 441, 3), *sr*, 'ram'.

^{HD}GRIFFITH, *ZAS* 46, 129 [1909].

срeпoтнe (Crum 354b), 'handfuls', حن . Read prob. جفن , 'eyelid' for the latter and emend c. into сeр-нoтoтe, 'eyelashes'. Cf. сip, 'hair', and сpнo, 'eyebrow'.

сараκωτε (Crum 354b), 'wanderer, vagrant' < сар-κωτε, from σωρ, 'spread' and κωτε, 'go round', therefore lit. 'he who spreads going round', cf. *gyrovagus*, $\kappa\upsilon\kappa\lambda\epsilon\upsilon\tau\acute{\eta}\varsigma$.

BSCIAI in *ZAS* 25, 70 [1887].

сoрм (Crum 355a), 'lees, dregs' of wine, oil, etc., cf. $\supset \text{𐤓} = \text{𐤓}$ (*Wb.* III, 463, 7-11), *smt*, a beverage. Perhaps ultimately related to Semitic $\sqrt{\text{šmr}}$, cf. Hebrew * שָׁמַר (always in Plural).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 463, 7 [1929]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 204 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

сoрм (Crum 355a), 'go astray, err, get lost' = $\text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 443, 2), *srm*, 'go astray'.




GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, 177, no. 307 [1937].

сpнo (Crum 356a), 'eyebrow' = сip + енo, 'hair line, stripe of eyebrow'. Cf. м̄снo, lit. 'girdle of eyebrow', under енo.

оcарпoт, ^Bсарфaт (Crum 356b), 'lotus' = L.E. $\supset \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (*Wb.* IV, 195, 2. 3), *sрpt*, 'lotus leaf' and $\supset \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (*Wb.* IV, 195, 4), *sрpt*,

^scaρασωντϣ, ^Bχαρασωντε, ^Fσανσωϣ (Crum 358a, adding ^σαλανσωϣ 812a), 'hare', from Persian خرگوش (not خرخوش as La Croze).







LA CROZE, *Lexicon*, 144 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 286 [1808].

cωc (Crum 358a), 'overthrow' = ?    Δ (*Wb.* IV, 25, 1) s3s3, 'attack (an enemy or a town)'.

GARDINER in *Rec. trav.* 36, 198 [1914] = GARDINER, *Notes on Sinuhe*, 157 [1916].


For ^Bcoci, see under cace.

caace (Crum 358b), 'tow', noun derived from this verb. Connected? with Ar. ساس (de Sacy, *Abdellatif*, 151); cf. W. B. BISHAI, *JNES* 23, 44 [1964].













^scace (Crum 358b), 'pull', ^Bcoci (Crum 358a, s.v. cωc), 'lift up' (ἐπαίρειν Acts 27, 40) =   (not in *Wb.*; XIIth Dyn. inscr. in *Sudan Notes and Records* 15, Pl. XV-XVI),   Δ (*Urk.* IV, 8, 9), s3s3, 'tow (a boat)';   (Er. 411, 8), s3c, 'lift up, set up'.

^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 51*, no. 346 [1910].




cechoz (Crum 358b), 'place of atonement', see under cħωz.

caT (Crum 358b), 'tail' =  (*Wb.* IV, 363, 6 f.), sd, 'tail'; 44 (Er. 472, 6), st, 'tail'.




^HLEPSIUS, *Chronologie*, 110 n. 1 [1848]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1349 [1868].

-CHT (not in Crum), god Sētekh (Seth), in             (N3-)šny-n-Sth, lit. '(the) trees of Seth', a town in Upper Egypt, Greek Χηνοβοσκία (see Gardiner, *Onom.* II, 31*-2*).







DARESSY, *Rec. trav.* 17, 119 [1895].

Also ^OCHT, god Sētekh =   (*Wb.* IV, 345, 3), stš (sth);  (Er. 472, 10), st, Sētekh.








ERMAN in *ZÄS* 21, 109 n. 1 [1883].

CHT Qual. (Crum 359a), 'spun' =   (*Wb.* IV, 355, 4. 5), stš, 'spin';  (Er. 474, 1), stš, 'spin'.





^HCHAMPOLLION, *Dict.* 363 [1841].

cote (Crum 361 b), 'arrow, dart' =   (Caminos, *Literary Fragments*, Pl. 2, col. 2, 7), *stw*, Graeco-Roman   | (*Wb.* IV, 328, 1), *sty*, 'arrow';   (Er. 475, 6), *s(ḥ)tyt*, 'arrow'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 7 n. 2 [1914].

cite (Crum 362 a), 'beam' of light? = singular (**sitet*) of    (*Wb.* IV, 331, 2 f.), *stwt* (**satwet*), 'sunrays', later   ; *st*  (Er. 476, 3), *stw*, 'sunrays' (Plural).




^HSTERN, *ZÄS* 22, 71 [1884]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

cote (Crum 362 a), 'redeem, rescue' =    (*Wb.* IV, 351, 7 ff.), *stḥ*, 'draw', etc.;  (Er. 473, 1), *stḥ* (*stḥt*), 'draw back, turn (back), rescue' etc.








^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126, and n. 6 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 78, no. 801 [1909].

ctoi (Crum 362 b), 'smell' =   (*Wb.* IV, 349, 5 f.), *sty*, 'smell';  (Er. 475, 2), *sty*, 'smell'.











^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1338 [1868].

cathe (Crum 363 a), 'chew, ruminate' =    (*Wb.* IV, 368, 12 f.), *sdb*, 'chew, drink'.




^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 127 [1921].

cotheq (Crum 363 b), 'tool, weapon' =    or    (Er. 477, middle), *stbhf*, 'weapon', evidently **cotheq* +  possibly Singular of *ctehaeq* (see this).



ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 477 [1954].

ctehaeq (Crum 363 b), only as Pl., 'tool, utensil' =     (*Wb.* IV, 369, 9 f.), Pl., 'equipment';    (Er. 476, 5), *stbh*, 'tool, weapon', also    (Vienna Petubastis, Bresciani, p. 172), *stbhf* which gave origin to *cotheq* (see this).
























^{HD}GRIFFITH, *Ryl.* III, 390 and 258 n. 4 [1909].

cwtm (Crum 363 b), 'hear' =   (*Wb.* IV, 384, 4 f.), *sḏm*, 'hear';  (Er. 478, 4), *stm* (*sḏm*), 'hear'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379; 387-8 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 196, §401 [1855].

cyr (Crum 359a), 'basilisk' =  (Wb. III, 410, 16. 17), *s3-t3*, name of a serpent, lit. 'son of (the) earth';  (Er. 472, 9), *syk*, 'serpent'.


^HBRUGSCH, Wb., Suppl. 1147 [1882], but cf. Chassinat, *Le manuscrit magique copte*, 43 n. 1 [1955]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §16 [1848].

cot (Crum 359a), 'dung, excrement' =  (not in Wb.), *sd3w*, 'excrements' in  +                 *n wnm-n-i sd3w*, 'I did not eat excrements', P. Berlin 10482, ro., 19 (M.K.) [Dévaud's slip] >     and sim. (Wb. IV, 355, 13), *st3*, 'dung';  (not in Er., Harpist 81), *st*, 'dung'.


















^HBRUGSCH, Wb. 1334 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 125 [1921].
 nancot, 'dung-kneader' (from nōwne, 'knead') to make cakes or bricks of dung for fuel.

coeyt (Crum 359a), 'fame, report' =  (Er. 409, 14), *syk*, 'glory, praise'.



SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

cwt (Crum 360a), measure of land =  (Wb. IV, 356, 1 f.), *st3t*, measure of surface of 100 square cubits; *u* (Er. 472, 12), *st3*, measure of land, arura.





















^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschr.* Text, p. 8 [1866].

ct- in cteioqe f. =                  (Wb. IV, 356, 5. 6), *st3t-3ht*, lit. 's3t of field', same measure as above; *h3u*, *st3-3h*, same meaning.









^HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; cf. Brugsch, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 135 [1891]; ^DREVILLOUT, *PSBA* 14, 64 [1891].

cate (Crum 360a), 'fire' =  (Wb. IV, 375, 12 f.), *sd3t*, 'fire, flame';  (Er. 475, 7), *styt*, 'fire, flame'.


^HCHABAS, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 216 n. 3 [1858]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].




cite (Crum 360b), 'throw, sow' =  (Wb. IV, 346, 13 f.), *styt*, 'sow, spread', which when *t* > *t* coalesced with                  *styt*, 'throw, put' (Wb. IV, 328, 3-5), 'throw out' (Wb. IV, 328, 6-8), 'pour out (a liquid)' (Wb. IV, 328, 9 ff.);  (Er. 475, 4), *styt*, 'throw, shoot' and  (Er. 475, 5), *styt*, 'spit, drive out, ejaculate (seed)'.

^{HD}BRUGSCH, Wb. 1336-7 [1868].


CTHM (Crum 364 b), 'stibium, antimony, kohl' =   (Wb. II, 153, 8 f.), *msdmt*, a black mineral, and   (Wb. IV, 370, 9) > L.E.   (Lovesongs Beatty 24, 1), *sdm*, 'eye-paint';  (Er. 180, 3), *mstm*, or  (Er. 478, 3), *sttm*, 'eye-paint'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].

CTHMOT (Crum 365 a, 'meaning unknown'), in a list of vegetables, cf.  (Er. 479, 1), *stm*, kind of fruit or sim.




CTHT (Crum 365 a), 'choose' =   (Wb. IV, 337, 5 f.), *stb*, 'choose';  (Er. 477, 1), *stb*, 'choose'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén. p. (41) and pl. 19, no. 396 ff. [1824]; cf. Champollion, *Gr.* 356-7 [1836]; ^DCHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].




Metathesis CTHT is found in Dem.  *sbt*, P. Insinger 9, 3 (Klasens in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]).

CTHTPE (Crum 366 a), 'stater' coin and weight, from Greek στατήρ through Aram. סתריא. The Dem. form is  (Er. 482, 2), *sttr*.




^DBRUGSCH in *ZÄS* 29, 66 [1891]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 180 [1808]; cf. Sethe, *Nachr. von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil. hist. Kl.* 1916, 115 n. 4.

CTWT (Crum 366 b), 'tremble' =    (Wb. IV, 366, bottom), *sd3d3*, 'tremble'.

SALVOLINI, *Obél. Paris*, 28 and Pl. I (7), right col., gr. 8 [1837].

CTWTY (Crum 366 b), 'purify, cause to drip, pour' =   (Wb. IV, 342, 5), *stf*, 'to drip off' a liquid in medical treatment;  (Er. 478, 2), *stf*, 'pour out, purify'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 106 n. 1 [1860]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

CTWTPE (Crum 367 a) f., 'canal' from CTWTY =   (Er. 483, 3), *sd f f.*, and  *stf*, 'ditch (for cleaning the fields of water), drain'.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 199, note on 275, 4 [1945].

CTATOTΛ (Crum 367 a), 'spider', for *CTATOTΛ, lit. 'thread-spinner', CAT-, Part. coni. of *CTWT (see CHT Qual.), 'to spin', and OTΛ, 'thread', a Semitic loan-word, cf. Hebrew קרני עקביש in קרני עקביש, 'spider-threads'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 128 [1921] (for στα-); DÉVAUD's slip (for -σωτλ).

CHT, COT- (Crum 367b), 'time, season' = || || ☿ (Wb. IV, 57, 8 f.), sw, 'time'; ⲕⲓⲓ (Er. 461, 7), sw (ssw), 'term, time'.

^HSETHE, *Verbum*, III, 75 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 182, §360 [1855].

COT- (Crum 368a), 'day' (with a date or festival) = || || ☿ (Wb. IV, 58, 2), sw, 'day' of a month; ⲉ (Er. 462, 1), ssw (sw), 'day' of a month.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 225 [1836]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, 85 [1862]; BRUGSCH, *Rec. de mon.* 40, n. *) [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1304 [1868].

COT (Crum 368a), 'star' = || ⲓ ⲛ * (Wb. IV, 82, 7 f.), sb, 'star'; *ⲓⲓ (Er. 413, 1), sw, 'star'. For the passage *b > w* as early as XXIIInd Dyn., see Caminos, *Chronicle*, 81.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

COTRH (Crum 368b), planet Mercury, see under COTRH.

COOT (Crum 368b), 'six' = || Ⲓ |||| (Wb. IV, 40, 7), sls, 'six'; alliterates with × ⲉ ⲉ ⲓⲓ, sw, in P. Leiden I, 350, ro. 1, 2.

BIRCH, in *Revue arch.* 5, 512 [1849].

ce, 'sixty' = ⲙⲙⲙ alliterating with ⲉⲓⲓⲓ, s(zy), in P. Leiden I, 350, ro. 3, 6.

PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867].

CHOOTE (Crum 368b), 'bandage(s)(?)' = ⲕⲓⲓⲓⲓⲓ (Er. 412, 6), slw, 'bandage(s)' or sim.

GRIFFITH, *ZÄS* 46, 128 [1909].

COTO (Crum 369a), 'corn, wheat' = ⲕⲓⲓⲓⲓⲓ (Wb. III, 426, 12 ff.), swt (zwt), 'wheat'; ⲕⲓⲓ (Er. 412, 5), sw, 'wheat'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 122, 123 [1878]; cf. Malinine, *Kémi* 11, 5 ff. [1950].

ᲕᲟᲟᲥᲉᲛ (Crum 369a), 'grass' = || ⲕⲓⲓⲓⲓ, sbn, late form of || ⲕⲓⲓⲓⲓ (Wb. IV, 160, 8), snb, a plant.

MASPERO, *Mém. sur quelques papyrus*, 29 n. 5 [1875].

For metathesis compare ⲕⲓⲓⲓ (Er. 438, 7), snb, and ⲕⲓⲓⲓⲓⲓ (Er. 421, 8), sbn, 'bandage', cēhen.

COṬRH (Crum 368 b, s.v. CIOṬ), planet Mercury = $\parallel \text{𐤠} \star$ (*Wb.* iv, 95, 8), *sbḡ*, Mercury(?); * $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (Er. 418, 1), *swḡ*, 'Mercury'; * $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$, *Sbk*ⁱ, or * $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$, *Sbk* (Stobart tablets; Brugsch, *Mémoire sur des observations planétaires* [1856], 20). The word has, therefore, nothing to do with CIOṬ, 'star', but is derived from the name of Egyptian god Suchos (*Sbk*).

^{HD}GRIFFITH, *ZAS* 38, 77 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler* III, 106 n. 1 [1932].

COṬEH (Crum 369 b), 'value, price' = $\parallel \text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (*Wb.* iv, 68, 3 f.), *swnt*, 'trade, price'; * $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (Er. 414, 1), *swn*, 'value'.

^HCHABAS, *Voyage*, 259-60 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §19 [1848].

CIOṬRH (Crum 369 b) f., 'bath' = $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (Er. 401, 1), *s(t)-in*, 'bath; bath tax'. Evidently from *ce-* (or *ci-*), 'seat, place' + *ṬEH* (or *ṬEH*), 'water-channel', see *ṬEH*; the presence of *n* in the Coptic and Demotic words forbids the identification with $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (Griffith-Thompson, III, 71, no. 702), *st-tyw*, 'bath', which probably contains *eiōte*, 'waters?'; see this latter.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

COṬRH (Crum 369 b), 'know' = $\parallel \text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$, *swn* (not in *Wb.*; P. BM 10383, 3, 1 [Ramesside], 'recognize', late $\parallel \text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (*Wb.* iv, 69, 1), *swn*, 'know'; * $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (Er. 413, 6), *swn*, 'recognize, know'.

^HPEET, *The Great Tomb-Robberies*, 127 n. 11 [1930]; ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 69, 1 [1930]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

^DCOṬRH (Crum 370 b), 'well known, famous person' = $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$, *swn* (Rosetta decree, 31), *swn*, 'known'.

YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 52 (cf. p. 177, no. 159) = *Encycl. Britannica*, Suppl. iv, pl. LXXVI, no. 159 [1819].

CIOṬP (Crum 371 a), 'eunuch' = $\parallel \text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (*Wb.* iv, 188, 3 ff.), *sr*, 'noble person, magistrate'; * $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (Er. 441, 2), *sri*, 'noble person, officer'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1261 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 441 [1954].

COṬCOṬ (Crum 371 a), meaning doubtful, 'guide, lead (?)', cf. * $\text{𐤠} \text{𐤢} \text{𐤢}$ (Er. 417, 6), *swsw*, a verb.

coṭcoṭ (Crum 371a), nn., 'point, atom, moment'. Since in Luke 4, 5 ^Bcoṭcoṭ renders Gk. στιγμή χρόνου (⁸στιγμα χρόνου), coṭcoṭ probably < ce (cstr. state of cauy, 'stroke') + cḥt, 'time', lit. 'prick of time', cf. ce mmeṭwḥ, 'prick of needle'.

DÉVAUD's slip.

coṣṣṣṣṣṣ (Crum 371a), 'straighten, stretch' = $\parallel \Rightarrow \text{𐤀} \Delta$ (Wb. iv, 368, 4; M.K. ex. JEA 20, 218), *sdwn*, 'fall to pieces' of a ship; 'stretch out' > Gr.-Rom. $\parallel \triangle \text{𐤀} \Delta$ (Wb. iv, 368, 5), *stwn*, 'stretch'; $\text{𐤀} \triangle \text{𐤀}$ (Er. 418, 7), *swtn*, 'straighten'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 105, §233 [1894]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 (with doubt) [1892]; cf. Griffith-Thompson, III, 73, no. 733 [1909].

cwoṣṣ (Crum 372b), 'gather, collect' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃} \parallel$ (Wb. iv, 211, 13 f.), *shw*, 'gather'; $\text{𐤁} \text{𐤃}$ (Er. 416, 4), *swḥ*, 'gather'. Metathesis **sōḥew* > **sōweḥ* (Till, ZAS 73, 133).

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 586 (reading *sah*) [1845]; ^DBRUGSCH, Wb. 1277 [1868].

coṣṣṣṣṣṣ (Crum 374a), 'egg' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤄} \text{𐤅} \parallel$ (Wb. iv, 73, 1 ff.), *swḥt*, 'egg'; $\text{𐤁} \text{𐤃}$ (Er. 417, 1), *swḥt*, 'egg'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §90 [1855].

^Bcoṣṣṣṣṣṣ (Crum 374a), 'soothsayer' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃} \text{𐤄} \text{𐤅} \text{𐤆}$, *sh pr-cḥ*, 'scribe of the House of life' (for *pr-cḥ*, see Wb. I, 515, 6; Gardiner in JEA 24, 157 f.); $\text{𐤁} \text{𐤃}$ (Er. 460, bottom), *sh n pr-cḥ*, 'scribe of the House of life'.


^HGUNN, JEA 4, 252 [1917]; ^DSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 125, no. 119 [1922].


^Bcaḥoḥ (Crum 374b), 'muzzle' = ?Late Eth. $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃} \parallel$ (Wb. iv, 319, 1), *skr*, a (metal) vessel.

coḥam (not in Crum) = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃}$ (Wb. iv, 250, 7), *shmt*, goddess Sakhmet; $\text{𐤁} \text{𐤃}$ (Er. 455, 2), *shmt*.


coeuy (Crum 374b), 'pair' of animals = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤃}$ (Er. 409, 9), *syḥ*, 'pair'.

SPIEGELBERG in Spiegelberg-Ricci, *Pap. Th. Reinach*, 194, and Pl. 12, l. 9 [1905].

сѡу (Crum 374b), 'strike' =  (Wb. III, 466, 13 f.), *sh* (*zh*), 'strike'; *sm* (Er. 451, 1), *shy*, 'strike'.

сѡу, Pl. сѡуе (Crum 374b), m. and f., 'stroke, blow, sore' =  (Wb. III, 467, 14 f.), *sh* (*zh*), 'stroke'; *sh* (m.) and *shy* (f.) (Er. 451, bottom), 'stroke'.


^HCHABAS, *Voyage*, 129 [1866]; ^DHESS, *Rosette*, 93 [1902]; cf. Brugsch, *Wb.* 1286 [1868].

сѡу, ^Bсѡуу (Crum 375a), 'despise' =  (Er. 462, 5), *sh*, 'despise'; also *sm* (Er. 451, 1), *shy*. From сѡуу, 'despise', through confusion with сѡу, 'strike'.


BRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

сѡу (Crum 376b), 'be like gall, bitter' = *sm* (Er. 453, 2), 'bitter'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 130 [1921]; cf. Krall, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer* IV, 142 [1888].


From сѡу, 'bitterness',  (Wb. IV, 228, 9. 10), *sh*, 'gall'; *sm* (Er. 453, 2), *shy*, 'gall'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 87 (s.v. *an*) [1867], 1287 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].


сѡуе (Crum 377a), 'field, meadow, country' opp. town =  (Wb. IV, 229, 8 f.), *sh*, 'field'; *sm* (Er. 450, 4), *sh*, 'field'.

^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, I, 350 [1865], but in *AS* 4, 60 [1866] he says that Brugsch had suggested the reading, *sh* 'long ago'; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 69 n. 1 [1866].

^DREVILLOUT in *Revue ég.* 6, 10, no. 9 [1888] (translates correctly the Dem. word but does not quote сѡуе, cf. Griffith, *Stories*, 177); Griffith-Thompson, III, 76, no. 779 [1909].


сѡуу (Crum 377a), 'to fatigue, annoy', 'faintness, exhaustion' =  (Wb. IV, 546, 1), *sm*, 'inflamed, irritated', or sim. (of eyes); *sh* (Er. 464, 1), *sm*, 'excitement, anger' or sim., as verb 'become furious' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1204 [1882]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 206 [1900].



сѡуу (Crum 377b), 'impede, hinder' =  (Er. 458, 1), *sh*, *sh* (Er. 465, 6), *sh*, 'keep away, hinder'.

BRUGSCH, *Wb.* 1316 [1868].





^sḡḡḡḡḡ, ^pḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡ (Crum 608b and 378a), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs here.

ḡḡḡḡḡ (Crum 378a), 'seven' =  (Wb. IV, 115, 15), *sfhw*, 'seven'.



CHAMPOLLION, *Gr.* 210-11 [1836].

ḡḡḡḡḡ, 'seventy' = , 'seventy', alliterates with  *sfh*, 'loosen', in P. Leiden I 350, ro. 1, 3.



GOODWIN in *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. Pleyte in *ZÄS* 5, 13 [1867].

^sḡḡḡḡḡ, ^pḡḡḡḡḡ, ^aḡḡḡḡḡ (Crum 376a, s.v. ḡḡḡḡḡ), 'despise' =  *sf*  (Wb. III, 335, 6 f.), *hsf*, 'repel';  (Er. 369, 6), *hsf*, also  (Er. 363, 6), *sf*, 'repel, despise'. Confused with ḡḡḡḡḡ, 'strike'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 123, § 215, 3 [1899]; III, 75 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, § 70 [1855] (for *sf*); GRIFFITH, *Stories*, 192 [1900] (for *hsf*).



ḡḡḡḡḡ (Crum 378b), 'yesterday' =  (Wb. IV, 113, 2 f.), *sf*, 'yesterday';  (Er. 429, 1), *sf*, 'yesterday'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1208 [1868].





ḡḡḡḡḡ (Crum 378b), 'defile, pollute' =  (Wb. IV, 37, 3), *sf*, 'offend' (a goddess);  (Er. 429, 2), *sf*, 'pollute, be impure'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 37 [1930], cf. Brugsch, *Wb.* 1165 [1868];

^HDREVILLOUT, *Poème satyrique*, 156 [1885].

ḡḡḡḡḡ (Crum 379a), f. and m. (once), 'sword, knife' =  (Wb. III, 442, 7-10), *sf*, m. 'knife', f. 'sword';  (Er. 429, 3), *sfy*, 'sword, knife'. New Hebrew *ḡḡḡḡḡ* and Greek *ξίφος* are loan-words from Egyptian.







^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 62 n.^a (ad *Urk.* IV, 666, 6) [1853]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, § 86 [1855].

ḡḡḡḡḡ (Crum 379a), 'tar' =  (Wb. IV, 118, 11), *sf*, name of one of the seven oils >   (Wb. IV, 114, 15-19), *sfy*, 'resin' of coniferous trees;  (Er. 429, 4), *sfy*, 'resin'.





^HBIRCH in *Transactions of the Royal Soc. of Lit.*, N.S. II, 46 [1847];

^DBRUGSCH, *Rhind*, 41, and Pl. 38, no. 219 [1865].



^acge (not in Crum), twice in *ḡḡḡḡḡ* (Mic. 2, 3; Mal. 3, 1), *ḡḡḡḡḡḡḡ* LXX, 'on a sudden'. Both editors (Till, *Coptica*, IV, 107; Malinine, *Crum Mem. Vol.* 394) emend into *cgne*. In Canopus decree I. 24 (= Sethe,

Urk. II, 142) ἔξαίφνης translates   , *m shʿh*, where *shʿh* is the old verb    (*Wb.* IV, 235, 12. 13), 'carry away quickly, speed up'. For further exx. of *m shʿh*, cf. *Wb.* IV, 235, 14. This *shʿh* seems to guarantee that *ḫnoʿcʿe* is a genuine expression (lit. 'in a speeding-up') and not a mere mistake for *ḫnoʿcʿne*; see also this latter under *wnne*.






DÉVAUD's slip.

caq (Crum 379b), 'awl, borer' =     (not in *Wb.*, exx. in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 n. 5), *s(š)h*, 'borer'.

BIRCH, *ZÄS* 7, 133 [1869].






cwq (Crum 379b), 'deaf person', from   (*Wb.* III, 473, 16 f.), *sh̄t*, 'be deaf'.

CHABAS, *Voyage*, 268 [1866]; LEPSIUS, *ZÄS* 4, 103 [1866].







cige (Crum 379b), 'be removed, displaced, move, remove self, withdraw' = Late Egn.    (*Wb.* IV, 207, 1 f.), *sh̄ʿ*, 'turn something back, deceive';   (Er. 444, 9), *shy*, 'turn back, flee'.










^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 36, 173 [1914]; cf. Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 292 [1955].





cooqe (Crum 380a), 'remove'; prob. of same etymology as the next entry (thus Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 [1921]); differently Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 242 [1955].

cooqe (Crum 380b), (1) 'set up, upright'; (2) 'reprove, correct, dispute with' =    (*Wb.* IV, 53, 2 ff.), *sʿhʿ*, 'to cause to stand, erect, accuse';   (Er. 411, 6), *sʿhʿ*, 'reprove'.

^{HS}SPIEGELBERG, *Studien und Materialien*, 128-9 [1892]; ^DREVILLIOUT, *Pap. mor.* I, 73 n. 3 [1905].







cwqe (Crum 381a), 'weave' =     (*Wb.* IV, 263, 6f.), *sh̄t*, 'plait, weave';   (Er. 457, 5), *sh̄t*, 'weave'.



^HCHAMPOLLION, *Dict.* 389; 399 [1841]; ^DERICHSEN, *Glossar*, 457, 5 [1954]. See also    , 'weaver', and     , 'edge' of garment.

cqai (Crum 381b), 'write, paint' =    (*Wb.* III, 475, 6 ff.), *sʿ(zʿ)*, better *sh̄(zh̄)*, 'write, paint';  (Er. 458, 3), *sh̄*, 'write'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., *Tableau gén.*, p. (35) and Pl. 16, no.




312 ff. [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §8 [1848]; cf. ^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 103 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75 [1819].

But ^Bсѣ (Crum 383b), 'written copy, diploma' is perhaps Late Egn.    (Wb. IV, 234, 18), *sh*3(w), 'notes, document, memorandum', from    (Wb. IV, 232, 12 f.), *sh*3, 'remember'.




сѣ (Crum 383b), 'writer, teacher, master' =   (Wb. III, 479, 14 f.), *sh* (z*h*), 'scribe'; ꜥ (Er. 460, 1), *sh*, 'scribe'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 35 [1848].

сѣх (Crum 384a), not 'great scribe', but = *сѣх-ꜥ, see under сѣх, 'flow, draw, gather'.





(с)сѣннѣ (Crum 384b), 'foam' of waves, mouth =    (Er. 273, 8), *hbt*, 'foam'.

BRUGSCH, *Gr. dem.* 33, §66 [1855].






^Sсѣгм (Crum 384b), ^Bсѣгем, Qual. сѣгем, 'cause to fall, overwhelm, press down' =    (Wb. IV, 215, 9 f.), *shm*, 'to pound, crush', ultimately related to Arabic *ṣ-j*, 'press'.

BRUGSCH, *Wb.* 1290-I [1868]; cf. KUENTZ, *Bull. Soc. Ling.* 34, 199 [1933].




^{A2}сѣгмѣλω (not in Crum; exx. in Mani Ps.), not 'pitfall' as Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, 210, n. on l. 24), but 'he who (or 'that which') presses down (the) trap (ѣλω)', 'trap-setter'.

сѣгмѣс (Crum 384b), 'pestle', from сѣгм + с; cf.     (not in Wb., but see O. Cairo 25362, 3, etc.), *shmy*, 'pestle'; ꜥꜥꜥ and ꜥꜥꜥ (not in Er.), *shm*, 'pestle'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921] (compares *shm*, 'to pound'); ^DPARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

^Sсѣгм (Crum 384b), ^Bсѣгсем, Qual. сѣгсем, 'pluck, draw' =   (Er. 461, 2), *shm*, 'destroy, tear' or sim. <    (Wb. IV, 269, 12), *shm*, 'to comb (flax)'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 253, no. 706 [1917].

срѣме (Crum 385a, adding Pl. ^Sсрѣме Böhlig-Labib 154, 33), 'woman' =    (Wb. III, 407, 9 f.), *st-hmt*, 'woman', lit. 'woman-woman' (the

addition of $\overline{\text{hmt}}$, *Wb.* III, 76, 16 f., became necessary when, after the disappearance of the fem. ending *t*, the word $\overline{\text{st}}$ (*zt*) (*Wb.* III, 406, 13 f.), 'woman', became in M.K. homonymous with $\overline{\text{s}}$, *s* (*z*) (*Wb.* III, 404, 6 f.), 'man'; $\overline{\text{z}}$ (*Er.* 306, 3), *s-hmt*, 'woman'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 87 [1900]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 54, § 122 [1855].

^Bⲡⲟⲩⲛⲁ ⲡⲉⲣⲓⲙⲓ, 'goddess', lit. 'god, woman', cf. $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* III, 77, 2), *ntrw hmw*, 'goddesses', lit. 'gods, women', and $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* II, 362, 14; early exx. *Revue d'ég.* II, 53 n. 5), *ntrwt hmw*, 'goddesses', lit. 'goddesses, women'; $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* III, 404, 6 f.), *ntrw shmw*, 'gods, women'.

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, I, 56 [1904].

^Bⲥⲏⲛⲩⲟ ⲡⲉⲣⲓⲙⲓ, 'sisters', lit. 'brothers-women', cf. $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* III, 77, 2), *snwf hmt*, 'his brothers, women', Macadam, *The Temple of Kawa*, I, 50 n. 59, and Pl. 16, l. 24.

Ⲑⲣⲉⲓ ⲉⲛⲥⲓⲙⲉ, 'female companion', see under ^Bⲏⲣ.

ⲱⲉⲣⲉ ⲡⲉⲣⲓⲙⲉ, 'daughter' = $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* IV, 527, 2), *šrit st-hmt*, 'girl', lit. 'girl-woman'.

See also ρⲓⲙⲉ.

caρμελω, see under cωρμ, 'cause to fall, press down'.

caρⲓⲛⲉ (Crum 385 b), 'provide, supply' = $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* IV, 216, 8), *shn*, 'to commission, equip'; $\overline{\text{st}}$ (*Er.* 446, 2), *shn*, 'to commission'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1278-9 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

ⲡⲉⲣⲉⲛⲉ, 'make agreement', = $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* IV, 217, 12. 13), *irt shn*, 'give order, carry out an order'; cf. $\overline{\text{st}}$, *shn*, 'agreement', Parker, *JEA* 26, 90 [1940].




ⲟⲩⲉⲣ caρⲓⲛⲉ, 'lay a command, bid' = $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* IV, 217, 15), 'give (lit. 'lay') an order'; $\overline{\text{st}}$ (*Er.* 447, middle), *wsh-shn*, 'to order'.

^HSETHE, *ZAS* 47, 148 [1910]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

cωρⲓⲛⲉ(?), caρⲓⲛ- (Crum 386 a), 'bring near' (?) = Gr.-R. $\overline{\text{st}}$ (not in *Wb.*; *Edfou*, II, 16, 2, parallel to $\overline{\text{st}}$, *iny*, 'bring'), *shn*, 'bring near'.









cωρⲓⲛ (Crum 386 a), 'suck in, drink, swallow' = $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* IV, 269, 7-9), *shp*, 'swallow, suck in', and $\overline{\text{st}}$ (*Wb.* IV, 268, 13 f.), *shb*, 'suck in'.

DÉVAUD in *Rec. trav.* 39, 174-5 [1921], and *Études*, 14-16 [1922].





ᶜᵂᵂᵖ (Crum 386a), 'sweep' =   (Wb. IV, 219, 9 ff.), *shry*, 'remove';  (Er. 448, 3), *shr*, 'sweep'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68–9 [1855]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1877–80].

^Bᶜᵂᵂᶜ (Crum 386b), 'rub down, pound', incomplete reduplication instead of ᶜᵂᵂᶜᶜ, see the next entry.





^S(ᶜᵂᶜᶜᶜ), ^Bᶜᵂᶜᶜᶜᶜ (Crum 386b), 'roll down, rub down, plane' =    (not in Wb., but see Brugsch, Wb. 1281, and  , *Edfou*, v, 26, 14–15;  , *Edfou*, II, 131, 8), *shsh*, 'rub down';  (Er. 449, 2), *syhsyh*, 'thrashing' or sim.

^HBRUGSCH, Wb. 1281 [1868]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 101, no. 400 [1926].





ᶜᵂᶜᵀ (Crum 386b), 'leprosy' =    (Wb. IV, 227, 3–5), *shdw*, a disease;  (Er. 449, 3), *shd*, 'leprosy'.

^HGRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; ^DSPIEGELBERG, *Demot. Denkmäler*, II, 23, 294 [1908].





ᶜᵂᵂᵀ (Crum 387a), 'marriage gift' (from bridegroom), see under ᶜᵂᵂ, 'flow, draw, gather'.

ᶜᵂᶜᵀᵉ (Crum 387a), 'kindle fire, burn' =    (Wb. IV, 224, 16 f.), *shd*, 'cause to be lit, illuminate';  (Er. 450, 1), *shd* (*shd*), 'illuminate'.





^HSPIEGELBERG, *Correspondances*, 45–6 [1895]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

ᶜᵂᶜᵀᵉ, 'fire' =    (Wb. IV, 226, 9), *shdw*, 'light';  (Er. 450, 1), *shd(y)*, 'light, flame'.


^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 773 [1909].

ᶜᵂᶜᵀᵐ (Crum 387a), 'to curse' =    (Wb. IV, 213, 4–6), *shwr*, 'to curse';  (Er. 445, 6), *shwr*, 'to curse'.

^HBRUGSCH, Wb. 1280 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850]; *Dem. Urk.* p. 27 and Pl. VI, l. 25 [1850].


ᶜᵂᵂ (Crum 388a), 'foal' of ass, horse =    (Wb. IV, 315, 12), *sk*, 'foal of ass';  (Er. 467, 5), *skt*, 'foal of ass'.

^HMASPERO, *Du genre épistolaire*, 14 [1872]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 271 n. 3; 389 [1909].


сос (Crum 388a), 'fool' = Late Egn.  (Wb. iv, 76, 8), *swg*, '(be) foolish'; $\text{ʃ} \text{ ʌ } \text{ʃ}$ (Er. 417, 8), *swg*, 'foolish, stupid' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1328 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

сωс (Crum 388a), 'become rigid, paralysed', see the following.

сωе (Crum 388b), same meaning as prec. =  (Wb. iv, 320, 5-6), *sg*, 'become rigid from surprise'; $\text{ʃ} \text{ ʌ } \text{ʃ}$ (Er. 468, 6), *sg*, 'become rigid' or sim.


^HHERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 320, 5 [1930]; ^DSETHE, *ZÄS* 53, 45 [1917]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 255, no. 723 [1917].

сосн (Crum 388b), 'ointment' =  (Wb. iv, 322, 17 f.), *sgnn*, 'ointment, oil'; $\text{ʃ} \text{ ʌ } \text{ʃ}$ (Er. 469, 7), *sgn*, 'ointment'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 119 [1863]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].


сшр (Crum 388b and шшр 619a), 'sail' on river or sea = $\text{ʃ} \text{ ʌ } \text{ʃ}$ (Er. 470, 2), *sgr*, 'sail'.

BRUGSCH, *Wb.* 1321 [1868].


сспагт (Crum 389b), 'rest, pause, be quiet' = 3rd pers. sg. f. of the Old Perfective (**segráhtey*) of  \rightarrow (Wb. iv, 324, 7 f.), *sgrh*, 'bring to rest'; $\text{ʃ} \text{ ʌ } \text{ʃ}$ (Er. 470, 5), *sgrh*, 'bring to rest, be at rest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 37 [1850].



T

т-, те- (Crum 390a), definite article fem. sing. =  (Wb. v, 211, 11), *t*; $\frac{1}{2}$ (Er. 597, 3), *t*.



^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 2 on p. (1) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72-3, §§158-9 [1855]; cf. BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 67 [1850].

таз, тез (Crum 258b, s.v. та-), sing. fem. of possessive pronoun =  + suffix (Wb. v, 212, 2), *tʃy*, 'mine' (orig. 'this of mine'); $\text{ʃ} \text{ ʌ } \text{ʃ}$ (Er. 602, 1), *tʃy*, same meaning.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 266 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].

TA- (Crum 259a, s.v. TA-), fem. possessive article, 'she of...' =  (Wb. v, 212, 1), *tʃ nt*;  (Er. 598, 1), *tʃ*, 'she of...', daughter of...'




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 188-9 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 38 [1848].

^{SB}TAI, OTei (Crum 390a), 'here' =  (Wb. v, 420, 5), *dy*, 'here';  (Er. 604, 1), *tʃy*, 'here'.




^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 46 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 59 note, 132, 182 [1888].

TEI NPOOT, 'here to-day' =  (Dem. Mag. Pap. 1, 13 and often), *tʃy n pʃ hrw*, same meaning.





GRIFFITH in *ZÄS* 38, 92 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 177, §398 [1925].

TAI (Crum 259a, s.v. TAI), fem. sing. of demonstrative pronoun 'this' used absolutely =  (Wb. v, 211, 5), *tʃ*,  (Wb. v, 212, 4), *tʃy*, 'this';  (Er. 601, 1), *tʃy*, 'this'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 198, §380 [1922].

TEI-, construct form of preceding =  (Wb. v, 211, 6), *tʃ*,  (Wb. v, 212, 3), *tʃy*;  (Er. 601, 1), *tʃy*, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

TAIO (Crum 390b), 'honour, pay respect to, adorn' =    = + suff., *dlt ʒ*, lit. 'cause to become great';  (Er. 53, bottom), *tl ʒ*, 'honour'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 192, §362, 2b [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 23 [1909].

-TE (Crum 391b), enclitic fem. =  (Wb. v, 212, 5), *tʃy*;  (Er. 601, middle), *tʃy*, same use.

^HMASPERO in *ZÄS* 15, 111-13 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, §78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

-TE = 𐤕𐤌 , *tw*, > 𐤕𐤌 , *tw* (*Wb.* v, 358, 7. 8), 'thou', 2nd pers. sing. of dependent personal pronoun after Imperative for emphasis.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906]; cf. Till in *WZKM* 33, 125-6 [1926].

See 𐤀𐤌𐤁𐤓𐤕𐤌 , 𐤀𐤌𐤁𐤓𐤕𐤌 (under 𐤀𐤌𐤁𐤓), 𐤀𐤌𐤁𐤓𐤕𐤌 (under 𐤀𐤌𐤁𐤓𐤕𐤌), 𐤀𐤌𐤁𐤓𐤕𐤌 (under 𐤀𐤌𐤁𐤓𐤕𐤌); also 𐤀𐤌𐤁𐤓𐤕𐤌 (under 𐤀𐤌𐤁𐤓). For Demotic verbs coalescing with 𐤕𐤌 , 'thou', see Spiegelberg, *Petubastis*, 30*, no. 191 (*nw*, 'see') and 37*, no. 231 (*ris*, 'wake').

TE-, prefix of 2nd pers. fem. sing. of 1st Present = 𐤕𐤌𐤌 ; 𐤕𐤌𐤌 (*Er.* 609, middle), *tw*.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

TH (Crum 391 b), 'time, season' = 𐤕𐤌𐤌 (*Wb.* v, 313, 12 ff.), *tr*, 'time'; 𐤕𐤌𐤌 (*Er.* 600, 3), *t*, 'time'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 28, §32 [1880]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1524 [1868].

OTH (Crum 392 a), 'underworld' = 𐤕𐤌𐤌 (*Wb.* v, 415, 3 f.), *d**t*, 'underworld'; 𐤕𐤌𐤌 (*Er.* 613, 6), *t(w)**t*, 'underworld'. Cf. also the late writing, 𐤕𐤌𐤌 (*mt(r)-d*(*t*)) for 𐤕𐤌𐤌 , 'fifteen' (*ŽĀS* 9, 139).

^HERMAN, in *ŽĀS* 21, 94 and Pl. III, l. 7 [1883]; ^DHESS, *Stne*, 182 [1888].

PTH (Crum 392 a), 'there' = 𐤕𐤌𐤌 (*Wb.* v, 420, 6), *d**y*, 'there'; 𐤕𐤌𐤌 (*Er.* 604, 1), *t**y* or *t*, 'there'.

^HSETHE in *ŽĀS* 50, 100 [1912]; ^DSETHE, *Dem. Urk.* 430, §66 [1920].

TH (Crum 260 b, s.v. TH), demonstr. pronoun 'that' = 𐤕𐤌𐤌 (*Wb.* v, 211, 5), *t* > 𐤕𐤌𐤌 , *t**y*, 𐤕𐤌𐤌 (*Wb.* v, 212, 3 f.), 'this, that'.







STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 46, §96, Anm. [1904].

†-, prefix of 1st pers. sing. of 1st Present = 𐤕𐤌𐤌 (*Wb.* v, 246, top), *tw*; 𐤕𐤌𐤌 (*Er.* 609, middle), *tw*, same.


^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

† (Crum 392 a), 'give' = 𐤕𐤌𐤌 (*Wb.* II, 464, 1 ff.), *rd**y*, 'give'; 𐤕𐤌𐤌 (*Er.* 604, 7), *t**y*, 'give'.







^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88-90, 359-61 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 129, §265 [1855].

† **ehol** (Crum 394 b), 'give forth, away, sell' = L.Eg.     , *dlt r-bnr*, 'sell', lit. 'give out(side)';  (P. Hauswaldt, Pl. 14, 10 a, 3), *ty r-bl*, 'sell'.








^HPEET, *Tomb Robberies*, 68 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Die dem. Papyri Hauswaldt*, 7* n. 9 [1913]; cf. MALININE, *Choix de textes juridiques*, 82 n. 13 [1953].

† **mh-** (Crum 393 b), 'fight with' =  (Er. 606, 1), *ty irm*, 'fight with'.





GRIFFITH, *Stories*, 193 [1900].

pete- + name of a deity, in masc. proper names =     , *p' dy...*, 'he whom...has given' (*Wb.* II, 464, 7);  (Er. 605, bottom), *p' ty...*



^HSETHE in *ZAS* 30, 51 and n. 1 [1892].

tete- + name of a deity, in fem. proper names =     , *t' dy...*;  or , *t' ty...*, 'she whom...has given'.




SPIEGELBERG, *Aeg. u. griech. Eigennamen*, 80-1 [1901].

tal- (Crum 395 b), part. con., 'giver', still independent in proper names  , *P[3]-[n]-p[3]-ty*, 'He of the Giver (i.e. God), *παπτάις*, and  , *P[3]-[n]-ty*, 'He of Giver', *Πατῆς*, *Παταί*, *Πατῖς*.






MATTHA, *Dem. Ostraca*, 92, note on 38, 1 [1946].

sin† (Crum 396 a), 'giving, selling' =   (Er. 605, bottom), *gy-n-ty* 'giving'.

THOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 42 and Pl. V, D 135, l. 1 [1913].







to (Crum 396 a), 'land, earth' =   (*Wb.* v, 212, 6 ff.), *t'*, 'earth, ground';  (Er. 598, 2), *t'*, 'land, earth, world'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. Tableau général, p. (43) and Pl. 20, no. 417 [1824]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].


o(π)το τηρχ, πῖθο τηρχ, *οἰκουμένη* =      (*Wb.* v, 216, top), *t' r dr-f*, 'the whole earth'.

ota- in **ta e'inn**, 'this world', see under **e'inn**.


For **okmptō**, see this.

toe (Crum 396 a), 'part, share' =      (*Wb.* v, 465, 9 f.), *dnyt*, 'part, share';  (Er. 638, 5), *tnyt* (*dnyt*), 'part, share, piece'.



^HSETHE, *Von Zahlen und Zahlworten*, 89 [1916]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 42, and Pl. F, no. 175 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8 and 47 [1848].







тое (Crum 396b), 'spot' =  (Wb. v, 238, 9), tyt, 'something used by painter besides colours, clay, gold and sim.' and (Wb. v, 239, 1 f.), 'sign, mark, figure'.






SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 29-30 [1920].

тoз (Crum 260b, s.v. тoз), fem. of possessive pronoun used absolutely =  + suffix (Wb. v, 212, 2), tȝy, 'mine'; 𓂏𓂐 (Er. 603, bottom) tȝy.k, 'thine'.

HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; ^DNot identified.


таіһе, тннһе (Crum 397a), 'chest, coffin, pouch' =  (Er. 622, 7), tbyt or  tȝbt, 'coffin, shrine, chest'. Both Coptic and Demotic seem to be fusion of two separate words still carefully distinguished in L.Egn.:

1.  (Wb. v, 561, 8-12), *dbȝt*, fem., 'shrine, coffin', also  (O. DM. 233, 4, 10;  O. Cairo 25521, 10;  O. IFAO 128, 6;  O. Černý 20, 4 and vo. 1; > Graeco-Roman  (Wb. v, 261, 6), *tbt*, perhaps > тннһе (because of its broken vowel, cf. тoωһе, 'repay').



2.  (Wb. v, 434, 10), *dbt*, fem., 'chest, box', also on the lid of a box which contained garments from Tut'ankhamūn's tomb, Cairo J.E. 61500B; identical with  (Wb. v, 261, 11), *tbt*, also written  P. Turin Cat. 2104, vo. II, 7 ('t. for garments') and very often  *tbt*, O. Berlin 12343, vo. 2; O. Gardiner 119, 2; O. IFAO AG 33, vo. 5 ('t. for garments'), and Gr.-R.  (Wb. v, 261, 6), rendered in Hebrew as תבֿת, 'chest, box', LXX θίβις, > perhaps таіһе.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 139 (read in 1849) [1851]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].



According to Steindorff (in Crum, Add., p. xxii) there are two different words: таіһе, -һи < *dbȝt*, and тн(н)һе, Өнһи < *tbt*.

теһи (Crum 397a), 'obol' coin =  (Er. 552, 1, reading *kt*) *tb*ʿ, 'obol', properly 'seal' because of the figures stamped on the coin.


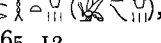
PIERCE in *JEA* 51, 158-9 [1965]; LÜDDECKENS in *OLZ* 60, col. 143 [1965].

^Bτῑϡ (Crum 397 a), 'strip, bandage' of linen =  (plural) 'mummy bandages', *Zauberspr. f. Mutter u. Kind*, 8, 8;  (Wb. v, 560, 10. 11), *db̄*, 'kind of garment for gods'.

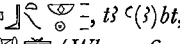
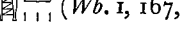
DÉVAUD's slip.

τῑῑῑε (Crum 397 b), 'finger' =  (Wb. v, 562, 12 f.), *db̄*, 'finger';  (Er. 623, 1), *tb̄* (*db̄*), 'finger'.

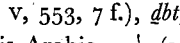
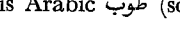
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 295 [1865].

As measure 'finger's breadth, digit', = , *db̄*, 'finger' as a part of cubit, Wb. v, 565, 11 and for *στῑῑῑε μμooτ* cf. , *db̄* *n mrht* (*bit*) 'finger, a little of fat (honey)', Wb. v, 565, 12.

CRUM, *Cat. of the Coptic MSS in the Brit. Mus.* 258 b, n. 2 [1905].

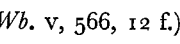

τῶωε (Crum 397 b), name of 5th month = , *bt*, lit. 'The offering', this being the old word  (Wb. i, 167, 10), *bt*, 'offering'.

ČERNÝ in *ASAE* 43, 173-18 [1943].

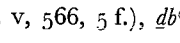
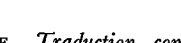
τῶωϡε (Crum 398 a), 'brick' =  (Wb. v, 553, 7 f.), *db̄*, 'brick';  (Er. 617, 6), *tb̄*, 'brick'. From τῶωϡ is Arabic طوب (so already ROSSI, *Etym. Aeg.* 227 [1808]).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 403 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1003 [1909]; SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

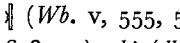
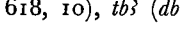
See also τῑρῑε.




τῶωϡε (Crum 398 a), 'to seal' =  (Wb. v, 566, 12 f.), *db̄*, 'to seal';  (Er. 623, 2), *tb̄* (*db̄*), 'to seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 162, note [1900].



τῑῑε (Crum 398 b), subst. 'seal' =  (Wb. v, 566, 5 f.), *db̄*, 'seal';  (Er. 623, 2), *tb̄* (*db̄*), subst. 'seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; LEFÉBURE, *Traduction comparée des hymnes au soleil*, 41 [1868].



τῶωϡε (Crum 398 b), 'repay, requite' =  (Wb. v, 555, 5 f.), *db̄*, 'replace, compensate, repay';  (Er. 618, 10), *tb̄* (*db̄*), 'compensate, repay, punish'.

ταῖρ (Crum 400 b), 'sanctuary' =  (Wb. v, 439, 4), *dbr*, also  (Edfou IV, 328, 8), 'god's shrine', a loan-word from Hebrew , 'innermost chamber of the temple'.





BRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; cf. GARDINER, *Onom.* I, 66*-7* [1947];
^sROSSI, *Etym. Aeg.* 216 [1808].

τῆρ (Crum 401 a), 'blow with foot', prob. the same word as ^sτῆρλ, ^Bῆρ (Crum 400 b), 'fold(?)' for sheep, contained in Gr.-Roman  (not in *Wb.*; ex. Edfou, III, 136, 5), *mtbr*, 'battlefield' or sim., lit. 'place of thumping of feet';  (Er. 189, 7), *mḥbl*, 'net, cage'. Probably from Semitic, cf. Ar. مَوَالَة (Belot), *m-* being the Semitic prefix forming words of places.

^HSAUNERON's oral communication [Febr. 1963]; cf. SAUNERON, *Revue d'égypt.* 15, 54 [1963]; ^sDÉVAUD's slip.

τῆς (Crum 401 a), 'heel' =  (Wb. v, 262, 9), *tbs*, 'heel';  (Er. 625, 2), *tbs*, 'heel'.






^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Meroé*, IV, p. 40 n. 9 [1827];
^DREVILLOUT, *Revue égypt.* I, 172 and Pl. 9, last line [1880].

τωῆς (Crum 401 a), 'prick, goad, incite' = Gr.-Roman  (Wb. v, 262, 10), *tbs*, 'to prick (of thorn)' <   , *dbś*, 'to prick (of thorn)'.



ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 262, 10 [1931]; cf. GARDINER, *Chester Beatty Pap.* II, 17 n. 2 [1935].

^{A2}τοτος (not in Crum; Mani Ps.), 'point' of spear, for *τῆος, 'point, prick', from preceding verb.

^Bεοτε (Crum 69 b), 'point' of beard, same as the preceding τοτος.

τῆτ (Crum 401 b), 'fish' =  (Wb. v, 261, 5 = Edfou, VIII, 242, 6), plural, *tbt*, 'fish';  (Er. 625, 3), *tbt*, 'fish'; *   , *nʾ tbtʾw*, 'fishes' (name of decan).

^HBRUGSCH, *Geographie*, 166 and Pl. XXXIV, no. 697 [1857]; ^DSPIEGELBERG in W. Max Müller, *OLZ* 5, col. 136 [1902] (decan); GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1006 [1909] (appellative).

τοοήεϛ (Crum 402 a), 'foliage', connected with   (Wb. v, 562, 2. 3), *dbʾw*, 'foliage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904].

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII, 139 (read in 1849) [1851];
^DBRUGSCH, *Wb.* 1624 [1868]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, 1002 [1909].
 πετῆε (πε + τῆε) (Crum 399a), 'Requirer', name of a god = $\pi\epsilon\tau\eta\epsilon$
 (Er. 619, middle), $p^i\ tbi$ (db^i), 'Requirer', also as a deity.
 GRIFFITH, *PSBA* 22, 162 [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 296-7 [1917].

τῆα (Crum 399a), 'ten thousand' = $\tau\eta\alpha$ (*Wb.* v, 565, 13 f.), db^c , 'ten thousand'; τ (Er. 623, 3), tb^c (db^c), 'ten thousand'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 236 [1836].

^Oτῆαι- (Crum 399b), in τῆαιτωσ, title of Anubis = $\tau\eta\alpha\iota\tau\omega\varsigma$ (*Wb.* v, 543, 7 f.), $tpy\ dw(f)$, 'he upon (his) mountain'; $\gamma\mu\lambda\kappa$ (Er. 627, middle from Dem. Mag. Pap. 6, 24); also $\gamma\alpha\epsilon\varsigma$ Brugsch, *Thes.* 1001, $tp-tw^f$, same.
^HERMAN in *ZAS* 21, 95 [1883]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1011 [1909]; cf. Möller in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 67 n. 6 [1928].
 NB. ^Bεῖαι is not this word, but = ^Bεοται, ^Sτοτα, 'door-post, lintel'.

τῆα (Crum 399b), 'make pure, purify' = $\tau\eta\alpha$ (*Wb.* v, 565, 13 f.), $dit\ w^c b$, 'cause to be pure'; $\tau\eta\alpha$, $dit\ w^c b$, same meaning.

^HBRUGSCH, *Wb.* 171 [1867]; more explicit STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; ^DERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossary), 111 b [1950].

(τῆρο), τῆρε- (Crum 400b adding τῆρε-, τῆρο-, τῆρω- from P. Bodmer XXI, p. 25), 'send' = τ , 'cause' + ἔωρ, 'go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 400 b [1934].

^Sτῆηλ, ^Bεῖηλ (Crum 400b), 'fold (?)' for sheep, prob. same as τῆηρ, 'blow with foot', see this latter.

τῆηη (Crum 400b), 'beast', domestic animal = $\tau\eta\eta\eta$ (*Wb.* v, 267, 4), $tp\ n\ i\ w^t$ (*Wb.* v, 267, 4), lit. 'head (= choicest) of animals', 'cattle', Late Aeth. $\tau\eta\eta\eta$ (*Wb.* v, 438, 17), $dbnt$, 'cattle', $\tau\eta\eta\eta$ (Er. 17, 1), $tp\ n\ i\ w(w)$, 'cattle'.

^HDNIMS, *JEA* 22, 51-4 [1936]; cf. Gardiner, *JEA* 38, 30-1 [1952]; for Aeth. ex. cf. Maspero, *Ét. de myth. et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 253 n. O [1876].

τρωρ (Crum 406b), 'speed' is non-existent, the true reading being τρωρ, see this.

KAHLE *ap.* Černý in *Festschrift Graßow*, 34 [1955].

τωρϥ (Crum 406b), 'pierce, bite, goad' = Gr.-Roman $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ (*Wb.* v, 331, 2, 3), *tk̄s*, 'pierce'. Late Egn. $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ | \searrow , *tk̄s* (XXIst Dyn. Pap. Cairo), 'to pain'; XIXth Dyn. $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ | \searrow (*Wb.* v, 335, 18), *tk̄s*, 'torture' and M.K. $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \Delta$ (*Wb.* v, 335, 17), *tk̄s*, 'penetrate'; $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ (Er. 660, 4), *tk̄s*, 'pierce'.

^BBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1343 [1882]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

τωρϥ (Crum 407a), 'a thing firmly fixed, seat' = $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ (Er. 660, 5), *tk̄s*, 'throne, chair'. The resemblance with Greek θάκος, θώκος, 'chair' (Dévaud's slip) is purely accidental.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 392 [1937] (with doubt); ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 660, 5 [1954].

See also τρϥ 'pain'.

τρϥ (Crum 407a), 'pain', from τωρϥ, 'pierce', see the latter, especially XIXth Dyn. *tk̄s*, 'to torture', 'to pain'.

† τρϥ (Crum 407b), 'give pain', when meaning 'have pain' probably through assimilation from * $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ τρϥ.

^Bτάρτο (Crum 407b), 'put, go around', from † 'cause' + ϥωτε 'go round'. For Sa'idic, see ϥτο.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §238 [1894].

ταλ (Crum 408a), 'heap, hillock'? = $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ | \searrow (*Wb.* v, 384, 6), *tnr*, 'a place where vegetables grow', a loan-word from Semitic, cf. Arabic $\frac{\alpha}{\Delta}$, Hebrew $\frac{\alpha}{\Delta}$, 'mound'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 384, 6 [1931]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 62 [1808].

^FΤΑΛΑΘΗΛ, 'heap, hillock', from Semitic, cf. New Hebrew $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ *, plural $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ (Gesenius s.v. $\frac{\alpha}{\Delta}$), 'hill'.

DÉVAUD's slip.

ταλο (Crum 408a), 'lift, offer up, set on' = * $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ | \searrow , *dit* ϥ, lit. 'cause to ascend' (*kr*, *Wb.* I, 41, 15 f.); $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$ | \searrow , *ty-clyt* (= Qual. $\frac{\alpha}{\Delta} \parallel \searrow$), 'mounted (on horseback)'.

^HERMAN, *ŽAS* 22, 36 [1884]; cf. SETHE, *De aleph prosthetico*, 36 [1892];

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 12, no. 109a [1909].

^BΤΙΛΙ (Crum 409b), 'fenugreek', *Trigonella foenum graecum* L. = 𐤕𐤋𐤋𐤓 (not in Er.; P. BM 10516, 3 unpublished), *tl̥* < Gk. τῖλις.

KEIMER in *BIFAO* 28, 84 and n. [1929].

ΤΩΛΚ (Crum 410a), 'pluck out' = 𐤕𐤔𐤌𐤋 (Er. 649, 7), *tlg*, 'loosen'.

MÖLLER, *Rhind*, 60*, no. 427 [1913].

ΤΕΛΗΛ (Crum 410a), 'rejoice' = 𐤕𐤔𐤌𐤋𐤓 (Er. 590, 3, reads *gll*), *tl̥l*, 'rejoice', from Semitic 𐤕𐤔𐤌𐤋*, (𐤕𐤔𐤌𐤋)?

^DREVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 14 n. 6 [1912]; ^SSETHE, *Verbum*, I, 10, § 11 [1899] and Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 144 [1921].

NB. The reading *tl̥l* initiated by Revillout and adopted by Spiegelberg, *Mythus*, p. 30, is acc. to Shore at least as justifiable as *gll*, Spiegelberg, *op. cit.* p. 34, and 84, nos. 886 and 887, followed by Erichsen.

^SΤΩΛΛ, ^BΘΩΛΕΘ (Crum 410b), 'be defiled, besmirched, defile', connected with Gr.-R. 𐤕𐤔𐤌𐤋𐤓 (Wb. v, 312, 9), *tnm*, 'dirt (which is washed off)'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1646 [1868].

ΤΛΟΜ, ΤΗΟΜ (Crum 411a), 'furrow' = 𐤕𐤔𐤌𐤋𐤓 (Wb. v, 312, 8), *tnm*, 'furrow' probably < 𐤕𐤔𐤌𐤋𐤓 (Wb. v, 381, 8), *tnm*, 'cauldron, hole' or sim., from Semitic, cf. Hebrew 𐤕𐤔𐤌𐤋, 'furrow'; Arabic 𐤕𐤔𐤌𐤋.

^HLANG, *Amenemope*, 49 [1925]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 23 [1775]; cf. Rossi, *Etyrn.* 66 [1808].

ΤΛΤΛ (Crum 411a), 'drip, let drop'.

ΤΛ†Λε (Crum 411b), 'a drop' = 𐤕𐤔𐤌𐤋𐤓 (Er. 649, 8), *tl̥ltl*, 'a drop'.



BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, § 66 [1855].

ΤΑΛΣΟ (Crum 411b), 'make to cease, heal' (causative of 𐤕𐤔𐤌𐤋𐤓) = 𐤕𐤔𐤌𐤋𐤓 (Er. 264, 6), *ty* (')*lg*, 'cause to stop' (from 𐤕𐤔𐤌𐤋, *lg*, 'to cease').





SETHE, *Verbum*, 93, § 212 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 54, no. 528 [1909].

^FΤΑΕΙΛ (Crum 412a), 'to help' = 𐤕𐤔𐤌𐤋𐤓 (Er. 607, 10), *tyrn*, 'protect'.

SPIEGELBERG in *Sitzber. bayer. Ak.* 1925, Abh. 4, 15 [1925]; cf. Sottas, *Revue de l'Ég. anc.* 1, 231 [1927].

тм- (Crum 412a), negation of infinitive, etc. =  (Wb. v, 302, 5 f.),
tm, negation of certain verbal forms;  (Er. 629, 3), tm, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 446 (§289, 4°) [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 149,
§§294-5; 152, §299; 186, §375 [1855].




тom (Crum 412b), masc., 'mat' of reeds =    (Wb. v, 307, 2-9),
tm', 'mat';  (Er. 631, 3), tm, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 2 [1931]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 148 note
[1900].






NB. This masc. word is to be distinguished from fem. тмн; see this
latter.

тom (Crum 412b), 'to shut' =    (Wb. v, 308, 5 f.), tmm, 'to shut';
 (Er. 631, 4), tm, 'to shut'.





^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 132 n. k (ad *Urk.* iv, 752, 14) [1853];
^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 631, 4 [1954].

тom (Crum 413a), 'be sharp, sharpen' =   (Wb. v, 448, 7 f.), dm,
'sharpen, make pointed';  (Er. 632, 1), tm, 'sharpen'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 1636 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 66*, no. 465
[1910].

таmo (Crum 413b), 'tell, inform' (causative of eime) = L.Eg.   
  (Wb. i, 184, 22), dit 'm', 'announce', lit. 'cause to know'.






BRUGSCH, *Wb.* 188 [1867].

†me (Crum 414a), 'village' =    (Wb. v, 455, 6 ff.), dmy, 'locality';
 (Er. 632, 6), tmy (dmy), 'town, village'.





^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 141 n. 2 [1861]; ^DKRALL,
Mitt. Erz. Rainer, vi, 54 and 77, no. 334 [1897].

тoome (Crum 414b), 'join' (trans. and intr.) =    (Wb. v, 453, 6 f.),
dmy, 'touch, join';  (Er. 631, 2), tm, 'join, clothe'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 125 and 141 n. 2 [1861];
^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

Qual. то(о)me, 'be fitting, appropriate', cf.   , impersonal, with
  (Wb. v, 455, 1), 'it is fitting for'.






SETHE, *Untersuchungen*, v, 81 [1909].

ΤΩΩΜΕ (Crum 415 a), fem., 'purse, wallet' =     (Wb. v, 307, 15-17), *tmʿ*, masc., 'sack' for grain.






BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1328 [1882] (though comparing *tmʿyt*).

ΑΤΩΜΕC, 'purse, wallet' =  (Er. 633, 1), *tms*, 'hatch' of the boat, belongs more probably to ΤΩΜC, 'bury' (or ΤΩΜ, 'to shut'?).


















ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 87 [1937].






ΤΜΑ(Ε)ΙΟ (Crum 415 b), 'justify, praise' = *    *dlt mʿc*, 'cause to become just';  (Er. 149, lower), *ty mʿc*, 'justify'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 112, §244 [1894]; DSETHE, *Demot. Urkunden*, 277 and 358 [1920].






ΤΜΗ (Crum 415 b), 'mat' of reeds =     (Wb. v, 307, 10. 11), *tmʿyt*, 'mat';  (Er. 631, 3), *tmʿt*, 'mat'. Acc. to Vycichl, *ZÄS* 85, 72 ΤΜΗ is a collective of ΤΟΜ, 'mat'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 10 [1931]; cf. Maspero, *Ét. ég.* I, 90 note [1880] (deriving ΤΜΗ inaccurately from *tmʿ*); DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].







ΤΜΘΑΜ (Crum 416 a), 'mule' =  =    *tmʿtm*, in          *nʿ ʿ3w n tmʿtm* (O. Turin, Cat. 2167, 1), 'the donkeys of *tmʿtm*', where *tmʿtm* is a receptacle for grain, =  =    (Wb. v, 371, 2), *tmʿtm*.

ΤΜΜΟ (Crum 416 a), 'feed, nourish' (causative of ΟΤΩΜ) =     *dlt wnm* (de Rougé, *I.H.*, Pl. 158, 16; also P. Orb. I, 9; O. DM 412, 3; 428, 2; LRL 8, 3, etc.), lit. 'cause to eat';  *ty wnm*, 'cause to eat'.

HSETHE, *De aleph prosthetico*, 33 [1892]; cf. Stern, *Kopt. Gr.* 157, §328 [1880]; DGRIFITH-THOMPSON, III, 19, no. 194 [1909].

ΤΩΜC (Crum 416 a), 'bury' = Late Egn.     (Wb. v, 369, 6), *tms*, 'bury';  (Er. 633, 1), *tms*, 'bury'.

HGARDINER, *Egn. Hieratic Texts*, I, 27 n. 22 [1911]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].

ΤΩΜΤ (Crum 416 b), 'meet, befall' =     (Wb. v, 457, 4f.), *dmd*, 'join together';  (Er. 634, 1), *tmʿ*, 'join together', possibly fused with  (Er. 631, 2), *tm*, which is > ΤΩΩΜΕ.

HPLYTE in *ZÄS* 3, 53 [1865]; DNot identified.

ТОВАТ (Crum 416b), 'be amazed, stupefied' = 𐤕𐤕𐤁𐤐 (Er. 634, 3), *tmf*, 'deceive, confuse, be embarrassed'.

BRUGSCH in *ZAS* 26, 32 [1888].

ОТМЕТ (*JE*A 28, 26, 47), $\text{A}^2\text{ТМЕТ}$ (Mani Keph. 128, 3; 135, 3; 162, 29; Ps. 154, 15-16 and 203, 17), mostly in connection with $\text{O}^{\text{e}}\text{NEQ}$, A^2ANHQE , 'eternity' = 𐤕𐤕𐤁𐤐 (*Wb.* v, 460, 5 f.), *dmd*, 'totality'; 𐤕𐤕𐤁𐤐 (Er. 634, 2), *dmd*, 'total'.

VOLTEN in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen...oblata*, 364-5 [1953].

ТМТМ (Crum 417a), 'be heavy, oppressed, strike upon, resound' = 𐤕𐤕𐤁𐤐 𐤕𐤕𐤁𐤐 (*Wb.* v, 309, 7. 8), *tmtm*, 'crush' (a medicament) > Late 𐤕𐤕𐤁𐤐 𐤕𐤕𐤁𐤐 (*Wb.* v, 309, 10), *tmtm*, 'annul'.

ТМГО (Crum 417a), 'set on fire, kindle' (causative of 𐤕𐤕𐤁𐤐) = 𐤕𐤕𐤁𐤐 𐤕𐤕𐤁𐤐 , *dlt msh*, 'cause to burn'; 𐤕𐤕𐤁𐤐 (Er. 177, 4), *ty mh*, 'cause to burn'.

H^{S} STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, § 234 [1894]; D^{G} GRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 391 [1909].

-ТН, suffix 2nd pers. pl. = 𐤕𐤕𐤁𐤐 (*Wb.* v, 371, 14, 15), *tn*, < 𐤕𐤕𐤁𐤐 , *tn*, 'your'; 𐤕𐤕𐤁𐤐 (Er. 634, 4), *tn*.

H^{C} CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; D^{B} BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

ТН-, prefix of 1st per. pl. of 1st Present = L.Eg. 𐤕𐤕𐤁𐤐 (*Wb.* v, 246, middle), *twn*, 'we' as subject in sentences with adverbial predicate; 𐤕𐤕𐤁𐤐 , 𐤕𐤕𐤁𐤐 and sim. (Er. 609, bottom), *twn*.

H^{D} MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 60 [1871].



ТОН (Crum 417b), 'where?' = 𐤕𐤕𐤁𐤐 𐤕𐤕𐤁𐤐 (*Wb.* v, 373, 1 ff.), *tny*, 'where, wherefrom, whereto?'; 𐤕𐤕𐤁𐤐 (Er. 634, 5), *tn*, 'where(from)?'.

H^{G} GOODWIN in Chabas, *Mél. égyptol.* I, 81-2 [1862]; D^{P} REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 50 n. 4 [1908].


ТНН (Crum 418b), 'dam, dyke' = 𐤕𐤕𐤁𐤐 𐤕𐤕𐤁𐤐 (*Wb.* v, 465, 1), fem., *dnyt*, 'dam' > L.Eg. 𐤕𐤕𐤁𐤐 𐤕𐤕𐤁𐤐 (*Wb.* v, 465, 4), masc., *dny*, Gr.-R. 𐤕𐤕𐤁𐤐 𐤕𐤕𐤁𐤐 (*Wb.* v, 465, 3), masc., *dny*, 'dam as limit of fields'; 𐤕𐤕𐤁𐤐 (Er. 637, 3), masc., *tn*, 'dam'.

H^{V} VOGELSANG, *Komm. Bauer*, 174 [1913]; D^{L} LEXA, *Mél. Maspero*, I, 404 [1938].






тангоот (Crum 421 b), 'trust, believe', connected with *наоте*, see the latter.

тан (Crum 422 a), 'horn' =  (Wb. v, 434, 3), *db*, 'horn';  (Er. 625, 5), *tp*, 'horn'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1628 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

тон (Crum 422 a), 'edge, end, border of garment' =  (Er. 625, 6), *tp*, 'edge of garment'.


STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 76 n. 1 [1948].

тoп (Crum 422 b), 'stitch, stop, caulk' =  (not in *Wb.*), *tp*, 'to stitch', also spelt   ;  (not in *Er.*), *tp*, 'to stitch'.

^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 33 [1955]; ^DPARKER in *JEA* 26, 93 [1940].


μερτων, μαρτων (Kasser, *Pap. Bodmer*, XIX, p. 37) and ραμντων 'needle' =  (Er. 174, 2), *mh-n-tp*, 'needle', but probably through metathesis and simplification from *ρoμнт + н + тoп, 'copper for (lit. 'of') sawing' as suggested by ραμντων < ραμн<т>тoп.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 39, no. 394 [1909].



тo(ω)п (Crum 422 b), 'be accustomed, accustom' =  (Er. 626, 1), *tp*, 'accustom'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 626, 1 [1954].


Probably identical with *тоне*, 'to taste'; see this.

†не (Crum 423 a), 'loins' =  (Wb. v, 445, 13 f.), *dpt*, a double part of body, 'loins'.




DÉVAUD, *Étymologies coptes*, 18-20 [1922]; cf. LEFÉBURE, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXVI), 205 = *Sphinx* 2, 81 [1898] (with doubts).

тoпе (Crum 423 a), 'to taste' =  (Wb. v, 443, 7 f.), *dp*, 'to taste';  (Er. 625, 4), *tp*, 'to taste'.





^HCHABAS, *Voyage*, 131-2 [1866]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1007 [1909].

†не, subst. 'taste' =  (Wb. v, 444, 16 f.), *dpt*, subst. 'taste'; < ραμн<т>тoп (Er. 628, 3), *tpyt*, subst. 'taste'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 298, no. 921 [1917].

^S-THNOT, ^B-ΘHNOT, ^A-THNE, suffix of 2nd pers. pl. =  *tnw*,  *tnw*, suffix of 2nd pers. pl., also as abs. pronoun (*Wb.* v, 371, 6),  (Er. 640, 3), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl.







^HSTERN, *Kopt. Gr.* 47, §89 [1880]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 405 [1909].



THNO (Crum 419a), 'pound, tread down' = *   *dlt n^{cc}*, 'to cause to become fine, smooth' (for *n^{cc}*, see *Wb.* II, 208, 2 f.; for the meaning 'smooth', cf. Gardiner, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, Text, 41 n. 5; 49 n. 1);  (Er. 208, 1), *ty-n^c*, 'grind finely, pound'.





^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 432 [1909].

THNOT (Crum 419b), 'send' =    (e.g. Wenamün 2, 39), *dlt tnw*, 'cause that they should bring';  (Er. 33, bottom), *ty tnw*, same.




SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

TONTN (Crum 420a), 'be like, liken' = ?reduplication of *   *tny*, from which (causative?)    (*Wb.* IV, 359, 9), *stny*, 'bear comparison with'.





DÉVAUD's slip (Dévaud draws attention to Arabic تَنّ, 'compare'; تَنّ, 'similar, equal'); 'estimate, speculate' = reduplication of   (*Wb.* v, 374, 1 f.), *tny*, 'lift up, distinguish'.

THQ (Crum 421a), 'wing' of birds, angels, etc. =    (*Wb.* v, 577, 6), *dnh*, 'wing';  (Er. 640, 9), *tnh*, 'wing'.




^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

(TΩHQ), TΩHQ (Crum 421a), Qual. TANH (Mani Ps.) 'entangle, be in converse with' =    (*Wb.* v, 578, 8, 9), *dnh*, 'seize (birds) by wings, seize'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904].

TANQO (Crum 421a), 'make, keep alive' (causative of ΩHQ) =    *dlt nh*, 'cause to live';  (Er. 63, middle), *ty nh*, 'keep alive'.


^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 198 [1867].

THAQCO, THAQCE- (not in Crum; ex. Mani Hom. 32, 5) 'arouse', causative of HQCE = *   *dlt nhs*, 'cause to awake'.



ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тне (Brugsch, *Wb.*, Suppl. 827-8; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148, and *Kopt. Etym.* 23), 'head'—non-existent. The word is т-не, 'the sky'. е-тне, lit. 'to the sky, upwards' became substantivized (hence петне, епететне) with the meaning 'the above, top'. See parallel development of ептн under ептн.


CRUM, *A Coptic Dict.* 260a, top [1932].



тап(е)н (Crum 423 a), 'cumin' =  (Wb. v, 296, 9, 10), тпнн, 'cumin'.

EBERS in *Papyrus Ebers*, I, 18 [1875]; STERN in *Papyrus Ebers*, Gloss. 49 [1875].


тапро (Crum 423 b), fem., 'mouth' =  (Wb. v, 287, 4 f.), тп-ри and  (Wb. v, 287, 13 f.), тп-ри, 'utterance'.



BIRCH, *ZÄS* 2, 93 n. 7 [1864]; BRUGSCH, *Matér. cal.* 49-50 [1864].

стаѣте, тапсоте, ^Ртаѣса†, ^Δаотса† (exx. *JEA* 46, 111-12), farmer's name of the month Epēp (25 June to 24 July jul.) = probably тап-сате, 'horn of Sirius', the name of Sirius  (Wb. iv, 111, 9 f.), *Spdt*, was later pronounced *sōte* or *sāte* (cf. Gk. Σῶσις; Sethe in *ZÄS* 50, 80). The heliacal rising of Sirius fell within this month (on 19 July) and coincided with the beginning of the Nile inundation which brought food to the country. Sirius was early identified with goddess Isis and Graeco-Roman terracottas represent her carrying as attributes ears of corn and a horn of plenty (Weber, *Äg.-greich. Terrakotten*, Pl. 3).




тнр (Crum 424 a), 'all, whole, every' =  + suffix (Wb. v, 589, 6 f.), т-др, 'all, whole', lit. 'to the frontier of';  (Er. 641, 3), тр(др), 'whole'.

^HBIRCH in *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, New Series 4, p. 227 n. 27 [1853, read on 14 Nov. 1850] (acc. to Brugsch, *ZDMG* 9, 207 [1855]); ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 49 = *Mus. crit.* 6, pp. 176-7, no. 49 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); BRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §253 [1855].

таре-; таpec- (Crum 424 b), prefix of 'Finalis' =  (dī-i tryf) + Infinitive, lit. 'I cause him to...'.
 POLOTSKY, *Études de syntaxe copte*, 11 ff. [1944].


τωπε (Crum 424 b), 'willow' =  (Wb. v, 385, 13 f.) *trt*, 'willow', *Salix safsaf* Forsk.;  (Er. 647, 2), *trt*, 'willow'.




^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

τωπε (Crum 425 a), (1) 'hand' =  (Wb. v, 580, 3 f.), *drt*, > , 'hand';  (Er. 643, 1), *trt* (*drt*), 'hand'.




^HSETHE, *ZÄS* 50, 91 [1912].

See also *εμπτωπε*.



(2) 'spade, pick' =  (Er. 647, 3), *trt*, 'hoe' or sim.; from τωπε the modern Eg. Arabic *طوريه*, *tūriyya* (Peyron, *Lex.* 249).

^BKEZOWP(1) (Crum, Add. xviii b & 425 a, under **τ** τωπε), ἀνακρούεσθαι, 'strike up' (in music =    (Wb. v, 18, 8 f.), *kch* *drt*, 'stretch out a bent hand (i.e. arm) over offerings', lit. 'bend the hand'.



WESTENDORFF, *Kopt. Handwb.* 73 [1965].

τ τωπε (Crum 425 a), 'use hand, clap hands, stamp (with feet)' =    (Er. 642, 1), *ir tr*, 'dance'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 301, no. 938 [1917].

ϣ(ε)π τωπε (Crum 425 a), 'grasp hand, undertake, be surety for' =   (Er. 500 and 643), *šp trt*, 'to warrant, go bail for'.





SETHE in *ZÄS* 50, 91 and n. 2 [1912]; cf. SETHE, *Dem. Urk.* 38 [1920].

ϣ(ε)π τωπε (Crum 427 a), 'grasp hand' in greeting =   + suffix (Wb. iv, 532, 5, 6), *šsp drt*, 'grasp hand' in friendly way, also to help.


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 532, 5 [1930].

TOOTZ



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 29, §56; 103, §232 [1855].

^SEPE KATOOTZ: ^BEPA ATOTZ (Crum 426 a), 'endeavour', lit. 'make one who stretches, applies (part. coni. of   = *šw*, cf. Sethe in *Rec. trav.* 24, 189 [1902]) (the) hand' =   (Er. 57, 2), *ir w-trt*, 'endeavour, make an effort'; also 'stretch out hand', as sign of warning (Erichsen, *Dem. Lesest.*, Gl. 12).





^{HD}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 23, 202-3 [1901].

^SZATH-, ^BZATH- (Crum 428 b), 'under the hand of', so 'beside' =  (Er. 381, top), *hr trt n*, 'under (the) hand of'.





GRIFFITH, *Ryl.* III, 380 [1909].

тре (Crum 429 b), 'kite' =  (Wb. v, 596, 2 f.), *drt*, a bird of prey;  (Er. 647, 1), *trt*, bird of prey, according to Loret (ZÄS 30, 29) *Milvus ater*.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1559-60 [1868].

тро (Crum 430 a), 'cause to do' (causative of *eipe*) =    *dit tr*, 'cause...to do';  (P. Ryl. ix, 10, 16), *dit tr*, same meaning.




^{HERMAN} in ZÄS 22, 33 [1884]; ^{DERICHSEN}, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111 b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = *   *dit tr*;  *ty tr*.


^{HDE ROUGÉ}, *Chrest. égypt.* III, 96, §354 [1875]; cf. ^{SALVOLINI}, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; ^{BRUGSCH}, *Gr. dém.* 192, §393 [1855].


трѣни (Crum 430 a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac ܬܪܝܢܐ.

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 51 [1808].





тарко (Crum 430 a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of *ωρη*) = *   *dit rk*, 'cause to swear'.

^{STEINDORFF}, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §241 [1894].

трѣм (Crum 430 b), 'trefoil, clover' =  (Er. 14, 1), *trm*, 'clover', from Gk. θέρμος, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in BIFAO 28, 83.

Also 𐩈𐩣𐩣𐩆𐩣 =  (Er. 648, 5), *trmws*, Egn. Arabic ٲرمنس, cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].


^{SPIEGELBERG} in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; ^{CRUM} in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

^{A2}трѣм (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of *pime*) =    *dit rmy*, 'cause to weep';  (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *tt-rmy*, same meaning.

^{ALLBERRY}, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тѡρη (Crum 430 b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew ִטַּר, 'rend, pluck'.

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тѡρη (Crum 431 a), 'sew, stitch' =  (Er. 648, 3), *trp*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew ִפַּר, 'sew (together)'.

-TE = 𐤔 , *tw*, > 𐤕 , *tw* (*Wb.* v, 358, 7. 8), 'thou', 2nd pers. sing. of dependent personal pronoun after Imperative for emphasis.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906]; cf. Till in *WZKM* 33, 125-6 [1926].

See 𐤕𐤓𐤕𐤕 , 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕 (under 𐤕𐤓𐤕), 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (under 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕), 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (under 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕), 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (under 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕); also 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕 (under 𐤕𐤓𐤕). For Demotic verbs coalescing with 𐤕 , *tl*, 'thou', see Spiegelberg, *Petubastis*, 30*, no. 191 (*nu*, 'see') and 37*, no. 231 (*nl*s, 'wake').

TE-, prefix of 2nd pers. fem. sing. of 1st Present = 𐤕𐤕 𐤕 (Er. 609, middle), *twt*.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

TH (Crum 391 b), 'time, season' = 𐤕𐤕𐤕 𐤕 (*Wb.* v, 313, 12 ff.), *tr*, 'time'; 𐤕𐤕𐤕 (Er. 600, 3), *tl*, 'time'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 28, §32 [1880]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1524 [1868].

OTH (Crum 392 a), 'underworld' = 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕 (*Wb.* v, 415, 3 f.), *dlt*, 'underworld'; 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 613, 6), *t(w)lt*, 'underworld'. Cf. also the late writing, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕 (*mt(r)-dlt*) for 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 , 'fifteen' (*ŽĀS* 9, 139).

^HERMAN, in *ŽĀS* 21, 94 and Pl. III, l. 7 [1883]; ^DHESS, *Stne*, 182 [1888].

BTH (Crum 392 a), 'there' = 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (*Wb.* v, 420, 6), *dy*, 'there'; 𐤕𐤕𐤕 (Er. 604, 1), *tl*y or *tl*, 'there'.

^HSETHE in *ŽĀS* 50, 100 [1912]; ^DSETHE, *Dem. Urk.* 430, §66 [1920].

TH (Crum 260 b, s.v. TH), demonstr. pronoun 'that' = 𐤕𐤕𐤕 (*Wb.* v, 211, 5), *tl* > 𐤕𐤕𐤕 , *tl*y, 𐤕𐤕𐤕 𐤕 (*Wb.* v, 212, 3 f.), 'this, that'.





STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 46, §96, Anm. [1904].

†-, prefix of 1st pers. sing. of 1st Present = 𐤕𐤕 𐤕 (*Wb.* v, 246, top), *twt*; 𐤕𐤕𐤕 (Er. 609, middle), *twy*, same.


^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

† (Crum 392 a), 'give' = 𐤕𐤕𐤕 (*Wb.* II, 464, 1 ff.), *rdy*, 'give'; 𐤕𐤕𐤕 (Er. 604, 7), *tl*, 'give'.






^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88-90, 359-61 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 129, §265 [1855].

† εθολ (Crum 394 b), 'give forth, away, sell' = L.Eg.    , *dit r-bnr*, 'sell', lit. 'give out(side)'; ετα (P. Hauswaldt, Pl. 14, 10 a, 3), *ty r-bl*, 'sell'.








^HPEET, *Tomb Robberies*, 68 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Die dem. Papyri Hauswaldt*, 7* n. 9 [1913]; cf. MALININE, *Choix de textes juridiques*, 82 n. 13 [1953].

† mn- (Crum 393 b), 'fight with' = mn  (Er. 606, 1), *ty irm*, 'fight with'.









GRIFFITH, *Stories*, 193 [1900].

πετε- + name of a deity, in masc. proper names =    , *p' dy*..., 'he whom...has given' (*Wb.* II, 464, 7);  (Er. 605, bottom), *p' ty*...





^HSETHE in *ZÄS* 30, 51 and n. 1 [1892].

τετε- + name of a deity, in fem. proper names =     (*Wb.* II, 464, 7), *t' dy*...;  or  , *t' ty*..., 'she whom...has given'.






SPIEGELBERG, *Aeg. u. griech. Eigennamen*, 80-1 [1901].

ταλ- (Crum 395 b), part. con., 'giver', still independent in proper names    , *P3-[n]-p3-ty*, 'He of the Giver (i.e. God)', παπταίς, and    , *P3-[n]-ty*, 'He of Giver', Πατῆς, Παταί, Πατῖς.





MATTHA, *Dem. Ostraca*, 92, note on 38, 1 [1946].

σιν† (Crum 396 a), 'giving, selling' =     (Er. 605, bottom), *gy-n-ty* 'giving'.

THOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 42 and Pl. V, D 135, l. 1 [1913].






το (Crum 396 a), 'land, earth' =     (*Wb.* v, 212, 6 ff.), *t'*, 'earth, ground';  (Er. 598, 2), *t'*, 'land, earth, world'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. Tableau général, p. (43) and Pl. 20, no. 417 [1824]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].


ο(η)το τηρυ, ^Bπθο τηρυ, οίκουμένη =     (*Wb.* v, 216, top), *t' r dr.f*, 'the whole earth'.

οτα- in τα εἶπν, 'this world', see under εἶπν.


For οραμνθ, see this.

τοε (Crum 396 a), 'part, share' =     (*Wb.* v, 465, 9 f.), *dnyt*, 'part, share';  (Er. 638, 5), *tnyt* (*dnyt*), 'part, share, piece'.



^HSETHE, *Von Zahlen und Zahlworten*, 89 [1916]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 42, and Pl. F, no. 175 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8 and 47 [1848].







TOE (Crum 396b), 'spot' =  (Wb. v, 238, 9), tyt, 'something used by painter besides colours, clay, gold and sim.' and (Wb. v, 239, 1 f.), 'sign, mark, figure'.






SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 29-30 [1920].

TOZ (Crum 260b, s.v. πωz), fem. of possessive pronoun used absolutely =  + suffix (Wb. v, 212, 2), tȳ, 'mine'; 𓂏𓂐 (Er. 603, bottom) tȳk, 'thine'.

HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; ^DNot identified.


TAÏHE, TĤĤHE (Crum 397a), 'chest, coffin, pouch' =  (Er. 622, 7), tbyt or  tbyt, 'coffin, shrine, chest'. Both Coptic and Demotic seem to be fusion of two separate words still carefully distinguished in L.Egn.:

1.  (Wb. v, 561, 8-12), *dbt*, fem., 'shrine, coffin', also  (O. DM. 233, 4, 10;  O. Cairo 25521, 10;  O. IFAO 128, 6;  O. Černý 20, 4 and vo. 1; > Graeco-Roman  (Wb. v, 261, 6), *tbt*, perhaps > TĤĤHE (because of its broken vowel, cf. TΩΩHE, 'repay').








2.  (Wb. v, 434, 10), *dbt*, fem., 'chest, box', also on the lid of a box which contained garments from Tut'ankhamūn's tomb, Cairo J.E. 61500B; identical with  (Wb. v, 261, 11), *tbt*, also written  P. Turin Cat. 2104, vo. II, 7 ('t. for garments') and very often  *tbt*, O. Berlin 12343, vo. 2; O. Gardiner 119, 2; O. IFAO AG 33, vo. 5 ('t. for garments'), and Gr.-R.  (Wb. v, 261, 6), rendered in Hebrew as תֵּבָה, 'chest, box', LXX θίβις, > perhaps TAÏHE.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 139 (read in 1849) [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].




According to Steindorff (in Crum, Add., p. xxii) there are two different words: TAÏHE, -ĤĤ < *dbt*, and TĤ(Ĥ)HE, ΘĤĤ < *tbt*.

TEĤĤ (Crum 397a), 'obol' coin =  (Er. 552, 1, reading *kt*) *tbē*, 'obol', properly 'seal' because of the figures stamped on the coin.





PIERCE in *JEA* 51, 158-9 [1965]; LÜDDECKENS in *OLZ* 60, col. 143 [1965].

ταβῖρ (Crum 400 b), 'sanctuary' =     (Wb. v, 439, 4), *dbṛ*, also   (*Edfou* iv, 328, 8), 'god's shrine', a loan-word from Hebrew , 'innermost chamber of the temple'.








^BBRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; cf. GARDINER, *Onom.* I, 66*-7* [1947]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 216 [1808].

τῆνρ (Crum 401 a), 'blow with foot', prob. the same word as ^Sτῆνλ, ^Bῆνρ (Crum 400 b), 'fold(?)' for sheep, contained in Gr.-Roman   (not in *Wb.*; ex. *Edfou*, III, 136, 5), *mtbr*, 'battlefield' or sim., lit. 'place of thumping of feet';  (Er. 189, 7), *mtbl*, 'net, cage'. Probably from Semitic, cf. Ar. مَوْبَلَة (Belot), *m-* being the Semitic prefix forming words of places.

^HSAUNERON's oral communication [Febr. 1963]; cf. SAUNERON, *Revue d'ég.* 15, 54 [1963]; ^SDÉVAUD's slip.

τῆε (Crum 401 a), 'heel' =    (Wb. v, 262, 9), *tbs*, 'heel';  (Er. 625, 2), *tbs*, 'heel'.



















^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Meroé*, iv, p. 40 n. 9 [1827]; ^PREVILLOUT, *Revue ég.* I, 172 and Pl. 9, last line [1880].

τῶε (Crum 401 a), 'prick, goad, incite' = Gr.-Roman    (Wb. v, 262, 10), *tbs*, 'to prick (of thorn)' <    , *dbṣ*, 'to prick (of thorn)'.





ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 262, 10 [1931]; cf. GARDINER, *Chester Beatty Pap.* II, 17 n. 2 [1935].

^Aατοτοϥ (not in Crum; Mani Ps.), 'point' of spear, for *τῆϥ, 'point, prick', from preceding verb.

^Bεοτϥ (Crum 69 b), 'point' of beard, same as the preceding τοτοϥ.

τῆτ (Crum 401 b), 'fish' =   (Wb. v, 261, 5 = *Edfou*, VIII, 242, 6), plural, *tbt*, 'fish';  (Er. 625, 3), *tbt*, 'fish'; *               , *nṣ tbtw*, 'fishes' (name of decan).

^HBRUGSCH, *Geographie*, 166 and Pl. XXXIV, no. 697 [1857]; ^PSPIEGELBERG in W. Max Müller, *OLZ* 5, col. 136 [1902] (decan); GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1006 [1909] (appellative).

τοοήεϥ (Crum 402 a), 'foliage', connected with     (Wb. v, 562, 2. 3), *dbṣw*, 'foliage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904].

𐎲𐎠𐎧𐎺 (Crum 402 a), 'pray, entreat, console' = 𐎲𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺 (Wb. v, 439, 6 ff.),
 dbh, 'require, entreat'; 𐎠𐎧𐎺𐎠 (Er. 624, 5), tbh, 'pray, entreat'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ТОР (Crum 403a), 'knife, razor' = /ʔ (Er. 659, 3), *tk*, 'knife, razor'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1044 [1909].

τωρ (Crum 403a), 'be strong, thick, strengthen', Qual. τήρ? = Gr.-R.

𐎠𐎼𐎷𐎡𐏁 (*Wb.* v, 325, 15), *th*, 'fat'.


DÉVAUD in *Kémi* 2, 11-12 [1929].

τωρ (Crum 403 b), 'throw, cast' = 𐤕𐤓 (Er. 659, 7), *tk*, 'throw'.




SPIEGELBERG in *ZAS* 45, 97 n. 7 and Pl. III (right) [1908].

ṬWR (Crum 404a), 'kindle' (fire), 'bake' = 𐤕𐤍 (*Wb.* v, 332, 14 f.), *tk*, 'burn (trans.), warm up (trans.)'; $\eta \neq$ (*Er.* 659, 4), *tk*, 'burn (trans.), kindle'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 1569 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 303, no. 958 [1917].

†**ᠰ** (Crum 404b), 'spark' =   (Wb. v, 33I, 5 f.), *tk3*, 'flame, torch, candle';  (Er. 659, 4), *tyk*, 'spark'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 92, no. 992 [1909].

INTΩR (Crum 404 b), 'oven' of bath, from ΠINTΩR = *  , *pr n tk*, lit. 'house of baking'.

VON LEMM in ZÄS 25, 115 n. 1 [1887]; cf. Steindorff in ZÄS 27, 108 [1889].

ТАРО (Crum 405 a), 'destroy' = * , *dit* *ʒk*, 'cause to perish' (*ʒk*, *Wb.* I, 2I, II f.);   (P. Ins. 9, 10; 10, 10 etc.), *dit* *ʒk* (*ʒk*, Er. II, 12).

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 96 [1860]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 64 n. 5; 246 n. 6 [1907].

τωκμ (Crum 406a), 'pluck, draw, drag' =   (Wb. v, 500, 6. 7),
dgm, 'become exhausted, worried' (cf. τωκμ ηρητ, 'be troubled at
heart');  (Er. 659, 1), tkm, 'draw out, pluck'.

DRIOTON in *Revue de l'Ég. anc.* 2, 182 [1929]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 77, no. 346 [1897].

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII, 139 (read in 1849) [1851];
^PBRUGSCH, *Wb.* 1624 [1868]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, 1002 [1909].
 πετῆε (πε + τῆε) (Crum 399a), 'Requirer', name of a god = *ϣϥϣϣ*
 (Er. 619, middle), *pḥ tbḥ* (*dbḥ*), 'Requirer', also as a deity.

GRIFFITH, *PSBA* 22, 162 [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 296-7 [1917].

τῆα (Crum 399a), 'ten thousand' = *ⲧⲃⲥ* (*Wb.* v, 565, 13 f.), *dbḥ*, 'ten thousand'; *ⲧ* (Er. 623, 3), *tbḥ* (*dbḥ*), 'ten thousand'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 236 [1836].

ⲟⲩⲧῆⲁⲓ- (Crum 399b), in τῆⲁⲓⲧⲱⲟⲩ, title of Anubis = *ⲁⲩⲱⲃ* (*Wb.* v, 543, 7 f.), *tpy dw(f)*, 'he upon (his) mountain'; *ϣⲁⲩⲱⲃ* (Er. 627, middle from Dem. Mag. Pap. 6, 24); also *ϣⲁⲩⲱⲃ* Brugsch, *Thes.* 1001, *tp-twḥ*, same.

^HERMAN in *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^PGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1011 [1909]; cf. Möller in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 67 n. 6 [1928].
 NB. ^Bⲉḥⲁⲓ is not this word, but = ^Bⲉⲟⲩⲁⲓ, ^Sⲧⲟⲩⲁ, 'door-post, lintel'.

τῆⲁⲟ (Crum 399b), 'make pure, purify' = *ⲧⲁⲟ* (*Wb.* v, 565, 13 f.), *dlṯ wḥb*, 'cause to be pure'; *ⲧⲁⲟ*, *dlṯ wḥb*, same meaning.

^HBRUGSCH, *Wb.* 171 [1867]; more explicit STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, § 236 [1894]; ^PERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossary), 111b [1950].

(τῆⲁⲟ), τῆⲁⲟ- (Crum 400b adding τⲟⲩⲁⲟ-, τⲟⲩⲁⲟⲩ, τⲟⲩⲁⲟⲩ from P. Bodmer XXI, p. 25), 'send' = *ⲧ*, 'cause' + *ḥwḥ*, 'go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 400b [1934].

^Sτῆⲁⲁⲓ, ^Bⲉḥⲁⲁⲓ (Crum 400b), 'fold (?)' for sheep, prob. same as τῆⲁⲁⲓ, 'blow with foot', see this latter.

τῆⲁⲁⲓ (Crum 400b), 'beast', domestic animal = *ⲧⲁⲁⲓ* (*Wb.* v, 267, 4), lit. 'head (=choicest) of animals', 'cattle', Late Aeth. *ⲧⲁⲁⲓ* (*Wb.* v, 438, 17), *dbnt*, 'cattle', *ⲧⲁⲁⲓ* (Er. 17, 1), *tp n ḥw(w)*, 'cattle'.

^HDNIMS, *JEA* 22, 51-4 [1936]; cf. Gardiner, *JEA* 38, 30-1 [1952]; for Aeth. ex. cf. Maspero, *Ét. de myth. et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 253 n. O [1876].

ΤΡΟΤΡ (Crum 406b), 'speed' is non-existent, the true reading being ΤΡΟΤΡ, see this.

KAHLE *ap.* Černý in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

ΤΩΡC (Crum 406b), 'pierce, bite, goad' = Gr.-Roman $\Delta \parallel \searrow$ (*Wb.* v, 331, 2, 3), *tk*s, 'pierce'. Late Egn. $\Delta \parallel \searrow$, *tk*s (XXIst Dyn. Pap. Cairo), 'to pain'; XIXth Dyn. $\Delta \parallel \times$ (*Wb.* v, 335, 18), *tk*s, 'torture' and M.K. $\Delta \parallel \Delta$ (*Wb.* v, 335, 17), *tk*s, 'penetrate'; $\Delta \parallel \Delta$ (Er. 660, 4), *tk*s, 'pierce'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1343 [1882]; ^PHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ΤΟΣC (Crum 407a), 'a thing firmly fixed, seat' = $\Delta \parallel \Delta$ (Er. 660, 5), *tk*s, 'throne, chair'. The resemblance with Greek θάκος, θώκος, 'chair' (Dévaud's slip) is purely accidental.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 392 [1937] (with doubt); ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 660, 5 [1954].

See also ΤΡAC 'pain'.

ΤΡAC (Crum 407a), 'pain', from ΤΩΡC, 'pierce', see the latter, especially XIXth Dyn. *tk*s, 'to torture', 'to pain'.

† ΤΡAC (Crum 407b), 'give pain', when meaning 'have pain' probably through assimilation from *ΞΙ ΤΡAC.

^BTARTO (Crum 407b), 'put, go around', from † 'cause' + ΡΩΤE 'go round'. For Sa'idic, see ΡΤO.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §238 [1894].

ΤΑΛ (Crum 408a), 'heap, hillock'? = $\Delta \parallel \Delta$ (*Wb.* v, 384, 6), *tnr*, 'a place where vegetables grow', a loan-word from Semitic, cf. Arabic $\Delta \parallel \Delta$, Hebrew $\Delta \parallel \Delta$, 'mound'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 384, 6 [1931]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 62 [1808].

^FΤΑΛΑΤΗΛ, 'heap, hillock', from Semitic, cf. New Hebrew $\Delta \parallel \Delta$ *, plural $\Delta \parallel \Delta$ (Gesenius s.v. $\Delta \parallel \Delta$), 'hill'.

DÉVAUD's slip.

ΤΑΛO (Crum 408a), 'lift, offer up, set on' = $\Delta \parallel \Delta$, *dl*t $\Delta \parallel \Delta$, lit. 'cause to ascend' (*kr*, *Wb.* I, 41, 15 f.); $\Delta \parallel \Delta$, *ty-l'ly* (= Qual. ΤΑΛΗOΤΤ), 'mounted (on horseback)'.

^HERMAN, *ŽAS* 22, 36 [1884]; cf. SETHE, *De aleph prosthetico*, 36 [1892];

^PGRIFFITH-THOMPSON, III, 12, no. 109a [1909].

^BΤΙΛΙ (Crum 409 b), 'fenugreek', *Trigonella foenum graecum* L. = 𐤕𐤓𐤕 (not in Er.; P. BM 10516, 3 unpublished), *tl̥* < Gk. τήλις.

KEIMER in *BIFAO* 28, 84 and n. [1929].

τωλκ (Crum 410 a), 'pluck out' = 𐤕𐤗𐤕 (Er. 649, 7), *tlg*, 'loosen'.

MÖLLER, *Rhind*, 60*, no. 427 [1913].

τεληλ (Crum 410 a), 'rejoice' = 𐤕𐤗𐤕𐤗𐤕 (Er. 590, 3, reads *gll*), *tl̥l*, 'rejoice', from Semitic 𐤕𐤗𐤕*, (𐤕𐤗𐤕)?

^DREVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 14 n. 6 [1912]; ^SSETHE, *Verbum*, I, 10, § 11 [1899] and Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 144 [1921].

NB. The reading *tl̥l* initiated by Revillout and adopted by Spiegelberg, *Mythus*, p. 30, is acc. to Shore at least as justifiable as *gll*, Spiegelberg, *op. cit.* p. 34, and 84, nos. 886 and 887, followed by Erichsen.

^Sτωλμ, ^Bεωλεβ (Crum 410 b), 'be defiled, besmirched, defile', connected with Gr.-R. 𐤕𐤗𐤕𐤗𐤕 (Wb. v, 312, 9), *tnm*, 'dirt (which is washed off)'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1646 [1868].

τλωμ, τλωμ (Crum 411 a), 'furrow' = 𐤕𐤗𐤕𐤗𐤕 (Wb. v, 312, 8), *tnm*, 'furrow' probably < 𐤕𐤗𐤕𐤗𐤕 (Wb. v, 381, 8), *tnm*, 'cauldron, hole' or sim., from Semitic, cf. Hebrew 𐤕𐤗𐤕, 'furrow'; Arabic 𐤕𐤗𐤕.

^HLANGÉ, *Amenemope*, 49 [1925]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 23 [1775]; cf. Rossi, *Etym. Aeg.* 66 [1808].

τλτλ (Crum 411 a), 'drip, let drop'.

τλτλε (Crum 411 b), 'a drop' = 𐤕𐤗𐤕𐤗𐤕 (Er. 649, 8), *tl̥lt̥l*, 'a drop'.



BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, § 66 [1855].

ταλσο (Crum 411 b), 'make to cease, heal' (causative of 𐤕𐤗𐤕) = 𐤕𐤗𐤕𐤗𐤕 (Er. 264, 6), *ty* (𐤕) *lg*, 'cause to stop' (from 𐤕𐤗𐤕, *lg*, 'to cease').




SETHE, *Verbum*, 93, § 212 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 54, no. 528 [1909].

^Fταειμ (Crum 412 a), 'to help' = 𐤕𐤗𐤕𐤗𐤕 (Er. 607, 10), *tym*, 'protect'.

SPIEGELBERG in *Sitzber. bayer. Ak.* 1925, Abh. 4, 15 [1925]; cf. Sottas, *Revue de l'Ég. anc.* 1, 231 [1927].

τμ- (Crum 412a), negation of infinitive, etc. =  (Wb. v, 302, 5 f.), *tm*, negation of certain verbal forms;  (Er. 629, 3), *tm*, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 446 (§289, 4°) [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 149, §§294-5; 152, §299; 186, §375 [1855].




τομ (Crum 412b), masc., 'mat' of reeds =   (Wb. v, 307, 2-9), *tm*, 'mat';  (Er. 631, 3), *tm*, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 2 [1931]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 148 note [1900].




NB. This masc. word is to be distinguished from fem. τμη; see this latter.

τωμ (Crum 412b), 'to shut' =   (Wb. v, 308, 5 f.), *tm*, 'to shut';  (Er. 631, 4), *tm*, 'to shut'.




^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 132 n. k (ad *Urk.* iv, 752, 14) [1853]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 631, 4 [1954].

τωμ (Crum 413a), 'be sharp, sharpen' =   (Wb. v, 448, 7 f.), *dm*, 'sharpen, make pointed';  (Er. 632, 1), *tm*, 'sharpen'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1636 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 66*, no. 465 [1910].

ταμο (Crum 413b), 'tell, inform' (causative of εμε) = L.Eg.    (Wb. i, 184, 22), *dit* 'm', 'announce', lit. 'cause to know'.



BRUGSCH, *Wb.* 188 [1867].

†με (Crum 414a), 'village' =   (Wb. v, 455, 6 ff.), *dmy*, 'locality';  (Er. 632, 6), *tmy* (*dmy*), 'town, village'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 141 n. 2 [1861]; ^DKRALL, *Mitt. Erzsh. Rainer*, vi, 54 and 77, no. 334 [1897].

τωωμε (Crum 414b), 'join' (trans. and intr.) =   (Wb. v, 453, 6 f.), *dmy*, 'touch, join';  (Er. 631, 2), *tm*, 'join, clothe'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 125 and 141 n. 2 [1861]; ^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

Qual. το(ο)με, 'be fitting, appropriate', cf.  , impersonal, with *n* (Wb. v, 455, 1), 'it is fitting for'.

SETHE, *Untersuchungen*, v, 81 [1909].

ТΩΜΤ (Crum 416b), 'be amazed, stupefied' = 𐤕𐤓𐤕 (Er. 634, 3), *tmṭ*, 'deceive, confuse, be embarrassed'.

BRUGSCH in *ZAS* 26, 32 [1888].

ᵀᵀᵀᵀᵀ (*JEA* 28, 26, 47), ᵀᵀᵀᵀᵀᵀ (Mani Keph. 128, 3; 135, 3; 162, 29; Ps. 154, 15-16 and 203, 17), mostly in connection with ᵀᵀᵀᵀᵀᵀ, ᵀᵀᵀᵀᵀᵀᵀᵀᵀ, 'eternity' = 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 460, 5 f.), *dmd*, 'totality'; 𐤕𐤓𐤕 (Er. 634, 2), *dmd*, 'total'.

VOLTEN in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen...oblata*, 364-5 [1953].

ᵀᵀᵀᵀᵀ (Crum 417a), 'be heavy, oppressed, strike upon, resound' = 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 309, 7. 8), *tmṭm*, 'crush' (a medicament) > Late 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 309, 10), *tmṭm*, 'annul'.

ᵀᵀᵀᵀᵀᵀ (Crum 417a), 'set on fire, kindle' (causative of ᵀᵀᵀᵀᵀ) = *𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕, *dlt mṣḥ*, 'cause to burn'; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 177, 4), *ty mḥ*, 'cause to burn'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, § 234 [1894]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 391 [1909].

-ᵀᵀᵀ, suffix 2nd pers. pl. = 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 371, 14, 15), *tn*, < 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕, *tn*, 'your'; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 634, 4), *tn*.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

ᵀᵀᵀ-, prefix of 1st per. pl. of 1st Present = L.Eg. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 246, middle), *twn*, 'we' as subject in sentences with adverbial predicate; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕, 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 and sim. (Er. 609, bottom), *twn*.




HDMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 60 [1871].

ᵀᵀᵀᵀᵀ (Crum 417b), 'where?' = 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 373, 1 ff.), *tny*, 'where, wherefrom, whereto?'; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 634, 5), *tn*, 'where(from)?'.






HGOODWIN in Chabas, *Mél. égyptol.* 1, 81-2 [1862]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 50 n. 4 [1908].

ᵀᵀᵀᵀᵀ (Crum 418b), 'dam, dyke' = 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 465, 1), fem., *dnyṭ*, 'dam' > L.Eg. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 465, 4), masc., *dny*, Gr.-R. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 465, 3), masc., *dny*, 'dam as limit of fields'; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 637, 3), masc., *tn*, 'dam'.






HVOGELSANG, *Komm. Bauer*, 174 [1913]; DLEXA, *Mél. Maspero*, 1, 404 [1938].

^S-THNOT, ^B-ΘHNOT, ^A-THNE, suffix of 2nd pers. pl. = , *tnw*,  (Saite Period; *Wb.* v, 371, 16, 17), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl., also as abs. pronoun (*Wb.* v, 371, 6),  (Er. 640, 3), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl.









^HSTERN, *Kopt. Gr.* 47, §89 [1880]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 405 [1909].





THNO (Crum 419a), 'pound, tread down' = *   , *dlt n^c*, 'to cause to become fine, smooth' (for *n^c*, see *Wb.* II, 208, 2 f.; for the meaning 'smooth', cf. Gardiner, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, Text, 41 n. 5; 49 n. 1);  (Er. 208, 1), *ty-n^c*, 'grind finely, pound'.







^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 432 [1909].

THNOT (Crum 419b), 'send' =     (e.g. Wenamūn 2, 39), *dlt tnw*, 'cause that they should bring';  (Er. 33, bottom), *ty tnw*, same.





SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

TOHTH (Crum 420a), 'be like, liken' = ?reduplication of *   , *tny*, from which (causative?)     (*Wb.* IV, 359, 9), *stny*, 'bear comparison with'.







DÉVAUD's slip (Dévaud draws attention to Arabic تَنَ, 'compare'; تَنَ, 'similar, equal'); 'estimate, speculate' = reduplication of     (*Wb.* v, 374, 1 f.), *tny*, 'lift up, distinguish'.

THQ (Crum 421a), 'wing' of birds, angels, etc. =     (*Wb.* v, 577, 6), *dnh*, 'wing';   (Er. 640, 9), *tnh*, 'wing'.





^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

(TWHQ), TWHQ (Crum 421a), Qual. TWHQ (Mani Ps.) 'entangle, be in converse with' =     (*Wb.* v, 578, 8, 9), *dnh*, 'seize (birds) by wings, seize'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904].



TWHQ (Crum 421a), 'make, keep alive' (causative of WHQ) =    , *dlt nh*, 'cause to live';   (Er. 63, middle), *ty nh*, 'keep alive'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 198 [1867].


THAQCO, THAQCE- (not in Crum; ex. Mani Hom. 32, 5) 'arouse', causative of NEQCE = *   , *dlt nhs*, 'cause to awake'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].






τᾱρῶτ (Crum 421 b), 'trust, believe', connected with ἡρῶτε, see the latter.

τᾱπ (Crum 422 a), 'horn' =  (Wb. v, 434, 3), *db*, 'horn';  (Er. 625, 5), *tp*, 'horn'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1628 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

τῶπ (Crum 422 a), 'edge, end, border of garment' =  (Er. 625, 6), *tp*, 'edge of garment'.



STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 76 n. 1 [1948].

τῶπ (Crum 422 b), 'stitch, stop, caulk' =   (not in *Wb.*), *tp*, 'to stitch', also spelt  ;  (not in *Er.*), *tp*, 'to stitch'.

^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 33 [1955]; ^DPARKER in *JEA* 26, 93 [1940].



μερτῶπ, μαρτῶπ (Kasser, *Pap. Bodmer*, xix, p. 37) and ραμῑτῶπ 'needle' =  (Er. 174, 2), *mt-n-tp*, 'needle', but probably through metathesis and simplification from *ρῶμῑτ + π + τῶπ, 'copper for (lit. 'of') sawing' as suggested by ραμῑτῶπ < ραμῑ(τ)τῶπ.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 39, no. 394 [1909].




τῶ(ω)π (Crum 422 b), 'be accustomed, accustom' =   (Er. 626, 1), *tp*, 'accustom'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 626, 1 [1954].



Probably identical with τῶπε, 'to taste'; see this.

†πῑ (Crum 423 a), 'loins' =   (Wb. v, 445, 13 f.), *dpt*, a double part of body, 'loins'.

DÉVAUD, *Étymologies coptes*, 18-20 [1922]; cf. LEFÉBURE, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxvi), 205 = *Sphinx* 2, 81 [1898] (with doubts).

τῶπε (Crum 423 a), 'to taste' =   (Wb. v, 443, 7 f.), *dp*, 'to taste';  (Er. 625, 4), *tp*, 'to taste'.



^HCHABAS, *Voyage*, 131-2 [1866]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1007 [1909].

†πῑ, subst. 'taste' =   (Wb. v, 444, 16 f.), *dpt*, subst. 'taste'; < ρῑπῑ (Er. 628, 3), *tpyt*, subst. 'taste'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 298, no. 921 [1917].

тпе (Brugsch, *Wb.*, Suppl. 827–8; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148, and *Kopt. Etym.* 23), ‘head’—non-existent. The word is т-пе, ‘the sky’. е-тпе, lit. ‘to the sky, upwards’ became substantivized (hence петпе, епететпе) with the meaning ‘the above, top’. See parallel development of ептн under ептн.



CRUM, *A Coptic Dict.* 260 a, top [1932].



тан(е)н (Crum 423 a), ‘cumin’ =   (Wb. v, 296, 9, 10), *tpnn*, ‘cumin’.

EBERS in *Papyrus Ebers*, I, 18 [1875]; STERN in *Papyrus Ebers*, Gloss. 49 [1875].



тапро (Crum 423 b), fem., ‘mouth’ =   (Wb. v, 287, 4 f.), *tp-ri* and   (Wb. v, 287, 13 f.), *tp-ri*, ‘utterance’.

BIRCH, *ŽĀS* 2, 93 n. 7 [1864]; BRUGSCH, *Matér. cal.* 49–50 [1864].



стафате, тапсоте, ^Fтафса†, ^Δаотса† (exx. *JE* 46, 111–12), farmer’s name of the month Epēp (25 June to 24 July jul.) = probably тан-сате, ‘horn of Sirius’, the name of Sirius   (Wb. iv, 111, 9 f.), *Spdt*, was later pronounced *sōte* or *sāte* (cf. Gk. Σώθης; Sethe in *ŽĀS* 50, 80). The heliacal rising of Sirius fell within this month (on 19 July) and coincided with the beginning of the Nile inundation which brought food to the country. Sirius was early identified with goddess Isis and Graeco-Roman terracottas represent her carrying as attributes ears of corn and a horn of plenty (Weber, *Äg.-greich. Terrakotten*, Pl. 3).

тнрз (Crum 424 a), ‘all, whole, every’ =  + suffix (Wb. v, 589, 6 f.), *r-dr*, ‘all, whole’, lit. ‘to the frontier of’;  (Er. 641, 3), *tr(dr)*, ‘whole’.




^HBIRCH in *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, New Series 4, p. 227 n. 27 [1853, read on 14 Nov. 1850] (acc. to Brugsch, *ŽDMG* 9, 207 [1855]); ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26–7, no. 49 = *Mus. crit.* 6, pp. 176–7, no. 49 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); BRUGSCH, *Gr. dém.* 124, § 253 [1855].

таре-; таpecy- (Crum 424 b), prefix of ‘Finalis’ =   (*dt-i try:f*) + Infinitive, lit. ‘I cause him to...’.

POLOTSKY, *Études de syntaxe copte*, 11 ff. [1944].


τωπε (Crum 424 b), 'willow' =  (Wb. v, 385, 13 f.) *trt*, 'willow', *Salix safsaf* Forsk.;  (Er. 647, 2), *trt*, 'willow'.



^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

τωπε (Crum 425 a), (1) 'hand' =  (Wb. v, 580, 3 f.), *drt*, > , 'hand';  (Er. 643, 1), *trt* (*drt*), 'hand'.


^HSETHE, *ZÄS* 50, 91 [1912].

See also **εμπτωπε**.


(2) 'spade, pick' =  (Er. 647, 3), *trt*, 'hoe' or sim.; from τωπε the modern Eg. Arabic طوريّة, *tūriyya* (Peyron, *Lex.* 249).

^BΚΕΘΩΠ(1) (Crum, Add. xviii b & 425 a, under **πτωπε**), ἀνακρούεσθαι, 'strike up' (in music =   (Wb. v, 18, 8 f.), *kch drt*, 'stretch out a bent hand (i.e. arm) over offerings', lit. 'bend the hand'.



WESTENDORFF, *Kopt. Handwb.* 73 [1965].

πτωπε (Crum 425 a), 'use hand, clap hands, stamp (with feet)' =  (Er. 642, 1), *tr*, 'dance'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 301, no. 938 [1917].

ψ(ε)π τωπε (Crum 425 a), 'grasp hand, undertake, be surety for' =  (Er. 500 and 643), *sp trt*, 'to warrant, go bail for'.




SETHE in *ZÄS* 50, 91 and n. 2 [1912]; cf. SETHE, *Dem. Urk.* 38 [1920].

ψ(ε)π τωπε (Crum 427 a), 'grasp hand' in greeting =   + suffix (Wb. IV, 532, 5, 6), *sp drt*, 'grasp hand' in friendly way, also to help.


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 532, 5 [1930].

ΤΟΟΤ



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 29, §56; 103, §232 [1855].

^SΕΙΡΕ ΝΑΤΟΟΤ: ^BΕΡ ΑΥΤΟΤ: (Crum 426 a), 'endeavour', lit. 'make one who stretches, applies (part. coni. of  , *sw*, cf. Sethe in *Rec. trav.* 24, 189 [1902]) (the) hand' =  (Er. 57, 2), *tr w-trt*, 'endeavour, make an effort'; also 'stretch out hand', as sign of warning (Erichsen, *Dem. Lesest.*, Gl. 12).





^{HD}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 23, 202-3 [1901].

^SΞΑΤΗ-, ^BΞΑΤΗ- (Crum 428 b), 'under the hand of', so 'beside' =  (Er. 381, top), *hr trt n*, 'under (the) hand of'.





GRIFFITH, *Ryl.* III, 380 [1909].

тре (Crum 429 b), 'kite' =  (Wb. v, 596, 2 f.), *drt*, a bird of prey;  (Er. 647, 1), *trt*, bird of prey, according to Loret (ZÄS 30, 29) *Milvus ater*.

^{HD}BRUGSCH, Wb. 1559-60 [1868].

тро (Crum 430 a), 'cause to do' (causative of *eipe*) =   , *dlt iry*, 'cause... to do';  (P. Ryl. ix, 10, 16), *dlt ir*, same meaning.




^{HERMAN} in ZÄS 22, 33 [1884]; ^{PERICHSEN}, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111 b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = *  , *dlt iry*; , *ty ir*.


^{HDE ROUGÉ}, *Chrest. égypt.* III, 96, §354 [1875]; cf. ^{SALVOLINI}, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; ^BBRUGSCH, *Gr. dém.* 192, §393 [1855].


трѣни (Crum 430 a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac ܬܪܝܢܐ.

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 51 [1808].





тапро (Crum 430 a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of *ωпр*) = *  , *dlt crk*, 'cause to swear'.

^{STEINDORFF}, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §241 [1894].

трѣм (Crum 430 b), 'trefoil, clover' =  (Er. 14, 1), *strm*, 'clover', from Gk. θέρμος, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in BIFAO 28, 83.

Also *εαρμοτε* =  (Er. 648, 5), *trmw*, Egn. Arabic ترمس, cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].


^{SPIEGELBERG} in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; ^{CRUM} in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

^{A2}трміо (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of *рме*) =   , *dlt rmy*, 'cause to weep';  (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *tl-rmy*, same meaning.

^{ALLBERRY}, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тѡрп (Crum 430 b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew ִטַּר, 'rend, pluck'.

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тѡрп (Crum 431 a), 'sew, stitch' =  (Er. 648, 3), *trp*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew ִטַּר, 'sew (together)'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 43 n. 115; 77, no. 254 [1912];
^SROSSI, *Etym. aeg.* 70 [1808].

τεροσε (Crum 431 b), 'baked brick' from *τετ-ποσε (von Lemm, *Kopt. Misz.* CXXI 518; Jernstedt, *ZAS* 64 [1929], 124-5) τωθε + ποσε (Qualit. of πσε) = ἡμῖν ἐμῇ, *ib. psy*, 'baked brick'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

τρυ (Crum 431 b), fem., 'oven' = ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ (Wb. v, 318, 18), *trr*, fem., 'oven' of baker; ἡμῖν (Er. 648, 8), *trry*, 'oven'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1579 (cf. p. 621, s.v. *mgʿ*) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 88, no. 294 [1914].

τροτρ (correct reading instead of τροτρ of Crum 406 b), 'speed' = ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ (Wb. v, 319, 2), *trr*, 'to run a race'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

τρε (Crum 431 b), 'become afraid' = ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ (Wb. v, 318, 1 ff.), *trt*, 'treat respectfully, honour'; ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ (Er. 647, 7), *trʿ*, nn., 'fear, tremble?'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 37, 20 [1915].

τρυτ (Crum 431 b), 'staircase' = ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ (Wb. v, 226, 2, 3), *tʿ-rd*, 'ramp, staircase', lit. 'earth of (the) foot'; ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ (Er. 649, 3), *trt*, 'staircase, terrace'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 151 [1921]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1880].

τρυτ (Crum 432 a), 'ladder, step, stair' is τρυτ interpreted as a half-reduplication and for that reason ultimately completed into τρυτρ.

GARDINER, *Onom.* II, 211*, no. 434 [1947].


τροταν (Crum 432 a), 'cheese?' = prob. Gk. τυρίον, 'small cheese' (Liddel-Scott, Sophocles, Preisigke), diminutive of τυρός, 'cheese'.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, II, 217, no. 256 n. 3 [1926].

τωρυ (Crum 432 a), 'be red, red' = ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ ⲧⲣⲓ (Wb. v, 488, 1 f.), *dʿr*, 'be red, red'; ⲧⲣⲓ (Er. 658, 6), *tʿr*, 'be red, red'; also ⲧⲣⲓ, *trʿ*.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 375 [1836]; ^DNot identified.

трош, 'become red', same etymology as preceding.


*тrowш, 'flamingo', to be inferred from Egn. Arabic بشروش < *не-тrowш =  (Wb. v, 487, 9), dšr, 'flamingo'.




KUENTZ in *Bull. Soc. Ling.*, 36, 162 [1935].


тrowш(е)ш (Crum 432 b), 'become red', reduplication of трош, but بشروش, 'flamingo' not from this, but from *не + тrowш, see above.

See also ^Bөерш, 'linseed'.



таршо (Crum 432 b, 'increase, multiply'), 'make heavy, weigh heavily', is a subform of тэрошо, 'make heavy'; see this latter. Omission of (initial) ɣ in Boh. is frequent (so also in аршнт) and there seems to be some confusion with арош, 'become cold', which is ^Bɣрош.

тowрɣ (Crum 432 b), 'be keen, alert, sober, upright', noun: тowрɣ =  (not in Wb., but see Borchardt, *Sahurē*, I, 125, frg. 1), dhr, 'be upright'.





†тис (Crum 433 a), 'give, pay, send(?)' =  + c, lit. 'give it' < * , dīt sw. The Inf. rdīt takes as pron. object the dependent pronoun in Demotic and stands then in absolute form (not in pronominal as in таау), see Sethe, *Dem. Urk.* 28.

то(е)ic (Crum 433 a), 'piece, rag' of cloth, linen =  (Er. 608, 5), tys (dys), 'piece of cloth'.







BRUGSCH, *Wb.* 1597 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

тowс (Crum 433 b), 'become, be hard, stiff, dry; to fix' =  =  (Wb. v, 243, 2, 3), tys, 'plant firmly'.

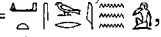
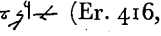
GUNN in Gardiner, *JEA* 24, 125 n. 3 [1938].

таco(?) (Crum 433 b), 'make light' (causative of acai) = *, dīt, , 'to cause' +  , ts, acai, 'to be light'.



CRUM, *A Coptic Dict.* 433 b [1934].

тc(е)io (Crum 434 a), 'make satisfied, sate' (causative of cei) = , dīt, 'to cause' +   (), sȳ, 'to become sated' (ex. Davies, *El Amarna*, v, Pl. XXIX, 10);  , tt sy, 'cause to be sated' (exx. Spiegelberg, *Petubastis*, 51*, no. 347).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. III, §243 [1894].

тсo (Crum 434a), 'give to drink, slake' (causative of cω) = , *dlt swr*, 'cause to drink' (ex. de Rougé, *I.H.* 158, 16);  (Er. 416, top), *ty swr* 'give to drink'.

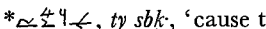
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 108, §236 [1894].

тсaho (Crum 434b), 'make wise, teach, show' (causative of caho) = , *dlt sb*, 'cause to learn' (the meaning 'learn' of *sb* being late; cf. *Wb.* IV, 84, 15); , *ty sb*, 'teach' (e.g. Harpist, 2; II Kh. 6, 13; see Er. 420, lower).

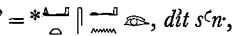

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. III, §244 [1894]; cf. ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DSOTTAS, *Revue ég. N. série*, I, 130 [1919]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

cho (Crum 435a), 'learn' = ?* (*Wb.* IV, 84, 15), *sb*, 'learn' [late and insufficiently attested].

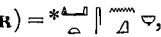
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 84, 15 [1930]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

тсhko (Crum 435b), 'make small, diminish' (causative of chok) = , *ty shk*, 'cause to become small'.

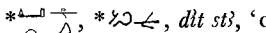

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

тсaho (Crum 435b), 'adorn, set in order, provide' = , *dlt s'n*, 'cause to become beautiful', *s'n* (*Wb.* IV, 46, 1-3) itself being an *s*-causative of , *'n*, 'to become beautiful'.


STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. III, §244 [1894].



тс(e)hko (Crum 435b), 'to give suck' (causative of cωhkr) = , *dlt snk*, 'cause to suck'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

(т)cto (Crum 436a), 'bring, pay back, repeat' (causative of cωт(e)) = , , *dlt st*, 'cause to return'.

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

тсoтсoт (Crum 437b), 'twitter' = , see this. For тс:х, cf. e.g. oλokotci = λoтkoxi.

oтaт (Griffith-Thompson, III, [132], nos. 478, 479) =  | (*Wb.* V, 626, 11), *dd*, the *djed*-pillar;  (Er. 617, 4), *twtw*, holy pillar of Osiris.

^HGRIFFITH in *ŽĀS* 46, 124-5 [1909]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 65*, no. 458 [1913].

TOEIT (Crum 437b), 'mourn' = 𐤕𐤕𐤓 (Er. 608, 12), *tyt*, 'shout, mourn'.

BRUGSCH, *Wb.* 1603 [1868].

ṬWT (Crum 437b), 'be joined, persuaded, agreeable; agree to; content heart', etc. = 𐤕𐤕𐤓, *tw*, in 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 (*Wb.* v, 258, 23), *tw* *ib*, 'heart is agreeable (with)'; 𐤕𐤕𐤓 (Er. 617, 2), *tw**tw*, 'rejoice'.

^HDÉVAUD, *Études*, 20-2 [1922]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 617, 2 [1954].

𐤕𐤕𐤓 (Crum 439a), vb. 'tread(?)' as fuller = 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 (*Wb.* v, 244, 3 f.), *tyty*, 'tread upon'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 439a [1934].

(ṬṬO), (Ṭ)ṬE-, (Ṭ)ṬOZ (Crum 439b), 'make give, require' (causative of 𐤕𐤕𐤓) = 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓, *dit dt*, 'cause to give' (e.g. *Eskhons* 6, 17); 𐤕𐤕𐤓 (Er. 605, lower), *ty tw*, 'make give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen*, 1919, 139 f. [1919]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

ṬETN-, prefix of 2nd person plural of 1st Present = 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 (*Wb.* v, 246, middle), *twtn*, dependent pers. pronoun of 2nd person plural; 𐤕𐤕𐤓 (Er. 609, lower), *twtn*.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

^BṬATZO (Crum 439b), 'impede, restrain' (causative of 𐤕𐤕𐤓) = *𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓, *dit it*, 'cause to drag'.


ṬHT (Crum 439b), 'wind' = 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 (*Wb.* v, 350, 12 f.), *tw* > 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓, *t(β)w* (already *CT* III, 208d; 209c), 'air, breath, wind'; 𐤕𐤕𐤓 (Er. 669, 9), *tw*, 'breath, wind'.

^HPIERRET, *Voc. hiér.* 738 [1875]; cf. W. MAX MÜLLER, *ŽĀS* 24, 86-7 [1886]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 69 [1885].



ANṬ-ṬHT, AN(Δ)Z-ṬHT (Crum 440a), 'take breath' = 𐤕𐤕𐤓, 'live' (prob. in Part. coni.) + ṬHT, 'wind, breath', lit. 'living as to breath', cf. 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 (*Wb.* v, 351, 18), *nh m tw*, 'live on breath'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 20, n. on l. 3 [1904].


сараѠноѠ (Crum 440a), 'whirlwind' < *сараѠноѠ, lit. 'scatterer of wind', from сарѠ, 'scatter, spread' + ѠноѠ.

ѠиѠтѠѠ (Crum 440b), 'blight' from parching wind =  (Wb. v, 534, 1), *Ѡ^c n ѠѠw*, 'windy storm', lit. 'storm of wind'. Ѡи- from *АѠо*, 'tempest', see this latter.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 55 [1922].


†ѠѠ (Crum 440b), 'five', fem. †ѠѠ =  (Wb. v, 420, 9 f.), *dyw*, 'five'; fem. = , *dyt*.

SETHE in *ZAS* 62, 60 [1927]; cf. Sidney Smith and Gadd in *JEA* 11, 236 [1925].


ѠѠѠѠ (Crum 440b), 'mountain' =  (Wb. v, 541, 7 ff.), *dw*, 'mountain'; *ѠѠ* (Er. 611, 3), *tw*, 'mountain, desert'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].


For plural ѠѠ(Ѡ)ѠѠ, cf. ? , *dwwt kmwt*, 'black mountains'? ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 545, 2 [1931].

ѠѠѠѠ (Crum 441b), 'buy' = *, *dit diw*, 'cause that they should give'.


SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen* 1919, 142-4 [1919]; SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

ѠѠ(Ѡ)ѠѠ (Crum 441b), 'send; produce; proclaim, account' = *, *dit tw* 'cause to go'; *ѠѠѠѠ* (Er. 20, bottom), *ty tww*, 'send; proclaim, account'.



^{HD}HESS, *Stne*, 143 [1888].

ѠѠѠѠѠ (Crum 443b), 'shoe', pair of shoes =  (Wb. v, 247, 5 f.), *tw* (*twy*), pl., 'sandals'; *ѠѠ* (Er. 611, 4), *tw*, masc., 'sandal'.


^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, 1, 589 [1845]; ^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 30, 155 [1908].


ѠѠѠѠ (Crum 443b), 'show, teach' = *, *dit wbѠ*, 'cause to open', for *wbѠ*, 'open = make accessible (an information)', cf. *Wb.* 1, 291, 7.


SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921].



τοτ(ε)ιο (Crum 444 a), 'remove, wean' (causative of οτε) = , *dit w3y*, 'cause to become distant';  (Er. 78, middle), *ty wy*, 'allow to be removed'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §243 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 245 [1867].

τωω (Crum 444 b), 'bosom'. The meaning 'bosom' is perhaps secondary, and the word is identical with Gr.-R.  (*Wb.* v, 250, 13), *tw3t*, 'leg', lit. 'support (of the body)'.



ετοτη-, ετωω, 'besides, at, with' =  (Er. 612, 1), *r tww*, 'next to, at';

^SΖΑΤΩΩ, ^BΞΑΘΩΩ, 'beside, at with' =  *hr tww*, 'beside'.

ϋιτοτη-, ϋιτωω, 'beside, next' =  *hr-tww*,  *hr-tw3f*, 'near, at, beside'.




GRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896]; cf. Griffith, *Stories*, 132 [1900] (deriving the word ultimately from τοστρε, 'sandals').

(τοτκο), τοτρε-, τοτκος, τοτκω (P. Bodmer XXI, p. 25), 'send', (ἐξ)-αποστέλλειν, see (τῆρε), τῆρε-, 'send'.

τωωτη (Crum 445 a), 'arise; raise, carry' =  *Wb.* v, 431, 1 ff.), *dwn*, 'stretch out', etc.;  (Er. 614, 3), *tww*, 'arise'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1619 [1868].

(τοτκο), τοτη (Crum 446 b), 'make to open' (causative of οτωη), only in τοτηειατ (see under εια) and in τοτηος (see the next entry).



τοτηος (Crum 446 b), 'wake, raise, set up' =  *dit wns*, 'cause that it opens', where -c < , *3*, refers to the feminine , *irt*, 'eye', which is to be supplied. Compare τοτηειατ under εια, 'eye'.

SETHE, *ZÄS* 47, 145-6 [1910]. For an alternative etymology († + τωωτη with -c originally a reflexive object *sw*), see STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 81 n. 3 [1948].



τοτος (not in Crum; Mani Ps.), 'point of spear', see-under τωηc, 'prick, goad, incite'.

τωωτ (Crum 447 a), 'idol, pillar' =  *Wb.* v, 255, 8 f.), *tw3t*, 'statue, image';  (Er. 616, 1), *tw3w*, 'statue' and sim.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

τῶστῃ (Crum 447 b), 'gather, collect' =  (Wb. v, 259, 5 f.), *tw*, 'gather, be gathered';  (Er. 616, 2), *twtw*, 'collect, gather, be gathered'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1531 [1868]; ^DDE ROUGÉ, *Mém. sur l'inscription du tombeau d'Ahmès*, 177 n. 1 (read in 1849) [1851] (= *Oeuv. div.* II [= *Bibl. ég.* XXII], 183 n. 1).

τῶτῃ, suffix of 2nd person plural =  (Wb. v, 247, 2, 3), *twtn*, dep. pers. pronoun of 2nd person plural (as object after *sdm.f* and Imperative);  (Er. 609, lower), *twtn*.



^HHERMAN, *Äg. gr.* 3rd ed. 83, §149 [1911] (with doubt); cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 44, §82, Anm. [1951] (also with doubt); ^DLEXA, *Dem. Totb.* 22 (ad II, 30) [1910].

^Bτῶστῃ (Crum 448 b), 'add' (causative of *στῶσθ*) =  (Wb. v, 259, 5 f.), *dit wsh*, 'cause to stay' (ex. Gardiner, *LEM*, 81, 12).



STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894].

τῶσθ (Crum 448 b), 'make whole, save', causative of *στῶσθ* =  (Wb. v, 259, 5 f.), *dit wd*, 'cause to become safe';  (Er. 108, 2), *ty wd*, 'to save, to free'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

τῶϣ (Crum 449 b), 'be boundary, be fixed, be moderate', etc. =  (Wb. v, 236, 15 f.), *ts*, 'limit, divide';  (Er. 656, 5), *ts*, 'determine hand over'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 52 [1880]; HESS, *Rosette*, 97 [1902].

τῶϣ (Crum 451 b), 'border, limit; nome' =  (Wb. v, 234, 15), *ts*, 'frontier', later also 'district, nome';  (Er. 656, 6), *ts*, 'province, nome'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

NB. Also in *στῶσθ*, *τῶσθ*, see Geogr. Names.

τῃϣε (Crum 452 b), 'borderer, neighbour, that which adjoins' = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (not in Er., ex. Ankhsh. 9, 13), 𐩧𐩢, 'neighbour'.

GLANVILLE's index.

ταυο (Crum 452 b), 'increase', causative of 𐩧𐩢𐩨𐩣 = *𐩧𐩢𐩨𐩣, *dit* 𐩢𐩨, 'cause to become numerous'; 𐩧𐩢, *ty* 𐩢𐩨 (e.g. Harpist 2, 11), 'increase'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* II, 6 [1864].

ταυϣε-, 'cause to cry, call' = *𐩧𐩢𐩨𐩣 𐩧𐩢, *dit* 𐩢𐩨, 'cause to cry'; chiefly in ταυϣε 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Crum 257 b, s.v. 𐩧𐩢𐩨𐩣), 'proclaim, preach'; lit. 'cause (a) herald to call'; 𐩧𐩢𐩨𐩣 𐩧𐩢𐩨𐩣, *ty* 𐩢𐩨 𐩧𐩢𐩨𐩣, 'cause the herald to call'; ταυϣε- confused with ταυο, 'increase'.

STRICKER in *ZAS* 91, 133-5 [1964].

𐩧(τῃϣα), τῃϣε- (Crum 453 a), 'send', causative of 𐩧𐩢 = *𐩧𐩢 𐩧𐩢 𐩧, *dit* 𐩢𐩨, 'cause to go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 453 a [1934].

τῃϣο (Crum 453 a), 'make small', causative of 𐩧𐩢𐩨𐩣 = *𐩧𐩢 𐩧𐩢 𐩧, *dit* 𐩢𐩨, 'cause to become small, thin'.

DÉVAUD's slip.

τῃϣοϣιο (Crum 453 a), 'make dry, parch', causative of 𐩧𐩢𐩨𐩣 = 𐩧𐩢 𐩧𐩢 𐩧 (Wb. IV, 429, 7); 𐩧𐩢 𐩧𐩢𐩨𐩣 (P. mag. Harris 11, 8), *dit* 𐩢𐩨, 'cause to become dry'; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 494, lower), *ty* 𐩢𐩨, 'let become dry'.


^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 834 [1909].

ταϣ (Crum 453 a), 'spittle' = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 297, 9), *tf*, 'spittle'.





BRUGSCH, *Wb.* 1543-4 [1868].

^Bελ τοϣ, 'spit on', see under ελτοϣ.




^{A2}ταϣε (Crum 453 a, 'meaning unknown') is Qual. of Inf. *𐩧𐩢𐩨𐩣, 'to scare up, to start (a wild animal)' = L.Eg. 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 297, 11 f., especially 298, 7), 'to scare up'. ^{A2}ταϣε is the same word as ^B(𐩧𐩢𐩨𐩣), 𐩧𐩢𐩨𐩣, 'remove (by force)', see this latter above.

τωξ (Crum 453 b), 'chaff', viz. chopped straw known as *tibn* in modern Egypt, Greek ἄχυρον (Caminos, *LEM*, 190) =  (Wb. v, 481, 1 f.), *dh*ʿ, 'straw, chaff'; γᾶλ (Er. 651, 5), *th*, 'straw'.








^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*, 42 n. 2 [1896].

αμτωξ (= ομε + τωξ), 'clay mixed with chaff' =   ||   (Amenemope 24, 13), *m*-*dh*ʿ, 'clay-chaff'.




CAMINOS, *LEM* 190 [1954].

τωξ, ^Bθωξ (Crum 453 b), 'be disturbed, stir' =    (Wb. v, 233, 9, 10), *th*, 'dip in water, submerge' (attested in MK: *CT* III, 98 n.); γᾶλ (not in Er.), *tyh*, 'rinse' (ex. Botti, *Testi demotici*, Pl. III, vo. 5).



^HDÉVAUD, *Études* 22-4 [1922]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 110 [1880]; REVILLOUT, *Rev. ég.* I, Pl. 16 [1880].

τωξ, ^Aτωξ, ^Bθωξ (Crum 453 b), 'be mixed, mix' =  (Er. 654, 3), *th*, 'mix'; in older Egn. so far only the reduplicated      , *thth* > ταξτξ is attested, see ταξτξ.









GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1038 [1909].

ταγο (Crum 455 a), 'make to stand', etc. (causative of ωξε) =    (Wb. I, 219, 15-17), *dit* *h*ʿ, 'cause to stand'; ἑτᾶ (Er. 68, lower), *ty* *h*ʿ, 'place'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 927 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 103, 104 [1855].

τῃε (Crum 456 b), 'become drunken' =   (Wb. v, 323, 13 f.), *thy*, 'become drunken'; γᾶλ (Er. 654, 5), *thy*, 'become drunken'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1565 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 287 [1865].

τῃο (Crum 457 a), 'make fall', causative of ῃε =        

ΘΜΡΟ (Crum 459b), 'ill use, afflict, humiliate' (causative of ΜΟΥΡΩ, ΜΡΑΩ) = with metathesis * $\angle 223 \leftarrow$, *ty mkh*, 'cause to become sad'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 110, §240 [1894]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 161 [1921].

ΘΜΣΟ (Crum 460a), 'make to sit, seat', causative of ΣΜΟΟC = $\overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲥ}}$ (Wb. III, 98, 22), *rdi hms*, 'let sit down'; ⲙⲉⲗⲓⲛⲁⲥ (Er. 308, bottom), *ty hms*, 'let sit down'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 960 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 2-3 [1888].

ΤΑΞΗΟ (Crum 460a), 'hinder' = * ⲧⲁⲭⲏⲟ $\overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲥ}}$, *dlt rhn*, 'cause to flee' (*rhn*, Wb. II, 440, 14); ⲧⲁⲭⲏⲟ (Er. 277, 2), *ty hn*, 'hinder'.

^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Wb.* 902-3 [1868], and Suppl. 759 [1881].

ΤΕΓΗΕ (Crum 460b), 'forehead' = ⲧⲉⲕⲏⲉ $\overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲥ}}$ (Wb. v, 478, 6 f.), *dhnt*, 'forehead'; ⲧⲉⲕⲏⲉ (Er. 651, 1), *thn*, 'point, forehead'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 203 n. 19; 424 [1909] (in a place-name).

ΤΞΗΟ, ΑΤΞΗΟ (Crum 460b), 'make to approach' (causative of ΞΩΗ) = * ⲧⲉⲕⲏⲉ $\overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲥ}}$, *dlt hn*, 'cause to approach'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

ΤΞΗΟ (Crum 461a), 'cause to reach, bring back, accompany' (causative of ΠΩΞ) = * ⲧⲉⲕⲏⲉ $\overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲥ}}$, *dlt ph*, 'cause to reach'; ⲧⲉⲕⲏⲉ *dy ph*, same meaning.




^HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 131, no. 272 [1917].

ΤΞΡΩΟ (Crum 461a), 'make heavy, terrify' (causative of ΞΡΩ) = * ⲧⲉⲕⲏⲉ $\overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲥ}}$, *ty hrs*, 'cause to become heavy'. See also ΤΑΡΩΟ, 'increase, multiply'.

^DBRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].








ΤΩΖΕ (Crum 461b), 'anoint' = ⲧⲱⲗⲉ $\overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲥ}}$ (Wb. v, 323, 5-6), *ths*, 'crush' and ⲧⲱⲗⲉ $\overline{\text{ⲙ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲥ}}$, *ths*, 'smear, spread'; ⲧⲱⲗⲉ (Er. 653, 2), *ths*, 'anoint'.

^HMASSART in *Mitt. Kairo* 15, 178 n. 11 [1957]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

ταστ (Crum 462 a), 'lead' =   (Wb. v, 606, 4 f.), *dh̄ty*, 'lead';  (Er. 651, 3), *thth*, 'lead'.




Demotic agrees with Coptic sub-form ταστϩ, an erroneously completed reduplication.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 242 n. 9 [1907].

ταστϩ (Crum 462 a), 'confuse' (reduplication of τωϩ, 'mix') =     (Wb. v, 328, 8 f.), *th̄th*, 'put in disorder';  or  (Er. 655, 6), *th̄th*, also  *th̄th*, 'confuse'.

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 10 n. 4, and Pl. I, no. 15 [1856];






^DBRUGSCH, *Wb.* 1568 [1868]; cf. SAULCY, *Analyse grammaticale*, 103 [1845].

εορπε (P. Bodmer VI; not in Crum), in *hane...εορπε...*, 'good is... bad (thing is)...' =   *thrt*, fem. adj. (e.g. P. Ryl. IX, 12, 10), 'bad' from  (Er. 653, 1), *th(r)*, 'be afflicted, be bad', ϩϩο (see this latter).

εοορτ (Crum 462 a), name of first month = name of the god Thoth  *dh̄wty* (Wb. v, 606, 1); in Late Egn. also name of a festival and of the first month   *dh̄wty* (Wb. v, 606, 2 and *ASAE* 43, 174).







ERMAN, *ZÄS* 39, 128-9 [1901]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 135-6 [1848];

BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].



ταxo (Crum 462 b), 'judge, condemn' (causative of ωx) =     (Wb. I, 241, 6), *dit* *c̄d̄*, 'accuse (before court)', lit. 'cause to become guilty';  (Er. 75, top), *ty* *c̄d̄*, 'accuse'.

^HC. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, 11 [1908];

^DSPIEGELBERG in Sethe, *Dem. Urk.* 357 [1920].

τxα(e)io (Crum 462 b), 'make to rise (?)', appear' > 'triumph', almost certainly causative of ωα; if so then =     *dit* *h̄cy*, 'cause to appear' (**d-hecyδ*; for *dh* = x, cf. xho < *d-heprδ*); if   (BM 57371, 33, unpublished) *dit* *f* *h̄c*, 'he caused to be resplendent'.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 462 b [1934]; ^DSHORE's information.

ταxpo (Crum 462 b), 'make strong, firm, fast', causative of xpo =   (Er. 683, lower), *ty* *dr*, 'fastén, strengthen'.

SETHE, *Verbum*, II, 93, §212 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 185 [1888].

τασ (Crum 464a), 'lump, piece, cake' = $\cdot\hat{\sigma}$ (Er. 659, 5), *tk*, 'lump'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 33 [1904]; cf. III, 92, no. 991 [1909].

$\text{†}\sigma\epsilon$: $\text{B}\Sigma\text{I}\Sigma\text{I}$ (Crum 464a), 'gourd' or 'vegetables' generally = $\overline{\Delta}$ $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$, *dkr* > $\overline{\Delta}$ $\overline{\text{H}}$ $\overline{\text{O}}$ $\overline{\text{I}}$, *dg(?)* (Wb. v, 495, 8f.), Graeco-Roman $\overline{\Delta}$ $\overline{\text{H}}$ (Wb. v, 497, 3), *dg*, 'vegetables', 'fruit'; $\text{I}\Delta\hat{\Sigma}$ (Er. 662, 1), *ty*, 'fruit'.

$\text{H}\text{D}\text{ÉVAUD}$, *Études*, 24-6 [1922]; $\text{D}\text{SPIEGELBERG}$, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 206, no. 410 [1922].

τω(ω)σε (Crum 464a), 'be fixed, joined, plant' = $\overline{\Delta}$ $\overline{\text{O}}$ $\overline{\text{H}}$ (Wb. v, 496, 4), *dkr*, 'be fixed' > L. Egn. $\overline{\Delta}$ $\overline{\text{H}}$ $\overline{\text{O}}$ (Wb. v, 499, 7 f.), *dg?*, 'plant stones, plant'; $\text{I}\Delta\hat{\Sigma}$ (Er. 661, 5), *tg*, 'plant'.

$\text{H}\text{BRUGSCH}$, *Wb.* 1662 [1868]; DHESS , *Rosette*, 98 [1902].

τσα(ε)ιο (Crum 465b), 'make ugly', hence 'disgrace, condemn', causative of σα(ε)ιε, see this latter.

σα(ε)ιε (Crum 466a), 'ugly one, ugliness, disgrace', see below under σα(ε)ιε.

$\text{B}\tau\sigma\text{O}$ (Crum 466a), 'plant', see $\text{S}\Sigma\text{O}$, $\text{B}(\tau)\sigma\text{O}$, 'sow, plant'.

$\text{S}\text{TH}\Sigma\text{M}\epsilon\text{C}$, $\text{B}\Sigma\text{ICM}\text{IC}$ (Crum 466a), 'castor-oil plant' *Ricinus communis* L. (Palma Christi), see Keimer, *Kēmi* 2, 100 ff.; Dawson, *Aegyptus* 10, 57 ff. (= $\text{TH}\Sigma\text{M}\epsilon + \text{C}$) = $\overline{\Delta}$ $\overline{\text{H}}$ $\overline{\text{O}}$ $\overline{\text{I}}$ (Wb. v, 500, 9 f.), *dgm*, a tree or bush (ricinus?); $\text{I}\Delta\hat{\Sigma}$ (Er. 662, 2), *tg*, '(ricinus) plant, fruit, oil'.

$\text{H}\text{D}\text{LORET}$ in *Revue de médecine* 22, 694-5 [1902] (for $\Sigma\text{ICM}\text{IC}$); cf.




$\text{H}\text{SPIEGELBERG}$, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 3 n. 5; 8-9 n. 4 [1929].

τωση (Crum 466a), 'push, repel' = $\overline{\Delta}$ Δ = (Wb. v, 333, 10 f.), *tkn*, 'approach', 'repel, remove' (for this latter meaning, see Dévaud, *Études*, 27-8); $\text{K}\Delta\hat{\Sigma}$ (Er. 659, 11), *tkn*, 'be near, approach', also $\text{K}\Delta\hat{\Sigma}$ (not in Er.; ex. Ankhsh. 16, 8), 'repress, push back'.






$\text{H}\text{D}\text{ÉVAUD}$, *Études*, 26-8 [1922]; cf. MASPERO , *Les mémoires de Sinouhit*, 178 (with doubts) [1908]; $\text{D}\text{REVILLOUT}$, *Revue ég.* 1, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

Note. *Tkn* > L. Egn. *tg*n, cf. $\overline{\Delta}$ $\overline{\text{H}}$ $\overline{\text{O}}$ $\overline{\text{H}}$ for *dgn*;f, Edinburgh stone 912.

τωσ(ε)ρ, τωρσ (Crum 466b), 'become fixed, joined' = Graeco-Roman $\overline{\Delta}$ \times (Wb. v, 330, 15-17; *Mélanges Mariette*, 237), 'become joined with... (?)' < ? $\overline{\Delta}$ $\overline{\text{H}}$ (Wb. v, 478, 3), *drg*.


TASCE (Crum 466b), 'foot-sole, foot-print' (from  |  Δ [Wb. v, 501, 1 f.], dgs, 'tread' =  (Er. 661, 2), tkst, 'step'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921]; cf. CHABAS, *Voyage*, 116-17 [1866] and BRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 67*, no. 478 [1910].


(TOSTOT), Qual. TOSTOT (Crum 467b), 'press firmly' =   Δ (Wb. v, 501, 11 f.), dgdg, 'trample' < ?    (Wb. v, 336, 13), tktk, 'attack' or sim.

ČERNÝ, *Crum Mem. Volume*, 40 [1950].





OT

OT (Crum 467b), interrog. pronoun 'what? who?' =  (Wb. I, 273, 3), w^c, 'one, someone'.

SETHE, *ZAS* 47, 4 [1910].




-OT, suffix of 3rd person plural = L.Eg.  | (Wb. I, 243, 12-14), w, suffix 3rd person plural; | (Er. 75, 3, sub. 1), w, same.

^HNot identified; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 (table of suffixes) [1848].



OTA (Crum 468b), 'blasphemy' =    (Wb. I, 279, 14), w^c, 'speak evil';  (Er. 82, 3), w^cy, 'to revolt', 'blasphemy'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 240 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].




XI-OTA, XI-OTA =                 

OT- (Crum 470 a), indefinite article = L.Eg.  (Wb. I, 276, 8-9), w^c, indefinite article, < , w^c n, 'one of...';  (Er. 81, 1), w^c, indefinite article.



^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 175 [1856], according to Brugsch, *Gr. dém.* 76, § 168 [1855]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, § 168 [1855]. See also **ΛΑΑΤ**.

OTA- (Crum 470 a), verbal prefix indicating future = ?   (Wb. I, 246, 5-9), w³, 'to be about to...'.
^{ER}MAN-GRAPOW, *Wb.* I, 246, 5 [1926].





OTAAZ (Crum 470 a), 'alone, self', see OTWT.

OTE (Crum 470 b), 'be distant, far-reaching' =   (Wb. I, 245, 3 f.), w³y, 'be distant';  (Er. 78, 2), wy, 'be distant'.





^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 378-9 [1880]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

OTO(e)I (Crum 472 a), masc., 'rush, course', swift movement =   (Wb. I, 246, bottom), w³t, 'way, side'; fem., sometimes treated as masc. (Wb. I, 246, 17).








BRUGSCH, *Wb.* 320-1 [1868].

† OTOEI, 'go about seeking, seek, go forward' =  , *dlt* w³t, 'direct one's way to', lit. 'give way' (P. Lansing 8, 4), besides  , *dlt* t³ w³t (P. Harris 7, 3).

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 12-13 [1920]; cf. BLACKMAN, *JEA* 16, 70 n. 6 [1930].

OTO(e)I (Crum 472 b), interjection 'woe!' =    (Wb. I, 272, 11; N.K. ex. *H.O.*, Pl. 80), wy, 'woe!';  (Er. 78, 3), wy, 'woe!'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 272, 11 [1926]; ^DHESS, *Stne*, 151 [1888].

OTOEIE (Crum 473 a), 'husbandman, cultivator' of fields or vines =    , 'w³w, 'reaper?' (not in Wb., but see Gardiner, *JEA* 27, 21 n. 5), from   (Wb. I, 171, 19 f.), 'w³y, 'to harvest';  (Er. 79, 2), w³c, 'farmer'.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; ^DREVILLIOUT, *Nouvelle chrestomathie dém.* 154, 155 [1878].

^HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 89, and n. 1 [1913]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, p. 75 n. 8 [1885].









(2) **οτωλε, οταλε-** (refl.), **οταλε+** (Mani Ps.), 'float, hover', same as **οτωωλε**, 'be well off'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 193, n. on l. 30 [1938].

See also causative **Βεοτελο**, 'overflow, submerge'.

οτλαι (Crum 477a), 'curly-haired' = ω/γ (Er. 96, 3), *wl*, 'hanging over (of hair)', therefore derived from **οτωωλε**, but Peyron (*Lex.* 142a) thinks of Greek 'οὔλη capillus'. Such a word does not seem to exist, but there is οὔλος 'woolly', and in *Odyssey* is found οὔλαι κόμαι, 'crisp, close-curling hair'.



BRUGSCH, *Rhind*, 32, note *) [1865].

οτλαε (Crum 477a), 'melody, music', cf. L.Eg.   (Wb. I, 252, 1), *wnr*, and   (Wb. I, 252, 13), *wr*, 'flute (made of reed)?', perhaps also Graeco-Roman   (Wb. I, 252, 11), *w(ʃ)r*, 'dance, sing', and   (Wb. I, 252, 10), *w(ʃ)r*, a priestly title at Ombos ('singer?'); = γ/γ (Er. 96, 4), *wl*, 'sing; melody', $\gamma/\gamma/\gamma/\gamma$ (Er. 76, 6), *wʃlylw*, 'singer', and in the title $\gamma/\gamma/\gamma/\gamma$ *dd(?)wl*, 'singer(?) of melody'. Probably all from Semitic, cf. **οτελοτελε**.


^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 166 [1921]; ^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 142, no. 74; 306, no. 879 [1937]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 107, no. 177 [1917].

οτωλη (Crum 477b, 'meaning uncertain'), 'become, make blunt' = γ/γ (Er. 93, 6), *wrp*, 'become blunt'.

οτληε, therefore, 'insensitive place' (on skin).





οτωλε (Crum 477b), 'lean, be bent, confounded; bend, humiliate' = γ/γ (Er. 96, 8), *wls*, 'overturn, turn to flight'. Perhaps also connected with   (Wb. I, 335, 9), *wrs*, 'headrest'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 96, 8 [1954]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 342 [1909].

οτελοτελε (Crum 478a), 'yelp, howl', reduplication of **οτλαε**, see the latter. From Semitic, cf. Arabic , though not necessarily connected,



since Latin too has *ululare*. Correct **oteλoteλε** into **oteλoteλ** with Sethe, *Verbum*, II, § 635.

^SDÉVAUD's slip; cf. Crum, *A Coptic Dict.* 478 a [1934].



OTOM (Crum 478 a), 'eat, bite' =    (*Wb.* I, 320, 1 ff.), *wnm*, 'eat';  (Er. 91, 2), *wnm*, 'eat'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 175 (read in 1849) [1851]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 157 [1877]; cf. MASPERO, *ZÄS* 16, 80 n. 26, and Pl. 5, nos. 87-95 [1878].

OTAM-e† (Crum 479 a), 'gangrene, cancer', see under **ootē**.




OTMOT (Crum 479 b), 'become thick' =   (*Wb.* I, 306, 9-11), *wmt*, 'become thick'.

BRUGSCH, *Wb.* 253 [1867].

OTOMTE (Crum 480 a), 'tower' =   (*Wb.* I, 307, 6. 7), *wmtt*, 'surrounding wall'; **ΛΔΣΥ** (Er. 87, 8), *wmt*, 'tower'.




^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 24 [1863]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 341 [1909].

OTOMOT (Crum 480 a), 'swell, become swollen', same origin as **OTMOT**.


OTAN (Crum 480 a), 'dyke' =   (*Wb.* I, 315, 2), *wnt*, 'fortress',  (*Wb.* I, 315, 1), *wnt*, 'sanctuary' or sim.; **ΛΔΥ** (Er. 89, 5), *wn*, 'wall, dyke (χωμα)'.

^HBAILLET, *Oeuvres diverses*, I (= *Bibl. ég.* XV), 303 [1887]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, § 63 [1855].



OTEIN (Crum 480 a), 'water-channel (?)', see **ATEIN**.

OTOEIN (Crum 480 a), 'light' =    (*Wb.* I, 315, 4), *wny*, 'light' (attested since XXII Ind Dyn., cf. Yoyotte, *BIFAO* 54, 104 n. 2); **ΔΔΜΥ** (Er. 79, 6), *wyn*, 'light'.







^HCHAMPOLLION, *Gr.* 377 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, § 29 [1848].

OTON (Crum 481 a), 'to be' =  (*Wb.* I, 308, 1 f.), *wn*, 'to be'; **Σ** (Er. 88, 1), *wn*, 'it is'.




^HCHAMPOLLION, *Dict.* 125 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 97, § 219; 127, § 260, 2° [1855].

OTHTe-, 'to have' = L.Eg.  (Wb. I, 309, 5; II, 177, 7), *wn md* + suff., 'to have', lit. 'it is with';  (Er. 88, middle), *wn mtw*, 'to have'.





HERMAN, *Näg. Gr.* 84, § 110 n. 2 [1880].

OTON (Crum 482a), 'some one, some thing, some' =  *wn*, 'he who is, being', partic. of *wn* (Wb. I, 308, 1 ff.). Actual ex. is     (P. BM 10052, 3, 19), *bpy wn sp n'tn*, 'nothing remained for you';  (Er. 87, 10), *wn*, 'some one'.




HFECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, 54-5 [1960]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 13*, no. 82 [1910].

OTON (Crum 482b) 'to open' =   (Wb. I, 311, 2 f.), *wn*, 'to open';  (Er. 89, 1), *wn*, 'to open'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 254 [1867].

OTON (Crum 483a), 'part' =  (Wb. I, 273, 9), *w'*, 'one', in   *wn*, 'one tenth of', lit. 'one ten in';  (Er. 89, 6), *wn*, 'part, sum'.



^HSETHE, *ÄS* 47, 6-7 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

OTEME (Crum 483b), 'pass by' =   (Wb. I, 313, 10 f.), *wny*, 'hurry, pass by';  (Er. 80, 1), *wyn*, 'pass by'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 257-8 [1867]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 178 [1900].

OTNAM (Crum 483b), 'right hand' = L.Eg.   (Wb. I, 322, 1 f.), *wnmy*, 'right (hand)';  (Er. 91, 4), *wnm*, 'right, right-hand side'.



^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 226 f. [1865]; cf. CHABAS, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 15 f. [1865]; cf. LEPSIUS, *ÄS* 3, 12-13 [1865]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 261 (with doubts) [1867]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 200 [1909].

OTETENIN (Crum 484a), 'Ionian, Greek' =   (Er. 80, 2), *wynn*, 'Greek', *Wayanin*, through double metathesis (*way* < *yaw* and *yan* < *nay*) from Aramaic plural **Yawnayin*, the latter from 'לִאֲרֹנ (> 'לֹאֲרֹנ), 'Ionian'.


^DÄKERBLAD, *Lettre*, 49-50 and Pl. I, no. 16 [1802]; cf. SETHE, *Nachr. K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 131-3 [1916].

OT(E)NT (Crum 484a), 'deep, hollow place, hold (of ship)' =    (Wb. I, 326, 1), *wndwt*, 'hold (of ship)';  (Er. 92, 4), *wnf*, 'hold (of ship)'.



^HDÉVAUD's slip; cf. ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 326, I [1926]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 15*, no. 89 [1910].

σκησ (Crum 484b), 'hour' =   (Wb. I, 316, 1 f.), *wnwt*, 'hour';
 𓂏𓂐𓂑 (Er. 90, 5), *wnwt*, 'hour'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 96, 24I [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 256 [1867].

𐌸𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸 (Crum 484b), 'on the instant, forthwith' = L.Eg. 
𐌲𐌶𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹𐌸 (*Wb.* I, 316, 11), *m t' wnwet*, 'in this hour, now'.



τενον (Crum 485a), 'now', same origin as **nte(o)σνον**.

στωνηϣ (Crum 485 b), 'wolf' =  =  (*Wb.* I, 324, i6), *wnt*, 'wolf';
γλζ (Er. 92, 3), *wnt*, 'wolf'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

𐎠𐎢𐎡𐎣 (Crum 485 b), 'rejoice' =  (Wb. I, 319, 11 f.), *wnf*, 'rejoice'; 𐎡𐎢𐎣 (Er. 91, 1), *wnf*, 'rejoice'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 259 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 106, no. 170 [1917].

στωηζ (Crum 486a), 'reveal, be revealed, appear' =   (Wb. I, 312, 15), *wn-hr*, 'open the face'; 𐤀𐤊𐤆𐤏 (Er. 92, 1), *wnh*, 'reveal'.













^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 77 [1863]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

ⲟⲣⲟⲛ (Crum 487b), ‘be pure, innocent’ = ⲡⲓⲙⲁⲩⲉⲧⲏⲥ (*Wb.* I, 280, 12 f.), *w^cb*, ‘to purify, be pure’; ⲕⲓ (*Er.* 82, 7), *w^cb*, ‘be pure, pure’.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §54; 121, §244 [1855] (but he reads the Demotic word *AeW*).

сѣни (Crum 488a), 'priest' = (Wb. I, 282, 13 f.), *w^cb*, 'priest'; ѡ
(Er. 83, 1), *w^cb*, 'priest'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 105 [1836]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 18 [1802]; cf. ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8, §8 [1848].

(отир), отире (Crum 488b), 'great' =  (Wb. I, 326, bottom), *wr.* 'great, be great';  (Er. 92, 8), *wr.* 'great', fem.  (Er. 93, 1), *wrt.* Only in proper names     (Wb. IV, 8, 13), 3rd *wrt.* ' (god-
dess), Isis the Great', Greek Ἐσοῦῆρις, and      (Ranke, I, 104, 7), *P3-wr-dlw*, 'The great one of five', Greek Πόρτις.


STEINDORFF, *ZAS* 28, 52 [1890]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 441, and 283 n. 4 [1909].


отнр (Crum 488b), 'how great, how many, how much?' =  (Wb. I, 331, 4), wr, 'how much?'. For demotic exx. see now Parker, *Dem. Math. Pap.*, Problem 37, 19; 38, 14.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 41, §60 [1894]; cf. Brugsch, *Rosettana*, 29 [1851] and *Dict. géo.* 589 [1879]; ^DPARKER *op. cit.* [1972].



отрω (Crum 489a), 'bean' =  (Wb. I, 56, 14. 15), twryt, 'bean';  (Er. 93, 3), wrs, 'bean', ἀρακος, *Vigna sinensis* Endl., Arabic لويه (Keimer, *BIFAO* 28, 90).

^HBIRCH, *Harris*, 17 n. 27 [1876]; ^DSETHE, *Bürgschaftsurk.* 46-8 [1920].

отрпс (Crum 489b), plant κόστος =  (Er. 94, 7), wrs, a plant.

отрт (Crum 490a), 'rose' =  (Er. 95, 6), wrt, 'rose', from Semitic (Aram. ܪܬܐ, Arabic ورد), there as well as in Sanskrit (*vardhi-*), Armenian (*vard*), Greek (ρόδον) and Latin (*rosa*) from Persian *gul* < **yurda*.

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 38 [1808].


















отрот (Crum 490a), 'be glad, eager, ready', =  (Wb. II, 410, 13 f.), *rwd*, 'be firm';  (Er. 243, 9), *rwf*, 'be firm, fresh'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 104, §178; 188, §311, 3; 227, §379 [1899];



^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 42, 60 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 62, (12) [1931].

See also -рωт, -рот as adj. 'firm, strong'.

отернте (Crum 491a), 'foot' = Dual                 

^HSPiegelberg, *Rec. trav.* 21, 21-2 [1899]; ^DHess, *Gnost. Pap.* 5 [1892].
 ⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲉ, 'watchman, guard' = *                

SPIEGELBERG, *op. cit.*

^B᠋ᠣᠳᠣᠷᠢᠭᠢ (Crum 491b, 'meaning unknown'), 'watch-tower' or sim.
 < *ᠣᠳᠣᠷᠢᠭᠢ (from  , *wɹʃ*, see under ᠣᠳ(ᠢ)ᠷᠢᠭᠢ + ᠭᠢ.







orwpz (Crum 491 b), 'set free, open, renounce' = ʔ/ʕ (Er. 94, 2), *wrh*,
 'set free, admit'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 208 [1909] (with doubt); SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 171 [1921].

ορηξ (Crum 492a), 'free space' = 𐎠𐎡𐎣 (Er. 94, 3), *wrh*, '(building) site, plot'.

BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, § 11; 43 [1848].

^sορωρρ, ^aοραρρε, see below under ορωρρ.


orc (Crum 492 a), 'bald person' =   (Wb. I, 20, 12), (i)ss,    
(Wb. I, 33, 8), ss, 'bald'.

DÉVAUD, *Études*, 28-31 [1922]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 63, 154 [1928].



^Bἀποτε (Crum 14 b) probably under influence of ἀπαρ, 'old'.

oreice (Crum 492 a), 'to saw' =  ||  (Wb. I, 358, 10 f.), *wsy*, 'to saw';  (Er. 99, 6), *ws*, 'to saw'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836] (comparing *wsy* with *bac*); *Dict.* 150 [1841]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 110, no. 189 [1917].

оросъ (Crum 492 a), 'oar' =  (Wb. I, 364, 1-4), *wsr*, 'oar'; ꙗꙋꙋꙋ (not in Er.; P. Dodgson, ro. 25), *wsr*, 'oar'.




^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 147 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 585 [1845], who reads the Egn. word *ssr* and compares it with ^Bσορερ; ^{DH}. THOMPSON's Demotic dictionary.

ᠰᠣᠳᠤᠰᠤᠨ (Crum 492 b), 'become broad, broaden' =  ||  Δ (Wb. I, 367, 9 f.), *wstn*, 'walk freely'; ᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ (Er. 101, 4), *wstn*, 'be free, unhindered'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 66 [1855]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 67 n. I, and passim [1906]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, IV, pl. 61, ll. 4 and 7 [1881].

OTOCY (Crum 492 b), 'be idle, brought to naught' =  Δ (Wb. I, 357, 2 f.), *wsf*, 'be lazy, idle'; <G>YU (Er. 100, 6), *wsf*, 'be lazy'.



















^HCHABAS, *Mél. égypt.* I, 88 [1862]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 238 n. 4 [1907].



OTOEIT (Crum 493 a), 'pillar' =   (Wb. I, 398, 15 f.), *w_d*, 'stela';  (Er. 105, 6), *wty* (also *wyt*), 'stela'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 293 [1867]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 226 [1845].



OTOT (Crum 493 a), 'be raw, fresh, green' =  (Wb. I, 264, 12 f.), *w₃d*, 'be green, flourish'; <Y> (Er. 104, 4), *wt* (and *w_t*), 'be green; green, fresh'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 317 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. [35, no. 82 [1865].

ΔΔ EYOTOT, 'raw meat', cf.                  

(Israel Stela, 6), *n w^cf*, 'he alone' or for <hr> *w^ct* + suffix, cf. , *hr w^ctf*, 'alone' (James, *Hekanakhte*, 21);  (Er. 81, bottom), *w^ct*, 'alone'.





^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 173 [1856]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 46-7 n. 5 [1908] = *Journal as.*, 1908, 284-5 n. 5.

MAṬAAṢ, MAṬATṢ (Crum 198b), 'alone, single', from *ṣ* + OTAAṢ, = L.Eg.  + suffix, cf.  (P. Millingen 1, 4), *m w^ck*, 'you alone'.



GARDINER, *Late Eg. Stories*, 14a, note *c* to 5, 1 [1932].

(*N*) *w^ct* and *m w^ct* perhaps contain the pronominal form of the Infinitive of the verb *w^cy*, 'to be alone' (*Wb.* I, 277, 1), and may literally mean 'of (his) being alone' and 'in (his) being alone'.



OTOT (Crum 495b), impers. 'it is different'.

OTET...OTET... (Crum 496a), 'one (thing) is...another is...' = L.Eg.  ...  (*Wb.* II, 408, 3), *rw(i)t(y)*, same meaning;  ...  (Er. 104, 1), *wṭ...wṭ...*, same meaning.


^HSETHE, *Nachr. Ges. Wiss. zu Göttingen, Phil.-Hist. Kl.* 1925, 142-5 [1925]; cf. SETHE, *ZÄS* 63, 99-101 [1928]; ^DKRALL in Revillout, *Poème*, 245 [1885].

OTTE-, OTTOW (Crum 494b), 'between, among' =  (Wb. I, 58, bottom), *r twd*, 'between', lit. 'to separate';  (Er. 26, 1), *twt (twṭ)*, 'between'.



^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 43 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 167, §322 [1855].

OTHTe (Crum 495a), 'lightning?, calamity' =  (Er. 105, 5), *wṭl*, 'fire, lightning' and  (Er. 106, 4), *wṭy*, 'destruction'.


GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 144, no. 83 [1937].

OTeITE (Crum 495a), 'waste away, dry up' =  (Er. 106, 1), *wṭl*, 'melt, soften, dissolve'.

GRIFFITH, *Stories*, 106 [1900].

OT(ω)OTe (Crum 495a), 'send' =  (Wb. I, 397, 11), *wṭy*, 'send, leave for a journey';  (Er. 103, 5), *wṭ (wṭl)*, 'send away, dismiss'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 344 [1909] (with doubt).


οὔ(ω)ωτε (Crum 495 b), 'separate' =  (Wb. I, 404, 3 f.); *wđ*ċ, 'separate, judge'; ʕṣṣ (Er. 104, 1), *wf*, 'separate, choose'.

^HSETHE, *Verbum* I, 89, § 145, 3; 187, § 310 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 113, no. 205 [1917].




οὔοτ (Qual.) ε- (Crum 495 b), 'separated, choice' = ʕṣṣ (Er. 104, 1), *wł*, 'better (than)'.


SPIEGELBERG, *Mythus*, 112, no. 204 [1917].

For οὔωτ, 'it is different', see this.










οὔωτḥ, οὔωτϣ (Crum 496 a), 'change (place), remove, transfer' =  (Wb. I, 408, 3 f.), *wđb*, 'turn (round)'; ʕṣṣ (Er. 106, 6), *włb*, 'turn, pass over, make slip in writing'.

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 569 [1845]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 146, note ** and Pl. 42, no. 47 [1836]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 23, 150. 153 [1880].




αὔοὔωτḥ (Crum 497 b), 'immutable' =    (B. of D. 78, 38), *łwty wđb*, 'immovable'.

οὔωτḥ (Crum 496 a), 'pass through, traverse, pierce' =  (Wb. I, 306, 7), *wft*, 'pierce' > Dem. **wtf*, cf. ʕṣṣ (Er. 106, 7), *wtf*, 'hole'.



^HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 155-6 [1921]; DÉVAUD-JUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 173 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 25, 10-11 [1903].

οὔατḥε, οὔατϣε (Crum 497 b), 'pierced place, hole' =          <


^{HD}BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1410 [1882]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 362 [1880].

στωτς, ωτς (Crum 498b), 'pour, melt' =  (Wb. I, 393, 6 f.), *wḏh*, 'pour';  (Er. 107, 4), *wḥ*, 'melt', and  (Er. 14, 4), *ṯḥ*, 'pour'.




^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 105 [1909]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850]; cf. PARKER, *JEA* 26, 91 [1940].

NB. στωτς, 'draw (water)' is confused with ωτς, 'draw' < Egn. *ṯḥ*. στοτς and στοτςε (Crum 499a), 'pouring thing, cup' =  (not in Wb., but cf. O.DM 318, 5; 434, II, 8; P. Leiden 344, 7, 14), *wḏh* (for *wḥ*), a vessel;  (Er. 107, 5), *wḥ*, a vessel.




^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

στωτς, ωτς (Crum 532b, s.v. ωτς), 'tie, sew, weave' =  (not in Wb.; exx. O. Gardiner 120, 1; vo. 1), *wṣḏh*.




^BΟΥΦΑΞΙ (Crum 499a), 'liver' = Gk. ἡπάτιον, 'small liver', diminutive of ἥπαρ, 'liver'.

στοειϣ (Crum 499b), 'time, occasion' = Saite  (Wb. I, 336, 2), *wṣ*, a length of time, from  (Wb. I, 335, 10), *wṣ*, 'spend the day';  (Er. 95, 2), 'time'.




^HSETHE, *Verbum*, I, 141, §242 [1899]; ^DREVILLOUT in Groff, *Décr. Canope*, 62 (cf. 26) [1888].

στωϣ (Crum 500a), 'to desire, love' =  (Wb. I, 353, 14 f.), *wḥṣ*, > L.Eg.  (Er. 98, 8), *wḥ(ṣ)*, 'search for, wish';  (Er. 98, 8), *wḥ(ṣ)*, 'search for, wish, request'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 269-70 [1867]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 91 [1900].


































στωϣ (Crum 501b), 'cleft, gap, interval' =  (Wb. I, 368, 5 f.), *wṣ(r)*, 'be empty, fall out' >  (Wb. I, 374, 10 f.), *wṣr*, 'dry up, be missing, be bold, etc.';  (Er. 101, 5), *wṣ*, 'hole, gap, space'.

^HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 94 [1913]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 101 [1900].

κωρεϣ- (Crum 502a), 'with lack, absence of, without' = * (Wb. I, 368, 13, 14), *m wṣ n*, cf.  + Infinitive (Wb. I, 368, 13, 14), *m wṣ r*, 'in the lack of, without';  (Er. 101, lower), (n) *wṣ (n)*, 'without'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 283 [1867]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 289 [1867].

See also ϣωτ, κοτ-.

ὀρωϣ (Crum 502 a), 'night' =    (Wb. I, 352, 11), *wht*, 'darkness' (of the night), > L.Eg.                              

οταϣτε (Crum 504b), 'worship, adoration' = 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Er. 102, 6), *wšd(i)t*, 'adoration'.

^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97 [1895]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 38, §79 [1855] who compared οταϣτε with Infinitive *wšd*.

οτοϣοτεϣ (Crum 504b), 'strike, thresh' = L.Eg. 𐤔𐤕𐤕𐤓 𐤔𐤕𐤕𐤓 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Wb. I, 370, 16 f.), *wšwš*, 'smash'. Unrelated to οτοσσοσ, 'to chew, crush.'

DE ROUGÉ, *Oew. div.* VI (= *Bibl. ég.* xxvi), 399 [lecture delivered in 1859, printed in 1874]; CHABAS, *Voyage*, 135-6 [1866].

οτωϣϣ (Crum 505a), 'wear down, crush, destroy' = 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Er. 102, 5; different from *wš*, 'consume'; read *wšf* (𐤔𐤕𐤕𐤓) in II Kh. 7, 4), *wšf*, 'destroy'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 175 [1921].

οτοϣ (Crum 505a), 'lung' = 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Wb. I, 306, 3), *wš*, 'lung'; 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Er. 87, 6), *w(i)f*, 'lung'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 252 [1867] and 331 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

οτωϣ (Crum 505b), 'put, set' = 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Wb. I, 253, 1 ff.), *wšh*, 'put, lay'; 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Er. 76, 7), *wšh*, 'lay'.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* xxi), 288 n. [1849]; ^DHESS, *Stne*, 152 [1888].

οτεϣ ϣαϣε, see under ϣαϣε; οτεϣ-ϣω under ϣω.

(οτωϣ), οτεϣ- (Crum 508b), 'interpret' = 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Wb. I, 348, 3 ff.), *whc*, 'undo, disentangle, explain, interpret'.






DÉVAUD's slip.—But οτεϣ- in πεϣοτεϣ παϣοτ is perhaps only a mistake for οτεϣμ- (from οτωϣμ); CRUM, 508b. The verb *whc* is otherwise not found in Demotic.

οταϣε (Crum 508b), 'oasis' = 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Wb. I, 347, 18), *whst*, 'oasis'; 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Er. 98, 4), *why*, 'oasis'. Greek Ὠασις is a loan-word from Egn., Arabic 𐤓𐤕𐤕𐤓 from Coptic.

^HGRIFFITH, *PSBA* 16, 51 [1893]; cf. SETHE, *ZÄS* 56, 45 [1920];




^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 216 [1909].

οριϣε (Crum 508b), 'to miss, be unsuccessful' = 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Wb. I, 339, 1 f.), *why*, 'escape, miss, be unsuccessful'; 𐤔𐤕𐤕𐤓 (Er. 97, 4), *why*, 'miss, make mistake'.









σταριшт, 'cruel' = *   , *why-hity*, 'one whose heart is passing by';  (Ankhsh. 21, 21), *whyt* (after masc.!), 'merciless, cruel' without *h* of *hity*, cf. **пашт** for *n^c-hity*; see **пашт**.




^{HD}ČERNÝ, *Crum Memorial Vol.* 41-2 [1950].

στοοοε (Crum 509a), 'scorpion', see the next entry.





στοοοε (Crum 509a), 'scorpion' =   (Wb. I, 351, 1), *wh^ct*, 'scorpion';  (Er. 98, 3), *wh^t*, 'scorpion'.

^HSTERN, *ŽĀS* 12, 91 [1874]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 28 [1877].




см ποτοοε, plant *Erythraea spicata* =         (Wb. I, 351, 8), *sm wh^ct*, 'scorpion plant', thorny and therefore used in magic against scorpion sting.

στωε (Crum 509a), 'fisher' =   (Wb. I, 350, 1), *wh^c*, 'fisher';  (Er. 98, 2), *wh(i)*, 'fisher'.





^HLAUTH in *Sitzungsberichte bayer. Ak. Wiss., Philos.-philol. Cl.* 1872, II, 57 [1872]; BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 440 [1880] (he reads the Egn. word *beḥā*; the reading *wh^c* was established by Maspero, *ŽĀS* 22, 87 [1884]); cf. Déveria, *Mém. et fragments*, I, 132 [1859]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 54 [1850].


σταρρεϥ (Crum 509a), 'bark, growl' of dog =     (Wb. I, 351, 10), *whwh*, 'bark'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 31-3 [1922].




στωρμ (Crum 509a), 'repeat, answer' =   (Wb. I, 340, bottom), *whm*, 'repeat';  (Er. 97, 5), *whm*, 'repeat'.













^HBRUGSCH, *ŽDMG* 9, 193 f. [1855]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 769 [1868] (though he reads the Egn. word *nem*).

ποτωρμ (Crum 510b), 'again' =    (Wb. I, 343, 4), *m whm*, 'again', lit. 'in repeating';  (Er. 97, lower), *n whm*, 'again'.




σταρμε [510b], 'what is added', 'storey' of house, cf.  (Er. 97, 5), *whm (n) hi 2*, 'two-storey' house.

SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 n. 1 [1902].





^Sστωρρ, ^Aσταρρε (Crum 492a, s.v. στωρρ), 'put aside, save, spare?' = ? Late    (Wb. I, 355, 8. 9), *whr*, 'take care of, provide' (*h* required by Akhmimic *g*).

οτζορ, fem. οτζο(ο)πε (Crum 510b), 'dog' =   |, *whr* (only in proper name *P3-whr*, Ranke I, 104, 12); fem.          , *whrt* (only in proper names, *Wb.* I, 346, 6); $\gamma/\alpha\zeta$ (Er. 97, 6), *whr*, 'dog'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, § 14 [1848].

οτω(ω)ξε (Crum 511a), 'cut' =    (Wb. I, 404, 3), 'separate (by cutting)'.




SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 43-5 [1920].

οτχαΙ (Crum 511b), 'be whole, safe, sound' =     (Wb. I, 399, 14 f.), *wɔʒ*, 'be intact', etc.; \mathfrak{L} (Er. 108, 2), *wɔʒ*, 'be intact'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 193 f. (read in 1849) [1851]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. 36, no. 86 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].





^Aοτξετε is originally an imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -τε.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, § 120 [1909].



οτωσ (Crum 512b), οτεσ- (in οτεσπο), 'door(-planks)' =    (Wb. I, 376, 7. 8), *wg*, 'plank', also part of ship; $\mathfrak{w}\mathfrak{g}$ (Er. 102, 7), *wg*, part of ship.




οτεσπο (Crum 512b, s.v. οτοοσε), 'door's jawbone, door-post' = οτωσ + πο ('door'); cf. $\mathfrak{w}\mathfrak{g}\mathfrak{y}\mathfrak{t}\mathfrak{p}\mathfrak{s}\mathfrak{r}$ (not in Er.; Pap. Louvre E 7862, 5, see *ZÄS* 91, *Tafel* II), *wgyt p's r*, 'door-post'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 376, 7 [1926]; ^DMALININE in *ZÄS* 91, 128 n. g [1964].

οτο(ο)σε (Crum 512b), 'jaw, cheek' = dual (?) of     (Wb. I, 376, 3-5), *wgyt*, 'lower jaw'; $\mathfrak{w}\mathfrak{g}\mathfrak{y}\mathfrak{t}$ (Er. 103, 1), *wggy*, 'lower jaw'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, Gloss. 56 [1875]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 107 [1942].

μαροτο(ο)σε (Crum 512b), 'jaw-bone' = μοτρ ('bind') + οτο(ο)σε. For μοτρ <  , *mr*, of ligament on the jaw, cf. *Wb.* II, 105, 7. For οτεσπο, see οτωσ.

οτωσπ (Crum 513a), 'break' =    (Wb. I, 377, 5), *wgɔ*, 'crush something in a liquid, destroy'; $\mathfrak{w}\mathfrak{g}\mathfrak{y}\mathfrak{t}$ (Er. 102, 8), *wgɔ*, 'destroy'.

III

ωε, 'become old', as a gloss in *Dem. Mag. Pap.* 9, 1, explaining 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Er. 16, 6) 𐤀𐤌, 'become old' < 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Wb. I, 28, 8), 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'become old'.

GRIFFITH in *ZAS* 46, 127 [1909]; cf. Möller, *Rhind*, glossary, 2*, no. 11 [1913].

ωω (Crum 518a), 'conceive' child, Qual. 𐤀𐤍𐤏, 'be pregnant' = 𐤀𐤍𐤏 (Wb. I, 56, 1 f.), 𐤀𐤍𐤏, 'conceive'; 𐤀𐤍𐤏 (Er. 24, 9), 𐤀𐤍𐤏, 'conceive'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 57 [1860]; ^DHESS, *Stne*, 148 [1888].

ω𐤀𐤌 (Crum 518b), 'goose' or other edible bird = 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Wb. I, 9, 5-8), 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'bird'; 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Er. 29, 4), 𐤀𐤌𐤍𐤏 (𐤀𐤌𐤍𐤏), 'poultry, goose'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836] (with doubt); ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 327 [1909].

ω𐤀𐤌𐤍 (Crum 518b), 'forget' = 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Er. 4, 3), 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'forget' probably < 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Wb. I, 8, 9. 10. 14), 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'to join, mix with', the transitional meaning being the confusion caused by mixing.

^DBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867].

ω𐤀𐤌 (Crum 519b), + 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'be content', lit. 'entering in (the) heart' = 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Wb. I, 230, 3 f.), 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'enter'; 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Er. 72, 5), 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'enter'.

^HLAUTH, *ZAS* 6, 91-2 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 701, 1613 [1868];

^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 31 [1904].

^FAR-, SPIEGELBERG in *Rec. trav.*, 23, 201 [1901].

ω𐤀𐤌 (Crum 519b), 'go in, sink?' of sun = 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Wb. I, 230, 8), 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'go in, set (of stars)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 7 [1920].

ω𐤀𐤌𐤍 (Crum 519b), 'be dark, gloomy, changed (for worse)' = 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Wb. I, 34, 5), 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'mourn'; 𐤀𐤌𐤍𐤏 (Er. 12, 3), 𐤀𐤌𐤍𐤏, 'be sad', also 𐤀𐤌𐤍𐤏, 𐤀𐤌𐤍𐤏, Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Theologie*, p. (41).

^HBAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 35 [1867]; BRUGSCH, *Wb.* 133 [1867]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 18 [1867].

X

^BΧΑΚΚΑΜΑΤ, ΚΑΚΚΑΜΑΤ (Crum 516b), 'small night owl'. Both ΧΑΚΚΑ and ΜΑΤ onomatopoeitic, see ΚΟΤΚΟΤ and ΚΑΚΟΤΠΑΤ; -ΜΑΤ is probably the absolute form of the first part of ΜΟΤ-ΛΑΧ.



^BΧΕΛΜΙ (Crum 516b, 'meaning unknown'), 'nipple, teat' from Semitic (cf. Arabic حَلَمَة, 'nipple').

CRUM, *JEA* 8, 189 [1922].

^BΧΛΟΜΛΕΜ (Crum 516b), 'to crown', reduplicated verb **klmlm* from ^SΚΛΟΜ, ^BΧΛΟΜ, 'crown, wreath', see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 516b [1934].




^BΧΑΡΕΗ (Crum 516b), 'lowly, abased', prob. connected with Adj. ^SΚΡΟΥ, ^BΧΡΟΥ, 'guileful, false'.

^BΧΡΟΗΙ (Crum 516b), 'sickle' = ?   (Wb. III, 361, 14), *ḥʾb*, 'sickle'.



BRUGSCH, *Wb.* 1042 [1868].

^BΧΡΩΥ (Crum 517a), 'wrinkle', from Arabic كَرَشَ, 'be pleated, wrinkled (of body's skin)'.



DÉVAUD's slip.

^BΧΟC (Crum 517b), 'eructation, vomiting' can hardly be dissociated from Δ    (Wb. v, 17, 4-6), *kis*, 'vomit, vomiting', but the initial Δ, *k*, of the latter normally requires **HO*C since in Boh. *k* > Χ only before liquids and *h* (SETHE, *Verbum*, I, 168, §281). Cf. however ^BΧΩNC < *kns*, 'pierce, slay'.





KUENTZ in *Bull. de la Soc. de Ling.* 36, 162 [1935].

ωΠ (Crum 526a), 'count, esteem' =  (Wb. I, 66, 1 ff.), *ἰp*, 'count';  (Er. 28, 8), 'count, examine, think', etc.





^HCHABAS, *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 110 n. 4 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, § 79 [1855].

нΠε (Crum 527b), 'number' =  (Wb. I, 66, 22-4), *ἰpt*, 'counting, number';  (Er. 28, 9), *ἰpt*, 'number, counting'.




^DBRUGSCH, *Wb.* 48-9 [1867].

ωρ(ε)ḥ, ωρϣ (Crum 528a), 'restrict, surround' =   (Wb. I, 210, 23 f.), *ʿrf*, 'envelop, tie up';  (Er. 66, 3), *ʿrf*, or  (Er. 6, 9), *ʿrb*, 'enclose, wrap up'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836] (ωρϣ and τωρ interchanged through misprint); ^DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 45 [1865].

(ε)ρḥε (Crum 529a), 'enclosure, pen' esp. for sheep = *rbt* in the toponym:    *T3-rbt* (Stela Louvre, *PSBA* 14, 238);  (Er. 244, 1), *rbt*, 'cavalry camp'.

^HYOYOTTE, *Mitt. Kairo*, 16, 416-17 [1958]; ^DGRIFFITH in *The Adler Papyri*, 78 [1939]. Cf. also the place-name *ερḥε*, modern Rifeh.

ωρη (Crum 529a), 'swear' =   (Wb. I, 212, 17 f.), *ʿrk*, 'swear';  (Er. 66, 6), *ʿrk*, 'swear'.



^HBAILLET, *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 210 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 111*, no. 59 [1910].

ωρш (Crum 530a), 'be cold' =   (Er. 40, 2), *ḥrš*, 'cold'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].







For possible part. con. ^Bарш-, see *аршнт*, 'press upon'.



See also *арош*.

ωрх (Crum 530a), 'confirm, fasten, imprison' =   (Er. 67, 4), *ʿrd*, 'make firm, secure, protect'.


^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 38 n. 2 [1908].

From this probably *архс*, 'end, limit'; *тахро*, however, is caus. of *хро*.

ωCK (Crum 530b), 'delay, continue, be prolonged' =    (Wb. I, 133, 6 f.), *ḥk*, 'linger, delay';  (Er. 44, 4), *ḥk*, also  *skt*, and  *skl*, 'linger'.


ωλ (Crum 520a), 'hold, take, lift up' =  (Wb. I, 41, 14), *kr* > , 'r', 'ascend', in Graeco-Roman period also 'lift up'; $\frac{1}{2}$, 'r, or $\frac{1}{2}$, 'l' (Er. 67, 5), 'ascend, pick up, bring'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 179 [1921]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850]. See also αλε.


ωλϣ (Crum 522a), 'become bent' =  (Wb. I, 211, 16), 'rk, 'bend'; $\frac{1}{2}$ (not in Er.), 'lk, 'become bent'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 89, § 145; 145, § 244 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 14 [1920].

ωμε (Crum 523a), 'sink, dip', from Semitic, cf. Arabic غمس 'set' (of stars), 'dip, plunge (in water)'.
ROSSI, *Etym. aeg.* 250 [1808].


ωμϣ (Crum 524a), 'wean' = ?Late  (Wb. I, 187, 10), 'md, 'turn away' or sim.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 187, 10 [1926].



ωμε (Crum 524a), 'stone' =  (Wb. I, 97, 12 f.), 'nr, 'stone'; $\frac{1}{12}$ (Er. 34, 14) 'ny, 'stone'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §18 [1848].

σωμε μεμε, ενεμμε, ^{BF}αναμμη, 'real, precious stone' = ωμε + με, 'truth'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 163 n. 4 [1906]; see also DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923]. Cf.  $\frac{1}{12}$ $\frac{1}{12}$, 'st n mst', 'real (precious) stone', lit. 'precious stone of truth' with which Brugsch identified it less satisfactorily (Wb. 580 [1868]).

See also αναμ, a kind of 'vitriol'.

ωμη (Crum 524b), refl. 'leap' = ? (Wb. I, 206, 2. 3), 'nk, or , 'nk, 'come' (of inundation); 'bring (inundation)'.

ωμη (Crum 525a), 'live' =  (Wb. I, 193, 8 f.), 'nh, 'live'; $\frac{1}{12}$ (Er. 63, 6), 'nh, 'live'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, pl. 3, no. 1 (cf. p. 168, no. 108) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, pl. 76, no. 108 [1819]; cf. ^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 and 365 [1836] and ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 20-1 and Pl. 4 [1850].

Part. coni. ανη-, αν(α)η- in ανητησ, see under τησ, 'wind, breath'.

Subst. ωοτ, 'length', in ωοτ κιατ-, 'blessing', lit. 'length, stretch of eye' = 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Er. 38, 2; 57, 2), 𐤨𐤭𐤔𐤥 'luck'.

GRIFFITH, *PSBA* 23, 17 [1901]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28-9 [1920].

ωϥ (Crum 533a), 'cry, announce, sound' = 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Wb. I, 227, 4 f.) 𐤨𐤭𐤔𐤥, 'to call', etc.; 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Er. 71, 5), 𐤨𐤭𐤔𐤥, 'call'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 368 [1836]; DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 38 [1850]; *De natura*, 23 [1850].

Part. coni. ^{A2}ωϥ- in ωϥ-ϥιοτ (in [μπ]ταϥϥιοτ Mani Hom. 30, 3), 'reader of stars', 'astrologer'.

For ωϥσαν, see under ϥσαν.

For ωϥλοτλαι, εϥλοτλαι, see under ϥλοτλαι.

^Bωϥϥ in μοτ κωϥϥ, 'rain' (Crum 535a) = 𐤨𐤭𐤔𐤥 or 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Wb. I, 224, 7), 𐤨𐤭𐤔𐤥, '(the height of the) sky', μοτ κωϥϥ therefore = 'water of the sky'. Cf. also 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Wb. I, 224, 8), 𐤨𐤭𐤔𐤥 nt mw, 'agglomeration of water (in the eye)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 17 and 58 [1920].

ωϥμ (Crum 535a), 'quench' = 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Wb. I, 224, 15 f.), 𐤨𐤭𐤔𐤥, 'quench'; 𐤨𐤭𐤔𐤥, 𐤨𐤭𐤔𐤥, 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Er. 70, 3), 'quench'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 376, 378 [1836]; DBRUGSCH, *De natura*, 23, 35 [1850].

^Bωϥμϥ (Crum 535b), 'wick' = 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Wb. I, 225, 1), 𐤨𐤭𐤔𐤥, some fuel ('wick' acc. to Caminos, *LEM*, 207).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 225, 1 [1926].

ωϥ, ωϥ (Crum 535b), 'lettuce', *Lactuca sativa* L. = 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Wb. I, 176, 10), 𐤨𐤭𐤔𐤥, 'lettuce'.





LORET, *Flore*², 69, no. 113 (with doubt) [1892]; cf. LORET, *PSBA* 26, 230 [1904].

ωϥε (Crum 535b), 'press' = 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Wb. I, 41, 3. 4), 𐤨𐤭𐤔𐤥, 'press (to extract a liquid)'; 𐤨𐤭𐤔𐤥 (Er. 60, 1), 𐤨𐤭𐤔𐤥, 'be greedy, devour'.


HCHAMPOLLION, *Dict.* 85 [1841]; D^H. THOMPSON's Demotic dictionary.

Part. coni. ωϥ-, see ωϥϥϥ, 'greedy of shameful gain'.




^HREINISCH, *Die aeg. Denkmäler in Miramar*, 276 [1865]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850].

ωτ (Crum 531b), 'fat' =  (Wb. I, 239, 8 f.),  'fat';  (Er. 74, 3),  'fat'.

^HLAUTH, *Manetho*, 121 [1865] (but reads the Egn. word *uded*, *udi*); cf. Pleyte, *Études ég.* I, 9 [1866]; ^{HD}BRUGSCH, *Rhind*, 35, pl. 35, no. 47 [1865].

ωπ (Crum 532 a), 'to load' =  (Wb. I, 23, 16 f.), *ʕtp*, 'to load';
 𓂏𓂐 (Er. 13, 6), *ʕtp*, 'to load, carry'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379 [1836]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 15 [1885].

εἶπω (Crum 532 b), subst. 'burden' =   (Wb. I, 24, 7-9), *ṣṭpwt*,
subst. 'load, burden';  (Er. I 3, 6), *ṣṭpt*, 'load'.

^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 79 [1888]; ^DKRALL in Revillout, *Poème*, 194 [1885].

ωτϑ (Crum 532 b), 'tie, sew, weave', see under οτωτϑ.

𐎠𐎲𐎠𐎲 (Crum 498b, s.v. 𐎠𐎲𐎠𐎲 adding ^{A2}𐎠𐎲𐎠 Mani Hom. 53, 16),
 ‘draw’, especially water = 𐎠𐎲𐎠𐎲 (Wb. I, 148, 12 f.), *lth*, ‘draw’; 𐎠𐎲𐎠𐎲
 (Er. 14, 2), *lth*, ‘draw’, and 𐎠𐎲𐎠𐎲 (Er. 14, 4), *lth*, ‘draw’ a liquid.

^HSTEINDORFF, *Prolegomena*, 4 [1884]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 75 n. 10 [1885].

^Bἄθαρ (Crum 532b, s.v. ωτρ), ^Aεταρ (Crum Corr. to 498a), ^Fατρρ,
subst. 'burden, load' = ρ222 (Er. 14, 3), *3th*, 'load'.

MATTHA, *Dem. Ostraka*, 190, note on no. 262, 2 [1945]; cf. Steindorff, *Prologomena*, 4 [1884].

^FATE9 NTΩ9, 'load of straw' =, 0'4, 4, 42, 3th th.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 14, no. 13, n. 1 [1957].

𐎠𐎵 (Crum 533a), 'be long' (in compounds only) = 𐎠𐎵 (Wb. I, 3, 12 f.),
𐎠𐎵, 'be long'; 𐎠𐎵 (Er. 57, 1), 'w, 'be wide'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 541 (though he reads the Egn. word *fu*) [1868];
^DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

α-, ^Bατ- in ατοοτς, ^Bαττοτς: εἶρε ηατοοτς (Crum 426a), 'to endeavour'. See under τωρε.

§298, 2; 397, 5 (p. 243) [1899] (both giving the Coptic word the variant form ⲟⲩ); ^DSTRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 39, 67 n. 73 [1958].

ⲱⲩⲏ (Crum 539a), 'cease, make cease, destroy' = Ⲙⲟⲩ (Er. 75, 1), Ⲙⲏ, 'destroy, dry up'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 14, 9 n. 9 [1914].

ⲱⲩⲏ (Crum 540a), 'become cold, frozen' = Ⲙⲟⲩ (Er. 73, 7), Ⲙⲏ, 'be cold'; connected? with Ⲙⲟⲩ Ⲙⲟⲩ (Wb. I, 22, 10 f.), ⲩⲓⲃⲏ, 'flood, inundation', Graeco-Roman Ⲙⲟⲩ Ⲙⲟⲩ, Ⲙⲟⲩ Ⲙⲟⲩ (Wb. I, 22, 15), 'to inundate'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 15, no. 139 [1909].

See also ⲁⲩⲩⲏ, 'moisture' = ⲱⲩⲏ + ⲉ which guarantees also the meaning 'become moist' for ⲱⲩⲏ.

ⲱⲩⲏⲉⲓⲓ (Crum 540a), 'become hard, stiff, freeze', perhaps from Semitic \sqrt{krr} (cf. Hebrew קָרַר, Arabic قَرَّ, Syr. ܩܪܪ).

DÉVAUD's slip.

ⲱ


ⲱⲩ-, ⲉⲱⲩ- (Crum 541a), impers. verb, 'be able, permitted', lit. 'know' = ⲉⲱⲩ (Wb. II, 442, 7 ff.), ⲩⲓⲃ, 'recognize'; (Wb. II, 444, 13), 'be able'; ⲉⲱⲩ (Er. 252, 4), ⲩⲓⲃ, 'know, be able'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 164, §337; 287, §455 [1880]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 83 [1877].


ⲱⲩⲁ-, ⲱⲩⲁⲓⲓ (Crum 541b), prep. 'to, toward' = ⲉⲱⲩ ⲉⲱⲩ (Wb. IV, 408, 9-11), ⲩⲓⲃⲓⲃ, 'as far as'; ⲉⲱⲩ (Er. 487, 4), ⲩⲓⲃ, 'as far as'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 517 [1836]; cf. ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 58, v [1848].


NB. The ⲉ in ⲱⲩⲁⲓⲓ which seemed to require a derivation from ⲉ, ⲩⲓⲃ, 'go, come' to' (Wb. III, 315, 16; cf. Champollion, *Gr.* 474 f.; Spiegelberg in *Rec. trav.* 31 [1909], 157-8) is best explained by influence of the preposition ⲉⲓⲓ as in ⲉⲓⲓⲓ and as in Greek prepositions κατὰ and παρά.

𐤃𐤁 (Crum 542 b), 'begin' =  (Wb. IV, 406, 4 f.), *š*^c, 'begin'; *ʿ*³ (Er. 489, 2), *š*^c in *tr* *š*^c, 'begin'.


^HCHAMPOLLION, *Dict.* 210. 211 [1841]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1425 [1868].

𐤃𐤁 (Crum 542 b), 'rise' of sun etc. =  (Wb. III, 239, 4 f.), *h*^c*y*, 'rise, appear'; *š*^c (Er. 350, 2), *h*^c, 'rise, be resplendent'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 304 [1836] (though in *Dict.* 318-19 [1841], he compares the verb *h*^c wrongly with 𐤃𐤁; cf. Salvolini, *Analyse*, 176-7 [1836]; cf. de Rougé, *Oew. div.* VI (= *Bibl. ég.* xxvi), 53 n. 1 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 53 [1848].


𐤃𐤁 (Crum 543 a), 'festival' =  (Wb. III, 241, 4), *h*^c, 'festival'; *š*^c (Er. 350, lower), *h*^c, 'festival', lit. 'appearance (of the god in a procession)'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 519 [1836]; *Dict.* 318. 319 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130, §266 [1855].

𐤃𐤁 𐤛 (Crum 543 b), 'great festival' = Gr.-R.  (Wb. III, 241, 6), *h*^c *ʿ*³, 'public festival', *πατήγυρις*.

STERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880].


p 𐤃𐤁 (Crum 543 b), 'make, keep festival' =  (Wb. III, 241, 5), *trt* *h*^c *n*, 'make festival for (a god)'.

𐤃𐤁, 𐤃𐤁𐤎𐤔 (Crum 543 b), 'nose' =  (Wb. IV, 523, 1 f.), *šrt*, 'nose'; *šm* *š*^c (Er. 484, 12), *šy*, 'nose'.

NB. *n* is intrusive as in 𐤃𐤁𐤎𐤔-𐤙𐤎𐤔.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1403 [1868], cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 607 [1845]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48, and pl. 43, no. 385 [1865].

𐤙𐤎𐤔 𐤃𐤁, 𐤙𐤎𐤔𐤃𐤁 (Crum 544 a), 'nostrils', see under 𐤙𐤎𐤔.

š 𐤃𐤁, 𐤙𐤎𐤔 (Crum 544 a), 'fortune, fate' with *n*- as god's name or proper name =  (Wb. IV, 403, 11 f.), *šw*, 'fate'; *šz* *š*^c (Er. 485, 1), *šy*, 'fate, demon, god Shay'.

SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 57*-9* [1901].

See also next entry.

^{A2} 𐤃𐤁 (Crum 544 b, 'meaning unknown') in 𐤁𐤁𐤃𐤁 (Mani Ps.) is 𐤃𐤁, 'fortune, fate' for which see the last entry; therefore 𐤁𐤁𐤃𐤁 < 𐤁𐤙𐤎𐤔 + 𐤃𐤁, 'evil-fated'. See also 𐤁𐤁𐤎𐤔𐤓𐤓 (under *ey*, 'eye') and

hangō. Opposite **hangrya**, 'blessed(ness), good fortune', cf. the personal name **𐎲𐎠𐎵𐎠𐎡𐎹𐎠𐎡𐎹**, *P3-nfr-šy*, lit. '(Man) of good fortune', Ranke, II, 281, 24.

ALLBERRY, *A Manichean Psalmbook*, II, 4, n. on l. 16 [1938].

we (Crum 544b), 'go' = **𐎡𐎠𐎵** (Wb. IV, 462, 7 f.), **𐎡𐎠𐎵** (from XXIst Dyn. onwards), *šm*, 'go'; **𐎡𐎠𐎵** (Er. 505, 7), *šm*, 'go'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DHESS in *ŽĀS* 28, 5-6 [1890]; cf. HESS, *Stne*, 149 [1888]; MASPERO in *ŽĀS* 16, 84 and pl. v, no. 163 [1878] (identifies Dem. and hierogl. writing).

Imperative **𐎡𐎠𐎵** = ***𐎡𐎠𐎵** (Wb. IV, 463, 12), *immi šm*; **𐎡𐎠𐎵** (Er. 506, middle), also **𐎡𐎠𐎵**, *m-šm*, 'go!'.

^{HD}HESS in *ŽĀS* 28, 6 [1890]; cf. LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51 [1910].

we with dat. eth. **𐎡𐎠𐎵** = **𐎡𐎠𐎵** (Wb. IV, 463, 12), *šm n* 'go, away, leave'.

we (Crum 546a), 'wood' = **𐎡𐎠𐎵** (Wb. III, 339, 10f), *ht*, 'wood'; **𐎡𐎠𐎵** (Er. 370, 2), *ht*, 'wood, tree'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 185 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868]; HESS, *Stne*, 170 [1888].

we **𐎡𐎠𐎵** (Crum 546b), a land measure (100 cubits) = **𐎡𐎠𐎵** (Wb. II, 223, 12; III, 341, 12), *ht n nwh*, a measure of 100 cubits; **𐎡𐎠𐎵** or **𐎡𐎠𐎵** (Er. 370, 3), *ht-nh*, same meaning (Greek *σχοῖνος*).

^HLEPSIUS, *ŽĀS* 3, 98 [1865]; ^DSPIEGELBERG, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, 14 [1913], cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 57 [1920].

𐎡𐎠𐎵, 'carpenter', see under **𐎡𐎠𐎵**, 'craftsman'.

we (Crum 546b), 'hundred' = **𐎡𐎠𐎵** (Wb. IV, 497, 9 f.), *šnt*, 'hundred', in L.E. puns with **𐎡𐎠𐎵**, *šc*; **𐎡𐎠𐎵** (Er. 701), *š*, 'hundred'.

^HGOODWIN in *ŽĀS* 2, 39 [1864]; cf. SETHE in *ŽĀS* 31, 112-13 [1893];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 61, §133 [1855].

Dual **𐎡𐎠𐎵**, 'two hundred', = **𐎡𐎠𐎵** in L.E. puns with **𐎡𐎠𐎵**, *šš*.

GOODWIN, *ŽĀS* 2, 39 [1864]; cf. PLEYTE, *ŽĀS* 5, 14 [1867].

we (Crum 547a), 'by' in swearing = **𐎡𐎠𐎵** (Wb. I, 202, 3), *nh*, 'as N.N. lives'; **𐎡𐎠𐎵** (Er. 64, 1), *nh*, same meaning.

GRIFFITH, *Stories*, 93 [1900].

ⲱⲉⲓ (Crum 547a), = ⲱⲉ + ⲉⲓ, 'go and come', 'be carried to and fro, wander' = ⲱⲉ ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ (Wb. iv, 462, 12), ⲓⲙ ⲓⲱ, 'go and come, go to and fro'; ⲉⲓⲛⲉⲛ, ⲓⲙ ⲓⲱ, same meaning.

^{HD}SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 188 and n. 4 [1921].

ⲱⲙⲓ (Crum 547b), 'pit, cistern' = ⲱⲙⲓ (Wb. iv, 397, 1 ff.), ⲓ, 'pool, lake'; ⲱⲙⲓ (Er. 484-5), ⲓⲱ, 'lake, well'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and pl. 43, no. 386 [1865].

ⲱⲙⲓ (Crum 547b), 'measure, weigh' = ⲱⲙⲓ (Wb. iii, 223, 4 f.), ⲓⲱ, 'measure'; ⲓⲙⲓ (Er. 346, 2), ⲓⲱⲓ (ⲓⲱ), 'measure' (verb and subst.).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 171 [1888].

ⲱⲙⲓ (Crum 548b), 'be long' = ⲱⲙⲓ (Wb. iii, 237, 7 f.), ⲓⲱ, 'be high'; ⲓⲙⲓ (Er. 349, 1), ⲓⲱ, 'be high'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1059 [1868].

ⲱⲙⲓ (Crum 549a), 'length' = Gr.-R. ⲱⲙⲓ (Wb. iii, 238, 2), ⲓⲱⲓ, fem., 'height' (of a statue).

ⲱⲙⲓ (Crum 550a), 'what is high, above' = ⲱⲙⲓ (Wb. iii, 237, 20), ⲓⲱ, 'height'; ⲓⲙⲓ (Er. 349, 1), ⲓⲱ, 'height'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 535 and 1058-9 [1868].

ⲱⲙⲓ (Crum 549b), 'thousand' = ⲱⲙⲓ (Wb. iii, 219, 3 f.), ⲓⲱ, 'thousand'; ⲓⲙⲓ (Er. 702, bottom), ⲓⲱ, 'thousand'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, vii, Pl. 4, no. 202 = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, Pl. 77 [1819]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 62, §133 [1855].

ⲱⲙⲓ (Crum 549b), 'sand' = ⲱⲙⲓ (Wb. iv, 419, 23 f.), ⲓⲱ, 'sand'; ⲓⲙⲓ (Er. 489, 3), ⲓⲱ, 'sand'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 38, 381 [1860]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 134 (with doubt) [1861]; ^DCHABAS, *Oeuv. div.* ii (= *Bibl. ég.* x), 240 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1363 [1868].

ⲱⲙⲓ (Crum 550a), pl., a skin disease, read ⲉⲱⲙⲓ. See under ⲉⲱⲙⲓ, 'bran'.

ⲱⲙⲓ (Crum 550a), 'what is high, above', see under ⲱⲙⲓ.

ሠወክ (Crum 550 b), 'shave, clip' = 𐩦𐩣𐩪𐩠 (Wb. III, 253, 2 f.), *hbb* 'hack, chop up' confused with 𐩦𐩣 (Wb. III, 251, 3 f.), *hby*, 'diminish'; 𐩦𐩣 (Er. 353, 4), *hb*, 'diminish, clip short'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 353, 4 [1954].

ዐሣኤ, ሠክሮ (Crum 551 a), 'majestic' = 𐩦𐩣𐩪𐩠 (Wb. IV, 457, 2 f.), *šyt*, 'majestic, awe-inspiring appearance'; 𐩦𐩣 (Er. 504, 6), *šft*, 'power, awe, esteem'.

^HGRIFFITH, *ŽĀS* 38, 88 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 189 [1921].

ሠክሮ (Crum 551 a), 'rust, verdigris' from Semitic, cf. Syr. ܠܫܝܒܐ (*šaiubo*), 'rusty'.

DÉVAUD's slip.

ሠክሮ (Crum 551 a), 'to change' = 𐩦𐩣 (Wb. IV, 436, 4 f.), *šby*, 'to mix, change (a message), replace (a person)'; 𐩦𐩣 (Er. 497, 1), *šb*, 'mix, change'.

^HSTEINDORFF, *ŽĀS* 27, 110 [1889]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 52 [1909]; *Ryl.* III, 229 n. 9 [1909].

ሠክ(ኤ)ዐ (Crum 552 b), 'change, exchange, requital' = 𐩦𐩣 (Wb. IV, 436, 15. 16), 'compensation, payment'; 𐩦𐩣 (Er. 497, 2), *šbt*, 'change, exchange, payment'.

^HSPIEGELBERG, *ŽĀS* 55, 85 [1918]; ^DSETHE, *Urk.* II, 187, note c [1904]; cf. GRIFFITH in *PSBA* 31, 219 n. 32 [1909].

ሠክሮ (Crum 553 a), 'grain' = 𐩦𐩣 (Er. 499, 3), *šbn*, 'grain'.

HUGHES, *JNES* 10, 262 [1951].

ሠክሮ (Crum 553 a), kind of herb or cereal? = 𐩦𐩣 (not in Er, but see Mythus 11, 13), *hbn*, a plant.

ሠክሮ (Crum 553 a), 'friend, comrade' = 𐩦𐩣 (Wb. III, 254, 9), *hbr*, 'commercial connexion'; 𐩦𐩣 (Er. 354, 1), *hbr*, 'partner, friend', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew ܠܬܝܒ, adj., 'united, companion').

^HBURCHARDT, *Die altkanaän. Fremdworte*, II, 37, no. 714 [1909]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 135 [1775].

(not in *Wb.*, only *škr* ♂ (iv, 550, 8), 'large *škr*'), a basket (exx. O. Cairo Cat. 25619, 5; O. Michaelides 14, 3-4; O. Gardiner 6, 5-6; 36, vo. 1, 8; 123, 8), lit. 'plaited thing'; a derivative of *ⲱⲱⲗⲣ*, 'to plait', see this.

⁵ϣκoλ, ⁶χoλ (Crum 556b), 'hole' = ⁷λχ⁸ (Er. 545, 7), ⁹hll, 'niche, hole'; from Semitic ¹⁰√hll, cf. Hebrew חלל, 'bore, pierce', Ar. خَلَّلَ, 'gap'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 940 [1909] (comparing ^BΞΟΛ [Peyron, *Lex.* 383, from Zoëga, *Cat.* 125, 15] which is a misreading for ^ΧΟΛ); ^SDÉVAUD's slip.

ᠭᠤᠨᠡ᠋ᠯᠢᠨ (Crum 556b under **ᠭᠤᠨᠡ᠋ᠯᠢᠨ**), (1) 'plait' of hair. Reduplication of the foregoing **ᠭᠤᠨᠡ᠋ᠯᠢᠨ**, 'plait' of hair. (2) 'bell' = **ᠯᠡᠭᠡᠯᠡ** (Er. 524, 7), *šklkl*, 'bell'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

𐤙𐤓𐤕𐤕𐤌 (Crum 556b and 𐤙𐤓𐤕𐤕𐤌 618b), 'gnashing, grinding' (lit. 'ringing') of teeth, of the same onomatopoetic origin as 𐤙𐤓(𐤕)𐤕𐤓𐤕𐤌, 'bell'. See the preceding entry.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

шоркре (Crum 557a), a plant, from Arabic شُكْر, plural of شَكِير, 'shoot, sprout'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 12 [1929].


уѡꙑ (Crum 557a), 'dig deep' = уѡꙑ (Crum 555a), 'dig'.

$\Psi_{IK} \vartheta = \Psi_{IK}$ (Crum 556a).




ሠወደ (Crum 557a), 'smite' = ሠደደ (Er. 484, 11), ሰክ, 'pound?'; for the meaning, see Griffith-Thompson, III, 80, no. 827.

^{SB}𐎶𐎵𐎶𐎵, 𐎶𐎵𐎶𐎵 (Crum 557b), 'myrrh' = Late 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵 (Wb. III, 323, 21),
𐎶𐎵𐎶𐎵, a kind of myrrh; = 𐎶𐎵𐎶𐎵 (Er. 368, 3), 𐎶𐎵𐎶𐎵, 'myrrh' or sim.







^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschr. Text*, 59 [1866]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

𐎶𐎵𐎺 (Crum 557b), 'molar tooth, tusk' =  (Wb. III, 298, 7), 'tooth (of lion)'; 𐎶𐎵𐎺𐎠 (Er. 368, 4), *hl*, or 𐎶𐎵𐎺𐎠𐎶𐎵𐎺𐎠 *ḥl* 'canine tooth', which is a loan-word from Semitic, cf. Hebrew *ṣ*.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 183-4 [1916]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §59 [1855]; ^SI. E. S. EDWARDS, letter of 15 September 1961.








ሠክላት (Crum 554a), 'rod, staff' =  (Wb. IV, 442, 13-14), *šbd*, 'stick'; ḳ  (Er. 499, 5), *šbt*, 'stick'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew , 'rod, staff'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 98 [1860]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1428 [1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 123 [1775].


ሠሐዊክ (Crum 554b), 'sharpen, incite', reduplication of ሠሐክ ('shave, clip') =    (Wb. III, 255, 2 f.), *hbhb*, 'cut to pieces' or sim.;    (Er. 354, 2), *hbhb*, 'cut to pieces'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1066 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 223, no. 592 [1917].

ሠሐከ, ሠሐጥ (Crum 554b), 'scorch, wither', see ሠሐከ.



^Bሠሐወላ, ^Oሐጥላ (Crum 555a), 'ichneumon' =   (Wb. III, 236, 10), *hštrw*, 'name of a god (with rat-like face)'; ḳ  (Er. 530, 3), *šil*, or  , *hšl*, 'ichneumon'. Loan-word from Semitic, cf. Arabic  and Chald.  ('cat'). For the meaning *hštrw* = 'ichneumon', see Brunner-Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1965, 150 f.

^HLEFÉBURE, *PSBA* 7, 194 [1885]; ^DPARKER, *JEA* 26, 106 [1940]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 253 [1808].

^Bሠሐዊ (Crum 555a), 'street', from Semitic, cf. Syr. , 'forum'.
^SLACROZE, *Lexicon*, 129 [1775].

^{SA}ሠሐዊ, ^Aሠሐዊ (Crum 555b), 'dig' =   (Wb. IV, 414, 11 f.), *šd*, *šd*, 'dig'; ḳ  (Er. 528, 1), *šty* (*šdy*), 'dig'.














^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921]; DÉVAUD, *Kémi* 2, 13 (for ^Aሠሐዊ) [1929].




ሠሐዊ (Crum 556a), 'what is dug, depth' =   (Er. 524, 3), *šk*, 'tomb-shaft, grave'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 524, 3 [1954]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ሠሐዊ (Crum 556a), noun, 'cry, shout', see under ሠሐዊ.

ሠሐዊ (Crum 556b), 'curl' of hair, etymology unknown. For ሠሐ(፣)ሐዊ, 'bell', see under ሠሐ(፣)ሐዊ.

ሠሐዊ (Crum 556b), 'curl' (better 'plait') of hair =             

ᠮᠣᠯ (Crum 557b), 'despoil, spoil, destroy' =  (Wb. III, 298, 8-14), *hnr*, 'disperse',  (P. Berlin 10497, 21), 'scatter, destroy';  (Er. 368, 5), *hl*, 'rob'.



^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 192 [1921]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1132 [1868].

ᠮᠣᠯ (Crum 358a), 'flow, loosen, dissolve' = ᠮᠣᠯ, 'despoil, spoil, destroy', compare 'poison ᠮᠣ ᠨᠢᠩᠲᠤ' from Mor. 54, 142, with P. Turin 137, 7, quoted by Wb. III, 298, 13.


ᠮᠣᠯᠠᠷ (Crum 558b), 'stitch, plait', from Semitic *šrg*, cf. Hebrew שרג, 'be intertwined', Arabic شرج, 'set in order, weave'.


DÉVAUD's slip.



Probably a derivative from this is ᠮᠣᠯᠠ (Crum 556b), 'plait' of hair, see this.

ᠮᠣᠯᠠ (Crum 559a), 'pray' = late  (not in Wb.; ex. Urk. VI, 129, 6), *šrr*, 'shout';  (Er. 519, 4), *šll*, 'pray'. Probably < ᠮᠣᠯ, 'cry' + ᠯᠠ, like ᠮᠣᠯᠠᠳᠠᠳᠠ < ᠮᠣᠯ + ᠠᠳᠠᠳᠠ.

^{HJ}-CL. GOYON [letter of 15 April 1969]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

ᠮᠣᠯᠠ (Crum 559b), 'folk, people' =  (Er. 519, 3), *šll*, 'folk, family'.
VOLTEN, *Das demotische Weisheitsbuch*, 103 [1941].


ᠮᠣᠯᠠᠳᠠᠳᠠ (Crum 141b), 'shout aloud' =  (Er. 520, 1), *šllwl*, 'jubilate', see ᠠᠳᠠᠳᠠ.



ᠮᠣᠯᠠᠮ (Crum 559b), 'smell' =  (Wb. III, 292, 4 f.), *hnm*, 'smell';  (Er. 362, 8), *hnm*, 'smell'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1101 [1868].


^{A2}ᠮᠣᠯᠠᠮᠡ, ^Bᠮᠣᠯᠠᠮᠡ- (Crum 560a; adding ^{A2}ᠮᠣᠯᠠᠮᠡ- from Mani Ps. 205, 29), 'draw forth' (a sword), from Semitic, cf. Hebrew הוצא, 'draw out', Arabic سلف, the final *m* perhaps under influence of ᠮᠣᠯᠠᠮ.

DÉVAUD, *Études*, 51-3 [1923].




NB. It is, however, tempting to assume that the word acquired the wrong meaning 'draw out (a sword)' and that the original sense was 'to place back, sheathe (a sword)', the word deriving from L.E.  (Wb. IV, 528, 10), *šrm*, 'lay down (arms)', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew שרם). This is the etymology proposed by BRUGSCH, *Wb.* 1429 [1868] and accepted by DE ROUGÉ, *Chrest.* 4, 12 [1876].

ᠮᠠᠭᠮᠡᠴ (Crum 560a), fem. 'gnat' =  (Wb. III, 295, 12), masc., *hnm*s, 'gnat';  (Er. 362, 9), *hnm*s, masc., 'gnat'; became fem. in Coptic because of -c which was felt as fem. ending.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1103 [1868]; ^DLEXA in *Mél. Maspero*, I, 406 [1935-8].

ᠮᠠᠭᠠᠳᠠᠨ (Crum 560a), 'cress, nasturtium' =  (Er. 369, 1), *hlyn*, 'cress'.

BRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ᠮᠠᠭᠠᠨ (Crum 560a), 'ply, strand' of cord =  (Er. 369, 2), *hlp*, or , 'tip' of a plant or 'lobe, division of a leaf'. Connected with  (e)ᠮᠠᠭ, 'navel(-cord)'; see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 560a [1934].

ᠮᠠᠭᠠᠳᠠᠨ (Crum 560b), 'bride' =  (Er. 520, 7 with doubtful ex.), *slf*, 'bride, new wife'.




GLANVILLE, *Onkhsheshongy*, I, 73 n. 169 [1955]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 269, no. 793 [1917].

^Sᠮᠠᠭᠠᠳᠠᠨ (P. Bodmer XXI in Jos. 7, 24), 'ravine' (φάραγξ), same as *ᠮᠠᠭᠠᠳᠠᠨ*, see this.




KASSER, *Pap. Bodmer XXI*, p. 24 [1963].



ᠮᠠᠭᠠᠳᠠᠨ (Crum 561b), 'shake' in sieve, 'sift', loan-word from Semitic, cf. Arabic خَلَلَ, 'shake'; New Hebrew חָלַח, Chald. חֲלַח, 'agitate'; Syr. ܡܠܬܐ, 'shake violently'.









ROSSI, *Etym. aeg.* 260 [1808].


ᠮᠠᠭᠠᠳᠠᠨ (Crum 561b), 'shame, disgrace' =  (Wb. IV, 516, 2. 3), *snrf*, 'get in disorder' (of cloths, hair);  (Er. 518, 11), *slf*, 'get in disorder' (of hair), and  (Er. 518, 12), *slf*, 'ugly', 'shame'.



^HMASPERO, *Ét. de myth et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 375 n. 8 to p. 374 [1878]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

NB. Spellings  and  and  (Er. 491, 8) suggest that *ᠮᠠᠭᠠᠳᠠᠨ* < **solf*.




ᠮᠠᠭᠠᠳᠠᠨ (Crum 561b), 'twig, shoot' = Gr.-R.  (Wb. IV, 528, 12), *srh*, kind of wood;  (Er. 520, 4), *slh*, 'shoot, twig'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שֶׁטַח.

ὑμε, ὑοεμε, f., 'row, course', cf. ἄρῃς (Er. 486, 4), ὕμῃ(t), f., a building <    or    (Wb. iv, 481, 15), ὕμτ, 'street, passage', and   (Wb. iv, 466, 13), ὕτ, 'road'.









All these words are derivatives of  Δ, ὑε, 'go', as στίχος, 'row', is of στείχω, 'walk, go'.

ὑομ (Crum 564a), 'father- (or 'son-') in-law' =   (Wb. iv, 411, 1), ὕμ, designation for an in-law relative; ὕ (Er. 508, 3), ὕτ, 'father-in-law'. An early loan (?) from Semitic, cf. Hebrew חתן 'husband's father', Arabic حم.



^HGARDINER in N. de Garis Davies, *Five Theban Tombs*, 42 n. 1 [1913]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 35 and pl. x, col. 3, l. 5 [1850]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 272 [1808].

fem. ὑομε, 'mother- (or 'daughter-') in-law' =  (not in Wb.), ὕτ, female in-law relative; ὕ (Er. 508, 3), ὕτ, 'mother-in-law'; pl. ὑμοῦ =   (Ankhsh. 9, 12) (n?) ὕμ(ω)τ, 'parents-in-law' in JEA 44, 122.



^HENGELBACH in *Ann. Serv.* 22, 125 [1922]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 393 [1909]; cf. H. S. SMITH, JEA 44, 122 [1958].

ὑομ (Crum 564b), 'wash' clothes, cf. (1)     (Wb. iv, 411, 4), ὕμ, 'dirty washings' and (2)     (Wb. iv, 411, 5), ὕμτ, 'dirty water' of the washerman.






(1) SPIEGELBERG, *OLZ* 8, cols. 65-6 [1905]; (2) ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 411, 5 [1930].

ὑομ (Crum 564b), 'summer' =   (Wb. iv, 480, 5), ὕμ, 'summer'; ὕ (Er. 507, 1), ὕτ(ω), 'summer', also ὕ (Er. 508, 1), ὕτ.

^HD^DBRUGSCH, *Nouv. rech.* 10-11; 14; 61-2, and pl. I, nos. 14, 15 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

ὑομ, 'tribute, tax' =   (Wb. iv, 481, 1 f.), ὕτ, 'harvest, harvest tax'; ὕ (Er. 507), ὕτ, 'harvest, tax'.

^HBRUGSCH, *Nouv. rech.* 12 [1856]; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Th. Reinach*, 240 [1905].

ὑω(ω)με (Crum 564b), 'cliff, precipice' =  (not in Er.), ὕτ, 'cliff (?)', < ?     (Wb. I, 125, 17), 'shore, border (of river and valley)'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 195 [1921].

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 520, 4 [1954]; ^SBONDI in *ŽĀS* 33, 68–9 [1895].

𐎶𐎵𐎠𐎥, 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Crum 561 b), ‘use twigs’? in faggots for strengthening canal banks, cf. Gr.-R. 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Wb. iv, 528, 13), *šrh*, ‘brook’.

BRUGSCH, *ŽĀS* 3, 29 [1865].

𐎶𐎵𐎠𐎥 (Crum 562 a), ‘be afraid’ = 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Er. 520, 3), *šlh*, ‘be afraid’.

SPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 149 n. 5 and Pl. 59 [1908].

𐎶𐎵𐎠𐎥 (Crum 562 b), ‘cut’, from Semitic, cf. Ar. شَقَّقَ, ‘split’ and شِقْلَاء, ‘knife’; Akkadian *šalāqu*.

^SDÉVAUD’s slip.

^{SA}𐎶𐎵𐎠𐎥, ^B𐎶𐎵𐎠𐎥 (Crum 563 a and 𐎶𐎵𐎠𐎥 815 a), ‘sharpened thing, spike, forked flame’, cf. 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Er. 520, 8), *šltt*, in *šltt šbt*, ‘forked stick’.

BRUGSCH, Wb. 1430 [1868].

𐎶𐎵𐎠𐎥, 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Crum 563 a), ‘mustard, rape’ = 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Er. 520, 6), *šlgm*, and 𐎶𐎵𐎠𐎥, *šltm*, ‘rape’, like Arabic سَلَّمَ from Persian سَلَّمَ, ‘rape’.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, I, 79 [1904]; cf. II, 188 [1908]; ^{AR}ROSSI, *Etym. aeg.* 259 [1808]; ^{PER}EMBER in Sethe, *Dem. Urk.* I, 187 [1920].

𐎶𐎵𐎠𐎥 (Crum 563 a), ‘small person, thing, quantity’, connected with 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Wb. III, 281, 13), *hm*, ‘become thin, meagre’ = 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Er. 359, 3), *hm*, ‘small’, ‘little thing’.


^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v, l. 35 [1850]; *De natura*, 35 [1850].

𐎶𐎵𐎠𐎥 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Crum 563 b), ‘little by little, gradually’ = 𐎶𐎵𐎠𐎥, *hm hm*, lit. *hm sp sn*, ‘gradually’.


GRIFFITH-THOMPSON, I, 34, n. on. l. 10 [1904].

𐎶𐎵𐎠𐎥 (Crum 564 a), ‘sign, omen?’, only in 𐎶𐎵𐎠𐎥, ‘take omens, divine?’ = 𐎶𐎵𐎠𐎥, *šm*, or 𐎶𐎵𐎠𐎥, *šml* (Er. 508, 2), ‘to inspire(?)’.



𐎶𐎵𐎠𐎥 (Crum 564 a), ‘row, course’ (Gk. στίχος) = 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Er. 486, 3), *šym*, or 𐎶𐎵𐎠𐎥, *šym*, ‘row’ (e.g. of bee-hives, Mythus 7, 5) < 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Wb. iv, 472, 4), *šmy(t)*, m., ‘row (of corn-magazines)’ = Gr.-R. 𐎶𐎵𐎠𐎥 (Wb. iv, 472, 5. 6), *šmy(t)*, m., ‘corridor, passage (round the sanctuary)’.

цма (Crum 565 a), 'be light, fine, subtle, thin' =  (Wb. IV, 478, 5), 'thin'; 433 (Er. 506, 1), *šm*, 'diminish' or sim.



^HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 73 [1925]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 506, bottom [1954].

цωωме, ^Bцом (Crum 565 a), 'thin, light' of clothes, cf.  (Wb. IV, 477, 12 f.), *šm't*, kind of linen, lit. 'fine one'; 434 (Er. 509, 2), *šm't*, 'made of fine linen' (verb).


^HDÉVAUD's slip.

цмоу (Crum 565 a), 'peg, stake' =  (Wb. IV, 467, 12), *šmyt* > Gr.-R.  (Wb. IV, 467, 11), *šm*, 'stake'; 418 (Er. 510, 4), *šmw*, 'stake'.


^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 467, 12 [1930]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].


цмомо (Crum 565 b), 'stranger' =  (Wb. IV, 470, 7 f.), *šm*, 'stranger, vagabond'; 435 (Er. 510, 1), also  (Ankhsh. 16, 19; 20, 5; 22, 14), *šm'*, 'strange, stranger'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 152-3 [1856]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 59*, no. 403 [1910].



цмоуи (Crum 566 b) =  (Wb. III, 282, 10), *hmnw*, 'eight'.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 12, 145-6 [1874]; cf. Lepsius in *Abhandl. Ak. Wiss. Berlin* 1856, 193-4 [1856].

f. цмоуи =  (Wb. III, 282, 10), *hmnt*.

-цмнн(ε), 'eight(een etc. with tens)' =  (Wb. IV, 282, 13), *hmnt*, 'eight' (abstract noun).



SETHE, *ZÄS* 47, 9. 12. 16 [1910].

змене, 'eighty' =  *hmnw*, 'eighty', alliterating with .

PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867] (reading *ssnyw*); ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 921-2 [1881].

цомит (Crum 566 b), 'three' =  (Wb. III, 283, 8 f.), *hmt*, 'three'.

GOODWIN acc. to Brugsch, *ZÄS* 1, 35 [1863]; cf. de Rougé, *ZÄS* 2, 49 [1864].

цмаар (Crum 342 b, s.v. *самаар*), 'fennel' =  (Er. 511, 1), *šmr*, 'fennel', from Semitic (cf. New Hebrew  m., 'fennel, *Anethum foeniculum*').

шамар 𐤔𐤌𐤓𐤕, 'wild fennel', שָׁמַר בִּרְי = 𐤔𐤌𐤓𐤕, *šmr hwt(y)*, 'wild fennel', cf. Griffith-Thompson, I, 175, n. to l. 11.

^DBRUGSCH, *Wb.* 1391 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

^Bשמר (Crum 567 a), 'leaven', from Semitic, cf. Aram. ܫܡܪ, Arabic خَمِير, 'leaven'.

LACROZE, *Lex.* 125 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 261 [1808].

שמע (Crum 567 a), 'serve, worship' = 𐤔𐤌𐤓𐤕 (Wb. IV, 482, bottom), *šms*, 'follow, serve'; 𐤔𐤌𐤓𐤕 (Er. 511, 2), *šms*, 'follow, serve'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 19 (cf. p. 171, no. 126) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 126 [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 388 [1836]; cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 188-9 [1851]; ^DYOUNG, *loc. cit.*; cf. BRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 397 [1865].

^Sשמשנע, ^Bשמשנע (Crum 568 a), 'whisper' = 𐤔𐤌𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 512, 1), *šmšk*, 'hiss'. From **šm^csēded*, lit. 'lightness of talk' (שמא, 'become slight' (see this), and 𐤔𐤌𐤓𐤕 (Wb. IV, 395, 13), *sdd*, 'talking', cf. שמע.

^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

(שמח, שמח (Crum 568 a), 'pierce', from Semitic, cf. Arabic خَزَم, 'pierce nostrils of a camel, to pass a ring through them'.

BSCIALI, *ZAS* 26, 128 [1888].

шнн (Crum 568 b), conj., 'or' = 𐤔𐤌𐤓𐤕 (Kuentz, *La bataille de Kadech*, 243, section 94), *hr nš*, 'or'; 𐤔𐤌𐤓𐤕 (Er. 361, 2), *hn*, 'or'.

^HPOLOTSKY [1969]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 117 (with doubts) [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 46*, no. 303 [1910].

шнн (Crum 568 b), 'tree' = 𐤔𐤌𐤓𐤕 (Wb. IV, 498, 6 f.), *šn*, 'tree'; 𐤔𐤌𐤓𐤕 (Er. 513, 2), *šn*, 'tree'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 239, no. 681 [1860]; cf. Brugsch, *Geographie*, 196 and Pl. XXXVIII, no. 889 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

шнн (Crum 572 a), f., 'garden' = 𐤔𐤌𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. IV, 499, 6), *šnw* (*šny*), 'orchard'; 𐤔𐤌𐤓𐤕 (Er. 513, 3), f., *šn*, 'garden'; probably plural of *šn*, шнн, 'tree'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1194 [1882]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 513, 3 [1954].

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 572 b), 'to quarrel' = ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Wb. IV, 519, 3 f.), *ᠠᠨᠠᠨ*, 'to quarrel'; ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Er. 364, 3), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'quarrel'.

^HSPiegelberg, *ZAS* 36, 136 [1898]; ^DGriffith-Thompson, III, 67, no. 665 [1909].

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ + subj. + inf. (Crum 573 a), verbal prefix 'until' = Late Aeth. ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, < L.E. ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , *ᠠᠨᠠᠨ* + suffix + inf. < ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , *ᠠᠨᠠᠨ* + suff. + inf. (Wb. IV, 409, 1. 2), 'until'; ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Er. 186, middle; 488, 1), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'until'.

^HGardiner, *JEA* 16, 231 [1930]; cf. ERMAN, *ZAS* 38, 6 n. 2; 13 n. 2 [1900]; ^DBrugsch, *Gr. dém.* 194, §397 [1855].

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 573 a), 'thorn tree' (*Acacia nilotica*) = ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Wb. IV, 521, 1 f.), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'thorn tree'; ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Er. 516, 7), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'thorn tree'. As loan-word into Semitic: Hebrew ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , Akkadian *samtū*, Arabic ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ .

^HDümichen, *Bauurkunde*, 42 n. [1865]; ^DHess, *Rosette*, 47 (with doubt) [1902]; cf. Griffith-Thompson, III, 82, no. 857 [1909].

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 573 b), 'sheet, robe' of linen = ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Wb. IV, 522, 2 f.), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'apron'; ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Er. 516, 6), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'costume, apron'.

^HChampollion, *Gr.* 61 [1836]; ^DBrugsch, *Gr. dém.* 40, §84 [1855].

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 573 b), 'market', a loan-word from Semitic ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , cf. Aram. ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , 'merchant', ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , 'shop'.

DÉVAUD's slip.



ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 573 b), 'stink' = ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Wb. III, 301, 1), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'stink'; ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Wb. IV, 517, 7), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'stink' (of water); ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Er. 363, 1), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'stink'.

^HChabas, *Voyage*, 306 [1866]; ^DPrevillout, *Poème*, 8 [1885].




















ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ, ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 573 b), 'come together, join' = ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Wb. IV, 440, 5 f.), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'mix'; ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Er. 499, 1), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ* also ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'unite with, join'.

^HBrugsch, *Wb.* 1372 [1868]; ^DBrugsch, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 393 [1865].

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Crum 574 a), 'scale' of fish = ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Wb. IV, 515, 2), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, 'scale' of fish; ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ (Er. 362, 7), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ*, a fish. From Semitic, cf. Arabic ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , 'pod'.

шне (Crum 569a), 'seek, ask' =  (Wb. iv, 495, 8 f.), *šny*, 'ask (question), say';  (Er. 513, 4), *šn*, 'ask (question)'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1190 [1882]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

шне (Crum 569b), 'inquiry, news, report', e.g. *ср шне*, 'carry report' =                   

^HGRIFFITH in Davies, *El Amarna*, III, 32 n. 9 [1905]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* I, 159, n. 9 for p. 158 [1880]; ^STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

𐎧𐎠𐎢 (Crum 574 b), prenuptial 'marriage gift' = Gr.-R. 𐎧𐎠𐎢 (*Wb.* iv, 444, 9), *šp*, 'gift', from 𐎧𐎠𐎢 (*Wb.* iv, 530, 1 f.), *šsp*, 𐎧𐎠𐎢, 'receive', e.g. *šsp* 𐎧𐎠𐎢, *hswt*, 'receive reward' (*Wb.* iv, 532, 12); 𐎧𐎠𐎢 (*Er.* 502, 2), *špl*, or 𐎧𐎠𐎢, *šp*, 'gift, reward'.



^HERMAN-GRAPOW, IV, 444, 9 [1930]; ^DHESS, *Stne*, 15 [1888].

𐎢𐎠𐎢 (Crum 574b), 'fingerbreadth, palm' = $\frac{\text{𐎢𐎠𐎢}}{\square} \curvearrowright$ (*Wb.* iv, 535, 3 f.), *šp*, 'palm'; 𐎢 (not in *Er.*), *šp* (?), 'palm'.

^HBRUGSCH, ZÄS 2, 43 and 45 [1864]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 839 [1909].

𐎠𐎡𐎢 (Crum 574b), receive = ~~𐎠𐎡𐎢~~ 𐎠𐎡𐎢 (Wb. iv, 530, 1 f.), *ššp*, 'receive';
𐎠𐎡𐎢 (Er. 500), *šp*, 'receive'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 395 [1865].

ὕων (Crum 576b), a metal object mostly of silver, necklet, bracelet = ?
 =   (Wb. iv, 438, 11-13), *šbyw*, 'necklet, armlet?'; *ʔhḏ*
 (Er. 502, 1), *špi*, a jewel (necklet, armlet or sim.).

^{HD}CRUM, *A Coptic Dict.* 576b [1937].



ყოპ (Crum 576b), 'moment, instant', only in ზნოყყ(ე)ნოყოპ, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'; see under ყ(ე)ნოყოპ.

$s_{\text{2n-}}$, $b_{\text{2n-}}$ (Crum 777 b), 'hour' = $\tau + \omega n$.




CHAMPOLLION, *Gr.* 96 [1836] (compares the correct Egn. word, but ignores the presence of τ; only $t + \xi = \alpha$); Chabas, *Mél.* II, 258 n. [1864].


wine (Crum 576b), 'be, make ashamed' = $\langle \text{m} \rangle$ or $\langle \text{z} \rangle$ (Er. 503, 3), $\$py$,
 $\$yp$, 'be ashamed', probably the old $\overline{\text{m}} \text{Q}$ (Wh. iv, 453, 10 f.), $\$pt$, 'be
angry, discontent'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1070 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1170 [1882] (he does not refer expressly to *wine*, but quotes his *Wb.* 1376, where the identification of *wine* and *špt* had been quoted from *Wb.* 1070); cf. Revillout, *Setna*, 163 [1877].

уопе (Crum 577b), 'become, befall' =  (Wb. III, 260, 7 f.), *hpr*, 'become, take origin';  (Er. 355), *hpr*, 'become'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 53 f. [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 127, §260, 3°; 129, §265 [1855].










^Sеуопе, ^Aеуопе (Crum 580b), conjunction, 'if it befall, if, when' < *еуопе = , *iwf hpr*, 'if it happens that...' < * , *iwf hpr*, same meaning.

, *iw-hpr*, is found once in *Dem. mag. Pap.* 3, 19 (Griffith-Thompson, I, 35, n. on l. 19 [1904]).





^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 191, §391 [1855].

NB. Sethe's explanation from **iws hpr* (*ZAS* 38, 147-8 [1900]) is less satisfactory since *iws hpr* is not actually attested.

^Aеуопе > ^A(е)уне; ^{A2}еуне; ^A(е)узе < *еуопе + зе, see under ^{SF}еузе, 'if'.





уопе, уопе (Crum 580b), 'cucumber, gourd' =   (Wb. IV, 284, 11), *sšpt*, 'cucumber' >   (Wb. IV, 536, bottom), *š(s)pt*,   (Wb. IV, 438, 2-4), *šbt*; , *špt*, or  , *šwbt* (Er. 503, 2), 'cucumber', *Cucumis Melo* L.





^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 46 (Glossary) [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 835 [1909].

 уопе (Crum 581a), 'cucumber seed' =    (Wb. IV, 438, 4), *prt šbt*, prob. 'cucumber seed'.

MASSART, *Oudheidk. Meded.*, Suppl. to N.R. 34, 70 [1954].



у(е)пнуоп (Crum 576b under уоп, 'moment'), only in *уноу-у(е)п-п-уоп*, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'.

у(е)п- =   (Er. 501, 3), *hp*, in (n) *hp*, 'suddenly', perhaps the old   (Wb. III, 258, 3 f.), *hpy*, 'walk, pass, pass away'. Cf. Brugsch, *Wb.* 1069 and 1669 [1868] who, however, explains in this way the second part -уоп.



уоп =   (Er. 501, 3), *šp*, 'time, hour, moment' < ?   (Wb. IV, 283, 10), *ššp*, 'light, daybreak'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 501, 3 [1954]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, [81], no. 838a [1909].



NB. The two Dem. words quoted, *hp* and *šp*, are different!

шпире (Crum 581 a), 'wonder, amazement' =  (Wb. III, 263, 2), *hprt*, 'that which has happened, event';  (Er. 356, 1), *hpry*, 'wonder'.




^HHERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 263, 2 [1929]; ^DREVILLOUT, *Revue égypt.* 2, no. IV, 65 [1881].

шопш (Crum 582 a), 'arm, foreleg of animals' =  (Wb. III, 268, 4 ff.), *hps*, 'foreleg';  (Er. 357, 2), *hps*, 'arm, foreleg'.

^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Méroé*, IV, 40 n. 5 [1827]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* I I [1892].




шопш, as constellation name (= 'Αρκτοῦρος) =  (Wb. III, 268, 9), *hps*;  *hps*, 'Great Bear' (lit. 'the Foreleg').

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* I I [1892].



шопш (Crum 582 a), 'noble, distinguished woman' =  (Wb. IV, 449, 10 f.), *špst*, > Gr.-R.  *špst*, 'noble lady';  (Er. 504, top), *špst*, 'noble lady'.

^HGRIFFITH, *ZÄS* 38, 92 [1900]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 55*, no. 379 [1913].




(шопш), ш(е)пшп-, шпшоп- (Crum 582 a), 'take in the arms, nurse', reduplication of шоп, 'receive, take'.

шар- (Crum 582 a), 'being small, short', part. coni. of  (Wb. IV, 524, bottom), *šrr*, 'be small'. Cf. proper name  *šrtf*, and  *šrtf* (*шар-рарт), 'short-legged' (Spiegelberg, *Äg. und griech. Personennamen*, 35*, no. 240) in Gk. transcription (in Genitive) Σαρα(ρε)χθου.

SETHE, *Verbum*, I, §389; II, §960, 2 [1899].

^Sшaar, ^Aгaarе (Crum 582 a), 'skin' = L.E.,  (Wb. III, 244, 9 and vol. of references), *h'r*, 'leather';  (Er. 352, 2), *h'r*, 'skin, leather'.

^HBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 [1878]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

шaar (Crum 582 b), 'price' =  (Er. 491, 5), *š'r*, 'price', from Semitic, cf. Hebrew and New Hebrew , 'market price'; Aram. .

^DREVILLOUT, *Pap. moral de Leide*, II, 17 n. 3 [1908] = *Journal as. série* 10, vol. 11, 255 [1908] (but Brugsch must have made the identification by 1868 since in his *Wb.* 1018, he translates the word correctly by 'price');

^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 204 [1921].

as for ⲡⲏⲣⲉ, 'son', and ⲡⲉⲣⲉ, 'daughter'. For fem. ^Bⲡⲁⲣⲏ, see STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 53, § 105 [1904] and *ŽAS* 27, 107 [1889].
 ⲉ(ⲉ)ⲣⲡⲏⲣⲉ, 'young servant', see under ⲉⲗⲗ.

ⲡⲁⲣⲏⲁ (Crum 586a), 'scorching heat' from Semitic $\sqrt{\text{šrb}}$, cf. Hebrew שָׂרָב, 'burning heat', Aram. ܫܪܒܐ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 254 [1808].

ⲡⲁⲣⲏⲉ (Crum 586b), 'lack of water, drought' = ?* $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$, *šrt-kʿ*, lit. 'small, short of food'. From ⲡⲁⲣⲏⲉ the Egn. Arabic شراق, 'fallow'.

^HSPIEGELBERG, *ŽAS* 53, 133 [1917]; ^{AR}STERN, *Kopt. Gr.* 5 [1880].

ⲡⲱⲣⲏ (Crum 586b), 'be early' = $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (*Wb.* III, 326, 9 f.), *hrp*, 'to lead'; $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (Er. 366, 2), *hrp*, 'come, get up early'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1129 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 179, § 348 [1855].

ⲡⲱⲣⲏ (Crum 587a), 'earliest, first' = $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (*Wb.* III, 328, 2 f.), *hrp*, 'leader'; $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, top), *hrp*, 'first'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 176 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 603 [1845]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 170 n. 6 [1906].

ⲡⲱⲣⲏ (Crum 588b), 'awning, veil' = $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (*Wb.* III, 331, 2), *hrd*, kind of fine fabric; $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, 6), *hrd*, 'bandage' or sim.

^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 208-9 [1958]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1132 [1868].

^{SF}ⲡⲱⲣⲱ (not in Crum; see *BIFAO* 64, 50), 'bundle' (translates δέσμη; var. ⲡⲱⲗ) = $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (*Wb.* III, 330, 12), *hrš*, 'bundle' (of vegetables); $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, 3), *hrš*, 'bundle'.

ⲡⲱⲣⲱ (Crum 589a), 'wrinkle, furrow' in skin = $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, 4), *hrš*, 'flaw'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 367, 4 [1954].

ⲡⲱⲣⲱⲣ (Crum 589a), 'upset, overturn' = $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (*Wb.* III, 330, 7), *hrhr*, 'destroy'; $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, 2), *hrhr*, 'destroy'.

^HSTEINDORFF, *ŽAS* 27, 106 [1889]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 208 [1877]; cf. REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 116 [1878].

ⲡⲱⲥ (Crum 589b), 'herd, shepherd' = $\frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}} \frac{\text{ⲡ}}{\text{ⲓ}}$ (*Wb.* IV, 412, 10. 11), *ššw*, Beduin north-east of Egypt and their land.

SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15-17 and Pl. I, no. 17 [1835].

ⲱⲱⲙⲉ (Crum 589b), 'statue, idol' = ⲛ̅ⲓ (Wb. iv, 243, 5 f., especially 244, 12, f.), *shm* '(divine) might, figure of a god'; ⲓⲛ̅ⲉ (Er. 454, 8), *shm*, and ⲓⲛ̅ⲉⲗ (Er. 463, 10), *shm*, 'figure of a god'.

^DPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 17* [1934].

Same word as ^Bⲱⲱⲙⲉ (Crum 608a), 'phantom, shadow'.

ⲱⲱⲙⲉ (Crum 589b), only in ⲉⲛⲟⲩⲱⲱⲙⲉ, 'on a sudden'. The occurrence of ⲛⲱⲥⲣⲟⲩ, 'suddenly', lit. 'in a hard stroke' and of ^Aⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲉ militates against the traditional deriving of ⲱⲱⲙⲉ from Gr.-R. ⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓ (Wb. iii, 469, 19 f.), *shn*, 'happen'. ⲱⲱⲙⲉ is now more likely to be explained as ⲉⲛⲟⲩⲱⲱⲙⲉⲓ, 'in a stroke of time' as done by

CRUM, *A Coptic Dict.* 589b [1937].

ⲱⲥⲣⲟⲩ (not in Crum; P. Bodmer xxi in Jos. 11, 7) in ⲛⲱⲥⲣⲟⲩ, 'suddenly' (ⲉⲃⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ) = ⲛⲱⲥⲣⲟⲩ, lit. 'in (a) hard stroke'; ⲱⲥ- (for ⲉⲱⲥ-) being the constr. form of ⲉⲱⲥ, 'stroke', -ⲣⲟⲩ = Egn. ⲉⲱⲥ (Wb. ii, 410, 13 f., especially 411, 23, 24), *rwḏ*, 'strong, hard', as in ⲉⲁⲣⲟⲩ, a sub-form of ⲉⲁⲣⲱⲩ, 'brass, bronze'.

NB. The existence of ⲱⲥⲣⲟⲩ affects the etymology of ⲱⲱⲙⲉ, see this latter.

ⲱⲥⲣⲟⲩ in ⲛⲱⲥⲣⲟⲩ, 'suddenly', in P. Bodmer xxi = Jos. 11, 7, is—as the photograph suggests—more likely to be read ⲱⲥⲣⲟⲩ; see the preceding entry.

ⲱⲱⲟⲩⲧ (Crum 590a), in ⲛ̅ⲓ, ⲟ ⲛⲱⲱⲟⲩⲧ, 'be inspired, possessed' = ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓ (Wb. iii, 226, 10), *hṣwt*, 'be inspired' (cf. also ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓ, *hṣtyw*, Wb. iii, 236, 6-7, > ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓ, usually translated 'slaughterers'); ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓ (Er. 350, 2), *hṣt*, 'be possessed'.

^HW. MAX MÜLLER in *OLZ* 8, col. 245 n. 4 [1905]; cf. W. Max Müller, *Studien für vorderasiatischen Geschichte* (= *Mitteilungen der Vorderasiat. Gesellschaft*, v, 1), 17 n. 3 [1905]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 172 [1900].

ⲱⲱⲧ (Crum 590a), 'pillow, cushion, bag(?)' = ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓ (Wb. iv, 560, 6), *šd*, '(leather) cushion'; ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓ (not in Er.), *št*, 'cushion?'.

^HVON HALLE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 208 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 34-5 [1922]; ^DBOTTI, *Testi demotici*, I, 55 n. 5 [1941].

ⲱⲱⲧ, ⲉⲱⲱⲧ (Crum 590a), 'trader, merchant' = ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓ (Wb. iv, 434, 5), *šwyty*, 'merchant'; ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓⲛ̅ⲓ (Er. 495, bottom), *šwt*, 'merchant'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 43 n. 115; 77, no. 254 [1912];
^SROSSI, *Etym. aeg.* 70 [1808].

τερποε (Crum 431 b), 'baked brick' from *τεψ-ποε (von Lemm, *Kopt. Misz.* CXXI 518; Jernstedt, *ZAS* 64 [1929], 124-5) τωθε + ποε (Qualit. of ποε) = $\overline{\text{p}}\text{w}\overline{\text{t}}\text{p}\text{m}\overline{\text{t}}$, *ib psy*, 'baked brick'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

τριр (Crum 431 b), fem., 'oven' = $\overline{\text{p}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}$ (Wb. v, 318, 18), *trr*, fem., 'oven' of baker; $\overline{\text{p}}\text{w}\overline{\text{t}}\text{p}$ (Er. 648, 8), *trry*, 'oven'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1579 (cf. p. 621, s.v. *mg*) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 88, no. 294 [1914].

τροτρ (correct reading instead of τροτρ of Crum 406b), 'speed' = $\overline{\text{p}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}$ (Wb. v, 319, 2), *trr*, 'to run a race'.
 ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

τρε (Crum 431 b), 'become afraid' = $\overline{\text{p}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}$ (Wb. v, 318, 1 ff.), *tri*, 'treat respectfully, honour'; $\overline{\text{p}}\text{w}\overline{\text{t}}\text{p}$ (Er. 647, 7), *try*, nn., 'fear, tremble?'.
^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 37, 20 [1915].

τωрт (Crum 431 b), 'staircase' = $\overline{\text{p}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}$ (Wb. v, 226, 2, 3), *t³-rd*, 'ramp, staircase', lit. 'earth of (the) foot'; $\overline{\text{p}}\text{w}\overline{\text{t}}\text{p}$ (Er. 649, 3), *trt*, 'staircase, terrace'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 151 [1921]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1880].

τωртр (Crum 432 a), 'ladder, step, stair' is τωрт interpreted as a half-reduplication and for that reason ultimately completed into τωртр.



GARDINER, *Onom.* II, 211*, no. 434 [1947].

τροταν (Crum 432 a), 'cheese?' = prob. Gk. τυρίον, 'small cheese' (Liddel-Scott, Sophocles, Preisigke), diminutive of τυρός, 'cheese'.





CRUM, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, II, 217, no. 256 n. 3 [1926].

τωριυ (Crum 432 a), 'be red, red' = $\overline{\text{p}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}\text{p}\overline{\text{t}}$ (Wb. v, 488, 1 f.), *dšr*, 'be red, red'; $\overline{\text{p}}\text{w}\overline{\text{t}}\text{p}$ (Er. 658, 6), *dšr*, 'be red, red'; also $\overline{\text{p}}\text{w}\overline{\text{t}}\text{p}$, *trš*.





^HCHAMPOLLION, *Gr.* 375 [1836]; ^DNot identified.

тре (Crum 429b), 'kite' =  (Wb. v, 596, 2 f.), *drt*, a bird of prey;  (Er. 647, 1), *trt*, bird of prey, according to Loret (ZÄS 30, 29) *Milvus ater*.


^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1559-60 [1868].

тро (Crum 430a), 'cause to do' (causative of *eipe*) =   , *dlt tr*, 'cause...to do';  (P. Ryl. ix, 10, 16), *dlt tr*, same meaning.




^{HERMAN} in ZÄS 22, 33 [1884]; ^{DERICHSEN}, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = *  , *dlt tr*; , *ty tr*.




^{HDE ROUGÉ}, *Chrest. égypt.* III, 96, §354 [1875]; cf. ^{SALVOLINI}, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; ^{BRUGSCH}, *Gr. dém.* 192, §393 [1855].





трѣник (Crum 430a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac .

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 51 [1808].





тарко (Crum 430a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of *орк*) = *  , *dlt rk*, 'cause to swear'.

^{STEINDORFF}, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §241 [1894].


трѣм (Crum 430b), 'trefoil, clover' =    (Er. 14, 1), *trm*, 'clover', from Gk. θέρμος, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in *BIFAO* 28, 83.

Also *θαρμοϋς* =    (Er. 648, 5), *trmws*, Egn. Arabic , cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].





^{SPIEGELBERG} in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; ^{CRUM} in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

^{A2}трѣмю (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of *рѣме*) =   , *dlt rmy*, 'cause to weep';  (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *tl-rmy*, same meaning.


^{ALLBERRY}, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тѡрп (Crum 430b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew , 'rend, pluck'.

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тѡрп (Crum 431a), 'sew, stitch' =    (Er. 648, 3), *trp*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew , 'sew (together)'.

тrow, 'become red', same etymology as preceding.


*тrow, 'flamingo', to be inferred from Egn. Arabic بشروش < *ne-тrow =  (Wb. v, 487, 9), dšr, 'flamingo'.





KUENTZ in *Bull. Soc. Ling.*, 36, 162 [1935].


тrowp(е)w (Crum 432 b), 'become red', reduplication of тrow, but بشروش, 'flamingo' not from this, but from *ne + тrow, see above.

See also ^Bθerw, 'linseed'.





таршо (Crum 432 b, 'increase, multiply'), 'make heavy, weigh heavily', is a subform of тэршо, 'make heavy'; see this latter. Omission of (initial) ɣ in Boh. is frequent (so also in аршнт) and there seems to be some confusion with арош, 'become cold', which is ^Bɣrow.

тwрɣ (Crum 432 b), 'be keen, alert, sober, upright', noun: тwрɣ =  (not in Wb., but see Borchardt, *Sahurē*, I, 125, frg. 1), dhr, 'be upright'.






тwтс (Crum 433 a), 'give, pay, send(?)' =  + c, lit. 'give it' < *  , dit sw. The Inf. rdlt takes as pron. object the dependent pronoun in Demotic and stands then in absolute form (not in pronominal as in тааац), see Sethe, *Dem. Urk.* 28.

то(е)с (Crum 433 a), 'piece, rag' of cloth, linen =  (Er. 608, 5), tys ('dys'), 'piece of cloth'.










BRUGSCH, *Wb.* 1597 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

тwс (Crum 433 b), 'become, be hard, stiff, dry; to fix' =     (Wb. v, 243, 2, 3), tys, 'plant firmly'.


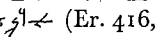
GUNN in Gardiner, *JEA* 24, 125 n. 3 [1938].

тасо(?) (Crum 433 b), 'make light' (causative of аса) = * , dit, , 'to cause' +  , ts, аса, 'to be light'.


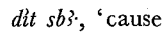
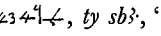
CRUM, *A Coptic Dict.* 433 b [1934].

тс(е)о (Crum 434 a), 'make satisfied, sate' (causative of се) =  , dit, 'to cause' +    (the), sy, 'to become sated' (ex. Davies, *El Amarna*, v, Pl. XXIX, 10);    , tt sy, 'cause to be sated' (exx. Spiegelberg, *Petubastis*, 51*, no. 347).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. III, §243 [1894].

тсo (Crum 434a), 'give to drink, slake' (causative of cω) = , *dlt swr*, 'cause to drink' (ex. de Rougé, *I.H.* 158, 16);  (Er. 416, top), *ty swr* 'give to drink'.

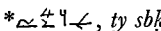
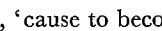
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 108, §236 [1894].

тсaho (Crum 434b), 'make wise, teach, show' (causative of cahe) = * , *dlt sb*, 'cause to learn' (the meaning 'learn' of *sb* being late; cf. *Wb.* iv, 84, 15); , *ty sb*, 'teach' (e.g. Harpist, 2; II Kh. 6, 13; see Er. 420, lower).

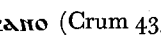
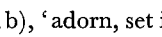

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894]; cf. ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DSORTAS, *Revue ég. N. série*, 1, 130 [1919]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

cho (Crum 435a), 'learn' = ?* (*Wb.* iv, 84, 15), *sb*, 'learn' [late and insufficiently attested].

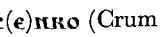
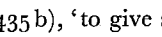
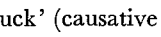
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 84, 15 [1930]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

тсhko (Crum 435b), 'make small, diminish' (causative of чhok) = * , *ty shk*, 'cause to become small'.

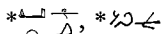
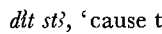
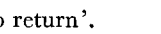
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

тсaho (Crum 435b), 'adorn, set in order, provide' = * , *dlt sn*, 'cause to become beautiful', *sn* (*Wb.* iv, 46, 1-3) itself being an *s*-causative of , *sn*, 'to become beautiful'.

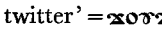
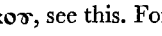
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894].

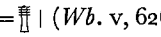

тс(e)hko (Crum 435b), 'to give suck' (causative of cωhkr) = *  , *dlt snk*, 'cause to suck'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

(т)cto (Crum 436a), 'bring, pay back, repeat' (causative of cωт(e)) = * , *, *dlt st*, 'cause to return'.

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

тсoтсoт (Crum 437b), 'twitter' =  , see this. For тс:х, cf. e.g. oλokotci = λoтkoxi.

oтaт (Griffith-Thompson, III, [132], nos. 478, 479) =  | (*Wb.* v, 626, 11), *dd*, the *djed*-pillar;  (Er. 617, 4), *twtw*, holy pillar of Osiris.

^HGRIFFITH in *ZÄS* 46, 124-5 [1909]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 65*, no. 458 [1913].

TOEIT (Crum 437b), 'mourn' = 𐤓𐤕𐤓 (Er. 608, 12), *tyt*, 'shout, mourn'.

BRUGSCH, *Wb.* 1603 [1868].

ТΩΤ (Crum 437b), 'be joined, persuaded, agreeable; agree to; content heart', etc. = 𐤓𐤕𐤓 , *twt*, in 𐤓𐤕𐤓 𐤕𐤓 (*Wb.* v, 258, 23), *twt ib*, 'heart is agreeable (with)'; 𐤕𐤓𐤕𐤓 (Er. 617, 2), *twtw*, 'rejoice'.

^HDÉVAUD, *Études*, 20-2 [1922]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 617, 2 [1954].

†† (Crum 439a), vb. 'tread(?)' as fuller = 𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤕𐤓 𐤕𐤓 𐤕𐤓 (*Wb.* v, 244, 3 f.), *tyty*, 'tread upon'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 439a [1934].

(ТТО), (Т)ТЕ-, (Т)ТО- (Crum 439b), 'make give, require' (causative of 𐤕𐤓) = 𐤕𐤓𐤕𐤓 , *dlt dī*, 'cause to give' (e.g. *Eskhons* 6, 17); 𐤕𐤓𐤕𐤓 (Er. 605, lower), *ty tw*, 'make give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen*, 1919, 139 f. [1919]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

ТЕТН-, prefix of 2nd person plural of 1st Present = 𐤕𐤓𐤕𐤓 (*Wb.* v, 246, middle), *twtn*, dependent pers. pronoun of 2nd person plural; 𐤕𐤓𐤕𐤓 (Er. 609, lower), *twtn*.

^HDMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

^BТАТQ (Crum 439b), 'impede, restrain' (causative of 𐤕𐤓𐤕𐤓) = 𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤕𐤓 𐤕𐤓 , *dlt tih*, 'cause to drag'.

ТНТ (Crum 439b), 'wind' = 𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤕𐤓 𐤕𐤓 (*Wb.* v, 350, 12 f.), *tw > 𐤕𐤓𐤕𐤓*, *t(3)w* (already *CT* III, 208d; 209c), 'air, breath, wind'; 𐤕𐤓𐤕𐤓 (Er. 669, 9), *tw*, 'breath, wind'.

^HPIERRET, *Voc. hiér.* 738 [1875]; cf. W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 24, 86-7 [1886]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 69 [1885].

АНШ-ТНТ, АН(А)Q-ТНТ (Crum 440a), 'take breath' = 𐤕𐤓𐤕𐤓 , 'live' (prob. in Part. coni.) + ТНТ, 'wind, breath', lit. 'living as to breath', cf. 𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤕𐤓 𐤕𐤓 (*Wb.* v, 351, 18), *nh m tw*, 'live on breath'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 20, n. on I. 3 [1904].

ΤΟΥ(Ε)ΙΟ (Crum 444a), 'remove, wean' (causative of ΟΥΕ) = *𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓 (Wb. v, 250, 13), *dl̥t w̥y*, 'cause to become distant'; 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓 (Er. 78, middle), *ty w̥y*, 'allow to be removed'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §243 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 245 [1867].

ΤΟΥΩ (Crum 444b), 'bosom'. The meaning 'bosom' is perhaps secondary, and the word is identical with Gr.-R. 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓 (Wb. v, 250, 13), *tw̥t*, 'leg', lit. 'support (of the body)'.

ΕΤΟΥΗ-, ΕΤΟΥΩ, 'besides, at, with' = 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓 (Er. 612, 1), *r tw̥n*, 'next to, at';

^SΞΑΤΟΥΩ, ^BΞΑΘΟΥΩ, 'beside, at with' = 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓, *hr tw̥w*, 'beside'.

ΞΙΤΟΥΗ-, ΞΙΤΟΥΩ, 'beside, next' = 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓, *hr-tw̥n*, 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓, *hr-tw̥f*, 'near, at, beside'.

GRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896]; cf. Griffith, *Stories*, 132 [1900] (deriving the word ultimately from ΤΟΥΣΕ, 'sandals').

(ΤΟΥΚΟ), ΤΟΥΚΕ-, ΤΟΥΚΟΣ, ΤΟΥΚΩ (P. Bodmer XXI, p. 25), 'send', (ΞΞ-) ΑΠΟΣΤΕΛΛΕΙΝ, see (ΤΗΚΟ), ΤΗΚΕ-, 'send'.

ΤΩΟΥΗ (Crum 445a), 'arise; raise, carry' = 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓 (Wb. v, 431, 1 ff.), *dw̥n*, 'stretch out', etc.; 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓 (Er. 614, 3), *tw̥n*, 'arise'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1619 [1868].

(ΤΟΥΚΟ), ΤΟΥΗ (Crum 446b), 'make to open' (causative of ΟΥΩΗ), only in ΤΟΥΗΙΑΤ (see under ΕΙΑ) and in ΤΟΥΚΟΣ (see the next entry).

ΤΟΥΚΟΣ (Crum 446b), 'wake, raise, set up' = *𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓 (Wb. v, 431, 1 ff.), *dl̥t wn̥s*, 'cause that it opens', where -c < 𐤠, 𐤓, refers to the feminine 𐤠, *irt*, 'eye', which is to be supplied. Compare ΤΟΥΗΙΑΤ under ΕΙΑ, 'eye'.

SETHE, *ZAS* 47, 145-6 [1910]. For an alternative etymology († + ΤΩΟΥΗ with -c originally a reflexive object *sw*), see STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 81 n. 3 [1948].

ΤΟΥΟΣ (not in Crum; Mani Ps.), 'point of spear', see under ΤΩΗC, 'prick, goad, incite'.

ΤΟΥΩΤ (Crum 447a), 'idol, pillar' = 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓 (Wb. v, 255, 8 f.), *tw̥t*, 'statue, image'; 𐤠𐤭𐤓𐤕𐤓 (Er. 616, 1), *tw̥tw*, 'statue' and sim.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

τωϋτε (Crum 447b), 'gather, collect' = α $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ (*Wb.* v, 259, 5 f.), *tw*, 'gather, be gathered'; $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ (Er. 616, 2), *twtw*, 'collect, gather, be gathered'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1531 [1868]; ^DDE ROUGÉ, *Mém. sur l'inscription du tombeau d'Ahmès*, 177 n. 1 (read in 1849) [1851] (= *Oeuv. div.* II [= *Bibl. ég.* XXII], 183 n. 1).

τῡτῡ, suffix of 2nd person plural = α $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ (*Wb.* v, 247, 2, 3), *twtn*, dep. pers. pronoun of 2nd person plural (as object after *sdm.f* and Imperative); $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ (Er. 609, lower), *twtn*.

^HERMAN, *Äg. gr.* 3rd ed. 83, §149 [1911] (with doubt); cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 44, §82, Anm. [1951] (also with doubt); ^DLEXA, *Dem. Totb.* 22 (ad II, 30) [1910].

^Bτωϋϋ (Crum 448b), 'add' (causative of $\sigma\tau\omega\varrho$) = α $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$, *dit wsh*, 'cause to stay' (ex. Gardiner, *LEM*, 81, 12).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894].

τωϋϋϋ (Crum 448b), 'make whole, save', causative of $\sigma\tau\sigma\alpha\iota$ = α $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$, *dit wdj*, 'cause to become safe'; $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ (Er. 108, 2), *ty wdj*, 'to save, to free'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

τωϋϋ (Crum 449b), 'be boundary, be fixed, be moderate', etc. = $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ (*Wb.* v, 236, 15 f.), *tsj*, 'limit, divide'; $\overline{\text{𐀓}}$ (Er. 656, 5), *ts*, 'determine hand over'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 52 [1880]; HESS, *Rosette*, 97 [1902].

τωϋϋ (Crum 451b), 'border, limit; nome' = $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ $\overline{\text{𐀓}}$ (*Wb.* v, 234, 15), *tsj*, 'frontier', later also 'district, nome'; $\overline{\text{𐀓}}$ (Er. 656, 6), *ts*, 'province, nome'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

NB. Also in $\sigma\tau\omega\sigma\tau$, $\tau\upsilon\sigma\tau\omega\sigma\tau$, see Geogr. Names.

as for ⲡⲏⲣⲉ, 'son', and ⲡⲉⲣⲉ, 'daughter'. For fem. ^Bⲡⲡⲁⲣⲏ, see STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 53, § 105 [1904] and ZÄS 27, 107 [1889].
 ⲉ(ⲉ)ⲣⲡⲏⲣⲉ, 'young servant', see under ⲉⲗⲁ.

ⲡⲁⲣⲏⲁ (Crum 586 a), 'scorching heat' from Semitic $\sqrt{\text{šrb}}$, cf. Hebrew שֶׁרֵב, 'burning heat', Aram. ܫܪܒܐ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 254 [1808].

ⲡⲁⲣⲏⲉ (Crum 586 b), 'lack of water, drought' = ?* $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲏ}} \overline{\text{ⲉ}}$, *šrt-kš*, lit. 'small, short of food'. From ⲡⲁⲣⲏⲉ the Egn. Arabic شراقي, 'fallow'.

^HSPIEGELBERG, ZÄS 53, 133 [1917]; ^{AR}STERN, *Kopt. Gr.* 5 [1880].

ⲡⲁⲣⲏ (Crum 586 b), 'be early' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲏ}}$ (*Wb.* III, 326, 9 f.), *hrp*, 'to lead'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}}$ (Er. 366, 2), *hrp*, 'come, get up early'.

^HBRUGSCH, *Wb.* I 129 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 179, § 348 [1855].

ⲡⲁⲣⲏ (Crum 587 a), 'earliest, first' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲏ}}$ (*Wb.* III, 328, 2 f.), *hrp*, 'leader'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}}$ (Er. 367, top), *hrp*, 'first'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 176 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 603 [1845]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 170 n. 6 [1906].

ⲡⲁⲣⲏ (Crum 588 b), 'awning, veil' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲏ}}$ (*Wb.* III, 331, 2), *hrd*, kind of fine fabric; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}}$ (Er. 367, 6), *hrf*, 'bandage' or sim.

^HČERNÝ, BIFAO 57, 208-9 [1958]; ^DBRUGSCH, *Wb.* I 132 [1868].

^{SF}ⲡⲁⲣⲁⲡ (not in Crum; see BIFAO 64, 50), 'bundle' (translates δέσμη; var. ⲡⲁⲣⲁ) = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲁ}}$ (*Wb.* III, 330, 12), *hrš*, 'bundle' (of vegetables); $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}}$ (Er. 367, 3), *hrš*, 'bundle'.

ⲡⲁⲣⲁⲡ (Crum 589 a), 'wrinkle, furrow' in skin = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲁ}}$ (Er. 367, 4), *hrš*, 'flaw'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 367, 4 [1954].

ⲡⲁⲣⲁⲡ (Crum 589 a), 'upset, overturn' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲁ}}$ (*Wb.* III, 330, 7), *hrhr*, 'destroy'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}}$ (Er. 367, 2), *hrhr*, 'destroy'.

^HSTEINDORFF, ZÄS 27, 106 [1889]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 208 [1877]; cf. REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* I 16 [1878].

ⲡⲁⲣⲁ (Crum 589 b), 'herd, shepherd' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲁ}}$ (*Wb.* IV, 412, 10. 11), *šsw*, Beduin north-east of Egypt and their land.

SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15-17 and Pl. I, no. 17 [1835].

ϣμε (Crum 589b), 'statue, idol' = ϣ (Wb. iv, 243, 5 f., especially 244, 12, f.), *shm* '(divine) might, figure of a god'; ϣⲓⲧ (Er. 454, 8), *shm*, and ϣⲓⲧⲁ (Er. 463, 10), *shm*, 'figure of a god'.

^DPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 17* [1934].

Same word as ^Bϣϣⲉⲙ (Crum 608a), 'phantom, shadow'.

ϣⲉⲛⲉ (Crum 589b), only in ϣⲉⲛⲉⲧⲉ, 'on a sudden'. The occurrence of ϣⲉⲣⲟⲧ, 'suddenly', lit. 'in a hard stroke' and of ^Aϣⲉⲛⲉⲧⲉ militates against the traditional deriving of ϣⲉⲛⲉ from Gr.-R. ^{ⲁⲛⲉ} (Wb. iii, 469, 19 f.), *shn*, 'happen'. ϣⲉⲛⲉ is now more likely to be explained as ϣⲉⲛⲉⲧⲉ, 'in a stroke of time' as done by

CRUM, *A Coptic Dict.* 589b [1937].

ϣⲉⲣⲟⲧ (not in Crum; P. Bodmer xxi in Jos. ii, 7) in ϣⲉⲣⲟⲧ, 'suddenly' (ⲉⲃⲁⲛⲓⲛⲟ) = ϣⲉⲣⲟⲧ, lit. 'in (a) hard stroke'; ϣⲉ- (for ϣⲉ-) being the constr. form of ϣⲁⲩ, 'stroke', -ⲣⲟⲧ = Egn. ⲉⲃⲁ (Wb. ii, 410, 13 f., especially 411, 23, 24), *rwg*, 'strong, hard', as in ⲃⲁⲣⲟⲧ, a sub-form of ⲃⲁⲣⲟⲧ, 'brass, bronze'.

NB. The existence of ϣⲉⲣⲟⲧ affects the etymology of ϣⲉⲛⲉ, see this latter.



ϣⲉⲣⲟⲧ in ϣⲉⲣⲟⲧ, 'suddenly', in P. Bodmer xxi = Jos. ii, 7, is—as the photograph suggests—more likely to be read ϣⲉⲣⲟⲧ; see the preceding entry.

ϣⲉⲛⲉⲧⲉ (Crum 590a), in ϣ, ⲟ ϣⲉⲛⲉⲧⲉ, 'be inspired, possessed' = ϣⲉⲛⲉⲧⲉ (Wb. iii, 226, 10), *hwt*, 'be inspired' (cf. also ϣⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲉ, *h'tyw*, Wb. iii, 236, 6-7, > ϣⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲧⲉ, usually translated 'slaughterers'); ϣⲉⲛⲉⲧⲉ (Er. 350, 2), *hwt*, 'be possessed'.







^HW. MAX MÜLLER in *OLZ* 8, col. 245 n. 4 [1905]; cf. W. Max Müller, *Studien für vorderasiatischen Geschichte* (= *Mitteilungen der Vorderasiat. Gesellschaft*, v, 1), 17 n. 3 [1905]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 172 [1900].




ϣⲟⲧ (Crum 590a), 'pillow, cushion, bag(?)' = ϣⲟⲧ (Wb. iv, 560, 6), *sd*, '(leather) cushion'; ϣⲟⲧ (not in Er.), *sd*, 'cushion?'.
^HVON HALLE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 208 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 34-5 [1922]; ^DBOTTI, *Testi demotici*, I, 55 n. 5 [1941].

ϣⲟⲧ, ϣⲟⲧ (Crum 590a), 'trader, merchant' = ϣⲟⲧ (Wb. iv, 434, 5), *swty*, 'merchant'; ϣⲟⲧ (Er. 495, bottom), *swt*, 'merchant'.



ϣωτε (Crum 595 a), 'flour, dough' = ... (Wb. iv, 569, 5), *šdt*, 'dough' or sim., >  (Wb. iv, 567, 3), *šdt*, 'dough'.

STERN in *Pap. Ebers*, II (Glossary), 47 [1875].



ϣта, ϣто (Crum 595 a), nn. m., prob. 'cellar' is a result of confusion of two words: (1)   (Wb. iv, 559, 3 ff.), *štyt* (f.), '(underground) sanctuary, tomb of god Sokar-Osiris; crypt, tomb, underworld', since N.K.   (Wb. iv, 551, 3 ff.), *šb*, 'be hidden' (often of places). Both words are since N.K. sometimes written with  as if containing the word , *š*, 'earth' (Coptic το). See also ϣτερο, 'prison'.

^{sf}ϣта, ^sϣто (Crum 595 a), 'thicket, wood' =   (Wb. iv, 555. 9. 10), *šb*, 'tree-grove, copse';  (Er. 527, 7), *šb*, 'wood'.

^HBUDGE, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, 755 [1920]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 800 [1917].

ϣте (Crum 595 a), ship's 'mast' =  (Wb. III, 342, 7), *ht-tw*, 'mast', lit. 'wood of the wind';  (Er. 370, middle), *ht-tw*, 'mast'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1052 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 48*, no. 316 [1910] (with doubt).

ϣωτн (Crum 595 b), 'to muzzle' =   (Wb. iv, 557, 8. 9), *šb*, 'shut in, muzzle'.

CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 238, no. 667 [1860].



ϣтон, n., 'muzzle, halter' =  (Wb. iv, 557, 7), *šb*, 'cage (for birds)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 n. 2 [1921].

ϣτερο (Crum 595 b), 'prison' =  (Er. 530, 5), *štk*, 'prison' < ϣта 'cellar(?)' +  (Wb. v, 1, 2), *š*, 'high'.

^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 395 [1909].





ϣωτμ (Crum 595 b), 'to shut', and

ϣтам (Crum 596 a), 'to shut' =  (Wb. III, 350, bottom), *štm*, 'to shut in';  (Er. 372, 2), *štm*, 'to shut in'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].











αβω ϣωτμ

^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; cf. DÉVAUD in *Muséon* 36, 99 [1923].











решот (Crum 590 b), 'be trader, traffic' =    (Wb. IV, 434, 6), *irt šwyty*, 'be trader, traffic';  (Er. 495, 7), *ir šw*, 'traffic'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; ^DGLANVILLE, *Cat. of Dem. Papyri*, I, 41 [1939].

иешот (Crum 81 b, s.v. *esone*, and 590 b), 'trade, merchandise'.






решешот, 'to trade' =           (Er. 495, 7), *ir wpt šwt*, 'to trade'.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 71, no. 159 n. 2 [1957].



ошот (Crum 590 b), in name of planet Jupiter =   (Wb. IV, 555, 8), *šš*, in ^oршот-пшот (Crum 697 b) = Gr.-R.        

ϣTOM (Crum 596b), 'thing shutting' or 'shut', 'gate' =  (Wb. III, 352, 6-10), *htm*, 'shutting, lock, fortress';  (Er. 372, 3), *htm*, 'fence; entrance' or sim., also  (Er. 529, 6), *st'm*, 'fortress' or sim.




^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

ϣTHH (Crum 597a), f., 'garment, tunic' =  (Er. 594, 6), *gtn*, 'garment', probably a loan-word from an unidentified language like Hebrew , 'tunic', Akkadian *kitinnû*, Aram. , Arabic , Greek , *χιτών*, *κιτών*. Dem. *gtn* seems fem. in Dem. P. Cairo 30799.


HUGHES, *JNES* 16, 57 [1957]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

^BϣTTC, ^AϣIT (Crum 598b), 'land tortoise' =  (Wb. IV, 557, 1 f.), *stw*, 'tortoise'. For -c, cf.  < *tbw*; for $\varpi = \sigma$, cf. Stern, *Kopt. Gr.* 24, § 27.


DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 598b [1937].

ϣTT (Crum 598b), 'weaver' =  (Wb. IV, 264, 2), *shṭy*, 'weaver', from  (Wb. IV, 263, 6), *shṭ*, 'weave' (*swḡe*);  (Er. 457, bottom), *shṭt*, 'weaver'. $\varpi\text{TT} < *shṭṭey$. See also $\varpi\text{Ta}\text{TT}$.





SETHE, *Verbum*, I, 35, § 59 [1899].

ϣTaTT (Crum 598b), 'edge, border' of garment =  (Er. 530, 7), *stt*, 'border' of garment. Originally plural (**shṭṭyew*) of ϖTT which also means 'warp' on loom.



HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ϣTOTH (Crum 598b), 'accusation', always in TTOTH , 'accuse' =  (not in Er.), *stwt*, 'claimant of damages(?)'.


MALININE, *Choix de textes juridiques*, I, 48 n. 15 [1953].

ϣOTH (Crum 599a), 'carve, hollow', reduplication of  (Wb. III, 347, 16), *hty*, 'incise'. Cf. the determinative  in Gr.-R. period of  (Wb. III, 353, 13 ff., 354, 4. 5), *htht*, 'to retreat, push back';  (Er. 530, 4), *stst*, 'tear'. Unrelated to $\varpi\omega\omega\text{T}$, 'cut, slay'.


^FDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 170 [1851]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 803 [1917].

ϣⲁⲧ (Crum 599 a), 'use, value' =  (Wb. IV, 404, 13 f.), *ḥw*, adj. 'worth, suitable' and sim.;  (Er. 492, 1), *ḥw*, 'suitable, useful, worth'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 96, § 161, a, b [1899]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 51-2 [1885].


ⲡ ϣⲁⲧ (Crum 599 b), 'be useful, prosperous, virtuous' =  *ir ḥw*, 'be profitable'.

HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ϣⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲧ (Crum 600 b), 'lovable' =  (Er. 493, bottom), *ḥw-mr*, 'worthy of love'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 80, no. 831 [1909].




See also ⲙ(ⲡ)ϣⲁ, 'be worthy, worth'.

ϣⲁⲧ (Crum 600 b), 'trunk, stump, piece' =  (Er. 493, 2), *ḥw*, 'piece, remainder' or sim.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 493, 2 [1954].



ϣⲟⲩ, ⲥⲟⲩ- (Crum 601 a) with preceding ⲛ-, 'without' + noun or adjective, perhaps through metathesis from ⲛⲟⲩⲉϣ (see this s.v. ⲟⲩⲱϣ).

SETHE, *Dem. Urkunden*, 504 [1920].

ϣⲟⲩⲟⲩ (Crum 601 a), 'incense, perfume' = Gr.-R.  (Wb. III, 221, 8-10; XXIIInd Dyn. ex. Caminos, *Chronicle*, 144), *ḥw*, a perfumed substance, prob. <  (Wb. III, 221, 1-7), *ḥw*, 'flowers';  (Er. 353, 2), *ḥwy*, 'incense' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1025 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 127, no. 511 [1914].

ϣⲟⲩ- in ϣⲟⲩⲣⲏⲛⲉ (Crum 688 b, s.v. *ḥnne*) = ϣⲟⲩⲟⲩ + *ḥnne*, 'perfume of incense'.

ϣⲏⲧⲉ (Crum 601 b adding ϣⲟⲩ-, see below), 'altar' =  (Wb. III, 226, 11 f.), *ḥwt*, 'offering-table';  (Er. 353, 1), *ḥwy*, 'altar'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; ^DCHAMPOLLION, MS. Bibl. Nat. 20313, fols. 140-56, no. 26 [1822] (Sottas, *Lettre à M. Dacier*, p. 52 n.); BRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 348 [1865].

For ϣⲟⲩ- see ϣⲟⲩⲣⲏ and ϣⲟⲩⲧⲁⲗⲗⲟ, but ϣⲟⲩ- in ϣⲟⲩⲥⲟⲩⲟⲩⲱⲩⲉ and ϣⲟⲩⲣⲏⲛⲉ different, see respectively ϣⲟⲩⲥⲟⲩⲟⲩⲱⲩⲉ and ϣⲟⲩⲟⲩ, 'incense, perfume'.

ϣⲟⲟⲣⲉ (Crum 601 b), 'be dry' = ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 429, 5 f.), ⲥⲱ, 'become dry'; γⲁⲗ (Er. 494, 2), ⲥⲱ, 'become dry, dry'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 30 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

ϣⲟⲣⲓⲉ (Crum 602 a), 'dryness, what is dry' = L.E. ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 430, 5), ⲥⲱⲧ, 'dry place'.

ϣⲟⲣⲟ (Crum 602 a), 'to flow, empty' = ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 428, 1. 2), ⲥⲱ, 'to empty'? < ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 282, 1 f.), ⲥⲱⲧ, 'to empty'; ⲗⲁⲗ (Er. 495, 3), ⲥⲱ, 'to empty'.

^HSPIEGELBERG, *Rechnungen*, 61 [1896]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 495, 3 [1954].

Qual. ϣⲟⲣⲉⲓⲧ (Crum 602 b), 'empty' = ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ (3rd pers. sing. fem. of the Old Perfective), ⲥⲱⲧ, 'being empty'.

SETHE, *Verbum*, II, 37, §91 [1899].

ϣⲟⲣⲏ(ⲏ)ⲥ (Crum 603 a), 'persea tree, lebbakh (لبخ)', *Mimusops Schimperi* = ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 435, 10 f.), ⲥⲱⲧ, 'persea tree'; γⲁⲗ (Er. 496, 3), ⲥⲱⲧ, 'persea tree'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* 1, 49 [1862]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 160 [1913].

^Sϣⲟⲣⲁⲥⲉ: ⲡⲉⲥⲱⲥⲉ (Crum 603 a), 'throat' = ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 439, 3. 4), ⲥⲱⲧ, > Gr.-R. = ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ, ⲥⲱⲧ, 'wind pipe'.

BRUGSCH, *Wb.* 1372 [1868].

NB. Demotic ⲥⲱⲥⲉ (Er. 515, 8), ⲥⲱⲧ, 'wind pipe, throat' is the older ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 512, 10 f.), ⲥⲱⲧ, 'chest, throat', contrary to Brugsch, *Wb.* 1428.

^Bϣⲉⲣⲏ (Crum 603 b), 'barn' = ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ (Wb. iv, 510, 1 ff.), ⲥⲱⲧ, 'granary'. From Coptic the Eg. Arabic شونة.

BRUGSCH, *Wb.* 1397 [1868]; cf. W. Max Müller, *ZÄS* 32, 32 [1894].

ϣⲟⲣⲏ (Crum 603 b), 'censer, brazier, altar' = ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ or ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ, ⲥⲱⲧ-R', 'altar of Rē', ϣⲟⲣ- being constr. form of ϣⲏⲣⲉ, see this.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 66, 38 n. 2 [1931].

ϣⲟⲣⲥⲟⲟⲣⲉ (Crum 603 b), 'sacrifice, offering' = * ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ, ⲥⲱⲧ (n) ⲥⲱⲧ, lit. 'disappearing in fire', though only Gk.-R. ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ, ⲥⲱⲧ-R' is attested (Wb. III, 218, 6 and 430, 20); ⲡⲉⲥⲱⲥⲉ (not in Er.; P. BM 10080,

iv, 16), *swby*, 'offering'. The most correct form is therefore **сотсоотые**.
See also the parallel **сһнсете** under **сһ**.

^HDÉVAUD's slip; ^{DH} THOMPSON's Demotic dictionary.

யொதாலல (Jos. 9, 2 b, in P. Bodmer XXI), 'holocaust', **δλοκαύτωμα** = **யொ** (constr. state of **யһте** + **தால**, 'raising up, offering', Crum 409 b), 'altar of offering'.

யொயһт (Crum 603 b), herb eaten by sheep = ?**ሃ።፭።** (Er. 458, 2), **ሃ(፤)ሐ**, some herb or crop.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 714 [1909].

யொயொ (Crum 604 a), 'boast', refl. 'pride oneself' = **ሃ።፩።** (*Wb.* iv, 54, 13 f.), **ሃ።፩።**, 'make many, increase the number'; **ሃ።፩።** (Er. 492, 2), **ሃ።፩።**, 'make many, praise', also **ሃ።፩።**, **ሃ።፩።**, and **ሃ።፩።**.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 213 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 80, no. 825 [1909].

As noun 'boast, pride' = **ሃ።፩።** (plural), **ሃ።፩።**, 'honour, pride'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, I, 181, no. 325 [1937].

யாய (Crum 604 b), part of building = **ሃ።፩።** (Er. 523, 4), **ሃ።፩።**, a building.

யாய (Crum 604 b), a vessel or liquid measure = **ሃ።፩።** (Er. 523, 1), **ሃ።፩።**, a vessel.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 270 n. 2; 395 [1909].

See also **யொயொ**.

யொይ (Crum 605 a), 'dust' = **ሃ።፩።** (Er. 487, 2), **ሃ።፩።**, or **ሃ።፩።**, **ሃ።፩።**, 'dust', from **யாய**, 'scatter' (see this latter).

፩።፩።-in **፩።፩።** (Crum 629 b), 'rust', lit. 'red dust' (< **፩።፩።** + **፩።፩።**).
^ČERNÝ, *BIFAO*, 57, 211 [1958].



யொ (Crum 605 a), a kind of antelope, 'hartebeest', *Bubalis buselaphus* = **ሃ።፩።** (*Wb.* iv, 543, 5. 6), **ሃ።፩።**, 'hartebeest'.

BRUGSCH, *Wb.* 1311 [1868]; cf. LORET, *ŽAS* 30, 28 [1892].













யொ (Crum 605 b), 'scatter, spread' esp. of odour and by wind = **ሃ።፩።** (*Wb.* III, 233, 17), **ሃ።፩።**, 'winnow'; **ሃ።፩።** (Er. 522, 7), **ሃ።፩።**, and **ሃ።፩።**, 'spread, scatter'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 895 [1881]; cf. CHABAS, *ŽAS* 6, 133 [1868];







^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §55 [1855].

யாய (Crum 606a), 'make level, equal, straight' =   (Wb. III, 331, 12), *hh*, of an action with the balance.

CHAMPOLLION, *Gr.* 371 [1836].









யாய (Crum 607a), 'twist' rope etc. = L.E.    (Wb. IV, 413, 12), *š(š)š(š)*, 'twist' in       *ššš nwh*, 'twist rope';    (Er. 522, 8), *šš nwh*, யாய {n} நொடி, யேய நொடி, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 187 [1924]; ^DMÖLLER in Gressmann, *Vom reichen Mann und armen Lazarus* (*Abhandl. Preuss. Ak.* 1918), 67 n. [1918].







யுயே, யுயே (Crum 607b), 'it is fitting, right'? = c + யுே e, lit. 'it goes with respect to' < *      *šm r*, same meaning.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 187 [1921].




^Bயுயேம (Crum 608a), 'phantom, shadow' = யுசுமே, 'statue, idol', see this latter.

யாயுன (Crum 608a), 'lily' =   (Wb. III, 485, bottom), *ššn*, 'lotus flower' <    (Wb. III, 487, 9), *šššn* (*zššn*), same meaning;   (Er. 464, 5), *ššn*, 'lotus'. Borrowed into Hebrew as  (cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 7).





^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 588 [1845]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48; 26, §49 [1855].

யாயு (Crum 608a), intr., 'reach, obtain' = prob.   (Wb. IV, 253, 6 f.), *šhny*, 'alight, rest, dwell';   (Er. 455, 4), *šhn*, or   *šhny*, 'reach, meet'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 1294 [1868].

NB. யாயு requires a 4 conson. fem. inf. (**sahnet*);   (Wb. III, 468, 14 f.), *šhn*, 'embrace, look for, meet, visit', etc. proposed by Brugsch, *loc. cit.*, and others, would give **சாயுன* or **யாயுன*. Hieroglyphic texts of Gr.-R. period, however, write *šhny* with  as if it were *šhn*.

^{SB}யுயுட, ^Bயுயுட (Crum 608b), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs to *சாயுட*, 'stop, impede', see this.

யுயுட (Crum 608b), 'window' =   (Wb. IV, 301, 14 ff.), *ššd*, 'window';   (Er. 523, 9), *ššt*, 'window'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1318 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

шѡшѡт (Crum 609a), 'pot, jar' = 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Er. 523, 7), *ššw*, 'jar'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 37 n. 10 [1908] (= *Journal as.* 1908, 275).

See also шаш.

шшшнѡт (Crum 609a), 'coriander', see 𐎧𐎢𐎠𐎢.

шѡѣ (Crum 609b), 'waste land(?)' = 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Wb. III, 271, 13. 14), *šfšt*, > Gr.-R. 𐎧𐎢𐎠 and sim., 'bank, field'; 𐎧𐎢𐎠𐎢 (not in Er.; Ankhsh. II, 10), *šf*, 'bank, dyke'.

GLANVILLE's index.

шѡѣ (Crum 609b), 'lay waste, destroy' = 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Wb. I, 578, 6 ff.), *šh*, 'release' > L.E. 𐎧𐎢𐎠; 𐎧𐎢𐎠 and sim., *šf*, 'destroy'; 𐎧𐎢𐎠 (Er. 358, 1), *šf*, or 𐎧𐎢𐎠, *šf*, 'destroy'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 125, §217, 2 [1899]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 378 [1909].

шѡѣ (Crum 610a), 'devastation, destruction' = 𐎧𐎢𐎠𐎢 (not in Er., ex. Ankhsh. 24, 17), *šf*, 'ruin, destruction'.

GLANVILLE's index.

For шѡѣ (Crum 610a), 'desert', see the next entry.

шѡѣ, fem. шѡѣн (prob. = 𐎧𐎢𐎠𐎢, Crum 839b), pl. шѡѣт (Crum 610a), 'desert' = 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Wb. III, 230, 13), *šft*, a kind of land.

BRUGSCH, *Dict. géographique*, 1279 [1879].

^{BS}шѡѣ (Crum 610a), 'swell' = 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Wb. IV, 455, 8-11), *šf*, 'swell'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, Glossary, 45 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1386 [1868].

шчѡ (Crum 610b), 'tale, fable' = 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Er. 504, 7), *šft*, and 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Er. 454, 5), *šhft*, 'tale', perhaps from Gr.-R. 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Wb. IV, 242, 19), *šh*, or 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Wb. IV, 116, 1), *šh*, 'to write down'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 454, 5 [1954]; ^DBRUGSCH, *ZAS* 26, 35 [1888].

шчѡ (Crum 611a), measure of length, 'schoenus, parasang' = 𐎧𐎢𐎠𐎢 (Er. 454, 4), *šh*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 40-1 [1920]; cf. H. Thompson, *JEA* 11, 151-3 [1925].

𐎧𐎠𐎫𐎠 (Crum 611a), 'stumble, err' = 𐎧𐎠𐎫𐎠 (Er. 505, 1), *šft*, 'to sin, err, fall'. Denominative verb from *hfty* = 𐎧𐎠𐎫𐎠 (for which see below).

ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 76 [1937]; cf. *Dem. Glossar*, 505, 1 [1954].

𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Crum 611b), 'iniquitous, impious person or thing' = 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Wb. III, 276, 12 f.), *hfty*, 'enemy, adversary'; 𐎧𐎠𐎫𐎠 (Er. 358, 3), *hft*, 'enemy'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 103 [1836]; cf. SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15, and Pl. I, no. 15 [1835]; DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892].

𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠, 'do iniquity' = Aeth. 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Wb. III, 277, 5), *tr hfty*, 'be hostile to...', lit. 'act (as) enemy'; 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠, *tr šft*, 'to sin'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 277, 5 [1929]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 42 n. 1 [1906].

𐎧𐎠𐎫𐎠 (Crum 611b), 'hollow of hand', cf. 𐎧𐎠𐎫𐎠 (Wb. IV, 461, 9. 10), *šfd*, 'seize'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 461, 9. 10 [1930].

𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Crum 612a), 'spread, burrow' = Gr.-R. 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (not in Wb.), *ššf*, 'spread'; ? 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠, *ššf* (not in Er.), meaning unknown. Cf. also Gr.-R. 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Wb. III, 273, 16), *hfhf*, 'pour out'. Probably a reduplication of 𐎧𐎠𐎫𐎠, 'swell', 𐎧𐎠𐎫𐎠.

HBLACKMAN & FAIRMAN, *JEA* 29, 13, note k [1943]; DPARKER, *JEA* 26, 95 [1940].

𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Crum 612b), > 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 > 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Crum 554b), 'be withered, scorched, scorch, wither', cf. Gr.-R. 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Wb. IV, 529, 9), *šhb*, name of hot wind, lit. 'scorcher'; 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), *šhbw*, 'hot winds'; 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Er. 496, 5), *šwh*, 'dry up'.

HBRUGSCH in *ZÄS* 13, 128 [1875]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 269, no. 794 [1917]; cf. GLANVILLE's index.

𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Crum 612b), something used as fuel, cf. 𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Er. 520, 9), *šhly*, 'dried up' (of plants).

𐎧𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠 (Crum 612b), ingredient in recipe, prob. = Arab شحم, 'fat'.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 163 [1921].

שאַהנרע (Crum 612b), in recipes = شحیره, 'substance serving to purify metals, purifier' (Dozy, *Suppl.* I, 732).

CRUM, *A Coptic Dict.* 612b [1937].

ყაფყაფ (Crum 612 b), 'be harsh, rough, hardy', from Semitic, cf. Arabic
 قاضٍ, 'zealous'.

DÉVAUD'S slip.

𐎶𐎵𐎺𐎠, 𐎶𐎵𐎺 (Crum 612b), 'dust' = 𐎶𐎵𐎺𐎠 𐎶𐎵𐎺𐎠 (Wb. iv, 529, 10; P. Ch. Beatty ix, vo. B, 18, 10; for meaning cf. Hejck, *Die Beziehungen*, 571), *šhk*, 'dust'; 𐎶𐎵𐎺𐎠 (Er. 397, 1), *hkk*, 'dust, powder', from Semitic *√shq*, cf. Hebrew 𐤱𐤱, 'dust, cloud', Arabic سحابة.

^sDÉVAUD, *Études*, 53 [1922].

𐎶𐎵𐎶𐎠 (612b), 'speak, say' = 𐎶𐎵𐎶𐎠 (Wb. iv, 394, bottom), *sdd*, 'tell, speak'; 𐎶𐎵𐎶𐎠 (Er. 482, 6), *sdv*, 'speak, tell'.

^HCHABAS, *Voyage*, 156 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §278 [1855].

𐎶𐎵𐎶𐎠 (Crum 615 a), 'contend, wrestle' = 𐎶𐎵𐎶𐎠 (Er. 482, 7), *sd̥y*, 'to fight, beat'.

KRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].








𐤆𐤊𐤍 (Crum 615a), 'locust' = 𐤋𐤕 (Er. 482, 3), *sd*, 'locust'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 135 [1921].

wyse (Crum 615a), 'sprig'? = *yr* (Er. 524, 8), *skl*, 'stalk' or sim.

Griffith, *Rylands*, III, 284 n. 3, 395 [1909].

𐎧𐎺𐎠 (Crum 615b), meaning unknown, in 𐎧𐎺𐎠𐎠, perhaps a place name, cf. ? 𐎧𐎺𐎠𐎠 (Er. 483, 1), *sdyl*, 'lizard' or sim.

סַחֲחִין, סַחֲחִין (Crum 615 b), 'garlic' =     (Wb. III, 354, 7), *hṭn*,
a vegetable;    (Er. 373, 2), *hḥn*, a vegetable (garlic). Probably from
Hebrew סַחֲחִין, 'green grass, leek'.

^{HDS}LORET, *Sphinx* 8, 141-4 [1904].

⁵ **ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ**, **ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ** (Crum 615 b), 'take counsel, consider' = ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ, *sḏny*,
and ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ (Er. 480, 3), *stny*, 'counsel' < ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ (Wb. iv, 358, 3 ff.),
stny, 'raise up, distinguish'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, I, 277, §442 [1899]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* I, 60 and Pl. I (fasc. 2) [1880]. For construct and pronominal forms, see **ⲁⲛⲟⲩ**, 'ask, question, require'.

^s𐤨𐤓𐤁𐤏 < ^b𐤌𐤓𐤁𐤏 (Crum 616b), 'be over and above, remain over' = 𐤏𐤓𐤁𐤏 (Wb. iv, 380, bottom), *sgb*, 'remain alive'. Aram. ܥܝܒ, Syriac ܥܝܒ, Akkadian *sūzubu*, 'leave to remain', are ultimately related.

^sDÉVAUD's slip.

𐤨𐤓𐤁𐤏 (Crum 618a), 'smite, wound' = 𐤏𐤓𐤁𐤏 (Wb. iv, 306, 10 f.), *skr*, 'smite'; 𐤏𐤓𐤁𐤏 (Er. 525, 3), *skk*, 'smite, wound'.

𐤨𐤓𐤁𐤏 (Crum 618b), 'blow, wound' and constr. Infinitive in 𐤨𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏, 'strike, clap hands', cf. 𐤏𐤓𐤁𐤏 (pron. Inf.).

^HBRUGSCH, Wb. 1319-20 [1868]; cf. SPIEGELBERG in *Sphinx* 4, 227 [1901]; ^DBRUGSCH, Wb. 1427 [1868].

𐤨𐤓𐤁𐤏, 𐤌𐤓𐤁𐤏, 𐤌𐤓𐤁𐤏 (Crum 618b, adding 𐤌𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏 Stefanski-Lichtheim, *Coptic Ostraca*, 11, 2, 9), component of place names = 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏 (not in Wb. but see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, II, 35), *sg*, 'hill'.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 209-10 [1958].

𐤨𐤓𐤁𐤏 (Crum 618b), 'strive, contend', as noun 'strife' = 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏 (Er. 526, 4), *sgnn*, 'strife'.



BRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

𐤨𐤓𐤁𐤏 (Crum 619a) > 𐤨𐤓𐤁𐤏 (Crum 556a), 'cry, sound' = 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏 (Wb. iv, 321, 1 f.), *sgb*, 'cry' (verb and subst.); 𐤏𐤓𐤁𐤏 (Er. 469, 6), *sgp*, subst. 'cry'. 𐤨𐤓𐤁𐤏 < 𐤨𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏 (= 𐤏𐤓𐤁𐤏 + 𐤨𐤓𐤁𐤏) = L.E. 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏 (Wb. i, 227, 9 and iv, 321, 4. 5), *sgb*, 'cry, moan aloud'; 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏, *skp*, 'cry aloud'.




^HSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 37 n. 4 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 176 [1888].

𐤨𐤓𐤁𐤏 (Crum 619a), 'rent, hire' = 𐤏𐤓𐤁𐤏 (Er. 525, 5), *skr*, 'the tax', from Semitic, cf. Hebrew שכר, 'hire', Arabic شكر, 'reward, thank'.





































^DBRUGSCH, Wb. 1431 [1868]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 282 [1808].


-**qj**, Suffix of 3rd pers. masc. sing. =  (*Wb.* I, 572, 1), *f*, same meaning;  (Er. 143, 2), *f*, same meaning.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 74 (= *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75, no. 74 [1824]); cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 82 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 45 [1802].

qj (Crum 620 a), 'bear, carry, take' =   (*Wb.* I, 572, 6 f.), *fjy*, 'lift up, carry';  (Er. 143, 5), *fjy*, 'carry'.





^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848]; cf. de Saulcy, *Rosette*, 33 [1845].

Part. coni. **qjai-** (Crum 622 b), 'carrier' =   e.g. in     (*Wb.* I, 574, 6), *fjy-hpt*, 'carrier of offerings';   e.g. in                             <

ϣⲏⲧ (Crum 623 b), 'worm' =  (Wb. I, 577, 5-7), *fn̄t*, 'worm, serpent'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 74 [1836].



ⲉϣⲟⲣϣⲉⲣ (Crum 624 a), 'fall, rush down' for ⲥⲟⲣⲥⲉⲣ is the same word as
ⲉϣⲟⲣⲥⲉⲣ in its intransitive use (see the latter).

ⲉϣⲱⲥ (Crum 624 a), 'chisel, knife', probably for *ⲥⲱⲥ, ⲟⲩⲱⲥ, from
ⲟⲩⲉⲥ, 'to saw' which latter means also 'to chisel off' (cf. Wb. I, 358, 13).

ϣⲱⲧⲉ (Crum 624 a), 'wipe, wipe off, obliterate' =  (Wb. I, 580, 14),
ft̄(t), 'obliterate (writing by licking it off)' <  (Wb. I, 581, 16), *fdy*,
'wipe off';  (Wb. I, 582, 1-4), *fdy*, 'eradicate';  (Er. 145, 6),
fty, 'wipe off, cleanse'.


^{HD}SPiegelberg, *Rec. trav.* 17, 97-8 [1895].


Part. coni. ⲥⲁⲧ- in ⲥⲁⲟⲟ, ⲥⲁⲟⲱ, see the latter.

ϣⲱⲧⲉ (Crum 625 a), nn. 'sweat' =  (Wb. I, 582, 6-9), *fdt*, 'sweat';
 (Er. 145, 7), *fty*, 'sweat'.




^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I,
131 [1904].

ϣⲧⲟⲟⲩ (Crum 625 a), 'four' =  (Wb. I, 582, 13), *fdw*, 'four'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836].


Fem. ϣⲧⲟ =  *fdt* (Wb. I, 582, bottom).

-ⲁϣⲧⲉ =  (Wb. I, 71, 5), *ifdt*, 'fourness'.


CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836]; cf. SETHE, *ZAS* 47, 9-10 (§§ 17, 18).
14, §27 [1910].

ϣⲱⲩⲉ (Crum 625 b), 'leap, move hastily' = L.E. *fk̄3*, Imperat.  
 (not in Wb.), *ifk̄3*, 'out, quickly!'.


MASSART in *Mitt. Kairo* 15, 176 n. 1 [1957].

ϣⲱⲩⲉ (Crum 626 b), 'pluck, seize' =  (Wb. I, 579, 11. 12), *fk̄3*,
'tear up by the root (a plant), eradicate'.


GROFF, *Rec. trav.* 24, 130 n. 1 [1902].

𐤐𐤁-, 𐤐𐤁𐤐𐤠 (Crum 632 a), prep. 'under, in, at' =  (*Wb.* III, 386, 1 ff.), *hr*, 'under'; 𐤁 (Er. 385, 5), *hr*, 'under'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 467-70 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 59, IX [1848].

^{BS}𐤐𐤁-, 𐤐𐤁𐤐𐤠 (Crum 634 b), 'to, toward' a person =  (*Wb.* III, 315, 15-17), 'to, toward' a person.




















SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 157-8 [1909]; cf. SETHE, *Verbum*, I, 144, § 242 [1899].

^S𐤐𐤁, ^B𐤐𐤁𐤠 (Crum 635 a), 'winnowing fan' =  (Er. 378, 4), *h'y*, a tool.

^DREVILLOUT, *Poème*, 13 [1885]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 26, 10 [1888].

𐤐𐤁𐤠 (Crum 635 a), < *𐤐𐤐𐤐𐤁𐤠, prefix of Perfect =   =, *wh*, 'to lay down', i.e. 'finish' (doing something); 𐐉 (Er. 77, 1), *wh*, auxiliary of perfect.

^HSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 199 [1904]; cf. RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 162, § 144 [1909]; cf. SETHE, *ZÄS* 52, 112-16 [1914]; ^DHESS, *Rosettana*, 51 [1902].

^S𐤐𐤁𐤠, ^B𐤐𐤁𐤠𐤠 (Crum 635 a), 'last thing, end' = Passive Partic.                   

^BΣΟΜΣΕΜ (Crum 630 b and 682 b), 'crush, break, destroy' = reduplication of ⲉⲙⲓⲛⲉ (Wb. III, 281, 1 f.), *hm*, 'pull down (a building), crush (enemies)', Gr.-Roman ⲉⲙⲓⲛⲉ (Wb. III, 278, 3), *hm*, ingredient of kyphincense in powdered state.

NB. On account of its ⲉ, ΣΟΜΣΕΜ must be a different word from ^BϢΟΜϢΕΜ.

GARDINER, *Eg. Hieratic Texts*, 19*, n. 1 [1911].

^BΣΕΜ (Crum 630 b), 'to quarrel' = ⲉⲙⲓⲛⲉ (Wb. III, 383, 3 f.), *hnn*, 'disturb' or sim.; ⲉⲙⲓⲛⲉ (Er. 385, 1), *hnn*, 'disturb'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 630 b [1937].

^BΣΩΡ (Crum 631 a), 'destroy', perhaps unreduplicated basis of ϣωρϣρ, see this.

^BΣΟΡΠϢ (Crum 631 a), ^FϣΑΡΠϢ (Crum 703 b), 'outspread hand' > 'handful', from *ΣΩΡΠ + c. *ΣΩΡΠ = ⲉⲙⲓⲛⲉ (Wb. III, 326, 8 f.), *hrp*, 'lead', 'be in front' (Wb. III, 327, 21. 22), therefore essentially the same as ϣωρΠ, 'be early'.

^BΣΡΟϢ (Crum 631 a), 'child, young' = ⲉⲙⲓⲛⲉ (Wb. III, 396, bottom), *hrd*, 'child'; ⲉⲙⲓⲛⲉ (Er. 392, 8), *hrt* 'divine' child'.

^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14, and Pl. B, no. 85^c, 18 [1837];

^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 29 and Pl. II, no. 2 [1850].

NB. ΣΡΟϢ is a plural form; sing. only ^OΡΑΤ in ΠΡΑΤ, i.e. *p* *hrd*, 'the child', Griffith-Thompson, III, no. 399.

^BΣΡΩϢ (Crum 631 b), 'jugular veins' = ⲉⲙⲓⲛⲉ (i.e. ἀρτηρία), 'carotid artery' (Liddell-Scott).

DÉVAUD's slip.

^BΣΑΣ (Crum 631 b), 'neck' = ⲉⲙⲓⲛⲉ (Wb. III, 331, 3 f.), *hh*, 'neck, throat'; ⲉⲙⲓⲛⲉ (Er. 396, 4), *hh*, 'neck'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 381 [1909].

NB. The supposed ^SϣΑϣ (Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13-16) is non-existent; read ϣΑϣ with Drescher in *JEA* 43, 119.

ϡⲁ(ⲉ)ⲓⲟ, ⲁ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 636 b), ϡⲁⲉⲓ (Mani Ps. 142, 21), interj. of entreaty 'yea, verily, come', 'hail!' = ϡⲓ ϡⲓ ϡⲓ, *hy*, < ϡⲓ ϡⲓ, *hʿ* (Wb. II, 471, 1 f., and 482, 12 f.), interjection; ϡⲓⲓⲟ (Er. 266, 4), *hy*, 'hail!'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* I [1921]; ^DH. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, note to 142, 21 [1938].

Cf. also ^Bϡⲉ below.

ϡⲉ (Crum 637 a), 'fall' = ϡⲓ ϡⲓ ⲓ (Wb. II, 472, 3 f.), *hʿy*, 'descend'; ϡⲓⲓⲟ (Er. 266, 6), *hy*, 'fall, perish'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 97 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ϡⲉ (Crum 638 b), 'manner' = ϡⲓ (Er. 375, 2), *h*, 'manner' < ϡⲓⲓⲟ, *ht*, lit. 'body'; cf. ϡⲓⲓⲟ (Wb. III, 358, 15), *ht*, 'contents, wording' of a document.

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 221 and n. 11 [1921]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 189-90, §386 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1043 [1868].

^Bϡⲉ (Crum 640 a), interj. 'ho!', perhaps Boh. form of ϡⲁ(ⲉ)ⲓⲟ.

^Bϡⲉ, ^{BF}ϡⲓⲓⲟ (Crum 640 a), 'hinder part, back' in ^Bϡⲁⲙⲉⲛϡⲓ = ϡⲓ ϡⲓ ϡⲓ (Wb. III, 10, 1 ff.), *hʿ*, 'hinder part, back'; ϡⲓ (Er. 286, 4), (*n*)*hʿ*, 'behind'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 159, no. 224 [1922].

ϡⲓⲓⲟ, ϡⲓⲓⲟⲓ (Crum 640 b), 'fore part, beginning' = ϡⲓⲓⲟ (Wb. III, 19, 2 ff.), *hʿt*, 'fore part, beginning, the best of...'; ϡⲓⲓⲟ (Er. 287, 1), *hʿt*, 'fore part, beginning'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 115 [1841]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 61, §46, III [1848].

ϡⲓⲓⲟⲓ (Crum 640 b), go, come, look, etc., 'forward', fear, etc., 'before' = L.E. ϡⲓⲓⲟ (Wb. III, 24, 10-12), *hʿt*, 'before' (to be understood as <ⲓⲓⲟ> ϡⲓⲓⲟ, <*r*>*hʿt*).

ϡⲁⲓⲓⲟ (Crum 641 b), 'in front of, before', cf. ϡⲓⲓⲟ ϡⲓⲓⲟ (Wb. III, 23, 25 f.), *hr-hʿt* (without def. article!), 'in front of, before' = ϡⲓⲓⲟ ϡⲓⲓⲟ, *hr tʿ hʿt*, 'before'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 491 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 931 [1868].

ϡⲓⲓⲟⲓ (Crum 642 a), 'to, at front, forward' = ϡⲓⲓⲟ ϡⲓⲓⲟ, *hr tʿ hʿt*, 'before'.

KRAHL, *Mitteilungen aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 70, no. 208 [1897].

ⲑⲓⲑⲏ (Crum 642 a), 'to, at front, forward' = ⲑⲓⲑⲏ (Wb. III, 23, 14. 15), *hr-hit*, 'before'.

ⲑⲏ (Crum 642 b), 'belly, womb' = ⲑⲏ (Wb. III, 356, 3 f.), *ht*, 'body, belly'; ⲥⲁⲓⲁ (Er. 373, 4), *h(t)*, 'body'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 146 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1042-3 [1868].

See also ^Aⲁⲑⲏⲏ, 'against'.

ⲏⲑⲏⲏⲏ (Crum 683 a, s.v. ⲑⲏ-), 'in' = ⲥⲁⲓⲁⲓⲁ, *n-hit* + suffix, 'in the body of, in', replaces since the Demotic of Gr.-R. period the pron. state of ⲏⲑⲏ-, cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §348c.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 186, n. to l. 3 [1904]; III, 63, no. 632 [1909].

ⲑⲏ (Crum 643 a), 'storey' of house = ⲑⲏ (Wb. III, 358, 9-11), *ht*, part of a house; ⲓ (Er. 374, middle), *h(t)*, 'storey'.

^HERMAN-GRAPOW, III, 358, 9-11 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 [1902].

ⲑⲏ (Crum 643 a), 'quarry?' = ⲑⲏ (Wb. III, 360, 11-15), *hit*, 'mine, quarry'; ⲥⲁⲓⲁ (Er. 375, 5), *h*, 'quarry'.

^{HD}SPIEGELBERG, *ZAS* 54, 131-2 [1918].

^Bⲑⲏ, ⲑⲏ- (Crum 643 a), 'season(?)' = ⲑⲏ ⲑⲏⲏⲏ (Wb. II, 478, 1 f.), *hsw*, 'time'; ⲏⲏ (Er. 265, 9), *h*, 'time'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 478, 3 [1928]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 227 n. 10, 368 [1909].

ⲑⲏⲏⲏⲏ, 'bad season, famine' = ⲑⲏ ⲑⲏⲏⲏⲏ, *h(w) bin*, 'bad time' (Parker, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes*, 52, n. g, and Pl. 19, 2); ⲑⲏⲏⲏⲏ, *h(w) bin*, 'bad time' (Er. 266, top; P. Ryl. IX, 6, 16).



ⲑⲏⲏⲏⲏⲏ, 'good season, plenty' = ⲑⲏ ⲑⲏⲏⲏⲏⲏ, *hsw nfr* (Wb. II, 478, 3), 'good time'.

ⲑⲓ (Crum 643 a), 'thresh, beat, rub' = ⲑⲓ or ⲑⲓⲏ (Wb. III, 47, 4, 5), *hwy*, 'beat', i.e. 'harvest' corn, flax.





CHAMPOLLION, *Gr.* 368, 509 [1836]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 301, §683, 6a [1899].

ⲑⲓ- (Crum 643 b), prep. 'on, at, in' = ⲑⲓ (Wb. III, 131, 3 ff.), *hr*, 'on', etc.; ⲥⲁⲓⲁ (Er. 319, 4), *hr*, 'on', etc.

CHAMPOLLION, *Gr.* 456 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, XII [1848].





g₁les (Crum 645 b), archaic pronominal state of g₁: g₁let =  | , *hrw*, 'on them'.



TILL, *Kopt. Chrest. f. den fay. Dialekt*, p. 11 n. 10; p. 12 n. 11 [1930]; cf. Polotsky in *OLZ* 34, col. 840 [1931].

g₁ww = *   (Wb. I, 26, 3. 4), *hr* *ist*, 'on the back (lit. spine)';  (Er. 12, 12), *hr* *ist*, 'on'.








^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 21 [1867].




gīe (Crum 645 b), 'rudder', < g₁nie, see this latter.

g₁ih (Crum 646 a),  (P. Bodmer VI), 'road'. The  of P. Bodmer VI makes now the derivation from   (Wb. III, 144, 5. 6), *hrt*, 'road' (CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 246, no. 818 [1860]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 107 [1899]; MASPERO, *Rec. trav.* 19, 151-2 [1897]) impossible. The etymology of g₁ih becomes again unknown.


g₁o, g₁pa (Crum 646 b), 'face' =  (Wb. III, 125, 7 f.), *hr*, 'face';  (Er. 317), *hr*, 'face'.















^HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 251-4 and Pl. 2, nos. 39-41 [1848].

g₁p- in proper name    (i.e.  +  + ) = *P₃-hr-rrt*, lit. 'The pig-face', see under , 'pig'.








 g₁o (Crum 647 a), 'turn face, look' =  , *ty hr*, 'look at'.

HESS, *Stne*, 169 [1888].

 g₁o (Crum 647 b), 'raise face' = Dem. *f₁y hr r-hry*, 'lift up one's face' (Er. 144, top).

 g₁pa (Crum 648 a), 'disport, amuse, occupy self, converse' =      (Wb. IV, 378, bottom), *sd₃y-hr* > (since XVIIIth Dyn.)      (Wb. V, 514, 10-12), *d₃y hr*, 'amuse self';    (Er. 666, middle), *t₃y hr*, 'amuse self'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1357-8 [1868] (*sd₃y*); RÖSCH, *Vorbem.* 121, § 98 (*d₃y*) [1909]; ^DHESS, *Stne*, 48, 184 [1888].

   (Crum 649 a), prep. 'toward face of, to, among' =   (Wb. III, 129, 12. 13), *r hr*, 'before, on';   (Er. 318, 2), *t₃hr-hr*, 'before'.

ḡḡḡḡ-, ḡḡḡḡḡ (Crum 649 b), prep. 'in presence of, before' = 𐎡𐎢𐎠𐎢 (Er. 318, bottom), *n-ḡḡḡḡ*, 'before'.

ḡḡ, ḡḡ, ḡḡ (Theban) (Crum 650 a), a grain and fodder measure larger than ḡḡḡḡḡ, perhaps = ^Bḡḡḡ, 'heap of grain', see the latter.

ḡḡḡ (Crum 650 b), (1) 'field', arable or pasture; (2) 'canal, ditch' = 𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢 (Wb. III, 13, 10. 11), *ḡḡḡḡ*, 'border of a canal or well'.
DÉVAUD's slip.

ḡḡḡ (Crum 651 a), f. 'heap of grain' = ?ḡḡ, ḡḡ, ḡḡ (Crum 650 a), m., 'grain and fodder measure' = 𐎡𐎢𐎠𐎢 (Wb. I, 220, 10), *ḡḡ*, 'heap' (also of corn). It is, therefore, the same word as ḡḡḡ, 'treasure', this having the metaphorical meaning, while ḡḡḡ kept the original one.

DÉVAUD's slip.

ḡḡ (Mani Ps. 196, 29), 'sepulchre', ḡḡḡ being paraphrased as ḡḡḡḡḡḡḡ 'the ancient tombs', and ḡḡ (i.e. 𐎡 + ḡḡ) translating ḡḡḡḡḡ in Kasser, P. Bodmer XXI, p. 24 = 𐎡𐎢𐎠𐎢 (Wb. III, 2, 10-14), *ḡḡḡ*, 'tomb'; 𐎡𐎢𐎠𐎢 (Er. 283, 8), *ḡḡ*, '(larger) tomb (τάφος)'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, p. 196, n. on 29 (right) [1938].

ḡḡḡ (Crum 651), 'mansion, temple' in ḡḡḡḡḡ = goddess Nephthys, 𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢 (Wb. II, 233, 6), *Nbt-ḡḡḡ*, lit. 'lady of the mansion'.

ḡḡḡ- in ḡḡḡḡḡ = goddess ḡḡḡḡḡ, 𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢 (Wb. III, 5, 11), *ḡḡḡḡḡ*, lit. 'mansion of Horus'.

Also in ḡḡḡḡḡ, a place name, see Index of Place names.

ERMAN, *ZAS* 39, 129 [1901].

ḡḡ-, in ḡḡḡḡḡḡ, a place name, see Index of Place names for this.

ḡḡ-, in ḡḡḡḡḡḡ (< *ḡḡḡḡḡ), ḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡḡ, see Index of Place names for these.

Pl. ḡḡ, ḡḡḡ as place name, see Index of Place names under ḡḡ.

ḡḡḡḡ- (Crum 651 b), 'self, also, for my, his part' = (𐎡) 𐎡𐎢𐎠𐎢 + suffix (Wb. III, 37, bottom; 38, 19 f.), *ḡḡ*, 'self' (lit. 'as far as (his) body is concerned'); 𐎡 + suffix (Er. 292, 8), *ḡḡ*, also 𐎡𐎢𐎠, *ḡḡ*, 'self'.









^HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; ^BBRUGSCH, *Gr. dém.* 94-5, §215 [1855] (𐎡𐎢𐎠); Brugsch, *Wb.* 893 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 39, 41 [1877]; Revillout, *Nouvelle chrest. dém.* 98 [1878].

𐤒𐤁𐤁 (Crum 652 b), 'darkness, depth?' = ?Hebrew 𐤒𐤁, 'dark cloud, cloud mass, thicket'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 652 b [1937].



griß (Crum 652 b), 'lamb' = $\omega 4 \mu 3$ (Er. 291, 11), *hyb*, < $\gamma 4 \mu 1 \gamma$ (Er. 268, 6),
hyb, 'lamb'.

BRUGSCH, ZÄS 26, 19 [1888].

Originally perhaps **gri + eif** < *       ' (young animal) which is upon the finger nail'; cf.   (*Wb.* III, 136, 6), *gri-dc* ' (young animal) which is upon the finger' and cf. *Revue d'ég.* II, 159–61. Fem. **griæife** and sim. is then secondary (on analogy with **pip**, fem. **parpe**, 'pig').

𐌺𐌹𐌸𐌰 (Crum 652 b), 'send' = 𐌺𐌹𐌸𐌰 (Wb. II, 479, 13 f.), *hʰb*, 'send'; 𐌺𐌹𐌸𐌰 (Er. 271, 7), *hb*, 'send'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 164 [1856]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 160 [1909]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 57, no. 559 [1909].

ḡwāḥ (Crum 653 a), ‘thing, work, matter, event’ =  (*Wb.* II, 479, 13 f.), *ḥīb*, ‘sending’ > ‘errand’ (an early ex. of meaning ‘work’: P. Sallier II, 4, 7, parallel with , *wpt*, ‘message’ > ‘task’); *zlw* (Er. 272, middle), *hb*, ‘matter’.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 115, §241 [1855].

𐎲𐎠𐎧𐎥 (Crum 655a), 'grief, mourning', cf. 𐎲𐎠𐎧𐎥𐎠𐎧𐎥 (Wb. III, 6I, 14), *hb*, 'mourn'; 𐎲𐎠𐎧𐎥 (Er. 299, 1), *hb*, 'mourning'.

^HSETHE in Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, 159 [1916]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 946 [1868].

𐤒𐤓𐤁 and 𐤒𐤓𐤁𐤀 (Crum 655 b), 'be low, short', cf. 𐤒𐤓𐤁𐤀 (Wb. II, 486, 9), *hb*, 'humiliate'? (cf. also its Causative 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤁𐤀, *shby*, 'dishonour', Wb. IV, 207, II); 𐤒𐤓𐤁𐤀 (Er. 299, 2), *hb*, 'humiliate'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 226 [1921]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 191 n. [1900].

See also ~~ebbio~~.

^s𐤊𐤏𐤍, ^B𐤊𐤏𐤍 (Crum 655 b), 'ibis' = 𐤁𐤏𐤍 *Wb.* II, 487, 1 f.), *hby*, 'ibis'; 𐤁𐤏𐤍 (Er. 272, 2), *hb*, 'ibis'. The element -𐤍 is obscure; the Egn. forms suit the ^B𐤊𐤏𐤍 better (**hibey*).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 85 [1836]; cf. LEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 38 and Pl. A, VI, 6 [1837]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 300 [1865] (giving the form ջԻ՛՛՛՛՛ which does not exist).

ջհա (Crum 656a), 'covering, tent' = յ յ յ յ յ (Wb. III, 60, 17), *hbyt*, 'festival hall (in temple)'; յ յ յ յ (Er. 299, 3), *hbt*, 'tent, baldachin'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 805 [1881]; ^DHESS, *Stne*, 168 [1888].

ջհե (Crum 656b), 'plough' = յ յ (Wb. II, 485, 10. 11), *hb*, 'plough'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 450 [1836].

ջահ (Crum 656b), 'prick, incite', cf. յ յ յ (Wb. II, 488, 3. 4), *hbē*, 'to pound', Gr.-R. յ յ յ (Wb. II, 488, 5), 'crush noisily into...'.
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 488, 3-5 [1928].

^{SF}ջորք, ^{A2}թորք, ^Aթիք (Crum 656b), 'left hand' = յ յ յ (Er. 578, 3), *gbyr*, 'left'.

KRALL, *Mitt. Pap. Erz. Rainer*, 2-3, 266 [1887].

ջորթ (Crum 657a), 'throw down, push' = յ յ յ յ (Wb. III, 64, 1), *hbrbr*, or յ յ յ յ յ (Wb. III, 63, 14), *hbnbn*, 'cast oneself on the ground'; յ յ յ յ (Er. 273, 4), *hbrbr*, 'throw down', a reduplication of յ յ յ (Er., *loc. cit.* ex. Ankhsh. 6, 11), *hbr*, 'be cast down'; ^Bյորյեր (Crum 624a), 'fall, rush down' stands for *թորթ* and is the same word as *ջորթ*.




^HERMAN, *ZAS* 34. 57 [1896]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 896 [1868]; cf. GLANVILLE'S index.

^Sջա(ե)իեց, ^BՃԻԻԻ (Crum 657b), 'shade, shadow' = L.E. յ յ յ յ յ (Wb. III, 225, 1-6), *hybt*, 'shade, shadow'; յ յ յ յ (Er. 377, 1), *hybt*, 'shade'.




^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 88 [1856]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 41 and Pl. 6, 5 [1850]; *De natura et indole*, 36 [1850]. NB. The -c of ջա(ե)իեց is attested as early as in յ յ յ յ of P. Lansing 12, 11, and has its origin in the association with ջԻՆԸ, 'lamp'.

^SջԻՆԸ, ^BՃԻՆԸ (Crum 658a), 'lamp' = յ յ յ յ յ (Wb. III, 230, 3), *hbs*, 'wick, lamp'; յ յ յ (Er. 380, 2), *hbs*, 'lamp'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1031 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

ḡwḥc (Crum 658b), 'cover' =    (Wb. III, 64, 3 f.), ḥbs, 'clothe, cover'; ṣ ḥī (Er. 300, 5), ḥbs, 'clothe, cover'.





^HCHAMPOLLION, *Gr.* 385 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ḡwḥc, ḡwḥc (Crum 659a), 'covering, lid' =    (Wb. III, 66, 18), ḥbs, 'lid (of a vase, basket, chest)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 66, 18 [1929].

ḡho(o)c (Crum 659b), 'covering, garment, linen' =    (Wb. III, 65, 18 f.), ḥbs, 'garment, covering'; ḥ (Er. 300, 6), ḥbs, 'garment'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 81 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ḡhcw (Crum 660a), 'garment' =     (Wb. III, 66, 13-15), ḥbswt, 'piece of fabric, covering, garment'.

SETHE, *Verbum*, I, 37, §95 b [1899].



ḡḥotw, -otw (Crum 660b), 'wasp'. Though the *scala* equates this with زنبور, 'hornet', the word is probably but a writing of *ḡḥotw, the unattested pl. of ḡḥ, 'fly', as ḡḥotw, ḡḥotw is pl. of ḡḥ, 'flesh'. In both P 44, 56 and Tri 424 the word is pl., only ḡḥotw of Mor 54, 104, presumably still another spelling of the word, is sing.

SETHE in *ZÄS* 38, 118 [1892] (as to ḡḥ-).

ḡḥw (Crum 660b, meaning unknown), m., part of pig, 'snout(?)', cf. ? ḡḥw (Er. 379, 9), ḥḥw, f., 'beak (?)' of a bird.

ḡar (Crum 661a), 'cobbling tailor' = ḡar (Er. 378, 9), ḥk, 'cobbling tailor', from ḡwark.




SPIEGELBERG, *Griffith Studies*, 177 n. 9 [1932]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 90 and 93, (3) [1913].

ḡir (Crum 661a), 'magic' (charms, potions, etc.) =   (Wb. III, 175, bottom), ḥk, 'magic, supernatural power'; ḡir (Er. 333, 5), ḥk, 'magic'.

^HBIRCH, 'Observations on an Egyptian Calendar of the reign of Philip Arridaeus', in *Archaeological Journal*, 7, 118 [1850]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 174 [1900].

ḡir, 'bewitch, enchant' = ḡir (Er. 333, 5), ḥk, lit. 'make magic' (e.g. Griffith, *loc. cit.*).

See also ḡar.

ḡwark (Crum 661b), 'gird, brace' with harness, armour =    (Wb. III,

401, 2-5), *ḥkr*, 'to be adorned'; 𐤁𐤏𐤋 (Er. 397, 2), *ḥk*, 'to be adorned, armed'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1048-9 [1868]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz.* Rainer, VI, 72, no. 243 [1897].

^SḡARO, ^B𐤀𐤁𐤏𐤋 (Crum 662 b), 'magician, wizard' = 𐤀𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Wb. III, 177, 10), *ḥkʾw*, 'magician'.

DÉVAUD's slip.

ḡHRE (Crum 662 b), a measure of corn = 𐤀𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Wb. III, 174, 13. 15), *ḥkʾt*, measure of corn and other commodities.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. de ling.* 38, 192 [1937].

ḡOḠRE (Crum 662 b), 'scrape, scratch, shave, shear' = 𐤀𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Wb. III, 365, 1, 2), *ḥʿk*, 'shave'; 𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Er. 378, 8), *ḥʿk*, 'rub, patch up, shear'.

^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14 and Pl. B, no. 85^c, 19 [1837]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1044 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 378, 8 [1954]. See also ḡAR, 'cobbling tailor'.

ḡRO (Crum 663 b), 'be hungry' = 𐤀𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Wb. III, 174, 23 f.), *ḥkr*, 'be hungry'; 𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Er. 334, 2), *ḥkr*, 'be hungry'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94; 129, §265 [1855].

ḡRO, 'hunger, famine' = 𐤀𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Wb. III, 175, 4-7), *ḥkr*, 'hunger, famine'; 𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Er. 334, middle), *ḥkr*, 'hunger'.

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 63 [1836]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 63 n. 4 [1908].









ḡHRE (Crum 664 a), 'poor' = 𐤀𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Wb. III, 175, 2), *ḥkr*, 'hungry (man)'; 𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Er. 334, middle), *ḥkr*, 'hungry, poor'.

^HERMAN, *Ag. Glossar*, 88 [1904]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 41, no. 340 [1865].

ḡaḷ (Crum 665 a), 'servant, slave' = 𐤀𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Wb. III, 232, 13-16), *ḥʾrw(y)*, 'Syriani, Syrian slave'; 𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋 (Er. 393, 2), *ḥl*, 'young, boy, servant, slave'.

^HSTERN in *ZAS* 21, 26 [1883]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Emanuel de Rougé*, 32 and Pl. II, no. 5 [1850]; cf. BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v,






















^DSPIEGELBERG, *Der Papyrus Libbey*, 9 and Pl. 2, l. 9 [1907]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 3 [1808].

ⲉⲡⲱⲗⲣ (Crum 668b), 'twist, roll, braid' = **hnk*, 'to braid, pleat'; cf.    (*Wb.* III, 120, 10), *hnkt*, 'plait of hair',    (*Wb.* III, 120, 7), *hnk*, kind of raft (made of interlaced reeds or branches), etc.;   (Er. 280, 4), *hrk*, object made in wicker work, wig (?).

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 231 [1921]; cf. Sethe in *ZÄS* 57, 18 [1922]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 280, 4 [1954].

ⲉ(ⲉ)ⲗⲕⲟⲩ (Crum 668b), 'sickle', from ⲱⲗⲣ, 'be bent, bend'.





DÉVAUD's slip.

ⲉⲗⲟⲗ (Crum 668b), 'darkness', cf.    (*Wb.* III, 115, 4), *hnr*, also                  

l. 35 [1850]; cf. already ÅKERBLAD, letter to Th. Young of 31 January 1815 (in Young, *Misc. Works*, III, 37) who reads λ/λ as $\Sigma\epsilon\lambda\mu\upsilon\pi\iota$.

𐤌𐤍𐤊𐤋, 'servant, slave' = 𐤌𐤍𐤊𐤋 (Er. 394, lower), 𐤌𐤍-𐤊𐤋, 'boy', lit.
 'small one, Syrian'.

GRIFFITH, *Stories*, 89 [1900].





g(e)pwipe (Crum 585 b under **wipe**), ‘young servant, youth’ = *
   *Hrw-sry*, lit. ‘little (=young) Syrian’, attested only as proper name, cf. Ranke, I, 273, 23, and add. p. xxviii; II, 382; *Ann. Serv.* 28, 10.

BRUGSCH, *Wb.* 1404 [1868] (for $\text{---}\omega\text{ipe}$); SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 7* and 17* [1901] (for $\text{---}\sigma\epsilon\text{p}$).

See also 9λλo.

𐤒𐤓𐤁 (Crum 665 b), ‘fly, go’ = Late and Gr.-R. 𐤒𐤓𐤁 (*Wb.* III, 146, 13),
 𐤒𐤓𐤁(𐤓), ‘fly (to heaven)’; 𐤒𐤓𐤁𐤓 (Er. 327, 2), 𐤒𐤓, ‘fly’; ^B𐤒𐤓𐤁𐤒𐤓 (Crum
 672 a), ‘swim, float(?)’ is a reduplication of this.



^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 146, 13 [1929]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 140-1 [1885].

𐤅𐤋 (Crum 666b), 'be hoarse' =     (Wb. III, 298, 16), *hnr*,
'become hoarse' (of voice).

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 894 [1881].

^B𐎧𐎺𐎠 (Crum 667a), nn., 'fear' = 𐎧𐎺𐎠 (Wb. III, 147, 14), *hryt*, 'fright, fear'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. Spiegelberg in *ZÄS* 63, 155 [1928].

𐤒𐤏𐤋𐤅 (Crum 667a), measure or container of bread = ?   (Wb. III, 106, 18 f.), *hnwt*, 'bowl, pot'.

DÉVAUD's slip.

ḡaλbḡe (Crum 668a), 'breastplate' = 𐤂𐤁𐤍𐤅𐤁 (Er. 262, middle), *h-lbš* < *hr-lbš*, 'armour, coat of mail'. From λωβῆ, 'set crown upon < arm, clothe'; see this latter.

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 22 and 72, no. 238 [1897]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 38*, no. 236 [1910].

^sḡaḡaḡ, ^Baḡaḡ (Crum 668 a), 'ring' = ḡaḡaḡ (Er. 281, 2), *hlk*, also ḡaḡaḡ (Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* 1, 80), ^{cl}k, 'ring', a loan-word from Semitic, cf. Arabic حَلَقَة, Pl. حَلَق.

Fem. ḡaλw, 'old woman' = 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕, *hr-ʕt*, 'old woman'.

PARKER, *JEA* 26, 102, and Pl. XIX, 6-7 [1940].

Pl. ḡaλwλ, 'old men' = 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕, *hr-ʕy*, 'old men, elders'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 45, 100 [1908-9].

ḡaλwλ (Crum 670a), 'cheese', loan-word from Semitic, cf. Arabic حَالُوم.

ROSSI, *Etym. aeg.* 5 [1808].

ḡaλwλ (Crum 670b), 'louse, flea', perhaps connected with 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕 (Er. 270, 6), *h'lm'ct*, kind of vermin. This latter is referred to in *Dem. Mag. Pap.* 15, 7 as *syb* = 𐤕𐤔 (see this). *H'lm'ct* perhaps from Greek ἔλμινς (gen. ἔλμινθος), 'worm', cf. Griffith-Thompson, *Dem. Mag. Pap.* 1, 105, note on 15, 3.

ḡaλwλe (Mani; Crum 670b), 'spring, fountain' = 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕e, see this.

ḡaλwλwλ (Crum 671a), 'become entangled' = 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (Wb. III, 114, 14), *hmmmm*, 'slip in'.

^sḡaλwλ, ^aḡaλwλ (Crum 671a), 'vessel for pouring' = 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕 (Er. 392, 2), *hrp*, a vessel for wine.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 211 [1958].

ḡ(e)λwλe (Crum 671a), 'navel' = 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (Wb. III, 365, 14, 15), *hps*, 'navel'; 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (not in Er.), *hlpw*, 'navel'. See also 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕, 'ply' of cord.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1045 [1868]; ^DKRALL in *Mitteil. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 72, no. 240 [1897].


ḡaλwλc (Crum 671b), 'spider's web', a loan-word from Semitic, cf. Arabic هَلُوس (W. B. BISHAI, *JNES* 23, 42 [1964]).

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 232 [1921].




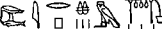
ḡaλwλt (Crum 671b), 'flying creature, bird' = 𐤂𐤌𐤕𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 270, 5; 327, 2), *h'ly*, 'bird'; from ḡaλw, 'to fly'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 55, no. 543 [1909].




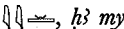
^Bḡeλḡeλ (Crum 672a), 'swim, float(?)' is a reduplication of ḡaλw, 'fly, go', see this latter.

ῥ **ῥοειμ** (Crum 674b), 'be covered with waves, be agitated' = L.Eg.  (Wb. II, 481, 12), *ir h'nuw*, lit. 'make waves'; **ῥμνς**, *ir hym*, same meaning.


^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 481, 12 [1928]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 49, 36 n. 1 [1911].

ῥωμ (Crum 674b), 'tread, trample, beat' =  (Wb. II, 485, 12 f.), *hb*, 'tread, enter (a place)' <  (Wb. II, 486, 7), *hby*, 'tread, trample', Aeth. , *h'm*, in , *h'm trp m i'rrt*, 'wine is trodden from the vine'; **ῥν** (Er. 275, 2), *hm*, 'trample'.


^HSETHE in Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen des Bauern*, 49 [1913]; MACADAM, *Kawa*, I, 40 n. 65 [1949]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 58, no. 571 [1909].

ῥαμοι (Crum 675a), interj. 'would, O that' = L.Eg. , *h' my*, or  (Wb. II, 481, 9), *h'n' my*, 'if...were'? < * , *h' my*, same meaning; **ῥμν** (Er. 275, 6), *hmy*, same meaning.

^HBRUGSCH, *Wb.*, 1726 [1868] and Suppl. 760 [1881]; cf. Gardiner in *Chronique d'Égypte*, no. 60, 288 f. [1955]; ^DDE WIT, *Chronique d'Égypte*, no. 59, 15-18 [1955].



ῥhme (Crum 675b), 'fare, freight' on ship, camel =  (Wb. II, 490, 5), *hmt*, 'fare'; **ῥν** (Er. 275, 3), *hm(t)*, or **ῥμν** (Er. 275, 4), *hmy*, 'fare'.

^HERMAN, *Sitzber. Preuss. Ak.* XXI, 402 [1907]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 32 f. [1899].



ῥhme (Crum 676a), vessel as measure =  (not in *Wb.*), *hmt*, a vessel.

MACADAM, *Kawa*, I, 13 n. 62 [1949].

^B**ῥhmi** (Crum 676a), 'dower' of divorced wife, is the word **ῥhme**, 'fare, freight' (see the last entry) in specialized meaning.


^S**ῥωμε**, ^A**ῥione** (Crum 676a), 'palm, hollow' of hand = **hnt*, 'palm', the existence of which seems to be assured by the phonetic value *hn* of Gr.-R. sign  in  (Wb. III, 104, 12), *r-hnt*, name of a place, now el-Lâhûn, and in late spellings of the word *hnt*, 'swampy lake'. For *n* > *μ*, cf. *h'nuw*, 'wave' > **ῥοειμ** and *hnt*, 'pelican' > **ῥμη**.



ῥμ-, see **ῥμντωρε**, 'token, sign'.

ΣΙΜΕ (Crum 385 a under ΣΙΜΕ), 'woman' =  (Wb. III, 76, 16 ff.); *hmt*, 'wife, woman';  (Er. 306, 2), *hmt*, 'wife'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 54, § 122 [1855].



See also ΣΙΜΕ.

ΣΜΕ (Crum 676 a), 'forty' =  (Wb. III, 82, 6), *hmw*(?), 'forty'.

GARDINER, *ŽĀS* 42, 25 [1905] (pun with , *hmw*, 'to fashion'); PIEHL, *PSBA* 13, 199-200 [1891] ('forty-five', ΣΜΕ-TH, written  || ||, *h-mdw*).



ΣΜΗ (Crum 676 b), 'pelican' =  (Wb. III, 104, 2), *hnt*, 'pelican'. For *n* > *m*, see ΣΟΕΙΜ, 'wave' and ΣΙΩΜΕ, 'palm' of hand.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 233 [1921].





ΣΜΟΤ (Crum 676 b), 'salt' =  (Wb. III, 93, 14 f.), *hmt*, 'salt';  (Er. 307, 1), *hmt*, 'salt'.




^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 178 [1862]; CHABAS, *Mél. égypt.*

I, 74 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, § 51 [1855].



ΣΜΟΜ (Crum 677 a), 'become hot' =  (Wb. IV, 468, 1 f.), *šmm* (*hmm*), 'become hot';  (Er. 380, 6), *hmm*, 'hot, become hot'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1388 [1868] (of Qual. *šmm* which, however, is not attested by Crum); ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, § 22 [1848].



^BΜΟΤΣΗΜ, 'hot water', cf.    , *phrt hmt*, 'hot remedy', *Pap. Insinger* 18, 9. This use of the Qualitative (instead of *εϕΐσημ*) is probably influenced by the Adjective *šmm*, 'small'.

ΣΜΜΕ (Crum 677 b), 'heat, fever', cf.    (Wb. IV, 469, 5-7), *šmmt*, 'heat, fever'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 469, 5-7 [1930].

ΣΜΜΕ (Crum 677 b), 'steersman' in *p* ΣΜΜΕ, 'to steer, guide', lit. 'to act (as) steersman' =  (Wb. III, 81, 15), *irt hmy*, 'to be (lit. 'make') steersman';  (Er. 308, 4), *ir hmy*, 'to steer'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 105 [1841]; ^DSPIEGELBERG, *ŽĀS* 44, 100 [1908].

ΣΟΜΝΤ (Crum 678 a), 'copper, bronze' =  (Wb. III, 99, lower; I, 436-7), *hmt*(?) 'copper, ore';  (Er. 309, 2), *hmt*, 'copper, copper money'.

^HLEPSIUS, *Die Metalle in den äg. Inschriften* (*Abh. Preuss. Ak.* 1871), 91 f. [1872] (reading χmt); DÜMICHEN in *ZÄS* 10, 107 [1872]; ^DHESS, *Stne*, 42 and 171 [1888] (reading ḥ^omt).

ΣΑΜΗΤ-, see ΜΕΓΤΩΗ and ΣΑΜΗΤΩΗ, 'needle', under ΤΩΗ.

ΣΜΗΤΩΡΕ and sim. (Crum 678b), 'token, sign' = ΣΙΩΜΕ + ΤΩΡΕ, lit. 'palm of hand' (raised as sign of warning, etc., used only metaphorically while the synonymous ΣΙΩΜΕ ΠΣΙΧ is used literally. In Σ. the π is intrusive as in ΜΗΤ-, ΜΗΤΡΕ, etc.

ΣΑΜΗΡ (Crum 679a), 'arms, embrace' = 𐤀𐤌𐤓𐤕 (not in Er.; ex. *Vienna Petubastis* W, 7 and 22), ḥml, 'armful' (of grass).

KLASENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

⁰ΣΜΗΡ (not in Crum), 'spell' = 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Wb. III, 85, 1-2), ḥmwṭ-r, 'magical) spell', lit. 'art of the utterance'.

GARDINER in Crum, *JEA* 28, 11 [1942].

Σ(ε)ΜΕ (Crum 679a), 'ear of corn' = 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Wb. III, 367, 5. 6), ḥms, 'ear of corn'; 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Er. 381, 1), ḥms, 'ear of corn'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; Salvolini, *Analyse gramm.* 45, no. 191 and Pl. F [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1046 [1868].

ΣΜΟΟC (Crum 679a), 'sit, remain, dwell' = 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Wb. III, 96, 13 f.), ḥmsy, 'to sit'; 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Er. 308, 5), ḥms, 'sit'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 369 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 2, 4-6 and 168 [1888].

^FΣΩΜΤ (Crum 681a), 'shame, disgrace' = Gr.-R. 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Wb. III, 80, 12), ḥmt, 'disaster, evil' or sim.; cf. the late 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Wb. III, 80, 8-11), ḥmty, a reviling designation of cowards and enemies of gods, therefore 'shameful, disgraceful'; cf. 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Er. 304, 1), ḥm, 'coward(ice)'.

⁰ΣΑΜΕΤ (not in Crum), 'sun-folk, mankind' = 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Wb. III, 114, 6 f.), ḥmmṭ, > 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌, ḥmm(t) (Gardiner, *Onom.* 1, 98*, no. 233), 'sun-folk, mankind'.

GARDINER in Crum in *JEA* 28, 28 [1942].

ΣΜΣΜ (Crum 682b), 'roar, neigh' = 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Wb. II, 491, 2), ḥmhm, 'roar' (of god Mont as bull); 𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌𐤌 (Er. 275, 7), ḥmhm, 'roar'.

ΣΜΣΑ - see ΣΜΣ

Ultimately related to Arabic هُمَم, '(?) grumble', not borrowed from it as suggested by Stricker in *Acta Orientalia* 15, 3.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 275, 7 [1954].

^Bgomgem (Crum 682 b), 'tread, trample' = □ 𐤀 □ 𐤀 𐤁 (Wb. II, 487, 21 ff.), hbbh, 'traverse (a country), trample (a furrow)' and □ 𐤀 □ 𐤀 𐤁 𐤃 𐤄 (Wb. II, 488, 1. 2), hbbh, 'annihilate, destroy'. Reduplication of gwm, 'tread, trample'.

NB. On account of its g this verb must be different from ^Bgomsem.

gomx (Crum 682 b), 'become sour', from Semitic ḡhmz, cf. Arabic حَمَز, Hebrew חָמֵץ, 'be sour, leavened', Syriac ܡܥܥܝܢ.

DE LAGARDE, *Übersicht über die im Aramäischen, Arabischen u. Hebräischen übliche Bildung der Nomina*, 61 [1889].

gmx, 'vinegar' = L.Eg. 𐤂 𐤁 𐤀 𐤃 (Wb. III, 99, 13), hmd, 'vinegar', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew חֶמֶץ, 'vinegar'.

^HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 35, no. 679 [1910]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 152 [1775].

gm- (Crum 683 a), prep. 'in, at, on' (constr. state of gorn) = 𐤂 𐤁 𐤀 𐤃 (Wb. III, 370, 16 f.), 'in the interior of, in'; 𐤂𐤁 (Er. 381, 2), hn, 'in the interior of'. The pronominal state lost in Coptic and replaced by ^Sgntz, ^Bgntz; in Demotic this substitution is found only in Roman Period (Spiegelberg, *Dem. gr.* §348 c).

^HRENOUF, *Egypt. Essays*, I, 353 [1865]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 354 [1865].

For the pronominal state ngntz is used, see gn, 'body, womb'.



For egorn gm-, see under gorn.

gm (Crum 685 a), a 'vessel, cup', so 'liquid measure' = 𐤂 𐤁 𐤀 𐤃 (Wb. II, 493, 2 f.), hnw, a vessel, liquid measure (about 0.45 litre); 𐤂, 𐤃, etc. (Er. 277, 1), hn, a vessel, liquid measure. Hebrew חֵן (LXX εἶν) is a loan-word from Egn.



^{HD}GRIFFITH in *ZAS* 38, 86 [1900]; cf. ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 369 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 59, no. 585 [1909].

mgm (Crum 685 b), 'divination', lit. 'inquiring of cup' = 𐤂 𐤁 𐤀 𐤃 (Er. 514, lower), sn-hn, 'divination'.

GRIFFITH in *ZAS* 38, 86 [1900].

ḫṣḫ (Crum 685 b), 'inward part' =   (Wb. III, 368, 17 f.), *ḫnw*, 'the inside'; Δ_2 (Er. 381, 2), *ḫn*, 'the inside'.



^{HD}BRUGSCH, *Gr. dém.* 161, §317; cf. 132, §273 [1855].

ḫṣḫ, 'to inside, inward' =   (Wb. III, 372, 1 f.), *r ḫnw*, 'to inside'; Δ_2 , *r-ḫn*, 'into'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém., loc. cit.* [1855].

ḫṣḫ (e)ḫn-, ḫṣḫ ḫṣḫ (Crum 684 b under ḫn and 685 a under ḫ(e)n), 'into, toward, at, within' = Δ_2 (Er. 382, middle), *r-ḫn* (*r-*)*hr*, 'against'.

SETHE in Crum, *JEA* 18, 194 [1932]; cf. POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939].


ḫṣḫ (Crum 686 a), 'within' =   (Wb. III, 371, 25-9), *n ḫnw*, 'within'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1094 [1868].



ḫṣḫ [687 a], 'within' = Δ_2 , *hr-ḫn*, 'in'.

MÖLLER, *Pap. Rhind*, 48*, no. 312, 4 [1913].

For Δ_2 ḫn-, Δ_2 ḫḫn- (Crum 685 a), 'and', see ḫḫn-, 'and'.

^sḫḫ, ^Aḫḫn (Crum 687 a), 'approach, be nigh, comply with' =  Δ (Wb. III, 373, 9 f.), *ḫn*, 'approach'; Δ_2 (Er. 382, 1), *ḫn*, 'approach, be near'.

^HSPIEGELBERG, *Sphinx* 4, 143-4 [1901]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 67, no. 661 [1909].

ḫḫ (Crum 688 a), 'bid, command' =   (Wb. III, 101, 1 f.), *ḫn*, 'put in order, provide with, command'; Δ_2 (Er. 310, 2), 'command, (subst.) order'.




^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; cf. Brugsch, *Wb.* 962 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 272 [1910]; cf. Revillout, *Poème*, 188 [1885].




^Fḫḫn (Crum 688 b), 'something, anything' = Δ_2 (Er. 312, 3, under *ḫny*, 'spices'), 'something, whatever, anything' (P. Insinger 3, 24; 4, 7; 23, 4, etc.). Hardly identical with ḫḫn, 'spices', but might be ^Aḫḫn, 'dust'.

ḫḫn (Crum 688 b), 'spice, incense' = Δ_2 (Er. 312, 3), *ḫny*, 'spices, incense'.





SPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 274 [1910].

^Azine (Crum 689a), 'lime, dust', see under ^Fzani, 'something'.

zine (Crum 689a, 'meaning unknown, related to clothing'), 'leather (thongs)?' =  (Wb. III, 367, 12 f.), *hnt*, 'skin, leather';  (Er. 383, 3), *hnt*, and  (Ankhsh. 21, 5), *hnyt*, 'leather thongs'.




^Szine, ^Bzini (Crum 689a), 'move' by rowing =   (Wb. III, 374, 1 ff.), *hny*, 'row, convey by boat';  (Er. 383, 1), *hn*, 'to row'.

^HASMUS, *Über Fragmente*, 52 [1904]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 40 [1904]; ^DMÖLLER, *Rhind*, 48*, no. 313 [1913].



^Bzini *mnwotcep*, 'row the rudder', cf.     (Wb. III, 374, 24), *hny wsr*, same meaning.

NB. Boh. *z* (instead of the expected *z*) is exceptional and can probably be explained only by confusion with ^{*}zini of the next entry.

zine, zeneie (Crum 689a), 'steering-oar', is unrelated, see zine.

(^Szine, ^Bzini), ^Bzen-, ^Szntz-, ^Bzenz- (Crum 689a), refl. 'move self' =   (Wb. III, 103, 6-21), *hn*, 'run, go, betake oneself';  (not in Er.), *hn*, 'betake oneself'.



^HDEVÉRIA, *Mém. et fragments*, 2 (= *Bibl. ég.* v), 240 = *Journal as.* 6^e série, vol. 10, 462 [1867]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 961 [1868].

zine, zeneie (Crum 689a, under zine), 'steering oar, rudder' =   (Er. 312, 2), *hny*, 'steering oar'.




GRIFFITH, *Stories*, 115 [1900].

zine > zie, for which see below.

DÉVAUD, *Kémi*, 2, 9 [1929].

zie (Crum 645 b), 'rudder' =   (not in Er.), *hywt*, 'steering rudder'.

SOTTAS, *Revue ég.* N. Série, 1, 131 [1919].

zo(e)ne (Crum 689 b), pl. 'some, certain' =   (Wb. II, 280, 4 f.), *nhy*, 'something';  (Er. 268, 9), *hyn*, pl. 'some'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 65, § 122 n. [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 746 [1881].

zen-, Pl. of indefinite article, is contracted from zoene < *nhy*.

^HBRUGSCH, *Gr. hiérol.* 8 [1872]; cf. Revillout, *Chrest. dém.* 440 [1880]; Steindorff, *Kopt. Gr.* 1st ed., 65, § 122 n. [1894]; for actual L.Egn. ex. of *nhy* as Pl. of indef. article, see WOLF, *ZÄS* 69, 108 [1933]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 17 and 117 [1877]; Revillout, *Chrest. dém.* 440 [1880].

ⲑⲱⲛⲉ (Crum 690a), 'swampy lake' = ⲧⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. III, 105, 1), *hnt*, 'swampy lake'; ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Er. 311, 9), *hny*, 'swampy lake'. For the meaning of the Coptic and Egn. words, see Gardiner, *JEA* 29 (1943), 38 f. and Nims, *JEA* 33 (1947), 92.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 142 [1904].

^{SB}ⲑⲱⲛⲉ-, ^{SB}ⲑⲱⲛⲉⲥ, ^Aⲑⲱⲛⲉⲥ (Crum 690a), 'will, desire, be willing'. The etymology from ⲑⲱⲛⲉ + suffix (or noun) (Wb. I, 14, 19-24), *h n*, '(it) is useful for...' (Sethe, *ZÄS* 47, 136-41 [1910]) is not satisfactory since the proper meaning of the two expressions is different, and Boh. and Akhm. ⲑ cannot derive from ⲑ, *h*; cf. Vycichl, *Muséon* 68, 235 [1955]; Polotsky, *OLZ* 52, cols. 231-2 [1957]. Still obscure; perhaps = ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. II, 494, 10 f.), *hnn* > ⲛⲓ ⲛⲓ, *hn*; ⲛⲓ ⲛⲓ (Er. 276, 1), *hn*, 'approach, agree'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 902 [1868]; cf. Polotsky, *loc. cit.*

ⲑⲱⲛⲉⲥ, ^Bⲑⲱⲛⲉⲥ (Crum 691a), 'sleep, doze' = ?ⲑⲱⲛⲉⲥ (from ⲑⲱⲛⲉⲥ, 'to beat') + ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. II, 266, 7), *nm* > ⲛⲓ ⲛⲓ (Brugsch, *Wb.* 792), *nm*, 'sleep'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 691a and 734b (for ⲑⲱⲛⲉⲥ) [1937]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 75 (for -ⲛⲉⲥ) [1921].

ⲑⲱⲛⲉ (Crum 691a), 'spring, well' = ⲑⲱⲛⲉ (Wb. III, 382, 10 f.), *hnm*, 'well'; ⲛⲓ ⲛⲓ (not in Er.), *hnm*, also ⲛⲓ ⲛⲓ (Ankhsh. 23, 23), *hnmst*, 'well'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 3, 28 [1865]; LEPSIUS, *ZÄS* 3, 42 [1865]; ^DLEXA, *Beiträge zum demot. Wörterbuch aus dem Papyrus Insinger*, no. 370 (private print) [1916] (*hnm*); cf. Glanville's index (for *hnmst*).

ⲑⲱⲛⲉ (Crum 691a), 'consecrate, appoint' = ⲑⲱⲛⲉ (Wb. III, 117, 5 f.), *hnk*, 'present, bestow'; ⲛⲓ (Er. 315, 1) 'to present'.


^HRÖSCH, *OLZ* 14, col. 551-2 [1911]; ^DSHORE's communication.

ⲑⲱⲛⲉ (Crum 691a), 'beer' = ⲑⲱⲛⲉ (Wb. III, 169, 11 f.), in Gr.-R. period often written ⲑⲱⲛⲉ, *hinkt*, 'beer'; ⲛⲓ ⲛⲓ (Er. 314, 6), *hnk*, 'beer'.




^{HD}BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 118 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 976 [1868].




ⲑⲱⲛⲉ (Crum 691b), pagan 'priest' = ⲑⲱⲛⲉ (Wb. III, 88, 19 f.), *hm-ntr*, 'god's servant, priest'; ⲛⲓ (Er. 305, 1), *hm-ntr*, 'god's servant, priest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 167 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 974 [1868].






^sⲉⲱⲙⲧ, ^pⲉⲱⲙⲧ (Crum 691 b), 'approach' =  ⲁ (Wb. III, 312, 16 ff.), *hnd*, 'step on, step in, enter, go'.

BRUGSCH, *Wb.* I 113-14 [1868].







The meaning of the Coptic verb speaks definitely against connecting it with    (Wb. III, 309, 3 f.), *hnty*, 'sail upstream' as done, for example, by Sethe, *Verbum*, III, 29.

ⲉⲙⲉⲉⲣⲉ (Crum 692 a), 'monastery' of monks or nuns =   (Wb. III, 4, 11 f.), *hwt-ntrt*, 'god's mansion, temple';  (Er. 285, 2), *ht-ntr*, 'temple'. From Coptic the Egn. spoken Arabic *هناذة*.









^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 90 [1900].

ⲉ(ⲉ)ⲏⲧⲟⲩ (Crum 692 a), 'Hindu, Indian' =    (Gauthier, *Dict. géo.* IV, 6), *Hndwy*, 'India';   (not in Er.), *hntw*, 'India'.

^HGAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques*, IV, 6 [1927]; ^PKRALL in *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg September 1902*, 346 [publ. Leiden 1904].




ⲉⲙⲁ(ⲁ)ⲧ, ⲉⲙⲟ (Crum 692 b), 'vessel, pot, receptacle; thing', any material object =     (Wb. III, 107, 1 f.), *hntw*, 'pot; (pl.) things';   (Er. 313, 3), *hntw*, 'pot'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 107 [1836]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].




ⲉⲙⲟⲱⲉ (Crum 693 a), subst. 'fear' = Late    (Wb. III, 115, 7), *hnh*, 'fear' <    (Wb. III, 130, 23), *hr n hr*, 'disaster, fear';   (Er. 314, 5), *hnh*, 'fear' (verb and noun).

^{HD}RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 72-5 [1909]; cf. Dévaud in *Sphinx* 13, 100-1 [1910]; ^PGRIFFITH-THOMPSON, III, 59, no. 588 [1909].

^pⲉⲱⲙⲉⲛ (Crum 693 a), 'bid', reduplication of ⲉⲱⲙ, 'bid, command'.

ⲉⲁⲡ (Crum 693 b), 'judgment, inquest' =   (Wb. II, 488, 7 f.), *hp*, 'law';  (Er. 274), *hp*, 'law, right, justice'.

^HBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §79 [1855]; cf. Schwartz in Bunsen, *Geschichte*, I, 593 [1845]; ^PSAULCY, *Rosette*, 31 [1845].

ⲉⲱⲡ (Crum 695 a), 'feast, marriage feast, bride-chamber' =   (Wb. III, 57, 5 f.), *hb*, 'feast';  (Er. 298, 2), *hb*, 'feast'.

^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 40*, no. 255 [1913]; ^PREVILLOUT, *Poème*, 7 [1885].

^sⲉⲣ-, ⲉⲣe-, ^Bⲉⲣⲁⲓ (Crum 696b), noun (?) as distributive preposition in ⲉⲣⲉⲃⲟⲩ, 'per month', see under ⲉⲣe, 'food'.

ⲉⲣ (Crum 696b), 'road, street, quarter' = L.Eg. ⲓ ⲛⲓⲁⲓⲓⲓ (Wb. III, 232, 5, 6), ⲛⲓⲓⲣ(w), 'street'; ⲛⲓⲓⲓ (Er. 388, 7), ⲛⲓⲓ(y), 'street'.

^HBRUGSCH, Wb. 1036 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, §XI [1848].

ⲉⲣⲉⲣⲉ (Crum 697a), 'streets' or sim. = ⲛⲓⲓⲓⲓⲓ (not in Er.), ⲛⲓⲓⲓⲓⲓ, 'streets' or sim.

EDGERTON in Parker, *JEA* 26, 110 [1940].

ⲉⲣⲁⲓ (Crum 697b), vb. refl., 'guard (oneself) against, take heed' = ⲉⲣⲁⲓ (Wb. III, 144, bottom), ⲛⲓⲓ, 'be far, keep away from, avoid'; ⲛⲓⲓ (Er. 322, 5), ⲛⲓⲓ, 'take heed'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 214, no. 553 [1917].

ⲉⲣⲛⲓⲓⲓⲓⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛⲓ, 'take heed!', cf. ⲉⲣⲛⲓⲓⲓⲓⲓ (P. Ryl. IX, 12, 7), ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓⲓ, the older ⲉⲣⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (Old Perf.) = (Wb. III, 145, 20), ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓⲓ, 'beware of...!'.
^HERMAN-GRAPOW, Wb. III, 145, 20 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 24, (22) [1931].

ⲉⲣⲁⲓ (Crum 697b), 'squeeze out' milk, 'milk' = ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲓⲓⲓⲓⲓ (Wb. II, 498, 3), ⲛⲓⲓ, 'to milk' (the meaning is certain, cf. ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲓⲓⲓⲓⲓ Horus & Seth, 10, 7).

GRAPOW, *Über die Wortbildungen mit einem Präfix m-* (*Abh. Preuss. Ak.*), 26 [1914].

ⲉⲣⲁⲓ (Crum 697b), god 'Horus' = ⲉⲣⲁⲓ (Wb. III, 122, bottom), ⲛⲓⲓ, 'Horus'; ⲛⲓⲓ (Er. 316, 1), ⲛⲓⲓ, 'Horus'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 128 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 9 [1848].




For ⲉⲣⲁⲓ-ⲛⲓⲓⲓⲓⲓ, see under ⲉⲣⲁⲓ.



ⲉⲣⲉⲣⲉ (Crum 697b), 'dung' human or animal = ⲉⲣⲉⲣⲉ ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (not in Wb.), ⲛⲓⲓ, 'dung'; ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (Er. 325, 6), ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓⲓ, 'dung'.




^HČERNÝ in Caminos, *LEM* 167 [1954]; cf. Černý in *Festschrift Grapow*, 36-7 [1955]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94 [1855].

^sⲉⲣⲁⲓ, ^Bⲉⲣⲛⲓ (Crum 698a), 'upper part' = ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (Wb. III, 142, 13 f.), ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓ > ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓ, ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓⲓ, 'upper side, part'; ⲛⲓⲓ (Er. 323, 1), ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓⲓ, 'upper part, above'.




^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 219, no. 309 [1860]; BRUGSCH, *Gr. dém.* 132, §275; 183, §362 [1855].

ḡpαι, 'to above, upward' =   (Wb. III, 143, 2-5), *r hrw*, 'upward';  (Er. 323, middle), *r hry*, 'upward'.




ḡḡpαι (Crum 699b), 'upward' =   (Wb. III, 143, 7), *hr hrw*, 'upward'.



ḡpe in caḡpe (Crum 699b), 'upper side' =   (Wb. III, 133), *hry*, 'upper';  (Er. 449, 1), *shrt*, is perhaps unetymological writing of caḡpe.



^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 158-9 [1909].

^sḡpαι, ^Bḡpαι (Crum 700a), 'lower part' =   (Wb. III, 392, 9 f.), *hrw*, 'lower part';  (Er. 391, 1), *hry*, 'lower part, below'.




^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 62 (gl.) [1875]; ^PBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 62 [1848].

ḡpαι, 'to below, downward' =   (Wb. III, 393, 1), *r hrw*, 'downward';  (Er. 391, upper), *r hry*, 'downward'.





nḡpαι (Crum 700b), 'below' = L.Eg.   (Wb. III, 393, 3), *n hrw*, 'downward'.

^Aḡpe in ceḡpe (Crum 700b), 'downward, below' =   (Wb. III, 388, 16 f.), *hry*, 'lower'.




RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 174, §158 [1909].

ḡpe (Crum 701a), 'food' of men =   (Wb. III, 390, 5 f.), *hrt*, (a man's) 'due';  (Er. 389, 1), *hr(t)*, 'due, food'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1122 [1868]; cf. Sethe, *ZÄS* 47, 31 [1910]; ^PBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

^sḡpehot, ^Bḡpaaḡhot (Crum 696b, under ḡp-) =    (Wb. III, 391, 17), (*m*) *hrt ibdw*, ' (as) due, need of a month';  (Er. 27, middle), *hr ibt*, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 21-3 [1920]; cf. Spiegelberg in *Rec. trav.* 19, 90 [1897]; ^PSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, 1, 66 [1921].

ḡpω (Crum 701b), 'oven, furnace' =    (Wb. III, 148, 15), *hryt*, 'furnace (of a coppersmith)'.

BRUGSCH, *Wb.* 984 [1868].

^sḡpeh, ^Bḡpepeh (Crum 701b), 'form, likeness', cf. Gr.-R.   (Wb. III, 396,

8), *hrb*, 'change into...'; = 𐤇𐤅/𐤁 (Er. 392, 1), *hrb*, 'change into...; (subst.) form'.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 96 [1879]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 956 [1881]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 366 [1865].

ḡṛṇṇ (Crum 702 a), 'chisel' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (not in *Wb.*; exx. O. DM 221, 2; O. Gardiner 180, 3), *hry-ib*, 'chisel', abbreviation of 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (O. Gardiner 180, 4), *mdšt hry-ib*, 'middle(-sized) chisel'.

^Sḡ(ε)ṛṇṇ, ^Bṛṇṇ (Crum 703 a), 'pomegranate' tree or fruit = 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (*Wb.* I, 98, 14), *lnhmn*, 'pomegranate' tree, *Punica granatum* L. (cf. Keimer, *Gartenpflanzen*, I, 47 ff.; 151-2; *BIFAO* 31, 184 n. 3). A loan-word from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤏𐤍, Ar. 𐤍𐤏𐤍, Akk. (?) *armannu*, 'pomegranate'.

^HMOLDENKE in *Études... dédiées à Leemans*, 17 [1885]; cf. Loret, *Rec. trav.* 7, 108 f. [1886]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 17 [1775].

NB. Demotic 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 280, 2), *hrnt*, is not this word but L.Eg. 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (*Wb.* II, 501, 9), *hrnt*, a kind of emmer.

ḡṛṇṇ (Crum 703 a), 'sleep, doze' = ḡṛṇṇ, 'become wet, drenched', see the next entry. The original meaning of *hrp*, 'sink in water, immerse', also metaphorically 'suppress (a thought)', developed into 'become wet as a consequence of immersion' and into 'sink into sleep, fall asleep, close the eye'. Hence ^{A2}ḡṛṇṇ (for *^Sḡṛṇṇ), 'closing of the eye' in ḡṛṇṇḡṛṇṇ, lit. 'in a closing of (the) eye' = 'quickly', and ḡṛṇṇṇṇ (see this latter).

ḡṛṇṇ (Crum 703 b), 'become wet, drenched' = 𐤀𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (*Wb.* II, 500, 27 f.), 'sink in water, immerse'; 𐤇𐤅𐤁 (Er. 282, 4), *hrp*, 'to sink'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 196 [1900]; cf. Klasens, *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

^{A2}ḡṛṇṇ (Crum 703 b), 'closing of the eye', see under ḡṛṇṇ, 'sleep, doze'.

ḡṛṇṇṇṇ (Crum 703 b), 'blink, twinkle with the eyes', is reduplication of ḡṛṇṇ, 'sleep, close the eyes'. Also of wings 'flutter' because of similarity of quivering movement.

POLOTSKY in C. Schmidt, *Kephalaia*, note on 71, 33 [1940].

^Fⲉⲁⲣⲏⲥ (Crum 703 b), 'outspread hand' = ^Bⲉⲁⲣⲏⲥ (Crum 631 a), 'handful', see this latter.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 191 [1937].

^Sⲉⲣⲣⲉ, ^Bⲉⲣⲣⲓ (Crum 704 a), 'cease, become still' = [□]ⲉⲣⲣⲓ (Wb. II, 496, 6 ff.), *hrw*, 'become content' and sim.; ^ⲓⲣⲣⲓ (Er. 277, 6), *hr*, 'become content'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 72 [1851]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 44 and Pl. 41, no. 302 [1865].

As noun 'delay', cf. ^ⲓⲣⲣⲓ (Er. 325, 2), *hry*, 'delay' or sim. See also

ⲉⲣⲣⲟⲣ.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 325, 2 [1954].

ⲉⲣⲣⲏⲣⲉ (Crum 704 a), 'flower' = ^ⲉⲣⲣⲏⲣⲉ (Wb. III, 149, 8 f.), 'blossom, flower'; ^ⲣⲣⲣⲏⲣⲉ (Er. 326, 1), *hrry*, 'flower'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77, 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, § 17 [1848].

ⲉⲣⲣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲏⲟⲩⲁ (LCypr. 12, a 13-14), 'gold flower' translating ἄνθος χρυσοῦ, cf. ^ⲉⲣⲣⲏⲣⲉ (Er. 326, 1), *hrrt nb*, 'gold flower' interpreting *ⲭⲣⲧⲉⲁⲛⲟⲩⲙⲟⲛ*.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 171 [1904].

^Pⲉⲣⲣⲏⲣⲉ, 'come to flower, blossom' = ^ⲉⲣⲣⲏⲣⲉ (P. Ebers 51, 16), *hrt hrt*, 'come to flower'.

DÉVAUD's slip.

(ⲉⲁⲣⲧ), ⲉⲁⲣⲧⲉ (Crum 704 b), 'squeeze, press' (thus Kuentz rightly) is a denominative verb from ⲉⲁⲣⲱⲧ, 'wine-press, vat'.




KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 192 [1937].

ⲉⲁⲣⲱⲧ (Crum 704 b), 'wine-press, vat' = ^ⲉⲁⲣⲱⲧ (not in Er.), *hrwt*, 'vat', connected? with Hebrew **הַטֵּף*, 'trough', Plural *הַטֵּיף*.








^DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940]; ^SDÉVAUD's slip.














^{A2}ⲉⲁⲣⲧⲉ (Crum 704 b), f., 'fear' = substantivized imperative of ^ⲉⲁⲣⲧⲉ (Wb. III, 147, 12), *hr*, 'to fear' + *ⲧⲉ*, 'thou' (originally dependent pronoun); see similar cases under *ⲁⲙⲁⲉⲣⲧⲉ*. Feminine because of the ending -e.

NB. Spiegelberg's ^ⲉⲁⲣⲧⲉ + ^ⲉⲁⲣⲧⲉ, *ZAS* 63, 154-5, does not exist; the word is *hryt*, Wb. III, 147, 14 f.).




















^sἔρω, ^Bἔρω (Crum 704 b), 'voice, sound' =   (*Wb.* III, 324, 7 f.), *hrw*, 'voice, noise';  (*Er.* 365, 7), *hrw*, 'voice'.

^HBIRCH acc. to E. de Rougé, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 218 [1856] (de Rougé evidently refers to a passage published only in 1858 in *Mémoires de la Société impériale des Antiquaires de France*, vol. 24, p. 72 of the extract); ^DBRUGSCH, *Wb.* I 119-20 [1868].






























ἔρωμη (Crum 705 b), 'voice of sky, thunder' = *      , *hrw n pt*, 'voice of heaven'. Cf. *hrw m pt*, Wenamūn 2, 19; Horus and Seth 16, 4.

^sἔρω(ῃ)ῃ, ^Bἔρωῃ, 'thunder' = *           , *hrw bī(?)*, 'voice of heaven' (, *bī*, originally a lake in sky, is used for 'sky, heaven' in Gr.-R. period, *Wb.* I, 439, 9).

PIEHL, *ZAS* 28, 18 n. 3 [1890].

^sἔρω, ^Bἔρω, 'great voice, boastful talk' = *      , *hrw ʿ*, lit. 'great voice';            , *hrw ʿ*, same meaning.























































^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 234, no. 614 [1917]; cf. DÉVAUD, *Études*, 35-7 [1922].

^Bἔρω (Crum 705b), 'cease, be quiet' =            , *hrr*, 'to lag', a reduplication (**hrēwrēw*) from                 , ^sἔρω, ^Bἔρω (see the latter).

^HSETHE, *Verbum*, I, 267, §426 [1899]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 335 [1868] (he reads the Dem. word *uarer*, but compares it with ἔρω); cf. Revillout, *Setna*, 31, 35 and passim [1880].

^sἔρω (Crum 706a), 'bring into bad state, into difficulty', lit. 'make heavy' (cf. *JEA* 45, 82), Ist Inf. of and having the same etymology as ἔρω; 'get into bad state, become heavy, etc.' (IIInd Inf.). See also next entry.

^B(ἔρω), ἔρω- (Crum 706a), 'run (ship) aground', lit. 'bring (ship) into difficulty', is but a special meaning of the preceding ἔρω. For etymology see ἔρω.

ἔρω (Crum 706a), 'become heavy, slow, difficult, get into bad state' =                           , *hrš*, also                           , *hrš*, 'heavy, become heavy'.

ἔρω is IIInd Inf. of ἔρω for which see the last two entries.

BRUGSCH, *Rhind*, 45, no. 326 and Pl. 41 [1865].

^{A2}ḡoṛpeṣpeṣ [not in Crum; Mani Ps.], see under paṣpeṣ, 'rejoice'.

ḡapeḡ (Crum 707 b), 'keep, guard' = 𐭪𐭣𐭥𐭥 (Er. 326, 2), ḡṛḡ, 'protect, guard'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

^Aepḡṭe, apḡṭe (Crum 708b) was originally an Imperative of this verb + ṭe, dependent pronoun of 2nd per. sing., as in amaḡṭe, etc.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 205 [1908].

^Bḡṛṛṛ, ^Bsepsep (Crum 708b), 'snore', from Semitic, cf. Ar. خَرَّخَر, 'snore', Syr. ܒܫܢܒܢܐ, 'ronchus (hominis)' (Brockelmann, *Lex.* 122), and Hebrew שָׁנָן.

ROSSI, *Etym. aeg.* 289 [1808]; cf. Dévaud in *Sphinx*, 12, 122 [1908].

ḡpoxp(e)x (Crum 708b), 'grind' (teeth), 'rub', reduplication of Semitic √ḡrk, cf. Hebrew גָּרַק, 'grind (teeth)', Aram. ܡܚܪܩ, Syr. ܒܫܢܒܢܐ, 'strepitus, stridor (dentium)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 290-1 [1808].

^Bspix (Crum 709a), '(tooth-)ache' = 𐭪𐭣𐭥𐭥 (Er. 368, 1), ḡṛḡ, in ṭr ḡṛḡ, 'grind (teeth)'. From Semitic, see above.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 238, no. 630 [1917].

ḡapṣ (Crum 709a), 'heap up, set in order', from Semitic √rk, cf. 𐭪𐭣𐭥𐭥, 'arrange, set in order'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 13-14 [1929].



ḡac (Crum 709a), 'dung' (of animals, birds) in recipes = 𐭪𐭣𐭥𐭥 (Wb. III, 164, 4 f.), ḡs, 'excrement'; 𐭪𐭣𐭥𐭥 (Er. 328, 8), ḡs, 'lime, excrement, dung'.

^BSTERN in *Pap. Ebers*, II (Gloss.), 17 [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 61, no. 608 [1909].





ḡac (Crum 709b), 'sing, make music' = 𐭪𐭣𐭥𐭥 (Wb. III, 164, 11 f.), ḡsy, 'sing'; 𐭪𐭣𐭥𐭥 (Er. 330, 1), ḡs, 'sing, song, singer'. Originally different from ḡac, 𐭪𐭣𐭥𐭥 (Wb. III, 154, 2 ff.), ḡsy (ḡzy), 'praise, favour'; 𐭪𐭣𐭥𐭥 (Er. 329, 1), ḡs, 'praise, reward'.

See SETHE, *Verbum*, I, 157, §264 [1899] for distinction between ḡsy and ḡzy.




^BCHAMPOLLION, *Gr.* 378, 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 991 [1868].

gwc (Crum 710a), 'block, fill, cover up' =   (Wb. III, 159, 4 f.), hsy (hzy), 'betake oneself to..., go against, hamper, cover'.



BRUGSCH, ZÄS 14, 95 [1876]; cf. Gardiner, *Hieratic Papyri in the Brit. Museum, Third Series*, II, 39 n. 4 [1935].

gwc (Crum 710a), 'thread, cord' =     (Wb. III, 166, 4), hsz, 'thread, cord'; 8.112 (not in Er. ex. Vienna Petubastis R 22), hs, in hl3 (n) hs, 'garment(?) of thread'.














^HBRUGSCH, Wb. 993-4 [1868] and Suppl. 852 [1881]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 65 n. 15 [1910].

gactc (Crum 710a), 'drowned', lit. 'praised person' =    (Wb. III, 156, 5 f.), hsy (hzy), 'praised person', also of deceased people (Wb. III, 156, 12-16); 144 (Er. 329, 2), hsz(y), 'praised, drowned person'.






GRIFFITH-THOMPSON, I, 38, n. on l. 31 [1904]; cf. Griffith, ZÄS 46, 132 [1909]; cf. Griffith-Thompson, III, 61, no. 612 [1909].

^Sgice, ^Bgici (Crum 710b), 'toil, be troubled, difficult; be wearied, suffering' =   (Wb. III, 398, bottom), hsy, 'be weak', etc.; 1m en 1 (Er. 396, 6), hsy, 'suffer, be weary'.




^HHINCKS in *Transaction of the Roy. Irish Academy*, 21, part II, 228 [1848, read in 1846]; cf. Brugsch, Wb. 1047 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 346 [1865].

^Sgice, ^Bgici (Crum 713a), 'spin' =   in   (Wb. III, 159, 2); hst nwt, 'spin threads'. Cf. also  A         O. BM. 50730, 7.

SPIEGELBERG, *OLZ* 27, cols. 568-9 [1924].

gice (not in Crum) in xpo mgice (Mani Ps. 210, 15), greeting or congratulation 'greeting and praise(?)' =    (Wb. III, 157, 8 f.), hsz(w)t, 'favour, reward';  var.  (Er. 329, bottom), hst mrt, 'praise and love'.

Cf. ALLBERRY, *A Manichaean Psalm-book*, II, 210 n. [1938] (he compares gwc, 'praise', though the verb has no such meaning in Coptic).

gock (Crum 713a), 'market' = 14.11 (Er. 332, 4), hsb, 'market', undoubtedly a derivative from the old    (Wb. III, 166, 11 ff.), hsb, 'count, reckon'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Hauswaldt*, 58 n. 1 [1913].

𐤒𐤔𐤐 (Crum 718b), 'sack, bag' from Semitic, cf. Aram. ܩܬ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 302 [1808].

𐤒𐤔𐤐 (Crum 718b), in 𐤐 𐤒𐤔𐤐, 'make sail, float' = 𐤒𐤔𐤐 (Wb. III, 182, 16), *hšw*, 'the sail'; 𐤒𐤔𐤐 (Er. 337, 7), *hš*, 'the sail', also in *tr hš*, 'make sail, travel upstream'.

^HSPIEGELBERG, *Petubastis*, 44*, no. 286 [1910]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 231 n. 13; 375 [1909].

𐤒𐤔𐤐𐤓, 𐤒𐤔𐤐𐤓 (Crum 719a), 'flow; let flow, pour' = 𐤒𐤔𐤐𐤓 (not in Wb.), *hdy*, 'flow'.

DÉVAUD, *Études*, 37-9 [1922]; cf. Griffith, *Ryl.* III, 225 n. 3 [1909].

𐤒𐤔𐤐𐤓, 𐤒𐤔𐤐𐤓 (Crum 719b), 'move to and fro, rub, whet' = 𐤒𐤔𐤐𐤓 (Er. 377, 8), *hyš*, 'rub, scrape'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 645 [1909].

𐤒𐤔𐤐(𐤓)𐤓𐤓, 𐤒𐤔𐤐(𐤓)𐤓𐤓, P. Bodmer VI 𐤒𐤔𐤐𐤓 (Crum 720b), 'garment' = 𐤒𐤔𐤐𐤓 (not in Er.; ex. P. Petrie (1922), col. E. I. 3, etc., at Oxford, unpubl.), *hšy*, a garment.

NB. Since 𐤒 and 𐤓 cannot < *h* the derivation from 𐤒𐤔𐤐𐤓 (Wb. III, 35, 6, 7), *hšyw*, kind of linen; 𐤒𐤔𐤐 (Er. 337, 2), *hš*, a garment (^HSETHE in Gardiner, *Admonitions*, 89 [1909]; ^DHESS, *Stne*, 170 [1888]) must be abandoned.

𐤒𐤔𐤐(𐤓)𐤓𐤓 (Crum 720b), 'hyena' = 𐤒𐤔𐤐 (Wb. III, 203, 16. 17), *hšt*, 'hyena'; 𐤒𐤔𐤐𐤓 (Er. 282, 3), *hšt*, 'hyena'.

^HWILKINSON, *Materia hieroglyphica*, autographed text, I [1828]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892].

𐤒𐤔𐤐 (Crum 720b), 'fear' = 𐤒𐤔𐤐 (Wb. III, 182, 6), *hšy*, 'danger'; 𐤒𐤔𐤐 (Er. 336, 1), *hš* (*hš*), 'fear' (verb and noun).



^HGARDINER, *JEA* 42, 20 [1956]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

𐤐 𐤒𐤔𐤐 (Crum 720a), 'be afraid' = 𐤒𐤔𐤐𐤓𐤓, *tr hš*, 'be afraid' (Mythus, II, 30. 31; 12, 1).



SPIEGELBERG, *Mythus*, 217, no. 565 [1917].

𐤒𐤔𐤐 (Crum 721b), 'hour, moment' = 𐤒𐤔𐤐 (Er. 338, 3), *hšy*, 'moment, time'.


BRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §279; 180, §351 [1855].

ϥⲟⲥⲙ (Crum 713a), 'natron' (carbonate of soda) = ... (Wb. III, 162, 11 f.), *hsmn*, 'natron';  (Er. 332, 5), *hsmn*, 'natron'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62, 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51; 39, §84 [1855].

ϥⲁⲧ (Crum 713b, under ϥⲁⲧ, 'silver', c), 'white' =  (Wb. III, 206, 14f.), *hd*, 'white';  (Er. 335, 1), *ht*, 'white'.



See also ϥⲁⲧⲁⲓⲗⲉ and ϥⲁⲧⲗⲟⲟⲩⲧⲉ.

ϥⲁⲧ (Crum 713b), 'silver', 'silver coin, money' =  (Wb. III, 209, 9 f.), *hd*, 'silver'; *ϥ* (Er. 335, 2), *ht*, 'silver, silver coin, money'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 75 = *Mus. crit.* VI, 178 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 3, 10 [1848].

ϥⲁⲓⲧ (Crum 713b), 'gateway, porch, forecourt' =  (Wb. III, 222, 5), *hṯy*,  (Pap. Leningrad 1116A, verso 130. 135), *hṯyt*, 'gateway, forecourt';  (Er. 377, 7), *hyt*, 'forecourt, entrance'.



^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 248 [1921]; cf. Peet, *The Great Tomb-Robberies*, I, 158 n. 1 [1930]; ^DKRALL in Revillout in *Revue ég.* 2, 31 n. 1 [1882]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 25 [1920].

ϥⲙⲧ (Crum 714a), 'heart, mind' =  (Wb. III, 26 bottom), *hṯy*, 'heart';  (Er. 289, 2), *hṯt*, 'heart'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 94 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ⲁⲧϥⲙⲧ (Crum 714b), 'without mind, senseless', cf.  (Wb. III, 27, 15, 16), *hṯy hṯyf*, 'foolish', lit. 'not having his heart'.



ϥⲱⲣ ϥⲙⲧ (Crum 716a), see under ϥⲱⲣ.

^Sϥⲙⲧ, ^Bϥⲙⲧ (Crum 717b), 'north' (lit. 'downstream' on Nile),  (Wb. III, 354, 9 f.), *hṯy*, 'travel downstream' (i.e. 'north');  (Er. 397, 4), *ht* (*hd*), 'travel downstream'.

^{HD}GRIFFITH, *Ryl.* III, 225 n. 3; 356 [1909].

ϥⲙⲧ (Crum 718a), 'tip, edge' =  (Er. 287, 2), *hṯt*, 'point'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 287, 2 [1954].

ϥⲓⲓⲧ (Crum 718a), 'pit' =  (Wb. III, 36, 4), *hṯd*, '(wicker) fish-trap', cf. Lacau in *BIFAO* 54, 137 ff.;  (Er. 270, 1), *hyt*, 'pit'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 250 [1921]; ^DBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 and Pl. 3, l. 23 [1878].

For ^B𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠, 'on a sudden', cf. 𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠 (Vienna Petubastis, L 25), *hly hty*, 'immediately'.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57, no. 48 [1954].

^S𐎧𐎠𐎥𐎠, ^B𐎧𐎠𐎥𐎠 (Crum 722a), 'rub, bruise' = 𐎧𐎠𐎥𐎠 (*Wb.* III, 212, bottom), *hdy*, 'to damage'; 𐎧𐎠𐎥𐎠 (Er. 338, 2), *hty*, 'to damage'.

^S𐎧𐎠𐎥𐎠(?), ^B𐎧𐎠𐎥𐎠 (Crum 722a), 'tribute' = 𐎧𐎠𐎥𐎠 (*Wb.* III, 201, 9 f.), *htr*, 'due, tax, income'; 𐎧𐎠𐎥𐎠 (Er. 343, 2), *htr*, 'tax, due'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1012 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

^B𐎧𐎠𐎥𐎠 (Crum 722b), 'necessity', as impers. verb 'it is needful' = 𐎧𐎠𐎥𐎠 (*Wb.* III, 200, 15 f.), *htr*, 'to tax, assess'; 𐎧𐎠𐎥𐎠 (Er. 343, 1), *htr*, 'to have to, be obliged to; necessity, compulsion'; still also transitive 𐎧𐎠𐎥𐎠 (Ankhsh. 7, 2), *hltt*, 'compel'.

^DSETHE, *Demot. Urkunden*, 32 [1920].

^S𐎧𐎠𐎥𐎠(e)I, ^B𐎧𐎠𐎥𐎠 (Crum 722b), 'become fat', denominative verb from 𐎧𐎠𐎥𐎠 (*Wb.* III, 356, 3 f.), *ht*, 'body, belly'. Cf. the nisba-adjective from the latter, 𐎧𐎠𐎥𐎠 as proper name, *hty*, 'stout one' (Ranke I, 277, 25. 26), also written 𐎧𐎠𐎥𐎠 (*Urk.* I, 152, 7).

GUNN's manuscript notes.

𐎧𐎠𐎥𐎠 (Crum 723a), 'shaft' of spear, cf. 𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎥𐎠 (*Wb.* III, 181, 16, where the ref. should be P. Turin 132, 4), *htyt*, of a sharp object (needle?).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 181, 16 [1929].

𐎧𐎠𐎥𐎠 (Crum 723a), 'horse' = 𐎧𐎠𐎥𐎠 (*Wb.* III, 199, 11 f.), *htr*, 'team of horses'; 𐎧𐎠𐎥𐎠 (Er. 342, 2), *htr*, 'team of horses, horse'.







^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 59 = *Mus. crit.* 6, 178-9, no. 59 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎥𐎠 (Crum 723a), 'horseman' = 𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎥𐎠 (Selim Hassan, *Le poème dit de Pentaour*, Pl. 29), *rmt-htr*, 'horsemen'; 𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎥𐎠 (Er. 342, bottom), *rmt-htr*, 'horseman'.



^{HD}SPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 194 and n. 3 [1905].

^B𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎥𐎠 (Crum 723a), 'raised on horse, rider', cf. 𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎥𐎠 (*Wb.* V, 407, 9), *tsy n' htrw*, 'mount the horses'; 𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎥𐎠𐎧𐎠𐎥𐎠 (Er. 671, top), *tsi-htr*, 'rider, knight (as rank)'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 407, 9 [1931]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 [1865].

ῥΩΤḤ (Crum 723 b), 'kill' =    (*Wb.* III, 403, 3 f.), *hdb*, 'kill';    (Er. 398, 3), *htb* (*hdb*), 'kill'.





























^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 192 [1847]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868].





^{A2}ῥΑΤλ (Crum 724 a), meaning uncertain ('humble, lowly?'), ?cf.   (Er. 344, 1), *htl*, title or epithet. See also the next two entries?

ῥΑΤαιλε (Crum 724 a), an eye disease. ῥΑΤ- is probably ῥΑΤ, 'white'; -οειλε, etc., perhaps = αλοσ or its plural αλοσσε, 'pupils' (of eye). ῥ. therefore lit. 'white as to pupils' translates λεύκωμα rather than πτίλος. See also next entry.

HERBERT THOMPSON in Crum, *Copt. Dict.* 713 b, s.v. ῥΑΤ, c [1937].

ῥΑΤλοσσε (Crum 724 a, 'meaning unknown', reading verified on photo by Shore) is corrupted from ῥΑΤαλοσσε, 'white of pupils', i.e. suffering from leucoma; see the preceding entry. People suffering from ῥ. are said in Mor 51, 36 to eat καλιριον (= κολλύριον, diminutive of κόλλυρα), an eye-salve. For λοσσε cf. ex. from Aeg. 20 quoted by Crum 147 b, s.v. λοσσ at end.

ῥΤΟΜΤМ (Crum 724 a), 'become darkened' =    (*Wb.* v, 309, 9), *tmtm*, in *tmtm*                         

ᲪᲑᲟᲛ, ᲪᲑᲛ (Crum 725b), 'thing joined (?), chain, rim' = sing. of pl.    (Wb. III, 72, 1 I), *hptw*, crosspieces of the leaves of a door;  (Er. 34I, 2), *hptw*, same meaning.

^{HD}DRIOTON in *BIFAO* 26, 18 [1926].

𐤒𐤓𐤍 (Crum 725 b), 'fall, destruction' = 𐤒𐤓𐤍 (Wb. III, 205, 8 f.), *hdb*,
 'throw, be thrown to ground'; 𐤒𐤓𐤍 (Er. 341, 1), *hṭp*, 'fall, destruction',
 also as verb.

^HGUNN's manuscript notes; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 213 [1905].

гѡп (Crum 725b), a measure = $\frac{1}{2}$ □ ft (*Wb.* III, 195, 12), *hṭp*, 'a basket' (also a measure).



CRUM, *A Coptic Dict.*, 725 b [1937].

ՀԻՏԻՐ (Crum 725b), 'hammer', from Semitic, cf. Syriac ܡܝܬܪܐ and ܡܝܬܪܐ.

DÉVAUD in *Kémi* 2, 14-15 [1929].

ḡwṯ(ε)p (Crum 726a), 'join, double' = $\text{𐤆} \supset \text{𐤅}$ (*Wb.* III, 202, 2. 3), *htr*, 'tie together'; 𐤇𐤊 (not in *Er.*), *htr*, 'agree'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 202, 2. 3 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 57(3) [1931].

ἄτρε (Crum 726b), 'double thing, twin' = Gr.-R. proper name 
(Wb. III, 199, 6), *htr*, 'twin';  (Er. 34I, 6), *htr*, 'twin'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 32 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1011 [1868].





ετορ (Crum 726b adding οτορ[ρ], OLZ 7, col. 197), 'necessity, constraint' = ετορ (Er. 343, 1), *htr*, 'constraint'.

REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 120 (cf. 107) [1878].

See also ႁፊ, 'necessity'.

горѣ (Crum 727a), vessel or measure = (Wb. II, 482, 8. 9), *hits*,
a jar.

DÉVAUD in *Kémi* 2, 15-16 [1929].

^sṣṭootē, tootē, ^Btooti (Crum 727b), 'dawn, morning' = *   (Wb. v, 422, 1 f.), *dwʾw*, 'dawn, morrow';  (Ex. 614, 1), *twʾw* (*dwʾw*), 'morning'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 81 [1860]; cf. BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 48–9 [1856] (who, however, explains the initial Q- unsatisfactorily); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 and 179, §349 [1855].

The initial Q- comes from ꞥ ꞥ = (*Wb.* III, 207, 27), *hḏ tš*, 'it dawns' (lit. 'the earth becomes bright') > *QTO.

^BQWTC (Crum 728a), 'to nail' = WCT, see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 728a [1937].

QAWP (Crum 728a), name of 3rd month = ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ (Wb. III, 5, 12), *Hwt-hr*, name of 3rd calendar month after a festival of goddess Hathor.

ERMAN in *ZÄS* 39, 129 [1901]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 137 [1848]; Brugsch, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].

^SQOTQT, ^BQOTSET (Crum 728a), 'inquire, examine' = ꞥ ꞥ X (not in *Wb.*; cf. also O. Cairo Cat. 25798, 2), *hḏhḏ*, 'examine'; ꞥ ꞥ (Er. 398, 4), *hḏht*, 'examine, investigate'.

^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the Brit. Museum, Third Series*, I, 68 n. 6 [1935]; ^DREVILLOUT in *Rev. égyptol.* 2, 21 [1881].

QH (Crum 729a), 'profit, usefulness' = ꞥ ꞥ ꞥ (Wb. III, 16, 7 f.), *hšw*, 'increment, excess'; ꞥ ꞥ (Er. 204, 3), *hw*, 'increment, profit'.

^HMASPERO in *Rec. trav.* 25, 19 [1903]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 370 [1909].

NB. Gardiner's etymology *ap.* Černý in *Crum Mem. Vol.* 42–4 [1950] must be abandoned.

SH QH, 'find profit, gain' = ꞥ ꞥ ꞥ, *gm hw*, 'find profit'.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 71, no. 159, n. 3 [1957].

QOT- in QOTO, 'greater part', see this.



QH in KQWQH (Crum 101a), 'strip, make naked' (for *KQWQH) = ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ, *hšw*, 'naked', Old Perf. of ꞥ ꞥ ꞥ (Wb. III, 13, 13 f.), 'uncover'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 255 [1921], cf. earlier Champollion, *Dict.* 369 [1841] assuming QHQT, and Brugsch, *Wb.* 919 [1868] who assumes KQHQT. Dévaud (*Muséon* 36, 89) also assumes QHQT < **ahšew* to be the correct form (KQW + QHQT), but QHQT < **hšew* is far more satisfactory, since *-hšew* would thus require long *ē* in closed syllable. The *ā* is therefore intrusive.



^HBRUGSCH, *Wb.* 917-18 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

NB. goro cannot be *h3w* itself, but gHT + o > gOT-o; where o = 'great', as implied by Sethe, *Verbum*, I, 96, §161α, β [1899] and explicitly stated by Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 254 [1921].



See also gHT, 'profit'.

ngoro e- (Crum 736a), 'more than', cf.  (Wb. III, 18, 3), *m h3w r*, 'more than';  (Er. 294, middle), *n h3w r*, 'more than'.



^HDÉVAUD's slip; ^DREVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

(gortpe), gortw- (Crum 737b), 'deprive' =  (Wb. III, 56, 8-13), *hwr*?, 'rob';  (Er. 297, 2), *hwr*?, 'rob, robbery'.



^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS*, 26, 76 [1888]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 941-2 [1868].

gortHT (Crum 738a), 'passenger' on board of ship (?) =  (Wb. II, 485, 8), *hwtj*, 'sailor' or 'ship's hand' (cf. Gardiner, *Onom.* I, 215*, no. 309);  (Er. 269, 3), *hyt*, 'sailor'.



^HLANGÉ, *Amenemope*, 133 [1925]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 100 [1900].


gortET (Crum 738a), 'first' =  (Wb. III, 29, 7 f.), *h3wtj*, 'first';  (Er. 288, 3), *h3t*, 'first'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 932 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 65, §139 [1855].



gortT (Crum 738b), 'male' of men, gods, 'husband'; 'wild' (man or plant) =  (Wb. I, 217, 8 f.), *h3wtj*, 'fighter, male god (man or animal)';  (Er. 297, 4), *hwt(j)*, 'man, male'.

^HERMAN acc. to Brugsch in *ZÄS* 20, 79 [1882]; ^DLEEMANS, *Aeg. Papyrus in demot. Schrift*, 63, no. 68 [1839].








gortTH (Crum 739b), 'road, highway'; cf. ?L.Eg.   (Wb. III, 75, 18), *hfdn*, 'ascend quickly' (mountains).

gortw (Crum 739b), 'abuse, curse' =  (Er. 271, 4), *hwš*, 'abuse, hurt' (already in abn. hieratic as 'disrespect', Malinine, *Choix de textes juridiques*, I, 11 n. 9).

^DGRIFFITH, *Stories*, 82 [1900]; Brugsch, *Wb.* 893 [1868] compares gaww.





^Sgorgē, ^Borgē (Crum 739b), 'untimely birth' = *e  (Wb. I, 339, 16), *why*, 'miss' +  (Wb. III, 336, 8), *ht*, '(mother's) body'.

SPIEGELBERG in *ZÄS* 58, 56 [1923].




ḡḡḡḡ (Crum 730a), 'day' =   (Wb. II, 498, bottom), hrw, 'day' >   (e.g. Wenamūn I, 51; 2, 8, 58), while the plural   (Wenamūn I, 21) preserves r like pl. ^Aḡḡḡḡ;  (Er. 278, 2), hrw, 'day'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 178 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 178 [1819]; cf. Champollion, *Gr.* 79 [1836] and cf. ^HLepsius, *Lettre à Rosellini*, 40 and Pl. B, no. 39; 97 [1837]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848].




◦ ḡḡḡḡ- in ḡḡḡḡ eḡḡḡ, 'this day', see under eḡḡḡ.

ḡḡḡḡ (< *ḡḡḡḡḡ) (Crum 731a), 'the day, today' =    (Wb. II, 499, 11), p³ hrw, 'today';  (Er. 278, lower), p³ hrw, 'today'.




^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 228, no. 463 [1860].

ḡḡḡḡ eḡḡḡ, 'for last four days', cf.    (Horus and Seth 5, 10), dlw r p³ hrw, 'for last five days', lit. 'five (days) until today'.








POLOTSKY in *JEA* 25, 112 [1939].

ḡḡḡḡ (Crum 731a), 'be putrid', so 'bad, wicked' is Qual. of *ḡḡḡḡ;   (Wb. III, 50, 6 f.), ḡḡḡ, 'be(come) putrid';  (Er. 295, 1), ḡḡ, 'be(come) putrid', 'bad'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 940 [1868]; cf. Renouf, *Aegyptol. Essays*, I, 247 n. 1 [1862]; STEINDORFF, *ZAS* 74, 69 [1938]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 295, 1 [1954].

ḡḡḡḡ (Crum 732a), 'to rain', noun 'rain' =   (Wb. III, 49, 1-3), ḡḡḡ 'the rain';  (Er. 295, 2), ḡḡ, 'to rain(?)', noun 'rain'.





^HERMAN, *Lebensmüde*, 69 [1896]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 197 [1900].

ḡḡḡḡḡ, 'the rain', cf.    (Petrie, *Medum*, Pl. 33, l. 9), ḡḡḡ pt, 'the sky beats' and    (LRL 18, 14), ḡḡḡ mw t³ pt, 'water of the sky beats' (ḡḡḡ is a verb!);  (Er. 295, 2), ḡḡ m pt, 'the rain'.

^DREVILLOUT, *Poème*, 200 [1885].

ḡḡḡḡ (Crum 732b), 'strike, cast, lay' =   (Wb. III, 46, 1 ff.), ḡḡḡ, 'strike';  (Er. 296, 1), ḡḡḡ, 'throw, strike, thrash'.

^HSETHE, *Verbum*, II, 301, §683, 6b [1899]; cf. Champollion, *Dict.* 367-8 [1841]; cf. Brugsch, *Wb.* 914 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 52 [1848].


ḡḡḡḡ (Crum 735b), 'greater part, greatness', cf.    (Wb. III, 16, 7 f.), ḡḡḡ, 'increment';  (Er. 294, 3), ḡḡ, 'increment, profit, interest'.


ḡṛṣṣḗ (Crum 740a), 'anchor, hook', from Semitic, cf. Ar. هَوَجَل, wooden or iron 'rake'.



STERN, *Kopt. Gr.* 20, §22 [1880].

ḡṛṣṣḗ, ḡṛṣṣḗ (Crum 740b) 'falcon', prob. = taboo word ḡṛṣṣḗ-ḡṛṣṣḗ, lit. 'slow of heart, patient' (Crum 707b s.v. ḡṛṣṣḗ) or even more probably for ḡṛṣṣḗ-ḡṛṣṣḗ, 'cold (ḡṛṣṣḗ) of heart', i.e. 'merciless' to avoid the bird's real name.


See also ḡṛṣṣḗ, 'press upon'.




ḡṛṣṣḗ (Crum 740b) 'serpent' =  (Wb. III, 72, 14-18), ḡṛṣṣḗ, 'snake'; ḡṛṣṣḗ (Er. 303, 3), ḡṛṣṣḗ, 'snake'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850]; fem. ḡṛṣṣḗ, ḡṛṣṣḗ =  (Wb. III, 72, bottom), ḡṛṣṣḗ, 'female snake'. W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 15, 33 [1893]; cf. Brugsch, Wb. 954 [1868].


ḡṛṣṣḗ(ε)ḡṛṣṣḗ (Crum 741a), 'lizard' =  (Er. 303, 4), ḡṛṣṣḗ, 'lizard'; cf. late fem. personal name , ḡṛṣṣḗ (Ranke II, 305, 15). Ultimately perhaps the same as ḡṛṣṣḗ (Wb. III, 74, 1), 'tadpole'.

^DPLEEMANS, *Aeg. Papyrus in dem. Schrift*, 62, no. 66 [1839]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].



ḡṛṣṣḗ (Crum 741a), 'steal' =  (Wb. III, 56, 17 f.), ḡṛṣṣḗ, 'rob'. BRUGSCH, Wb., Suppl. 801 [1881].

ḡṛṣṣḗ (Crum 741b), 'many, much' =  (Wb. III, 152, 14 f.), ḡṛṣṣḗ, 'large number, million';  (Er. 328, 7), ḡṛṣṣḗ, or , ḡṛṣṣḗ, 'multitude, large number'.



^HLAUTH in *ZÄS* 4, 36 [1866]; PLEYTE, *Études égypt.* I, 105 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 184, §367 [1855].

ḡṛṣṣḗ, ḡṛṣṣḗ (Crum 742a), 'scrape, scratch' =  (Er. 396, 5), ḡṛṣṣḗ, 'to scratch' or sim.



GRIFFITH-THOMPSON, III, 69, no. 683 [1909].

ḡṛṣṣḗ, 'scratching, itching' =  (cursively for ), ḡṛṣṣḗ, 'itching' as disease.



EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 24 n. 17 [1960].

ḡḡḡ (Crum 742 b), 'hand' as measure =  (Wb. III, 272, 16f.), ḡḡḡ, 'fist, grip', and  (Wb. III, 273, 7), ḡḡḡ, 'bundle (lit. handful)' of arrows.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 742 b [1937].

ḡḡḡ (Crum 742 b), 'press, oppress' =  (Wb. III, 43, 16. 17), ḡḡḡ, 'rob';  (Er. 294, 2), ḡḡḡ, 'press' or sim.




^HSETHE in *ZÄS* 47, 80 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 574 [1917].

ḡḡḡ (Crum 742 b), 'cold' =  (not in Wb.), ḡḡḡ, 'cold';  (Er. 344, 8), ḡḡḡ, 'be cold'.


^HBRUGSCH in *ZÄS* 13, 128 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 575 [1917].

ḡḡḡḡḡ (Crum 743 a), 'grope, feel' (as blind man), see under ḡḡḡḡḡ.


^Sḡḡḡḡḡ, ^Bḡḡḡḡḡḡ (Crum 743 b), 'straighten, compel', reduplication of ḡḡḡ, 'press'.




^Sḡḡḡḡ, ^Bḡḡḡḡ (Crum 744 a), 'snare' =  (Er. 334, 1), ḡḡḡ, 'cord, snare'. Probably *ḡḡḡḡ from the old verb  (Wb. III, 32, 14), ḡḡḡ;  (Er. 333, 4), ḡḡḡ, 'to capture'.

^DKRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].

ḡḡḡḡ (Crum 744 b), 'wither, fade, expire; destroy' =  (Er. 273, 6), ḡḡḡ, 'waste away, fade'.



ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 273, 6 [1954].

^Sḡḡḡḡ, ^Bḡḡḡḡ (Crum 744 b), 'scented herb, mint' =  (Wb. III, 180, 5-7), ḡḡḡ, one of seven sacred oils.


^Sḡḡḡḡ ḡḡḡḡ, ^Bḡḡḡḡ ḡḡḡḡ, same meaning = *   (Wb. IV, 349, 5 f.), lit. 'oil of odour'.

DÉVAUD's slip.


X

xa(e)ie (Crum 745 b), nn., 'desert' and **xaieie** (Crum 746 a), Qual. **xaieioo** (P. Bodmer XVI), 'become desert' =   (Wb. v, 534, 12), *d*^c, 'be desert' or sim.



BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 381 [1882].

xe- (Crum 746 b), conjunction, 'namely', etc. = (\Leftarrow)  (Wb. v, 624, 1-6), (*r*)*dd*, to introduce direct speech and as conjunction; *z* and sim. (Er. 691, lower), *dd*, as conjunction.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 78 [1875]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 190, §387 [1855].

xh (Crum 747 b), 'dish, bowl' for food, incense =  (Er. 573, 4), *g*^c, 'vessel, censer'.




GRIFFITH, *Rylands*, III, 289 n. 2; 396 [1909].

xh (Crum 747 b), 'chip, mote' of straw, dust = cf.   ^x (Wb. II, 377, 7, 8), *nd*³, 'splinter' or sim.; *u*₁*u* (not in Er.), *d*^c, 'chaff'(?).





^HEDEL, *Altägyptische grammatik*, p. xxxix [1955] = p. lxiv [1964]; ^DTHOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 64 [1913].

xhxh, 'emptiness, naught' < **xh-h-xh**, 'chip of a chip', i.e. '(practically) nothing'.









SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 261 [1921].

xi (Crum 747 b), 'receive, take' =    (Wb. v, 346, 1 f.), *ty*, 'take'; *z* (Er. 663, 5), *ty*, 'take'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 63 [1855] (who distinguishes clearly *ty*, **xi**, and *tyw*, 'steal', **xioie**); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

Part. coni. **xai-** (Crum 751 b) = L.Eg.     (Wb. v, 348, 1 ff.), *ty*, 'carrier, holder' of something.





xi in **xioop** (Crum 751 b), 'ferry over', different from preceding, see under **eioop**.









xi (Crum 752 a), a (metal) vessel from **xi**, 'take' therefore 'container', cf.     (Wb. v, 349, 5-8), *ty*, a (wooden) receptacle, from     (Wb. v, 346, 1 ff.), *ty*, 'take'. See also **xneq**.

DRESCHER'S communication.

^s20, ^{B(T)}20 (Crum 752 a), 'sow, plant' is etymologically identical with the following ^s20, ^B20, 'put, send forth', properly 'cause to go (into ground)'.


SETHE, *Dem. Urk.* 191-2 [1920].



NB. If Spiegelberg's etymology from *   , *dlt dg*?, 'cause [*sic*]t plant' (*Kopt. Etym.* 16-17) were correct, we should on the contrary expect ^s20, ^B20. Steindorff (*Lehrbuch*, 129, §279) explains 20 as the causative of 21, 'take', which suits excellently the correspondence ^s2: ^B2, but the meaning 'cause to take' is unsatisfactory.

^s20, ^B20 [Crum 752 b], 'put, send forth, spend' =     (*Wb.* iv, 465, 3. 4), *dlt sm*, 'cause to go, send';  (Er. 506, lower), *dlt sm*, 'cause to go, send'; phonetically ,  for *d(lt) s(m)f*, 'put it'. ^s20 therefore for *; ^B20- and not the expected 20- like in ^s2epo, ^B2epo, 'blaze, kindle', ^s2no, ^B2no, 'ask, question', etc.

^HSETHE, *Verbum*, III, 94, s.v. 2007 [1902]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 136 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 59*, no. 402 [1910].

For form with plural suffix *w*, -07, see 2007, 'send'.

For 20 coalesced with ethical Dative *n*, , see the three verbs 2na2.




^A20 (Crum 753 b), 'wind, tempest' =   (*Wb.* v, 533, 11 f.), *dc*, 'wind of tempest'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921].












21- in 2INTH7, see under TH7.





20 (Crum 753 b), 'crook-back' =    (not in *Wb.*), *dstw*, 'hump'.

DÉVAUD, *Études*, 39-41 [1922].

^s20, ^B20 (Crum 753 b), 'arm-pit' =    (*Wb.* III, 204, 15. 16), *hntt*, 'arm-pit' (for the meaning, see Caminos, *Literary Fragments*, 15, note 1).

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 161-3 [1921].

20e, 20i, 20 (Crum 753 b), 'wall' = Pl.     (*Wb.* v, 600, 4), *drit*, 'wall (of wood)' >  , *dy* (in the place-name    , *Tyww-dy*, Spiegelberg, *ZAS* 53, 2 [1917]; Gauthier, *Dict. géogr.* VI, 7);  (Er. 674, 4), *dy*, 'wall'.

Plural e2H =     (Er. *loc. cit.*).

^HSETHE, *Verbum*, III, 92 [1902]; cf. Gardiner, *Admonitions*, 28 [1909];


^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

$r\text{-}\underline{d}\beta\underline{d}\beta$, 'upon the head of'; $2\lambda_{\llcorner}$ (Er. 673, bottom), $r\text{-}\underline{d}\beta\underline{d}\beta$, 'upon, to the charge of, for, on account of'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 172, § 333 [1855].

ԶԱՅԻ-, ԶԱՅԻՆ- (Crum 758a), 'beside', lit. 'under the head of' = յ խոյս, (Er. 673, bottom), *hr dʒdʒ*, 'beside'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1094 [1909]; cf. Gunn, *JEA* 27, 144-5 [1941].

𐤆𐤓𐤏𐤍- (Crum 758b), 'on head of', so 'upon, over' =  (Wb. v, 531, 8), *hr dṣdṣ*, 'on head of'; *𐤆𐤓𐤏𐤍* (Er. 673, bottom), *hr dṣdṣ*, 'upon, after'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 172, 332 [1855].

𐤏𐤍 (Crum 759b), 'cup' = 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 532, 1 f.), 𐤏𐤍𐤏𐤍, 'pot',
 spelt 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍, 𐤏𐤍𐤏𐤍, in unpubl. hierat. O. Berlin 12635; 𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 692, 1),
 𐤏𐤍, 'cup'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 532, 1 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855]; cf. Maspero, *Rec. trav.* 1, 37 n. 56 [1870].

𐎠𐎧𐎧𐎧(e)c (Crum 760a), 'coal' = 𐎠𐎧𐎧𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 (Wb. v, 536, 8 f.), *d^cbt*, 'charcoal';
𐎠𐎧𐎧𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 (Er. 677, 3), *d^cbt*, 'charcoal'.

After the loss of final *t*-c was added under influence of *оnѣс*, 'lamp'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1675 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 98, no. 1074 [1909].

¹**Զահահ** (Crum 760b), 'small' in stature, see under ⁸**Շահահ**,
'fragments(?)'.

ᄃᆞᆫ (Crum 761 a), 'complete, finish' = ᄃᆞᆫ (Er. 687, 3), ᄃᆞᆫ, 'complete, be completed'.

REVILLOUT, *Poème*, 17 [1885].

^Bⲭⲉⲣ ⲡⲱⲥ (Crum 289a), 'fill mouth, satisfy', see ⲡⲱ, 'mouth'.

ᠵᠣᠨ(ᠣ)ᠷᠡ (Crum 763a), 'prick, sting, goad' = ᠵᠣᠨ (Er. 687, 4), ᠵᠣᠨ, 'hit, engrave'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1090 [1909].

ΣΩΡΜ (Crum 763a), 'wash, wet' = 𐤔𐤕𐤍 (Er. 687, 5), *dkm*, 'wash, bathe'.

BRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

^sᐱᐅ(ᐅ)ᐱᐅ, ᐱᐅᐱ (Crum 766 a), 'gather harvest' (fruit, corn, flowers) = ᐱᐅᐅᐅᐅ (Wb. v, 539, 8 f.), ᐱᐅᐅ, 'seek, collect'; ᐱᐅᐅᐅ (Er. 684, 9), ᐱᐅᐅ, or ᐱᐅᐅᐅᐅ, ᐱᐅᐅ, 'collect'.

^HČERNÝ, *Crum Mem. Vol.* 44-5 [1950]; ^DREVILLOUT, *PSBA* 9, 268-9 [1887].

𐎧𐎠𐎡 (Crum 766b), meaning unknown = ?Gr.-R. 𐎧𐎠𐎡 (Wb. v, 387, 2),
trc, kind of field; 𐎧𐎠𐎡 (Er. 685, 1), dlc, kind of field.

^{HD}CRUM, *A Coptic Dict.* 766b [1939].

ᲁᲠᲗᲚ (Crum 766b), 'stretch, extend', loan-word from Semitic, cf. 𐤀𐤕𐤕, 'tread, stretch (a bow)', Ar. 𐤀𐤕𐤕 (IVth form), 'reach, overtake'.

DÉVAUD's slip.

ᄃᆞᆯᄃ (Crum 769a), ‘cut, prune’, probably the same verb as (ᄃᆞᆯᄃ),
 Qual. **ᄃᆞᆯᄃ**, ‘be smallest, least’, see this latter.

^{SB} **𐎧𐎠𐎡𐎹** (Crum 769a), 'draw, scoop' water, wine = **𐎧𐎠𐎡𐎹** (Er. 685, 2), **𐎧𐎠𐎡𐎹**, or **𐎧𐎠𐎡𐎹**, **𐎧𐎠𐎡𐎹**, 'draw, scoop', probably from a Semitic **𐎧𐎠𐎡𐎹** from which Hebrew **תִּשְׁׁ**, 'dish', etc. (see **𐎧𐎠𐎡𐎹**); also ?Aram. **𐎧𐎠𐎡𐎹**, 'scoop'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 98, no. 1086 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868] (who compares dlh with $\text{xl}\lambda\text{g}$ (Crum 769b: 'vessel, tube for pouring'), a derivative of $\text{xl}\lambda$); ^sSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (compares nl).

(**ᶯᶫᶭᶭ**), Qual. **ᶯᶫᶭᶭ** (Crum 769b), ‘become smallest, least’, lit. ‘be cut down’ (see **ᶯᶫᶭᶭ**, ‘cut’) = **ᶯᶫᶭᶭ** (*Wb.* v, 388, 4), *trh*, ‘laugh at, disdain’ or sim.; **ᶯᶫᶭᶭ** (Er. 686, 1), *dlh*, ‘be small, tiny’.

^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 686, I [1954]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1160 [1868].

ⲫⲗⲁⲅⲙⲉⲥ (Crum 769b), meaning unknown, perhaps for *ⲫⲗⲁⲅ-ⲅⲙⲉ
 'collector (part. coni. of ⲫⲱⲱⲗⲉ) of ears' like ⲉⲃⲱⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛ (Er. 685,
 lower), *dl³-hms*, a word for 'locust', in Vienna Petubastis (ed. Bresciani)
 13, ⲉⲃⲱⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛ with determinative of metal, therefore, like in Coptic,
 perhaps an object ('rake'?).

ᠰᠠᠯᠵᠢ (Crum 769b), 'become exhausted?', if correct is secondary formation on **ᠰᠡᠯᠵᠢᠨ**. **ᠰᠡᠯᠵᠢᠨ**, 'become exhausted, pant' = **ᠰᠡᠯᠵ** (from **ᠰᠠᠯᠵ**, 'cut down') + **ᠵᠢᠨ** (see under **ᠡᠯᠵᠢᠨ**), 'be cut down as to breath'.

ⲭⲓⲣⲓϥ (Crum 764a), 'panther, tiger' is Greek $\tau\acute{\iota}\gamma\rho\iota\varsigma$, 'tiger'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 764a [1939].

ⲭⲉⲗⲁⲁϥ (Crum 764a), conj. 'that, in order that' = *ⲭⲉⲗⲁⲁϥ | >
ⲭⲉ + ⲗⲁⲁϥ, 'to say: let it (be that)', pronominal form of ⲕⲱ (Crum 95a, under g).

POLOTSKY in *Gött. gel. Anz.* 1934, 59 n. 1 [1934]; cf. STEINDORFF, *Lehrbuch*, 101, §208, note [1951].

^Bⲭⲟⲕϥ (Crum 765a), 'crepitus ventris' = ⲭⲁⲧϥ; see ⲕⲁⲣ-ⲭⲁⲧϥ.

^Bⲭⲟⲧⲕⲟ (Crum 765a), 'prick, bite' = ⲭⲱ(ⲱ)ⲕⲉ (see this), the 'ayyin being expressed by ⲟ.

ⲭⲉⲣⲭⲓⲕ (Crum 765a), 'ant' or other insect. Found as a loan-word in Egn. Arabic as قزق , species of ant.

STERN in *ZÄS* 21, 22 n. 1 [1883].

ⲭⲟⲕⲭⲕ (Crum 765a), 'prick, brand, braid', reduplication of ⲭ(ⲱ)ⲱⲕⲉ = ⲭⲟⲧⲕⲟ, see the former.

^Bⲭⲁⲗ (Crum 765b), 'branch' = ⲭⲁⲗ (Wb. v, 577, 4), *dnr*, 'branch'; Dem. $\alpha\gamma\omicron\lambda$ (*Actes du Ve congrès intern. de papyrologie*, 79) translating $\mu\acute{o}\sigma\chi\omicron\varsigma$.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xi), 465 [1869].

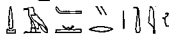
^{BF}ⲭⲟⲗ, ^{BF}ⲭⲁⲗ (Crum 765b), 'wave'; from Semitic, cf. Hebr. לָ 'heap, wave', Aram. ܠܐܝܠܐ .

ROSSI, *Etym. aeg.* 318 [1808].

^Bⲭⲟⲧⲗ (Crum 765b), 'fragment' or sim., from Semitic, cf. Hebrew פֶּתֶל , 'a roll' and Aram. ܟܬܝܒܐ , Eth. ገለ (*gēlā*), Syriac ܩܠܐ (Brockelmann, p. 54b).

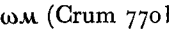
ROSSI, *Etym. aeg.* 321 [1808].

NB. If, however, it were assumed that the meaning of this hapax was 'veil, web', it would be possible to explain it as identical with -ⲭⲟⲧⲗ of ⲕⲁⲭⲟⲧⲗ, 'spider'; see this latter.

ⲭⲗⲁⲣⲧⲥ (Crum 770a, emend into ⲭⲗⲁⲣⲧⲉ?), 'deep pit, vessel' =  (not in *Wb.*, ex. O.DM 318, vo. 8), *dhrt*, a vessel, in Akkadian transcription *zilahda*, from Semitic, cf. 𐤌𐤕𐤕𐤔, 𐤌𐤕𐤕𐤔 (Pl.), 𐤌𐤕𐤕𐤔, Syriac ܙܠܚܕܐ, etc. (see W. Max Müller, *OLZ* 2 [1899], col. 187).


ⲭⲟⲗⲭⲗ (Crum 770a), 'surround with hedge', reduplication of ⲭⲱ(ⲱ)ⲗⲉ, 'gather harvest', see this latter.

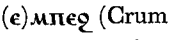
ⲭⲟⲗⲭ(ⲉ)ⲗ (Crum 770a and 815b, s.v. ⲥⲟⲗⲥ(ⲉ)ⲗ), 'let drip, drip' = ⲭ/ⲱ/ⲱ (Er. 686, 4), *dl̥dl̥* 'let drip'.
BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ⲭⲱⲙ (Crum 770b), 'generation' =  (*Wb.* v, 523, 4 f.), *dm̥*, 'youth, generation'; *l̥z̥l̥* (Er. 678, 1), *dm̥*, 'generation, descendant'.
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^DREVILLOUT in *Journ. as.* 1908, 295 n. 2; *Pap. mor.*, II, 57 n. 2 [1908].

^{A2}ⲭⲱⲙ (Crum 770b), 'meaning uncertain' (Allberry: 'strive?'), constr. with ⲁ- = *l̥z̥l̥* (Er. 678, 3), *dm̥*, 'crush, press upon', constr. with *z̥*, *r̥*.

ⲭⲁⲙⲙ (Crum 770b), 'calm' = *l̥z̥l̥* (Er. 678, 2), *dm̥*, 'be calm, lazy', 'calm' (of wind).
GRIFFITH, *Stories*, 198 [1900].
See also ^{A2}ⲭⲁⲙⲙⲧ.

ⲭⲱⲱⲙⲉ (Crum 770b), 'sheet, roll of papyrus, written document, book' =  (*Wb.* v, 574, 3 f.), *dm̥*, 'papyrus (sheet or roll)'; *l̥z̥l̥* (Er. 679, 1), *dm̥*, 'papyrus (book)'.
^HDE HORRACK, *Oeuv. div.* (= *Bibl. ég.* XVII), 11 n. 2 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, § 71 [1855].

ⲭ(ⲉ)ⲙⲡⲉⲩ (Crum 771b), 'apple' =  (*Wb.* v, 568, 10), *dh̥*, 'apple'; *l̥z̥l̥* (Er. 677, 8), *dh̥*, or *l̥z̥l̥*, *dm̥*, 'apple', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew ֵפֶת 'apple', Arabic ٲٲٲ.
^HLORET, *Rec. trav.* 7, 113 f. [1886]; LORET, *Flore*, 2nd ed., 82-3 [1892]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 314 [1808].

^{A2}ⲭⲁⲙⲏⲧ (not in Crum; only in ⲙⲏⲧⲭⲁⲙⲏⲧ Mani Ps. 70, 31), 'still, quiet of heart' < *ⲭⲁⲙ-ⲟⲩⲧ, ⲭⲁⲙ- = ⲡⲓⲣⲓⲗ (Er. 678, 2), *dm*, '(be) still'.

See also ⲭⲁⲙⲏ, 'calm'.

^Bⲭⲓⲙⲫⲉⲟ (Crum 771 b), 'blight' = *ⲭⲓⲙⲫⲉⲟ, *d' n pt*, lit. 'storm of sky'.
-ⲟ added under influence of ^Sⲭ(ⲉ)ⲙⲡⲉⲟ, ^Bⲭⲉⲙⲫⲉⲟ, 'apple'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 271, 305 [1921].

ⲭⲏ- (Crum 772 b), prep. '(starting) from', 'since' = AETH ⲭ or ⲭⲏ (where ⲭ stands for ⲭⲏ) (not in *Wb.*), *β-n*, '(starting) from'; (Er. 667, 1), *n-t n*, also *z*, *β*, only, 'from, since'.

^HSCHÄFER, *Nastesen*, 59, 82 [1901]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 177, §343 [1855].

^Bⲭⲁⲛⲟ (Crum 773 b), 'basket(?)' full of earth = ⲭⲁⲛⲟ (*Wb.* v, 575, 10; the ref. is now *CT II*, 203 a), *dnw*, Pl., 'baskets', related to Semitic, cf. Aram. ⲛⲓⲥ, Hebrew ⲛⲓⲥ, unless these are loan-words from Egyptian.

^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 773 b [1939].

^Sⲭⲏⲁⲥ, ^Fⲭⲁⲛⲥ (Crum 773 b), 'strike, deal' blows (*chwe*, *gice* and sim.) < ⲫ + ⲙⲉ + (dat.)ⲏⲁⲥ, 'cause that (blows) should go to...', therefore essentially the same as ⲭⲏⲁⲥ, 'send', see the next entry.

^Sⲭⲏⲁⲥ, ^Aⲭⲉⲛⲉⲥ (Crum 774 a), 'send' (only person as obj.) = ⲫ + ⲙⲉ + ⲏⲁⲥ (ethic dative), 'cause that...should go', Egn. *dlt šmf nf*, 'cause that he should go for himself'. The suffix of the dative was misinterpreted as pronominal object and the true object (originally subject) after ⲙⲉ was omitted. Cf. Dem. Mag. Pap. 3, 28: *šrk whš r dlt šml* (sic! not *šmlw*) *nw*, 'if you wish to make them depart' (ex. due to Stricker).

NB. ^Fⲭⲁⲛⲁ-, ⲭⲉⲛⲁⲥ, ⲭⲁⲛⲁⲥ listed by Crum as the Fayyûmic equivalent of ^Sⲭⲏⲁⲥ is a different word, 'compile, make (a list)' [Till, *CPR*, IV, 1, 1.10.13].

^Oⲭⲏⲁⲥ (Crum 774 a) from Hor. 84 can be interpreted as the prec. word and the passage translated '(and) send to him a child from year 42... again', see *JEA* 43, 88, l. 152, and n. 152 on p. 93, and cf. what has been said on the origin of ^Sⲭⲏⲁⲥ, 'send'.

^Sⲁ(ⲉ)ⲛⲁ, ⲁⲛⲉ-, ⲁⲛⲁⲓ, ^Bⲉⲛⲟ, ⲉⲛⲟⲓ (Crum 774a), 'be quenched, quench, make cease' is a special case of ⲁⲛⲁⲓ, 'send'. E.g. Mor 53, 63 'I am light come ⲉⲁⲛⲉ ⲛⲁⲁⲉ to make the darkness depart' is lit. 'to cause that the darkness should go (for itself)'.

ⲁⲛⲉ, ⲁⲛⲛ (Crum 774a), 'beet' or 'green herbs' generally, cf. 𐤀𐤍𐤏 𐤀𐤍𐤏 (Wb. v, 575, 5), *ḏnw*, a plant.

ⲁⲛⲟⲩ, ^Bⲉⲛⲟⲩ, ⲁⲛⲉ-, ⲁⲛⲟⲩ- (Crum 774b), 'ask, question, require' are pronominal and construct infinitives of ⲙⲟⲩⲁⲛⲉ (see this). ⲁⲛⲟⲩ < **setnōy*-, ⲁⲛⲉ- < **setney*-.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 275, §632, 4 [1899].

ⲁⲛⲉⲛⲟⲩ (Crum 775a), 'roof' = *ⲁ | 𐤀𐤍𐤏 |, *dīdī n pr*, lit. 'head of the house', compare ⲁ | 𐤀𐤍𐤏 | (Wb. v, 290, 8), *tp-hwt*, 'roof', lit. 'head of the mansion'.

MASPERO, *Rec. trav.* 16, 78 [1894] (explains ⲛⲟⲩ differently).

ⲁⲱⲛⲧ (Crum 775a), 'try, test' = 𐤀𐤍𐤏𐤥 (Er. 682, 5), *ḏnt*, 'test, consider'.
HESS, *Gnost. Pap.* 17 [1892].

^Sⲁⲛ(ⲁ)ⲁⲩ, ^Bⲉⲛⲁⲩ (Crum 776a), intr. 'delay' < *ⲥ + ⲙⲉ + Plural subject + ⲛⲁⲩ, 'cause that...should go away for themselves'. For similar cases, see ⲁⲛⲁⲓ, 'strike' blows, ⲁⲛⲁⲓ, 'send' and ⲁ(ⲉ)ⲛⲁ, 'quenched, make cease'.

ⲁⲛⲟⲩⲩ (Crum 776b), 'threshing floor', grain 'heaped' there = 𐤀𐤍𐤏𐤥 | (Wb. v, 575, 6), *ḏnw*, 'threshing area' (see Gardiner, *JEA* 27, 63 for the meaning); 𐤀𐤍𐤏𐤥 (Er. 681, 1), *ḏnw*, 'threshing area'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1384 [1882]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 681, 1 [1954].

ⲁⲱⲛⲥ (Crum 776b), basic meaning 'correspond, coincide, agree', then 'happen to (do)', 'chance (to be present)', trans. 'meet with, fall upon' = 𐤀𐤍𐤏𐤥 (Er. 681, 2), *ḏnf*, 'be even, correct, average, corresponding', etc.

REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 21 [1905].

See also ^Bⲉⲛⲟⲩⲥ.

ΣΠΟΥ (Crum 777a), 'basket, crate' = $\gamma\gamma\pi\iota$ (Er. 682, 1), *dnf*, 'basket', a loan-word from Semitic, cf. Arabic كنف. The modern Egn. Arabic شنف is a descendant of ΣΠΟΥ (cf. Crum, s.v.).

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 273 [1921]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 318 [1808].

ΣΠΑΖ (Crum 777a), 'forearm' = $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$ (Wb. v, 578, 11), *dnh*, 'upper part of the foreleg, shoulder' (see Gardiner, *Onom.* II, 244*, no. 595, for the meaning), and $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$ (Wb. v, 578, 13), *dnh*, 'handle' of a rudder; $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$ (Er. 682, 4), *dnh*, 'arm, forearm'. Ultimately related to Semitic (cf. $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$, ذراع, 'arm'), or borrowed therefrom (cf. Stricker, *Acta Orientalia* 15, 6 [1937]).

^HBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 292 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^FΣΠΕΖ (Crum 777b), container or measure = ΣΠ, a container + ΠΕΖ, 'oil'; in the only ex. known ΣΠΕΖ measures or contains ΠΑΡΠΕΖ, 'linseed'.

DRESCHER's communication.



^BΣΑΛΗΖΙ (Crum 777b), part of water-wheel, $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$, rope to which pots or water-wheel are attached (ZÄS 14, 84) or wheel itself (ZÄS 76, 47), therefore ?'circuit'; cf. $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$ (Wb. v, 55, 2), *knh*, of gargoyles which 'run round' under the roof of the temple.

^SΣΠ-, ^BΔΣΠ- (Crum 777b), 'hour' followed by fem. (?) numeral, probably < τ- $\pi\pi$ -, for which see under $\pi\pi\omega\pi$, 'moment, instant'. From Boh. form the Arabic plural $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$, '(canonical) hours' (Mallon in *Mélanges de la Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph* (Beyrouth), 2, 236 n. 2 [1907]). NB. The etymology proposed by Sethe (*Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 92 [1905] from $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$, 'hour' is untenable, since this latter word is to be read not *db'et*, but almost certainly *wnwt* (and is consequently $\sigma\pi\eta\sigma\tau$), see Spiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 15* n. 1 [1910]; Erman-Grapow, *Wb.* v, 567, bottom [1931]; Fairman's letter of 22 Nov. 1964.

ΣΠΩ (Crum 778a), 'dish, bowl' = $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$ (Wb. v, 354, 1 f.), a vessel; $\pi\lambda\epsilon\lambda\iota$ (Er. 677, 7), *dp*, 'bowl', or sim.

^HDÉVAUD's slip; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 677, 7 [1954].



ΣΠΙΟ (Crum 778b), 'blame, upbraid', < * $\pi\pi\pi\omega$, causative of $\pi\pi\pi$ = * $\pi\pi\pi$ (Wb. iv, 453, 10 f.), 'cause to be annoyed, ashamed'.

ⲭⲱⲣⲉ (Crum 782 a), 'scatter, disperse' = L.Eg.   (Wb. v, 603, 4), 'scatter'; $\frac{49}{11}$ (Er. 684, 1), \underline{dr} , 'scatter, spread'; probably a loan-word from Semitic, cf. either Hebrew זָרַע , New Hebrew זָרַע , or זָרַע , 'to sow'.

^HČERNÝ, *Crum Mem. Vol. 45* [1950]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 78, no. 357 [1897]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 315 [1808] (from זָרַע ; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (from זָרַע).



^Sⲭⲱⲣⲟ, ^Bⲭⲱⲣⲟ (Crum 783 a), 'become strong, firm, victorious'; (Crum 783 b), 'victory, strength' = $\frac{2}{11}$ (Er. 682, 6), \underline{dr} , also $\frac{2}{11}$, \underline{dr} , 'become strong, victorious; strength; strong'.

ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].




ⲭⲱⲣⲉ (Crum 784 b), 'strength, (be) strong' =   (Wb. v, 599, 1 ff.), \underline{dr} , 'strong; strongly' in Demotic not distinguishable from \underline{dr} = ⲭⲱⲣⲟ.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 221 [1921]; cf. DE ROUGÉ, *Revue ég.* 3, 152 n. 6 [1885]; ^DSAULCY, *Anal. gram.*, 34 [1845]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 36, §76; 120, §243 [1855].




^B(ⲭⲱⲣⲉⲃ) (Crum 785 a), 'cut open(?)', see under ⲕⲱⲣⲉ, 'bring to naught'.

ⲭⲱⲣⲙ (Crum 785 b), (1) 'make sign, beckon' =   (Wb. v, 387, 12 f.), \underline{trm} , 'twinkle, blink'; $\frac{13}{11}$ (Vienna Petubastis, N 1), \underline{dlm} , 'wink'.

^HSPIEGELBERG in *ZÄS* 54, 134-5 [1918]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 59, n. 14 [1910].




(2) 'urge, drive, hasten' =    (LRL, 20, 7), \underline{rtm} for \underline{trm} (confusion of \underline{rt} and \underline{tr} not being uncommon in hieratic), 'train (an animal)'; $\frac{12}{11}$ (Er. 684, 4), also \underline{dr} , 'touch, move', and sim.

^HWENTE, *Late Ramesside Letters*, 41, note ag [1967]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 19, 33 [1917].




^Sⲭⲱⲣⲏ, (*^Bⲭⲱⲣⲉⲏ) (Crum 786 a), 'stumble, trip' =    (Wb. v, 387, 10), \underline{trp} , 'stumble (of a drunk person)'; $\frac{1}{11}$ (not in Er.; exx. Ankhs. 10, 7 twice; 14, 15), \underline{drp} , 'stumble', also $\frac{1}{11}$ (Er. 584, 11), \underline{grp} , 'offend; offence'.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; ^DVOLTEN in *Archiv Orientalní* 20, 505 [1952]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 284, no. 885 [1917].



ERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; cf. Erman, *Näg. Gr.* 190, §285 [1880] (for *špt*).

ⲭⲡⲟ (Crum 778b), 'beget, bring forth', < *ⲧⲱⲡⲟ, Ⲡⲧⲱⲡⲟ, causative of ⲱⲱⲡⲉ =   (*Wb.* III, 264, 5-15), *dit hpr*, 'cause to take origin';  (Griffith-Thompson, III, 65, no. 652), *dit hpr*, same meaning.


HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; Bouriant, *Mém. mission arch. franç.* I, 282 [1885]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 652 [1909].

ⲭⲟⲡⲭⲡ, ⲭⲭⲟⲡⲭⲡ (Crum 743a under ⲭⲭⲟⲡⲭⲡ), ^{A2}ⲭⲁⲡⲭⲡ, ⲭⲉⲡⲭⲱⲡⲱ, 'grope, feel (like a blind man)' =    (not in *Wb.*, cf. *JEA* 19, Pl. XXIX, 7), *dbdb*, 'crush by treading', reduplication of ⲭⲱⲱⲡⲉ, 'pass by, over'.



(ⲭ)ⲡⲟⲥⲡⲥ, ⲭⲡⲟⲭⲡⲭ is a different word since Mani K 209, 50 uses ⲭⲡⲁⲥⲡⲥ as against [ⲭⲁⲡ]ⲭⲡ of Mani K 208, 32.

ⲭⲱⲡ (Crum 780b), 'brine, small salted fish', from Semitic, cf. , 'small salted fish', New Hebr. , 'fish soup'.








DÉVAUD's slip.

ⲕⲱⲱⲡ (Crum 781a), 'lotion, paste of salt', as soap =  (Er. 6, 3), *šndyr*, < **c-n-dyr*, 'piece of salt' as soap.




BRUGSCH, *Wb.* 10 [1867].

ⲭⲱⲡ (Crum 781a), 'sharpen, whet', from Semitic, cf. Arabic , 'be sharp', Hebrew .

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 781a [1939].

ⲭⲉⲣⲟ (Crum 781b), 'kindle' = Gr.-R.   (*Wb.* v, 595, 14), *dr*, 'fire', or sim.;   (Er. 669, 1), *ty-rj* (*tr*), 'kindle', unetymologically for *ty ht* (Er. 345, 3) *r*, 'put fire on', L.Eg.    (*Wb.* III, 217, 12), *dit ht r*. The preposition coalesced with the verb as in ⲭⲉⲣⲟ-, 'mean' (see under ⲭⲱ) and ⲡⲁⲣⲟ.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53; 130, §269 [1855].

ⲭⲡⲣⲉ (Crum 782a), 'threshing-floor' =    (Er. 683, 3), *dryt*, 'threshing-floor'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 9, 14 n. 2 [1900]; 13, 14 n. 3 [1911].

ⲭⲧⲁⲓ (Crum 792 a), 'ripen' = Gr.-R. ⲭⲱ (Wb. v, 631, 10 f.), *ddʒ*, 'ripen, let ripen' < ⲭⲱ ⲛⲓⲧⲓ (Wb. v, 631, 3 f.), *ddʒ*, 'fat'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 223 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 278 [1921].

ⲭⲧⲟ (for *ⲧⲧⲧⲟ), ⲡⲧⲧⲟ (Crum 792 a), 'lay down', also 'make sleep' (Till) = ⲡⲧⲧⲟ ⲧⲧⲧⲟ, *dit sgr*, 'cause to sleep, lay down'; ⲡⲧⲧⲟ, also ⲡⲧⲧⲟ (Er. 480, 5), *str* (*st(r)*), 'lay down, sleep'.

HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 391 [1909] (doubtfully).

ⲭⲧⲁⲧⲙⲉ (Crum 792 b), 'heap' of grain = ⲭⲧⲁⲧⲙⲉ (Wb. v, 634, 7-18), *ddmt*, 'heap'.

BRUGSCH, *Wb.* 1687 [1868] and Suppl. 1387 [1882].

ⲭⲧⲁⲧⲉ (Crum 792 b), 'reptile' = ⲭⲧⲁⲧⲉ (Wb. v, 633, 6 ff.), *ddft*, 'worm, snake'; ⲭⲧⲁⲧⲉ (Er. 688, 1), *ddft*, 'worm'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 86 [1836]; DREVILLOUT, *Setna*, 19, 28 and passim [1877].

ⲟⲭⲧⲁⲑ (Crum 792 b), 'prison' = ⲟⲭⲧⲁⲑ (Wb. v, 635, 13), *ddhw*, 'prison'; ⲟⲭⲧⲁⲑ (Er. 688, 3), *d(d)th*, 'arrest' (subst. and noun).

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 280 [1921]; cf. Griffith, *ZÄS* 38, 78-9 [1900]; PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 688, 3 [1954].

ⲭⲟⲟⲧ (Crum 793 a), 'send' = ⲭⲟⲟⲧ ⲛⲓⲧⲓ, *dit smw*, 'cause that they should go'; ⲭⲟⲟⲧ (Er. 506, middle), *dit s(m)*, 'cause to go'.

W. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 14, 20 [1893]; GRIFFITH, *Stories*, 71 ('apparently') [1900]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 79, no. 814 [1909]. For form without suffix *w*, -ⲟⲧ, see ⲭⲟ, 'put, send forth'.

ⲡⲭⲟⲟⲧ (Crum 793 b), 'generation' = ⲡⲭⲟⲟⲧ, see this latter.

ⲭⲱⲧⲉ (Crum 793 b), 'steal' = ⲭⲱⲧⲉ (Wb. v, 350, 2 f.), *tw*, 'steal'; ⲭⲱⲧⲉ (Er. 676, 7), *twy*, 'steal'.






DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 63 [1855]; BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 42 and Pl. 6, 20 [1850].

ⲛⲭⲱⲧⲉ (Crum 794 a), 'stealthily' = ⲛⲭⲱⲧⲉ (Wb. v, 350, 6-9), *m tw*, 'stealthily, secretly', lit. 'through stealing'.




GARDINER, *Hierat. Texts*, 19* n. 17 [1911].

^{A2}ХАРНТ (Natura rerum) = ^{SBF}ХАРЭНТ (Crum 784 b, s.v. **хро, хωρε**), 'strong of heart'.




хорхр (Crum 787 a), 'overcome', or sim., reduplication of **хро**, see this.

хоеic (Crum 787 b), 'lord' =    (Wb. v, 402, 9-19), *tsu*, 'commander';  (Er. 671, 1), *ts*, 'commander, officer, chief, lord'; fem. . From *tsy*, **хice**.

^HERMAN, *Ag. Glossar*, 148 [1904]; ^DBRUGSCH in *ZÄS* 26, 59-61 [1888];
^HESS, *Stne*, 185 [1888].



хωc (Crum 788 b), 'pack, load, harden' =   (Wb. v, 396, 13 f.), *ts*, 'to knot, pack';  (Er. 670, 1), *ts*, 'to knot, tie'.

^HERMAN, *Ag. Glossar*, 148 [1904]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 61*, no. 434 [1913].




хice (Crum 788 b), 'exalt' =   (Wb. v, 405, 1 ff.), *tsy*, 'set up(right), lift up', 'ascend';  (Er. 670, 2), *ts(y)*, 'ascend, lift up'.

^HCHABAS, *Voyage*, 127-8 [1866]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 (in **хачи-хто**) [1865]; cf. Brugsch, *Wb.* 1592-3 [1868].







See also **хоеic**, 'lord'.

хice (Crum 790 b), 'back' =  (Wb. v, 400, 10-13), *tsst*, 'vertebra';  (not in Er. cf. Griffith-Thompson, III, 96, no. 1058), *tsl*, 'back, top'.




^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1596 [1868].

хачеje (Crum 790 b), 'set in order, repair' =    (Er. 687, 2), *dsft*, building(?), 'hypotheç'.


BRUGSCH, *ZÄS* 10, 28 [1872].

хоеit (Crum 790 b), 'olive tree, its fruit' =    (Wb. v, 618, 4. 5), *dt*, 'olive tree', 'olive';  (Er. 674, 7), *dyt*, 'olive tree'. From Semitic, cf. Hebrew , Arabic , 'olive(-tree)'.





^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1388 [1882]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, § 45 [1855].

хωte (Crum 791 b), 'pierce, penetrate' =    (Wb. v, 636, 1), *ddt*(?), 'pierce (with eyes)'.




DÉVAUD, *Kémi* 2, 17 [1929].

𐤠𐤛𐤓𐤕 (Crum 794 b), 'base, rejected person' or 'thing' =  (not in Er.), *ḏwt*, 'impure', or sim.

REVILLOUT, *Poème*, I and Pl. I [1885]; cf. Parker, *JEA* 26, 102 [1940].





𐤠𐤛𐤓𐤕 (Crum 794 b), 'twenty' =  (*Wb.* v, 552, 8), **ḏwt*, 'twenty', punning with  and  .

PLEYTE, *ZAS* 5, II [1867].



𐤠𐤛𐤓𐤕 (Crum 795 a), 'papyrus' =  (*Wb.* v, 359, 6-10), *twfy*, 'papyrus; papyrus thicket';  (Er. 676, 8), *ḏwf*, 'papyrus'. Hebrew  from Egyptian.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1580 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].









^{A2}𐤠𐤛𐤓𐤕 (Crum 795 a, 'fly?', adding Mani P 157, 17; Böhlig-Labib 149, 12, 16, 20), also 𐤕𐤛𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (Crum 437 b), 'twitter' (of birds and men), onomatopoeic like 𐤠𐤛𐤓, 'sparrow', see this.

^B𐤠𐤛𐤓𐤕(?), 𐤠𐤛𐤓𐤕 (Crum 795 a), part of body whereof there are two = dual of  (*Wb.* v, 154, 1-5), *g'bt*, 'arm', the masc.   (*Wb.* v, 163, 4-12), *gb*, 'arm', being *σθῆοι*, ^B𐤠𐤛𐤓𐤕;  (Er. 577, 3), *gbt* (fem.), 'arm'.




^{HD}SOTTAS, *Revue ég.* N.S. I, 130 [1919].

𐤠𐤛𐤓𐤕 (Crum 795 b), 'burn, scorch' =  (*Wb.* v, 522, 8-13), *ḏf*, 'burn';  (Er. 677, 10), *ḏf*, 'burn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1694 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

𐤠𐤛𐤓𐤕 (Crum 796 b), in 𐤠𐤛𐤓𐤕 'headlong, over the edge' =     (*Wb.* v, 366, 15; other exx.    O. Cairo 25266, 2; P. Turin Cat. 2044, vo. II, 13;  O. Cairo 25336, 2, 5), *ḏfn*, '(move) headlong' (see also *JEA* 12, 208 n. 2, for meaning).

LANGE, *Amenemope*, 66 [1925].

𐤠𐤛𐤓𐤕 (Crum 796 b), 'burn, cook', reduplication of 𐤠𐤛𐤓𐤕, 'burn' = Gr.-R.   (*Wb.* v, 523, 2), *ḏ(ḏ)ḏ(ḏ)f*, 'burn';  (Er. 678, upper), *ḏḏḏf*, 'burn, cook'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 523, 2 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

ⲁⲓⲓ (Crum 796b), 'spittle' = ⲛⲓⲓⲓⲓ (Er. 673, 2), ⲁⲓⲓ, 'spittle', and ⲓⲓⲓⲓ (Er. 673, 1), ⲁⲓⲓ, 'foam' (ἀφρός).

ⲁⲱⲓ (Crum 797a), 'touch' = ⲛⲓⲓⲓ (Wb. v, 389, 4), *thy*, 'touch'; ⲛⲓⲓⲓⲓ (Er. 686, 6), *dh*, 'touch'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 389, 4 [1931]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868].

ⲁⲱⲓ (Crum 797a), 'smear, anoint', loan-word from Semitic, cf. *ḥṣ*, 'over-spread, besmear'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 797a [1939].

ⲁⲟⲩⲱⲉ (Crum 797b), 'limp, halt' = ⲛⲓⲓⲓⲓ (Wb. v, 388, 10), *th*, 'limp'.

CAMINOS, *LEM*, 53 [1954].

^Sⲁⲱⲓⲓ, ^Bⲁⲱⲓⲓⲓ (Crum 797b), 'defile, pollute' = ⲛⲓⲓⲓⲓ (not in Er.), *dhm*, 'pollute', probably from Semitic, cf. Hebrew *ḥṣ*, 'make dirty'.

^DPARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 323 [1808].

ⲁⲁⲓⲓⲓ (Crum 798b), 'strike, gnash' = ⲛⲓⲓⲓⲓⲓ (Wb. v, 67, 6-8), *khkh*, 'to hammer, beat'. Different from ⲁⲁⲓⲓⲓ = Egn. *khkh*.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1264 [1882]; cf. Dévaud, *Kēmi* 2, 10 n. 1 [1929];

Černý, *Crum Mem. Vol.* 38 [1950].

ⲁⲁⲁ (Crum 798b), 'sparrow' = ⲛⲓⲓⲓⲓⲓ (Wb. v, 413, 14), *tt*, 'sparrow'; ⲛⲓⲓⲓⲓⲓ, *dd*, 'sparrow' (only in a proper name, translating Gk. σπρουθός). Onomatopoeitic and connected with ⲁⲟⲩⲁⲟⲩ, 'twitter'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 95 [1860]; cf. Keimer, *OLZ* 30, 80 n. 1 [1927]; ^DSPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 47*, nos. 320 and 320a, and p. 58 [1901].







ⲁⲱⲁ (Crum 799a), 'head, capital', see under ⲁⲱⲓ, 'head'.

HINKS, *An Attempt* etc. (= *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II), 94 [1847].

ⲁⲁⲁⲉ (Crum 799b), 'enemy' = ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (Wb. v, 604, 8-13), *drdr*, 'foreign' > Gr.-R. ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (Wb. v, 532, bottom), *d(ṣ)d(ṣ)*, 'hostile, enemy'; ⲛⲓⲓⲓⲓⲓⲓ (Er. 692, 7), *ddy*, 'enemy'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1692 [1868]; cf. Reinisch, *Äg. Denkm. in Miramar*, 132 n. 2 [1865] (for *d(ṣ)d(ṣ)*); Gardiner, *The Chester Beatty Papyri*, No. I,


11 n. 3 [1931] (for *drdr*); cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 46-7 [1950];
^{PS}SAULCY, *Analyse de texte dém.* 103-6 [1845] (though he takes the det. for
 plural ending); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 20 [1848].

ΣΙΧΩΙ (Crum 800a), 'single lock' or 'plait of hair' left on head =    ,
d̥d̥y (as proper name, Ranke 1, 405, 21), a nisbe-adjective from *d̥d̥y*,
 'head';   (Er. 669, 2), *ty-dy* (*td*), 'lock of hair, from which Greek
 σισόη; also as personal name (Σισοίς).

^{HD}SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 45*-6*, no. 316a [1901].









^BΣΑΞΕ (Crum 800b), 'bent, maimed person', from ^SΣΩΩΞΕ, ^BΣΩΞΙ
 (Crum 841a), 'to cut'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921].





ΣΩ(ω)ΞΕ (Crum 800b), 'dye, stain' = **fk̥z*, 'dye', from which is derived
 (Er. 659, 6), *fk̥z*, 'dyer' (βαφεύς).

H. THOMPSON in Glanville, *Griffith Studies*, 159 n. 12 [1932].





σ

ΣΑΙ (sic l.), ΣΑΙ (Crum 802a), a vessel =     (*Wb.* v, 150, 5-13),
g̥y >     (Amenemope 23, 17), *k̥y*, 'bowl, dish'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921] (*g̥y*); LANGE, *Amenemope*, 117
 [1925] (*k̥y*).




ΣΑ(ε)ΙΕ (Crum 466a, s.v. τσα(ε)ιο), 'ugly one, ugliness, disgrace' =
   (*Wb.* v, 149, 10. 11; further exx. P. BM 10052, 12, 18. 21; 14, 17),
g̥z, 'be ugly';  (Er. 570, 5), *g̥z*, 'ugly, bad'.





^{PER}ICHSEN, *Dem. Glossar*, 570, 5 [1954].

τσα(ε)ιο (Crum 465b and probably also Qual. ^{A2}ΣΑΙΤ 832b), 'make
 ugly', hence 'disgrace, condemn' = τ + σα(ε)ιο, 'cause to be ugly'
 (*   , *dit g̥z*).



ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

-σε (Crum 802a), enclitic particle:




(1) 'then, therefore, but' =  (*Wb.* v, 177, bottom), *gr* >   (*Wb.* v,

178, 6 ff.), *grt*, L.E. once (*H.O.* XXIX, 3, vo. 3),    *g(i)*, encl. particle 'and, further';  (Er. 583, 1), *gr*, 'also'.






^HCHAMPOLLION, *Gr.* 526, §344 [1836] (from *gr*); ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188-9, §421 [1925] (from *gr*).

(2) 'again, once more', in neg. phrase 'no longer' =  (*Wb.* v, 179, 3-8), *gr*, 'also, no longer';  (Er. 583, 2), *gr*, 'further, yet'.







^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 30, 142 [1908]; cf. ERMAN, *Aeg. Gr.*³, 242, §461 [1911]; Spiegelberg in *Rec. trav.* 32, 154 [1912]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188, §421 [1925].












σω (Crum 803 b), 'desist, stop' =   (*Wb.* v, 179, 9 f.), *gr*, 'be silent';  (Er. 582, 5), *gr*, 'be silent, cease'.

^HGRIFFITH, *Rylands*, III, 251 n. 12 [1909]; ^DREVILLOUT, *Journal as. série* 10, vol. 11, 484 n. 8 [1907] = *Pap. mor.* 236 n. 8 [1907].

σωῆε (Crum 804 b), 'leaf' =     (*Wb.* v, 154, 7-9), *gʒbt*, 'leaf' of a plant;  (Er. 578, 1), *gʒbt*, 'leaf'.


























^HBRUGSCH, *Wb.* 1445 [1868]; PLEYTE, *Pap. Rollin*, 8 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

σωῆε ἡψα, ἑῆψα (Crum 544 a, s.v. ἡψα), 'nostril', lit. 'leaf of nose' =       (*Wb.* IV, 523, 7; v, 154, 6), *gʒbt n šrt*, 'nostril'.

^Sῥοι, ^Bῥοι (Crum 805 a), 'arm' of man, 'leg' of beast =            (Er. 577, 3), (fem.!) *gʒt*, 'arm'.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 23 [1857]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 2 [1885].

See also ^Bῥοτ(?), ^Bῥοτ.

ῥῆε (Crum 805 a), 'become feeble, timid' =                          (Er. 577, 2), *gb*, 'become weak, weak'.

σωῆ (Crum 805 b), 'weak (person)', subst. and adj., same etymology.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 24 [1857] (σωῆ); cf. REINISCH, *Aeg. Denkm.* in *Miramar*, 293 [1865] (σωῆ); Chabas, *Voyage*, 138 [1866] (ῥῆε, σωῆ); Baillet, *Oeuv. div.* 1 (= *Bibl. ég.* xv), 39 [1867]; ^DREVILLOUT, *Pap. moral.* 79 n. 2 (subst.) [1907].

ἑῆσις (Crum 806 a), 'fragments, shreds(?)', ^Bῥῆσις (Crum 760 b),

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 59, 8-9 [1931]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 572, 5 [1954].

(2) 'deposit, entrust' (Crum 808b) = .𐤀𐤋𐤍 (Er. 589, 2), *glw*, also *ty/zw*, *gr'*, 'entrust, deposit', or sim. From Semitic, cf. 𐤒, 'sojourner', Arabic جَار.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* 4, (13) [1931]; cf. H. THOMPSON, *A Family Archive*, 26 n. 126 [1934] (for σαλο); ^SVATER in Adelung, *Mithradates*, III, p. 74 [1812].

σωωλε (Crum 809a), 'swathe, clothe, cover' = 𐤍𐤕𐤍 (Er. 589, 1), *gl'*, 'swathe, clothe'.

GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900].

σωωλε, ρωλε (Crum 810a), 'flat cake, loaf', from Semitic, cf. 𐤍𐤕𐤍, 'roast, parch', Aram. (Targ.) 𐤍𐤕𐤍, Gk. κολία, 'bellaria ex melle' (Hesychius).

DÉVAUD's slip.

^Bσλη (Crum 810a), 'scorpion' = 𐤍𐤕𐤍 (Wb. v, 526, 15 f.), *ḏrt* (fem.), 'scorpion'; 𐤍 or 𐤍𐤕, etc. (Er. 684, 6), *dl(t)*, 'scorpion' (as constellation and sign in zodiac).

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 382 [1859, but published in 1874]; BRUGSCH, *Wb.* 1697 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *ZAS* 48, 147 and Pl. IV [1910].

^Bσλοι (Crum 810b), 'ball' = 𐤍𐤕𐤍 (Er. 567, 2), *kl'y*, 'ball' (made usually of rags, hence the det.).

BRUGSCH, *Wb.* 1499 [1868].

^Fσλη (Crum 810b), 'muzzle', from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤕, 'basket', in Amarna tablets *kilūbu*.









W. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 313 [1905].










^Sσοληε, ^Bυοληι (Crum 810b), 'garment of wool' = ?Aeth. 𐩪𐩣𐩨𐩢𐩨 (Macadam, *Kawa*, I Text, 39 n. 45), *grb*, kind of cloth, from Greek κολόβιον from which also the Egn. Arabic جلابية. Deriving *grb* from Semitic *√klb* seems difficult since 𐩪, *g*, never expresses Semitic *k*.










^GSTERN, *Kopt. Gr.* 69, §144 [1880].

'small' in stature, and perhaps also ῥḁḁḁḁ, 'ant' (see this), from (ῥοῆῥḥ), ῥḥῥḁḁḁ, 'tread to pieces'. See the following.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 285 [1921].

^s(ῥοῆῥḥ), ῥḥῥḁḁḁ (Crum 806a), 'tread to pieces', or sim. =     (Wb. v, 165, 3), *gbgb*, also     (P. BM 10083, recto 15-16), *kbbk*, 'throw (enemy) to ground'.

Cf. de Rougé, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* xxii), 148-9 [1851], who compares ῥḥῥḁḁḁ with the certainly related      =     (Wb. v, 165, 4-8), *gbgbt*, 'enemies (piled upon ground)'.

ῥḁ, ῥḁḁ (Crum 806a), 'weapon' =    (Wb. v, 59, 11), *krw*, L.Eg.     (*JEA* 19, Pl. xxix, 1), *kr*, 'shield';   (Er. 588, 6), *gl*, 'shield'. Loan-word from Semitic, cf. Hebrew *עֲרֵב*, 'curtain, hanging'.






^HBRUGSCH, *Wb.* 1467 [1868]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 26, 45 [1907];

^SDR GROLL's information.



ῥḁḁ (Crum 806b), 'lie, liar' =    (Wb. v, 189, 2 f.), *grg*, 'lie';   (not in Er.), *glk*, 'lie'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 102 [1836]; cf. Lacau, *BIFAO* 54, 150 n. 1 [1954];

^DSOTTAS, *Pap. Lille*, 38, §9 [1921].












^sῥḁḁ, ^Bḁḁḁ (Crum 807a), 'return, roll back, deny' = ?    (Wb. v, 59, 1), *kri*, 'approach, come';   (Er. 588, 7), *gl*, 'refute, deceive, deny', from Semitic *גָּלַל*, cf. Hebrew *גָּלַל*, 'roll'.

^HDÉVAUD's slip and in Crum, *A Coptic Dict.* 807a [1939]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 15 n. 4 [1908]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 83 [1808] (for ^Bḁḁḁ); cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

ῥḁḁḁ (Crum 807b), 'lame, crippled person' =   (Er. 587, 3), *gl*, 'lame, lame person'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 587, 3 [1954].

ῥḁ(e)ḁḁ (Crum 807b):

(1) 'dwell, visit', connected with      (Wb. v, 59, 8-9), *kri* or     (Wb. v, 7, 4), *kt*, 'newcomer, visitor'; =   (Er. 572, 5), *gl*, 'to stay as alien, be alien'.

^Bσλωδι (Crum 810b), 'scissors' from Syriac ܥܠܕܐ, 'forceps'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 810b [1939].

σελθεσι (Crum 810b), 'purple' = ܥܠܝܢ ܥܡܪܝܢ, *krbs*, 'purple', from Greek καρπάσιον (sc. λίνον), 'flax' so named after the town of Carpasia in Cyprus. Also in Syriac as ܥܠܝܢ ܥܡܪܝܢ Hebrew ספֿרֶז, Latin '(linea) carbasa'.

^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 72 and 114 [1962]; ^GST-PAUL GIRARD in Till, *Orientalia* 7, 103 [1938].

σαλια (Crum 810b), see ϣαλια, 'wheel'.

σλια (Crum 811a), 'burnt-offering' = ܥܠܝܢ (Wb. v, 61, 11-13), *kr*, 'burnt-offering'; ܥܠܝܢ (Er. 590, 2), *gll*, 'burnt-offering', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew ܥܠܝܢ, 'holocaust'.

^HSAULCY, *Rosette*, 29-30 [1845]; cf. Brugsch, *Wb.* 1468 [1868]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 78 = *Mus. crit.* 6, pp. 178-9 [1815] (letter of 21 Oct. 1814 to de Sacy); ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 329 [1808].

σ(ε)λμ (Crum 811a), 'dry sticks, twigs' = ܥܠܝܢ (Er. 589, 5), *glm*, 'stalk', probably from Gk. καλᾶμη.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 926 [1909]; ^GDÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 287 [1921].

σ(ε)λμαι (Crum 811a), 'jar, vase', loan-word from Semitic, cf. Aram. ܥܠܝܢ, from which also κάλπη, 'urn'.

SPIEGELBERG, *Äg. Sprachgut in den aus Ägypten stammenden aramäischen Urkunden der Perserzeit*, 19 [1906].











σλομλμ (Crum 811a), 'be twisted, implicated' = ܥܠܝܢ (Er. 590, 1), *glmlm*, 'wind round, wrap up', probably reduplication of ܥܠܝܢ (Wb. v, 132, 5), *knm*, 'wrap up, a garment', Egn. *knm* being akin to Semitic *glm*, Hebrew גלם.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 132, 5 [1931]; ^DGROFF, *Les deux versions dém.* 42 [1888]; ^SEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].







σωλπ (Crum 812a), 'uncover, open, reveal' = ܥܠܝܢ (Er. 589, 3), *glp*, 'reveal, uncover'.

p.c. ^Sσαλπ-, ^Bραλτ-, see this latter and σαλοσθιρ.





MASPERO, *Rec. trav.* I, 35 n. 54 [1870].

σωτ, Dual σλωσε < σλωτε (Crum 813a), 'kidney' =     , *grt*, or      (Wb. v, 190, 11), *grgy(t)*, 'kidney', from Semitic, cf. Hebrew *nirʔ* (Plural), 'kidneys', Syriac *ܕܠܝܬܐ* (Brockelmann, p. 158).

^HDÉVAUD's slip (for *grgy*); GARDINER, *Onom.* II, 244* n. 1 [1947] (for σλωτ); ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 330 [1808].

σλτε (Crum 813a), 'ring (with a seal)' =     (Wb. v, 66, 6), *krt*, a precious stone set in gold;   (Er. 591, 4), *gl̥*, 'ring (with seal?)'.











^DDAUMAS, *Les moyens d'expression*, 221 [1952].

σαλτε (Crum 813a), a vessel (prob. also as measure) =     (Er. 588, 5), *glyft*, a vessel.

^Sσαλοτϣ, ^Bδαλμϣ (Crum 813a, 'bald-headed person'), distorted from ^Sσαλπ-ϣοτϣ, 'bare as to eyelids', like *σαλπxωϣ*, *σαλπϣαϣ*. See *σωλπ*, 'uncover, open' and *ϣοτϣ*. *σαλοτϣ* probably under influence of *σαλοτϣοc* (= *κολοβός*), for which see next entry.



LEFORT in *Mélanges Charles Moeller*, I, 231 [1914].

^Bσ(α)λωοϣ, *ϣλωοϣ* (Crum 813b), 'maimed, paralysed person', from Gk. *κολοβός*, 'docked, curtailed' (cf. ^Sσαλοτϣοc, Budge, *Misc. Coptic Texts*, 422).



^{A2}σαλαϣϣε (Crum 813b), 'strong man, giant' =      (Wb. v, 135, 1), *krt-šrt*, kind of soldier (*καλασίριες*);   (Er. 588, 1), *gl-šr*, also    (Er. 574, 1), *g^ckyr*, 'warrior'. Cf. Spiegelberg, *Äg. u. griech. Eigennamen*, 17*; *ZÄS* 43, 87-8; *OLZ* 27, cols. 188-9.

^HDPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 20* [1934].






Probably also corrupted into *σαλαϣεie*, see this.

σαλαρτ (Crum 813b), 'pot', loan-word from Semitic, cf. Hebrew *ḥṭṭr*, 'cauldron', New Hebr. *ḥṭṭr* (Dalman), this, however, itself is an old loan-word from or akin to Egn.   (Wb. v, 62, 12 f.), *krtt*, 'vessel'.




^SROSSI, *Etym. aeg.* 324 [1808]; cf. de Lagarde, *Übersicht*, 88 n. ** [1889]; cf. Lacau in *Revue d'ég.* 9, 82 n. 1 [1952].

σωλx (Crum 814a), 'entangle, ensnare' =   (Er. 591, 5), *gl̥*, 'seize', perhaps a loan-word from Semitic (cf. Arabic *لَزَقَ*, *لَزَقَ*).



^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 928 [1909]; ^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 814a [1939].

σμε (Crum 817b), 'gardener, vinedresser' =    (Wb. v, 106, 10), kīmw, 'gardener, vineyard-keeper';   (Er. 557, 4), kīmy, 'gardener'.





^HCHABAS, *Voyage*, 254 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1452 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 84, no. 264 [1914].

σαιμε (Crum 818a), 'domestic fowl' =   (Wb. v, 166, 5), gmt, 'black ibis (*Plegadis falcinellus* L.)', cf. Keimer, *ASAE* 30, 20 ff.;  (Er. 560, 5), kīmy, 'hen'; from this Greek diminutive καίμιον, 'chicken' (cf. Karl Fr. W. Schmidt in *Göttingische gelehrte Anzeiger* 184, 104 [1922]; 202, 83 [1940].




^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 75, no. 226 [1912].









σωωμε (Crum 818a), 'twist, pervert' =   (Er. 580, 3), gmꜥ, 'damage, do wrong; fraud'.

^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 380 [1865]; BRUGSCH, *Rosettana*, 95 [1849].






σμοτλ (Crum 818b), 'camel' =   (Er. 581, 1), gmwl, 'camel', loan-word from Semitic, cf.  , Akkadian *gammalu*.

^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 51 and 75, no. 308 [1897]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 162 [1775].



σωμϩ (Crum 818b, 'meaning unknown'), 'look for, search for' =    (Wb. v, 171, 5), gmḥ, 'look for'.

σoмσ(e)м (Crum 818b), 'touch, grope' =     (Wb. v, 172, 12), 'touch, try to find', reduplication of  , gmy, 'find' (Wb. v, 166, 6 ff., sime);   (Er. 564, 2), kmkm, 'touch'.

^HW. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 15 n. 2 [1899]; cf. Chabas, *Voyage*, 299 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 858 [1917].





σm- (Crum 819a), prefix forming nouns of action =   (Wb. v, 15, 5 ff.), kl, 'form, image' + , n, 'of' + Infinitive (cf. Wb. v, 16, 4);   (Er. 571, 8), gy, 'form, kind, intention', etc.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1437 [1868]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 376 [1865].


^SσINE, ^BσIMI (Crum 820a), 'find' =  (Wb. v, 166, 6 ff.), *gmy*, 'find';  (Er. 579, 2), *gm*, 'find'. The *π* of σINE comes from the pronominal form **gentef* > **gentef*.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 210-12 [1856]; cf. Mariette, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XVIII), 196 n. 1 [1856]; ^DHESS, *Stne*, 18, 180 [1888]; cf. Hess in *ZÄS* 28, 3 [1890]; Hess, *Gnost. Pap.* 14 [1892].



^BσEM- also in fem. proper name σEMMAQWP (Heuser, *Die kopt. Personennamen*, 42), lit. 'finder of treasures'.

^OσΩNM (, ) (Crum 821a), 'be blinded' =  (Wb. v, 107, 1), *kmn*, 'be blind, make blind';  (Er. 581, 5), *gnm*, 'become blind.'



^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, III, 112, nos. 88 and 89 [1909].

σINMOT (Crum 821a), 'the Pleiades', cf.  (Wb. v, 133, 6. 7), *knmty* (also in Plural), a kind of star.



H. THOMPSON in Crum, *A Coptic Dict.* 821a [1939].

σNON (Crum 821a), 'become soft, smooth, weak' =  (Wb. v, 172, bottom), *gnn*, 'become weak, soft';  (Er. 581, 7), *gnn*, 'become tender, mild, humid; mildness'.


^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. 1, no. 17 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §252 [1855].



^BσNON, σNE-, ^SσNE- (Crum 821b), 'bend, bow' with σΩ 'head', from Semitic *√kn*, cf. Hebrew (Niphal) , 'bow', Aram. , 'bow' (Dalman).

LAGARDE, *Übersicht*, 88 n. ** [1889].

σONE (Crum 822a), 'might, violence', or sim. =  (Wb. v, 177, 5), *gns*, 'violence, injustice';  [Er. 541, 5), *kns*, 'violence, injustice'.


^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 185 [1924]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 97 and 124 n. 2 [1877].

πσONE, 'violently' =  (Wb. v, 177, 6), *m gns*, 'unjustly', or sim.



σΩNT (Crum 822b), 'become wroth' =  (Wb. v, 56, 16 f.), *knd*, 'become enraged, angry';  (Er. 565, 6), *kn̄t*, 'anger'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 374 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 859 [1917].

σνοττ (Crum 823 b), see under μαρσισνοττ.

σινσηλ (Crum 823 b), kind of 'ship' = ?  (Wb. v, 118, 3-5), *kbnt*, 'Byblos-ship', from σινσηλ the Arabic شبر؟






CRUM, *BIFAO* 30, 455 [1930].









^Bσνοτϣ (Crum 824 a), 'heavy object' = Gr.-R.  (Wb. v, 381, 6), *tnf*, 'weight';  (Griffith-Thompson, III, 98, no. 1080) and sim. (Er. 681, 2), '(average, appropriate) weight, measure' (cf. Pierce in *Journal of Amer. Res. Center in Egypt* 4, 74).

See also ^Sσωνϣ.






σωνασ (Crum 824 a), a cloak, from Greek καυνάκης, γαυνάκη, this latter from Akkadian *gunakku*, 'frilled and flounced mantle'.



LAGARDE, *Ges. Abh.* 206 [1866]; cf. Liddell-Scott, 932.

σωνσ (Crum 824 a), incomplete reduplication of σωνση, 'wring, nip off' = ?    (Wb. v, 55, 4 ff.), *knkn*, 'beat, break to pieces';   (Er. 542, lower), *knkn*, 'beat, fight'.

σινσλω (Crum 824 a), 'bat' =    (Wb. v, 478, 4), *drgyt*, also   (Wb. v, 419, 3), *drgy*, and   (Wb. v, 499, 5. 6), *dgyt*, 'bat';  (Er. 582, 4), *gnl3*, 'bat'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II (Glossar), 52 and 53 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 34-6 [1899].

^Sσινση, ^Bσενσεν (Crum 824 b), 'make music' with instrument or voice =    (Wb. v, 55, 4 f.), *knkn*, 'beat', in Gr.-R. period also 'beat (a tambourine)' (Wb. v, 55, 7);   (Er. 542, 2), *knkn*, 'beat, fight'.

^DLAUTH, *Manetho*, 97 [1865]; NB. Dévaud, *Études*, 53 [1922] derived σινση from Semitic \sqrt{qnqn} (cf. Syriac ) but this latter is onomatopoeic and has nothing to do with Egn. *knkn* which is a reduplication of  (Wb. v, 41, 5 ff.), *kn*, 'become strong, defeat'.

^{SB}σωπρο, ^Bχεφρο (Crum 827a), 'farmstead, hamlet(?)', from Semitic, cf. Hebrew Pl. כְּפָרִים, 'villages', Arabic كَفْر, 'village'. From χεφρο the Eg. Arabic شبرا.

ÅKERBLAD in *Journal as.* 2e série, vol. 13, 413-14 [1834] (for شبرا); KUENTZ, *Bulletin de l'Institut d'Égypte* 19, 219-21 [1937] (for كفر).

σαιν(ε)ιχε (Crum 827b), a dry measure, a loan-word from Near East, cf. Arabic قَبِير, Aramaic ܣܝܢܐ, Syriac ܣܝܢܐ (Brockelmann, 331, 'mensura'), perhaps ultimately Persian, same as κοπίθη of Xenophon (*Anab.* I, 5, 6) of 2 Attic choinikes and κοπέτις of Polyaeus (IV, 3, 32) containing only one Attic choinix; Hesychius has both κοπίθη (of 2 Attic cotyles) and κοπέτις (equal to choinix).

LAGARDE, *Übersicht*, 88, n. ** [1889]; cf. Dévaud, *Études*, 54-6 [1922].

σπα (Crum 828a and 429b s.v. τπα), f., 'extremity' of limbs [Crum]; 'leg, foot' [Dévaud] = ? 𐤱𐤢𐤁 (Er. 583, 6), grt, f., 'foot(?)', from Semitic, cf. Hebr. Dual רַגְלַיִם, 'two legs', Aram. ܪܦܝܐ f., Arabic كَرَاع, اكارع.

DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 583, 6 [1954]; ^SDÉVAUD's slip.

σπε (Crum 828a), 'birds' (?) = 𐤱𐤢𐤁 (Wb. v, 181, 1), gry, 'birds, fowl'. W. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 22 n. 5 [1899].

σπη (Crum 828a), 'dig', loan-word from Semitic, cf. Hebrew דִּב, 'dig', Aram. ܕܒ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 332-3 [1808].

^Sσερων, ^Fσαρωμ (Crum 828a), 'staff, rod' = 𐤱𐤢𐤁 (Er., 584, 12, under grp), grmp, 'staff'.

HESS, *Stne*, 179 [1888].

σπομне (Crum 828b), 'dove' = 𐤱𐤢𐤁 (Wb. v, 181, 2), gr-pt, 'pigeon', lit. 'bird of (the) sky'; 𐤱𐤢𐤁 (Er. 583, 3), grmp, 'pigeon'.

^HBIRCH, *ZÄS* 11, 71 n. 2 [1873]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 32 n. 45; 76, no. 230 [1912].

σπηне (Crum 829a), 'diadem' = 𐤱𐤢𐤁 (Er. 584, 12), grpt, 'diadem'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].

сернт (Crum 829a), кернт (Crum 117b), 'dung, dirt' = 𐤱𐤢𐤁 (Er. 545, 5), krft, 'dung'.

σινσωρ (Crum 824 b), 'talent', weight or coin = $\nu/\text{—}/\text{—}$ (Er. 566, 7), *krkr*, 'talent', a loan-word from Hebrew תָּבַב, through Aram. ܬܒܒܬܐ, 'talent'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 185, 1498 [1867 and 1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 167 [1775]; cf. Sethe, *Nachr. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 115 n. 5 [1916].

σινσερ (Crum 824 b, 'elephantiasis') explained as κηλφια, <κ>ελφια, that is κελφία, 'leprosy', cf. κελφος, 'leper' and κελυφοκομῖον, 'lepers' hospital' (Liddell-Scott). σινσερ probably <*σινσερ <*σινσερ = *ⲥⲗⲥ (Er. 582, 1), *gnhd*, 'cancer (in zodiac)', and undoubtedly also 'cancer (disease)'.

σον (Crum 824 b), 'sole' of foot, 'foot' = $\text{Ⲛ} \square \text{ⲉ} \text{ⲓ}$ in { $\text{Ⲛ} \square \text{ⲉ} \text{ⲓ}$ $\text{Ⲛ} \square \text{ⲉ} \text{ⲓ}$ $\text{Ⲛ} \square \text{ⲉ} \text{ⲓ}$ } (*Wb.* v, 119, 1), *kp n rdwy*, 'soles of feet'; $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ (Er. 578, 6), *gp*, 'sole' o foot; from Semitic, cf. 𐤍, 'palm' (of hand).

^HLEPSIUS, *ZAS* 5, 72 [1867]; ^LLEPSIUS, *Abh. Preuss. Ak.* 1866, 39 f.; cf. Salvolini, *Analyse gramm.* 22 and Pl. C, no. 69 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892]; ^SBRUGSCH, *Wb.* 1491 [1868].

^{SB}σον (Crum 825 a), cutting instrument; from $\text{Ⲛ} \text{ⲙ}$ (Er. 576, 6), *gb*, 'to cut off' which may be the L.Eg. $\text{Ⲛ} \text{ⲙ}$ $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ (Wb. v, 162, 5), *gb*, 'to damage, injure'.

^{A2}σαπ (Apocr. St John III, 18, 5), 'ape' (var. ^Sημε) = $\text{Ⲛ} \text{ⲙ}$ (Wb. v, 158, 17), *gift*, 'female baboon'. Prob. erroneously for σαϣ, cf. Sethe, *Verbum*, I, 124, §216.

σηπε (Crum 825 b), 'cloud'; cf. $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ (Wb. I, 140, 20), *igp*, 'cloud', and $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ (Wb. v, 165, bottom), *gp*, 'cloud'; = $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ (Er. 579, 1), *gpt*, 'cloud'.


^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 140, 20 [1926]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 37 [1907].

σοπε (Crum 825 b), 'small vessel' so 'small quantity', from Semitic, cf. Arabic كُفَّة, Aram. ܬܒܒܬܐ (Dalman), Syriac ܬܒܒܬܐ (Brockelmann, 'potorium'), all from the same $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ as 𐤍, 'palm (of hand)'; see under σον.


DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 825 b [1939].

σωπε (Crum 825 b), 'seize, take' = $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ (Wb. v, 105, 4), *k(i)p*, 'catch (birds)?'; $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ (Er. 578, 5), *gp*, 'catch, seize'; cf. $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ $\text{ⲙ} \text{ⲙ}$ (Wb. v, 166, 4), *gp*, meaning unknown.


^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 578, 5 [1954], (*gp*); ^DHESS, *Rosette*, 96 [1902].



carate (Crum 829a), 'carob pod' = Late  (Wb. v, 190, 13), *grt*, part of a plant, a loan-word from Greek κεράτιον, 'small horn', as also Arabic قَرَط and Syriac ܩܪܬܐ, *qirt*, 'siliqua' (Brockelmann 338a).

^HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus*, 33 n. 4 [1875].



corpe (Crum 829b), 'knife' =  (Er. 587, 2), *grt*, 'knife'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].


^S(corpe), ^Bcorpe (Crum 829b), 'nip off' =  'bring to nought, cancel, destroy', see this latter.

corpe (Crum 829b), 'night' =  (Wb. v, 183, 12 f.), *grh*, 'night';  (Er. 585, 6), *grh*, 'night'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^HBRUGSCH, *Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 382 [1865].

^Scorpe, ^B(corpe) (Crum 829b), 'be in want, needy', as noun 'want, need' = Gr.-R.  (Wb. v, 183, 4), *grh*, 'arrears in taxes';  (Er. 684, 5), *drh*, 'be in want'.




^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 183, 4 [1931]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 684, 5 [1954].

^Scorpe(e), ^Bcorpe (Crum 830a), 'filth' = ?  (not in Er.), *krky*, 'filth'.




SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 49 n. 5 [1931].

corpe (Crum 830a), 'waylay, hunt' =  (Wb. v, 185, 13 f.), *grg*, 'lay nets, traps' and so 'catch';  (Er. 586, 2), *grg*, 'hunt; catch'.




^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 521, 854 [1879]; cf. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1299 [1882]; ^DLEXA, *Dem. Totenbuch*, 52, no. 268 [1910]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1301, s.v. *sht* [1868].

corpe (Crum 831a), 'hunter' =  (Plural; CT, vi, 23i), *grgw*, 'trap-catchers, trap-setters' (as divine beings); Gr.-R.  (Wb. v, 186, 2), *grg*(?), 'trap-catcher, hunter';  (Er. 586, 3), *grg*, 'hunter'.

^HGARDINER, *Sinuhe*, 42 [1916]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 200 [1900].

corpe (Crum 831a), 'prepare, provide' =  (Wb. v, 186, 4 ff.), 'found, equip, settle';  (Er. 586, 4), *grg*, 'found, prepare' and  (Er. 567, 9), *klk*, 'equip (with crew)'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1300 [1882]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 62*, no. 435 [1910].









σῶπσ (Crum 831a), noun 'preparation, mixed contents', cf.   
(Wb. v, 187, 22), grg, 'prepare (an ointment)'.

ERMAN-GRAPOW, Wb. v, 187, 22 [1931].

See also σρησε, 'dowry'.

σπο(ο)σ, ^Bσποσ (Crum 831b), 'seed', from σῶπσ, ^Bσποσ
(Crum 831a), Egn. grg in its specialized meaning 'prepare a field by
sowing' (Wb. v, 187, 12), therefore lit. 'that which is prepared'.



SAUNERON in *Mélanges Mariette*, 244-5 [1961].

σρησε (Crum 832a), 'dowry' =    (not in Wb.; good exx. in
Revue d'ég. 20, 171-5), grgt, 'dowry';   (not in Er.), grgt,
'dowry'. Lit. 'equipment', from σῶπσ, 'prepare, provide'. Cf. also
the common masc.    (Wb. v, 188, 9), grg, 'equipment'.


^HSTEINDORFF, *Aniba*, II, 28 n. 3 [1937]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.*
292 [1921].









σαρσάτane (Crum 832a), 'bread-basket' or sim., from Greek
γυργαθός, γυργαθίον, 'wicker-basket, creel'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 832a [1939].






σος (Crum 832a), 'half' =  (Wb. v, 196, 1 ff.), gs, 'half';  (Er.
592, 1), gs, 'half'.



^HERMAN, *Die Sprache des Pap. Westcar*, 77 n. 2 [1889]; ^PIEHL, *PSBA* 12,
114-15 [1889]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 279, no. 867 [1917].

σic- = , gs, + direct genitive of measure, Wb. v, 197, 6. See also
σicrite under KITE.

σoem (Crum 832b), 'darkness, tempest' =     (Wb. v, 206, 12),
gsm, waters (in the Delta?) with beating waves;   (Er. 593, 2),
gsm, 'tempest, anger'; cf. also   (Er. 593, 3), gsm, 'land of canals'
or sim., χάσμα.



^{HD}REVILLOUT, *Journal as. v* (série 10), 209 [1905]; cf. Revillout, *Pap.*
moral. I, 17 n. 6 [1907].

σάκτ, σοct (Crum 832b), measure of length (less than ) prob.
=   (Wb. v, 207, 11 f.), gsth, 'palette (of the scribe)' used as
measure;   (Er. 593, 6), gst, 'palette'. Cf. *pj* *gst Hnsw*, 'the palette of
Khons' as name of a certain land.



σoσ(ε)c (Crum 832b), 'dance' =  (Wb. v, 141, bottom), *ksks*, 'dance';  (Er. 593, 5), *gsgr*, 'dance' (verb and noun).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 365 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 85, no. 269 [1914].


^{A2}σait (Crum 832b), probably Qual. of τσαιο, see this latter.



σot (Crum 833a), 'size, age, form' =  (Wb. v, 75, 3 ff.), *kd*, 'substance, character, form';  (Er. 554, 1), *kdy*, same meaning.

^HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1479 [1868]; ^BREVILLOUT, *Poème*, 100-2 [1885].

σot (Crum 833a), 'drinking trough' = Late  (Wb. v, 208, 9), *gt*, designation of a water-course;  (Er. 594, 3), *gt*, 'cistern' or sim. Probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew נָ, 'wine-press'.

^HBRUGSCH, *Geographie* 166 and Pl. xxxiv, no. 689 [1857]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 594, 3 [1954]; ^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 833a [1939].


^Bσio† (Crum 833a), 'tip (of scorpion's tail)', a lunar station =  (Er. 573, 2), *gpt*, in the expression *r' gpt* for 'tip, point'.

σotn (Crum 833b), 'defeat, overcome' =  (not in Er.; *JEA* 26, 108), *g'tp*, also  (Petubastis, P. Krall, v, 6), [*g'tp*], 'defeat'.



PARKER in *JEA* 26, 108 [1940]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 62 n. 68 [1954].




σitpe (Crum 834a), 'cedrate', kind of lemon, from κίτρον, unless converse.

PEYRON, *Lexicon*, 419 [1835].





^Sσωτq, ^Bσωτq (Crum 834a), 'wound, pierce' =  (Er. 688, 2), *dth*, 'pierce, penetrate into', from Semitic, cf. Arabic حَاقَ, 'strike fire', New Hebrew נִתַּן, 'kindle, bore', and Aram. נִתַּן (Dalman), 'pierce', Syriac ܢܝܬܢ (Brockelmann, 312).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855]; ^SEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].





σoor (Crum 835a), 'be narrow, narrowness' =  (Wb. v, 151, 6 ff.), *g'w*, 'be narrow';  (Er. 574, 8), *gw*, 'be narrow; narrowness'.

᠖᠑᠐c (Crum 839b), 'gazelle' =    (Wb. v, 191, 1 f.), *ghs*, 'gazelle' (*Gazella dorcas* L.).





LEPSIUS in *ZÄS* 5, 72 [1867].

᠖᠐᠑ce, ᠖᠗᠑ce, fem. of prec. =    (Wb. v, 191, 9), *ghst*, 'female gazelle';  (Er. 591, 8), *ghst*, 'gazelle'.



^HERMAN, *Äg. Glossar*, 140 [1904], cf. Champollion, *Dict.* 261 [1841] (he compares fem. ^B᠖᠗᠑ci with masc. *ghs*); cf. Dévaud in *Kémi* 1, 144 [1928]; ^DKRALL, *Mitt. aus d. Samml. Erz. Rainer*, vi, pp. 31 and 55 [1897].

᠖1x (Crum 839b), 'hand' =    (not in Wb.), *kd(t)*, 'hand';  (Er. 595, 4), *g(y)d*, 'hand'.







^HSTEINDORFF in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 282 n. 12 [1921]; cf. Černý, *BIFAO* 57, 212 [1958]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56; 73, §159 [1855].

᠖᠐᠙x (Crum 840b), 'safflower, cardamum', *Carthamus tinctorius* L. =    (Wb. v, 148, 5-7), *kt*, a flower;  (Er. 595, 6), *gd*, a fruit.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1285 [1882], cf., however, W. Max Müller, *ZÄS* 26, 82 [1888]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

᠖᠗xe (Crum 840b), 'earring' =   (Er. 595, 5), *gd*, 'earring'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 595, 5 [1954].

^B᠖᠐xi (Crum 840b), 'run' = L.E.    [?]  (not in Wb.), *kd*, 'run';  (Er. 693, 1), *ddh*, 'run'.









^HMASSART, *Mitt. Kairo* 15, 179 n. 6 and Pl. xxxi, 8 [1957]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896].

᠖᠐᠔xe (Crum 841a), 'cut', a loan-word from Semitic \sqrt{qss} , cf. Hebrew קָצַר , 'cut off', Aram. קָצַר , Arabic قَص ('cut the extremity of ear of an animal'). See also ᠖᠐᠙᠖(e)x and ^Bx᠗᠗e.

EMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

᠖᠐᠔xh (Crum 841b), 'be small, less; lessen', from Semitic, cf. קָצַב , قَضَب .

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

᠖᠗xmh (Crum 842b), 'fist, handful' =     (Wb. v, 82, 12), *kd̄m*, 'fistful (as measure of gum)';    (masc. l.), 'handful' (*JEA* 26, Pl. xviii, B21);  (Er. 595, 8), *gd̄m*, 'hilt' of sword.

Probably a loan-word from Semitic, \sqrt{kmt} s, cf. Hebrew מָחַץ , Aram. ܡܚܥܝܬܐ (Dalman: 'handful'), Syriac ܡܚܥܝܬܐ . These from verb ܡܚܥܝܬ , 'enclose with the hand' = Gr.-R. μαχαιρα (Schott, *Urk.* vi, 106 note a), *gdm*, 'seize'.

^HSCHOTT, *Urk.* vi, 106 note a [1939]; ^DPARKER, *JEA* 26, 99 [1940]; cf. Stricker, *Oudh. Meded.*, N.S. 35, 61 n. 64 [1954].

ῥαμῃ , from $\text{*ῥαμῃ} = \text{ῥαμῃ}$, *ῥy-ῥmyt*, or ῥαμῃ , *ῥy-ῥmyt* (Er. 668, 2), 'paw, claw' or sim. as if from ῥαμῃ , *ῥy*, 'seize' (*Wb.* v, 346) + ῥαμῃ , *ῥmyt* (*Wb.* i, 11, 1), 'grip, fist'.

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 305, no. 964 [1917]; cf. Volten in *Archiv Orientalní* 20, 505 [1952].

ῥαχιῤ , ῥαχῃ , ῥαχῃ , etc. (Crum 842 b), 'ant' = ῥαχιῤ (Er. 536, 5), *kph*, 'ant', originally perhaps *ῥαχῃ , lit. 'tiny piece', see ῥαχῃ , 'fragments(?)'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 953 [1909].

(ῥωῥ), ῥωῥ (Crum 841 a, s.v. ῥωῥ), 'disperse' = ῥωῥ (*Wb.* v, 82, 15), *kdh*, 'disperse'(?), from Semitic, cf. Hebrew פָּרַץ , 'cut off', Arabic فَرَض .

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1270 [1882]; cf. Dévaud, *Kēmi* 2, 17-18 [1929].

ῥωῥ(e)ῥ , ῥωῥ(e)ῥ (Crum 842 b), 'cut, smite, slaughter' = ῥωῥ(e)ῥ (*Wb.* v, 146, 13. 14), *kkt*, 'slaughter, hit'; ῥωῥ(e)ῥ (Er. 569, 7), *kdkd*, 'gnaw', from Semitic, cf. Arabic قَصَص , 'break to pieces'. Reduplication of ῥωῥ , see this.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1503 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §264 [1855];


^SSTRICKER, in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

ῥωῥ , ῥωῥ (Crum 843 a), 'roast, bake' = ῥωῥ (Er. 568, 9), *kk*, 'roast'.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 936 [1909].

ῥαῥε , ῥαῥε (Crum 843 b), 'baked loaf, cake' = ῥαῥε (Er. 561, 4), *k'k'*, or ῥαῥε , *g'g'*, or ῥαῥε , *ky*, kind of bread, 'loaf of bread'; cf. κοκκῆς (Strabo xvii, 824). From Semitic, cf. Arabic كَمَك , Aram. ܡܚܥܝܬܐ , Syriac ܡܚܥܝܬܐ ('placenta').




^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handw.* 295 [1921]; ^SSPIEGELBERG, *Sethosrechnungen*, 41 [1896].

NB. The identity of σασε with  (Wb. I, 235, 4), *kk*, a kind of bread, suggested by BRUGSCH, Wb., Suppl. 290 [1880], is doubtful.

^sσασετολ (Crum 844a), light ship. The Bohairic form **ⲭⲁⲱⲓⲱⲗ** of ^sσασιτων(ε), 'coarse linen', suggests that σασετολ is the same word and denotes ships with rigging made of esparto grass (see σασιτων(ε)).

^sσασιτων(ε), ^Bⲭⲁⲱⲓⲱⲗ (Crum 844a, adding **ⲕⲁⲧⲓⲧⲱⲛⲉ**, Crum, *Ostraca* 466), 'coarse linen, tow', from *σασιτων =  (Er. 595, 3), *Gtlttn*, i.e. Γαδιτάνη, country round and including the town of Gadeira (modern Cadiz) in Spain, source of coarse cables (see **ⲙⲁⲱⲣⲧ**), 'Hibericus funis' of Horace (*Epodes*, 4, 3) made of esparto grass (*Stipa tenacissima* L.) eminently suitable for ships' rigging because of its toughness and resistance to sea-water (see Pliny, *Nat. hist.* XIX, 7-8); the **ⲕⲁⲧⲓ**, *Ktn*, of Vienna Petubastis L 32 (Spiegelberg, *Petubastis*, 85*, no. 578) is a different word, *ktn*, see **ⲱⲧⲏⲛ**.








APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)

^oαλχάα, a sacred place at Abydos =  (Wb. I, 213, 5), *rk-hh*;
2  (Eg. 68, 7), *lk-hh*, or , *lg-hh*. Gk. [α]λχαι.





^HERMAN, *ZÄS* 21, 104 [1883]; ^DHESS, *Stne*, 149 [1888].

απε, see παπε.

^Bατῆω, see τῆω.











^Bαερνή, αερνή (Am. 66-9) =   , *Hwt-t3-hr-lb*, later spelt
  , *Hwt-hr-lb* (Wb. III, 3, 4; 136, 20; Gauthier IV, 112;
140-1), lit. 'Mansion of the Land of the middle'; , *Ht-t3-hr-(t)b*;
Assyrian *Hathiribi*; Gk. Ἀθριβίς (Strabo); = اتریب, now تل اتریب,
town in the Delta.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 527, 1046 [1879]; ^DKRALL in *Mitt. aus der
Sammlung Erz. Rainer*, VI, 30 [1897].

^Sατρη, less frequently ατρη, once ατρη, ^Bαερνή (Am.
69-70) =    , *Hwt-Rpyt*, 'Mansion of (goddess) Triphis';
ادرب, place near Wannina, south-west of Sohâg, where Shenûte built
the 'White Monastery'.

GARDINER in *JEA* 31, 108-11 [1945]; cf. Brugsch, *Geographie*, 216
[1857] and Maspero in *Rec. trav.* 25, 23 [1903].

NB. The ^Bαερνή is due to a confusion with the Delta town of
Athribis, ^Bαερνή, for which see the preceding entry. τριφίον (e.g.
Z 567; cf. Am. 529) is the genitive of the Gk. name Τρίφιον.


^Sερσοοτ, ^Bερσωτ (Am. 178-9; Crum 44b) =      
  (Wb. I, 466, 11), *Brkt*, 'pond', a loan-word from Semitic, cf. ,
 [common as a place-name in New Kingdom, see Gardiner-
Faulkner, *Pap. Wilbour*, IV (Index), 76] = برجوط, now فرشوط in the
province of Qena. The *στ* inserted under influence of *ερσοοτ*,
'chariot', where it represents the *b* of the Semitic original *mrkbt*.

YOYOTTE's communication.

еремоуи, see перемоуи.

^Вермоут, see under рмоут.

^Весни, see under ^Сени.


иѠβ (only once) =  (Wb. I, 7, 18; Gauthier I, 3), *ibw*; *Ṣ4-11* (Er. 49, 8), *yḅ*; Aramaic ܝܒ, Gk. ἡβ (in Χνουμωναβιῆβ), but commonly Ἐλεφαντίνη, island in the Nile opposite Aswân.

ENGELBACH in *Ann. du Service* 38, 47-9 [1938].

иѠрим, properly [иѠ]рим, see under прим.

п-Ѡларз, see under пѠларз.

п-Ѡом, see under пом.

^СрѠѠт, рѠт, ^ВрѠѠт, рѠѠтѠ, рѠѠтѠ (Am. 213-15) =  (Wb. v, 163, 1; Gauthier v, 173; Gardiner, *Onom.* II, 28*), *Gbtyw*; *Ṣ12* (Er. 577, 4), *Gbty(w)*; Gk. Κόπτος; now قنط in Upper Egypt.



^НCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ^ВBRUGSCH, *Dict. géo.* 829-30 [1879].

ремни, see under тремни.



^ВрѠни (Am. 393-4) = Καινή πόλις of Ptolemy; now قنا in Upper Egypt (Gardiner, *Onom.* II, 29*, no. 342A).

керке- in place names, see under серс-.




































керкн, see under серсн.



^СрѠс, ^ВрѠс ѠерѠир, рѠс ѠарѠир (Am. 399-400 and 400-1) =  (Gauthier v, 178, 220. 221; Gardiner, *Onom.* II, 27*-28*), *Gs3*; later , *Gsy*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μικρά; Arabic قوص واروير, now قوص, Qûs, in Upper Egypt. The meaning of ѠарѠир, ѠерѠир is unknown.


PLEYTE, *Les Papyrus Rollin*, 41 [1868].

^СрѠс рѠм, ^ВрѠс рѠм (Am. 397-9) = , , etc. (Wb. v, 17, 7; Gauthier v, 164-5; Gardiner, *Onom.* II, 77*, no. 374), *K1s*; *Ṣ13*, *K1s* (Er. 550, 2; Spiegelberg, *Mythus*, p. 329, no. 1096); Gk. Κοῦσαι; Arabic قوصقام; now القوصية, El-Qûṣiya in Upper Egypt. The element рѠм is obscure.



^НBRUGSCH, *Dict. géo.* 868, 1040 [1879].

^Bḥotcpr, potcpr (Am. 7-11) = *   (Gauthier II, 69), *Pr-Wstr*, lit. 'House of Osiris', which is an abbreviation of the full name    (Wb. I, 514, 1; Gauthier II, 70-1; Gardiner, *Onom.* II, 176* foll.), *Pr-Wstr-nb-Ddw*, 'House of Osiris, lord of (town) Djedu';                             



6; Gauthier III, 38-9; Gardiner, *Onom.* II, 122*, no. 394), *Mn-nfr*, abbreviated from the name of the pyramid of King Phiope I  .

Mn-nfr-Ptpt, 'The beauty of Pyōpey (= Phiope) is established';  (Er. 161, 6), *Mn-nfr*; Gk. Μέμφις; Assyrian *Mempi*, *Mimpi*; Hebrew מִנְפִי, מִנְי; Arabic منف رهينة, Mit-Rahîna.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; cf. ERMAN, *Ägypten und ägyptisches Leben*, 244 [1885] on the origin of the name; ^PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].


^one, ^sHH (Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, II, 192, no. 151 n. 2) =  (Wb. II, 211, 7), *nwt*, lit. 'town';  (Er. 210, 5), *Nwt*; Assyrian *Ni'*; Hebrew נִי; Gk. Θῆβαι or Δῖος πόλις; Thebes.

ERMAN in *ZÄS* 21, 103 [1883]; confirmed by Griffith in *ZÄS* 38, 91 [1900].





^sHHw, HHw, ^BemHw (Am. 287) =  (Wb. II, 242, 5; Gauthier III, 83-4; Gardiner, *Onom.* II, 5*, no. 316), *Nb(y)t*;  (Er. 30, 8), 'Imb'; Gk. Ὀμβοι; now كوم امبو, Kôm Ombô, in Upper Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ^PSPIEGELBERG in Preisigke and Spiegelberg, *Die Prinz-Joachim-Ostraka*, 23 [1914].



^BHHENTΩPI, see under ^sHHENTΩPE.

^sHHGATE, ^BHHGAT (Am. 274; Crum, *Wadi Sarga*, 164, no. 213, n. 4) = *, *n' mhtyw*, lit. 'the Northerners'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].




^sHHNTΩPE, ^BHHNTΩPI (one MS HHENTΩPI, the scribe must have thought of Κένταυροι) (Am. 140-2) =  (Wb. II, 362, 7; Gauthier I, 57; Gardiner, *Onom.* II, 30*, no. 343), 'Iwn(t)-t3-ntrt', lit. 'Iwn(t) of the goddess (= Hathor)'; , 'Iwn(t)-t3-ntrt', also without *Iwn(t)* (see the writings in Gauthier, VI, 23), *t3-ntrt*; Gk. Τεντύρα; now دندرة, Dendera, in Upper Egypt.  < , 'Iwn(t)', is the original name of the town; the proper meaning of the word is unknown.

GARDINER, *Onom.* II, 30* [1947] (explains HH-); cf. MARIETTE, *Dendera*, Text, 77 [1880] (identifies the Egn. name with Gk. Τεντύρις, but does not quote the Coptic name).

^BRAICI (Am. 395-7) = $\frac{A}{\equiv}$   (JEA 38, 45 and 38), *kṛst*; 𓆎 (Er. 568, 2), *ks*; now القيس, El-Qêš in Upper Egypt.

^HNIMS in JEA 38, 45 [1952]; ^DSPIEGELBERG in ZÄS 44, 98 [1907].

^BRECT, see under ^SKHHT, KH.T.

^SΛερωne, Λιρωne, ^FΛερωni (Crum 690a, s.v. $\zeta\omega\eta\epsilon$; Am. 232) =    (Wb. II, 398, 3; III, 105, 3; Gauthier III, 121, 124; Gardiner, *Onom.* II, 116*, no. 392A), *R-hnt*, lit. 'mouth of the lake' (namely of that in the oasis of Faiyûm), originally a name for the whole region, later a town; now الالهون, El-Lâhûn, a large village just at the entrance of the Faiyûm.

^HKRALL, *Mitteilungen aus der Sammlung Erz. Rainer*, II/III, 58 [1887].

TMOTET-, TMOT- alone or as first part of place names (Am. 514-17; Crum 160b, s.v. $\mu\omicron\tau\epsilon$) = $\mu\omicron\tau\epsilon$, 'island', for which see Dict. above.

BRUGSCH, *Dict. géo.* 246 [1879].

MAN- as first element of place names (Am. 237 f.) = $\mu\alpha + \kappa$, 'place of'. The second part mostly obscure.

MANHΛOT (Am. 237-8), 'place of fleeces' = now منفلوط, Manfalût (Crum 38b, s.v. $\delta\alpha\lambda\omicron\tau$).

MANHΛOT (Am. 239) = $\mu\alpha\eta + \text{𓆎}$ $\delta\alpha\lambda\omicron\tau$, material or instrument used in cleansing sheep (Crum 806a), perhaps some clay since $\kappa\alpha\eta\omega\tau$ in $\mu\alpha\eta\kappa\alpha\eta\omega\tau$ is translated as موضع الكاسات, 'place of earthen pots'; now منقباد (earlier with ط or ض instead of د); but cf. Crum 146, s.v. $\alpha\eta\omega\tau$.

MANΛAT (Am. 239-40), 'place of *lau*' ($\lambda\alpha\alpha\tau$, $\lambda\alpha\tau$, a textile, Crum 145b) = prob. ملوى, Mallawi in Upper Egypt, as suggested by Amélineau.



^STMONE, TMONH, ^BEMONH (Am. 257-8) = modern المنية, El-Minya in Upper Egypt = Gk. μονή, '[in IVth cent. A.D.] regularly used...as "monastery"', but it also frequently had the sense of *mansio*, i.e. a hostel or lodging for the night, for the use of travellers and hence came to mean "stages" of a journey' (Bell, *Jews and Christians in Egypt*, 64).

CRUM, *A Coptic Dict.* 174a, s.v. $\mu\omicron\omega\eta\epsilon$ [1930].

^SMECTE, MENHE, ^BMECTI, MENCI (Am. 247-50) = $\frac{\text{𓆎}}{\text{𓆎}}$ 𓆎 Δ \otimes (Wb. II, 63,

nṯw (Am. 269-70) = (Gardiner, *Onom.* II, 146* ff.), *Ny-t-hwt*, lit. ‘Those of the Mansion (of Ramesses III)’; (Petubastis 4, 11), *Ny-t-hwt*; Assyrian *Nathû*; Gk. Νεθώ; Arabic نتي (prob. mistake for نتو), modern اليهودية تل, Tell el-Yahûdiyya, in the Delta.

^{HD}GARDINER, *Onom.* II, 146* ff. [1947].

^b ποτῆαϝτ, ποταϝτ, φουτῆαϝε (Am. 89, misprinting ποτραϝτ) =   (Wb. I, 423, 8; Gauthier II, 75), *Pr-b3stt*, lit. 'House of (goddess) Bastet'; 𐤓𐤁𐤕 , *Pr-b3stt*; Hebrew בֵּית-בַּסְּת ; Gk. Βούβαστις; now تِل بَسْطَة , Tell Basta in the Delta.

^{HD}BRUGSCH, *Géographie*, 24 and Pl. III, nos. 144, 145 [1857].



πῆοοτ, see under ῥοοτ.

⁸ΠΙΛΑΗ, ⁹ΠΙΛΑΗ (Am. 347; Crum 140b, s.v. **ΛΑΗ**) = □ $\frac{\square}{\square}$ $\frac{\square}{\square}$ (Wb. I, 47, 9; Gauthier I, 30; II, 52), *Pi-lw-rk*; *lwlz-zu* or *lwlz-zal*, *P-i-lk*; Gk. Πιλάκ; Ar. بِلَق, island of Philae, south of Aswân. For the meaning of **ΠΙΛΑΗ**, see above p. 71 (s.v. **ΛΑΗ**).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 154 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855];
cf. BRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2 [1856].


^SΠΙΟΜ, ^BΦΙΟΜ, ^FΠΑΜ (Am. 185-6, 337-40), lit. 'the sea' (εἶομ, see in Dictionary), the province of الفيوم, El-Faiyûm, its lake and capital; /ḥiḥmu, P³-ym (Er. 50, i), province (t^k) and town (dmy).

^DBRUGSCH in ZÄS 31, 24 [1893].

ΠΕΜΞΕ, ΠΛΞΗ (Am. 90-3) =   (Gauthier II, 83), *Pr-md*; ʾl ʾl ʾl ʾl
 or ʾl ʾl ʾl (Er. 134, 2), *P-md*; Gk. Ὀδύρυχος; modern البهنسا, El-
 Bahnsâ.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 5 n. 5 [1876]; ^DBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2 [1856].

παγκολετς (Am. 95-6) < πα-νικολαος, lit. 'that (=place) of Nicholas'; Ar. بنكلاوس, Banklâus; near El-Minya (Togo Mina, *Apa Epima*, pp. xxiv-xxv).

^BΠΟΥΝΕΜΟΣ (Am. 364-5) =  (Gauthier I, 44; Gardiner, *Onom.* II, 180*-I*, no. 413), *P3-w-n-Imn*, lit. ‘The Island of Amūn’; now تل البلامون Tell el-Balāmūn, in the Delta.

^HSPIEGELBERG, *Ägyptologische Randglossen zum Alten Testament*, 36 [1904]; cf. Gardiner in *JEA* 30, 41 [1944].

^BΠΑΝΤΗΤ (Gauthier VI, 111), emended—probably wrongly (cf. Gardiner, *Onom.* II, 46*)—from ΠΑΝΕΡΗΟΤ, see this latter.

ΠΑΝΑΤ (Am. 84-5; Gardiner, *Onom.* II, 177*) = ? 𐤀𐤍𐤏𐤓 (Dem. mag. Pap. 19, 6), *P3-nw*, lit. meaning uncertain; now بنا ابو صير, Banâ Abû Šîr, in the Delta.

^DSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 198 [1904].

^BΠΑΝΕΡΗΟΤ (Am. 299-300), island in the Nile opposite 𐤏𐤍𐤏. The name being translated into Arabic as جزيرة السواقي, 'island of the wind', ΠΑΝΕΡΗΟΤ has been emended by some into ΠΑΝΤΗΟΤ, almost certainly wrongly. -ΕΡΗΟΤ is perhaps the plural of 𐤏𐤍 (Crum 650 b), 'field', arable or pasture.

CRUM, *A Coptic Dict.* 730 a [1939].

^SΠΑΠΕ (BKU I, 35, 2) (Am. 234-5) = prob. 𐤏 + 𐤀𐤍𐤏𐤓 (Wb. I, 68, 1. 2), *ipt*, lit. 'harem (of god Amūn)', having become masc. in Coptic times. This is an abbreviation of 𐤀𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓 (Wb. I, 68, 3; Gauthier I, 68), 'Ipt-rsyṭ', 'southern Ipt'; الاقصرين, El-Uqsurên, now الاقصر, El-Uqṣur, Luxor. The form 𐤏𐤍𐤏 without article seems to be the earlier usage, see Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, I, 105-6.


^HGOODWIN in *ŽAS* 7, 75 [1869]; cf. Gardiner, *Onom.* II, 25* [1947].

[Π]ΡΙΜ (𐤀𐤏𐤍𐤏 of Gauthier III, 11, is Bouriant's restoration, *Rec. trav.* 7, 218) = 𐤀𐤍𐤏𐤓 (Gauthier II, 143), *Prm(t)*; 𐤀𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓 (Brugsch, *Dict. géogr.* 1242), *P(r)rmṯ*; Gk. Πρίμης, Πρίμ(ν)ις; now قصر ابريم, Qaṣr Ibrīm in Nubia, opposite 'Aniba.

^{HD}GAUTHIER, *Dict. géogr.* II, 143 [1925] and III, 11 [1926]; cf. Griffith in *JEA* 20, 8 [1934].

перемоти (Am. 317-18) = 𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓 (Gauthier II, 36, 58), *P3-tr-ṯmn*, lit. 'That (=town) which Amūn has made'; 𐤀𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓𐤏𐤍𐤏𐤓 (Er. 134, 1), *P(r)-tr-ṯmn*; Gk. Πηλουσιον; now تل الفрма, Tell Faramâ in the Delta.



^HGAUTHIER in Gardiner in *JEA* 10, 94 [1924], cf. Gauthier and Sottas, *Un décret trilingue*, 26-7 [1925]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 20 [1904]; cf. Spiegelberg in *ŽAS* 57, 69 [1922].

^SΠΘΩΜ, ^BΠΘΩΜ, ^AΠΕΙΘΩΜ (Exodus I, 11; Am. 355-7) =  (Wb. I, 144, 6; Gauthier II, 59-60), *Pr-Itm*, lit. 'House of (god) Atūm'; Hebrew מִבְּתֵי, Gk. Πάτουμος Ἀραβίας (Herodotus) or Ἡρώων πόλις (Strabo, Ptolemy); prob. the modern تل الرطابة, Tell er-Ratāba in the Delta.


^HBRUGSCH, *Geographie*, 24 and Pl. III, no. 146 [1857].

ΠΤΕΝΕΤΩ, see under ΤΕΝΕΤΩ.


ΠΕΤΠΗΩ, see ΤΠΗΩ.

ΠΑΘΥΡΙΣ, abbrev. ΠΑΘΥΡ (Gauthier VI, 98 from ZÄS 22, 51-2) =  (Gauthier II, 117), *Pr-Hwthr*, lit. 'House of (goddess) Hathor' = , *Pr-Hwthr*; Gk. Ἀφροδίτης πόλις (Strabo), Παθῦρις of Greek papyri (Gardiner, *Onom.* II, 17*), in the nome called Παθουρίτης; modern الجبلين, El-Gebelein.



^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2 and Pl. I, no. 1 [1856].

^BΦΑΡΒΑΙΤ (Am. 330-1) =  (Gauthier II, 114), *Pr-Hr-mrty*, lit. 'House of Horus of the two eyes' = Gk. Φάρβαιος; now هرييت, Hurbeit in the Delta.



^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 808 [1879]; cf. SETHE in ZÄS 63, 99 [1927].

ΠΧΩΧ (Am. 308) =  (Gauthier II, 140), *Pr-dḏḏ*, lit. 'House of the Head'; Ar. بشت (Btšt) which seems to be a corruption from أبو تشت (Crum 799a, s.v. ΧΩΧ), Abū Tisht where the town lay, though ΠΧΩΧ seems to be preserved in the name of the nearby أبو شوشة, Abū Shūsha, in Upper Egypt.

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2-3, and Pl. I, nos. 4 and 5 [1856].


^SΡΑΚΟΤΕ, ^BΡΑΚΟΤ (Am. 24-44) =  (Wb. II, 403, 5; Gauthier III, 130); *Rc-kdy(t)*;  (Er. 242, 6; 551, 4), *Rc-kt*, lit. '(place in the) state of building', name of the village on the site of which Alexandria was later built.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 10 and Pl. v, no. 262 [1857]; ^DNot identified.



^SРМОМТ, ^Bермомт, ермомт (Am. 165-7) =  (Wb. II, 92, 3; Gauthier I, 54-5; cf. II, 86), *'Iwnw-Mntw*, lit. *'Iwnw* of (the god) Mont'; , *'Iwnw-Mnꜥ(w)*; Gk. Ἐρμώνθις (Strabo); now أرمنت, Armant, in Upper Egypt.

Gk. Λυκόπολις (Strabo) and Λύκων πόλις (Ptolemy); now اسيوط, Asyût in Middle Egypt.


^HBRUGSCH, *Geographie*, 217 and Pl. XL, no. 1001 [1857]; ^{DH}. THOMPSON, *A Family Archive from Siut*, Text, 148 [1934].

^BϢϣωστ, ϣϣωστ (Am. 410; cf. also 335) =  (Gauthier IV, 155; Gardiner, *Onom.* II, 181* ff., no. 414), *H3sww*; Gk. Ζόις; now سخا, Sakha, in the middle of the Delta.

BRUGSCH, *Dict. géogr.* 557, 1044 [1879] (though retracted in the Supplement, pp. vii and 1299 [1880].

ϣϣωπ (*Ep.* I, 121, no. 10), ϣωπ (*PSBA* 34, 297) =  (Gauthier IV, 42 and 126), *Hwt-Snfrw*, lit. 'Mansion of (king) Snofru' > , and sim., *Hsfñ*; ⲭⲥⲩⲛ, *Hsfñ* (P.BM 10570A, 3; unpublished); Latin Asfynis, Arabic اصفون, Aşfûn (see Am. 171), modern اصفون المطاعة, Aşfûn el-Maţâ'na, in Upper Egypt.


^HGAUTHIER, *Dict. géogr.* IV, 126 [1927]; cf. Černý in *Rivista degli studi orientali* 38, 89-92 [1963]; ^DSHORE's communication.


^Sτῆο, τῆω, ^Bϣῆω, ατῆω (Am. 155-7) =  (*Wb.* v, 562, 1; Gauthier VI, 126-7), *Dḥ3*; ⲭⲥⲩⲛ (Er. 621, 1), *Tḥ3*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη (Ptolemy); now إدفو, Edfu, in Upper Egypt.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 94 and Pl. XI, no. 422; 165 and Pl. XXXIV, no. 682 [1857].



^Sтабенке, ^Bтабенкенис (Am. 469-71) = ⲭⲥⲩⲛ (Pap. Ryl. XVIII, 3; Er. 58, 12), *T3-bt-(n)-'Is*, lit. 'the chapel of (goddess) Isis' (Gk. Ἱσείον), though not the same place; Arabic دقائيس an island in the Nile near Hû in Upper Egypt where Pakhomius built his first monastery.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, p. 196, no. 163 n. 8 [1926] and in Gardiner, *Onom.*, II, 15* n. 1 [1947].




тремни (Am. 216-17, s.v. кемни, and 308; CMSS Appendix; for τ- see Togo Mina, *Ap̄a Ep̄ima*, XXIX) =  (*P. Wilbour*, IV (Index), 68), *T3-ḥdt-k3-mn*, 'The Mound The Bull is Established'; a locality near Ihnâsya in Middle Egypt.

ТАКИНАШ (Am. 121), ТАКЕНИШ (CMSS, p. 66) =  (Gauthier, VI, 84) *Tknš*; present دقناش, Diknâsh, at the latitude of Faiyûm.




DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 5 n. 6 [1876].

^{OS}ΤΗΝ (PGM I, 66, 11; Gardiner, *Onom.* II, 38*, no. 353) =  (Wb. v, 372, 11. 12; Gauthier VI, 59, 76), *Tny*;  (Dem. Mag. Pap. 21, 2), *Tny*; Gk. Θῆς; somewhere near modern جرجا, Girga, in Upper Egypt.



^HERMAN in *ZÄS* 21, 94 [1883] (for Old Coptic); KRALL in *Rec. trav.* 6, 70-1 [1885] (for Sa'ïdic); ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 280-1 [1879].

ΠΤΕΝΕΤΩ, ΠΤΕΝΑΤΩ (Z 136, 36) (Am. 385-7) =    (Gauthier II, 42), *P3-b-n-W3dyt*, 'The Land of (the goddess) Edjō'; Arabic طنطوا, Tanṭwâ, now, كوم الكبير or كوم الدنطو, Kôm ed-Danṭâw or Kôm el-Kebîr in the Delta (Gardiner, *Onom.* II, 192*-4*).


BRUGSCH in *ZÄS* 9, 11 [1871].

^SΠΕΤΠΗΘ: ^BΠΕΤΠΕΘ (Am. 326) =   (Wb. I, 120; v, 281; Gauthier VI, 52);  (P. Loeb 62, 7), *Tp-ihw*, lit. 'head of (the) cows'; Gk. Ἀφροδίτης πόλις = modern اطفح, Atfîh, on east bank south of Cairo. *Tp-ihw* was originally an epithet of the local cow-goddess Hathor.



DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 6 n.; 77 n. 1 [1876].



ΤΕΡΩΤ (Am. 494-6), name of three localities of which ΤΕΡΩΤ(ΥΜΟΝ) =   (Gauthier VI, 79), *Trti*; present ديروط, Dêrût, more precisely ديروط الشريف, Dêrût esh-Sherif, near Asyût.

DÜMICHEN, *Geschichte des alten Ägyptens*, 190 [1878].



ΤΟΥΤΩΗ, ΤΟΥΤΩΗ (Am. 527-9; Crum, CMSS, 65-6, and in Petrie, *Medum*, 50), town in the Faiyûm =  (Er. 627, 1; Gauthier VI, 57, 58, 128), *Tp-tn* = Τεβτῦνις = تظون, Tuṭûn; its ruins at the modern ام البرجات, Umm el-Baragât.

SPIEGELBERG, *Demotische Papyrus (CGC)*, 21 n. 5 and 6; 574 [1906].
























^SΤΟΥΤΤ, ΤΑΟΥΤ, ΤΑΥΤ (Am. 520-1; Crum, *Ep.* II, 196) =   (Gauthier VI, 130-1; Gardiner, *Onom.* II, 22*), *Drtil* = الطود, Et-Ṭôd south of Luxor in Upper Egypt.

^SΤΟΥΤΩ, ^BΤΟΥΤΩ (Am. 471-2; Crum, *Ryl.* 173 n. 2; Munier in *Bull. Soc. arch. copte*, 5, 241) =   (Gardiner, *Onom.* II, 205*), *T3-wht*, lit. 'The settlement' = modern طحا, Ṭahâ,

SPIEGELBERG, in *Rec. trav.* 26, 151 [1904].

































TRWOT, later TROOT, also (KAG)KWOOT (Am. 511-13) =  (Gauthier VI, 125), *Dw-kʿ*, lit. 'High Mountain'; =  *Kʿw*; Gk. Ἀνταίου πόλις; until recently قاو الكبير, Qāw el-Kebīr, in Middle Egypt, north of Ṭaḥta, but on the east bank.

^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 1007, 1032, 1039 [1879]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, § 126 [1855] and *Dict. géogr.* 819-20 [1879], but see Griffith-Thompson, *Dem. Mag. Pap.* 1, 184 n. 2 [1904].

†λOZ (Am. 136-8) =  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Pap. Wilbour, IV (Index), 68);  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (*I(3dt)-Ld* (Spiegelberg, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 6 n. 1, and Pl. 2, a, 2, and b, 2); Gk. Τιλώθις (papyri) or Νειλόπολις (Ptolemy); now دالّاص, Dallās, near Beni Suēf in Middle Egypt.

^{HD}Yoyotte's communication; cf. Yoyotte in *Revue d'ég.* 13, 97 [1961].

















^BΘMOYI (Am. 500-2; Gardiner, *Onom.* II, 151*), lit. 'The Island' (see above, p. 79 (s.v. MOYE, 'island')); Gk. Θμουῖς (Ptolemy), modern village تمى الامديد, Timai el-Amdid, in the Delta.

^B†MIKZWP, (Π)ΔΙΜΕΚΖWP ΛΩΜΗ (=λίμνη, 'lake') (Am. 113-16) =  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Gauthier VI, 93-4), *Dmy-n-Hr*, lit. 'Town of Horus';                 (Brugsch, *Thes.*, 978, inscr. 16; sim. 979, inscr. 19), *P3-dmi Hr*; Gk. Ἑρμοῦ πόλις ἡ μικρά; Arabic دمنهور الجزيرة, Damanhūr el-Gezīra ('D., the lake'), now دمنهور, Damanhūr, in the Delta.




^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 87, 521 [1879]; ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 521 [1879].

ΠΤΙΜΕΣΩΡΣ, ΠΣΙΜΕΝΣΩΡΣ (τ > σ through assimilation) = **P3-dmy-n-grg*, 'The Town of Hunting'; Gk. Πτεμεγκυρκίς, Πτιμινκηρκίς, Τεμεγκωρκίς; a place in the Hermopolite nome.






Yoyotte, *Rev. d'ég.* 14, 84 [1962].

^BΤΑΜΙΑ† (Am. 116-17) =  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (*Wb.* v, 456, 10), *Dmytyw*, 'inhabitants of a port' (Pl. of nisbah-adjective formed from Fem. *dmyt*, 'port', *Wb.* v, 456, 8. 9); Gk. Ταμιάθις; now دميّاτ, Dimyât; Damietta in the Delta.

SETHE, *Die Ächtung feindlicher Fürsten, Völker und Dinge auf altäg. Tongefässscherben des Mittleren Reiches* (= *Abh. Preuss. Ak. d. Wiss.*), 57-8 [1926].




TEONE, TAEONE [Crum 460b] = *  (Gauthier VI, 61 and 97-8; and see Gardiner, *Onom.* II, 93*), *T3-dhnt*, lit. 'The Peak, Crag';  (Er. 651, 1), *Thn*, Gk. Τήνις = modern طهنا, Tihna, in Middle Egypt, on the right bank of the Nile.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 23 n. 4 [1876]; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 170, l. 13 with p. 184 n. 16.



^OOTPOKE (Crum 286b, s.v. *πωσε*) =    (Wb. I, 243, 7; 561, 9), *W-pkr*, lit. 'district of the *pkr*-tree' (?), holy place at Abydos, see *ŽAS* 41, 107 [1904];   (Er. 141, 4), *w-pk*, sacred district at Abydos in which lay the tomb of Osiris.





^HMÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 74 n. 4 [1928; Möller died in 1921]:

NB. -ΠΩKE has therefore nothing to do with *πωσε*, 'fragment'.






^SBΩN (Am. 287-8; Gauthier I, 54) =  (Wb. I, 54, 13; Gardiner, *Onom.* II, 144*-6*), *Iwnw*;   (Er. 24, 5), *Iwnw*; Babylonian *Ana*, Assyrian *Unu*, Hebrew נחל, Ων of Septuagint, in Greek usually Ἡλίου πόλις, near the village of El-Matariya, north of Cairo.

^HD BRUGSCH, *Dict. géogr.* 40 [1879].

NB. The writing   *P3-Iwnw* (*Ann. Serv.* 51, 441) for the month-name ΠΔΩKE ('That of the valley') shows that *Iwnw* and *Int*, 'valley' were homonymous and that the name of Heliopolis ought to have been *ΩKE if preserved directly; ΩN has been taken over from the Greek form of the Septuagint.

^SBWMH, ^SΧMH (Am. 18-22) =   (Gauthier IV, 177; Gardiner, *Onom.* II, 40*-1*), *Hnt-Mn*;   (Er. 364, 1), *Hnt-mn*; Χέμμις of Herodotus II, 91 (back-formation from *Χεμμῖνος, like Θῖς from Θινός; now خميم, Akhmîm).



^HBRUGSCH, *Geographie*, 213 and Pl. XL, no. 977 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

^SBWMOSH (Am. 167-70), =    (Wb. III, 283, 2; Gauthier IV, 176; Gardiner, *Onom.* II, 79*, no. 377);   (Er. 360, 1), *Hmnw*, Greek Ἐρμού πόλις, now الاشمونين, El-Ashmûnein.

^HBRUGSCH in *ŽAS* 12, 145-6 [1874]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 156 [1836]; Brugsch, *Geographie*, 219 and Pl. XLI, no. 1009 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

Onom. II, 81*), *Hsrt*, name of the necropolis of Hermopolis, i.e. perhaps Tûna el-Gebel, تونة الجبل.

CRUM, *JEA* 28, 23 n. 3 [1942].



^sḡṡṡṡ (Am. 199-200) = , *H(r)-wr* > , *H(wt)-wr* (Gauthier IV, 58 and 37; Gardiner, *Onom.* II, 84*-7*) = modern, هور, Hûr, in Middle Egypt, north of El-Ashmûnein.

MASPERO, *PSBA* 13, 511 [1891].



ḡṡṡṡ = ṡt/ṡ (Er. 281, 9), *hgr*, 'horse-riding fast messenger', Gk. ἄγγαρος, originally the name of a North Arabian nomad tribe Ἀγάρηνοι or Ἀγρᾶτοι, Hebr. אֲגָרִי.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 321 and 421 [1909]; cf. Sethe, *Nachr. Ges. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1916, 118 ff.




ṡṡṡṡ, less often ṡṡṡṡ, once ṡṡṡṡṡ and ṡṡṡṡṡ probably from ṡṡṡṡṡṡ (<ṡṡṡṡṡṡṡ), 'nome of Tkou' (see under ṡṡṡṡṡ) = إشقّاء (كوم), (Kôm) Ishkâw, on the west bank almost opposite Qâw el-Kebîr (Gardiner, *Onom.* II, 59*-60*).

^sṡṡṡṡ, ^Bṡṡṡṡ (Am. 112-13; 151-3) =  (XXth Dyn., Černý, *Late Ramesside Letters*, 29, 5; 31, 7), later  and similarly, *D̄m(t)* (Gauthier VI, 65-6; 105-6; 137; Gardiner, *Onom.* II, 25*-6*); ṡṡṡṡ (Er. 678, 4), *Dm̄*; Arabic شامة in the *Synaxarium*; town built on and around the mortuary temple of Ramesses III at Medînet Habu at Thebes.

^HGOODWIN in *ŽAS* 7, 73-5 [1869]; ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 988-9 [1879].

^Bṡṡṡṡṡṡ (Am. 411-12) =  (*Wb.* V, 361, 1; Gauthier VI, 74), *Tb-ntr*; , *Tbn-ntr* (Spiegelberg, *Petubastis*, 86*, no. 581); Assyrian *Šabnûti*; Gk. Σεβέννυτος; سمّوند, Samannûd, in the Delta.

^HBRUGSCH in *ŽAS* 9, 12 [1871]; ^DKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 29 [1897].

^sṡṡṡṡṡ, ^Bṡṡṡṡṡ, ṡṡṡṡ (Am. 413-14) =  (Gauthier VI, 111; Gardiner, *Onom.* II, 199*, no. 417), *D̄nt*;  or  (Er. 675, 10), *D̄ny*; Assyrian *Ša'nu*; Hebrew שָׁנָה, Gk. Τάνις; now صان الحجر, Šân el-Hagar, in the eastern Delta.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 22 [1877]; ^DKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 28 and 57 [1897].

INDEXES

1 COPTIC WORDS IN CRUM

A COPTIC DICTIONARY

FOR WHICH NO ETYMOLOGIES ARE GIVEN

αθε 2a	αησετλε 12b	αρχηтан 25b
αθω 2b	απαλαϗ 14a	αρχατωτϗ 25b
αθην 2b	αпрηте 14a	αχε 25b
αθρεμ 2b	αпс 14b	αχατ 26a
αθит 2b	αpa 14b (title in Theban documents)	ασоте 27a
αηне 3b	αpa 14b (chain?)	ασοотр 27b
αλε 4b	αpa 14b (door-ring)	βα 28a
αλι 4b	αpe 15a (pail, bucket)	βηβ 28b (meaning unknown)
αλκοτ 5b	αpe 15a (plant)	βηβε 29a
αλοτλα 6a	αpo 15a (object of lead)	βηк 29a (as boundary of land)
αλλων 6a	αpo 15a (cyperus)	βηк(?) 29a (in list of tools)
αλλωνк 6a	αrike 15a	βωк 29a
αлом 6a	αpωс 15b	βηке 31a (meaning doubtful)
αλασω† 6a	αpoот 16a	βηк 31a
αλωт 6a	αac 17a	βηкχ 31a
αλατ 6b	αск 18a (meaning unknown)	βекне 31b
αλωоте 6b	αск 18a	βελωн 37b
αλχαи 6b	αсик 18a	βωλн 37b
αμн 7a wasp	αсотли 18a	βαλκοτ 38a
αμαλнх 7b	αснр 18a	βαλμοτ(?) 38a
αμнн 7b	αсacϗ 18b	βιλти 38b
αμпа 7b	αсочпер 18b	βωне 40a
αμpe 9a (meaning doubtful)	αсс 18b	βонте(?) 41b -
αпак 11b	αто 19a	βенхи 41b
αпкoк 12a	αтнт 21b	βар 41b
αпoк 12a	αш 22a (meaning unknown)	βepω 42a
αппoшep 12a	αшб 23a	βотре 42a
αпaпaи 12a (hen)	αzo 24b (?/l. oтazo dwelling, abode)	βωωpe 42a
αпaпaи 12a (valley)	αρκω 24b	
αптoл 12a		
αптнλм 12a		
αптωp 12a		

- հրհե 42b
 հարմեսի 43a
 հերսի 43b
 հերսի† 43b
 հարօւյ 44a
 հերշօ 44a
 հարշին 44a
 հարօջ 44b (in list
 of metal utensils)
 հարաջ 44b
 հասօտր 44b
 (հօստ) 45a
 հնտե 45b
 հօլօլօ 46a
 հաշի 47a
 (հօջ) 47b
 հեջի 47b
 հօջի 47b
 հիշ 48b
 ԲԱՅԲԱՅ 49b
 եհլեւե 53a
 եհօօс(?) 53b
 եկտե 54b
 ելհիւի 54b
 ելիւե 54b
 ելամ 55a
 ելտօհ 55b
 Երհիւս 58a
 Երհօс 58a
 Երհիւս 58a
 Երհիւտ 58a
 Երտ 58a
 Երիտ 58a
 Երշ 59b
 Երթօի 59b
 Ետտե 61b
 Ետօջ 62a
 Եօտօ(?) 62b
 Եօտին 62b
 Եջե 64b
 Յաշ 65b
 Յենշեն 65b
 իլլե 66b
 իտ 67b
 Թահի 68a
 Թահիւ 68a (be aston-
 ished)
 Թալիզի 68b
 Թնի 69a
 Թալիօ 69a
 Թրիւ 69a
 Թարմի 69a
 Թարիւ 69a
 Թօտօտ 69b
 Թօջ 69b
 Էա 73a
 Էալօ 74a
 Էիւե 81a (chain)
 Էրբե 84a (meaning
 uncertain)
 Էլօրմ 84a
 Էլօրջ 84b
 Էլօտհա (sic) 88a
 Իշտ 89a
 Խօ 92a
 Խօի 98b
 Խիհի 99b
 Խիհիտ 99b
 Խառօ 101b
 Խառօի 101b
 Խեւե 101b
 Խօտրօտմաւ 102a
 Խառտե 102a
 Խէլ 102a (fish)
 Խիլ 102a
 Խօլ 102a (meaning
 uncertain)

κλε 102a (meaning unknown)
 καλε 102b
 κελот 102b
 κωωλε 102b
 κελкеб 103a
 колкел 103a
 каале 103b
 κελωλ 104a
 κλωли 104a
 κлооле 104b
 κωлем 104b
 κωлм 104b
 κлооме 105a
 каламфо 105a
 κлапта 105b
 калапни 105b
 каλωпот 105b
 κлотсме 106a
 κолтаб 106a
 κелфах 106a
 κелшот 106a
 калашшуте 106a
 κелси 106a
 κласт 106a
 κотлрот 107a
 κлиxi 108a
 κотлаxi 108a
 κωм 109a
 κамни 110b
 камте 110b
 κωмш 110b
 коомч 110b
 κон 111b
 κппе 112a
 κпаат 113a
 κонч 113a
 κпх 113a
 κпхр 113a
 κап 113b (receptacle or measure for corn)

κап 113b (cutting tool)
 κпп 113b
 (κωпш) 114b
 κапаш[114b
 κотр 114b (deaf)
 κотр 114b (blow)
 κрi 115a
 κрот 115a
 κорi 115b
 κорот 115b
 κрам 115b
 κром 115b
 κрапеп 117a
 κротр 117b
 κараре 117b
 κрhre 117b
 κере 117b
 κерсо 117b
 κортеп 117b
 κерз 119a
 κраз 119a
 κроз 119a
 κас 119b (cry)
 κисе 121a
 κасисе 121b
 κатаi 123a
 ка† 123a
 κато 123b
 κете 123b
 κите 124a (meaning unknown)
 κи† 124a
 κатотли 129a
 κатмис 129a
 κтир 129a
 κтот 129a
 (κωтш) 129a
 κатаз 129b
 κеотот 129b
 κитн 129b
 κотлаωλ 130a
 κотфат 130a
 κафаxi 130a
 κаше 130b
 κашω 130b
 κише(?) 130b
 κашотли 131a
 κашмот 131a
 κашош 131a
 κωч 131a
 κотз 132b
 κωз 132b
 κωзб 133b
 κωзме 133b
 κаж 134a
 κжа 134b
 κажзе 134b
 ли 135a
 лебан 137b
 лабас 137b
 либос 137b
 лнбте 137b
 лик 138a
 лотк 138b
 лотклар 139a
 локм 139a
 (λωкем) 139b
 лакамот 139b
 лотз 139b
 лазе 140a
 лакси 140a
 лакооте 140a
 лωкш 140a
 лал 140b
 лол 141a
 лаале 141a
 леели 141a
 лееле 141b
 лалоткин 142a
 лалеет 142a
 лилоозе 142a

лам 142a
 лом 142b (meaning unknown)
 лом 142b (morsel)
 (ломлм) 143a
 лимни 143a
 ламрнт 143a
 лемас 143a
 ламти 143a
 ламωот 143b
 лентни 142b
 лапни 144a
 лапс 144a
 леψ 144a
 лопе 144a
 ленаш 144b
 лас 145a (flax)
 лнс 145a
 лωωс 145a (fruit)
 лесе 145a
 леси 145a
 лωск 145b
 лат 145b
 лотт 145b
 лωте 145b
 латбс 145b
 лотж 145b
 лаат 145b
 лнот 147a
 лоот 147b
 лато 147b
 леш† 148a
 лωшж 148a
 лач 148b
 лωч 148b
 ласем 149a
 лар 149a
 ларн 149a
 лорзе 149a
 (ларлз) 149b
 лезлазе 149b

- λαρμε 150a
 λερμοτ 150a
 λαρμϣ 150a
 λαρωx 150a
 λοτx 150a
 λαχι 150b
 λιχι 150b
 λαxне 150b
 лаxте 151a
 ласот 151b
 λοιce 151b
 лослес 152b

 май 155b
 мнi 158b
 μοti 161a (gam)
 мhреgi 161a
 меθαιo 161b
 μοτкнаie 162b
 μακac 162b
 μιакне 162b
 макот 162b
 μελε 165a
 μοτλк 165a
 μοτλωλ 165a
 малат 165a
 μοτлаg 165b
 μελge 166b
 μοτλx 166b
 μοτлc 166b
 ммин 168b
 мамреg 169a
 μοτмщ 169a
 μοτне 174a (meaning
 unknown, емоτне?)
 μοτне 174a (meaning
 unknown, μοτн?
 моτ?)
 манк 174b
 манке 175b
 мнке 175b

 मानкоτ 176a
 मानмон 176a
 मानнн 176a
 मнт 176a
 (मिण्ण) 178b
 म्रωм 183a
 мерре 183a
 मोτრщ 184a
 म्रोय्त्† 184a
 मेरωϣ 184a
 мас 184b (meaning
 unknown)
 माeic 184b
 मोc 184b
 मोc 184b
 मोटर 186b
 मेcलेg 186b
 местоτ 187b
 मेcотаफि 187b
 माтем 193b
 मात्र 196a
 म्ताτ 196a
 म्तोत्ϣ 196a
 म्ताτg 196a
 मेश्कोल 206a
 मेश्†हc 207a
 मेश्मωτ 207b
 माऽओत्ल 208a
 मोτg 210b
 म्हे 211a (tumour,
 abscess?)
 मेग्पो 211b
 म्गोτ 212b
 माeिgϣ 212b
 माxне 213a
 माxаат 213b

 न्ह 221b (meaning
 unknown)
 पोह्रोτ 222b
 ном 226a

[illegible]

αἰψυ 378a
 ααυ 378b (measure)
 αωυ 378b
 αωιυ 378b
 αϣω† 379a
 ααωτ 379b
 αρο 384b
 αρατ 387a
 ααροу 387b
 αεισε 388b
 ασε 388b

 τω ετω 396b
 †he 397b
 τεηλε 400b
 τοητη 401b
 (τωκш) 407b
 τοιλε 410a
 τωλι 410a
 τλη 410a
 τλω(?) 410a
 τλοκλεη 410a
 τλολ 410b
 τλοσλε 410b
 τлом 411a (meaning
 unknown)
 τωλε 411a
 τελϣи 411b
 там 412a
 тамю 413a
 тооме 414b
 тотмт 416a
 τωп 418a (dispute)
 тапо 418b
 тоηω 418b
 τωпот 418b
 (τωκш) 421a
 τωп 422b (meaning
 unknown)
 тапт 423b
 тапт 423b

таp 423b
 тер- 424a
 таpei 424b
 тотpe 424b
 тра 429b
 тро- 430a (upset, trans-
 gress?)
 τpωм 430b
 тап 431b
 троп 431b
 тропpeп 431b
 τωpс 432b
 траз 433a
 тразpeз 433a
 терсиз 433a
 тс 433a
 тса(е)ю 434a
 тостс 437a
 таате 439a (shine)
 таате 439a (clap
 (hands))
 тооте 439a
 τωте 439b
 тнтϣ 439b
 тате 441b
 тотα 443b
 тотho 444b
 тетте 447b
 тфepиo 449b
 таш 449b
 ташp 453a
 тизι 453b
 тем† 458b
 τωзм 459a (chase)
 (θpκo) 461a
 тас 464a (? in dating
 epitaphs)
 †se 464a (meaning
 unknown)
 тса 465b
 τωсс 466b

οτα 468b (meaning
 uncertain)
 οτα 468b (meaning
 uncertain, child?)
 οτηι 471b
 οτω 475a (blossom)
 οταιhe 476a
 οτακ- and οτειke
 476b
 οτοτke 477a
 οτελ 477a
 οτηλм[.] 477b
 οταλme 477b
 οτω(ω)me 479b
 οτοmϣ 480a
 οτωпт 483b
 οτωp 489a
 οτειpe 489a
 οτοpe 489a
 οτωpп 489a
 οтрас 489b
 οтсаbпп 492a
 οτειт 493a
 οтнте 495a
 (remit; same as
 οт(ω)ωте?)
 οτοтпс 498a
 οттаз 498b (meaning
 unknown)
 οтннш 499a
 οтеше 502b
 οтоειше 502b
 οташep 503b
 οтазpe 511a
 οтоxi 511a
 οтасе 512b
 οτωсс 513b

 (φωשמ) 515b
 φes 515b
 φωsi 515b

ϣωⲥⲉⲛ 515b	ϣⲟⲓ 549b (meaning unknown)	ϣⲗⲗⲓⲧ(?) 562b
ϣωⲥⲓ 515b	ϣⲟⲓ 549b (arise?)	ϣωⲙⲉ 564b
ϣⲉⲗϣⲁϣωϥ 516b	ϣⲟⲓ 550b	ϣⲙⲟⲩⲗ 565b
ϣⲁⲛⲉⲣωϥ 516b	ϣⲁⲁⲃ 550b	ϣⲟⲩⲙⲁⲣⲉ 567a
(ϣωⲣ) 516b	ϣⲃⲁ 551a	ϣⲟⲛ 568b
ϣⲛⲣⲉ 516b	ϣⲃⲛ 553a (part of sheep's intestine?)	ϣⲛⲛⲉ 569a
ϣⲁⲣⲟⲩⲛⲓ 517a	ϣⲓⲃⲥ 553b	ϣⲟⲟⲛⲉ 570b
ϣⲣⲓⲙ 517a	ϣⲟⲃⲧ 554a	ϣⲛⲁ 571b (profligate)
ϣⲣωⲟⲩⲛⲓ 517a	ϣⲉⲃⲟⲩϣ 554b	ϣⲛⲁ 571b (waste land, same as last?)
ϣⲉⲣϣⲉⲙ 517a	ϣⲃⲩⲱ 554b	ϣⲛⲁ 571b (meaning unknown)
ϣⲣⲟϣ 517a	ϣⲟⲩⲱⲧ 555a	ϣⲟⲩⲛⲓⲉ 572a
ϣⲁⲣωⲥⲓ 517a	ϣⲟⲙⲉ 556a	ϣⲉⲛⲛⲧ 572b
ϣⲁⲧⲛⲣ 517b	ϣⲟⲙⲁⲥ 557a	ϣⲉⲛⲧωⲗⲓ 573b
ϣⲟⲩⲁⲛⲓ 517b	ϣⲣωⲥ 557a	ϣⲉⲛⲧⲛⲓⲉ 573b
ϣⲁϥ 517b	ϣⲟⲙϣⲉⲕ 557a (dig)	ϣⲛⲧⲁⲉⲥⲉ 573b
ϣⲓϥⲧ 517b	ϣⲟⲙϣⲉⲕ 557a (hiss)	ϣⲛϣⲟⲩⲉ 573b
ω 517b	ϣⲁⲟⲗ 557b	ϣⲛⲟⲩϥ 574a
ωⲗⲓ 522a	ϣⲓⲗ 557b	(ϣⲟⲛⲟ) 574b
ωⲗ(ⲉ)ⲙ 522b	ϣⲟⲗ 557b	ϣⲛⲛ 574b
ωⲙⲛ 523a	ϣⲗⲛ 558b	ϣⲛⲁ 576b
ωⲛⲧ 525a	ϣⲉⲗⲃⲉ 558b	ϣⲛⲟⲛⲟⲩ 581a
ωⲛϣ 525a	ϣⲁⲗⲟⲩⲛⲓ 558b	ϣⲉⲛⲁϣ 582a
ωⲛⲱ 528a	ϣⲗⲛⲧ 558b	ϣⲟⲛϣⲟⲛ 582a
ωⲣⲉⲃ 529a	ϣωⲗⲙ 560a (meaning unknown)	ϣⲛⲣ 583a
ωⲣⲃⲁⲛ 529a	ϣωⲗⲉⲙ 560a (meaning unknown)	ϣⲁⲓⲣⲉ 584a
ωⲥⲥ 531b	ϣⲗⲉⲙⲗⲉⲙ 560a	ϣⲁⲣⲟ 584a
(ωϣ) 535a	ϣⲁⲗⲁⲛⲟⲥ 560a	ϣⲓⲣⲉ 586a
ωϣⲥ 535b	ϣωⲗⲓⲛ 560b	ϣⲣω 586a (cast forth?)
(ωϩ) 536b	ϣⲗⲟⲛⲗⲛ 560b	ϣⲣω 586a (menstru- ation, same as last?)
ωⲥⲧ 540b	ϣⲁⲗⲓⲟⲩ 561a	ϣⲟⲣⲧ 588b
ϣⲁ 544a	ϣⲁⲗⲟⲟⲩ 561a	ϣⲁⲣωⲧ 588b
ϣⲁⲓ 544b (new)	ϣⲁⲗⲁϣⲓⲗ 561a	ϣⲣωⲧ 588b
ϣⲛⲓ 547b (temples)	ϣⲗⲱⲓⲗ 561a	(ϣⲟⲣϣ) 588b
ϣⲓ 548b (meaning unknown)	ϣⲗϣⲟⲗ 561b	ϣⲣϣⲉ 588b
ϣⲓω 549b	ϣⲟⲗϥ 561b	ϣⲉⲣϣⲓ 588b
ϣⲟ 549b (particle- yea)	ϣωⲗϩ 562a	ϣⲟⲣⲥ 589b
	ϣⲟⲗϩⲉ 562b	ϣⲟⲥⲙⲉⲥ 589b

ειψυ 378a	ταρ 423b	οτα 468b (meaning uncertain)
εαυ 378b (measure)	τερ- 424a	οτα 468b (meaning uncertain, child?)
εωυ 378b	ταρει 424b	οτη 471b
εωιγ 378b	τοτρε 424b	οτω 475a (blossom)
εγω† 379a	τρα 429b	οταιθε 476a
εαωτ 379b	τροз 430a (upset, transgress?)	οταν and οτειρε 476b
ερο 384b	τρωμ 430b	οτοτρε 477a
ερατ 387a	τραп 431b	οτελ 477a
εαροу 387b	τροп 431b	οτηλм[.] 477b
εεισε 388b	τροпреп 431b	οταλме 477b
εισε 388b	τωρз 432b	οτω(ω)ме 479b
τω ετω 396b	τραз 433a	οτομυ 480a
†he 397b	τραзρεз 433a	οτωп 483b
τεhe 400b	терсиx 433a	οτωр 489a
τοht 401b	тс 433a	οτειре 489a
(τωкы) 407b	тса(е)ю 434a	οτοре 489a
τοile 410a	тогтс 437a	οτωрп 489a
τωιλι 410a	таате 439a (shine)	οτραс 489b
τλη 410a	таате 439a (clap (hands))	οтсаhп 492a
τλω(?) 410a	тооте 439a	οτειт 493a
τлок'лер 410a	τωте 439b	οτηте 495a (remit; same as οт(ω)ωте?)
τлоλ 410b	тнтγ 439b	οτοтпс 498a
τлот'ле 410b	тате 441b	οттаз 498b (meaning unknown)
τлом 411a (meaning unknown)	тога 443b	οτηнγ 499a
τωλс 411a	тоtho 444b	οтеше 502b
τελγп 411b	тетте 447b	οτοειше 502b
там 412a	тферио 449b	οташep 503b
тамю 413a	таш 449b	οтазpe 511a
тооме 414b	ташр 453a	οτοxi 511a
τοт.мт 416a	тizi 453b	οтаσε 512b
των 418a (dispute)	θем† 458b	οτωсс 513b
тано 418b	τωзм 459a (chase) (орко) 461a	(φωשמ) 515b
тонω 418b	таσ 464a (? in dating epitaphs)	φεз 515b
τωνор 418b	†се 464a (meaning unknown)	φωзи 515b
(τωνγ) 421a	тса 465b	
των 422b (meaning unknown)	τωсс 466b	
тапт 423b		
тапт 423b		

ϣⲱⲥⲉⲛ 515b

ϣⲱⲭⲓ 515b

ⲭⲉⲗⲭⲁⲭⲱϥ 516b

ⲭⲁⲛⲉⲣⲱϥ 516b

(ⲭⲱⲣ) 516b

ⲭⲏⲣⲉ 516b

ⲭⲁⲣⲟⲩⲕⲓ 517a

ⲭⲣⲓⲙ 517a

ⲭⲣⲱⲟⲩⲏⲩ 517a

ⲭⲉⲣⲭⲉⲙ 517a

ⲭⲣⲟⲩϥ 517a

ⲭⲁⲣⲱⲭⲓ 517a

ⲭⲁⲧⲏⲣ 517b

ⲭⲟⲩⲁⲓⲛ 517b

ⲭⲁϥ 517b

ⲭⲓϥⲧ 517b

ⲱ 517b

ⲱⲗⲓ 522a

ⲱⲗ(ⲉ)ⲙ 522b

ⲱⲙⲏ 523a

ⲱⲛⲧ 525a

ⲱⲛⲩ 525a

ⲱⲛⲩⲩ 528a

ⲱⲣⲉⲃ 529a

ⲱⲣⲃⲁⲛ 529a

ⲱⲥⲥ 531b

(ⲱⲩ) 535a

ⲱⲩⲧ 535b

(ⲱⲉ) 536b

ⲱⲥⲧ 540b

ⲩⲁ 544a

ⲩⲁⲓ 544b (new)

ⲩⲏⲩ 547b (temples)

ⲩⲓ 548b (meaning
unknown)

ⲩⲓⲱ 549b

ⲩⲟ 549b (particle-
yea)ⲩⲟⲓ 549b (meaning
unknown)

ⲩⲟⲓ 549b (arise?)

ⲩⲱⲓ 550b

ⲩⲁⲁⲃ 550b

ⲩⲃⲁ 551a

ⲩⲃⲓⲛ 553a (part of
sheep's intestine?)

ⲩⲓⲃⲧ 553b

ⲩⲱⲃⲧ 554a

ⲩⲉⲃⲟⲩⲩ 554b

ⲩⲃⲩⲩ 554b

ⲩⲥⲱⲧ 555a

ⲩⲱⲕⲉ 556a

ⲩⲱⲕⲁⲥ 557a

ⲩⲕⲱⲧ 557a

ⲩⲟⲕⲩⲉⲛ 557a (dig)

ⲩⲟⲕⲩⲉⲛ 557a (hiss)

ⲩⲁⲟⲗ 557b

ⲩⲓⲗ 557b

ⲩⲟⲗ 557b

ⲩⲗⲏ 558b

ⲩⲉⲗⲃⲉ 558b

ⲩⲁⲗⲟⲩⲕⲓ 558b

ⲩⲗⲕⲏⲧ 558b

ⲩⲱⲗⲙ 560a (meaning
unknown)ⲩⲱⲗⲉⲙ 560a (meaning
unknown)

ⲩⲗⲉⲙⲗⲉⲙ 560a

ⲩⲁⲗⲁⲛⲟⲥ 560a

ⲩⲱⲗⲏⲓ 560b

ⲩⲗⲟⲛⲗⲏ 560b

ⲩⲁⲗⲓⲟⲩ 561a

ⲩⲁⲗⲟⲟⲩ 561a

ⲩⲁⲗⲁⲩⲓⲗ 561a

ⲩⲗⲓⲓⲗ 561a

ⲩⲗⲩⲟⲗ 561b

ⲩⲟⲗϥ 561b

ⲩⲱⲗⲉ 562a

ⲩⲟⲗⲉ 562b

ⲩⲗⲓⲧ 563a
ⲩⲗⲓⲧ(?) 562b

ⲩⲱⲙⲉ 564b

ⲩⲙⲟⲩⲗ 565b

ⲩⲟⲩⲙⲁⲣⲉ 567a

ⲩⲱⲏ 568b

ⲩⲏⲏⲉ 569a

ⲩⲟⲟⲏⲉ 570b

ⲩⲏⲁ 571b (profligate)

ⲩⲏⲁ 571b (waste land,
same as last?)ⲩⲏⲁ 571b (meaning
unknown)

ⲩⲟⲩⲏⲥ 572a

ⲩⲉⲛⲏⲧ 572b

ⲩⲉⲛⲧⲱⲗⲓ 573b

ⲩⲉⲛⲧⲏⲥ 573b

ⲩⲏⲧⲁⲉⲥⲉ 573b

ⲩⲏⲩⲱⲧⲉ 573b

ⲩⲏⲟⲩϥ 574a

(ⲩⲱⲏⲉ) 574b

ⲩⲏⲏ 574b

ⲩⲏⲏⲁ 576b

ⲩⲏⲟⲏⲟⲩ 581a

ⲩⲉⲛⲁⲩⲩ 582a

ⲩⲟⲛⲩⲟⲛ 582a

ⲩⲏⲣ 583a

ⲩⲁⲓⲣⲉ 584a

ⲩⲁⲣⲟ 584a

ⲩⲓⲣⲉ 586a

ⲩⲣⲱ 586a (cast forth?)

ⲩⲣⲱ 586a (menstru-
ation, same as last?)

ⲩⲱⲣⲧ 588b

ⲩⲱⲣⲱⲧ 588b

ⲩⲱⲣⲱⲧ 588b

(ⲩⲱⲣⲩ) 588b

ⲩⲣⲩⲉ 588b

ⲩⲉⲣⲩⲓ 588b

ⲩⲱⲣⲭ 589b

ⲩⲱⲥⲙ 589b

ⲩⲟⲥⲙⲉⲥ 589b

- ԿՇՈՐԾ 590a
 ԿՎԵՐ 590a (meaning unknown)
 ԿԻԺ 594b
 ԿԻՆ 595a (in place-name)
 ԿԵՆ 595a (nest)
 ԿԵՆ 595a (meaning doubtful)
 ԿՈՐԾԼ 595b
 ԿԱԴԼԱ 595b
 ԿԵՄԵԼԶ 596b
 ԿԱԾՈՐՈՒԿ 597a
 ԿՎԵՐ 597a
 ԿՈՐԾՐ 597b
 ԿՈՐԵԿ 598b
 ԿԻՆԵ 598b
 ԿԻՆԻՒՒՄ 598b
 ԿԱԾ 600b (measure)
 ԿԱԾ 601a (male cat)
 ԿԵՐ 601a
 ԿԵՐ 601a
 ԿՈՐ 601a (meaning unknown)
 ԿՈՐՈ 603a
 ԿՈՐԾՐ 603b
 ԿՈՐԾԵ 603b
 ԿՈՐԿԻՆՒՄ 603b
 ԿՈՐԿԻՆԵ 603b
 ԿԻՄԿ 604b
 ԿԱԿ 604b (meaning unknown)
 ԿՈԿԿ 605a
 ԿՈԿ 605b
 ԿՈԿԿ 605b
 ԿԱԿԵ 607a
 ԿԵԿԻ 607a
 ԿԱԿ[ՈՒ] 608a
 ԿԵԿԻՒՄ 608a
 ԿԵԿՈՐԵ 609a
 ԿԿՈՐԾ 609a
 ԿԿՎՈՐԾ 609a
 ԿՈՐԿՈՐԾ 609b
 ԿԱԿ 609b (epithet of Michael?)
 ԿԻՄԻ 610b
 ԿԻՄԵ 610b
 ԿԿՎ 611a (tomb)
 ԿԱԿՈՐԾ 611a
 ԿՇԵԼՒՄ 612a
 ԿԱԶ 612a (meaning unknown)
 ԿԱԶ 612a (fire)
 ԿԵԶԵՍ 612b
 ԿԿՆԻ 615a
 ԿԿԱԼ 615b
 ԿԿԱՆ 617b
 ԿԿԻՒՄ 617b
 ԿԿՎՈՒՄ 618a
 ԿԿՆԻՒՄ 618b
 ԿՎ 623b (meaning unknown)
 ԿՎ 623b (meaning unknown)
 ԿԻՈՐԻ 623b
 ԿԵ 624a
 ԿՎԺԱ 625a
 (ԿՎԵ) 625a
 ԶՈՐԿ 628b
 ԶԱՐ- 628b
 ԶՐԱՐԻՒՄ 628b
 ԶՎԱԿ 629b
 ԶԱ 629b
 ԶԱԻ 630a (nitre)
 ԶԱԻ 630a (breath of nose)
 ԶԱԻ 630a (ship's pole)
 ԶԵ 630a (woof)
 ԶԵՄԵ 630b

ʒaɪpɪ 631a
 ʒoɾpɪ 631a
 ʒwaɕ 631b
 (ʒwaɾ) 631b
 ʒwaɾ 631b (cloth)
 ʒwaʒ 631b

 ʒa 635a (pole)
 ʒaɛ 635a (give)
 ʒɛ 638b (light upon,
 find)
 ʒɛ 640a (meaning
 unknown)
 ʒoɪ 651a (trouble, zeal?)
 ʒoɪ 651a (bellows)
 ʒwa 651a (be sufficient)
 ʒaʌʌɪ 655a
 ʒɪɪɪ 655b
 ʒɪʌ 656a
 ʒɪʌɪmɛ 656b
 ʒoʁɕɕ 660b
 ʒaɾ 660b
 ʒaɾ[†] 661a (meaning
 unknown)
 ʒwaɾ 662b
 ʒaɾɪ 662b
 ʒaɾo 662b (meaning
 unknown)
 ʒaɾɪɭ 664a
 ʒoɾɪɭɛɭ 664a
 ʒoɾɪmɛɕ 664b
 ʒwaɾɪɪ 664b
 ʒwaɾɪɪ 664b
 ʒoɾɪɪ 664b
 ʒaɪ 664b (deceive)
 ʒaɪ 665b (meaning
 unknown)
 ʒɛɪ 665b
 ʒwaɪ 666b (throw)
 ʒwaɪ 667a
 ʒaɪa 667a

զաւե 667a	շօմե 676a	շօրք 702a
զաւի 667a	շօւաւե 676a	շրօռ 702b
զաւօ 667a	շմի 676b	շրիւ 703a (pelican)
շօօւե 667a	շմի 678a	շրիւ 703a (artemisia)
շաւե 667b	շամաւեի 678a	շրիւ 704a
շաւաւե 667b (pluck)	շօ(օ)ւե 679a	շրիւ 704b
շաւաւե 667b (meaning unknown)	շմօտ 681a	շրիւ 704b
շլի 667b	շաւ- 683a (necessity?)	շրօտ(ե)ի 706a
շաւի- 668a	շաւ 683a (meaning unknown)	շրօտօտ(ե)ի 706a
շաւի 668a	շաւի(?) 683a	շաւի 706a (break?)
շօւի 668b	շաւ 688a (go aground)	շրօշ 708b
շօտ(ե) 669a	շաւ 688b (destroy?)	շօր(ե) 708b
շաւե 670a (seize)	շաւ 688b (gift at betrothal)	շաւ 708b
(շաւե) 670b (meaning unknown)	շիւ 689a (body of cart)	շաւ 709b
շաւի 670b	շիւ 690b (meaning unknown)	շաւ 710a (weakling)
շաւի 670b	շիւ 693a	շիւ 710b
շաւի 671a	շաւի 693b	շաւ 713a
շաւի(ե) 671a	շաւ 696a	շաւ 713b (meaning doubtful)
շաւ(ե) 671b	շաւի 696b	շօտ 718b
շաւի 672a	շիւ 697b (meaning unknown)	շօտ 719a
շաւի 672a	շիւ [†] 696b (meaning doubtful)	շաւ 722a (deceive)
շաւի 672a	շիւ [†] 697a	շօտ 723a
շաւի 672a	շօր 697a	շօտ 724b
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 727a
շաւի 672a	շաւ 697b	շաւ 728b
շաւի 672a	շաւ 697b	շաւ 732a
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 738a
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 738a
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 738a
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 739b
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 739b
շաւի 672a	շաւ 697b	շաւ 739b
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 740a
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 740a
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 740b
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 741a
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 741a
շաւի 672a	շաւ 697b	շօտ 741b

- 𐤒𐤁𐤒 742a
 𐤒𐐣𐤒𐤕 742b
 𐤒𐐣𐤍 742b
 𐤒𐐣𐤍 742b
 𐤒𐤍𐤁 742b
 𐤒𐐣𐤍𐤍 743a
 𐤒𐐣𐤒𐤕 743a
 𐤒𐤎𐤖𐤍 744a

 𐤍𐤁𐤓 745b
 𐤍𐤍 746b (spathe of
 date-palm)
 𐤍𐤎 747b (vanity?)
 𐤍𐤓 751b (breast)
 𐤍𐐣𐤓 759b
 𐤍𐐣𐐣𐤍 759b
 𐤍(𐤍)𐤎𐤎𐤓 760a
 𐤍𐤎𐤎 760a
 𐤍𐐣𐤍 760b
 𐤍𐤁𐤎𐤁𐤁𐤕 760b
 𐤍𐤁𐤎 760b (clap)
 𐤍𐤁𐤎 761a (cut?)
 𐤍𐤓𐤎 761a
 𐤍𐐣𐤎 761a
 𐤍𐐣𐐣 763a
 𐤍𐤁𐐣𐐣𐤓𐤓 763a
 𐤍𐐣𐐣𐤕 764a
 𐤍𐐣𐐣𐤕𐤕𐤍 764a
 𐤍𐤎𐤓 765b
 𐤍𐐣𐤓 765b (honey-
 comb)
 𐤍𐐣𐤓 765b
 𐤍𐤍𐤍 766a
 𐤍𐤍𐤓 766a
 𐤍𐤍𐐣𐤓 766a
 𐤍𐤍𐤓𐤓 766a
 𐤍𐤍𐤓𐤓 766a
 𐤍𐐣𐐣𐤓 766b (be hin-
 dered?)
 𐤍𐐣𐐣𐤓 766b
 𐤍𐤁𐤎𐤍𐤓 766b
 𐤍𐐣𐐣𐤓 768a (be sub-
 merged)
 𐤍𐤍𐤎𐤍 768a
 𐤍𐤓𐤓𐤍 768a
 𐤍𐤓𐤓𐤓𐤓 768a
 𐤍𐤓𐤓𐤓𐤍 768a
 𐤍𐤓𐤓𐤓𐤓 768a
 𐤍𐐣𐐣𐤓 768b
 𐤍𐐣𐐣𐤓 768b
 𐤍𐤓𐤓𐤓𐤓 768b
 𐤍𐐣𐐣𐤓 769a
 𐤍𐤁𐤎𐤁𐤕 769a
 𐤍𐐣𐤓𐤒 769a
 𐤍𐤍𐤍𐤍𐤓 770a
 𐤍𐤍𐤓𐤓𐤓 770a
 𐤍𐐣𐐣𐤓 770b
 𐤍𐐣𐐣𐤓 770b (meaning
 uncertain)
 𐤍𐤍𐤍 771b
 𐤍𐤍𐤎 771b
 𐤍𐐣𐐣𐤓 771b
 𐤍𐤍𐤍𐐣𐤓 771b
 𐤍𐤍𐤓𐤓𐤓 771b
 𐤍𐤓- 772a
 𐤍𐤎 773b (power)
 𐤍𐤎𐤍 773b
 𐤍𐤎𐤎 773b
 𐤍𐐣𐐣𐤓 773b
 𐤍𐤎𐤎𐤍 775a
 𐤍𐤎𐤓𐤕 775a
 𐤍𐤎𐤒 777b
 𐤍𐐣𐐣𐤓 777b
 𐤍𐤎𐤓𐤓 777b
 (𐤍𐐣𐐣𐤓) 777b
 𐤍𐐣𐐣𐤓 778a (be hard)
 𐤍𐤎𐤓 778a
 𐤍𐤎𐤓 778a
 𐤍𐤎𐤓 778a
 𐤍𐤎- 778a

xanлe 780a
 xanop 780a
 xnp 780a
 xop 781b (examine)
 xop 781b (bc, make black)
 xnp 782a (meaning uncertain)
 xnp 762a (filth)
 xiepe 782a
 xophec 785b
 (xopx) 785b
 xaramno 786a
 xepnt 787a
 xopaz 787a
 xepzoc 787a
 xpx 787a
 xpx(e)p 787a
 xnc 787b (meaning unknown)
 xhnc 787b
 xice 790b (land measure)
 xicrome 790b
 xat 790b
 xnt 790b
 xoeit 791a (plant?)
 xot 791a (long for)
 xot 791a (pillar)
 xate 791b
 xotz 792b
 xet 793a
 xiot 793a
 xat'le 794a
 xootz 795a
 xfi 795a
 xafoxi 795a
 xiy 795a
 xac 795b (frost)
 xac 795b (disease)
 xec- 795b

xnc[†] 795b
 xnc 795b (meaning unknown)
 xic 795b
 xotc 796a
 xoci 796b
 xrot 796b
 xaz 796b
 xazle 797b
 xzim 797b
 xazni 798b
 xazaxei 798b
 xzaaz 798b
 xax 799a
 xex 799a
 xox 799a (needle)
 xa(a)xe 799a
 xaahe 799b
 xaxo 800a
 xixi 800a
 xexpe 800b
 xexc 800b
 xaxh 800b

ca 802a
 ch 803a
 cie 803a
 cin 803a
 co 804b (meaning unknown)
 cohe 805a
 che 805a
 cahot 806a
 cahcah 806a
 chcohe 806a
 chir 806a

chл 806a
 coл 806b
 ceли 807b
 cowale 809b (burst, split?)
 cla 810a
 chл 810a (strengthen?)
 clo 810a (vanity)
 clo 810a (surround)
 clo 810b (twig)
 chloot 810b (a fish)
 celloot 810b (a plant?)
 calothc 810b
 cliл 811a (axe)
 clam 811a (kindle)
 clamcl[м] 812a
 coln 812b (create)
 coln 812b (faggot)
 coln 813a (projecting roof)
 clan 813a
 calec 813a
 coolec 813a
 c(e)лz 813b
 calox 814a
 cliс 815a
 cloс 815b
 com 817b
 cime 818a
 con 819b
 cine 821a
 cno 821a
 cannac 822a
 canaz 824a
 cince 824a

cincin 824b
 cop 825a (meaning unknown)
 cepn 825a
 capлhte 827a
 cine 827a
 cotc 827a
 capat 827b
 capet 827b
 capcen 827b
 cap- 827b
 cop 827b
 cipa- 827b
 cipe 828a
 cre 828a (ladle)
 cpa 828a
 corm 828b
 cpm 828b
 cpon 829a
 creppen 829a
 cphci 830a
 sec 832a (epithet of iron)
 sec 832a (epithet in Grk. corn assessment)
 (cwc) 832b
 cwc 832b
 chce 832b
 cot 832b
 cotc 834a
 cat 835a (meaning unknown)
 chot 835a
 cot 835a
 coot 835a (be narrow)
 cothл 835b (locust)

2 HIEROGLYPHIC WORDS NOT GIVEN IN ERMAN-GRAPOW WÖRTERBUCH DER ÄGYPTISCHEN SPRACHE

5, <i>irr</i> 5	<i>ngy</i> 119	<i>shn</i> 174
5, <i>irkt</i> 5	<i>rwš</i> 142	<i>skrkr</i> 150
46, <i>irr</i> 46	<i>rfj</i> 75	<i>sgš</i> 264
<i>isy</i> 122	* <i>rht</i> 142	<i>sgrgr</i> 150
<i>isp(t)</i> 13	<i>Plu-</i>	<i>stw</i> 165
<i>wsrw</i> 209	<i>rsyt</i> 139	<i>sdw</i> 164
16, <i>cs</i> 16	<i>hmt</i> 282	<i>šfj</i> 262
<i>wšdh</i> 220	<i>hpt</i> 290	<i>šmt</i> 243
<i>wbš</i> 210	<i>hry</i> 291	<i>šrr</i> 240
<i>wr</i> 98	<i>hry-lb</i> 293	<i>škr</i> 238
<i>wdh (wdh)</i> 220	<i>hš</i> 267	<i>ks</i> 64
<i>wšrw</i> 40	<i>hnd</i> 246	<i>kd</i>
<i>bšš</i>	<i>hh</i>	340
27	306	<i>kd(t)</i> 340
<i>brgt</i> 2	<i>hr nš</i> 245	<i>knh</i> 60
<i>prt</i> , <i>prđ</i>	<i>hdy</i> 299	<i>knh</i> 60
129	<i>hdhd</i> 303	<i>krk</i> 330
<i>pš</i> 131	<i>s(š)h</i> 172	<i>khkh</i> 68
<i>fš</i> 265	<i>sšš</i>	<i>ksks</i> 64
<i>fš</i>	163	<i>ksksty</i> 64
266	<i>sšš</i>	<i>grb</i> 327
<i>mnty</i> 86	<i>sšh</i>	<i>grgt</i> 337
<i>mrynt</i>	<i>hšty</i> 149	<i>tp</i> 191
88	<i>swn</i> 168	<i>thm</i> 204
<i>mštr</i> 97	<i>shn</i> 167	<i>š-n</i> 315
<i>mssbt</i> 91	<i>shh</i> 148	<i>tšf</i> 44
<i>mšdd</i>	<i>sp</i> 158	<i>dhr</i> 196
97	<i>snt</i> 156	<i>dšw</i> 309
<i>mk</i> 80	<i>shmy</i> 173	<i>dbdb</i> 318
<i>mtbr</i> 183	<i>shsh</i> 175	<i>dhr</i> 314
<i>nb</i> 106		

𐤀𐤍𐤏, <i>šmī</i> 243	𐤀𐤏𐤀𐤏, <i>g^ctp</i> 338
𐤀𐤏𐤀𐤏, <i>šhbw</i> 262	𐤀𐤏𐤀, <i>gm</i> 330
𐤀𐤏𐤀, <i>šti</i> 253	𐤀𐤏𐤀𐤏, <i>grgt</i> 337
𐤀𐤏𐤀𐤏, <i>štitw</i> (pl.) 254	𐤀𐤏𐤀, <i>glk</i> 326
𐤀𐤏𐤀𐤏𐤏, <i>štw</i> 256	𐤀𐤏𐤀, <i>glg</i> 330
𐤀𐤏𐤀𐤏, <i>kbbw</i> 53	𐤀𐤏𐤀, <i>[g]tp</i> 338
𐤀𐤏𐤀𐤏, <i>kr(w)s</i>	𐤀𐤏𐤀𐤏, <i>gdm</i> 340
62	𐤀𐤏𐤀, <i>tyh</i> 203
𐤀𐤏𐤀, <i>krm</i> 62	𐤀𐤏, <i>tp</i> 191
𐤀𐤏𐤀, <i>krky</i> 336	𐤀𐤏𐤀, <i>tl</i> 186
𐤀𐤏𐤀, <i>krl</i> 56	𐤀𐤏𐤀, <i>tš</i> 202
𐤀𐤏𐤀, <i>kšbr</i> 67	𐤀𐤏𐤀, <i>tn</i> 207

4 GREEK

ἄββᾱς 11	ἄφρός 323
ἄγγαρος 358	ἄχει 17, 18
ἄκωρι 17	ἄχυρον 203
ἄλάβης 75	ἄωρος 65
ἄλλάβης 75	
ἄμη 35	βᾱρις 25
ἄμμά 11	βασσάρα 29
ἄμμωνιακόν 6	βαφεύς 324
ἀνακρούεσθαι 193	βησίον 27
ἀναφάλαντος 99	βοίδιον 28
ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) 158	βούτομος 31
[ἄνδ]ροχλος 158	Βουχίς 29
ἄνθος χρυσίου 294	βρεττανία 43
ἄξινη 55	βύσσος 246
ἀποστέλλειν 200	γαλέη, γαλή 55
ἄρακος 215	γαυνάκη 333
ἄρκτοῦρος 250	γύπη 61
ἄρραβών 11	γυργαθίον 337
ἄρτάβη 141	γυργαθός 337
ἄρτηρία 268	
ἄσπις κωφή 3	δεκάδαρχος 7
ἄτμις 43	δέσμη 252
αὐλαία 14	δίκελλα 86

ἡμῶν, *hymon* 77ἡμῶν, *hymon* 320ἡμῶν, *hymon* 308ἡμῶν, *hymon* 332ἡμῶν, *hymon* 319ἡμῶν, *hymon* 319ἡμῶν, *hymon* 323

ἡμῶν, 19, 312

ἡμῶν 55

ἡμῶν 56

ἡμῶν 101

ἡμῶν σαχα 149

ἡμῶν 86

ἡμῶν δὲ μή 13

ἡμῶν 285

ἡμῶν 32

ἡμῶν 34

ἡμῶν 5

ἡμῶν 5

ἡμῶν (gen. ἡμῶν)

280

ἡμῶν 253

ἡμῶν 171

ἡμῶν 200

ἡμῶν 163

ἡμῶν 12

ἡμῶν 37

ἡμῶν 54

ἡμῶν 214

ἡμῶν 40

ἡμῶν 150

ἡμῶν 154

ἡμῶν 220

ἡμῶν 220

ἡμῶν 185

ἡμῶν 43

ἡμῶν 194

ἡμῶν 180

ἡμῶν 185

ἡμῶν 43

ἡμῶν (> ἡμῶν) 213

ἡμῶν 331

ἡμῶν 341

ἡμῶν 328

ἡμῶν 329

ἡμῶν 328

ἡμῶν 265

ἡμῶν 279

ἡμῶν 335

ἡμῶν 335

ἡμῶν 328

ἡμῶν 268

ἡμῶν 333

ἡμῶν 334

ἡμῶν 334

ἡμῶν 334

ἡμῶν 59

ἡμῶν 63

ἡμῶν 56, 63, 336

ἡμῶν 68

ἡμῶν 54

ἡμῶν 62

ἡμῶν 256

ἡμῶν, κλάνιον 55

ἡμῶν 57

ἡμῶν 155

ἡμῶν 59

ἡμῶν 64

ἡμῶν 57

ἡμῶν 327

ἡμῶν 3

Κολλούθης 56

κολλύρα 301

κολλύριον 301

κολόβιον 327

κολοβός 329

κόραξ 61

κόρος 61

κόστος 67, 215

κοῦκκος 54

κουλουκῆς 55

κοῦρος 61

κροκόδειλοι 40

κύαμος ἑλληνική 2

κυκλευτής 161

κύπη 61

κύπρος 61

λάγηνος 71

λάγηνος 71

λαγύνος 71

λασάνι 75

λεβίας 75

λέντιον 74

λεσώνις 75

λεύκωμα 301

λουφ(ο)ίων (pl.) 70

λοφείον 70

λυχνίς ἀγρία 154

μακέλη 86

μάκελλα 86

μάλθα, μάλθη 81

μάρις 89

μάτιον 100

μαῦρα 89

[με]λισσουργός 32

μένω 84

μηλωτή 23

μία 86

μνήμα 273

Μολοχ 81

μονή 84, 346

μόροχθος 89

μόσχος 19, 312

μυριάς 8

μώιον 98

νάβλα 22

νᾶπυ 157

νέβελ 118

νεφωτ 40

Νεφώτης 40

ξίφος 171

Ὀάσις 222

οἰκουμένη 179

όλοκαύτωμα 259

όλοκόττινος 72

όλος 72

οὔλαι κόμαι 211

οὔλη 211

οὔλος 211

πανήγυρις 234

πέλεκυς 55

πεντηκόνταρχος 7

πίναξ 25

πίτυρον 40

ποδοφύλλιον 74

Πόρτις 214

προθύραι 81

προσσιελίζειν 34

πτίλος 301

ῥαφάνιον 116

ῥιπίδιον 138

*ῥιπίθι 138

ῥήγνυσθαι 27

ῥόδον 215

ῥώμισιν (acc. sg), ῥώψ

137

σάκκος, σάκος 149	σπαταλᾶς, σπαταλάω 130	τῆλις 186
σαμψώς 154	σπλῆν 151, 159	τυρίον 195
σαμψοῦχος 154	σπληνίον 151, 159	τυρός 160, 195
Σαρα(ρε)χθου (genitive) 250	στατήρ 166	τωμ 43
σεβένιον, σεβέννιον 24	στείχω 243	φάραγξ 241
σεμίδαλις 153	στιγμή χρόνου 169	φίλος 42
σεμουερ 154	στίχος 242, 243	χάσμα 337
σήσαμον 153	στρουθός 323	χιλίαρχος 7
σίναπι 157	σφήξ 265	χιτών 256
σισόη 324	σχοῖνος 235	χῶμα 212
Σισοις 324	Σῶθις 192	ψέ(λ)λιον 74
σιτοφόρος 89	σωρός 29	ψώρα 129
σκώληξ 279	τάφος 273	ὠφέλεια 18
σμάραγδος 2	τίγρις 312	

5 LATIN

<i>bellaria</i> 327	<i>dubium</i> 156	<i>phrygionia</i> (vestis) 33
<i>carbacea</i> (linea) 328	<i>duo</i> 156	<i>rosa</i> 215
<i>centurio</i> 7	<i>gyrovagus</i> 161	<i>ululare</i> 212
<i>cicer</i> 38	<i>lagōna, lagūna, lagoena</i> 71	<i>υφύφα</i> 54
<i>coctus</i> 72	<i>linteum</i> 74	
<i>cuculla</i> 54		

6 AKKADIAN

<i>ajalu</i> 121	<i>kilūbu</i> 327	<i>samtu</i> 247
<i>armannu</i> 293	<i>kitinnū</i> 256	<i>šalāqu</i> 242
<i>ašlu</i> 122	<i>lābu</i> 69	<i>šamaššammū</i> 153
<i>barragtu</i> 2	<i>lubūšu</i> 70	<i>šūzubu</i> 264
<i>bisru</i> 101	<i>madaktu</i> 95	<i>zilahda</i> 314
<i>bišru</i> 101	<i>mēzeḫu</i> 101	
<i>gammalu</i> 331	<i>našru</i> 115	
<i>gunakku</i> 333		

7 ARABIC

122 أَثَل	190 تَنّ	238 خَيْطَل
317 أَجِيَّة	190 تِنّ	239 خَلَّة
50 إِجْر		241 خُلخل
141 إِرْدَب	63 جَرَف	245 خَمِير
50 إِشُو	61 جِرَان	245 خَمِيرَة
3 أَعْقَد	161 جَفَن	37 خَنْفَس
46 إِيَل	327 جَلَّيَّة	
	331 جَمَل	330 دَرَجَة
129 بَدَنَجَان	327 جَار	313 دَرَك
127 بَرَاءَة	339 جَوْنَة	
138 بَرِيَة		317 ذِرَاع
26 بَرَسِيم	296 حَرَق	
33 بَرَق	161 حَفَنَة	90 رَحَض
128 بَرَنُوف	(pl. حَفَن)	70 رَكّ
196 بَشْرُوش	278 حَلَقَة	71 رَكْرَك
101 بَصَل	(pl. حَلَق)	73 رَم
30 بَلَح	226 حَلَمَة	293 رَسَان
25 بُورِي	280 حَالُوم	90 رَمَح
23 بَوْم	243 حَم	53 رِيش
	حَمَص 2, 38	
203 تَبِن	285 حَمَض	173 زَحَم
194 تَرَمَس		73, 74 فُت
314 تَفَّاح	296 خَرّ	312 زُقْزُق
185 تَلّ	296 خَرخَر	276 زَبُور
186 تَلَم	245 خَزَم	320 زَيْت

163 سَاس	242 شَلَق	225 فُول
263 سَحَق	242 شَلَقَاء	قَدَح 338
151 سَلَّة	245 شَمَار بَرِي	قَر 223
151 سَلَب	333 شَنَبَر	قَرَص 63
242 سَلَجَم	317 شَنَف	قَرَط 336
240 سَلَف	258 شَوْنَة	قَرَّاط 63
151 سَلَوَى		قَرَح 341
151 سَلَى	318 صِير	قَص 340
153 سَمَانَى		قَصَص 341
153 سَمْسَم	5 طِفْل	قَضَب 340
153 سَمِيد	181 طُوب	قَفِيز 335
247 سَنَط	317 طَارَة	قَلَّة 56
247 سِنْفَة	193 طُورِيَّة	قَار 61
171 سَيْف		قَوَفَى 54
	318 ظَر	
335 شَبْرَا		كَتَّان 256
263 شَحْشَح	19 عَجَلَة	كَرَش 226
263 شَحِيرَة	12 عَدَس	كَرَاع 335
262 شَحْم	11 عَرَب	كَشَكَش 64
240 شَرَج	19 عَاقِر	كَعَك 341
252 شَرَاقِي		كَفَّة 334
162 شَعْر	228 غَمَس	كَفَر 335
162 شَعَر		كَنَف 317
151 شَعَل	127 فِرَة	
264 شَكَر	225 فَشَفَش	لَبَاءَة 69
239 شَكِير (pl. شُكْر)	125 فَلَج	
	125 فَلَح	

69 لِبَاءَة	75 لَهَب	نَسْر 115
258 لِبَخَة	215 لَوِيَّه	نَضَخ 119
70 لِس	76 لَاج	نَهَم 76
70 لُبُوس		
70 لَبَلَب	101 مَزَج	هَدَّهْد 54
69 لَبَوَة	92 مَسَحَل	هَلُّوس 280
76 لَز	97 مَشَط	هَمَم 285
76, 329 لَزَج	(pl. مَشَاط)	هَنَازَة 289
329 لَزِق	81 مَلَح	هَوَجَل 306
73 لَعَب	81 مَلَط	
74 لَفَت	81 مَلَاط	وَاح 222
75 لَفَلَف	86 مَنَجَل	وَحَوَح 30
71 لَقَم	29 مَنَشَار	وَرَد 215
71 لَقْمَة	183 مَوَالَة	وَلُول 211

8 ARAMAIC AND NEW HEBREW

141 אַרְדֵּב	זֶלַח 313	יִנְאִין 213
15 אַשְפִּין	זֶרַח 319	
	זֶרַע 319	כּוּזָא 69
20 כְּעַבֵּעַ		כּוּזָא 69
31 כְּצָא	חֶלְחַל 241	כּוּר 61
33 כְּרָקָא	חֶלְתָא 267	כְּכָרָא 334
29 כְּשֵׁשׁ	חֶמִירָא 245	כְּלָבָא 55
29 כְּשִׁשָׂא	חֶנּוּזָא 247	כְּנֻע 332
	חֶפְרִישִׁית 37	כְּעַכְפָא 341
69 גִּרִין	חֶרֶק 296	כְּפָא 334
312 גִּלָא	חַת 299	כְּרָא 335
56 גִּלָל	חֶתוּל 238	כְּרַעָא 335
63 גִּרִין		כְּתֵן 256
	טַפְטִיף 44	
215 וְרַד		לְגִינְתָא 71

לָעֵיב 73

לָפֶת 74

לָפֶתָא 74

מִגְלָתָא 312

מָדִי 93

מִזֵּג 101

מִלְתָּא 23

מִלְחָא 81

נָהֵם 76

נָכֵס 59

נָעֻע 118

סִיאוּרָא 160

סָלָא 151

סַתְתֵּרִיא 166

עֻלְתָּא 19

עָרוֹב 121

צִיר 318

צָנָא 315

קֶדַח 338

קוּלְיָא 327

קִלְבִּי(?) 328

קִלְחַת 329

קָלָל 56

9 HEBREW

אָבִיוֹן 32

אָחוּ 17

אֵיל 121

אֵיל 46

אָפָה 121

אָשֵׁל 122

אָשָׁפִים 15

בָּצָה 31

בָּצָלִים 101

בָּרַק 27

בָּרַק 33

בָּרַקַת 2

גָּל 312

גָּלִיל 55

גָּלִיל 55

גָּלִל 326

גָּלִם 328

גָּמָא 57

גָּמָל 331

גֵּר 327

גֵּרוֹן 61

גַּת 338

דְּבִיר 183

דּוֹכִיפֶת 54

דְּרֹךְ 313

הֵן 285

הָלָל 46

הָלָל 186

וָהֵם 323

וָיִת 320

זָפֶת 73

זָרָה 319

זָרוּעַ 317

חֶבֶר 237

341 קמץא	328 קליל	296 נחר	326 קלע
335 קפינא	332 כנע	34 נטר	341 קמץ
340 קצץ	334 כף	107 נקר	341 קמץ
64 קשרתא	61 כפר	115 נשר	340 קצב
	335 קרה	322 סוף	341 קצח
70 רכך	335 קרעים	162 סרפד	340 קצץ
74 רסס	328 כרפס		63 קרת
76 רצץ	256 כתנת	274 עב	62 קרע
		19 עגיל	63 קרץ
264 שיוב	69 לביא	19 ענלה	233 קרר
244 שמר	69 לבאי	19 עדשים	64 קשר
250 שער	70 לבש	4 עול	
250 שערא	70 לו	10 עטישה	294 רהט (pl. רהטים)
252 שרבא	75 להב	19 עקר	90 רחץ
	75 להבה	19 עקרה	70 רך
	76 לחף	11 ערבה	293 רמון
	81 לחם	11 ערבון	90 רמח
	76 לחץ	296 ערף	76 רצח
	73 לעב		76 רצץ
		225 פול	
239 חלל	102 מגדל	125 פלג	160 שאר
243 חם	86 מגל	132 פצע	264 שבר
285 חמץ	312 מגלח	128 פרח	162 שערה
285 חמץ	101 מוח	225 פרס	159 שפה
263 חציר	81 מלח	129 פרץ	149 שק
296 חרק	81 מלט	128 פרק	240 שרג
11 חררים	81 מלך	130 פתח	162 שרפת
	101 מסך	314 צלחית	
323 טות	101 מסך	313, 314 צלחת (pl. צלחות)	238 שבת
315 טנא	27 מרדנה	318 צרר	260 שושן
194 טרף	29 משור		263 שתק
		61 קיר	247 שטה
46 ים	22 נבל	116 קורי עקביש	240 שלום
39 יתר	118 נבל	66 קטף	241 שלח
	20 נבע	327 קלה	240 שלף
335 בקרים	119 נוה	329 קלחת	153 שמן
334 בקר			
327 בלוב			
54 בלי			
329 בקליות			

161 שְׁמֵר	180 תְּבִה	185 תְּלִילִים
239 שֵׁן	185 תֵּל	314 תְּפוּחַת
252 שָׂרֵב	186 תִּלְל	194 תִּפְר
	186 תְּלָם	

10 SYRIAC

11 אָבָא	328 חֲלָחָא	125 חֲלִי
11 אָמָא	341 חֲבָא	
37 אָזְכָּה	334 דְּחָא	314 חֲלֵסְסֵא
37, 194 אָזְחָא	328 חֲכֻמָּא	
141 אָזְחֻסְכָּא		338 חֲבִיב
	70 חֲכֻמָּא	341 חֲמֻסְכָּא
29 חֲכֻמָּא	76 חֲכֻס	336 חֲבִיבָא
	74 חֲכֻסְכָּא	333 חֲכֻסְכָּא
312 חֲכֻסְכָּא		335 חֲכֻסְכָּא
	86 חֲכֻסְכָּא	233 חֲכֻסְכָּא
296 חֲכֻסְכָּא	101 חֲכֻסְכָּא	63 חֲכֻסְכָּא
296 חֲכֻסְכָּא	81 חֲכֻסְכָּא	
241 חֲכֻסְכָּא		70 חֲכֻסְכָּא
285 חֲכֻסְכָּא	59 חֲכֻסְכָּא	76 חֲכֻסְכָּא
302 חֲכֻסְכָּא		
	151 חֲכֻסְכָּא	264 חֲכֻסְכָּא
302 חֲכֻסְכָּא		238 חֲכֻסְכָּא
69 חֲכֻסְכָּא	19 חֲכֻסְכָּא	237 חֲכֻסְכָּא
329 חֲכֻסְכָּא	4 חֲכֻסְכָּא	
	10 חֲכֻסְכָּא	

11 PERSIAN

3 אֲבִינֵה	27 سَنَك	215 گُل
163 خَرگوش	242 شَانَم	67 گوشوار

12 MISCELLANEOUS

<i>Anglo-Saxon</i>	<i>Ethiopic</i>	<i>Mycenaean Greek</i>
<i>cugle</i> 54	<i>bērētē</i> 26	(<i>Linear B</i>)
	<i>nēhnūh</i> 118	<i>sa-sa-ma</i> 153
<i>Armenian</i>	<i>gēlā</i> 312	
<i>vard</i> 215		<i>Old Persian</i>
	<i>French</i>	<i>*gauša-bāra</i> 67
<i>Avestan</i>	(<i>les</i>) <i>bourses</i> 13	
<i>tūri-</i> 160	(<i>pois</i>) <i>chiche</i> 38	<i>Old Slavonic</i>
		<i>syro</i> 160
<i>Berber</i>	<i>German</i>	
<i>t-amart</i> 89	<i>Žink</i> 27	<i>Sanskrit</i>
		<i>marakata</i> 2
<i>Bishari</i>	<i>Indo-European</i>	<i>vydhi-</i> 215
<i>u b' aše'</i> 29	<i>*tūros</i> 160	<i>Ugaritic</i>
		<i>ššmn</i> 153

13 PLACE NAMES

A. GREEK

*Αβυδος 344	*Ερέβη 344	Κένταυροι 347
*Αγάρηνοι, *Αγραῖοι 358	*Ερμού πόλις (ἡ μεγάλη) 356	Κόπτος 345
*Αθρίβις 343	*Ερμού πόλις (ἡ μικρά) 354	Κούσαι 345
[α]λχαί 343		Κῶ 350
*Ανταίου πόλις 354	*Ερμώνθις 351	Λατόπολις 352
*Απόλλωνος πόλις μεγάλη 353	*Ηλίου πόλις 356	Λάτων πόλις 352
*Απόλλωνος πόλις μικρά 345	*Ηρώων πόλις 351	Λητούς πόλις 344
*Αφροδίτης πόλις 351 (Panthyris), 355 (Atfih)	Θῆβαι 347	Λυκόπολις 353
Βούβαστις 348	Θινός 356	Λύκων πόλις 353
Βούσιρις 344	Θίς 355, 356	Μέμφις 347
Βούτω, Βούτοι 344	Θμοῦις 354	Ναθώ 348
Διὸς πόλις 347	ἰήβ 345	Νειλόπολις 354
*Ελεφαντίνη 345	*Ισεῖον 353	Ζοίς 353
	Καινή πόλις 345	*Ομβοι 347
		*Οξύρυγχος 348

Παθῦρις 351	Σαμαχήρ, -ρε, Σαμαήρ 154	Τιλώθις 354
Παθούριτης 351	Σεβέννυτος 358	Τρίφιον 343
Πάτουμος Ἀραβίας 351	Σύνη 352	
Πηλούσιον 349	Σωφθις 352	Φάρβαιθος 351
Πιλάκ 348		
Πρίμις, Πρῆμ(ν)ις 349	Ταμιάθις 354	*Χεμμίνος 356
Πτεμεγκυρκις 354	Τάνις 358	Χέμμις 356
Πτιμινκηρκις 354	Τεβτῦνις 355	Χηνοβοσκία 163, 357
Πτολεμαίς ἡ Ἑρμείου 350	Τεμνκωρκις 354	Χνουμωνεβιήθ 345
	Τεντύρα, Τεντυρίς 347	
Σαῖς 352	Τῆνις 356	ων 356

B. LATIN

Asfynis 353

C. ARABIC

350 أبصاع	349 الأقصر	351 تل الرطابة
344 إبطو	349 الأقصرين	344 تل فراعين
351 أبو تشت	355 أم البرجات	349 تل الفرما
351 أبو شوشة	357 أهناسية المدينة	348 تل اليهودية
344 أبو صير بنا	344 أوسيم	354 تمى الأمديد
350 أبو صير الملق		358 تونة الجبل
343 أتريب	351 بتشت	
356 إخميم	343 برجوط	351 الجبلين
343 أدريب	343 بركة	355 جرجا
353 إدفو	348 بلاق	349 جزيرة السواقي
351 أرسنت	349 بنا أبو صير	
352 إسفحت	348 بنكلاوس	353 دفانيس
352 إسنا	348 البهنسا	353 دقناش
352 أسوان	344 بوصير	354 دلاص
353 أسيوط		354 دمنهور
356 الأشمونين	355 تطون	354 دمنهور الجزيرة
353 أصفون	343 تل أتريب	354 دمياط
353 أصفون المطاعنة	348 تل بسطة	344 دير ريفة
355 أطفيح	348 تل البلامون	355 ديروط

355 ديروط الشريف	355 الطود	355 كوم الدنطو
		355 كوم الكبير
353 سخا	344 العربا المدفونة	346 اللهون
352 سفت	فاو 29	المدامود 350
358 سمّود	فرشوط 343	مريوط 350
350 سندا	الفيوم 348	ملوى 346
350 السنطة		المنشاة 350
358 شامة	قاو الكبير 354	منف 347
357 شطب	قصر إبريم 349	منفلوط 346
	قفط 345	منقباد 346
352 صا الحجر	قنا 345	المنية 346
358 صان الحجر	قوص 345	موضع الكاسات 346
352 صفت	قوص واروير 345	ميت رهينة 347
352 صفت	القوصية 345	نتو 348
352 صفت ميدوم	القيس 350, 346	نتى 348
355 طحا	كوم إسفحت 352	هربيت 351
355 طنطوا	كوم إشقوا 358	هو 357
356 طهنا	كوم أومبو 347	هور 358

D. ARAMAIC AND HEBREW

356 אֵן	מֶךְ 347	פּוֹט 350
		פִּי כֶסֶת 348
358 הַגְּרִים	נֶךְ 347	פִּיחִם 351
357 תָּנֹס	סוֹ 352	צֶעֶן 358
	סֶן 352	
345 יב	סֶנֶה 352	

E. FROM CUNEIFORM SOURCES

<i>Ana</i> 356	<i>Nathū</i> 348	<i>Ša'nu</i> 358
	<i>Nī</i> 347	<i>Šabnūti</i> 358
<i>Hathiribi</i> 343		
<i>Hininši</i> 357	<i>Puširu</i> 344	<i>Šijāutu</i> 352
<i>Mempi, Mimpī</i> 347	<i>Saja</i> 352	<i>Unu</i> 356